

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎，已成为英语教育领域的权威教材。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育、提高国民英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的领军人物，他的教育理念和实践成果对推动我国英语教育事业的发展产生了深远影响。

叶兴阳先生是英语教育领域的领军人物，他的教育理念和实践成果对推动我国英语教育事业的发展产生了深远影响。

叶兴阳先生是英语教育领域的领军人物，他的教育理念和实践成果对推动我国英语教育事业的发展产生了深远影响。

叶兴阳先生是英语教育领域的领军人物，他的教育理念和实践成果对推动我国英语教育事业的发展产生了深远影响。

叶兴阳先生是英语教育领域的领军人物，他的教育理念和实践成果对推动我国英语教育事业的发展产生了深远影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 天使先生(angel Esquire) 000001

2. 天使先生(angel Esquire) 000002

3. 天使先生(angel Esquire) 000003

4. 天使先生(angel Esquire) 000004

5. 天使先生(angel Esquire) 000005

6. 天使先生(angel Esquire) 000006

7. 天使先生(angel Esquire) 000007

8. 天使先生(angel Esquire) 000008

9. 天使先生(angel Esquire) 000009

10. 天使先生(angel Esquire) 000010

11. 天使先生(angel Esquire) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天使先生(Angel Esquire)

第1/11页

[ə; eɪ] [suːˈpɜːrlətɪvli] [gʊd] [ˈmɪstəri]
A Superlatively Good Mystery
一个 极好的 好的 神秘

一部极其精彩的悬疑小说

[ˈstɔːri] [baɪ][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈθrɪləz] .
Story by a Writer of Thrillers .
故事 经过 一个 作家 的 惊悚片 .

故事由一位惊悚小说作家创作。

[ˈeɪndʒl] [ˈeskwaɪə]
Angel Esquire
天使 《时尚先生》

天使先生

[baɪ] [ˈedgər] [ˈwɒlɪs]
By EDGAR WALLACE
经过 埃德加 华莱士

作者：埃德加·华莱士

[ˈeɪndʒl] [ˈeskwaɪə] , [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] [ˈjɑːrd] , [hæz; həz][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [ˈdʒɪmɪ] [ˈstænəːd] ,
Angel Esquire , of Scotland Yard , has his hands full in helping Jimmy Stannard ,
天使 《时尚先生》 , 的 苏格兰 院子 , 有 他的 双手 满的 在 帮助 吉米 斯坦纳德 ,

苏格兰场的安吉尔·埃斯奎尔正忙着帮助吉米·斯坦纳德。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
as he is known to the criminal element of London ,
作为 他 是 已知 到 这 刑事 元素 的 伦敦 ,

他在伦敦犯罪团伙中臭名昭著。

[sɔːlv] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [seɪf] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [ˈfɜːrtʃən] [ʌv; əv][oʊld] [ˈriː.æl] [huː]
solve the puzzle of the great safe which held the fortune of Old Reale who
解决 这 谜 的 这 伟大的 安全的 哪个 握住 这 财富 的 老的 皇家 WHO

[hæd; həd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ðər; ðər] ,
had placed it there ,
有 放置 它 那里 ,

解开存放着老雷亚尔巨额财富的巨大保险箱之谜，这笔财富是他放在里面的。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][kɑːmbrɪˈneɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
and who had taken the precaution to hide the combination in a bit of
和 WHO 有 已采取 这 预防 到 隐藏 这 组合 在 一个 少量 的

[ˈdɔːɡərəl] [vɜːrs] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪptəɡræm] .
doggerel verse that served as a cryptogram .
打油诗 诗 那 服务 作为 一个 密码 .

而且他还采取了预防措施，将密码隐藏在一小段打油诗中，作为密码。

[wen] [oʊld] - [wɪl] [wʌz; wəz] [riːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [fɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [ˈbenɪfɪt] [baɪ]
When Old Reale's Will was read it was found that four people might benefit by
什么时候 老的 - 将要 曾是 读 它 曾是 成立 那 四 人们 可能 益处 经过

[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

当宣读老雷尔的遗嘱时，发现有四个人可能会从中受益。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Two of them ,
二 的 他们 ,

其中两人，

[noʊn] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] “ [ˈbɜːroʊ] [lɑːts] ” [gæn] [wəd] [stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ]
known as members of the famous “ Borough Lots ” gang would stop at nothing
已知 作为 成员 的 这 著名的 “ 行政区 很多 ” 帮派 会 停止 在 没有什么
[tuː; tə][geɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrtʃən] .
to gain possession of the fortune .
到 获得 拥有 的 这 财富 .

被称为“Borough Lots”团伙成员的这伙人为了获得这笔财富，不择手段。

[ˈdʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɑːr; ər] [ˈpɪtɪd] [əˈgenst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ðæt] [ˈkɑːnstətuːts][ðə; ði]
Jimmy and his friend are pitted against them in a story that constitutes the
吉米 和 他的 朋友 是 凹坑 反对 他们 在 一个 故事 那 构成 这
[ˈfaɪnɪst] [ˌentərˈteɪnmənt] [fɜːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈlaɪkɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
finest entertainment for the person liking excitement ,
最好的 娱乐 为了 这 人 喜欢 激动 ,

吉米和他的朋友与他们展开了一场较量，这个故事对于喜欢刺激的人来说，绝对是最佳的娱乐选择。

[lʌv] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] [kəmˈbaɪnd] .
love and mystery combined .
爱 和 神秘 合并 .

爱情与神秘交织在一起。

[ˈʌðər] [bʊks]
OTHER BOOKS
其他 图书

其他书籍

[baɪ] [ðɪs] [ˈɔːθər] :
BY THIS AUTHOR :
经过 这 作者 :

作者：

[ðə; ði] [blæk] [ˈæbət]
THE BLACK ABBOT
这 黑色的 方丈

黑衣修士

[ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pɪn]
THE CLUE OF THE NEW PIN
这 线索 的 这 新的 别针

新别针的线索

[ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] [ˈlɑːks]
THE DOOR WITH SEVEN LOCKS
这 门 和 七 锁

七把锁的门

[ðə; ði] [ˈmelədi] [ʌv; əv] [deθ]
THE MELODY OF DEATH
这 旋律 的 死亡

死亡旋律

[ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ] [naɪt]
A KING BY NIGHT
一个 国王 经过 夜晚

夜之王

[ðə; ði] ['rɪŋər]
THE RINGER
这 铃声

铃铛人

[ðə; ði] ['sɪnɪstər] [mæn]
THE SINISTER MAN
这 险恶 男人

阴险之人

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['pi:p(ə)l]
THE TERRIBLE PEOPLE
这 糟糕的 人们

可怕的人们

['terər] [ki:p]
TERROR KEEP
恐怖 保持

恐怖堡垒

['treɪtərz] [geɪt]
TRAITOR'S GATE
叛徒的 门

叛徒之门

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜ:t] ['kʌmpəni]
A . L . BURT COMPANY
一个 . L . 伯特 公司

AL BURT 公司

['pʌblɪʃərz] · [nu:] [jɔ:k]
Publishers · New York
出版商 · 新的 约克

出版社 · 纽约

[si:] [rɪ'vɜ:rs] [saɪd] [ʌv; əv] ['dʒækɪt] [fɔ:r; fər] [kəm'pli:t]
See Reverse Side of Jacket for Complete
看 撤销 边 的 夹克 为了 完全的

请查看外套背面了解详情。

[lɪst] [ʌv; əv] 75c ['fɪkʃ(ə)n]
List of 75c Fiction
列表 的 75c 小说

75美分小说列表

['eɪndʒl] ['eskwaɪə]
ANGEL ESQUIRE
天使 绅士

天使先生

[baɪ] ['edgər] ['wɒlɪs]
By EDGAR WALLACE
经过 埃德加 华莱士

作者：埃德加·华莱士

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm] ['skɔ:tlənd] [jɑ:rd] , "
" **The Girl from Scotland Yard** , "
" 这 女孩 从 苏格兰 院子 , "

《苏格兰场来的女孩》

“ [ðə; ði] ['treɪtəz] - [geɪt] , ” “ The Traitors' Gate , ” “ 这 叛徒 之 门 , ”	《叛徒之门》
“ [ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pɪn] , ” “ The Clue of the New Pin , ” “ 这 线索 的 这 新的 别针 , ”	“新别针的线索”
“ [ðə; ði] [ɡriːn] ['ɑːrtʃər] , ” “ The Green Archer , ” “ 这 绿色的 射手 , ”	《绿箭侠》
“ [ðə; ði] ['heəri] [ɑːrm] , ” “ The Hairy Arm , ” “ 这 毛茸茸 手臂 , ”	“毛茸茸的手臂”
“ [bluː] [hænd] , ” “ Blue Hand , ” “ 蓝色的 手 , ”	“蓝手”
“ [ðə; ði] [blæk] “ The Black “ 这 黑色的	“黑色”
['æbət] , ” Abbott , ” 雅培 , ”	阿博特说：“
“ [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [mæn] , ” “ The Sinister Man , ” “ 这 险恶 男人 , ”	《邪恶之人》
“ ['terər] “ Terror “ 恐怖	“恐怖
[ki:p] , ” Keep , ” 保持 , ”	保持， ”
“ [ðə; ði] ['rɪŋər] , ” “ The Ringer , ” “ 这 铃声 , ”	《The Ringer》
“ [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] “ The Door with “ 这 门 和	“门与
['sev(ə)n] ['lɔːks] , ” Seven Locks , ” 七 锁 , ”	七道锁

“ [ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ] [naɪt] , ” “ <u>A King by Night</u> , ” “ 一个 国王 经过 夜晚 , ”	《夜之王》
“ [ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv] [deθ] , ” “ <u>The Melody of Death</u> , ” “ 这 旋律 的 死亡 , ”	《死亡旋律》
“ [ðə; ði] “ <u>The</u> “ 这	“这
[fɔːr] [dʒʌst] [men] , ” <u>Four Just Men</u> , ” 四 只是 男人 , ”	“四位义人”
“ [dʒæk] “ <u>Jack</u> “ 杰克	“杰克
- , ” [et 'setərə; ɪt 'setərə] . <u>O'Judgment</u> , ” <u>etc</u> : - , ” ETC .	O'Judgment，等等。
[ə; eɪ] . [el] . ['bɜːt] ['kʌmpəni] <u>A . L . BURT COMPANY</u> 一个 . L . 伯特 公司	AL BURT 公司
[ˈpʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk] <u>Publishers New York</u> 出版商 新的 约克	纽约出版社
[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] <u>Published by arrangement with</u> 已发布 经过 安排 和	经授权出版
[ˈlɪŋkən] [mæk] - , [ðə; ði][ˈdaɪəl] [pres] <u>Lincoln Mac Veagh</u> , <u>The Dial Press</u> 林肯 苹果 - , 这 拨号 按	林肯·麦克维，《拨号出版社》
[ˈprɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] . <u>Printed in U . S . A</u> : 打印 在 U . S . 一个 :	美国印刷
[ˈkɔːpraɪt] , - , <u>Copyright</u> , <u>1908</u> , 版权 , - ,	版权所有，1908年
[baɪ] <u>BY</u> 经过	经过

[ˈhenri] [hooɫt] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
HENRY HOLT AND COMPANY
亨利 霍尔特 和 公司

亨利·霍尔特公司

[ˈkɑːpraɪt] , - ,
Copyright , 1927 ,
版权 , - ,

版权所有，1927年

[baɪ]
BY
经过

经过

[smɔːl] , [ˈmeɪnəd] & [ˈkʌmpəni]
SMALL , MAYNARD & COMPANY
小的 , 梅纳德 & 公司

SMALL, MAYNARD & COMPANY

([ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd])
(Incorporated)
(公司)

(公司)

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˈeɪndʒl] [ˈeskwaɪə]
ANGEL ESQUIRE
天使 绅士

天使先生

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˈlʌmbəd] [stri:t] [dɪˈpɑːzɪt] [wʌn]
THE LOMBARD STREET DEPOSIT 1
这 伦巴第 街道 订金 1

伦巴第街存款 1

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈtɛrɪŋtən] [skwɜr] -
THE HOUSE IN TERRINGTON SQUARE 10
这 房子 在 特林顿 正方形 -

特灵顿广场的房子 10

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈeɪndʒl] [ˈeskwaɪə] -
ANGEL ESQUIRE 35
天使 绅士 -

天使绅士 35

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] “ [ˈbɜ:roʊ] [lɑ:t] ” -
THE “ BOROUGH LOT ” 59
这 ” 行政区 很多 ” -

“自治市地块”59

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [ˈkrɪptəˌgræm] -
THE CRYPTOGRAM 85
这 密码 -

密码85

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [red] [ˈenvələʊp] -
THE RED ENVELOPE 107
这 红色的 信封 -

红包 107

[ˈtʃæptər] [viːˌaɪˌaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[wʌt] [ðə; ði] [red] [ˈenvələʊp] [held] -
WHAT THE RED ENVELOPE HELD 129
什么 这 红色的 信封 握住 -

红包里装的是什么 129

[ˈtʃæptər] [viːˌaɪˌaɪˌaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[oʊld] [dʒɔ:rdʒ] -
OLD GEORGE 149
老的 乔治 -

老乔治 149

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈtempt] -
THE GREAT ATTEMPT 172
这 伟大的 试图 -

伟大的尝试 172

[ˈtʃæptər] [ɛks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈvaɪ, ˈviː]
[vi]
[六]

[vi]

[sʌm; səm][bæd] [ˈkærəktərz] -
SOME BAD CHARACTERS 202
一些 坏的 人物 -

一些坏角色 202

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] -
THE QUEST OF THE BOOK 223
这 寻求 的 这 书 -

寻找第223本书

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət] - MILL238
WHAT HAPPENED AT FLAIRBY MILL238
什么 发生 在 - MILL238

弗莱尔比磨坊238号发生了什么事

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈkɑːnə] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd] -
CONNOR TAKES A HAND 260
康纳 需要 一个 手 -

康纳伸出手 260

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] -
OPENING THE SAFE 283
开幕 这 安全的 -

打开保险箱 283

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [səˈluːʃ(ə)n] - [ˈwʌn]]
THE SOLUTION 306 [1]
这 解决方案 - [1]

解决方案 306[1]

[ˈeɪndʒl] [ˈɛskwaɪə]
ANGEL ESQUIRE
天使 绅士

天使先生

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˈlʌmbəd] [stri:t] [dɪˈpɑːzɪt]
THE LOMBARD STREET DEPOSIT
这 伦巴第 街道 订金

伦巴第街存款

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈspɛdɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈspɛdɪŋ] , [ˈmɔːtɪmə] [ænd; ənd] [ləɪrət] ,
Mr . William Spedding , of the firm of Spedding , Mortimer and Larach ,
先生 . 威廉 加速 , 的 这 公司 的 加速 , 莫蒂默 和 拉拉赫 ,
[səˈlɪsɪtəz] ,
Solicitors ,
律师 ,

威廉·斯佩丁先生，斯佩丁、莫蒂默和拉拉克律师事务所的律师

[bɔːt] [ðə; ði][saɪt][ɪn] [ˈlʌmbəd] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [wei] .
bought the site in Lombard Street in the conventional way .
买 这 地点 在 伦巴第 街道 在 这 传统的 方式 .

以传统方式购买了伦巴第街的地块。

[ðə; ði] [ˈpraːpərti] [keɪm] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] [huː] [lɪvd] [æt; ət]
The property came into the market on the death of an old lady who lived at
这 财产 来了 进入 这 市场 在 这 死亡 的 一个 老的 女士 WHO 居住地 在
[ˈmɑːrkit] [ˈhɑːrbərə] ,
Market Harborough ,
市场 哈伯勒 ,

此处房产因一位居住在马基特哈伯勒的老妇人去世而上市出售。

[huː] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,
who has nothing to do with this story ,
WHO 有 没有什么 到 做 和 这 故事 ,

与此事毫无关系的人

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp][tuː; tə] [ˈɔːkɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrθədəːks] [ˈfæʃ(ə)n] .
and it was put up to auction in the orthodox fashion .
和 它 曾是 放 向上 到 拍卖 在 这 正统 时尚 .

然后，它按照传统方式被拍卖了。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈspɛdɪŋ] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði][saɪt][æt; ət] £106 , - ,
Mr . William Spedding secured the site at £106 , 000 ,
先生 . 威廉 加速 安全 这 地点 在 £106 , - ,

威廉·斯佩丁先生以 106,000 英镑的价格买下了这块地。

[ə; eɪ][sʌm; səm] [sə'fɪntli] [lɑ:rdʒ][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['pepərz]
a sum sufficiently large to excite the interest of all the evening papers
一个 和 足够 大的 到 激发 这 兴趣 的 全部 这 晚上 文件
[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['dʒɜ:nəlz][æz; əz] [wel] .
and a great number of the morning journals as well .
和 一个 伟大的 数字 的 这 早晨 期刊 作为 出色地 .
这笔金额之大，足以引起所有晚报和许多晨报的关注。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætə] [ʌv; əv][ɪg'zækt] ['di:teɪl] ,
As a matter of exact detail ,
作为 一个 事情 的 精确的 细节 ,
具体来说，

[aɪ] [meɪ] [,eɪ di: 'di:] [ðæt] [plænz][wɜ:r; wə] [prə'du:st] [ænd; ənd] [ə'pru:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [sər'veɪə] [fɔ:r; fə]
I may add that plans were produced and approved by the city surveyor for
我 可能 添加 那 计划 是 生产 和 得到正式认可的 经过 这 城市 测量员 为了
[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[tu:'tu:]]
the erection of a building of a [[2]]
这 勃起 的 一个 建筑 的 一个 [[2]]
我还要补充一点，市测量员已经制定并批准了建造一座建筑物的计划[2]

[pɪ'kju:lɪə] [taɪp] .
peculiar type .
奇特 类型 .
特殊类型。

[ðə; ði] ['sɪti] [sər'veɪə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tɪriə] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
The city surveyor was a little puzzled by the interior arrangement of the new
这 城市 测量员 曾是 一个 小的 困惑 经过 这 内部的 安排 的 这 新的
['edɪfɪs] ,
edifice ,
大厦 ,
城市测量员对这座新建筑的内部布局感到有些困惑。

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:] [fʊl'fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][,regju'leɪ(ə)nz] ['ɡʌvərnɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ɪn]
but as it fulfilled all the requirements of the regulations governing buildings in
但 作为 它 已完成 全部 这 要求 的 这 法规 治理 建筑物 在
[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
the City of London ,
这 城市 的 伦敦 ,
但由于它符合伦敦市所有建筑法规的要求，

[ænd; ənd][noʊ] [fɔ:lt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ['i:ðə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)] [ə'pɪrəns] — [ɪts] [fə'sɑ:d]
and no fault could be found either with the external appearance — its façade
和 不 过错 可以 是 成立 任何一个 和 这 外部的 外貌 — 它是 正面
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɑ:rtfəli] [dɪ'zaɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [pæs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'daʊt]
had been so artfully designed that you might pass a dozen times a day without
有 到过 所以 巧妙地 设计 那 你 可能 经过 一个 打 时代 一个 天 没有
[ðə; ði] [θɔ:t] [ə'kɜ:rɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [nu:] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [rʌk]
the thought occurring that this new building was anything out of the common ruck
这 想法 发生 那 这 新的 建筑 曾是 任何事物 出去 的 这 常见的 背包
— [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][,ventɪ'leɪ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪt] [wɜ:r; wə] [bɪ'ja:nd] [rɪ'prəʊtʃ] ,
— and as the systems of ventilation and light were beyond reproach ,
— 和 作为 这 系统 的 通风 和 光 是 超过 责备 ,

外观也无可挑剔——它的立面设计得如此精巧，以至于你一天可能路过十几次，都不会觉得这座新建筑有什么特别之处——而且通风和采光系统也无可挑剔。
[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][plænz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
he passed the plans with a shrug of his shoulders .
他 通过了 这 计划 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 .
他耸了耸肩，把计划递给了别人。

“ [aɪ] [ˈkænə:t] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈmɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rfɪŋɡər] [ɑ:n][ðə; ði]
“ **I cannot understand** , **Mr . Spedding** , ” **he said** , **laying his forefinger on the**
“ 我 不能 理解 , 先生 : 加速 , ” 他 说 , 躺下 他的 食指 在 这
[blu:] [prɪnt] ,
blue print ,
蓝色的 打印 ,

“我不明白，斯佩丁先生，”他一边说着，一边把食指放在蓝图上。

“ [haʊ] [jʊr; jər][ˈklaɪənt] [ɪnˈtendz] [siˈkjuəɪŋ] [ˈpraɪvəsi] .
“ **how your client intends securing privacy** .
“ 如何 你的 客户 意图 确保 隐私 .

“您的客户打算如何保障隐私。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɑ:bi] [ænd; ənd][wʌn][bɪɡ] [hɔ:l] .
There is a lobby and one big hall .
那里 是 一个 大厅 和 一 大的 大厅 .

这里有一个大厅和一个大厅。

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
Where are the private offices ,
在哪里 是 这 私人的 办公室 ,

私人办公室在哪里？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ðɪs] [hju:dʒ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
and what is the idea of this huge safe in the middle of the hall ,
和 什么 是 这 主意 的 这 巨大的 安全的 在 这 中间 的 这 大厅 ,

大厅中央放置这么大一个保险库是出于什么目的？

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [klɑ:ks] [tu:; tə][sɪt] ?
and where are the clerks to sit ?
和 在哪里 是 这 职员 到 坐 ?

那职员们坐在哪里呢？

[aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [klɑ:ks] ?
I suppose he will have clerks ?
我 认为 他 将要 有 职员 ?

我想他应该会有职员吧？

[waɪ] , [mæn] , [hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [pi:s] !
Why , man , he won't have a minute's peace !
为什么 , 男人 , 他 惯于 有 一个 分钟 和平 !

哎呀，他一分钟都不得安宁！

“ [ˈmɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] [smaɪld] [ˈgrɪmli] .
“ **Mr . Spedding smiled grimly** .
“ 先生 : 加速 微笑 阴沉地 .

斯佩丁先生露出了苦笑。

“ [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [pi:s] [hi:; hi] [ˈwɒnts] , ” [hi:; hi] [sed] . [[θri:]]
“ **He will have all the peace he wants** , ” **he said . [3]**
“ 他 将要 有 全部 这 和平 他 想要 , ” 他 说 : [3]

“他将会得到他想要的一切和平，”他说。 [3]

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔ:lts] — [aɪ][ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [vɔ:lts] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ]
“ **And the vaults — I should have thought that vaults would be the very thing**
“ 和 这 金库 — 我 应该 有 想法 那 金库 会 是 这 非常 事物

[ju:; jʊ] [ˈwɔ:ntɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
you wanted for this .
你 通缉 为了 这 .

“还有金库——我本以为金库正是你想要的那种东西。”

” [hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] [wer] [wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] [ˈdekərəsli] :
” **He tapped the corner of the sheet where was inscribed decorously** :
” 他 轻敲 这 角落 的 这 床单 在哪里 曾是 铭文 得体地 :

他轻敲了一下纸角，那里庄重地写着：

” [plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [seɪf] [dɪˈpɑ:zɪt] . ”
” **Plan for the erection of a New Safe Deposit .** ”
” 计划 为了 这 勃起 的 一个 新的 安全的 订金 . ”
“制定新建安全库的计划。”

” [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪf] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈspedɪŋ] , [ænd; ʌnd] [smaɪld] [əˈgen] .
” **There is the safe ,** ” **said Mr . Spedding , and smiled again .**
” 那里 是 这 安全的 , ” 说 先生 : 加速 , 和 微笑 再次 :

“保险箱在那里，”斯佩丁先生说着，又笑了笑。

[ðɪs] [ˈwɪljəm] [ˈspedɪŋ] , [naʊ] [ʌnˈhæpɪli] [noʊ][ɪːŋgər][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] — [hi:; hi][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz]
This William Spedding , now unhappily no longer with us — he died suddenly , as
这 威廉 加速 , 现在 不幸地 不 更长 和 我们 — 他 死亡 突然 , 作为
[aɪ] [wɪl] [rɪˈleɪt] — [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
I will relate — was a large ,
我 将要 涉及 — 曾是 一个 大的 ,
这位威廉·斯佩丁，如今不幸离世——正如我将要讲述的，他突然去世——是一位身材魁梧的.....

[smu:ð] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɑ:v] [ˈmænər] .
smooth man with a suave manner .
光滑的 男人 和 一个 温文尔雅 方式 :

举止优雅、风度翩翩的男士。

[hi:; hi] [smoʊkt] [gʊd] [sɪˈgɑ:rz] , [ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [snɪpt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld][sɪˈgɑ:r] -
He smoked good cigars , the ends of which he snipped off with a gold cigar -
他 熏制 好的 雪茄 , 这 结束 的 哪个 他 剪掉 离开 和 一个 金子 雪茄 -
[ˈkʌtər] ,
cutter ,
刀具 ,

他抽的是上等雪茄，用金雪茄剪剪掉雪茄头尾。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [keɪm] [ˈredɪli] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd]
and his smile came readily , as from a man who had no fault to find
和 他的 微笑 来了 容易 , 作为 从 一个 男人 WHO 有 不 过错 到 寻找
[wɪð; wɪθ][laɪf] .
with life .
和 生活 :

他脸上总是挂着笑容，仿佛对生活没有任何不满。

[tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði] [ˈpɑ:səbli] [ʌnˈnesəseri] [ˈdi:teɪlz] ,
To continue the possibly unnecessary details ,
到 继续 这 可能 不必要 细节 ,

为了继续补充一些可能不必要的细节，

[aɪ] [meɪ] [eɪ di: ˈdi:] [ˈfɜ:rðər] [ðæt] [waɪlst] [ˈtendərz] [wɜ:r; wər] [riˈkwestɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
I may add further that whilst tenders were requested for the erection of the
我 可能 添加 更远 那 而 投标 是 请求 为了 这 勃起 的 这
[nu:] [seɪf] [dɪˈpɑ:zɪt] ,
New Safe Deposit ,
新的 安全的 订金 ,

我还要补充一点，虽然当时已经就新建保险库的建设进行了招标，

[ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈtendər] [wʊd] [nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] [bi;; bi]
the provision of the advertisement that the lowest tender would not necessarily be
这 条款 的 这 广告 那 这 最低 投标 会 不是 一定 是
[əkˈseptɪd] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈhɑ:ləʊweɪ]
accepted was justified by the fact that the offer of Potham and Holloway
公认 曾是 合理的 经过 这 事实 那 这 提供 的 - 和 霍洛威
[wʌz; wəz] [əˈpru:vɪd] ,
was approved ,
曾是 得到正式认可的 ,

广告中声明不一定会接受最低报价，这一做法是合理的，因为波瑟姆和霍洛威的报价已被批准。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈsi:kɹət] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈtendər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ʌv; əv] [ɔ:l] . [
and it is an open secret that their tender was the highest of all . [
和 它 是 一个 打开 秘密 那 他们的 投标 曾是 这 最高 的 全部 . [
[fɔ:r]]
4]
4]

众所周知，他们的报价是最高的。[4]

" [maɪ] [ˈklaɪənt] [rɪˈkwaɪrɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [wɜ:rk] ; [hi;; hi] [dɪˈzaɪɜ:z] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [wɪl] [stænd] [ʃɑ:ks]
" My client requires the very best work ; he desires a building that will stand shocks
" 我的 客户 需要 这 非常 最好的 工作 ; 他 欲望 一个 建筑 那 将要 站立 冲击
.
:
.

“我的客户要求做到最好；他想要一座能够经受冲击的建筑。”

" [ˈmɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] [ɑ:t] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntræktər] ,
" Mr . Spedding shot a swift glance at the contractor ,
" 先生 . 加速 射击 一个 迅速 瞥一眼 在 这 承包商 ,
.
.
.

斯佩丁先生迅速瞥了承包商一眼，

[hu:] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] .
who sat at the other side of the desk .
WHO 卫星 在 这 其他 边 的 这 桌子 .
.
.

坐在桌子另一边的人。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfu:tɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪnəmaɪt] [ɪkˈspləʊʒn] [wʊd] [nɑ:t] [ˈskætər] [tu;; tə] [ðə; ði] [fɔ:r]
" Something that a footling little dynamite explosion would not scatter to the four
" 某物 那 一个 足部 小的 炸药 爆炸 会 不是 分散 到 这 四
[ˈwaɪndz] .
winds :
风 .
.
.

“即使是小小的炸药爆炸也无法将其炸得四散飘荡。”

" [ðə; ði] [ˈkɑ:ntræktər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" The contractor nodded .
" 这 承包商 点头 .
.
.

承包商点了点头。

" [ju;; jʊ] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [ˌspesɪfɪˈkeɪ(ə)n] , " [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [went] [ɑ:n] — [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ]
" You have read the specification , " the solicitor went on — he was cutting a
" 你 有 读 这 规格 , " 这 律师 去 在 — 他 曾是 切割 一个
[nu:] [srˈgɑ:r] ,
new cigar ,
新的 雪茄 ,
.
.

“您已经阅读过说明书了，”律师继续说道——他一边说着，一边剪着一支新雪茄。

" [ænd; ənd] [ɪn] [rɪˈgɑ:rd] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈpedɪst(ə)l] — [ɑ:] — [ðə; ði] [ˈpedɪst(ə)l] , [ju;; jʊ] [noʊ] — — ?
" and in regard to the pedestal — ah — the pedestal , you know — — ?
" 和 在 看待 到 这 座 — 啊 — 这 座 , 你 知道 — — ?
.
.

“至于基座——啊——基座，你知道——？”

" [hi:; hi] [sta:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:ntræktər] .

" He stopped and looked at the contractor .
" 他 停止 和 看起来 在 这 承包商 .

他停下来，看着承包商。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [ɔ:l] [ˈveri] [klɪr] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbɪldər] .

" It seems all very clear , " said the great builder .
" 它 似乎 全部 非常 清除 , " 说 这 伟大的 建筑商 .

“一切都很清楚了，”这位伟大的建造者说道。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][λv; əv] [ˈpepərz] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊpən][bæg][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ri:d] ,

He took a bundle of papers from an open bag by his side and read ,
他 采取 一个 捆 的 文件 从 一个 打开 包 经过 他的 边 和 读 ,

他从身旁敞开的包里拿出一叠文件，读了起来。

" [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][λv; əv] [ˈkɑ:nkri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [λv; əv] [ˈtwenti] [fi:t]

" The foundation to be of concrete to the depth of twenty feet
" 这 基础 到 是 的 具体的 到 这 深度 的 二十 脚

“地基将采用混凝土结构，深度为二十英尺.....”

[ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:ltərnət] [ˈleər] [λv; əv] [drest] [ˈgrænit] [ænd; ənd] [sti:l] . . . [ɪn][ðə; ði]

The pedestal to be alternate layers of dressed granite and steel . . . in the
这 座 到 是 备用 层 的 穿着 花岗岩 和 钢 . . . 在 这

[ˈsentər] [ə; eɪ] [sti:l] - [laɪnd] [kəmˈpɑ:rtmənt] ,

center a steel - lined compartment ,
中心 一个 钢 - 衬里 隔间 ,

基座由加工过的花岗岩和钢材交替层叠而成.....中心是一个钢衬隔间，

[ten] [ɪntɪz] [baɪ][faɪv] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [depθ] [λv; əv][ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l] [ɪtˈself] .

ten inches by five , and half the depth of the pedestal itself .
十 英寸 经过 五 , 和 一半 这 深度 的 这 座 本身 .

十英寸乘五英寸，深度为底座本身的一半。

" [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

" The solicitor inclined his head .
" 这 律师 倾斜 他的 头 .

律师微微颌首。

" [ðæt] [ˈpedɪst(ə)l] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [[faɪv]]

" That pedestal is to be the most important [5]
" 那 座 是 到 是 这 最多 重要的 [5]

“那个基座是最重要的[5]

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstrʌktʃər] .

thing in the whole structure .
事物 在 这 所有的 结构 .

整个结构中的一部分。

[ðə; ði] [sti:l] - [laɪnd] [ˈri:ses] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [freɪz] — [wɪtʃ] [wʌn][λv; əv] [ðɪ:z]

The steel - lined recess — I don't know the technical phrase — which one of these
这 钢 - 衬里 凹陷处 — 我 不 知道 这 技术的 短语 — 哪个 — 的 这些

[deɪz] [jɔr; jər][men] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [fɪl] [ɪn] ,

days your men will have to fill in ,
天 你的 男人 将要 有 到 充满 在 ,

那个钢衬凹槽——我不知道专业术语——总有一天你们的人要把它填上，

[ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ;

is the second most important ;
是 这 第二 最多 重要的 ;

第二重要的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪf] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][stænd] [ˈfɪfti] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][tu:; tə]
but the safe that is to stand fifty feet above the floor of the building is to
但 这 安全的 那 是 到 站立 五十 脚 多于 这 地面 的 这 建筑 是 到
[bi:; bi] — [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪf] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] .
be — but the safe is arranged for .
是 — 但 这 安全的是 安排 为了 .

但是，要放置在建筑物地面以上五十英尺处的保险库——但是，保险库已经安排好了。

" [æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['wɜkmən] , [ɪf] [ðə; ði] ['hæknɪd] [freɪz] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] ,
" **An army of workmen , if the hackneyed phrase be permitted ,**
" 一个 军队 的 工人 , 如果 这 老套的 短语 是 允许 ,
“如果允许使用这句老套的说法，那就是一支工人队伍，

[dɪ'sendɪd] [əˈpɑ:n] ['lʌmbəd] [stri:t] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋz] .
descended upon Lombard Street and pulled down the old buildings .
下降 之上 伦巴第 街道 和 拉 向下 这 老的 建筑物 .

他们来到伦巴第街，拆毁了旧建筑。

[ðeɪ] [pʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [broʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['li:və] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
They pulled them down , and broke them down , and levered them down ,
他们 拉 他们 向下 , 和 打破 他们 向下 , 和 杠杆 他们 向下 ,
他们把它们拉倒，把它们拆毁，用杠杆把它们撬倒。

[ænd; ənd] ['lʌmbəd] [stri:t] [gru:] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
and Lombard Street grew gray with dust .
和 伦巴第 街道 生长 灰色的 和 灰尘 .

伦巴第街被尘土覆盖，变得灰蒙蒙的。

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriəz] [ʌv; əv] [kweɪnt] [oʊld][ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ]['graɪmi][oʊk] ['pænlɪŋ] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:sntli]
The interiors of quaint old rooms with grimy oak paneling were indecently
这 室内 的 古雅 老的 房间 和 肮脏的 橡木 镶板 是 不雅的
[ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['pʌblɪk] .
exposed to a passing public .
裸露 到 一个 通过 民众 .

古色古香的老房间内部，肮脏的橡木镶板，被不雅地暴露在过往行人面前。

['klʌmzi] , ['ɜ:rθi] [kɑ:rts] [blɑ:kt] ['lʌmbəd] [stri:t] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ['flerɪŋ] [welz] - [laɪts] [rɔ:rd]
Clumsy , earthy carts blocked Lombard Street , and by night flaring Wells ' lights roared
笨拙 , 泥土 购物车 已屏蔽 伦巴第 街道 , 和 经过 夜晚 燃烧 威尔斯 - 灯 咆哮
[ə'mɪdst] [ðə; ði]['keɪɑ:s] .
amidst the chaos .
在.....之中 这 混乱 .

笨重简陋的马车堵塞了伦巴第街，到了晚上，威尔斯的灯光在混乱中轰鸣作响。

[ænd; ənd] [ber] - [ɑ:rmɪd] [men] ['swetɪd] [ænd; ənd] [delvd] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] ;
And bare - armed men sweated and delved by night and by day ;
和 裸 - 武装 男人 汗流浹背 和 深入研究 经过 夜晚 和 经过 天 ;
赤着胳膊的男人们日夜辛勤劳作，挥汗如雨；

[ænd; ənd][wʌŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪstər] . ['spedɪŋ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['drɪz(ə)l][ʌv; əv][reɪn] ,
and one morning Mr . Spedding stood in a drizzle of rain ,
和 一 早晨 先生 . 加速 站立 在 一个 细雨 的 雨 ,
一天早晨，斯佩丁先生站在毛毛细雨中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪlk] [ʌmˈbrelə] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] , [ɑ:n] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt]
with a silk umbrella over his head , and expressed , on behalf of his client
和 一个 丝绸 伞 超过 他的 头 , 和 表达 , 在 代表 的 他的 客户
,
.
,

他头顶撑着一把丝绸伞，代表他的委托人表示：

[hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækj(ə)n][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] ['prɑ:gres] [meɪd] .
his intense satisfaction at the progress made .

他的 激烈的 满意 在 这 进步 制成 .
他对取得的进展感到非常满意。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [plæŋk] [ðæt] [fɔ:ɾmd] [[sɪks]]
He stood on a slippery plank that formed [6]

他 站立 在 一个 滑 板 那 形成 [6]
他站在一块滑溜溜的木板上，这块木板形成了[6]

[ə; eɪ] [ˈbærʊʊ] [roʊd] , [ænd; ənd] [ˈwɜ̃kmən] , [raʊzd] [tu:; tə][ʌn'ju:zuəl][æ̃k'tɪvəti][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] "
a barrow road , and workmen , roused to unusual activity by the presence of "

[ðə; ði][fɜ:ɾm] " — ['mɪstər] .

The Firm " — Mr .
这 公司 " — 先生 .

一条土路，以及工人们，因为“公司”——先生的出现而变得异常活跃。

- [sɪsə'roʊni] — [mu:vd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [ˈfi:vəri] [reit] [ʌv; əv] [spi:d] .
Spedding's cicerone — moved to and fro at a feverish rate of speed .

- 西塞罗 — 已搬 到 和 弗 在 一个 发烧 速度 的 速度 .
斯佩丁的侍者——以惊人的速度来回走动。

" [ðeɪ] [dəunt][maɪnd][ðə; ði][reɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
"They don't mind the rain , "said the lawyer ,

" 他们 不 头脑 这 雨 , " 说 这 律师 ,
“他们不介意下雨,”律师说。

[ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔɪlɪŋ] [gæŋz] .
sticking out his chin in the direction of the toiling gangs .

粘性 出去 他的 下巴 在 这 方向 的 这 辛勤劳作 帮派 .
他朝辛勤劳作的工人们的方向伸出下巴。

" [ðə; ði][fɜ:ɾm] " [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
"The Firm " shook his head .

" 这 公司 " 摇晃 他的 头 .
“公司”摇了摇头。

" [ˈekstrə] [peɪ] , " [hi:; hi] [sed] [lə'kɑ:nɪkli] , " [wi:; wi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtendər] ,
"Extra pay , "he said laconically , "we provided for that in the tender ,

" 额外的 支付 , " 他 说 简洁地 , " 我们 假如 为了 那 在 这 投标 ,
“额外报酬,”他简洁地说，“我们在招标文件中已经考虑到了。”

" [hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][ɪn][dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mju:'nɪfɪs(ə)ns] .
"he hastened to add in justification of his munificence .

" 他 加快 到 添加 在 理由 的 他的 慷慨 .
他连忙补充道，以此来证明自己慷慨大方的合理性。

[soʊ][ɪn][reɪn][ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [nu:] [seɪf] [dɪ'pɑ:zɪt] [keɪm] [ˈɪntu:]
So in rain and sunshine , by day and by night , the New Safe Deposit came into

所以 在 雨 和 阳光 , 经过 天 和 经过 夜晚 , 这 新的 安全的 订金 来了 进入
[ɪg'zɪstəns] .
existence .

存在 .
于是，无论晴雨，无论白天黑夜，新的安全保管处诞生了。

[wʌns] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈdɔɪrɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪft] , [ə; eɪ] [ˈbru:əm] [droʊv] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˈsɪti]
Once — it was during a night shift , a brougham drove up the deserted city

一次 — 它 曾是 期间 一个 夜晚 转移 , 一个 布鲁厄姆 驾驶 向上 这 荒凉的 城市
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

有一次——那是在夜班期间，一辆马车驶入空无一人的城市街道，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [helpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈʃɪvərɪŋ]
and a footman helped from the dark interior of the carriage a shivering
和 一个 男仆 帮助 从 这 黑暗的 内部的 的 这 运输 一个 瑟瑟发抖
[oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ,
old man with a white ,
老的 男人 和 一个 白色的 ,
一名侍从搀扶着一位浑身发抖、面色苍白的老人从昏暗的马车内出来。

[drɔ:n] [feɪs] .
drawn face .
绘制 脸 .
画脸。

[hi; hi] [[oʊd] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] ,
He showed a written order to the foreman ,
他 显示 一个 书面 命令 到 这 领班 ,
他向工头出示了一份书面订单。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ʌnˈpeɪntɪd] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [wɜ:rkz] .
and was allowed inside the unpainted gate of the “ works .
和 曾是 允许 里面 这 未上漆 门 的 这 “ 作品 .
并被允许进入“工地”未上漆的大门。

” [hi; hi] [wɔ:kt] [ˈdʒɪndʒərli][əˈmɪdst] [ðə; ði] [dəˈbri:] [ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] , [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] , [meɪd]
” **He walked gingerly amidst the debris of construction , asked no questions , made**
” 他 步行 小心翼翼地 在.....之中 这 碎片 的 建造 , 问 不 问题 , 制成
[noʊ][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][tu:; tə] [ˈsevən]
no replies to [7]
不 回复 到 [7]
“他小心翼翼地走在建筑废墟中，没有问任何问题，也没有回答[7]

[ðə; ði] [ekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [ˈfɔ:rmən] ,
the explanations of the bewildered foreman ,
这 解释 的 这 困惑 领班 ,
困惑的工头解释道：

[hu:] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ˌfæsiˈneɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [dʒɑ:b][tu:; tə] [brɪŋ] [æn; ən][oʊld]
who wondered what fascination there was in a building job to bring an old
WHO 想知道 什么 魅力 那里 曾是 在 一个 建筑 工作 到 带来 一个 老的
[mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɪl] [sprɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
man from his bed at three o'clock on a chill spring morning .
男人 从 他的 床 在 三 点钟 在 一个 寒意 春天 早晨 .
谁会好奇，在寒冷的春日清晨三点，把一位老人从床上叫起来做建筑工作，这有什么吸引力呢？

[ˈoʊnli][wʌnz][ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] .
Only once the old man spoke .
仅有的 一次 这 老的 男人 辐 .
老人只说过一句话。

” [wer] [wɪl] [ðæt] [ðer; ðər][ˈpedɪst(ə)l][bi:; bi] ?
” **Where will that there pedestal be ?**
” 在哪里 将要 那 那里 座 是 ?
“那个基座会放在哪里呢？ ”

” [hi; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] , [krækt] [ˈkɑ:knɪ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [ˈpɔɪntɪd]
” **he asked in a harsh , cracked cockney voice ; and when the foreman pointed**
” 他 问 在 一个 残酷的 , 裂纹 伦敦东区口音 嗓音 ; 和 什么时候 这 领班 尖
[aʊt][ðə; ði][spa:t] ,
out the spot ,
出去 这 点 ,
“他用沙哑的伦敦腔问道；当工头指出那个地方时，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ˈi:v(ə)n] [ðen] ['bɪzɪli] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][faʊn'deɪ(ə)n] ,
and the men even then busily filling in the foundation ,
和 这 男人 甚至 然后 忙碌地 填充 在 这 基础 ,

那时, 男人们已经开始忙着填筑地基了。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz][lɪps] [kɜ:rld] [bæk] [ɪn][æn; ən] [ˈʌgli] [smaɪl] [ðæt] [[oʊd] [ti:θ] [tu:] [waɪt] [ænd; ənd]
the old man's lips curled back in an ugly smile that showed teeth too white and
这 老的 男人的 嘴唇 卷曲 后退 在 一个 丑陋的 微笑 那 显示 牙齿 也 白色的 和
[ˈregjələɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
regular for a man of his age .
常规的 为了 一个 男人 的 他的 年龄 .

老人的嘴角咧开, 露出一口难看的笑容, 露出的牙齿对于他这个年纪的人来说太过洁白整齐了。

[hi:; hi][sed] [noʊ] [mɔ:r] ,
He said no more ,
他 说 不 更多的 ,

他没再说什么了。

[bʌt; bət] [pʊld] [ðə; ði][ˈkɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:r] [koʊt][ðə; ði] [taɪtər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [li:n] [nek] [ænd; ənd]
but pulled the collar of his fur coat the tighter about his lean neck and
但 拉 这 衣领 的 他的 毛皮 外套 这 更紧 关于 他的 倾斜 脖子 和
[wɔ:kt] ['waɪəli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kæɪdʒ] .
walked wearily back to his carriage .
步行 疲劳 后退 到 他的 运输 .

但他还是把皮大衣的领子拉得更紧, 裹住他瘦削的脖子, 然后疲惫地走回马车旁。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [sɔ:] ['mɪstər] . - ['klaɪənt][noʊ] [mɔ:r] — [ɪf] , [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪstər] .
The building saw Mr . Spedding's client no more — if , indeed , it was Mr .
这 建筑 锯 先生 : 客户 不 更多的 — 如果 , 的确 , 它 曾是 先生 :
- ['klaɪənt] .
Spedding's client .
- 客户 .

从那栋楼里再也没有见过斯佩丁先生的客户——如果那真的是斯佩丁先生的客户的话。

[soʊ][fa:r][æz; əz][ɪz] [noʊn] ,
So far as is known ,
所以 远的 作为 是 已知 ,

就目前所知,

[hi:; hi][dɪd][na:t] [ə'gen] ['vɪzɪt] ['lʌmbəd] [stri:t] [brɪfɔ:r] [ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] — [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][læst] [peɪn]
he did not again visit Lombard Street before its completion — even when the last pane
他 做过 不是 再次 访问 伦巴第 街道 前 它是 完成 — 甚至 什么时候 这 最后的 窗格
[ʌv; əv] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['gɪldɪd] [doʊm] ,
of glass had been fixed in the high gilded dome ,
的 玻璃 有 到过 固定的 在 这 高的 镀金 穹顶 ,

在伦巴底街大厦竣工之前, 他再也没有去过那里——即使高耸的镀金穹顶上最后一块玻璃也已经安装完毕。

[wen] [ðə; ði][læst][slæb][ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:r'neɪt] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]
when the last slab of marble had been placed in the ornate walls of the
什么时候 这 最后的 板 的 大理石 有 到过 放置 在 这 华丽 墙壁 的 这
[greɪt] [hɔ:l] ,
great hall ,
伟大的 大厅 ,

当最后一块大理石板被安放在大厅华丽的墙壁上时,

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [[eɪt]]
even when the solicitor came and stood in silent [8]
甚至 什么时候 这 律师 来了 和 站立 在 沉默的 [8]

即使律师来了, 也只是默默地站在那里[8]

[ˈkɑːntəmˈpleɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [ˈgrænɪt] [ˈpedɪst(ə)l] [ðæt] [roʊz] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [ˈskæfəldɪŋ] [ˈlʌv; əv] [slɪm]
contemplation before the great granite pedestal that rose amidst a scaffolding of slim
沉思 前 这 伟大的 花岗岩 座 那 玫瑰 在.....之中 一个 脚手架 的 苗条的
[stiːl] [ˈɡɜːdəz] [səˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsterkeɪs] [ðæt] [wuːnd] [ˈʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][mɪd] - [eɪ]
steel girders supporting a staircase that wound upward to the gigantic mid - air
钢 桁架 支持 一个 楼梯 那 伤口 向上 到 这 巨大 中 - 空气
[seɪf] .
safe .
安全的 .

在巨大的花岗岩基座前沉思，基座耸立在由细钢梁组成的脚手架上，支撑着一条蜿蜒向上通往巨大空中保险库的楼梯。
[nɑːt] [kwaɪt] [əˈloʊn] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]ˈkɑːntræktər] ,
Not quite alone , for with him was the contractor ,
不是 相当 独自的 , 为了 和 他 曾是 这 承包商 ,
他并非孤身一人，因为承包商也和他在一起。

[ɔːd] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ˈlʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriˈeɪ(ə)n] .
awed to silence by the immensity of his creation .
敬畏 到 沉默 经过 这 浩瀚无垠 的 他的 创建 .
被他创造的宏伟壮丽所震撼，鸦雀无声。

" [ˈfɪnɪʃt] ! " [sed] [ðə; ði]ˈkɑːntræktər] ,
" Finished ! " said the contractor ,
" 完成的 ! " 说 这 承包商 ,
“完工了！”承包商说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ˈekəʊɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] [ˈspeɪsɪz] [ˈlʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
and his voice came echoing back from the dim spaces of the building .
和 他的 嗓音 来了 回声 后退 从 这 暗淡 空间 的 这 建筑 .
他的声音从建筑物昏暗的角落里回荡而来。

[ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
The solicitor did not answer .
这 律师 做过 不是 回答 .
律师没有回答。

" [jɔːr; jər]ˈklaɪənt] [meɪ] [kəˈmens] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪf] [hi; hi] [wɪʃɪz] .
" Your client may commence business to - morrow if he wishes .
" 你的 客户 可能 开始 商业 到 - 明天 如果 他 愿望 .
“如果你的客户愿意，他明天就可以开始营业了。”

" [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpedɪst(ə)l] .
" The solicitor turned from the pedestal .
" 这 律师 转向 从 这 座 .
律师从讲台上转过身来。

" [hi; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˈredi] [jet] , " [hi; hi] [sed] [ˈsɔːftli] , [æz; əz] [ðoʊ] [əˈfreɪd] [ˈlʌv; əv][ðə; ði] [ˈekoʊz] .
" He is not ready yet , " he said softly , as though afraid of the echoes .
" 他 是 不是 准备好 然而 , " 他 说 轻轻 , 作为 尽管 害怕的 的 这 回声 .
“他还没准备好，”他轻声说道，仿佛害怕回声。

[hi; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɪɡ] [stiːl] [dɔːz] [ˈlʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [stʊd] [əˈdʒɑːr] , [ðə; ði]ˈkɑːntræktər]
He walked to where the big steel doors of the hall stood ajar , the contractor
他 步行 到 在哪里 这 大的 钢 门 的 这 大厅 站立 半开 , 这 承包商
[ˈfɑːloʊɪŋ] .
following .
下列的 .
他走到大厅那扇半掩着的大型钢门前，承包商跟在他身后。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [hi; hi] [tʊk] [tuː] [kiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
In the vestibule he took two keys from his pocket .
在 这 前厅 他 采取 二 钥匙 从 他的 口袋 .
在门厅里，他从口袋里掏出两把钥匙。

[ðə; ði] ['hevi] [dɔ:z] [swʌŋ] ['nɔɪzləsli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['spɛdɪŋ] [lɒkt]
The heavy doors swung noiselessly across the entrance , and Mr . Spedding locked
这 重的 门 摇摆 无声 穿过 这 入口 , 和 先生 : 加速 已锁定
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

沉重的大门无声地在入口处摆动，斯佩丁先生将门锁上了。

[θru:] [ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [[naɪn]]
Through the vestibule and out into the [9]
通过 这 前厅 和 出去 进入 这 [9]

穿过前厅，进入[9]

['bɪzi] [stri:t] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɔ:kt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lısɪtər] ['fɑ:sənd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['aʊtər]
busy street the two men walked , and the solicitor fastened behind him the outer
忙碌的 街道 这 二 男人 步行 , 和 这 律师 系紧 在后面 他 这 外
[dɔ:z] .
doors .
门 :

两人走在熙熙攘攘的街道上，律师关上了身后的外门。

" [maɪ]['klaɪənt][æskʰs][em 'i:][tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər][ekspə'dɪ(ə)n] , " [ðə; ði]
" **My client asks me to convey his thanks to you for your expedition , " the**
" 我的 客户 问 我 到 传达 他的 谢谢 到 你 为了 你的 远征 , " 这
['lɔɪər] [sed] .
lawyer said .
律师 说 :

“我的委托人让我转达他对你的感谢，感谢你的迅速行动，”律师说道。

[ðə; ði] ['bɪldər] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sætɪs'fæk(ə)n] .
The builder rubbed his hands with some satisfaction .
这 建筑商 摩擦 他的 双手 和 一些 满意 :

建筑工人满意地搓了搓手。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [tu:] [deɪz] [les] [ðæn; ðən][wɪ; wi] [ɪk'spektɪd] , " ['mɪstər] . ['spɛdɪŋ] [went] [ɑ:n] .
" **You have taken two days less than we expected , " Mr . Spedding went on** .
" 你 有 已采取 二 天 较少的 比 我们 预期的 , " 先生 : 加速 去 在 :
"你们比我们预期的少用了两天时间，”斯佩丁先生继续说道。

[ðə; ði] ['bɪldər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fju:] [ɑ'di:əz] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [treɪd] .
The builder was a man of few ideas outside his trade .
这 建筑商 曾是 一个 男人 的 很少 想法 外部 他的 贸易 :

这位建筑工人除了自己的行业之外，几乎没有其他想法。

[hi:; hi] [sed] [ə'gen] —
He said again —
他 说 再次 —

他又说了一遍——

" [jes] , [jɔr; jər]['klaɪənt] [meɪ] [sta:rt] ['bɪznəs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **Yes , your client may start business to - morrow** .
" 是的 , 你的 客户 可能 开始 商业 到 - 明天 :

“是的，您的客户可能明天就开始营业了。”

" [ðə; ði] [sə'lısɪtər] [smaɪld] .
" **The solicitor smiled** .
" 这 律师 微笑 :

律师笑了。

“ [maɪ][ˈklaɪənt] , [ˈmɪstər] . - , [meɪ][ˈnɑ:t] — [ɜ:r; əɹ] — [stɑ:rt] [ˈbɪznəs] — [fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrɜz] , ”
“ **My client** , **Mr . Potham** , **may not — er — start business — for ten years** , ”
“ 我的 客户 , 先生 : - , 可能 不是 — 呢 — 开始 商业 — 为了 十 年 , ”
[hi:; hi][sed] .
he said .
他 说 : .

“我的客户波瑟姆先生可能十年内都无法开始创业,”他说。

“ [ɪn][fækt] , [ʌnˈtɪl] — [wel] , [ʌnˈtɪl][hi:; hi][daɪz] , [ˈmɪstər] . - . ” [-]
“ **In fact** , **until — well , until he dies** , **Mr . Potham . ” [10]**
“ 在 事实 , 直到 — 出色地 , 直到 他 死亡 , 先生 : - . ” [-]
“事实上,直到——直到他去世,波瑟姆先生。”[10]

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈterɪŋtən] [ˈskwɜr]
THE HOUSE IN TERRINGTON SQUARE
这 房子 在 特灵顿 正方形

特灵顿广场的房子

[ə; eɪ][mæn] [tɜ:rɪnd] [ˈɪntu:] [ˈterɪŋtən] [ˈskwɜr] [frʌm; frəm] [ˈsi:mɔ:] [stri:t] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈli:ʒərli]
A man turned into Terrington Square from Seymour Street and walked leisurely
一个 男人 转向 进入 特灵顿 正方形 从 西摩 街道 和 步行 悠闲
[pæst][ðə; ði] [pəˈli:smən] [ɑ:n] [pɔɪnt] [ˈdu:ti] ,
past the policeman on point duty ,
过去的 这 警察 在 观点 责任 ;

一名男子从西摩街拐进特灵顿广场,悠闲地从执勤的警察身边走过。

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɜ:rt] “ [gʊd] [naɪt] .
bidding him a curt “ good night .
投标 他 一个 简短 “ 好的 夜晚 : .

简短地向他道了声“晚安”。

“ [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ˈsʌbsɪkwəntli] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈpæsər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən]
“ **The officer subsequently described the passer , as a foreign - looking gentleman**
“ 这 官 随后 描述 这 过路人 , 作为 一个 外国的 - 寻找 绅士
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈpɔɪntɪd] [bɪrd] .
with a short pointed beard .
和 一个 短的 尖 胡须 : .

“随后,该警官将这位路人描述为一位留着短尖胡子的外国男子。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ˈoʊvərkoʊt][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ɪn] [ˈi:vnɪŋ] [dres] ,
Under the light overcoat he was apparently in evening dress ,
在下面 这 光 大衣 他 曾是 显然 在 晚上 裙子 ,
浅色外套下显然穿着晚礼服。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈju:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [blæk] [baʊ; boʊ] ,
for the officer observed the shoes with the plain black bow ,
为了 这 官 观察到 这 鞋 和 这 清楚的 黑色的 弓 ,
因为警官注意到那双系着黑色蝴蝶结的鞋子,

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈsɪlk] [ˈmʌflər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʃ] [hæt][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ðæt] [ˈvju:] .
and the white silk muffler and the crush hat supported that view .
和 这 白色的 丝绸 围巾 和 这 压碎 帽子 有 那 看法 : .
白色丝绸围巾和褶皱帽也印证了这一点。

[ðə; ði][mæn] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd] ,
The man crossed the road ,
这 男人 交叉 这 路 ;
那人穿过马路,

[ænd; ənd] ['disə'pɪd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪld] [ˈgɑːrdn] [ðæt] [fɔːrmz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
and disappeared round the corner of the railed garden that forms the center of
和 消失 圆形的 这 角落 的 这 有轨电车 花园 那 表格 这 中心 的
[ðə; ði] [skwer] .
the square .
这 正方形 .

然后消失在广场中心带栏杆的花园拐角处。

[ə; eɪ] [brɪ'leɪtɪd] ['hænsəm] [keɪm] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ][pæst] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɜːrli] ['nuːzpeɪpər] [kɑːrt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
A belated hansom came jingling past , and an early newspaper cart , taking a
一个 迟到的 汉森 来了 叮当 过去的 , 和 一个 早期的 报纸 大车 , 采取 一个
[ɔːrt] [kɑt] [tuː; tə] ['pædɪŋtən] ,
short cut to Paddington ,
短的 切 到 帕丁顿 ,
一辆姗姗来迟的双轮马车叮当作响地驶过, 一辆早早出发的报车抄近路前往帕丁顿。

[ˈfɑːləʊd] ; [ðen] [ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən]
followed ; then the square was deserted save for the man and the policeman
随后 ; 然后 这 正方形 曾是 荒凉的 节省 为了 这 男人 和 这 警察
.
:
.

随后, 广场上只剩下那名男子和一名警察。

[ðə; ði][grɪm] , [ə'presɪv] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [wɜːr; wər] [-]
The grim , oppressive houses of the square were [11]
这 严峻 , 压迫性的 房屋 的 这 正方形 是 [-]
广场上阴森压抑的房屋是[11]

[ræpt] [ɪn] [sli:p] — [drɔːn] [blaɪndz][ænd; ənd] [ˈʌtərd] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
wrapped in sleep — drawn blinds and shuttered windows and silence .
包装 在 睡觉 — 绘制 百叶窗 和 百叶窗 视窗 和 沉默 .
沉睡之中——窗帘拉上, 窗户紧闭, 一片寂静。

[ðə; ði][mæn] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][stroʊl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][noʊ] . - .
The man continued his stroll until he came abreast of No . 43 .
这 男人 持续 他的 漫步 直到 他 来了 并排 的 不 . - .
那人继续散步, 直到走到 43 号门前。

[hɪr] [hiː; hi] [stɔːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [geɪv] [wʌn] [swɪft] [glæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
Here he stopped for a second , gave one swift glance up and down the
这里 他 停止 为了 一个 第二 , 给予 一 迅速 瞥一眼 向上 和 向下 这
[ˈθɜːroʊfər] ,
thoroughfare ,
通道 ,
他在这里停顿了一下, 迅速地上下扫了一眼这条街道。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θriː] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and mounted the three steps of the house .
和 安装 这 三 步骤 的 这 房子 .
然后走上房子的三级台阶。

[hiː; hi] [ˈfʌmbld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] , [tɜːrnd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['entəd] .
He fumbled a little with the key , turned it , and entered .
他 笨手笨脚 一个 小的 和 这 钥匙 , 转向 它 , 和 进入 .
他笨拙地摸索了一会儿钥匙, 转动钥匙, 走了进去。

[ɪn'saɪd][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
Inside he stood for a moment ,
里面 他 站立 为了 一个 片刻 ,
他在里面站了一会儿,

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˈlektɹɪk] [læmp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
then taking a small electric lamp from his pocket he switched on the current .
然后 采取 一个 小的 电的 灯 从 他的 口袋 他 切换 在 这 当前的 .
然后他从口袋里掏出一个小小电灯，打开了电源。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði][waɪd] [ˈentrəns] [hɔːl] ,
He did not trouble to survey the wide entrance hall ,
他 做过 不是 麻烦 到 民意调查 这 宽的 入口 大厅 ,
他甚至懒得打量宽敞的门厅。

[bʌt; bət] [flæʃt] [ðə; ði][ˈtaɪni] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
but flashed the tiny beam of light on the inside face of the door .
但 闪光灯 这 微小的 光束 的 光 在 这 里面 脸 的 这 门 .
但一道微弱的光束闪到了门的内侧。

[tuː] [θɪn] [ˈwaɪəz, ˈwaɪəz][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔɪl] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪntl] [kɔːld] [fɔːrθ] [noʊ] **Two thin wires and a small coil fastened to the lintel called forth no**
二 薄的 电线 和 一个 小的 线圈 系紧 到 这 楣 称为 前进 不
[ˈkɑːment] .
comment .
评论 .
固定在门楣上的两根细电线和一个小线圈没有引起任何评论。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz][hæd; həd] [bɪn] [snæpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
One of the wires had been snapped by the opening of the door .
一 的 这 电线 有 到过 咣咣 经过 这 开幕 的 这 门 .
其中一根电线被门打开时弄断了。

“ [ˈbɜːrglər] - [əˈlɑːrm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [əˈpruːvɪŋli] .
“ **Burglar - alarm , of course ,** ” **he murmured approvingly .**
“ 窃贼 - 警报 , 的 课程 , ” 他 低声说道 赞许地 .
“当然是防盗警报器，”他赞许地低声说道。

“ [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈsɪmələri] [ˈtriːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [ˈpɪtʃəːlz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] **All the windows similarly treated , and goodness knows what pitfalls waiting for**
“ 全部 这 视窗 相似地 治疗 , 和 善良 知道 什么 陷阱 等待 为了
[ðə; ði] [ʌnˈweəri] .
the unwary .
这 粗心大意 .
“所有窗户都采用了类似的处理方式，天知道粗心大意的人会遇到什么陷阱。”

“ [hiː; hi] [flæʃt] [ðə; ði][læmp] [raʊnd] [ðə; ði][hɔːl] .
“ **He flashed the lamp round the hall .**
“ 他 闪光灯 这 灯 圆形的 这 大厅 .
他用手电筒在大厅里晃了晃。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈtɜːrkɪ] [rʌg] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsterkeɪs] [12]
A heavy Turkish rug at the foot of the winding staircase [12]
一个 重的 土耳其 小地毯 在 这 脚 的 这 绕线 楼梯 [12]
蜿蜒楼梯脚下铺着一张厚重的土耳其地毯[12]

[sɪˈkjʊrd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
secured his attention .
安全 他的 注意力 .
成功吸引了他的注意力。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [ˌtelɪˈskaːpɪk] [stɪk] , [ɪkˈstendɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [fɪkst] [aɪ ˈtiː]
He took from his pocket a telescopic stick , extended it , and fixed it
他 采取 从 他的 口袋 一个 伸缩式 戳 , 扩展 它 , 和 固定的 它
[ˈrɪdʒɪd] .
rigid .
死板的 .
他从口袋里掏出一根伸缩杆，将其拉长并固定住。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['kerfəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rʌg] .
Then he walked carefully towards the rug .
然后 他 步行 小心 向 这 小地毯 .

然后他小心翼翼地走向地毯。

[wið; wiθ][hi:; iz] [stɪk] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] ['evidəntli] ['sætɪsfaɪd][him; ɪm]
With his stick he lifted the corner , and what he saw evidently satisfied him
和 他的 戳 他 抬起 这 角落 , 和 什么 他 锯 显然 使满意 他
,
.
,

他用棍子掀开一角，显然他对所看到的景象很满意。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [wer] [ɪn][ə; eɪ] ['ri:sɪs] [stɒd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɑ:rb(ə)]['stætʃu:] .
for he returned to the door , where in a recess stood a small marble statue .
为了 他 返回 到 这 门 , 在哪里 在 一个 凹陷处 站立 一个 小的 大理石 雕像 .

因为他回到了门口，那里有一个壁龛，里面摆放着一尊小小的白色大理石雕像。

[ɔ:l][hi:; iz] [streŋθ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][lɪft] [ðɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['stægərd] [bæk] [wið; wiθ][aɪ 'ti:] ,
All his strength was required to lift this , but he staggered back with it ,
全部 他的 力量 曾是 必需的 到 举起 这 , 但 他 交错 后退 和 它 ,

他使出浑身力气才举起这个东西，但举着它时还是踉跄后退了一步。

[ænd; ənd] ['rɒʊlɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ɪts]['sɜ:rkjələr] [beɪs] , [æz; əz] ['reɪlweɪ] ['pɔ:təz] [rɒʊl] [mɪlk] [tʃ:nz] ,
and rolling it on its circular base , as railway porters roll milk churns ,
和 滚动 它 在 它是 圆 根据 , 作为 铁路 搬运工 卷 牛奶 搅拌 ,

然后像铁路搬运工滚动牛奶桶一样，把它滚动到圆形底座上。

[hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] .
he brought it to the edge of the rug .
他 带来 它 到 这 边缘 的 这 小地毯 .

他把它拿到地毯边缘。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [kwɪk] [pʊʃ] [hi:; hi][pla:ntɪd][aɪ 'ti:] [skwer] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] .
With a quick push he planted it square in the center of the carpet .
和 一个 快的 推 他 已种植 它 正方形 在 这 中心 的 这 地毯 .

他用力一推，就把地毯稳稳地插在了正中央。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['oʊnli][aɪ 'ti:] [stɒd] , [ˈɑ:sɪleɪtɪŋ] , [ðen] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] ,
For a second only it stood , oscillating , then like a flash it disappeared ,
为了 一个 第二 仅有的 它 站立 , 振荡 , 然后 喜欢 一个 闪光 它 消失 ,

它只停留了一秒钟，摇晃了几下，然后像闪电一样消失了。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] [hæd; həd] [leɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] , ['geɪpɪŋ] [hoʊl] .
and where the carpet had lain was a black , gaping hole .
和 在哪里 这 地毯 有 莱恩 曾是 一个 黑色的 , 张开的 洞 .

地毯原本铺着的地方，现在变成了一个黑色的大洞。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

[ˈsʌmwɛr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
Somewhere from the depths came a crash ,
某处 从 这 深度 来了 一个 碰撞 ,

深处传来一声巨响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [speɪs] .
and the carpet came slowly up again and filled the space .
和 这 地毯 来了 缓慢地 向上 再次 和 已填 这 空间 .

地毯缓缓地又铺了上去，填满了空地。

[ðə; ði] [ʌnpərtʰ:rbd] [ˈvɪzɪtə] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [əˈgen] [əˈpru:vɪŋ] [ðə; ði]
The unperturbed visitor nodded his head , as though again approving the
这 镇定自若 游客 点头 他的 头 , 作为 尽管 再次 批准 这
[-] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
householder's caution .
户主的 警告 .

这位神态自若的访客点了点头，仿佛再次赞同了屋主的谨慎。

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [hi:; hi][hæz; həz] [lɜ:rnt] [ˈeni] [nu:] [wʌnz] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] [rɪˈɡretfəli] ,
" **I don't suppose he has learnt any new ones , "** **he murmured regretfully ,**
" 我 不 认为 他 有 学会了 任何 新的 一个 , " 他 低声说道 遗憾的是 ,
"我猜他应该没学到什么新招式吧。"他遗憾地低声说道。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [oʊld] .
" **he is getting very old .**
" 他 是 获得 非常 老的 .

他年纪大了。

" [hi:; hi] [tʊk] [stɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .
" **He took stock of the walls .**
" 他 采取 库存 的 这 墙壁 .

他环顾四周，打量着墙壁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] [-]
They were [13]
他们 是 [-]

他们是[13]

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
covered with paintings and engravings .
涵盖 和 绘画 和 雕刻 .

表面布满了绘画和版画。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [fɪkst] [ðə; ði] [krɔ:s] [ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [haʊs] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
" **He could not have fixed the cross fire in a modern house , "** **he continued ,**
" 他 可以 不是 有 固定的 这 叉 火 在 一个 现代的 房子 , " 他 持续 ,
"在现代住宅里，他不可能解决交叉火力问题，"他继续说道。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rʌŋ] , [lept] [ðə; ði] [rʌŋ] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:n][ðə; ði]
and taking a little run , leapt the rug and rested for a moment on the
和 采取 一个 小的 跑步 , 跳跃 这 小地毯 和 休息 为了 一个 片刻 在 这
[ˈbɑ:təm] [ster] .
bottom stair .
底部 楼梯 .

然后小跑几步，跳过地毯，在最下面的台阶上休息了一会儿。

[ə; eɪ][su:t][ʌv; əv][hæf][ˈɑ:rmər][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈləndɪŋ] [held] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈθɔ:tf(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
A suit of half armor on the first landing held him in thoughtful attention for
一个 套装 的 一半 盔甲 在 这 第一的 降落 握住 他 在 周到 注意力 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

第一层平台上的一套半盔吸引了他沉思片刻。

" [ɪ,lɪzəˈbi:θn] [ˈbɑ:di] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] , " [hi:; hi] [sed] [rɪˈɡretfəli] ; "
" **Elizabethan body , with a Spanish bayonet , "** **he said regretfully ; "**
" 伊丽莎白时代 身体 , 和 一个 西班牙语 刺刀 , " 他 说 遗憾的是 ; "
[ðæt] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [kəˈlektɜ-z] [ˈmæstərpi:s] .
that doesn't look like a collector's masterpiece .
那 不 看 喜欢 一个 收藏家的 杰作 .

“伊丽莎白时代的躯体，配上西班牙刺刀，”他遗憾地说；“这看起来不像是一件收藏家的杰作。”

” [hi:; hi] [flæʃt] [ðə; ði][læmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈfɪgjər] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ˈmenəsɪŋ]
” **He flashed the lamp up and down the silent figure that stood in menacing**
” 他 闪光灯 这 灯 向上 和 向下 这 沉默的 数字 那 站立 在 威胁
[ˈætitu:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪzd] [ˈbæt(ə)l] - [æks] .
attitude with a raised battle - ax .
态度 和 一个 提高 战斗 - 斧头 .

他用手电筒上下扫视着那个手持战斧、摆出凶狠姿态的沉默身影。

” [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðæt] [æks] , ” [hi:; hi] [ˈmɜ:ˌmɜ:d] , [ænd; ənd] [ˈmeʒərd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
” **I don't like that ax , ” he murmured , and measured the distance .**
” 我 不 喜欢 那 斧头 , ” 他 低声说道 , 和 测量 这 距离 .

“我不喜欢那把斧子,”他喃喃自语, 然后量了量距离。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:ː] [ðə; ði] [faɪn] [ˈwaɪər] [ðæt] [stretʃt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
Then he saw the fine wire that stretched across the landing .
然后 他 锯 这 美好的 金属丝 那 拉伸 穿过 这 降落 .

然后他看到了横跨楼梯平台的细铁丝。

[hi:; hi] [stept] [əˈkrɔ:s] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [reɪndʒd] [hɪmˈself] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ðə; ði] [sti:l] [naɪt] .
He stepped across carefully , and ranged himself alongside the steel knight .
他 步 穿过 小心 , 和 范围 他自己 旁边 这 钢 骑士 .

他小心翼翼地跨了过去, 与钢铁骑士并肩而立。

[ˈslɪpɪŋ] [ɔ:ːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] .
Slipping off his coat , he reached up and caught the figure by the wrist .
滑倒 离开 他的 外套 , 他 达到 向上 和 捕捉 这 数字 经过 这 手腕 .

他脱下外套, 伸手抓住那人的手腕。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði][ˈwaɪər] .
Then with a quick jerk of his foot he snapped the wire .
然后 和 一个 快的 混蛋 的 他的 脚 他 啪啪 这 金属丝 .

然后他猛地一脚, 把电线踢断了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈdaʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ;
He had been prepared for the mechanical downfall of the ax ;
他 有 到过 准备 为了 这 机械的 倒台 的 这 斧头 ;

他早已预料到斧头的机械性衰落;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈwaɪər] [broʊk] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [swɪʃ] ! [keɪm]
but as the wire broke the figure turned to the right , and swish ! came
但 作为 这 金属丝 打破 这 数字 转向 到 这 正确的 , 和 嗖嗖 ! 来了

但随着电线断裂, 人影向右转, 嗖! 一声就来了。

[ðə; ði] [-]
the [14]
这 [-]

[14]

[æks][ɪn][ə; eɪ][ˌsemiˈsɜ:rkjələɹ] [kʌt] .
ax in a semicircular cut .
斧头 在 一个 半圆形 切 .

用斧头进行半圆形切割。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][ɑ:rm][æz; əz][aɪ ˈti:] [dɪˈsendɪd] ,
He had thought to hold the arm as it descended ,
他 有 想法 到 抓住 这 手臂 作为 它 下降 ,

他原本打算在手臂下落时扶住它。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈpɪstən] - [rɔ:d][ʌv; əv][æn; ən] [ˈendʒɪn] .
but he might as well have tried to hold the piston - rod of an engine .
但 他 可能 作为 出色地 有 尝试 到 抓住 这 活塞 - 杆 的 一个 引擎 .

但他这样做, 就好比试图抓住发动机的活塞杆一样徒劳无功。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [rent[t] [ə'wei] ,
His hand was wrenched away ,
他的 手 曾是 扭动 离开 ,
他的手被猛地抽走了。
[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪzər] - [laɪk] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] [mɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ðə; ði]['fræk](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
and the razor - like blade of the ax missed his head by the fraction of a
和 这 剃刀 - 喜欢 刀刃 的 这 斧头 错过 他的 头 经过 这 分数 的 一个
[ˈsekənd] .
second .
第二 .

斧刃锋利如刀，与他的头部仅一瞬间之差。
[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːr] [ðə; ði][ɑːrm][roʊz] ['stɪfli] [ə'gen] [tuː; tə][ɪts][ə'ɪdʒən(ə)] [pə'zɪ](ə)n [ænd; ənd]
Then with a whirl the arm rose stiffly again to its original position and
然后 和 一个 嗡嗡 这 手臂 玫瑰 僵硬地 再次 到 它是 原来的 位置 和
[rɪ'meɪnd] ['ɪdʒɪd] .
remained rigid .
剩余 死板的 .

然后，随着一声闷响，机械臂僵硬地再次弹回原位，并保持不动。
[ðə; ði]['vɪzɪtər] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [saɪd] .
The visitor moistened his lips and sighed .
这 游客 湿润 他的 嘴唇 和 叹了口气 .
来访者舔了舔嘴唇，叹了口气。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ə; eɪ] ['veri] [nuː] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
“ **That's a new one , a very new one ,** ” **he said under his breath** ,
” 那就是 一个 新的 一 , 一个 非常 新的 一 , ” 他 说 在下面 他的 气息 ,
“这倒是新鲜事，真是个新情况,”他低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['eɪdɪnt] .
and the admiration in his tone was evident .
和 这 钦佩 在 他的 语气 曾是 明显 .
他语气中的钦佩之情溢于言表。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] , [flʌŋ] [ɑɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
He picked up his overcoat , flung it over his arm ,
他 挑选 向上 他的 大衣 , 扔 它 超过 他的 手臂 ,
他拿起大衣，搭在胳膊上。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['lændɪŋ] .
and mounted half a dozen steps to the next landing .
和 安装 一半 一个 打 步骤 到 这 下一个 降落 .
然后爬上六级台阶，到达下一个平台。

[ðə; ði] [ɪn'spek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] ['kæbɪnət][wʌz; wəz] [sætɪs'fæktəri] .
The inspection of the Chinese cabinet was satisfactory .
这 检查 的 这 中国人 内阁 曾是 令人满意的 .
对中国橱柜的检查结果令人满意。

[ðə; ði] [waɪt] [biːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læmp] [flæft] ['ɪntuː]['kɔːrnərz][ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊd]
The white beam of his lamp flashed into corners and crevices and showed
这 白色的 光束 的 他的 灯 闪光灯 进入 角落 和 缝隙 和 显示
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他手电筒的白光扫过角落和缝隙，却什么也没发现。
[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
He shook the curtain of a window and listened , holding his breath .
他 摇晃 这 窗帘 的 一个 窗户 和 听着 , 保持 他的 气息 .
他摇了摇窗帘，屏住呼吸侧耳倾听。

“ [na:t] [hɪr] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] [dɪ'saɪsɪvli] , “ [ðə; ði][oʊld][məən] ['wʊdnt] [traɪ][ðæt] [geɪm] .
“ **Not here** , ” **he muttered decisively** , “ **the old man wouldn't try that game** .
“ 不是 这里 , ” 他 低声说道 果断地 , “ 这 老的 男人 不会 尝试 那 游戏 .
“不行,”他果断地低声说道,“老人家不会玩那种游戏的。”

[sneɪks] [tɜ:rnd] [lu:s] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] , [es] . ['dʌblju:] . , [teɪk] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ɪn]
Snakes turned loose in a house in London , **S** : **W** : , **take a deal of collecting in**
蛇 转向 松动的 在 一个 房子 在 伦敦 , S : W : , 拿 一个 交易 的 收集 在
[ðə; ði] [mɔ:rnɪŋ] . “ [-]
the morning . ” [**15**]
这 早晨 : ” [-]
伦敦西南部的一户人家里放出了几条蛇, 早上有人把它们带走了。”[15]

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] .
He looked round .
他 看起来 圆形的 :
他环顾四周。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['ækses] [wʌz; wəz] [geɪnd] [tu:; tə] [θri:] [ru:mz; rʊmz] .
From the landing access was gained to three rooms .
从 这 降落 使用权 曾是 获得 到 三 房间 :
从楼梯平台可以进入三个房间。

[ðæt] [wɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [pə'zɪ(ə)n] [hi:; hi] [sər'maɪzd] [feɪst] [ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi][dɪd][na:t] [ə'tempt] [tu:; tə]
That which from its position he surmised faced the street he did not attempt to
那 哪个 从 它是 位置 他 推测 面对 这 街道 他 做过 不是 试图 到
[ˈentər] .
enter :
进入 :

他根据其位置推测, 那东西正对着街道, 所以他没有尝试进入。
[ðə; ði] ['sekənd] , ['kwərd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['kɜ:rt(ə)n] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [θɔ:t]
The second , covered by a heavy curtain , he looked at for a time in thought
这 第二 , 涵盖 经过 一个 重的 窗帘 , 他 看起来 在 为了 一个 时间 在 想法
:
:
:

第二扇门被厚重的窗帘遮盖着, 他凝视了一会儿, 陷入沉思。
[tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd][hi:; hi] [wɔ:kt] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['sweɪðɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] - ['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
To the third he walked , and carefully swathing the door - handle with his
到 这 第三 他 步行 , 和 小心 裹布 这 门 - 处理 和 他的
[sɪlk] ['mʌflər] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] .
silk muffler , he turned it :
丝绸 围巾 , 他 转向 它 :
他走到第三个门前, 小心翼翼地用丝绸围巾裹住门把手, 然后转动了它。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['ji:ldɪd] .
The door yielded .
这 门 产生 :
门开了。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [ə'hʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][dʒə:kiŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] ['oʊpən] , [spræŋ]
He hesitated another moment , and jerking the door wide open , sprang
他 犹豫了一下 其他 片刻 , 和 抽搐 这 门 宽的 打开 , 弹簧
['bækwərd] .
backward :
落后 :
他犹豫了片刻, 猛地拉开门, 向后跳去。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['oʊnli][ɪn] [pɪtʃ] ['dɑ:rkənəs] ,
The interior of the room was for a second only in pitch darkness ,
这 内部的 的 这 房间 曾是 为了 一个 第二 仅有的 在 沥青 黑暗 ,
房间内部瞬间陷入一片漆黑, 不过只是一瞬间。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv][æən; ən]['oʊpən] ['faɪərpleɪs] .
save for the flicker of light that told of an open fireplace .
节省 为了 这 闪烁 的 光 那 讲述 的 一个 打开 壁炉 .
除了壁炉里闪烁的微光之外, 别无他物。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
Then the visitor heard a click , and the room was flooded with light .
然后 这 游客 听到 一个 点击 , 和 这 房间 曾是 被淹 和 光 .
然后, 访客听到咔哒一声, 房间里顿时充满了光线。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['weɪtɪd] ; [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [krækt] [oʊld]
In the darkness on the landing the man waited ; then a voice , a cracked old
在 这 黑暗 在 这 降落 这 男人 等待 ; 然后 一个 嗓音 , 一个 裂纹 老的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
在黑暗的楼梯平台上, 男人静静地等待着; 然后, 一个声音传来, 一个沙哑苍老的声音,

[sed] ['grʌmblɪŋli] —
said grumblingly —
说 咕哝着 —

他咕哝着说——

“ [kʌm] [ɪn] .
“ **Come in** .
” 来 在 .

“进来。

” [sti:l] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['weɪtɪd] .
” **Still the man on the landing waited** .
” 仍然 这 男人 在 这 降落 等待 .

“楼梯平台上的男人依然在等待。”

“ [oʊ] , [kʌm] [ɪn] , ['dʒɪmi] — [aɪ] [noʊ] [ji:; ji] .
” **Oh , come in , Jimmy — I know ye** .
” 哦 , 来 在 , 吉米 — 我 知道 是的 .

“哦, 进来吧, 吉米——我认识你。”

” ['kɔ:ʃəsli] [ðə; ði][mæn][,aʊt'saɪd] [stept] [θru:] [ðə; ði] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [feɪst]
” **Cautiously the man outside stepped through the entry into the light and faced**
” 谨慎地 这 男人 外部 步 通过 这 入口 进入 这 光 和 面对
[ðə; ði][oʊld][mæn] ,
the old man ,
这 老的 男人 ,
“外面的人小心翼翼地走进门, 来到光亮处, 面对着老人。”

[hu:] , [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɑ:dɪd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [sæt][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [-]
who , arrayed in a wadded dressing - gown , sat in a big [16]
WHO , 排列 在 一个 揉成团的 敷料 - 袍 , 卫星 在 一个 大的 [-]
他身穿皱巴巴的睡袍, 坐在一个大[16]

[tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] — [æən; ən][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [grɪn] ,
chair by the fire — an old man , with white face and a sneering grin ,
椅子 经过 这 火 — 一个 老的 男人 , 和 白色的 脸 和 一个 冷笑 咧嘴笑 ,
火炉旁的椅子上坐着一位老人, 脸色苍白, 脸上带着嘲讽的笑容。

[hu:] [sæt][wið; wiθ][hɪz; ɪz][læp] [fɒl] [ʌv; əv][ˈpepərz] .
who sat with his lap full of papers .
WHO 卫星 和 他的 膝 满的 的 文件 .

他坐在那里，膝盖上堆满了文件。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈɡriːtɪŋ] .
The visitor nodded a friendly greeting .
这 游客 点头 一个 友好的 问候 .

来访者友好地点头致意。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˈɡæðər] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪˈlɪbəɾətli] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [əˈbʌv]
“ **As far as I can gather** , ” **he said deliberately** , “ **we are just above**
” 作为 远的 作为 我 能 收集 , ” 他 说 故意地 , ” 我们 是 只是 多于
[jʊr; jər] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,
your dressing - room ,
你的 敷料 - 房间 ,

“据我所知,”他故意说道,“我们就在你们更衣室的楼上。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [draːpt] [em ˈiː] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpæt(ə)nt][træps] , [ˈriː,æɪ] ,
and if you dropped me through one of your patent traps , **Reale** ,
和 如果 你 掉落 我 通过 一 的 你的 专利 陷阱 , 皇家 ,
如果你不小心让我掉进了你的某个陷阱里, Reale,

[aɪ][fʊd; jəd] [fetʃ] [ʌp] [əˈmʌŋst] [jʊr; jər] [ˈpraɪsləs] [ˈtʃaɪnə] .
I should fetch up amongst your priceless china .
我 应该 拿来 向上 在 你的 无价 中国 .

我应该去你那些无价的瓷器里找找。

“ [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [lʊk] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n]
“ **Save for a momentary look of alarm on the old man's face at the mention**
” 节省 为了 一个 瞬间 看 的 警报 在 这 老的 男人的 脸 在 这 提到
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] ,
of the china ,
的 这 中国 ,

“除了听到瓷器的名字时脸上闪过一丝惊恐之外,

[hiː; hi] [prɪˈzɜːrv] [æn; ən][ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)] [kɑːm] , [ˈnevər] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəːz]
he preserved an imperturbable calm , **never moving his eyes from his visitor's**
他 保存完好 一个 沉着冷静 冷静的 , 绝不 移动 他的 眼睛 从 他的 访客
[feɪs] .
face .
脸 .

他神态自若, 始终目光紧盯着来访者的脸。

[ðen] [hɪz; ɪz][grɪn] [rɪˈtɜːrnd] ,
Then his grin returned ,
然后 他的 咧嘴笑 返回 ,

然后, 他的笑容又回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] .
and he motioned the other to a chair on the other side of the fireplace .
和 他 示意 这 其他 到 一个 椅子 在 这 其他 边 的 这 壁炉 .

他示意另一个人坐到壁炉另一边的椅子上。

[ˈdʒɪmi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [ˈoʊvər][wið; wiθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Jimmy turned the cushion over with the point of his stick and sat down .
吉米 转向 这 软垫 超过 和 这 观点 的 他的 戳 和 卫星 向下 .

吉米用棍子尖把垫子翻过来, 然后坐了下来。

“ [səˈspɪʃəs] ? ” — [ðə; ði] [grɪn] [ˈbrɔːdnd] — “ [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [frend] , [ˈdʒɪmi] ?
“ **Suspicious ?** ” — **the grin broadened** — “ **suspicious of your old friend** , **Jimmy ?**
” 可疑的 ? ” — 这 咧嘴笑 扩大 — ” 可疑的 的 你的 老的 朋友 , 吉米 ?

“怀疑? ”——笑容更灿烂了——“怀疑你的老朋友吉米? ”

[ðə; ði][oʊld] ['gʌvərnər] , [eɪ] ?
The old governor , eh ?
这 老的 州长 , 嗯 ?

那位老州长, 是吧?

" [ˈdʒɪmi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] —
" Jimmy made no reply for a moment , then —
" 吉米 制成 不 回复 为了 一个 片刻 , 然后 —

吉米沉默了一会儿, 然后——

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] , ['gʌvərnər] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] [-]
" You're a wonder , governor , upon my word [17]
" 你是 一个 想知道 , 州长 , 之上 我的 单词 [-]

“州长, 你真是个奇迹, 我发誓[17]

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndər] .
you are a wonder .
你 是 一个 想知道 .

你真是个奇迹。

[ðæt] [mæn][ɪn][ˈɑːrmər] — [jɔːr; jər][aɪˈdiːə] ?
That man in armor — your idea ?
那 男人 在 盔甲 — 你的 主意 ?

那个身穿盔甲的人——是你的想法吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈɡretfəli] .
" The old man shook his head regretfully .
" 这 老的 男人 摇晃 他的 头 遗憾的是 .

老人遗憾地摇了摇头。

" [nɑːt] [maɪn] [ɪnˈtaɪərli] , [ˈdʒɪmi] .
" Not mine entirely , Jimmy .
" 不是 矿 完全 , 吉米 .

“不完全是我的, 吉米。”

[jiː; ji] [siː] , [ðeəz; ðəz] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
Ye see , there's electricity in it , and I don't know much about electricity .
叶 看 , 有 电 在 它 , 和 我 不 知道 很多 关于 电 .

你看, 里面有电, 而我对电一窍不通。

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd] , [ɪkˈsept] — — "
I never did , except — — "
我 绝不 做过 , 除了 — — "

我从未这样做过, 除了——”

" [ɪkˈsept] ? " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
" Except ? " suggested the visitor .
" 除了 ? " 建议 这 游客 .

“除了.....”来访者问道。

" [oʊ] , [ðæt] [ruːˈlet] [bɔːrd] , [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [aɪˈdiːə] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈmæɡnətɪzəm] ,
" Oh , that roulette board , that was my own idea ; but that was magnetism ,
" 哦 , 那 轮盘赌 木板 , 那 曾是 我的 自己的 主意 ; 但 那 曾是 磁性 ,

“哦, 那个轮盘赌桌, 那是我自己的想法; 但那是一种磁力,

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [baɪ][maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] .
which is different to electricity , by my way of looking .
哪个 是 不同的 到 电 , 经过 我的 方式 的 寻找 .

在我看来, 这与电不一样。

" [ˈdʒɪmi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Jimmy nodded .
" 吉米 点头 .

吉米点了点头。

“ [jiː, ji][gɑːt][pæst][ðə, ði][træp] ?
“ Ye got past the trap ?
“ 叶 得到 过去的 这 陷阱 ？

“你躲过陷阱了吗？ ”

“ [ðə, ði][oʊld][mæn][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ][glɪnt] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
“ The old man had just a glint of admiration in his eye .
“ 这 老的 男人 有 只是 一个 闪烁 的 钦佩 在 他的 眼睛 ；

“老人眼中闪过一丝钦佩之光。”

“ [jes] , [dʒʌmpt] [aɪ 'tiː] .
“ Yes , jumped it .
“ 是的 , 跳了起来 它 ；

“是的，跳了过去。”

“ [ðə, ði][oʊld][mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
“ The old man nodded approvingly .
“ 这 老的 男人 点头 赞许地 ；

老人赞许地点了点头。

“ [juː, jʊ] [ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪn] - [θɪŋz] [aʊt] .
“ You always was a one for thinkin ' things out .
“ 你 总是 曾是 一个 一 为了 思考 - 事物 出去 ；

你总是喜欢把事情想清楚。

[aɪv] [noʊn] [lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] [huː] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [aɪ 'tiː] .
I've known lots of ' em who would never have thought of jumping it .
我已经 已知 很多 的 - 呃 WHO 会 绝不 有 想法 的 跳 它 ；

我认识很多想都没想过要跳下去的人。

[ˈkɑːnə] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɪɡ] ['mæsi] , [ðeid] [hæv; həv] [wɔːkt] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
Connor , and that pig Massey , they'd have walked right on to it .
康纳 , 和 那 猪 马西 , 他们会 有 步行 正确的 在 到 它 ；

康纳，还有那头猪马西，他们肯定会径直走到它跟前。

[juː, jʊ] ['dɪdnt] ['dæmɪdʒ] ['eniθɪŋ] ?
You didn't damage anything ?
你 没有 损害 任何事物 ？

你没损坏任何东西吗？

“ [hiː, hi] [di'mɑːndɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['fɪrslɪ] .
“ he demanded suddenly and fiercely .
“ 他 要求 突然 和 激烈地 ；

他突然而激烈地质问道。

“ [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] - [breɪk] , [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː, jʊ] . ” [-]
“ I heard somethin ' break , an ' I was hoping that it was you . ” [18]
“ 我 听到 某物 - 休息 , 一个 - 我 曾是 希望 那 它 曾是 你 ； ” [-]

“我听到什么东西碎了，我希望是你。”[18]

[ˈdʒɪmi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə, ði][ˈmɑːrb(ə)l] ['stætʃuː] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt]
Jimmy thought of the marble statue , and remembered that it had looked
吉米 想法 的 这 大理石 雕像 , 和 记得 那 它 有 看起来
[ˈvæljuəb(ə)l] .
valuable .
有价值的 ；

吉米想起了那尊大理石雕像，记得它看起来很值钱。

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [hiː, hi][laɪd; liːd] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ðə, ði][oʊld][ˈmænz] [tens] [lʊk] [rɪ'lækst] .
“ Nothing at all , ” he lied easily , and the old man's tense look relaxed .
“ 没有什么 在 全部 , ” 他 撒谎了 容易地 , 和 这 老的 男人的 紧张 看 轻松 ；

“没什么，”他轻松地撒谎道，老人紧张的神情也放松了下来。

[ðə; ði] [pə] [sæt][ɑ:n] ['ɑ:pəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərples] , ['hi:ðər] ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɒli] [ten]
The pair sat on opposite sides of the fireplace , neither speaking for fully ten
这 一对 卫星 在 对面的 侧面 的 这 壁炉 , 两者都不 请讲 为了 完全 十
['mɪnɪts] ;
minutes ;
分钟 ;

两人分别坐在壁炉的两侧，整整十分钟都没有说话；

[ðen] ['dʒɪmi] [lent] ['fɔ:rwərd] .
then Jimmy leant forward .
然后 吉米 倾斜 向前 .

然后吉米向前倾了倾身子。

“ ['ri:æ] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [wɜ:rθ] ?
” **Reale , ” he said quietly , “ how much are you worth ?**
” 皇家 , ” 他 说 悄悄 , ” 如何 很多 是 你 值得 ?
“里尔,”他平静地说, “你值多少钱? ”

“ [ɪn][noʊ] ['mænər] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ðɪs] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli]
” **In no manner disturbed by this leading question , but rather indicating a lively**
” 在 不 方式 不安 经过 这 领导 问题 , 但 相当 表明 一个 热闹
[sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

“他丝毫没有这个引导性问题所困扰，反而表现出一种欣喜之情。”

[ðə; ði] [ʌðər] [rɪ'plaɪd] ['ɪnstəntli] —
the other replied instantly —
这 其他 回复 即刻 —

对方立即回复——

“ [tu:] ['mɪljənz] [æn; ən] - [ə; eɪ][bɪt]['oʊvər] , ['dʒɪmi] .
” **Two millions an ' a bit over , Jimmy .**
” 二 百万 一个 - 一个 少量 超过 , 吉米 .

“两百万多一点，吉米。”

[aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][maɪ] [hed] .
I've got the figures in my head .
我已经 得到 这 数据 在 我的 头 .

我脑子里都有数据。

[rɛkənɪn] - ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət][ðər; ðər]['prɑ:pər]['vælju:] , [tu:]
Reckonin ' furniture and the things in this house at their proper value , two
计算 - 家具 和 这 事物 在 这 房子 在 他们的 恰当的 价值 , 二
['mɪljənz] ,
millions ,
百万 ,

把这房子里的家具和物品按它们的实际价值算，两百万，

[ænd; ənd] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [θri:] [paʊndz] — ['floʊtɪn] - , ['dʒɪmi] , ['æbsəlu:t]
and forty - seven thousand and forty - three pounds — floatin ' , Jimmy , absolute
和 四十 - 七 千 和 四十 - 三 磅 — 漂浮 - , 吉米 , 绝对
[kæʃ] ,
cash ,
现金 ,

还有四万七千零四十三英镑——吉米，全是现金！

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju; jʊ] [maɪt] [pʊt][jʊr; jər][hænd][ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑ:kɪt] [æn; ən] - [spend] — [ə; eɪ] [ˈmɪljən]
the same as you might put your hand in your pocket an ' spend — a million
这 相同的 作为 你 可能 放 你的 手 在 你的 口袋 一个 - 花费 — 一个 百万
[æn; ən] - [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz][ɪɡˈzækt] .
an ' three - quarters exact .
一个 - 三 - 四分之一 精确的 .

就像你把手伸进口袋里花掉一样——正好一百万零七十分之三。

" [hi; hi] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [grɪn][ænd; ənd] [wa:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
" **He leant back in his chair with a triumphant grin and watched his visitor .**
" 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 一个 凯 咧嘴笑 和 观看 他的 游客 .
他得意地咧嘴一笑，靠在椅子上，注视着来访者。

[ˈdʒɪmi] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [-]
Jimmy had taken a cigarette from his pocket [19]
吉米 有 已采取 一个 卷烟 从 他的 口袋 [-]
吉米从口袋里掏出一支烟[19]

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsləʊli] [ˈbɜ:rnɪŋ] [mætʃ] [rɪˈflektɪvli] .
and was lighting it , looking at the slowly burning match reflectively .
和 曾是 灯光 它 , 寻找 在 这 缓慢地 燃烧 匹配 反思地 .
他一边点燃火柴，一边若有所思地看着缓缓燃烧的火柴。

" [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ænd; ənd] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz] , " [hi; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ˈkɑ:mlɪ] , " [ɪz][ə; eɪ][lə:tʃ][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
" **A million and three - quarters , " he repeated calmly , " is a lot of money .**
" 一个 百万 和 三 - 四分之一 , " 他 重复 平静地 , " 是 一个 很多 的 钱 .
“一百七十七万,”他平静地重复道, “是一大笔钱。”

" [oʊld] [ˈri:,æɪ] [ˈtʃʌklɪd] [ˈsɔ:ftli] .
" **Old Reale chuckled softly .**
" 老的 皇家 轻笑 轻轻 .
老雷尔轻轻地笑了笑。

" [ɔ:l] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈpʌblɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][em ˈi:] — [ænd; ənd] [ˈkɑ:nɜ:]
" **All made out of the confiding public , with the aid of me — and Connor**
" 全部 制成 出去 的 这 倾诉 民众 , 和 这 援助 的 我 — 和 康纳
[ænd; ənd] [ˈmæsi] — — "
and Massey — — "
和 马西 — — "
“这一切都源于公众的信任，以及我——还有康纳和马西——的帮助——”

" [ˈmæsi] [ɪz][ə; eɪ][pɪɡ] !
" **Massey is a pig !**
" 马西 是 一个 猪 !
“梅西是个猪！ ”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪntəˈdʒektɪd] [ˈspɔɪtʃəli] .
" **the old man interjected spitefully .**
" 这 老的 男人 插话 恶意地 .
“老人恶狠狠地插嘴道。”

[ˈdʒɪmi] [pʌft] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] [smoʊk] .
Jimmy puffed a cloud of tobacco smoke .
吉米 膨胀的 一个 云 的 烟草 抽烟 .
吉米吐出一口烟。

" [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd] [ˈsa:rou] [frʌm; frəm] [ˈfu:lɪʃ] [jʌŋ] [men] [hu:] [bækt] [ðə; ði][ˈtaɪgər]
" **Wrung with sweat and sorrow from foolish young men who backed the tiger**
" 拧干 和 汗 和 悲哀 从 愚蠢 年轻的 男人 WHO 支持的 这 老虎
[ænd; ənd] [pleɪd] [haɪ] [æt; ət] - [ʌnˈraɪvld] [ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [tʃæns] ,
and played high at Reale's Unrivaed Temple of Chance ,
和 玩 高的 在 - 无与伦比 寺庙 的 机会 ,
“那些愚蠢的年轻人，押注老虎，在Reale无与伦比的机会神殿里豪赌，最终却落得汗水和悲伤的下场。”

[ˈkaɪərəʊʊ] , [ˈiːdʒɪpt] — [wið; wiθ] [ˈbræntʃɪz] [æt; ət][ˌæɪlɪɡˈzændriə] , [pɔːrt] [sed] , [ænd; ənd] [səˈeɪz] .
“ **Cairo** , **Egypt** — **with** **branches** **at** **Alexandria** , **Port Said** , **and** **Suez** .
开罗 , 埃及 — 和 分支 在 亚历山大 , 港口 说 , 和 苏伊士运河 .

埃及开罗——在亚历山大、塞得港和苏伊士设有分公司。

“ [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɑːdɪd] [gaʊn] [raɪðd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈmerɪmənt] .
“ **The figure in the wadded gown writhed in a paroxysm of silent merriment** .
“ 这 数字 在 这 揉成团的 袍 扭动 在 一个 发作 的 沉默的 欢乐 .
“身穿皱巴巴长袍的人影在无声的欢愉中扭动着身子。”

“ [haʊ] [ˈmeni] [men][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈruːɪnd] , [ˈriː,æɪ] ? ” [æskt] [ˈdʒɪmi] .
“ **How many men have you ruined , Reale ? ” asked Jimmy** .
“ 如何 许多 男人 有 你 毁坏 , 皇家 ? ” 问 吉米 .

“里尔，你毁了多少男人？”吉米问道。

“ [ðə; ði] [bːrd] [ˈnoʊz] !
“ **The Lord knows !**
“ 这 主 知道 !

“上帝知道！ ”

“ [ðə; ði][oʊld][məɪn] [ˈænsər] [ˈtʃɪrfəli] ; “ [ˈoʊnli] [θriː] [æz; əz][aɪ] [ˈnoʊz] [ʌv; əv] — [tuː] [ʌv; əv] - [ɛmz]
“ **the old man answered cheerfully ; “ only three as I knows of — two of ' em's**
“ 这 老的 男人 回答 愉快地 ; “ 仅有的 三 作为 我 知道 的 — 二 的 - em's
[ded] ,
dead ,
死的 ,

老人兴高采烈地回答说：“据我所知只有三个——其中两个已经死了。”

[wʌŋ][ʌv; əv] - [ɛmz] [ˈdaɪɪŋ] .
one of ' em's dying .
— 的 - em's 垂死 .

其中一个快不行了。

[ðə; ði] [tuː] [ðæts] [-]
The two that's [20]
这 二 那就是 [-]

这两个[20]

[ded] [left] [ˈniːðər] [tʃɪk] [nɔːr][tʃaɪld] ; [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [wʌnz] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] .
dead left neither chick nor child ; the dying one's got a daughter .
死的 左边 两者都不 小鸡 也不 孩子 ; 这 垂死 一个人的 得到 一个 女儿 .

死去的那只既没有留下雏鸡也没有留下孩子；垂死的那只有一个女儿。

“ [ˈdʒɪmi] [aɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ˈnærəʊd] [lɪdz] .
“ **Jimmy eyed him through narrowed lids** .
“ 吉米 眼睛 他 通过 范围缩小 盖子 .

吉米眯起眼睛打量着他。

“ [waɪ] [ðɪs] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrelətɪvz] — [jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] — — ?
“ **Why this solicitude for the relatives — you're not going — — ?**
“ 为什么 这 关怀 为了 这 亲属 — 你是 不是 去 — — ?

“你为什么这么关心亲戚——你又不去——？”

“ [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] ,
“ **As he spoke , as if anticipating a question** ,
“ 作为 他 辐 , 作为 如果 预期 一个 问题 ,

“他说话的时候，仿佛预料到会有人问问题似的，

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['nɑ:dn̩] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['fi:vəri] ['enərdʒi] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪ]
the old man was nodding his head with feverish energy , and all the while
这 老的 男人 曾是 点头 他的 头 和 发烧 活力 , 和 全部 这 尽管
[hɪz; ɪz][grɪn] ['brɔ:dnd] .
his grin broadened .
他的 咧嘴笑 扩大 :

老人兴奋地点着头，笑容也越来越灿烂。

" [wʌt] [ə; eɪ][wʌn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [lɔ:n] [wɜ:rdz] , ['dʒɪmi] !
" What a one you are for long words , Jimmy !
" 什么 一个 一 你 是 为了 长的 字 , 吉米 !

“吉米，你真是个喜欢说长词的人啊！”

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] .
You always was .
你 总是 曾是 :

你一直都是。

[ðæts] [haʊ] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] [swel] [pælz][tu:; tə] [kʌm] [æn; ən] - [traɪ][ðer; ðər]
That's how you managed to persuade your swell pals to come an ' try their
那就是 如何 你 管理 到 说服 你的 膨胀 朋友们 到 来 一个 - 尝试 他们的
[lʌk] .
luck .
运气 :

你就是这样成功说服了你那些好朋友来试试运气。

[sə'lısɪtu:d] !
Solicitude !
关怀 !

关怀！

[wɒts] [ðæt] [mi:n] ?
What's that mean ?
是什么 那 意思是 ?

那是什么意思？

- - [ə'baʊt] - [ɪm] , [-] [mi:n] ?
Frettin ' about ' em , d'ye mean ?
- - 关于 - 呃 , 染料 意思是 ?

你是说你在为他们担心吗？

[jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪm]['dɔɪn] - — - - [ə'baʊt] - [ɪm] .
Yes , that's what I'm doin ' — frettin ' about ' em .
是的 , 那就是 什么 我是 做 - — - 关于 - 呃 :

是的，我就是这么做的——为他们忧心忡忡。

[ænd; ənd][aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ,
And I'm going to make ,
和 我是 去 到 制作 ,

我将要制作，

[wʌt] [-] [kɔ:l][aɪ 'ti:] — [ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʌŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:]
what d'ye call it — you had it on the tip of your tongue a minute or two
什么 染料 称呼 它 一 你 有 它 在 这 提示 的 你的 舌头 一个 分钟 或者 二
[ə'gəʊ] ? "
ago ? "
前 ? "

你管它叫什么来着？你刚才是不是差点就说出来了？

" [ˌrepə'reɪ(ə)n] ? " [sə'dʒestɪd] ['dʒɪmi] .
" Reparation ? " suggested Jimmy .
" 赔偿 ? " 建议 吉米 .

“赔偿？”吉米提议道。

[oʊld] [ˈriː,æɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [dɪˈlaɪtɪdli] .
Old Reale nodded delightedly .
老的 皇家 点头 欣喜地 .

老雷亚尔高兴地点了点头。

“ [haʊ] ？ ”
How ？ “
” 如何 ？ ”

“如何？ ”

“ [dəʊnt][juː; jʊ][æsk] [ˈkwestʃənz] ！
Don't you ask questions ！
” 不 你 问 问题 ！

“别问问题！ ”

” [ˈbulɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [ˈraɪzɪŋ] .
bullied the old man , his harsh voice rising .
” 被欺凌 这 老的 男人 , 他的 残酷的 嗓音 上升 .

“他用严厉的声音欺负老人。”

“ [aɪ] [eɪnt] [æskt] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [broʊk] [ˈɪntuː][maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [-]
I ain't asked you why you broke into my house in the middle of [21]
” 我 不是 问 你 为什么 你 打破 进入 我的 房子 在 这 中间 的 [-]

“我还没问你为什么在[21]期间闯入我的房子

[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

夜晚，

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [keɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [rɪˈlektɹɪk] [ˈmiːtər]
though I knew it was you who came the other day to check the electric meter
. 尽管 我 知道 它 曾是 你 WHO 来了 这 其他 天 到 查看 这 电的 仪表
.
:
.

虽然我知道那天来检查电表的是你。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [aɪv] [bɪn] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈevər] [sɪns] . “
I saw you , an ' I've been waitin ' for you ever since . ”
我 锯 你 , 一个 - 我已经 到过 等待 - 为了 你 曾经 自从 . ”

我见过你，从那时起我就一直在等你。

“ [aɪ] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] , “ [sed] [ˈdʒɪmi] [ˈkɑːmli] ,
I knew all about that , ” said Jimmy calmly ,
” 我 知道 全部 关于 那 , ” 说 吉米 平静地 ,

“我全都知道,”吉米平静地说。

[ænd; ənd] [flɪkt] [ðə; ði] [æʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] , “ [ænd; ənd][aɪ]
and flicked the ash of his cigarette away with his little finger , “ and I
和 轻弹 这 灰 的 他的 卷烟 离开 和 他的 小的 手指 , “ 和 我
[θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] — —
thought you would — —
想法 你 会 — —

他用小指弹掉烟灰，“我还以为你会——”

” [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɔːpt] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
Suddenly he stopped speaking and listened .
” 突然 他 停止 请讲 和 听着 .

“他突然停止说话，倾听起来。”

“ [hu:z] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [br'saɪd] [ju: 'es] ?
“ **Who's in the house beside us ?**
“ 谁是 在 这 房子 旁 我们 ?

“我们隔壁房子里是谁？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [feɪs] [,ri:ə'juəd] [hɪm; ɪm] .
“ **he asked quickly , but the look on the old man's face reassured him .**
“ 他 问 迅速地 , 但 这 看 在 这 老的 男人的 脸 放心 他 .
他急忙问道，但老人的表情让他放心了。

“ ['noʊbə:di] , “ [sed] ['ri:,æɪ] ['testɪli] .
“ **Nobody , “ said Reale testily .**
“ 无人 , “ 说 皇家 暴躁地 .

“没人，”雷亚尔不耐烦地说。

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
“ **I've got a special house for the servants ,**
“ 我已经 得到 一个 特别的 房子 为了 这 仆人 ,

“我专门为佣人准备了一栋房子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æftər] [aɪv] [ʌn'fɪkst] [maɪ] — ['bɜ:rglər] - [ə'lɑ:mz] .
and they come in every morning after I've unfixed my — burglar - alarms .
和 他们 来 在 每一个 早晨 后 我已经 未修复 我的 — 窃贼 - 警报 .

每天早上我把防盗警报器拆掉之后，他们就会进来。

“ [hi:; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **He grinned , and then a look of alarm came into his face .**
“ 他 咧嘴一笑 , 和 然后 一个 看 的 警报 来了 进入 他的 脸 .

他咧嘴一笑，然后脸上露出惊恐的神色。

“ [ðə; ði] [ə'lɑ:mz] !
“ **The alarms !**
“ 这 警报 !

“警报响了！

“ [hi:; hi] ['wɪspəd] ; “ [ju:; jʊ] [broʊk] [ðem; ðəm] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] , ['dʒɪmi] .
“ **he whispered ; “ you broke them when you came in , Jimmy .**
“ 他 低声说道 ; “ 你 打破 他们 什么时候 你 来了 在 , 吉米 .

“他低声说：‘吉米，你进来的时候把它们弄坏了。’”

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .
I heard the signal .
我 听到 这 信号 .

我听到了信号。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wi:; wi] ['ʃʊdənt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
If there's some one in the house we shouldn't know it now .
如果 有 一些 一 在 这 房子 我们 不应该 知道 它 现在 .

如果屋里有人，我们现在不应该知道。

“ [ðeɪ] ['lɪsnd] . [-]
“ **They listened . [22]**
“ 他们 听着 . [-]

他们听了。[22]

[daʊn] [br'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ['sʌmθɪŋ] [kri:kt] , [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ft] [θʌd] [keɪm] [ʌp]
Down below in the hall something creaked , then the sound of a soft thud came up
向下 以下 在 这 大厅 某物 嘎吱作响 , 然后 这 声音 的 一个 柔软的砰的一声 来了 向上
.
:
.

楼下走廊里传来一阵吱嘎声，然后传来一声轻微的闷响。

“ [ˈhiːz] [skɪpt] [ðə; ði] [rʌŋ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈdʒɪmi] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .
“ **He's skipped the rug , ” whispered Jimmy , and switched out the light .** ”
他是 跳过 这 小地毯 , ” 低声说道 吉米 , 和 切换 出去 这 光 :
“他跳过了地毯,”吉米低声说道, 然后关掉了灯。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈstelθi] [ˈfʊtstep] [ɑːn] [ðə; ði] [ster] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
The two men heard a stealthy footstep on the stair , and waited .
这 二 男人 听到 一个 隐秘的 脚步 在 这 楼梯 , 和 等待 :
两人听到楼梯上传来轻微的脚步声, 便静静地等待着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmoʊmənteri] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈbriːðɪŋ] [ˈhevɪli] .
There was the momentary glint of a light , and the sound of some one breathing heavily .
那里 曾是 这 瞬间 闪烁 的 一个 光 , 和 这 声音 的 一些 一 呼吸 重度 :
一道光芒闪过, 同时传来一阵沉重的呼吸声。

[ˈdʒɪmi] [lent] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [ɪr] .
Jimmy leant over and whispered in the old man's ear .
吉米 倾斜 超过 和 低声说道 在 这 老的 男人的 耳朵 :
吉米俯身在老人耳边低语。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [pʊʃt] [ˈoʊpən] ,
Then , as the handle of the door was turned and the door pushed open ,
然后 , 作为 这 处理 的 这 门 曾是 转向 和 这 门 推动 打开 ,
然后, 门把手被转动, 门被推开了,

[ˈdʒɪmi] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪt] .
Jimmy switched on the light .
吉米 切换 在 这 光 :
吉米打开了灯。

[ðə; ði] [ˈnuːkləmər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] , [θɪk] - [set] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] , [red] [feɪs] .
The newcomer was a short , thick - set man with a broad , red face .
这 新人 曾是 一个 短的 , 厚的 - 放 男人 和 一个 广阔 , 红色的 脸 :
新来的人身材矮胖, 脸色红润宽阔。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [tʃek] [suːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɡlerɪŋ] [ˈpætərn] ,
He wore a check suit of a particularly glaring pattern ,
他 穿着 一个 查看 套装 的 一个 特别 刺眼 图案 ,
他穿了一套格子图案特别显眼的西装,

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [stʌk] [ə; eɪ] [ˈboʊlər] [hæt] ,
and on the back of his head was stuck a bowler hat ,
和 在 这 后退 的 他的 头 曾是 卡住 一个 保龄球手 帽子 ,
他的后脑勺上戴着一顶圆顶礼帽。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [brɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
the narrow brim of which seemed to emphasize the breadth of his face .
这 狭窄的 帽檐 的 哪个 似乎 到 强调 这 宽度 的 他的 脸 :
窄窄的帽檐似乎更衬托出他宽阔的脸庞。

[ə; eɪ] [ˈkæʒuəl] [əbˈzɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɔːrs] , [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [mæn]
A casual observer might have placed him for a coarse , good - natured man
一个 随意的 观察员 可能 有 放置 他 为了 一个 粗 , 好的 - 自然 男人
[ʌv; əv] [ruːd] [bat; bət] [ˈboɪstərəs] [ˈhjuːmər] .
of rude but boisterous humor .
的 粗鲁的 但 喧闹的 幽默 :
一个不经意的观察者可能会把他看作是一个粗鲁、善良、幽默粗俗但又喧闹的人。

[ðə; ði] [eθnə'la:dʒɪkl] ['stu:d(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz]
The ethnological student would have known him at once for what he was
— 这 民族学 学生 会 有 已知 他 在 一次 为了 什么 他 曾是
— [ə; eɪ][ˈkru:əl][mæn] - [bi:st] [wɪ'ðəʊt] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['pɪti] . [-]
— a cruel man - beast without capacity for pity . [23]
— 一个 残忍的 男人 - 兽 没有 容量 为了 遗憾 . [-]

民族学专业的学生会立刻认出他是什么人——一个残忍的野兽，没有怜悯之心。[23]

[hi;; hi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [went] [ɑ:n] , ['blɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
He started back as the lights went on , blinking a little ,
他 开始 后退 作为 这 灯 去 在 , 眨眼 一个 小的 ,
灯光亮起时，他开始往后退，眼睛微微眨了一下。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [held] [æn; ən] [ɔ:tə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
but his hand held an automatic pistol that covered the occupants of the room
但 他的 手 握住 一个 自动的 手枪 那 涵盖 这 居住者 的 这 房间
.
:
.

但他手里拿着一把自动手枪，枪口对准了房间里的所有人。

“ [pʊt] [ʌp] [jɔr; jər][hændz] , ” [hi;; hi] [graʊld] .
“ Put up your hands , ” he growled .
“ 放 向上 你的 双手 , ” 他 咆哮 .

“举起手来！ ”他咆哮道。

“ [pʊt] - [ɪm] [ʌp] !
“ Put ' em up !
“ 放 - 呃 向上 !

“把它们放起来！ ”

“ ['ni:ðər] [mæn] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm] .
“ Neither man obeyed him .
“ 两者都不 男人 服从 他 .

“两人都没有服从他。”

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aɪ 'ti:] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt]
Jimmy was amused and looked it , stroking his short beard with his white
吉米 曾是 觉得好笑 和 看起来 它 , 抚摸 他的 短的 胡须 和 他的 白色的
[ˈteɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] .
tapering fingers .
逐渐变细 手指 .

吉米觉得很有趣，他用白皙修长的手指抚摸着短短的胡须，脸上露出了笑容。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['fjʊəri] [ɪn'kɑ:rnət] .
The old man was fury incarnate .
这 老的 男人 曾是 愤怒 体现 .

老人简直就是愤怒的化身。

[hi;; hi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [tɜ:rnd] [tu;; tə] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [krəʊkt] —
He it was that turned to Jimmy and croaked —
他 它 曾是 那 转向 到 吉米 和 呱呱叫 —

是他转向吉米，然后嘶哑地叫了出来——

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ji;; ji] , ['dʒɪmi] ?
“ What did I tell ye , Jimmy ?
“ 什么 做过 我 告诉 是的 , 吉米 ?

“我跟你说过什么来着，吉米？ ”

[ˈhwʌtəv] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] , ['dʒɪmi] ?
What've I always said , Jimmy ?
什么 我 总是 说 , 吉米 ?

我一直都这么说，吉米？

[ˈmæsi] [ɪz][ə; eɪ][pɪɡ] — [ˈhi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪɡ] .

Massey is a pig — he's got the manners of a pig .
马西 是 一个 猪 — 他是 得到 这 礼仪 的 一个 猪 .

马西是头猪——他有猪一样的举止。

[fɔ:] ! "
Faugh ! "
福格 ! "

呸！

" [pʊt] [ʌp] [jɔːr; jər][hændz] ! " [hist] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] .
" Put up your hands ! " hissed the man with the pistol .
" 放 向上 你的 双手 ! " 嘶嘶作响 这 男人 和 这 手枪 .

“举起手来！”持枪男子嘶声说道。

" [pʊt] - [ɪm] [ʌp] , [ɔ:r] [aɪ] [pʊt] [ju:; jʊ][bəuθ] [aʊt] ! "
" Put ' em up , or I'll put you both out ! "
" 放 - 呃 向上 , 或者患病的 放 你 两个都 出去 ! "

“快点举起来，不然我就把你们两个都赶出去！”

" [ɪf] [ˈhi:d] [kʌm] [fɜ:rst] , [ˈdʒɪmi] !
" If he'd come first , Jimmy !
" 如果 他会 来 第一的 , 吉米 !

“如果能排在第一位，吉米！”

" [oʊld] [ˈri:;æ] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] .
" Old Reale wrung his hands in his regret .
" 老的 皇家 拧干 他的 双手 在 他的 后悔 .

老雷亚尔懊悔地搓着手。

" [spoʊz] [ˈhi:d] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [rʌŋ] — [ˈeni] [sni:k] - [θi:f] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] — [-] [θɪŋk]
" S'pose he'd jumped the rug — any sneak - thief could have done that — d'ye think
" 假设 他会 跳了起来 这 小地毯 — 任何 潜行 - 贼 可以 有 完毕 那 — 染料 思考
[ˈhi:d] [hæv; həv] [ˈspɑ:tɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ˈɑ:rmər] ?
he'd have spotted the man in armor ?
他会 有 斑 这 男人 在 盔甲 ?

“假设他跳过地毯——任何一个偷偷摸摸的小偷都能做到这一点——你认为他能发现那个穿盔甲的人吗？”

[ɪf] [ju:d] [ˈoʊnli][get][ðə; ði][mæn][ɪn][ˈɑ:rmər] [ˈredi] [ə'gen] . " [-]
If you'd only get the man in armor ready again . " [24]
如果 你会 仅有的 得到 这 男人 在 盔甲 准备好 再次 . " [-]

如果你能再次把穿盔甲的人准备好就好了。”[24]

" [pʊt] [jɔːr; jər][ˈpɪst(ə)] [daʊn] , [ˈmæsi] , " [sed] [ˈdʒɪmi] [ˈku:lli] , " [ən'les] [ju:; jʊ][wa:nt] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə]
" Put your pistol down , Massey , " said Jimmy coolly , " unless you want something to
" 放 你的 手枪 向下 , 马西 , " 说 吉米 冷静地 , " 除非 你 想 某物 到
[pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
play with .
玩 和 .

“放下你的手枪，马西，”吉米冷冷地说，“除非你想拿它玩玩。”

[oʊld][mæn] - [tu:] [ɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɪm'hæstɪks][ju:; jʊ] [sə'dʒest] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd]
Old man Reale's too ill for the gymnastics you suggest , and I'm not inclined
老的 男人 - 也 患病的 为了 这 体操 你 建议 , 和 我是 不是 倾斜
[tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ] .
to oblige you .
到 必须 你 .

老雷亚尔身体太虚弱，不适合你建议的体操运动，我也不想满足你的要求。

" [ðə; ði][mæn] [ˈblʌstəd] .
" The man blustered .
" 这 男人 虚张声势 .

那人咆哮道。

“ [baɪ][gɑ:d] , [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌŋki] ['trɪks] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — —
“ **By God , if you try any of your monkey tricks with me , either of you** — —
“ 经过 上帝 , 如果 你 尝试 任何 的 你的 猴 技巧 和 我 , 任何一个 的 你 — —
“
“
“ 老天作证, 你们俩要是敢对我耍什么花招——”

“ [oʊ] , [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [laɪk] [jɔ:r'self] , “ [sed] [ˈdʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;
“ **Oh , I'm only a visitor like yourself , ” said Jimmy , with a wave of his hand ;**
“ 哦 , 我是 仅有的 一个 游客 喜欢 你自己 , ” 说 吉米 , 和 一个 海浪 的 他的 手 ;
“ 哦, 我和你一样, 只是个游客,”吉米挥了挥手说道;

“ [ænd; ænd][æz; əz][tu:; tə] ['mʌŋki] ['trɪks] , [waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɑ:t] [ju:; jʊ] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ]
“ **and as to monkey tricks , why , I could have shot you before you**
“ 和 作为 到 猴 技巧 , 为什么 , 我 可以 有 射击 你 前 你
[ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
entered the room .
进入 这 房间 .

“ 至于耍猴子把戏, 我本可以在你进房间之前就把你毙了。”

“ ['mæsi] [fraund] , [ænd; ænd] [stʊd] ['twɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] .
“ **Massey frowned , and stood twiddling his pistol .**
“ 马西 皱眉 , 和 站立 摆弄 他的 手枪 .
马西皱起眉头, 站在那里把玩着他的手枪。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['seɪfti] [kætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] , “ [kən'tɪnju:d] [ˈdʒɪmi] ,
“ **You will find a safety catch on the left side of the barrel , ” continued Jimmy ,**
“ 你 将要 寻找 一个 安全 抓住 在 这 左边 边 的 这 桶 , ” 持续 吉米 ,
“你会发现枪管左侧有一个安全装置,”吉米继续说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] ;
pointing to the pistol ;
指向 到 这 手枪 ;
指着手枪;

“ [snɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [pʊʃ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θʌm] [ɪf] [ju:; jʊ]
“ **snick it up — you can always push it down again with your thumb if you**
“ 窃笑 它 向上 — 你 能 总是 推 它 向下 再次 和 你的 拇指 如果 你
[ˈri:əli] [mi:n] ['bɪznəs] .
really mean business .
真的 意思是 商业 .
“轻轻一按——如果你真的想把它按回去, 你随时可以用拇指把它再按回去。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][maɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rglər] .
You are not my idea of a burglar .
你 是 不是 我的 主意 的 一个 窃贼 .
你可不是我心目中的窃贼。

[ju:; jʊ] [brɪ:ð] [tu:] [ˈnɔɪzɪli] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪlt] [tu:] ['klʌmzɪli] ; [waɪ] ,
You breathe too noisily , and you are built too clumsily ; why ,
你 呼吸 也 喧闹地 , 和 你 是 建造 也 笨拙地 ; 为什么 ,
你呼吸声太大, 而且身形笨拙; 为什么?

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][ˈoʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] !
I heard you open the front door !
我 听到 你 打开 这 正面 门 !
我听到你打开前门了!

“ [ðə; ði] ['kwaɪət] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [brɔ:t] [ə; eɪ] [di:pər] [red] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['mænz] [feɪs] .
“ **The quiet contempt in the tone brought a deeper red into the man's face .**
“ 这 安静的 鄙视 在 这 语气 带来 一个 更深 红色的 进入 这 男人的 脸 .
“语气中流露出的淡淡轻蔑让男人的脸涨得更红了。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['klevər] - [ən] , [wiː; wi] [noʊ] !
“ **Oh , you are a clever 'un , we know !**
“ 哦 , 你 是 一个 聪明的 - 联合国 , 我们 知道 !
“哦, 你真是个聪明人, 我们知道! ”

“ [hiː; hi][brɪ'gæn] , [-]
“ **he began , [25]**
“ 他 开始 , [-]
“他开始说道, [25]

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][self] - [kə'mænd] , ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm]
and the old man , who had recovered his self - command , motioned him
和 这 老的 男人 , WHO 有 恢复 他的 自己 - 命令 , 示意 他
[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
to a chair .
到 一个 椅子 .
老人恢复了镇定, 示意他坐到椅子上。

“ [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] ['mæsi] , “ [hiː; hi] [snæpt] ; “ [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] ,
“ **Sit down , Mister Massey , “ he snapped ; “ sit down , my fine fellow ,**
“ 坐 向下 , 先生 马西 , “ 他 啪啪 ; “ 坐 向下 , 我的 美好的 同伴 ,
“坐下, 马西先生,”他厉声说道; “坐下, 我的好伙计。”

[æn; ən] - [tel] [juː 'es][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] .
an ' tell us all the news .
一个 - 告诉 我们 全部 这 消息 .
并告诉我们所有的新闻。

['dʒɪmi] [æn; ən] - [em 'iː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['spiːkɪŋ] - [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [em 'iː][æn; ən] - ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] .
Jimmy an ' me was just speakin ' about you , me an ' Jimmy was .
吉米 一个 - 我 曾是 只是 说话 - 关于 你 , 我 一个 - 吉米 曾是 .
我和吉米刚才就在谈论你, 我和吉米就是在谈论你。

[wiː; wi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][juː; jʊ][wʌz; wəz] “ — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [ʃrɪl] — “
We was saying what a fine gentleman you was “ — his voice grew shrill — “
我们 曾是 说 什么 一个 美好的 绅士 你 曾是 “ — 他的 嗓音 生长 尖锐 — “
[wʌt] [ə; eɪ] [swaɪn] , [wʌt] [æn; ən][oʊvər'fed] ,
what a swine , what an overfed ,
什么 一个 猪 , 什么 一个 喂食过量 ,
我们刚才还在说你真是个绅士呢”——他的声音变得尖锐起来——“你真是个猪猡, 真是个吃撑了的家伙,

['lʌmbərɪŋ] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪɡ][juː; jʊ][wʌz; wəz] , ['mɪstər] ['mæsi] !
lumbering fool of a pig you was , Mister Massey !
伐木 傻子 的 一个 猪 你 曾是 , 先生 马西 !
马西先生, 你真是个笨手笨脚的蠢猪!

“ [hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪg'zɔːstɪd] .
“ **He sank back into the depths of his chair exhausted .**
“ 他 沉没 后退 进入 这 深度 的 他的 椅子 筋疲力尽的 .
他筋疲力尽地瘫倒在椅子上。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈɡʌvərnər] , “ [brɪ'gæn] ['mæsi] [ə'gen] — [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]
“ **Look here , governor , “ began Massey again — he had laid his pistol on a**
“ 看 这里 , 州长 , “ 开始 马西 再次 — 他 有 铺设 他的 手枪 在 一个
[ˈteɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
table by his side ,
桌子 经过 他的 边 ,
“听着, 州长,”马西再次开口——他把手枪放在身旁的桌子上。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [red] [hænd][tu:; tə] [gɪv] [pɔɪnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] — “ [wi:; wi][dəunt]
and waved a large red hand to give point to his remarks — “ we don't
和 挥手 一个 大的 红色的 手 到 给 观点 到 他的 评论 — “ 我们 不
[wɑ:nt] ['eni] [ʌn'plezntnəs] .
want any unpleasantness .
想 任何 不愉快 .

他挥舞着一只巨大的红色手掌来强调他的话——“我们不希望发生任何不愉快的事情。”

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æn; ən] - [soʊ][hæz; həz] ['dʒɪmi] .
I've been a good friend to you , an ' so has Jimmy .
我已经 到过 一个 好的 朋友 到 你 , 一个 - 所以 有 吉米 .

我一直对你很好，吉米也是。

[wi:v] [dʌn] [jʊr; jər]['dɜ:rti][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [em 'i:][æn; ən] - ['dʒɪmi] [hæv; həv] ,
We've done your dirty work for years , me an ' Jimmy have ,
我们已经 完毕 你的 肮脏的 工作 为了 年 , 我 一个 - 吉米 有 ,

我和吉米多年来一直替你干脏活。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [noʊz] [aɪ 'ti:] ” — ['tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'ɡreɪʃieɪtɪŋ] [smɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
and Jimmy knows it ” — turning with an ingratiating smirk to the subject
和 吉米 知道 它 ” — 转弯 和 一个 讨好 傻笑 到 这 主题
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of his
的 他的

吉米也知道这一点”——说着，他带着讨好的笑容转向了那个人。

[ri'ma:ks] — “ [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] — [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ 'ti:] [ə'maʊnts]
remarks — “ and now we want a bit of our own — that is all it amounts
评论 — “ 和 现在 我们 想 一个 少量 的 我们的 自己的 — 那 是 全部 它 金额
[tu:; tə] , ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
to , our own .
到 , 我们的 自己的 .

评论——“现在我们想要一点属于我们自己的东西——这就是全部意义所在，我们自己的东西。

” [oʊld] ['ri:æɫ] [lɒkt] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fægi] [aɪ,brəʊz] [tu:; tə] [-]
” Old Reale looked under his shaggy eyebrows to [26]
” 老的 皇家 看起来 在下面 他的 毛茸茸 眉毛 到 [-]

“老雷亚尔低头看了看他浓密的眉毛[26]

[wer] ['dʒɪmi] [sæt][wɪð; wɪθ] ['bru:ɪn] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .
where Jimmy sat with brooding eyes watching the fire .
在哪里 吉米 卫星 和 沉思 眼睛 观看 这 火 .

吉米坐在那里，眼神忧郁地望着火堆。

” [soʊ] [ɪts] [ə; eɪ][plænt] , [eɪ] ?
” So it's a plant , eh ?
” 所以 它是 一个 植物 , 嗯 ?

“所以它是一株植物，是吗？ ”

[jʊə(r)] [bəʊθ][ɪn][aɪ 'ti:] .
You're both in it .
你是 两个都 在 它 .

你们俩都参与其中。

['dʒɪmi] [kʌmz] [fɜ:rst] , [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['klevər] [wʌn] ,
Jimmy comes first , he being the clever one ,
吉米 来 第一的 , 他 存在 这 聪明的 一 ,

吉米排在第一位，因为他最聪明。

[æn; ən] - [pʊts] [ðə; ði] [leɪ] [naɪs][æn; ən] - [snʌɡ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌðər] ['felər] .
an ' puts the lay nice an ' snug for the other feller .
一个 - 放置 这 躺 好的 一个 - 舒适 为了 这 其他 伙计 .

然后把床铺得又舒服又舒服，方便另一个人躺下。

“ [ˈdʒɪmi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Jimmy shook his head** .
“ 吉米 摇晃 他的 头 .

吉米摇了摇头。

“ [rɔːŋ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Wrong** , “ **he said** .
“ 错误的 , “ 他 说 .

“错了,”他说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈskruːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnuːkləmər] ,
He turned his head and took a long scrutiny of the newcomer ,
他 转向 他的 头 和 采取 一个 长的 审查 的 这 新人 ,
他转过头, 仔细打量了一番新来者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈmjuːzd] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [tuː] [əˈpærənt] .
and the amused contempt of his gaze was too apparent .
和 这 觉得好笑 鄙视 的 他的 目光 曾是 也 明显 .
他眼神中流露出的戏谑和轻蔑太过明显。

“ [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] !
“ **Look at him** !
“ 看 在 他 !

“看看他! ”

“ [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ləst] .
“ **he said at last** .
“ 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈmæsi] !
“ **Our dear Massey** !
“ 我们的 亲爱的 马西 !

“我们亲爱的梅西! ”

[dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrs(ə)n] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ʃer] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] ?
Does he look the sort of person I am likely to share confidence with ?
做 他 看 这 种类 的 人 我 是 可能 到 分享 信心 和 ?
他看起来像是那种我会信任的那种人吗?

“ [ə; eɪ] [kəʊld] [ˈpæ(ə)n] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɪm; ɪm] .
“ **A cold passion seemed suddenly to possess him** .
“ 一个 寒冷的 热情 似乎 突然 到 具有 他 .

“一股冰冷的激情似乎突然占据了他的心。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [brɔːt] [juː ˈes] [bəʊθ] [təˈgeðər] .
“ **It's a coincidence that brought us both together** .
“ 它是 一个 巧合 那 带来 我们 两个都 一起 .

“我们俩的相遇纯属巧合。”

“ [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] [ˈmæsi] [sæt] , [ænd; ənd] [steəd] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
“ **He rose and walked to where Massey sat , and stared down at him** .
“ 他 玫瑰 和 步行 到 在哪里 马西 卫星 , 和 凝视 向下 在 他 .

他站起身, 走到马西坐着的地方, 低头看着他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [sent] [ˈmæsiz] [hænd] [ˈwɑːndərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)l]
There was something in the look that sent Massey's hand wandering to his pistol
那里 曾是 某物 在 这 看 那 发送 梅西百货 手 漫游 到 他的 手枪
.
:
.

那眼神中似乎有什么东西让马西的手不由自主地摸向了他的手枪。

“ [ˈmæsi] , [juː; jɔ̃][dɔːg] !
“ **Massey , you dog !**
“ 马西 , 你 狗 !
“ 马西, 你这条狗! ”
“ [hiː; hi][bɪˈɡæɪn] , [ðen] [tʃekt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end]
“ **he began , then checked himself with a laugh and walked to the other end**
“ 他 开始 , 然后 已检查 他自己 和 一个 笑 和 步行 到 这 其他 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 .

他开口说道, 然后笑着止住了话头, 走到房间的另一头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtæntləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊdə] [-]
There was a tntalus with a soda [27]
那里 曾是 一个 坦塔罗斯 和 一个 苏打 [-]
有一份坦塔罗斯和苏打水[27]

[ˈsaɪfn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈpɔːr(ə)n][ænd; ənd] [sent][ðə; ði][ˈsoʊdə] [ˈfɪzlɪŋ] [ˈɪntuː]
siphon , and he poured himself a stiff portion and sent the soda fizzling into
虹吸管 , 和 他 倾倒 他自己 一个 僵硬的 部分 和 发送 这 苏打 嘶嘶作响 进入
[ðə; ði] [ˈtʌmblər] .
the tumbler .
这 不倒翁 .

他用虹吸管给自己倒了一大杯, 然后让汽水嘶嘶地倒入玻璃杯中。

[hiː; hi][held][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] .
He held the glass to the light and looked at the old man .
他 握住 这 玻璃 到 这 光 和 看起来 在 这 老的 男人 .
他举起玻璃杯对着光, 看着老人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] [ðæt][hiː; hi] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn]
There was a look on the old man's face that he remembered to have seen
那里 曾是 一个 看 在 这 老的 男人的 脸 那 他 记得 到 有 已见
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

老人脸上的表情, 他觉得似曾相识。

[hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [ˈwɪski] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][oʊld] - [θɔːts] .
He drank his whisky and gave utterance to old Reale's thoughts .
他 喝 他的 威士忌酒 和 给予 发声 到 老的 - 想法 .
他喝着威士忌, 说出了老雷亚尔的想法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

天使先生(Angel Esquire)

第2/11页

“ [its] [noʊ] [ɡʊd] , [ˈriː.æɪ] , [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ˈset(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈmæsi] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [wei] [jʊə(r)]
“ **It's no good, Reale, you've got to settle with Massey, but not the way you're**
“ 它是 不 好的 , 皇家 , 你已经 得到 到 定居 和 马西 , 但 不是 这 方式 你是
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

“里尔，这可不行，你必须和马西达成协议，但不是你想的那种方式。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [əˈwei] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːrˈselvz] [əˈwei] [tuː] .
We could put him away, but we should have to put ourselves away too.
我们 可以 放 他 离开 , 但 我们 应该 有 到 放 我们自己 离开 也 .
我们可以把他关起来，但我们也应该把自己关起来。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] .
“ **He paused.**
“ 他 暂停 .

他停顿了一下。

“ [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [em ˈiː] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ **And there's me, he added.**
“ 和 有 我 , “ 他 额外 .

“还有我，”他补充道。

“ [ænd; ənd] [ˈkaːnə] , “ [sed] [ˈmæsi] [ˈθɪkli] , “ [ænd; ənd] [ˈkaːnəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [em ˈiː] .
“ **And Connor, he said Massey thickly, and Connor's worse than me.**
“ 和 康纳 , “ 说 马西 浓密 , “ 和 康纳的 更糟 比 我 .

“还有康纳，”马西含糊不清地说，“康纳比我更糟糕。”

[aɪm] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] , [ˈriː.æɪ] ; [aɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [fer] [fer] — — “
I'm reasonable, Reale; I'd take a fair share — —
我是 合理的 , 皇家 ; ID 拿 一个 公平的 分享 — — “

我很讲道理，里尔；我会公平地分一杯羹——”

“ [juː; jʊ] [wʊd] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
“ **You would, would you?**
“ 你 会 , 会 你 ?

你会的，对吗？

“ [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈɡrɪnɪŋ] [əˈɡen] .
“ **The old man was grinning again.**
“ 这 老的 男人 曾是 咧嘴笑 再次 .

老人又咧嘴笑了。

“ [wel] , [jʊr; jər] [ˈferz] [ɪɡˈzæktli] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [æn; ən] - [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ɪn] [ˈsɔːlɪd] [kæʃ] ,
“ **Well, your share's exactly a million an ' three - quarters in solid cash,**
“ 出色地 , 你的 股份 确切地 一个 百万 一个 - 三 - 四分之一 在 坚硬的 现金 ,

“嗯，你的那份正好是175万英镑现金。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] [bɪt] [ˈoʊvər] [tuː] [ˈmɪljənz] — [ɔːl] [ɪn] .
an ' a bit over two millions — all in.
一个 - 一个 少量 超过 二 百万 — 全部 在 .

总共超过两百万。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
“ **He paused to notice the effect of his words.**
“ 他 暂停 到 注意 这 影响 的 他的 字 .

他停顿了一下，观察自己话语的效果。

[ˈdʒɪmiːz] [kɑːm] [əˈhɔɪd] [hɪm; ɪm] ; [ˈmæsiːz] [ɪnˈdɪfrəns] [wʌz; wəz] [aʊtˈreɪdʒəs] . [-]
Jimmy's calm annoyed him ; Massey's indifference was outrageous . [28]

吉米的 冷静的 恼怒 他 ; 梅西百货 漠不关心 曾是 令人愤慨 . [-]

吉米的冷静让他感到恼火；马西的冷漠让他感到愤慨。[28]

“ [æn; ən] - [ɪts] [ˈdʒɪmiːz] [ʃer] , [æn; ən] - [ˈkɑːnərz] [ʃer] , [æn; ən] - [ɪts] [mɪs] [kæθˈlɪn] [ˈkents] [ʃer]
“ An ' it's Jimmy's share , an ' Connor's share , an ' it's Miss Kathleen Kent's share
“ 一个 - 它是 吉米的 分享 , 一个 - 康纳的 分享 , 一个 - 它是 错过 凯瑟琳 肯特的 分享
.
:
.

“这是吉米的那份，这是康纳的那份，这是凯瑟琳·肯特小姐的那份。”

“ [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈbetər] .
“ This time the effect was better .
“ 这 时间 这 影响 曾是 更好的 .

“这次的效果更好。”

[ˈɪntuː] [ˈdʒɪmiːz] [ɪnɪkˈspresɪv] [feɪs] [hæd; həd] [krept] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
Into Jimmy's inexpressive face had crept a gleam of interest .
进入 吉米的 不善表达的 脸 有 悄悄地爬 一个 闪耀 的 兴趣 .

吉米面无表情的脸上闪过一丝兴趣的光芒。

“ [kent] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ˈkwɪkli] .
“ Kent ? ” he asked quickly .
“ 肯特 ? ” 他 问 迅速地 .

“肯特？”他急切地问道。

“ [ˈwɔznt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] — — ?
“ Wasn't that the name of the man — — ?
“ 不是 那 这 姓名 的 这 男人 — — ?

“那不就是那个人的名字吗——？”

“ [oʊld] [ˈriː,æɪ] [ˈtʃʌkld] .
“ Old Reale chuckled .
“ 老的 皇家 轻笑 .

老雷亚尔轻笑了一声。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfelər] , [ˈdʒɪmi] — [ðə; ði] [mæn] [huː] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [ˈtenər] , [æn; ən] - [bɔːst] [ten]
“ The very feller , Jimmy — the man who came in to lose a tenner , an ' lost ten
“ 这 非常 伙计 , 吉米 — 这 男人 WHO 来了 在 到 失去 一个 十英镑 , 一个 - 丢失的 十
[ˈθaʊz(ə)nd] ;
thousand ;
千 ;

“就是吉米，那个进来只想输十英镑，结果输了一万英镑的人；

[huː] [keɪm] [ɪn] [nekst] [naɪt] [tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː] [bæk] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [lɑːt] .
who came in next night to get it back , and left his lot .
WHO 来了 在 下一个 夜晚 到 得到 它 后退 , 和 左边 他的 很多 .

第二天晚上，有人来取回了东西，然后离开了他的地盘。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈfelər] !
That's the feller !
那就是 这 伙计 !

就是他！

“ [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [liːn] [hændz] , [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [ˈhæpənɪŋ]
“ He rubbed his lean hands , as at the memory of some pleasant happening
“ 他 摩擦 他的 倾斜 双手 , 作为 在 这 记忆 的 一些 令人愉快的 发生
.
:
.

他搓着瘦削的双手，仿佛在回忆着什么愉快的事情。

“ [ˈoʊpən] [ðæt] [ˈkʌbərd] , [ˈdʒɪmi] .
“ **Open that cupboard , Jimmy .**
“ 打开 那 橱柜 , 吉米 .
“吉米，打开那个橱柜。”
“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈwɔːlnʌt] [ˈkæbɪnət] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **He pointed to an old - fashioned walnut cabinet that stood near the door .**
“ 他 尖 到 一个 老的 - 造型 核桃 内阁 那 站立 靠近 这 门 .

他指着门边一个老式的胡桃木柜子。
“ [-] [siː] [ˈeniθɪŋ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] ?
“ **D'ye see anything — a thing that looks like a windmill ?**
“ 染料 看 任何事物 — 一个 事物 那 看起来 喜欢 一个 风车 ?
“你看到什么了吗？ 像风车一样的东西？ ”

“ [ˈdʒɪmi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkɑːrdbɔːrd] [ˈstrʌktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] - [ˈmɑːd(ə)]
“ **Jimmy drew out a cardboard structure that was apparently a toy working - model**
“ 吉米 画 出去 一个 纸板 结构 那 曾是 显然 一个 玩具 在职的 - 模型
.
:
.
“吉米画出了一个纸板结构，那显然是一个玩具工作模型。”

[hiː; hi][ˈhændəld][,aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [,aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [saɪd]
He handled it carefully , and deposited it on the table by the old man's side
他 处理 它 小心 , 和 已存 它 在 这 桌子 经过 这 老的 男人的 边
.
:
.
他小心翼翼地接过东西，放在老人身旁的桌子上。

[oʊld] [ˈriː,æ] [tʌtʃt] [,aɪ ˈtiː] [kəˈresɪŋli] . [-]
Old Reale touched it caressingly . [29]
老的 皇家 感动 它 温柔地抚摸 . [-]
老雷亚尔温柔地抚摸着它。[29]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgər][hiː; hi][set][ə; eɪ][flaɪ] - [wiːl] [ˈspɪnɪŋ] ,
With his little finger he set a fly - wheel spinning ,
和 他的 小的 手指 他 放 一个 飞 - 车轮 旋转 ,
他用小指启动了一个飞轮，

[ænd; ənd][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪstbɔːrd] [rɑːdz][ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊd(ə)n] [wiːlz]
and tiny little pasteboard rods ran to and fro , and little wooden wheels
和 微小的 小的 纸板 杆 跑 到 和 弗 , 和 小的 木制的 车轮
[spʌn] [ˈiːzəli] .
spun easily .
旋转 容易地 .
细小的纸板杆来回穿梭，小木轮轻松旋转。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [məˈʃiːn] [ðæt] [went] [baɪ][ɪtˈself] —
“ **That's what I did with his money , invented a noo machine that went by itself —**
“ 那就是 什么 我 做过 和 他的 钱 , 发明 一个 不 机器 那 去 经过 本身 —
[pərˈpetʃuəl] [ˈmoʊ(ə)n] .
perpetual motion .
永久 运动 .
“我就是利用他的钱，发明了一台可以自动运转的永动机——永动机。”

[juː; jʊ][kæn; kən][grɪn] , [ˈmæsi] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
You can grin , Massey , but that's what I did with it .
你 能 咧嘴笑 , 马西 , 但 那就是 什么 我 做过 和 它 .
马西，你可以咧嘴一笑，但我就是这么做的。

[faɪv] [ˈjɪrz] - [wɜːrk] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] , [ðæts] [wʌt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɑːd(ə)]
Five years' work an' a quarter of a million, that's what that little model
五 年 - 工作 一个 - 一个 四分之一 的 一个 百万 , 那就是 什么 那 小的 模型
[mi:nz] .
means .
方法 :

五年的心血和二十五万美元，这就是这个小模型所代表的意义。

[aɪ] [ˈnevər] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [aʊt] .
I never found the secret out .
我 绝不 成立 这 秘密 出去 :

我始终没能发现那个秘密。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ðæt] [wʊd] [ɡoʊ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [pʊʃ] ,
I could always make a machine that would go for hours with a little push ,
我 可以 总是 制作 一个 机器 那 会 去 为了 小时 和 一个 小的 推 ,
我总能造出一台只要稍加推动就能连续运转几个小时的机器，

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [pʊʃ] .
but it always wanted the push .
但 它 总是 通缉 这 推 :

但它始终渴望被推动。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] [went] [ɪn] [fɔːr; fər] [ɪnˈvenʃənz] [ænd; ənd] [ˈpʌzlz] .
I've been a chap that went in for inventions and puzzles .
我已经 到过 一个 小伙子 那 去 在 为了 发明 和 谜题 :

我一直对发明创造和谜题很感兴趣。

[ɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [sʊˈez] ?
D'ye remember the table at Suez?
染料 记住 这 桌子 在 苏伊士运河 ?

你还记得苏伊士运河边的那张桌子吗？

” [hiː; hi] [ʌ:t] [ə; eɪ] [slɑɪ] [ɡlæns] [æt; ət] [ðə; ði] [men] .
” **He shot a sly glance at the men** .
” 他 射击 一个 狡猾 瞥一眼 在 这 男人 :

他狡黠地瞥了那些人一眼。

[ˈmæsi] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [prəˈsiːdɪd] .
Massey was growing impatient as the reminiscences proceeded .
马西 曾是 生长 不耐烦 作为 这 回忆录 继续 :

随着回忆的进行，马西变得越来越不耐烦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [bɪɡ] [rɪsk] ,
He had come that night with an object; he had taken a big risk ,
他 有 来 那 夜晚 和 一个 目的 ; 他 有 已采取 一个 大的 风险 ,
他当晚带着一件东西来的；他冒了很大的风险。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] .
and had not lost sight of the fact .
和 有 不是 丢失的 视线 的 这 事实 :

他始终没有忘记这一点。

[naʊ] [hiː; hi] [brʊk] [ɪn] —
Now he broke in —
现在 他 打破 在 —

现在他闯了进来——

“ [dæm] [jʊr; jər] [ˈpʌzlz] , [ˈriː.æɪ] .
” **Damn your puzzles, Reale** .
” 该死 你的 谜题 , 皇家 :

“去你的谜题，Reale。”

[wʌt] [ə'baʊt] [em 'i:] ; [ˈnevər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['dʒɪmi] .
What about me ; never mind about Jimmy .
什么 关于 我 ; 绝不 头脑 关于 吉米 .

那我呢？吉米的事就别管了。

[wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈrɔ:t(ə)n] [tɔ:k] [ə'baʊt] [tu:] [ˈmɪljənz] [fɔ:r; fər] [i:t] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜ:rl] ?
What's all this rotten talk about two millions for each of us , and this girl ?
是什么 全部 这 烂 讲话 关于 二 百万 为了 每个 的 我们 , 和 这 女孩 ?

你们这些胡说八道什么？说要给我们每个人两百万，还有这个女孩？

[wen] [ju:; jʊ] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ˈi:dʒɪpt] [ju:; jʊ] [-]
When you broke up the place in Egypt you [30]
什么时候 你 打破 向上 这 地方 在 埃及 你 [-]

当你在埃及破坏那个地方时，你[30]

[sed] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
said we should stand in when the time came .
说 我们 应该 站立 在 什么时候 这 时间 来了 .

他们说我们应该在时机成熟时挺身而出。

[wel] , [ðə; ði] [ˈtaɪmz] [kʌm] ! "
Well , the time's come ! "
出色地 , 这 时间 来 ! "

好了，时机到了！

" ['nɪrli] , ['nɪrli] , " [sed] [ˈri:æ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdeθs] - [hed] [grɪn] .
" Nearly , nearly , " said Reale , with his death's - head grin .
" 几乎 , 几乎 , " 说 皇家 , 和 他的 死亡人数 - 头 咧嘴笑 .

“差不多了，差不多了，”雷亚尔咧嘴一笑，露出他那骷髅般的笑容说道。

" [ɪts] ['nɪrli] [kʌm] .
" It's nearly come .
" 它是 几乎 来 .

“快到了。”

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
You needn't have troubled to see me .
你 不必 有 麻烦 到 看 我 .

你不必费心来看我。

[maɪ] [ˈlɔjɜ:z] [gɑ:t][jʊr; jər] [ə'dresɪz] .
My lawyer's got your addresses .
我的 律师 得到 你的 地址 .

我的律师有你们的地址。

[aɪm] ['nɪrli] [θru:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ˈtʃɪrfəli] ; " [ded] [aɪl] [bi:; bi] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] ,
I'm nearly through , " he went on cheerfully ; " dead I'll be in six months ,
我是 几乎 通过 , " 他 去 在 愉快地 ; " 死的 患病的 是 在 六 几个月 ,

“我快完成了，”他兴高采烈地继续说道，“六个月后我就会死了。”

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] — [æz; əz] [deθ] .
as sure as — as death .
作为 当然 作为 — 作为 死亡 .

就像死亡一样确定无疑。

[ðen] [ju:; jʊ] [ˈfelɜ:z] [wɪl] [get] [ðə; ði] [ˈmʌni] " — [hi:; hi] [spoʊk] [ˈsləʊli] [tu:; tə] [gɪv] [ɪˈfekt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
Then you fellers will get the money " — he spoke slowly to give effect to his
然后 你 伙计们 将要 得到 这 钱 " — 他 辐 缓慢地 到 给 影响 到 他的

[wɜ:rdz] — " [ju:; jʊ] ['dʒɪmi] ,
words — " you Jimmy ,
字 — " 你 吉米 ,

“然后你们这些家伙就能拿到钱了”——他放慢语速，以增强语气——“你，吉米，

[ɔ:r] ['mæsi] [ɔ:r] ['kɑ:nə] [ɔ:r][ðə; ði] [jʌŋ] ['leidi] .
or Massey or Connor or the young lady .
或者 马西 或者 康纳 或者 这 年轻的 女士 .

或者马西、康纳或者那位年轻女士。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] ['pʌzlz] , ['mæsi] ?
You say you don't like puzzles , Massey ?
你 说 你 不 喜欢 谜题 , 马西 ?

你说你不喜欢谜题，梅西？

[wel] , [its] [ə; eɪ][bæd] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Well , it's a bad look out for you .
出色地 , 它是 一个 坏的 看 出去 为了 你 .

这对你来说可不是什么好事。

['dʒɪmi:z] [ðə; ði] ['klevər] [ən] , [æn; ən] - [moʊst] ['laɪkli] ['hi:l] [get][,aɪ 'ti:] ; ['kɑ:nərz] ['ɑ:rtf(ə)l] ,
Jimmy's the clever un , an ' most likely he'll get it ; Connor's artful ,
吉米的 这 聪明的 联合国 , 一个 - 最多 可能 地狱 得到 它 ; 康纳的 巧 ,

吉米很聪明，他很可能会成功；康纳很狡猾，

[ænd; ənd][hi:; hi] [mɑ:t] [get][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['dʒɪmi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leidi:z][gɑ:t][ðə; ði] [best]
and he might get it from Jimmy ; but the young lady's got the best
和 他 可能 得到 它 从 吉米 ; 但 这 年轻的 女士的 得到 这 最好的
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

他或许能从吉米那里得到；但那位年轻女士的机会最大。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [gʊd] [æt; ət] ['pʌzlz] . "
because women are good at puzzles . "
因为 女性 是 好的 在 谜题 . "

因为女性擅长解谜。

" [wʌt] [ɪn] [hel] ! " [rɔ:rd] ['mæsi] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **What in hell !** " **roared Massey , springing to his feet** .
" 什么 在 地狱 ! " 咆哮 马西 , 弹簧 到 他的 脚 .

“这到底是怎么回事！”马西怒吼着，猛地站了起来。

" [saɪt] [daʊn] !
" **Sit down !**
" 坐 向下 !

“坐下！

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] [ðæt] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['mæsi] [əu'beɪd] .
" **It was Jimmy that spoke , and Massey obeyed** .
" 它 曾是 吉米 那 辐 , 和 马西 服从 .

“是吉米开口说话，马西照做了。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ə'baʊt] [ði:z] [tu:] ['mɪljənz] , " ['ri:;æɪ] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kroʊki]
" **There's a puzzle about these two millions ,** " **Reale went on , and his croaky**
" 有 一个 谜 关于 这些 二 百万 , " 皇家 去 在 , 和 他的 沙哑的
[vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [-]
voice , with its [31]
嗓音 , 和 它是 [-]

“关于这两百万，有一个谜团，”雷亚尔继续说道，他沙哑的声音[31]

[hɑ:rʃ] ['kɑ:kni] ['æksent] , [gru:] ['rɔ:kəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['mæsi:z] [pər'pleksəti][ænd; ənd]
harsh cockney accent , grew raucous in his enjoyment of Massey's perplexity and
残酷的 伦敦东区口音 口音 , 生长 沙哑 在 他的 享受 的 梅西百货 困惑 和
['dʒɪmi:z] [nɪt] [braʊz] .
Jimmy's knit brows .
吉米的 针织 眉毛 .

他操着一口浓重的伦敦东区口音，看着马西的困惑和吉米紧锁的眉头，不禁放声大笑。

“ [æŋ; əŋ] - [ðə; ði][wʌŋ] [ðæt] [faɪndz][ðə; ði][ˈpʌz(ə)] [aʊt] , [gets][ðə; ði] [ˈmʌni] .
“ An ' the one that finds the puzzle out , gets the money .
“ 一个 - 这 一 那 发现 这 谜 出去 , 获得 这 钱 .
“谁解开了谜题, 谁就能得到奖金。”

“ [hæd; həd][hi;; hi] [bɪŋ] [les] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈmju:zmənt] [hi;; hi] [wəd] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ]
“ Had he been less engrossed in his own amusement he would have seen a
“ 有 他 到过 较少的 全神贯注 在 他的 自己的 娱乐 他 会 有 已见 一个
[tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈmæsiːz] [bru:t] [feɪs] [ðæt] [wəd] [hæv; həv] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
change in Massey's brute face that would have warned him .
改变 在 梅西百货 蛮力 脸 那 会 有 警告 他 .
“如果他不是那么沉迷于自己的娱乐, 他就会注意到马西粗野的脸上发生了变化, 从而对他发出警告。”

“ [ɪts] [ɪn][maɪ] [wɪl] , “ [hi;; hi] [went] [ɑ:n] .
“ It's in my will , “ he went on .
“ 它是 在 我的 将要 , “ 他 去 在 .
“这写在我的遗嘱里了,”他接着说。

“ [aɪm][ˈɡoɪŋ] - [tu;; tə][set][ðə; ði] [ʌ:ps] [əˈɡenst] [ðə; ði][flæts] ;
“ I'm goin ' to set the sharps against the flats ;
“ 我是 去 - 到 放 这 尖锐 反对 这 公寓 ;
“我要把尖音符和扁平音符对调;

[ðə; ði] [taʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæmblɪŋ] - [hel] — [ðæts] [ju;; jʊ] [tu:] [ˈfelə-z] — [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] .
the touts of the gamblin ' hell — that's you two fellers — against the pigeons .
这 拉客者 的 这 赌徒 - 地狱 — 那就是 你 二 伙计们 — 反对 这 鸽子 .
赌城里的叫卖者——说的就是你们两个家伙——对抗鸽子。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈpɪdʒɪns] [ɪz] [ded] , [æŋ; əŋ] - [wʌnz] [ˈdaɪɪŋ] .
Two of the biggest pigeons is dead , an ' one's dying .
二 的 这 最大 鸽子 是 死的 , 一个 - 一个人的 垂死 .
两只最大的鸽子死了, 还有一只快死了。

[wel] , [ˈhi:z] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] ; [lets] [si:] [wʌt] [ʃi;; ʃɪ][kæn; kən][du:] .
Well , he's got a daughter ; let's see what she can do .
出色地 , 他是 得到 一个 女儿 ; 我们来吧 看 什么 她 能 做 .
他有个女儿, 让我们看看她能做到什么程度。

[wen] [aɪm] [ded] — — “
When I'm dead — — “
什么时候 我是 死的 — — “

当我死后——”

“ [ðæts] [naʊ] ! “ [beˈləʊd] [ˈmæsi] , [ænd; ənd] [lent] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ That's now ! “ bellowed Massey , and leant over and struck the old man .
“ 那就是 现在 ! “ 咆哮 马西 , 和 倾斜 超过 和 击 这 老的 男人 .
“就是现在!”马西吼道, 然后俯身打了老人一巴掌。

[ˈdʒɪmi] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [sɔ:] [ðə; ði] [ɡʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [ˈmæsiːz] [hænd] ,
Jimmy , on his feet , saw the gush of blood and the knife in Massey's hand ,
吉米 , 在 他的 脚 , 锯 这 喷 的 血 和 这 刀 在 梅西百货 手 ,
吉米站起身来, 看到鲜血喷涌而出, 以及马西手里拿着的刀。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
and reached for his pocket .
和 达到 为了 他的 口袋 .
他伸手去摸口袋。

[ˈmæsiːz] [ˈpɪst(ə)l] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]
Massey's pistol covered him , and the man's face was a dreadful thing to
梅西百货 手枪 涵盖 他 , 和 这 男人的 脸 曾是 一个 可怕 事物 到
[lɒk] [əˈpɑːn] .
look upon .
看 之上 :

马西的手枪抵着他，那人的脸看起来十分可怕。

“ [hændz] [ʌp] !
“ **Hands up !**
“ 手 向上 !

“举起手来！ ”

[ɪts] [ˈgɔːdz] [truːθ] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ! “ [-]
It's God's truth I'll kill you if you don't ! ” [32]
它是 神的 真相 患病的 杀 你 如果 你 不 ! ” [-]

上帝作证，如果你不这样做，我就杀了你！ ”[32]

[ˈdʒɪmiːz] [hændz] [went] [ʌp] .
Jimmy's hands went up .
吉米的 双手 去 向上 :

吉米举起了双手。

“ [ˈhiːz] [gɔːt][ðə; ði] [ˈmʌni] [hɪr] , “ [briːd] [ˈmæsi] , “ [ˈsʌmwɜː] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . “
“ **He's got the money here , ” breathed Massey , “ somewhere in this house . ”**
“ 他是 得到 这 钱 这里 , “ 呼吸 马西 , “ 某处 在 这 房子 . “

“他把钱藏在这里,”马西喘着气说,“就在这房子里的某个地方。”

“ [jʊə(r)] [mæd] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **You're mad , ” said the other contemptuously .**
“ 你是 疯狂的 , “ 说 这 其他 轻蔑地 :

“你疯了,”另一个人轻蔑地说。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] ? “
“ **Why did you hit him ? ”**
“ 为什么 做过 你 打 他 ? ”

你为什么要打他？

“ [hiː; hi][sæt][ðər; ðər][ˈmækɪn] - [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][em ˈiː] .
“ **He sat there makin ' a fool of me .**
“ 他 卫星 那里 制造 - 一个 傻子 的 我 :

“他坐在那里，让我出丑。”

“ [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ɪˈnɜːrt] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
“ **The murderer gave a vicious glance at the inert figure on the floor .**
“ 这 凶手 给予 一个 恶毒 瞥一眼 在 这 惰性 数字 在 这 地面 :

凶手恶狠狠地瞥了一眼躺在地上一动不动的人影。

“ [aɪ][waːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈpʌz(ə)l] - [tɔːk] .
“ **I want something more than his puzzle - talk .**
“ 我 想 某物 更多的 比 他的 谜 - 讲话 :

“我想要的不只是他那些故弄玄虚的谈话。”

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
He asked for it .
他 问 为了 它 :

这是他自找的。

“ [hi:; hi] [bækt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ðə; ði] [diˈkæntər] [stəd] , [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [hæf]
“ **He backed to the table where the decanter stood , and drank a tumbler half**
“ 他 支持的 到 这 桌子 在哪里 这 醒酒器 站立 , 和 喝 一个 不倒翁 一半
- [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɔ:z] [ˈspɪrɪt] .
- **filled with raw spirit .**
- 已填 和 生的 精神 .

他背对着放着醒酒器的桌子，喝了一口半杯原酒。

“ [wɪə(r)] [bəuθ][ɪn] [ðɪs] , [ˈdʒɪmi] , “ [hi:; hi] [sed] , [sti:l] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] [ˈkʌvəd] .
“ **We're both in this , Jimmy , ” he said , still keeping his man covered .**
“ 是 两个都 在 这 , 吉米 , ” 他 说 , 仍然 保持 他的 男人 涵盖 .

“我们俩都得参与进来，吉米，”他一边说着，一边仍然掩护着他的人。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt] [daʊn] [jʊr; jər][hændz] ; [noʊ] [ˈmʌŋki] [ˈtrɪks] .
“ **You can put down your hands ; no monkey tricks .**
“ 你 能 放 向下 你的 双手 ; 不 猴 技巧 .

“你可以放下你的手了；不许耍猴子把戏。”

[gɪv] [em ˈi:][jʊr; jər][ˈpɪst(ə)] .
Give me your pistol .
给 我 你的 手枪 .

把你的手枪给我。

“ [ˈdʒɪmi] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈwepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd][ˈhændɪd] [aɪ ˈti:] [bʌt] [ˈfɔ:rmʊst]
“ **Jimmy slipped the weapon from his pocket , and handed it butt foremost**
“ 吉米 滑倒了 这 武器 从 他的 口袋 , 和 递交 它 屁股 首先
[tu:; tə][ðə; ði][mæn] .

to the man .
到 这 男人 .

吉米从口袋里掏出武器，枪柄朝前递给了那人。

[ðen] [ˈmæsi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [mæn][ænd; ənd] [sə:tft] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] .
Then Massey bent over the fallen man and searched his pockets .
然后 马西 弯曲 超过 这 倒下 男人 和 搜索 他的 口袋 .

然后马西弯下腰，搜查了倒地男子的口袋。

“ [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ki:z] .
“ **Here are the keys .**
“ 这里 是 这 钥匙 .

“钥匙在这里。”

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] , “ [sed] [ˈmæsi] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər][hɪm; ɪm] . [-]
You stay here , ” said Massey , and went out , closing the door after him . [33]
你 停留 这里 , ” 说 马西 , 和 去 出去 , 结束 这 门 后 他 . [-]

“你留在这里，”马西说完就走了出去，并关上了门。[33]

[ˈdʒɪmi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
Jimmy heard the grate of the key , and knew he was a prisoner .
吉米 听到 这 格特 的 这 钥匙 , 和 知道 他 曾是 一个 囚犯 .

吉米听到钥匙碰撞的声音，就知道自己成了囚犯。

[hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld][mæn] .
He bent over the old man .
他 弯曲 超过 这 老的 男人 .

他弯下腰，看向老人。

[hi:; hi] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] .
He lay motionless .
他 躺 静止不动 .

他一动不动地躺着。

[ˈdʒɪmi] [traɪd] [ðə; ði] [pʌls] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈflʌtər] .

Jimmy tried the pulse , and felt a faint flutter .
吉米 尝试 这 脉冲 , 和 毛毡 一个 头晕的 扑 .

吉米试了试脉搏，感觉到了微弱的悸动。

[θru:] [ðə; ði] [klentʃt] [ti:θ] [hi;; hi] [fɔ:rst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪski] ,
Through the clenched teeth he forced a little whisky ,
通过 这 紧握 牙齿 他 强制 一个 小的 威士忌酒 ,

他咬紧牙关，勉强喝了一小口威士忌。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪz] [ˈoʊpənd] .
and after a minute the old man's eyes opened .
和 后 一个 分钟 这 老的 男人的 眼睛 打开 .

过了一会儿，老人睁开了眼睛。

“ [ˈdʒɪmi] !
“ **Jimmy !**
“ 吉米 !

“吉米!

“ [hi;; hi] [ˈwɪspəd] ; [ðen] [rɪˈmembərɪŋ] , “ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈmæsi] ?
“ **he whispered ; then remembering , “ Where's Massey ?**
“ 他 低声说道 ; 然后 记住 , “ 在哪里? 马西 ?

他低声说道；然后想起，“马西在哪儿? ”

“ [hi;; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu;; tə][ɪnˈkwəɪər][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [ˈmæsi] .
There was no need to inquire the whereabouts of Massey .
那里 曾是 不 需要 到 查询 这 下落 的 马西 .

无需询问马西的下落。

[hɪz; ɪz] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈfʊtʃɔ:l] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [əˈbʌv] .
His blundering footfalls sounded in the room above .
他的 笨拙 脚步声 听起来 在 这 房间 多于 .

他笨拙的脚步声从楼上的房间里传来。

“ [ˈlʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] ? “ [gɑ:spt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl]
“ **Lookin ' for money ? “ gasped the old man , and something like a smile**
“ 在看 - 为了 钱 ? “ 倒吸一口气 这 老的 男人 , 和 某物 喜欢 一个 微笑

[krɔ:st] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
crossed his face .
交叉 他的 脸 .

“在找钱吗? ”老人喘着气问道，脸上却浮现出一丝微笑。

“ [seɪfs] [ʌp][ðer; ðər] , “ [hi;; hi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [əˈgen] .
“ **Safe's up there , “ he whispered , and smiled again .**
“ 保险箱 向上 那里 , “ 他 低声说道 , 和 微笑 再次 .

“安全就在上面，”他低声说道，然后又笑了。

“ [gɑ:t][ðə; ði] [ki:z] ?
“ **Got the keys ?**
“ 得到 这 钥匙 ?

拿到钥匙了吗?

“ [ˈdʒɪmi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ **Jimmy nodded .**
“ 吉米 点头 .

吉米点了点头。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [tɪl] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɑ:n] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
The old man's eyes wandered round the room till they rested on what looked like a
这 老的 男人的 眼睛 漫步 圆形的 这 房间 直到 他们 休息 在 什么 看起来 喜欢 一个
[ˈswɪtʃbɔ:rd] .
switchboard .
总机 .

老人的目光在房间里四处游移，最后落在一个看起来像是交换机的东西上。

" [si:] [ðæt] [ˈhænd(ə)l] [mɑ:rkɪt] - [ˈsev(ə)n] - ? " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" **See that handle marked ' seven ' ? "** **he whispered** .
" 看 那 处理 标记 - 七 - ? " 他 低声说道 .

“看到标有‘7’的把手了吗？”他低声说道。

[ˈdʒɪmi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈgen] .
Jimmy nodded again .
吉米 点头 再次 .

吉米再次点了点头。

" [pʊl] [aɪ ˈti:] [daʊn] , [ˈdʒɪmi] [bɔɪ] .
" **Pull it down , Jimmy boy** .
" 拉 它 向下 , 吉米 男生 .

“把它拉下来，吉米小子。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [-]
" **His voice was [34]**
" 他的 嗓音 曾是 [-]

“他的声音是[34]

[ˈgrəʊɪŋ] [ˈfeɪntər] .
growing fainter .
生长 较暗 .

渐渐昏厥。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
" **This is a new one that I read in a book** .
" 这 是 一个 新的 一 那 我 读 在 一个 书 .

“这是我在一本书里读到的新说法。”

[pʊl] [aɪ ˈti:] [daʊn] . "
Pull it down . "
拉 它 向下 . "

把它拉下来。

" [waɪ] ? "
" **Why ? "**
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði][lɪps] [ˈmoʊʃənd] ,
" **Do as I tell you , " the lips motioned** ,
" 做 作为 我 告诉 你 , " 这 嘴唇 示意 ,

“照我说的做，”嘴唇示意道。

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pʊld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪnsəleɪtɪd] [ˈlevər] .
and Jimmy walked across the room and pulled over the insulated lever .
和 吉米 步行 穿过 这 房间 和 拉 超过 这 绝缘的 杠杆 .

吉米走到房间另一边，拉下了绝缘拉杆。

[æz; əz][hi;; hi][dɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [θʌd] [ˌoʊvərˈhed] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd]
As he did there was a heavy thud overhead that shook the room , and
作为 他 做过 那里 曾是 一个 重的 砰的一声 开销 那 摇晃 这 房间 , 和
[ðen] [ˈsaɪləns] .
then silence .
然后 沉默 .

就在这时，头顶传来一声沉闷的巨响，震动了整个房间，然后一切归于沉寂。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hi;; hi] [æskt] [ˈfɑ:rpli] .
“ **What's that ?** ” **he asked sharply .**
“ 是什么 那 ? ” 他 问 尖锐地 .

“那是什么？”他厉声问道。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [smaɪld] .
The dying man smiled .
这 垂死 男人 微笑 .

垂死之人露出了微笑。

“ [ðæts] [ˈmæsi] ! ” [sed] [ðə; ði][lɪps] .
“ **That's Massey !** ” **said the lips .**
“ 那就是 马西 ! ” 说 这 嘴唇 .

“那是马西！”嘴唇说道。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] [ˈdʒɪmi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [soɪld] [slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz]
Half an hour later Jimmy left the house with a soiled slip of paper in his
一半 一个 小时 之后 吉米 左边 这 房子 和 一个 脏的 滑 的 纸 在 他的
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɔ:kɪt] ,
waistcoat pocket ,
马甲 口袋 ,

半小时后，吉米离开了家，背心口袋里装着一张脏兮兮的纸条。

[ɑ:n] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [vɜ:rs] [ʌv; əv] [ˈdɔ:ɡərəl] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; hæz]
on which was written the most precious verse of doggerel that the world has
在 哪个 曾是 书面 这 最多 宝贵的 诗 的 打油诗 那 这 世界 有
[noʊn] .
known .
已知 .

上面写着世界上最珍贵的打油诗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ded] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈtʃembər] [ðə; ði][nekst]
And the discovery of the two dead men in the upper chambers the next
和 这 发现 的 这 二 死的 男人 在 这 上 房间 这 下一个
[ˈmɔ:rnɪŋ] [əˈfɔ:d] [ðə; ði] [i:vnɪŋ] [pres] [ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . [-]
morning afforded the evening press the sensation of the year . [35]
早晨 提供 这 晚上 按 这 感觉 的 这 年 . [-]

第二天早上，人们在楼上的房间里发现了两名死者，这让当晚的报纸轰动一时。[35]

[ˈtʃæptər] [ɑˈrɑːrɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈeɪndʒl] [ˈeskwaɪə]
ANGEL ESQUIRE
天使 绅士

天使先生

[ˈnɒʊbə:di] [kwaɪt] [ˈnʊʊz] [haʊ] [ˈeɪndʒl] [ˈeskwaɪə] [keɪm] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] [hi:; hi] [dʌz] [æt; ət]
Nobody quite knows how Angel Esquire came to occupy the position he does at
无人 相当 知道 如何 天使 《时尚先生》 来了 到 占据 这 位置 他 做 在
[ˈska:tlənd] [jɑ:rd] .
Scotland Yard .
苏格兰 院子 .

没有人确切知道安吉尔·埃斯奎尔是如何在苏格兰场担任他现在这个职位的。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] ,
On his appointment ,
在 他的 预约 ,
他上任时,
“ [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] - [ˈstændɪŋ] ” [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] [rɪˈvju:] [ænd; ənd]
“ An Officer of Twenty Years ' Standing ” wrote to the Police Review and
“ 一个 官 的 二十 年 - 常设 ” 写道 到 这 警察 审查 和
[ˈkærəktəraɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz] “ [ə; eɪ][dʒɑ:b] .
characterized the whole thing as “ a job .
特征化的 这 所有的 事物 作为 “ 一个 工作 .
一位“有着二十年警龄的警官”写信给 《警察评论》，将整件事描述为“一份工作”。

“ [ˈpra:bəbli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
“ Probably it was .
“ 大概 它 曾是 .
“很可能是这样。”

[fɔ:r; fər][ˈeɪndʒl] [ˈeskwaɪə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət][ˈju:sf(ə)l] [kəˈrɪr] , [bʌt; bət]
For Angel Esquire had been many things in his short but useful career , but
为了 天使 《时尚先生》 有 到过 许多 事物 在 他的 短的 但 有用 职业 , 但
[ˈhevər] [ə; eɪ] [pəˈli:smən] .
never a policeman .
绝不 一个 警察 .
安吉尔先生在他短暂而充实的职业生涯中做过很多工作，但从未当过警察。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [geɪm] [ʃɑ:t] , [ə; eɪ][ˈspe(ə)l] [ˌkɔ:rəˈspɔ:ndənt] , [ə; eɪ] “ [skrætʃ] ”
He had been a big game shot , a special correspondent , a “ scratch ”
他 有 到过 一个 大的 游戏 射击 , 一个 特别的 通讯员 , 一个 “ 划痕 ”
[ˈmædʒɪstreɪt] ,
magistrate ,
地方法官 ,
他曾是一名猎手、一名特派记者、一名“临时”法官，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə] [ˈɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈspɔ:nsəb(ə)l] [pəˈzɪ](ə)n] [ɪn] [ˈeni] [pəˈli:s] [fɔ:rs]
and his nearest approach to occupying a responsible position in any police force
和 他的 最近的 方法 到 占领 一个 负责的 位置 在 任何 警察 力量
[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][dʒeɪ] . [pi:] . [ʌv; əv] [rəˈdɪzɪjər] ,
in the world was when he was appointed a J . P . of Rhodesia ,
在 这 世界 曾是 什么时候 他 曾是 任命 一个 J . P . 的 罗得西亚 ,
他最接近担任世界任何警察部队重要职务的一次，是被任命为罗得西亚的太平绅士。

[ænd; ənd] , [ˈsɜ:rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtu:li] [kəˈmɪ](ə)n] , [hi:; hi] [hæŋd] - [ænd; ənd][ˈsɪks][ʌv; əv] [ðæt]
and , serving on the Tuli Commission , he hanged M'Linchwe and six of that
和 , 服务 在 这 图利 委员会 , 他 绞刑 - 和 六 的 那
[blæk] - [kəmˈpænjənz] .
black desperado's companions .
黑色的 - 同伴 .
他作为图利委员会的成员，绞死了姆林奇韦和那名黑人亡命之徒的六名同伴。

[hɪz; ɪz][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
His circle of acquaintances extended to the suburbs of London , and the
他的 圆圈 的 熟人 扩展 到 这 郊区 的 伦敦 , 和 这
[səˈbɜːbəˌnaɪts] , [huː] [-]
suburbanites , who [36]
郊区居民 , WHO [-]

他的熟人圈子扩展到了伦敦郊区，以及郊区居民[36]

[ʌv] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [fleʃ] [kriːp] ,
love you to make their flesh creep ,
爱 你 到 制作 他们的 肉 潜行者 ,
爱到让他们感到毛骨悚然,

[wʊd] [sɪt][ɪn] [ˈʃɪvəriŋ] [bʌt; bət] [ˈplezərəbl] [ˈhɔːrər] [waɪlst] [ˈeɪndʒl] [ˈeskwaɪə] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈstoːri]
would sit in shivering but pleasurable horror whilst Angel Esquire elaborated the story
会 坐 在 瑟瑟发抖 但 令人愉悦的 恐怖 而 天使 《时尚先生》 详细说明 这 故事
[ʌv; əv][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
of the execution .
的 这 执行 .

天使先生会一边讲述处决的故事，一边在瑟瑟发抖却又愉悦的恐惧中坐着。

[ɪn] [ˈmeɪfər] [ˈeɪndʒl] [ˈeskwaɪə] [wʌz; wəz][best] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [ˈmiːdiətər] .
In Mayfair Angel Esquire was best known as a successful mediator .
在 梅菲尔 天使 《时尚先生》 曾是 最好的 已知 作为 一个 成功的 调解员 .

在梅菲尔区，安吉尔先生最出名的是他作为一位成功的调解员。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [oʊld] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [aɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər]
“ Who is that old - looking young man with the wicked eye ? ” asked the Dowager
“ WHO 是 那 老的 - 寻找 年轻的 男人 和 这 邪恶 眼睛 ? ” 问 这 老妇
[ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] - ;
Duchess of Hoeburn ;
公爵夫人 的 - ;

“那个眼神阴险、看上去老态龙钟的年轻人是谁？”霍伯恩公爵夫人问道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][vɪs] - - - [vɪs][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrtər] - [ˈwɒkɜːz] “ [sɪt] - [daʊn] [tiː] ”
and her vis - à - vis at the Honorable Mrs . Carter - Walker's “ sit - down tea ”
和 她 视觉 - - - 视觉 在 这 尊敬的 太太 : 卡特 - 沃克的 “ 坐 - 向下 茶 ”
— [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈmeɪfər] [wʌz; wəz] [ˈeɪpɪŋ] [səˈbɜːrbiə] — [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər]
— it was in the days when Mayfair was aping suburbia — put up his altogether
— 它 曾是 在 这 天 什么时候 梅菲尔 曾是 模仿 郊区 — 放 向上 他的 共
[ʌnˈhesəsəri] [ˈaɪglæs] .
unnecessary eyeglass .
不必要 眼镜 .

在尊敬的卡特-沃克夫人举办的“茶话会”上，她与他面对面——当时梅菲尔区还在模仿郊区——他戴上了他完全没必要的
眼镜。

“ [oʊ] , [ðæts] [ˈeɪndʒl] [ˈeskwaɪə] !
“ Oh , that's Angel Esquire !
“ 哦 , 那就是 天使 《时尚先生》 !

“哦，那是天使先生！”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈkerləsli] .
“ he said carelessly .
“ 他 说 粗心大意 .

“他漫不经心地说。”

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
“ What is he ? ” asked the Duchess .
“ 什么 是 他 ? ” 问 这 公爵夫人 .

“他是什么人？”公爵夫人问道。

“ [ə; eɪ] [pə'li:smən] . ”
“ A policeman . ”
“ 一个 警察 ”

“一名警察。”

“ ['ɪndiə] ? ”
“ **India** ? ”
“ 印度 ? ”

“印度？ ”

“ [oʊ] , [noʊ] , ['skɑ:tlənd] [jɑ:rd] . ”
“ **Oh , no , Scotland Yard** . ”
“ 哦 , 不 , 苏格兰 院子 ”

“哦，不，是苏格兰场。”

“ [gʊd] ['hevəns] ! ” [sed] [hɜ:r; hər] [greɪs] [ɪn][ə; eɪ] [[ɑ:kt] [vɔɪs] .
“ **Good Heavens !** ” **said Her Grace in a shocked voice** .
“ 好的 天 ! ” 说 她 优雅 在 一个 震惊 噪音 .

“我的天哪！ ”殿下惊愕地说道。

“ [haʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] ! ”
“ **How very dreadful !** ”
“ 如何 非常 可怕 ! ”

“太可怕了！ ”

[wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] ?
What is he doing ?
什么 是 他 正在做 ?

他在做什么？

['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [gests] , [ɔ:r] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rtər] ['wʊmənɪz] [spu:nɪz] ?
Watching the guests , or keeping a friendly eye on the Carter woman's spoons ?
观看 这 客人 , 或者 保持 一个 友好的 眼睛 在 这 卡特 女性的 勺子 ?

是在观察客人，还是在友好地留意卡特太太的勺子？

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gə'fʊ:d] . ”
“ **The young man guffawed** . ”
“ 这 年轻的 男人 哈哈大笑 ”

年轻人哈哈大笑。

“ [dəʊnt] [dɪ'spaɪz] [oʊld]['eɪndʒl] , ['dʌtʃəs] , ” [hi:; hi] [sed] . [-]
“ **Don't despise old Angel , Duchess , ” he said . [37]** ”
“ 不 鄙视 老的 天使 , 公爵夫人 , ” 他 说 . [-]

“不要轻视老安琪儿，公爵夫人，”他说。 [37]

“ ['hi:z] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [noʊ] . ”
“ **He's a man to know** . ”
“ 他是 一个 男人 到 知道 ”

“他是个值得结识的人。”

[greɪt] ['feləʊ] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [raɪt] .
Great fellow for putting things right .
伟大的 同伴 为了 推杆 事物 正确的 .

他是个能把事情纠正过来的好人。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['gʌvərnər] , [ɔ:r][get]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] — [ɜ:r; ər] —
If you have a row with your governor , or get into the hands of — er —
如果 你 有 一个 排 和 你的 州长 , 或者 得到 进入 这 双手 的 — 呃 —
[,ʌndɪ'zairəblz] , [ɔ:r]['dʒen(ə)rəli] ,
undesirables , or generally ,
不受欢迎的人 , 或者 一般来说 ,

如果你和州长发生争执，或者落入——呃——不法分子手中，或者一般来说，

[ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ˈeɪndʒəlz][ðə; ði] [tʃæp] [tu;; tə] [pʊl] [ju;; jʊ] [aʊt] .
if you're in a mess of any kind , Angel's the chap to pull you out .
如果 你是 在 一个 混乱 的 任何 种类 , 天使的 这 小伙子 到 拉 你 出去 .

如果你遇到任何麻烦, Angel 就是能帮你摆脱困境的人。

" [hɜ:r; hær] [greɪs] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði][ædmərəb(ə)][məən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ˈɪntrəst] .
" Her Grace surveyed the admirable man with a new interest .
" 她 优雅 调查 这 令人钦佩的 男人 和 一个 新的 兴趣 .
“殿下以新的兴趣打量着这位令人钦佩的男士。”

[ˈeɪndʒl] [ˈeskwaɪə] ,
Angel Esquire ,
天使 《时尚先生》 ,

天使先生

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [græs] [ˈsænwɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
with a cup of tea in one hand and a thin grass sandwich in the other ,
和 一个 杯子 的 茶 在 一 手 和 一个 薄的 草 三明治 在 这 其他 ,
一手拿着一杯茶, 一手拿着一块薄薄的草皮三明治,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][men] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] .
was the center of a group of men , including the husband of the hostess .
曾是 这 中心 的 一个 团体 的 男人 , 包括 这 丈夫 的 这 女主人 .
他是包括女主人丈夫在内的一群男人的中心。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æniˈmeɪ](ə)n] .
He was talking with some animation .
他 曾是 说 和 一些 动画片 .

他说话的时候很有活力。

" [aɪ] [held] [θri:] [ˈeɪsɪz][pæt] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði][pɑ:t] [laɪt] [tu;; tə][let] - [ɪm] [ɪn] .
" I held three aces pat , and opened the pot light to let ' em in .
" 我 握住 三 王牌 拍 , 和 打开 这 锅 光 到 让 - 呃 在 .
“我手里拿着三张A, 打开射灯让他们进来。”

[jʌŋ] [ˈsɑ:vɪl] [reɪzd] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈtenər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdi:lər] [went] [ten] [ˈbetər] .
Young Saville raised the opening to a tenner , and the dealer went ten better .
年轻的 萨维尔 提高 这 开幕 到 一个 十英镑 , 和 这 经销商 去 十 更好的 .
年轻的萨维尔将开局赌注提高到 10 英镑, 而庄家则加注 10 英镑。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈmænfred] , [hu:] [hæd; həd] [pæst] , [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpoʊni] , [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][kɑ:rd] .
George Manfred , who had passed , came in for a pony , and took one card .
乔治 曼弗雷德 , WHO 有 通过了 , 来了 在 为了 一个 小马 , 和 采取 一 卡片 .
已经去世的乔治·曼弗雷德进来买一匹小马, 拿了一张牌。

[aɪ] [tʊk] [tu:] , [ænd; ənd] [dru:] [əˈhʌðər] [eɪs] .
I took two , and drew another ace .
我 采取 二 , 和 画 其他 高手 .

我拿了两张牌, 又抽到了一张A。

[ˈsɑ:vɪl] [tʊk] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdi:lər] [stʊd] [pæt] .
Saville took one , and the dealer stood pat .
萨维尔 采取 一 , 和 这 经销商 站立 拍 .

萨维尔拿了一张牌, 庄家按兵不动。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][bet][ə; eɪ][ˈpoʊni] .
I thought it was my money , and bet a pony .
我 想法 它 曾是 我的 钱 , 和 赌注 一个 小马 .

我以为那是我的钱, 就拿一匹小马打赌。

[ˈsɑ:vɪl] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈfɪfti] , [ðə; ði] [ˈdiːləɹ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]
Saville raised it to fifty , the dealer made it a hundred , and George
萨维尔 提高 它 到 五十 , 这 经销商 制成 它 一个 百 , 和 乔治
[ˈmænfred] [ˈdʌblɪd] [ðə; ði][bet] .
Manfred doubled the bet .
曼弗雷德 双倍 这 赌注 .
萨维尔将赌注加到五十, 庄家加到一百, 乔治·曼弗雷德又加倍下注。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][em ˈiː] .
It was up to me .
它 曾是 向上 到 我 .

这完全取决于我。

[aɪ][hæd; həd] [fɔːr] [ˈeɪsɪz] ; [aɪ][pʊt] [-]
I had four aces ; I put [38]
我 有 四 王牌 ; 我 放 [-]

我手上有四张A; 我打出[38]

[ˈsɑ:vɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [fʊl] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdiːləɹ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [flʌʃ] .
Saville with a ' full , ' and the dealer with a ' flush .
萨维尔 和 一个 - 满的 , - 和 这 经销商 和 一个 - 冲洗 .

Saville 用“满”表示, 经销商用“冲洗”表示。

- [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈmænfred] ?
' I had the beating of that lot ; but what about Manfred ?
- 我 有 这 殴打 的 那 很多 ; 但 什么 关于 曼弗雷德 ?

“我把他们全都打败了; 但是曼弗雷德呢? ”

[ˈmænfred][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeləɹ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sens] [ˈɡoʊɪŋ] .
Manfred is a feller with all the sense going .
曼弗雷德 是 一个 伙计 和 全部 这 感觉 去 .

曼弗雷德是个头脑清醒的人。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [hæd; həd] .
He knew what the others had .
他 知道 什么 这 其他的 有 .

他知道其他人拥有什么。

[ɪf] [hiː; hi][bet] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊdʒ] , [soʊ][aɪ] [tʃʌkt] [maɪ] [fɔːr] [ˈeɪsɪz][ˈɪntuː][ðə; ði][dɪˈskɑːrd] .
If he bet , he had the goods , so I chucked my four aces into the discard .
如果 他 赌注 , 他 有 这 商品 , 所以 我 扔掉 我的 四 王牌 进入 这 丢弃 .

如果他下注, 那他肯定有底牌, 所以我把我的四张 A 都扔进了弃牌堆。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪt] [flʌʃ] .
George had a straight flush .
乔治 有 一个 直的 冲洗 .

乔治拿到了一手同花顺。

” [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡruːp] .
” A chorus of approval came from the group .
” 一个 合唱 的 赞同 来了 从 这 团体 .

“人群中响起一片赞同声。”

[ɪf] ” [æn; ən] [ˈɑːfɪsəɹ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪɹz] - [ˈstændɪŋ] ” [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪsənəɹ] ,
If ” An Officer of Twenty Years ' Standing ” had been a listener ,
如果 ” 一个 官 的 二十 年 - 常设 ” 有 到过 一个 听众 ,

如果“一位服役二十年的警官”当时在场,

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɜːrðər] [ˈstreŋθənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpɜːsənz]
he might well have been further strengthened in his opinion that of all persons
他 可能 出色地 有 到过 更远 加强 在 他的 观点 那 的 全部 人
[ˈmɪstər] . [ˈeɪndʒl][wəz; wəz] [liːst] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [hiː; hi][dɪd] .
Mr . Angel was least fitted to fill the responsible position he did .
先生 . 天使 曾是 至少 适配 到 充满 这 负责的 位置 他 做过 .
他或许更加确信，在所有的人当中，安吉尔先生最不适合担任他所担任的那个重要职位。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][tuːld] , [ˈnoʊbəːdi] [kwaɪt] [nuː] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈeɪndʒl][dɪd][ˈhoʊld] .
If the truth be told , nobody quite knew exactly what position Angel did hold .
如果 这 真相 是 讲述 , 无人 相当 知道 确切地 什么 位置 天使 做过 抓住 .
说实话，没有人确切知道安吉尔究竟担任什么职位。

[ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][ˈɪntuː] [nuː] [ˈskɑːtlənd] [jɑːrd][ænd; ənd][æsk][ðə; ði][ˈdʒænɪtər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər]
If you turn into New Scotland Yard and ask the janitor at the door for
如果 你 转动 进入 新的 苏格兰 院子 和 问 这 清洁工 在 这 门 为了
[ˈmɪstər] . [ˈkrɪstəfər] [ˈeɪndʒl] — [ˈeɪndʒl] [ˈeskwaɪə] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪkneɪm] [əˈfɪkst] [baɪ]
Mr . Christopher Angel — Angel Esquire by the way was a nickname affixed by
先生 . 克里斯托弗 天使 — 天使 《时尚先生》 经过 这 方式 曾是 一个 昵称 已粘贴 经过
[ə; eɪ][pɜːrt][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] — [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] ,
a pert little girl — the constable ,
一个 活泼 小的 女孩 — 这 警官 ,
如果你拐进新苏格兰场，问门口的管理员克里斯托弗·安吉尔先生在哪儿——顺便说一句，“安吉尔先生”是一个活泼的小女孩给他起的绰号——那位警官，

[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə][jɔːr; jər][ˈboʊnə] - [ˈfaɪdz] ,
having satisfied himself as to your bona - fides ,
拥有 使满意 他自己 作为 到 你的 博纳 - 信仰 ,
他确信你的诚意之后，

[wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd][hænd][juː; jʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [jet] [əˈnʌðər] [ˈɑːfɪsər]
would take you up a flight of stairs and hand you over to yet another officer
会 拿 你 向上 一个 航班 的 楼梯 和 手 你 超过 到 然而 其他 官
,
.
,
他会带你上楼，然后把你交给另一名警官。

[huː] [wʊd] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ] [θruː] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [-]
who would conduct you through innumerable [39]
WHO 会 执行 你 通过 无数 [-]
他将带领你经历无数[39]

[swɪŋ] [dɔːz] , [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈkaʊntɪd] [ˈkɒrɪdɔːz] [tɪl] [hiː; hi] [stɔːpt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtl]
swing doors , and along uncounted corridors till he stopped before a portal
摇摆 门 , 和 沿着 未统计的 走廊 直到 他 停止 前 一个 门户网站
[ɪnˈskrɑɪbd] “ - .
inscribed “ 647 .
铭文 “ - .
他穿过旋转门，沿着无数条走廊，直到停在一个刻有“647”字样的门前。

” [wɪˈðɪn] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˈeɪndʒl] [ˈeskwaɪə] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
” **Within , you would find Angel Esquire sitting at his desk , doing nothing ,**
” 之内 , 你 会 寻找 天使 《时尚先生》 坐着 在 他的 桌子 , 正在做 没有什么 ,
“你会发现安吉尔先生坐在办公桌前，无所事事。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwiːkli] [gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrf] .
with the aid of a Sporting Life and a small weekly guide to the Turf .
和 这 援助 的 一个 体育 生活 和 一个 小的 每周 指导 到 这 草皮 .
借助《体育生活》杂志和一份小型每周赛马指南。

[wʌns][ˈmɪstər] . [kəˈmɪʃənər] [hɪmˈself] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˌʌnəˈhaʊnst] ,
Once Mr . Commissioner himself walked into the room unannounced ,
一次 先生 : 专员 他自己 步行 进入 这 房间 未事先宣布的 ,
专员先生本人未经通知便走进了房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈeɪndʒl][soʊ] [ɪˈmɜːrst] [ɪn][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [kælkjuˈleɪ](ə)n] ,
and found Angel so immersed in an elaborate calculation ,
和 成立 天使 所以 沉浸式 在 一个 精心制作的 计算 ,
发现安琪儿正全神贯注于一项复杂的计算中，

[wɪð; wɪθ][bɪɡ] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈkloʊsli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪɡjərz] , [ænd; ənd][ˈoʊpən] [bʊks] [ɑːn] [ɪːðər]
with big sheets of paper closely filled with figures , **and open books on either**
和 大的 纸张 的 纸 密切 已填 和 数据 , 和 打开 图书 在 任何一个
[hænd] ,
hand ,
手 ,
手里拿着密密麻麻写满数字的大张纸，两手各放着一本打开的书。

[ðæt][hiː; hi][dɪd][naːt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
that he did not hear his visitor .
那 他 做过 不是 听到 他的 游客 :
他没有听到访客的声音。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈpraːbləm] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [kəˈmɪʃənər] , [ænd; ənd][ˈeɪndʒl] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
“ **What is the problem ?** ” **asked Mr . Commissioner** , **and Angel looked up with**
“ 什么 是 这 问题 ? ” 问 先生 : 专员 , 和 天使 看起来 向上 和
[hɪz; ɪz] [swiːtəst] [smaɪl] ,
his sweetest smile ,
他的 最甜美的 微笑 ,
“出了什么问题？”专员先生问道，安吉尔抬起头，露出了他最甜美的笑容。

[ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [roʊz] .
and recognizing his visitor , rose .
和 识别 他的 游客 , 玫瑰 :
他认出来访者，便起身了。

“ [wɒts] [ðə; ði][ˈpraːbləm] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [kəˈmɪʃənər] [əˈɡen] .
“ **What's the problem ?** ” **asked Mr . Commissioner again** .
“ 是什么 这 问题 ? ” 问 先生 : 专员 再次 :
“出了什么问题？”专员先生再次问道。

“ [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [flɔː] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈeɪndʒl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈɡrævəti] .
“ **A serious flaw , sir ,** ” **said Angel , with all gravity** .
“ 一个 严肃的 缺陷 , 先生 , ” 说 天使 , 和 全部 重力 :
“先生，这是一个严重的缺陷，”安吉尔严肃地说。

“ [hɪəz] [mɪˈmoʊzə,mɪˈmoʊsə] [ˈhændɪkæpt] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [stoʊn] [naɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈfraɪəri] [ˈnɜːrsəri] , [wen]
“ **Here's Mimosa handicapped at seven stone nine in the Friary Nursery , when**
“ 这里是 含羞草 残疾人 在 七 石头 九 在 这 修道院 苗圃 , 什么时候
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kælkjuˈleɪʃənz] ,
, **according to my calculations** ,
, 根据 到 我的 计算 ,
“这是米莫萨在修道院育婴室的比赛，体重是七英石九磅，根据我的计算，

[ʃiː; ʃɪ][kæən; kən] [ɡɪv] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [biːt] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .
she can give the field a stone , and beat any one of ' em .
她 能 给 这 场地 一个 石头 , 和 打 任何 一 的 : 呢 :
她随便扔块石头，都能打败场上任何一个对手。

“ [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [ɡɑːspt] . [-]
“ **The Commissioner gasped . [40]**
“ 这 专员 倒吸一口气 : [-]
“专员倒吸了一口气。[40]

“ [maɪ] [daɪ] [ˈfeləʊ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspɒstʃəˌleɪtɪd] , ” [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
“ **My dear fellow** , ” **he expostulated** , ” **I thought you were working on the**
“ 我的 亲爱的 同伴 , ” 他 所宣称的 , ” 我 想法 你 是 在 职的 在 这
[ˈleɪɡɔːs; ˈlɑːɡəs] [bæn]k [ˈbɪznəs] .
Lagos Bank business .
拉各斯 银行 商业 .

“我亲爱的伙计,”他说道,“我还以为你在处理拉各斯银行的生意呢。”

“ [ˈeɪndʒl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɑːr] - [əˈweɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [ˈænsər] —
“ **Angel had a far - away look in his eyes when he answered** —
“ 天使 有 一个 远的 - 离开 看 在 他的 眼睛 什么时候 他 回答 —
“安吉尔回答时,眼神迷离——”

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ˈfɪnɪʃt] .
“ **Oh , that is all finished** .
“ 哦 , 那 是 全部 完成的 .

“哦,一切都结束了。”

[oʊld] [ˈkɑːr,bɪː] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪznd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] — [fərˈget] [hɪz; ɪz] [neɪm] [naʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi]
Old Carby was poisoned by a man named — forget his name now , but he
老的 碳水化合物 曾是 中毒 经过 一个 男人 命名 — 忘记 他的 姓名 现在 , 但 他
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [məˈnroʊviːən] .
was a Monrovia .
曾是 一个 蒙罗维亚 .

老卡比是被一个名叫——我现在忘了他的名字——的人毒死了,但他是一个蒙罗维亚人。

[aɪ] [ˈwaɪərd] [ðə; ðɪ] [ˈleɪɡɔːs; ˈlɑːɡəs] [pəˈliːs] ,
I wired the Lagos police ,
我 有线 这 拉各斯 警察 ,

我给拉各斯警方发了电报,

[ænd; ænd] [wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [tʃæp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ˈlɪvəpuːl] — [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æn; ən] [ˈeldər] ,
and we caught the chap this morning at Liverpool — took him off an Elder ,
和 我们 捕捉 这 小伙子 这 早晨 在 利物浦 — 采取 他 离开 一个 长老 ,
[ˈdempstə(r)] [boʊt] .
Dempster boat .
邓普斯特 船 .

今天早上我们在利物浦抓住了这个家伙——把他从一艘 Elder, Dempster 船上带了下来。

“ [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [kəˈmɪʃənər] [biːmd] .
“ **The Police Commissioner beamed** .
“ 这 警察 专员 光束 .

警察局长笑容满面。

“ [maɪ] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] , [ˈeɪndʒl] .
“ **My congratulations , Angel** .
“ 我的 恭喜! , 天使 .

“恭喜你,安琪儿。”

[baɪ] [dʒoʊv] , [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈæfrɪkə]
By Jove , I thought we shouldn't have a chance of helping the people in Africa
经过 朱庇特 , 我 想法 我们 不应该 有 一个 机会 的 帮助 这 人们 在 非洲
.
.
.

天哪,我原以为我们根本不可能帮助到非洲人民。

[ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ? “
Is there a white man in it ? ”
是 那里 一个 白色的 男人 在 它 ? ”

里面有白人吗?

“ [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ˈeɪndʒl] [ˈæbsəntli] ；
“ **We don't know** , ” **said Angel absently** ；
“ 我们 不 知道 ； ” 说 天使 心不在焉地 ；

“我们不知道，”安吉尔心不在焉地说；

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər]
his eye was wandering up and down a column of figures on the paper
他的 眼睛 曾是 漫游 向上 和 向下 一个 柱子 的 数据 在 这 纸
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 ；

他的目光在面前纸上的一系列数字上上下下地游移。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈfænsi][ðər; ðər][ɪz] — [mæn] [neɪmd] [ˈkɑːnə] ,
“ **I am inclined to fancy there is — a man named Connor** ,
“ 我 是 倾斜 到 想要 那里 是 — 男人 命名 康纳 ；

我倾向于认为有个人名叫康纳，

[huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkruːpiər,ˈkruːpiər][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][oʊld] [ˈriː,æɪ] .
who used to be a croupier or something to old Reale .
WHO 用过的 到 是 一个 荷官 或者 某物 到 老的 皇家 ；

他以前是老雷亚尔的荷官之类的。

“ [hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [-]
“ **He frowned at the paper , and picking up a [41]**
“ 他 皱眉 在 这 纸 ， 和 挑选 向上 一个 [-]

他皱着眉头看着那张纸，然后拿起[41]

[ˈpens(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] , [meɪd] [ə; eɪ][ˈræpɪd][ˈlɪt(ə)l][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
pencil from the desk , made a rapid little calculation .
铅笔 从 这 桌子 ， 制成 一个 迅速的 小的 计算 ；

从桌上拿起铅笔，快速地做了个简单的计算。

“ [ˈsev(ə)n][stoʊn] [θɜːrˈtiːn] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **Seven stone thirteen , ” he muttered** .
“ 七 石头 十三 ， ” 他 低声说道 ；

“七英石十三，”他喃喃自语道。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [tæpt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪmˈpeɪʃntli] .
The Commissioner tapped the table impatiently .
这 专员 轻敲 这 桌子 不耐烦地 ；

专员不耐烦地敲着桌子。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [siːt] [ˈɑːpəzɪt] [ˈeɪndʒl] .
He had sunk into a seat opposite Angel .
他 有 沉没 进入 一个 座位 对面的 天使 ；

他瘫坐在安吉尔对面的座位上。

“ [maɪ] [dɪr] [mæn] , [huː] [ɪz][oʊld] [ˈriː,æɪ] ?
“ **My dear man , who is old Reale ?**
“ 我的 亲爱的 男人 ， WHO 是 老的 皇家 ？

“我亲爱的先生，老雷亚尔是谁？ ”

[juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [teɪm] [ˈfɔːrən] [ˈspeʃəlɪst] .
You forget that you are our tame foreign specialist .
你 忘记 那 你 是 我们的 驯服 外国的 专家 ；

你忘了你只是我们驯服的外国专家。

[lɔːrd] , [ˈeɪndʒl] ,
Lord , Angel ,
主 ， 天使 ，

主啊，天使啊，

[ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hæf][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [θɪŋz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [əˈpɔɪntmənt] [juː; jʊ] [wʊd]
if you heard half the horrid things that people say about your appointment you would
如果 你 听到 一半 这 可怕的 事物 那 人们 说 关于 你的 预约 你 会
[daɪ][ʌv; əv] [feɪm] ！
die of shame ！
死 的 耻辱 ！

如果你听到人们对你预约的种种恶言恶语，你会羞愧而死！

” [ˈeɪndʒl] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈpepərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] ．
” **Angel pushed aside the papers with a little laugh** ．
” 天使 推动 旁边 这 文件 和 一个 小的 笑 ．

“安琪儿轻笑一声，把文件推到一边。”

“ [aɪm] [brɪˈɑːnd] [feɪm] ， ” [hiː; hi] [sed] [ˌlaɪtˈhɑːrtɪdli] ； “ [ænd; ənd] ， [brɪˈsaɪdz] ， [aɪv] [hɜːrd] ．
” **I'm beyond shame** ， ” **he said lightheartedly** ； ” **and** ， **besides** ， **I've heard** ．
” 我是 超过 耻辱 ， ” 他 说 轻松地 ； ” 和 ， 除了 ， 我已经 听到 ．

“我毫无羞耻之心，”他轻松地说；“而且，我也听说了。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈriː.æɪl] ．
You were asking about Reale ．
你 是 问 关于 皇家 ．

你刚才问的是Reale。

[ˈriː.æɪl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] ．
Reale is a character ．
皇家 是 一个 特点 ．

Reale是一个角色。

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [prəˈpraɪətər][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˈgæmblɪŋ] [plænts][ɪn][ˈiːdʒɪpt]
For twenty years proprietor of one of the most delightful gambling plants in Egypt
为了 二十 年 业主 的 一 的 这 最多 愉快 赌博 植物 在 埃及
， [roum] — [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [wer] ．
， **Rome — goodness knows where** ．
， 罗马 — 善良 知道 在哪里 ．

二十年来，他一直是埃及、罗马——或者天知道在哪儿——最令人愉悦的赌场之一的老板。

[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] — [nʌŋ] ．
Education — none ．
教育 — 没有任何 ．

教育程度——无。

[ˈhɑːbiz] — [ɪnˈvenʃ(ə)n] ．
Hobbies — invention ．
爱好 — 发明 ．

爱好——发明创造。

[ðæts] [ðə; ði] - [biː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɑːnɪt] - — [ɪnˈvenʃ(ə)n] ．
That's the ' bee in his bonnet ' — invention ．
那就是 这 - 蜜蜂 在 他的 引擎盖 - — 发明 ．

这就是他“心心念念”的事情——发明创造。

[ɪf] [ˈhiːz] [ɡɑːt] [əˈnʌðər] ， [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ɔːr] [ˈɡɑːrdn] [ˈpʌz(ə)l] ．
If he's got another , it is the common or garden puzzle ．
如果 他是 得到 其他 ， 它 是 这 常见的 或者 花园 谜 ．

如果他还有另一个谜题，那就是常见的或花园里的谜题。

[pɪgz][ɪn][ˈkloʊvər] ， [ˈmɪsɪŋ] [wɜːrdz] ， [ɔːl][ðə; ði] [feɪk] [kɑːmpəˈtɪʃənz] [ðæt] [tʃiːp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpepərz] [rʌŋ] —
Pigs in clover , missing words , all the fake competitions that cheap little papers run —
猪 在 三叶草 ， 丢失的 字 ， 全部 这 伪造的 比赛 那 便宜的 小的 文件 跑步 —

[hiː; hi] [-]
he [42]
他 [-]

猪在三叶草里，缺字，所有那些廉价小报举办的虚假比赛——他[42]

[gʊʊz][ɪn][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] .
goes in for them all .
去 在 为了 他们 全部 .

全部都参与其中。

[laɪvz; livz][æt; ət] - ['tɛrɪŋtən] [skwer] . "
Lives at 43 Terrington Square . "
生活 在 - 特灵顿 正方形 . "

住在特灵顿广场43号。

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里？

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənɜ:z] ['aɪ,braʊz] [roʊz] .
" The Commissioner's eyebrows rose .
" 这 专员的 眉毛 玫瑰 .

专员挑了挑眉。

" ['ri:,æɫ] ? - ['tɛrɪŋtən] [skwer] ?
" Reale ? 43 Terrington Square ?
" 皇家 ? - 特灵顿 正方形 ?

“Reale？特灵顿广场43号？”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Why , of course .
为什么 , 的 课程 .

当然可以。

" [hi:, hi] [lʊkt] [æt; ət]['eɪndʒl] ['kwɪrli] .
" He looked at Angel queerly .
" 他 看起来 在 天使 奇怪地 .

他用一种奇怪的眼神看着安吉尔。

" [ju:, jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['ri:,æɫ] ?
" You know all about Reale ?
" 你 知道 全部 关于 皇家 ?

你对Reale的情况了如指掌吗？

" ['eɪndʒl] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" Angel shrugged his shoulders .
" 天使 耸了耸肩 他的 肩膀 .

安吉尔耸了耸肩。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enɪbɑ:di] [noʊz] , " [hi:, hi] [sed] .
" As much as anybody knows , " he said .
" 作为 很多 作为 任何人 知道 , " 他 说 .

“据我所知,”他说。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The Commissioner nodded .
这 专员 点头 .

专员点了点头。

" [wel] , [teɪk] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][get] [daʊn] [æt; ət][wʌns][tu:, tə] - ['tɛrɪŋtən] [skwer] .
" Well , take a cab and get down at once to 43 Terrington Square .
" 出色地 , 拿 一个 出租车 和 得到 向下 在 一次 到 - 特灵顿 正方形 .

“那就打车到特灵顿广场 43 号去吧。”

[jʊr; jər][oʊld] ['ri:,æɫ] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] [ləst] [naɪt] .
Your old Reale was murdered last night .
你的 老的 皇家 曾是 被谋杀 最后的 夜晚 .

你以前的Reale昨晚被谋杀了。

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][prɪˈkjuːliər][ʌv; əv][ˈeɪndʒl] [ˈeskwaɪə] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] .
” **It was peculiar of Angel Esquire that nothing surprised him** .
” 它 曾是 奇特 的 天使 《时尚先生》 那 没有什么 惊讶 他 .
“安吉尔先生的特别之处在于，没有什么能让他感到惊讶。”

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][moʊst] [trəˈmendəs] [ˈtaɪdɪŋz] [wɪð; wɪθ][pəˈlaɪt] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]
He received the most tremendous tidings with polite interest , and now he
他 已收到 这 最多 巨大的 消息 和 有礼貌的 兴趣 , 和 现在 他
[ˈmɪrli] [sed] , “ [dɪr] [emˈiː] !
merely said , “ Dear me !
仅仅 说 , “ 亲爱的 我 !
他原本以礼貌的兴趣收到了极其惊人的消息，现在他只是说：“哎呀，我的天哪！”

” [ˈleɪtər] , [æz; əz][ə; eɪ] [swɪft] [ˈhænsəm] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːŋ] [ˈwaɪthɔːl] [hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə]
” **Later , as a swift hansom carried him along Whitehall he permitted himself to**
” 之后 , 作为 一个 迅速 汉森 携带 他 沿着 白厅 他 允许 他自己 到
[biː; bi] “ [ˈblesɪd; blest] .
be “ blessed .
是 “ 蒙福 .
后来，当他乘坐一辆轻快的马车沿着白厅行驶时，他允许自己接受“祝福”。

” [aʊtˈsaɪd] [noʊ] . -
” **Outside No . 43**
” 外部 不 . -
“43号外”

[ˈterɪŋtən] [skwer] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈmɔːrbɪd] [ˈsaɪtˌsiːəz] [stʊd] [ɪn] [ˈɡluːmi] [ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv]
Terrington Square a small crowd of morbid sightseers stood in gloomy anticipation of
特灵顿 正方形 一个 小的 人群 的 病态的 观光客 站立 在 阴沉 预期 的
[sʌm; səm] [ˈɡruːsəm] [ɪkˈspɪriəns] [ɔːr] [ˈʌðər] .
some gruesome experience or other .
一些 令人毛骨悚然 经验 或者 其他 .
特灵顿广场上，一小群阴郁的观光客站在那里，带着一种期待看到某种可怕景象的阴沉心情。

[ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlʊk(ə)l] [ɪnˈspektər] [-]
A policeman admitted him , and the local inspector [43]
一个 警察 承认 他 , 和 这 当地的 检查员 [-]
一名警察收留了他，当地督察[43]

[stɔːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [ˈbʌtlər] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɜːrt] “
stopped in his interrogation of a white - faced butler to bid him a curt “
停止 在 他的 审讯 的 一个 白色的 - 面对 管家 到 出价 他 一个 简短 “
[ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .
他停下对一位面色苍白的管家的审问，简短地向他道了声“早上好”。

” [ˈeɪndʒəlz] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ɪnˈspek(ə)n] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˈeni] [taɪm] .
” **Angel's preliminary inspection did not take any time** .
” 天使的 初步的 检查 做过 不是 拿 任何 时间 .
“Angel 的初步检查并没有花费任何时间。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [rɪˈmuːvd] .
He saw the bodies , which had not yet been removed .
他 锯 这 身体 , 哪个 有 不是 然而 到过 已移除 .
他看到了那些尚未被移走的尸体。

[hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][bəʊθ] [men] ,
He examined the pockets of both men ,
他 检查 这 口袋 的 两个都 男人 ,
他检查了两人身上的口袋，

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [θru:] [ðə; ði] ['skætərd] ['pepərz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn]
and ran his eye through the scattered papers on the floor of the room in
和 跑 他的 眼睛 通过 这 疏散 文件 在 这 地面 的 这 房间 在
[wɪtʃ] [ðə; ði]['trædʒədi][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
which the tragedy had occurred .
哪个 这 悲剧 有 发生 .
他的目光扫过散落在惨剧发生房间地板上的纸张。

[ðen] [hi; hi] [keɪm] [bæk] [tu;: tə][ðə; ði][bɪg] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ,
Then he came back to the big drawing - room and saw the inspector ,
然后 他 来了 后退 到 这 大的 绘画 - 房间 和 锯 这 检查员 ,
然后他回到大客厅，看到了督察。
[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] .
who was sitting at a table writing his report .
WHO 曾是 坐着 在 一个 桌子 写作 他的 报告 .
他当时正坐在桌旁写报告。

“ [ðə; ði] [tʃæp] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mɜ:rdər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] ['eɪndʒl] .
“ **The chap on the top floor committed the murder , of course ,” said Angel .**
” 这 小伙子 在 这 顶部 地面 坚定的 这 谋杀 , 的 课程 , ” 说 天使 .
“当然是顶楼那个家伙犯下了谋杀罪，”安吉尔说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [ɪn'spektər] ['bɔɪdən] ['brʌskli] .
“ **I know that ,” said Inspector Boyden brusquely .**
” 我 知道 那 , ” 说 检查员 博伊登 粗暴地 .
“我知道，”博伊登警督生硬地说。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪlektɹəkju:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['hænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf]
“ **And was electrocuted by a current passing through the handle of the safe**
” 和 曾是 触电 经过 一个 当前的 通过 通过 这 处理 的 这 安全的
.
”
:
”
.
“他被流经保险箱把手的电流电死了。”

“ [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] , ” [ðə; ði] [ɪn'spektər] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [brɪfɔ:r] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **I gathered that ,” the inspector replied as before , and went on with his**
” 我 聚集 那 , ” 这 检查员 回复 作为 前 , 和 去 在 和 他的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .
“我明白了，”检查员像之前一样回答道，然后继续工作。

“ [ðə; ði] ['mɜ:dʒəz] [neɪm] [ɪz] ['mæsi] , ” [kən'tɪnju:d] ['eɪndʒl] ['peɪntli] — “ [dʒɔ:rdʒ] [tʃɑ:rlz] ['mæsi]
“ **The murderer's name is Massey ,” continued Angel patiently — “ George Charles Massey**
” 这 凶手的 姓名 是 马西 , ” 持续 天使 耐心 — ” 乔治 查尔斯 马西
.
:
.

“凶手的名字叫马西，”安吉尔耐心地继续说道，“乔治·查尔斯·马西。”
“ [ðə; ði] [ɪn'spektər] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] [smaɪl] . [-]
“ **The inspector turned in his seat with a sarcastic smile . [44]**
” 这 检查员 转向 在 他的 座位 和 一个 讽刺的 微笑 . [-]
“督察转过身，脸上带着讽刺的笑容。[44]

“ [aɪ][ɔ:lsəʊ] , ” [hi; hi] [sed] ['pɔɪntɪdli] , “ [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['envələʊps] [ə'drest] [ɪn] [ðæt] [neɪm] ,
“ **I also ,” he said pointedly ,” have seen the envelopes addressed in that name ,**
” 我 还 , ” 他 说 尖锐地 , ” 有 已见 这 信封 已解决 在 那 姓名 ,
“我也，”他意味深长地说，“见过用那个名字寄来的信封。”

[jʊː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['endz][ʌv; əv] [θri:] [sɪgə'rets] — [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn]
you will find the ends of three cigarettes — two in the room where the old man
你 将要 寻找 这 结束 的 三 香烟 — 二 在 这 房间 在哪里 这 老的 男人
[wʌz; wəz] [kɪld] ,
was killed ,
曾是 被杀 ,

你会发现三支香烟的烟头——其中两支在老人被杀的房间里，

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ru:m] .
and one in the safe room .
和 一 在 这 安全的 房间 .

安全屋里还有一个。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] - [ɑ:l] ['kæm] , - [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['ferli] [ɪk'spensɪv] [və'reɪəti][ʌv; əv] [ɪ'dʒɪpʃn]
They are marked ' Al Kam , ' and are a fairly expensive variety of Egyptian
他们 是 标记 - 阿尔 卡姆 , - 和 是 一个 相当 昂贵的 种类 的 埃及人
[sɪgə'rets] .
cigarettes .
香烟 .

它们标有“Al Kam”字样，是埃及香烟中价格较高的品种。

['mæsi] [smoʊkt] [sɪ'gɑ:rz] ; [oʊld] ['ri:æɫ] [dɪd][nɑ:t] [smoʊk] [æt; ət][ɔ:l] .
Massey smoked cigars ; old Reale did not smoke at all .
马西 熏制 雪茄 ; 老的 皇家 做过 不是 抽烟 在 全部 .

马西抽雪茄；老雷亚尔根本不抽烟。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] " — [hi:; hi] [went] [-]
The question is " — he went [45]
这 问题 是 " — 他 去 [-]

问题是“——他去了[45]

[ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [ə'laʊd][tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [pər'plekst] [pə'li:s] [ə'fɪ(ə)l] — " [wʌz; wəz]
on speaking aloud to himself , and ignoring the perplexed police official — " was
在 请讲 大声 到 他自己 , 和 忽略 这 困惑 警察 官方的 — " 曾是
[aɪ 'ti:] ['kɑ:nə] [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['dʒɪmi] ?
it Connor or was it Jimmy ?
它 康纳 或者 曾是 它 吉米 ?

他自言自语道，无视困惑的警官——“是康纳还是吉米？”

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zærər][tu:; tə]['sætɪsfɑɪ][hɪz; ɪz][kjəri'ɑ:səti][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]
" The inspector struggled with a desire to satisfy his curiosity at the expense
" 这 检查员 挣扎 和 一个 欲望 到 满足 他的 好奇心 在 这 费用
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪɡnəti] ,
of his dignity ,
的 他的 尊严 ,

“这位督察内心挣扎，他既想满足自己的好奇心，又想牺牲自己的尊严。”

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] [ɪnkrə'du:ləti] .
and resolved to maintain an attitude of superior incredulity .
和 已解决 到 维持 一个 态度 的 优越的 怀疑 .

并决心保持一种高高在上的怀疑态度。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
He turned back to his work .
他 转向 后退 到 他的 工作 .

他转过身继续工作。

“ [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈdʒɑːli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈɪmplɪkeɪt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ” [ˈeɪndʒl] [went] [ɑːn]
“ It would be jolly difficult to implicate either of them , ” Angel went on
“ 它 会 是 快乐的 难的 到 牵连 任何一个 的 他们 , ” 天使 去 在
[rɪˈflektɪvli] ,
reflectively ,
反思地 ,

“要牵连他们俩中的任何一个都难上加难,”安吉尔若有所思地继续说道。

[əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
addressing the back of the inspector .
解决 这 后退 的 这 检查员 .

对着检查员的背影说话。

“ [ðeɪ] [wʊd] [prəˈduːs] [ˈfɪfti] [ʌnɪmˈpiːtʃəb(ə)l] [ˈæləˌbaɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n][fɔːr; fər]
“ They would produce fifty unimpeachable alibis , and bring an action for
“ 他们 会 生产 五十 无可指摘 不在场证明 , 和 带来 一个 行动 为了
[ˈrɔːŋfl] [əˈrest] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ,
wrongful arrest in addition ,
错误的 逮捕 在 添加 ,

“他们会提供五十个无可辩驳的不在场证明,并提起非法逮捕诉讼,此外,

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈɑːrtfəli] .
“ he added artfully .
“ 他 额外 巧妙地 .

他巧妙地补充道。

“ [ðeɪ] [kɑːnt][duː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈgrʌfli] .
“ They can't do that , ” said the inspector gruffly .
“ 他们 不能 做 那 , ” 说 这 检查员 粗声粗气地 .

“他们不能那样做,”督察粗声粗气地说。

“ [kɑːnt] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈeɪndʒl] .
“ Can't they ? ” asked the innocent Angel .
“ 不能 他们 ? ” 问 这 清白的 天使 .

“难道他们不能吗? ”天真的天使问道。

“ [wel] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪts] [nɑːt][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [əˈrest] [ðəm; ðəm] .
“ Well , at any rate , it's not advisable to arrest them .
“ 出色地 , 在 任何 速度 , 它是 不是 建议 到 逮捕 他们 .

“总之,逮捕他们是不明智的。”

[ˈdʒɪmi] [wʊd] — —
Jimmy would — —
吉米 会 — —

吉米会——

“ [ɪnˈspektər] [ˈbɔɪdən] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ Inspector Boyden swung round in his chair .
“ 检查员 博伊登 摇摆 圆形的 在 他的 椅子 .

博伊登警督猛地转过身来。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [jʊə(r)] - [ˈpʊlɪŋ] [maɪ][leg] , - [ˈmɪstər] . [ˈeɪndʒl] .
“ I don't know whether you're ' pulling my leg , ' Mr . Angel .
“ 我 不 知道 无论 你是 - 拉 我的 腿 , - 先生 . 天使 .

“我不知道你是不是在跟我开玩笑,安吉尔先生。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][pərˈhæps][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈsiːdʒər] [ɪn][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈkeɪsɪz][ɪn] [ˈlʌndən] ,
You are perhaps unused to the procedure in criminal cases in London ,
你 是 也许 未使用的 到 这 程序 在 刑事 案例 在 伦敦 ,

你或许不熟悉伦敦刑事案件的程序。

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [ɪn'fɔ:rm][jʊ:; jʊ] [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][,eɪ 'em][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [-]
and I must now inform you that at present I am in charge of [46]
和 我 必须 现在 通知 你 那 在 展示 我 是 在 收费 的 [-]
我现在必须告知各位，目前我负责[46]

[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,
案件

[ænd; ʌnd][mʌst; məst] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [ɪf] [jʊ:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [kraɪm]
and must request that if you have any information bearing upon this crime
和 必须 要求 那 如果 你 有 任何 信息 轴承 之上 这 犯罪
[tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][,em 'i:] [æt; ət] [wʌns] . "
to give it to me at once . "
到 给 它 到 我 在 一次 . "
“如果您有任何与此案相关的信息，请立即告知我。”

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['plezər] [ɪn][laɪf] , " [sed] ['eɪndʒl] ['hɑ:rtɪli] .
" With all the pleasure in life , " said Angel heartily .
" 和 全部 这 乐趣 在 生活 , " 说 天使 衷心地 .
“带着人生所有的快乐，”安琪儿由衷地说。
" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , ['dʒɪmi] — — "
" In the first place , Jimmy — — "
" 在 这 第一的 地方 , 吉米 — — "
“首先，吉米——”

" [fʊl] [neɪm] , [pli:z] .
" Full name , please .
" 满的 姓名 , 请 .
请提供您的全名。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][pen][ɪn][ɪŋk] .
" The inspector dipped his pen in ink .
" 这 检查员 浸入 他的 笔 在 墨水 .
检查员将钢笔蘸了蘸墨水。

" [hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] ['kerləsli] .
" Haven't the slightest idea , " said the other carelessly .
" 还没有 这 丝毫 主意 , " 说 这 其他 粗心大意 .
“一点头绪都没有，”另一个人漫不经心地说道。

" [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] ['dʒɪmi] .
" Everybody knows Jimmy .
" 大家 知道 吉米 .
“每个人都认识吉米。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] - [moʊst] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'kɔɪ] [dʌk] .
He was old Reale's most successful decoy duck .
他 曾是 老的 - 最多 成功的 诱饵 鸭子 .
他是老雷亚尔最成功的诱饵鸭。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈplu:mɪdʒ] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ə'laɪv] ,
Had the presence and the plumage and looked alive ,
有 这 在场 和 这 羽毛 和 看起来 活 ,
它拥有那种气场和羽毛，看起来很有生命力。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)] [dʌks] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ˈset(ə)] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
so that all the other little ducks used to come flying down and settle about him
所以 那 全部 这 其他 小的 鸭子 用过的 到 来 飞行 向下 和 定居 关于 他
,
:
,

所以其他的小鸭子都会飞下来，停在他周围。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [bɜ:rd] [ðæt] [əˈtræktɪd] [ðem; ðəm]
and long before they could discover that the beautiful bird that attracted them
和 长的 前 他们 可以 发现 那 这 美丽的 鸟 那 吸引 他们
[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈpeɪntɪd] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈfeðz-z] ,
was only painted wood and feathers ,
曾是 仅有的 绘 木头 和 羽毛 ,
很久之后，他们才发现吸引他们的那只美丽的鸟只不过是涂了颜料的木头和羽毛而已。

- [bærŋ] ! [bærŋ] ! - [went] [oʊld] - [ˈdʌb(ə)] - [ˈbærəl] ,
' Bang ! bang ! ' went old Reale's double - barrel ,
- 砰 ! 砰 ! - 去 老的 - 双倍的 - 桶 ,
“砰！砰！”老里尔的双管猎枪发出两声枪响。

[ænd; ənd] [roʊst] [dʌk] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈmenju:][fɔ:r; fər] [deɪz] [ɑ:n][end] .
and roast duck was on the menu for days on end .
和 烤 鸭子 曾是 在 这 菜单 为了 天 在 结尾 .
烤鸭连续好几天都是菜单上的菜品。

" [ɪnˈspektər] [ˈbɔɪdən] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] .
" **Inspector Boyden threw down his pen with a grunt .**
" 检查员 博伊登 扔 向下 他的 笔 和 一个 咕哝 .
博伊登警督咕哝一声，把笔扔在了地上。

" [aɪm][əˈfreɪd] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [dɪˈspər] , " [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪnˈklu:d] [jər; jər] [ˈpærəbl] [ɪn][maɪ] [rɪˈpɔ:rt] .
" **I'm afraid , " he said in despair , " that I cannot include your parable in my report .**
" 我是 害怕的 , " 他 说 在 绝望 , " 那 我 不能 包括 你的 寓言 在 我的 报告 .
“恐怕,”他绝望地说,“我不能把你的寓言故事收录到我的报告中。”

[wen] [-]
When [47]
什么时候 [-]

当[47]

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɡɪv] , [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [aɪˈti:] .
you have any definite information to give , I shall be pleased to receive it .
你 有 任何 定 信息 到 给 , 我 将 是 高兴 到 收到 它 .
如果您有任何确切信息可以提供，我将非常乐意接收。

" [ˈleɪtər] , [æt; ət][ˈskɑ:tlənd] [jɑ:rd] , [ˈeɪndʒl] [ˈɪntəvju:d] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] .
" **Later , at Scotland Yard , Angel interviewed the Commissioner .**
" 之后 , 在 苏格兰 院子 , 天使 接受采访 这 专员 .
“后来，在苏格兰场，安吉尔采访了警务处长。”

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈbɔɪdən] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [kəˈmɪʃənər] .
" **What sort of a man is Boyden to work with ? " asked Mr . Commissioner .**
" 什么 种类 的 一个 男人 是 博伊登 到 工作 和 ? " 问 先生 : 专员 .
“和博伊登共事会是什么样的人呢？”专员先生问道。

" [ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [tʃæp] — [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [əˈblaɪdzɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈzeləs] [æz; əz][ðə; ði]
" **A most excellent chap — good - natured , obliging , and as zealous as the**
" 一个 最多 出色的 小伙子 — 好的 - 自然 , 乐于助人 , 和 作为 热心 作为 这
[best] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [sed] [ˈeɪndʒl] ,
best of ' em , " said Angel ,
最好的 的 - 呃 , " 说 天使 ;
“真是个非常优秀的小伙子——性情温和，乐于助人，而且像最优秀的人一样热情，”安吉尔说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] .
which was his way .
哪个 曾是 他的 方式 :

这是他的行事方式。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] .
“ I shall leave him in charge of the case , ” said the Chief .
“ 我 将 离开 他 在 收费 的 这 案件 , ” 说 这 首席 :
“我将让他负责这个案子,”局长说道。

“ [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [du:] [ˈbetər] , ” [sed] [ˈeɪndʒl] [dɪˈsaɪsɪvli] .
“ You couldn't do better , ” said Angel decisively .
“ 你 不能 做 更好的 , ” 说 天使 果断地 :
“你做得不能更好了,”安吉尔果断地说。

[ðen] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [flæt] [ɪn][ˈdʒɜ:mɪn] [stri:t] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
Then he went home to his flat in Jermyn Street to dress for dinner .
然后 他 去 家 到 他的 平坦的 在 杰明 街道 到 裙子 为了 晚餐 :
然后他回到位于杰明街的公寓, 换衣服准备吃晚饭。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪˈmækjələt] [ˈeɪndʒl] [ˈeskwaɪə] [hu:] [pʊft] [θru:] [ðə; ði] [pleɪt] - [glæs] , [tɜ:rn] It was an immaculate Angel Esquire who pushed through the plate - glass , turn
它 曾是 一个 完美无瑕 天使 《时尚先生》 WHO 推动 通过 这 盘子 - 玻璃 , 转动
- [ˈteɪbl] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪnz] ,
- table door of the Heinz ,
- 桌子 门 的 这 亨氏 ,
一位衣着考究的天使绅士推开了亨氏餐厅的玻璃旋转门。

[ænd; ənd] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][oʊld][roʊz] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
and , walking into the magnificent old rose dining - room ,
和 , 步行 进入 这 壮丽 老的 玫瑰 用餐 - 房间 ,
走进那间华丽的古老玫瑰餐厅,

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə] [ˌpɪkəˈdɪli] .
selected a table near a window looking out on to Piccadilly .
已选 一个 桌子 靠近 一个 窗户 寻找 出去 在 到 皮卡迪利 :
我们选了一张靠近窗户、可以俯瞰皮卡迪利大街的桌子。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] . [-]
The other occupant of the table looked up and nodded . [48]
这 其他 居住者 的 这 桌子 看起来 向上 和 点头 : [-]
同桌的另一位客人抬起头, 点了点头。[48]

“ [həˈloʊ] , [ˈeɪndʒl] !
“ Hullo , Angel !
“ 你好 , 天使 !

“你好, 天使! ”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈi:zəli] .
“ he said easily .
“ 他 说 容易地 :

“他轻松地说道。”

“ [həˈloʊ] , [ˈdʒɪmi] ! ” [ˈɡri:tɪd] [ðə; ði] [ʌnkənˈvenʃən(ə)l] [dɪˈtektɪv] .
“ Hullo , Jimmy ! ” greeted the unconventional detective .
“ 你好 , 吉米 ! ” 问候 这 非传统 侦探 :

“你好, 吉米!”这位特立独行的侦探打招呼道。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kɑ:rd][ænd; ənd] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪˈləbəreɪt] [ker] .
He took up the card and chose his dishes with elaborate care .
他 采取 向上 这 卡片 和 选择 他的 菜肴 和 精心制作的 关心 :
他拿起菜单, 仔细地挑选了自己的菜肴。

[ə; eɪ][hæf] - ['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ˌboʊʒə'leɪ] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdər] .

A half - bottle of Beaujolais completed his order .
一个 一半 - 瓶子 的 博若莱 完全的 他的 命令 .

他的订单还包括半瓶博若莱葡萄酒。

“ [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [peɪ] 7s .

“ The ridiculous thing is that one has got to pay 7s .
“ 这 荒谬的 事物 是 那 一 有 得到 到 支付 7s .

“荒谬的是，居然要付7先令。”

6d .

6d .
6d .

6d.

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [waɪn] [ðæt] ['eni] [rɪ'spektəbl] ['ɡroʊsər] [wɪl] [sel] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['tenpəns]

for a small bottle of wine that any respectable grocer will sell you for tenpence
为了 一个 小的 瓶子 的 葡萄酒 那 任何 可敬 杂货商 将要 卖 你 为了 十分钱

[hɑ:-] - - ['penɪ] [net] . “

ha ' - penny net . “
哈 - - 一分钱 网 . “

一小瓶葡萄酒，任何一家像样的杂货店都会以净价十便士半的价格卖给你。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] , “ [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kwaiətli] [ə'mju:zd] .

“ You must pay for the magnificence , “ said the other , quietly amused .
“ 你 必须 支付 为了 这 壮丽 , “ 说 这 其他 , 悄悄 觉得好笑 .

“你必须为这份壮丽付出代价,”另一个人带着一丝玩味的语气说道。

[ðen] , ['æftər][ðə; ði] ['brɪfəst] [pɔ:z] , “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? “

Then , after the briefest pause , “ What do you want ? “
然后 , 后 这 最简短 暂停 , “ 什么 做 你 想 ? “

然后，短暂的停顿之后，他问道：“你想要什么？”

“ [nɑ:t][ju:; jʊ] , ['dʒɪmi] , “ [sed] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)]['eɪndʒl] , “ [ðoʊ] [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ['bɔɪdən] ,

“ Not you , Jimmy , “ said the amiable Angel , “ though my young friend , Boyden ,
“ 不是 你 , 吉米 , “ 说 这 可亲 天使 , “ 尽管 我的 年轻的 朋友 , 博伊登 ,

[ɪn'spektər] [ʌv; əv] [pə'li:s] ,

Inspector of Police ,
检查员 的 警察 ,

“不是你，吉米,”和蔼可亲的安吉尔说，“虽然我的年轻朋友，警督博伊登，

[ænd; ænd][ə; eɪ][pæst] [tʃi:f] ['templər] [tu:; tə] [bu:t] , [wɪl] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['ʃɔ:rtli] .

and a Past Chief Templar to boot , will be looking for you shortly .
和 一个 过去的 首席 圣殿骑士 到 启动 , 将要 是 寻找 为了 你 不久 .

而且，一位前任圣殿骑士团团长很快就会来找你。

“ ['dʒɪmi] ['kerfəli] [tʃʊʊz] [ə; eɪ] [ˈtu:θpɪk] [ænd; ænd] [stript] [aɪˈti:][ʌv; əv][ɪts] [ˈtɪfʊ:] ['kʌvərɪŋ] .

“ Jimmy carefully chose a toothpick and stripped it of its tissue covering .
“ 吉米 小心 选择 一个 牙签 和 脱衣舞 它 的 它是 组织 覆盖 .

吉米小心翼翼地挑选了一根牙签，剥去了它外面的纸巾。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [hi; hi] [sed] ['kwaiətli] , “ [aɪ] ['wɔznt] [ɪn][aɪˈti:] — [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] , [aɪ] [mi:n] .

“ Of course , “ he said quietly , “ I wasn't in it — the killing , I mean .
“ 的 课程 , “ 他 说 悄悄 , “ 我 不是 在 它 — 这 杀 , 我 意思是 .

“当然,”他平静地说，“我没有参与其中——我是说，我没有参与杀戮。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] . “

I was there . “
我 曾是 那里 . “

我在那里。”

“ [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['eɪndʒl] ; “ [sɔ:] [-]
“ **I know all about that** , ” **said Angel** ; “ **saw [49]** ”
“ 我 知道 全部 关于 那 , ” 说 天使 ; “ 锯 [-] ”

“我完全了解这件事,”安吉尔说; “看到[49]

[jɔr; jər] ['fu:lɪ] [sɪgə'rets] .
your foolish cigarettes .
你的 愚蠢 香烟 .

你那愚蠢的香烟。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] .
I didn't think you had any hand in the killing .
我 没有 思考 你 有 任何 手 在 这 杀 .

我没想到你参与了这起谋杀案。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['prɑ:pərti] ['krɪmɪn(ə)l] , [nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['krɪmɪn(ə)l] . “
You are a property criminal , **not a personal criminal** . ”
你 是 一个 财产 刑事 , 不是 一个 个人的 刑事 . ”

你犯的是财产犯罪, 不是人身犯罪。

“ [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] ['gæðər] [ju:; jʊ] [kən'veɪ] [ðə; ði][naɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz] [bɪ'twi:n] [kraɪmz] [ə'genst]
“ **By which I gather you convey the nice distinction as between crimes against**
“ 经过 哪个 我 收集 你 传达 这 好的 区别 作为 之间 犯罪 反对
['prɑ:pərti] [ænd; ɛnd] [kraɪmz] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ,
property and crimes against the person ,
财产 和 犯罪 反对 这 人 ,

“由此我理解, 您表达了对财产犯罪和人身犯罪之间很好的区分。”

“ [sed] [ðə; ði] ['lðər] .
“ **said the other** . ”
“ 说 这 其他 . ”

另一个人说道。

“ [ɪg'zæktli] .
“ **Exactly** . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。

“ [ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **A pause** . ”
“ 一个 暂停 . ”

停顿了一下。

“ [wel] ? ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ **Well ? ” said Jimmy** . ”
“ 出色地 ? ” 说 吉米 . ”

“怎么样? ”吉米问道。

“ [wɒt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ɪz][ðə; ði] [vɜ:rs] , ” [sed] ['eɪndʒl] , ['stɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [su:p] .
“ **What I want to see you about is the verse** , ” **said Angel** , **stirring his soup** . ”
“ 什么 我 想 到 看 你 关于 是 这 诗 , ” 说 天使 , 搅拌 他的 汤 . ”

“我想和你谈谈这首诗,”安吉尔一边搅拌着汤一边说。

['dʒɪmi] [læft] [ə'laʊd] .
Jimmy laughed aloud .
吉米 笑了 大声 .

吉米大笑起来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kleɪvər] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['eɪndʒl] , ” [hiː; hi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] ； “ [ænd; ænd] [nɑːt] “ **What a clever little devil you are** , **Angel** , ” **he said admiringly** ； “ **and not** ” 什么 一个 聪明的 小的 魔鬼 你 是 ， 天使 ， “ 他 说 钦佩地 ； “ 和 不是 [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['iːðər] , **so little either** , ” 所以 小的 任何一个 ；

“你真是个聪明的小家伙，安琪儿，”他赞叹道；“而且个头也不小。”

[ɪn] [ɪntʃɪz] [ɔːr] [ˈdevɪʃnɪs] . **in inches or devilishness** . ” 在 英寸 或者 魔鬼般的 ；

以英寸或魔鬼般的诡计来衡量。

“ [hiː; hi] ['riːləpst; rɪ'ləpst] ['ɪntuːz] ['saɪləns] , [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] . ” **He relapsed into silence** , **and the wrinkled forehead was eloquent** . ” 他 复发 进入 沉默 ， 和 这 皱 前额 曾是 雄辩 ；

他再次陷入沉默，布满皱纹的额头诉说着一切。

“ [θɪŋk] [hɑːrd] , ” [ˈtɔːntɪd] ['eɪndʒl] . ” **Think hard** , ” **taunted Angel** . ” 思考 难的 ， “ 嘲讽 天使 ；

“好好想想，”安琪儿嘲讽道。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['dʒɪmi] ['sləʊli] . ” **I'm thinking** , ” **said Jimmy slowly** . ” 我是 思维 ， “ 说 吉米 缓慢地 ；

“我在思考，”吉米缓缓说道。

“ [aɪ] [juːst] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈblɒtɪŋ] ['peɪpər] . ” **I used a pencil** , **as there was no blotting paper** . ” 我 用过的 一个 铅笔 ， 作为 那里 曾是 不 印迹法 纸 ；

“因为没有吸墨纸，所以我用铅笔擦了擦。”

[aɪ] ['oʊnli] [meɪd] [wʌn] ['kɑːpi] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [dɪk'teɪtɪd] [aɪ 'tiːz] , [ænd; ænd] — — “ [-] ” **I only made one copy** , **just as the old man dictated it** , **and — — “ [50]** ” 我 仅有的 制成 一 复制 ， 只是 作为 这 老的 男人 口述 它 ， 和 — — “ [-] ”

我只抄录了一份，就像老人口述的那样，而且——”[50]

“ [juː; jʊ] [juːst] [ə; eɪ] [blɑːk] , ” [sed] ['eɪndʒl] [ə'blaɪdʒɪŋli] , ” [ænd; ænd] ['oʊnli] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [taːp] [ʃiːt] . ” **You used a block** , ” **said Angel obligingly** , ” **and only tore off the top sheet** . ” 你 用过的 一个 堵塞 ， “ 说 天使 乐意地 ， “ 和 仅有的 撕裂 离开 这 顶部 床单 ；

“你用了木块，”安吉尔顺从地说，“只撕掉了最上面的一层。”

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [prest] ['ræðər] ['heɪvɪli] [ɑːn] [ðæt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nekst] [ʃiːt] [bɔːr] [ə; eɪ] ['ledʒəb(ə)l] **And you pressed rather heavily on that** , **so that the next sheet bore a legible** ” 和 你 按下 相当 重度 在 那 ， 所以 那 这 下一个 床单 钻孔 一个 清晰易读 [ɪm'preʃ(ə)n] . **impression** . ” 印象 ；

你用力按压，以至于下一张纸上留下了清晰的印记。

“ ['dʒɪmi] [lʊkt] [ə'noɪd] . ” **Jimmy looked annoyed** . ” 吉米 看起来 恼怒 ；

吉米看起来很恼火。

“ [wʌt] [æn; ən] [æs] [aɪ] [eɪ 'em] ! ” **What an ass I am** ! ” 什么 一个 屁股 我 是 ！

我真是个笨蛋！

” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] ['saɪlənt] .

” **he said , and was again silent .**
” 他 说 , 和 曾是 再次 沉默的 .

他说完, 又沉默了。

” [ðə; ði] [vɜ:rs] ? ” [sed] ['eɪndʒl] .

” **The verse ? ” said Angel .**
” 这 诗 ? ” 说 天使 .

“是那首诗吗?”安琪儿问道。

” [kæn; kən][ju:; jʊ] [merk] [hed] [ɔ:r][teɪl][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? ”

” **Can you make head or tail of it ? ”**
” 能 你 制作 头 或者 尾巴 的 它 ? ”

你能弄明白吗?

” [noʊ] ” — ['dʒɪmi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] — “ [kæn; kən][ju:; jʊ] ? ”

” **No ” — Jimmy shook his head — “ can you ? ”**
” 不 ” — 吉米 摇晃 他的 头 — ” 能 你 ? ”

“不,”吉米摇了摇头,“你能吗?”

” [nɑ:t][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] , ” ['eɪndʒl] ['fræŋkli] [kən'fest] .

” **Not a blessed thing , ” Angel frankly confessed .**
” 不是 一个 蒙福 事物 , ” 天使 坦率地说 坦白 .

“这可不是什么好事,”安吉尔坦率地承认道。

” [θru:] [ðə; ði][nekst] [θri:] ['kɔ:rsɪz] ['ni:ðər] [mæn] [spəʊk] .

Through the next three courses neither man spoke .
通过 这 下一个 三 课程 两者都不 男人 辐 .

接下来的三道菜里, 两人一句话也没说。

” [wen] ['kɔ:fi] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , ['dʒɪmi] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] —

When coffee had been placed on the table , Jimmy broke the silence —
什么时候 咖啡 有 到过 放置 在 这 桌子 , 吉米 打破 这 沉默 —

咖啡端上桌后, 吉米打破了沉默——

” [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɜ:rs] .

” **You need not worry about the verse .**
” 你 需要 不是 担心 关于 这 诗 .

你不必担心经文。

” [aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['stəʊlən][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

I have only stolen a march of a few days .
我 有 仅有的 被盗 一个 行进 的 一个 很少 天 .

我只是偷偷溜出去几天而已。

” [ðen] ['kɑ:nɜ:] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][gɜ:rl][ɔ:r] [ˈʌðər] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] .

Then Connor will have it ; and some girl or other will have it .
然后 康纳 将要 有 它 ; 和 一些 女孩 或者 其他 将要 有 它 .

然后康纳会得到它; 然后某个女孩会得到它。

” ['mæsi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] [tu:] .

Massey would have had it too .
马西 会 有 有 它 也 .

马西也会喜欢的。

” [hi:; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .

” **He smiled grimly .**
” 他 微笑 阴沉地 .

他露出了苦笑。

” [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] ? ” [-]

” **What is it all about ? ” [51]**
” 什么 是 它 全部 关于 ? ” [-]

“这一切究竟是为了什么?”[51]

[ˈdʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənər] [wɪð; wiθ][sʌm; səm] [səˈspiʃ(ə)n] .
Jimmy looked at his questioner with some suspicion .
吉米 看起来 在 他的 提问者 和 一些 怀疑 .

吉米带着几分怀疑的目光看着提问者。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
" Don't you know ?
" 不 你 知道 ?

你不知道吗？

" [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ˈhævnt] [gɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊʃ(ə)n] .
" Haven't got the slightest notion .
" 还没有 得到 这 丝毫 概念 .

“一点头绪都没有。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
That is why I came to see you . "
那 是 为什么 我 来了 到 看 你 . "

这就是我来看你的原因。

" [ˈkjʊəriəs] ! " [mjuːzd] [ˈdʒɪmi] .
" Curious ! " mused Jimmy .
" 好奇的 ! " 沉思 吉米 .

“真奇怪！”吉米沉思道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈpɜːrpəs] .
" I thought of looking you up for the very same purpose .
" 我 想法 的 寻找 你 向上 为了 这 非常 相同的 目的 .

“我当时也想找你，就是为了这个目的。”

[wiː; wi][æɪ; fəl] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈbekənɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtər] .
We shall know in a day or two , " he went on , beckoning the waiter .
我们 将 知道 在 一个 天 或者 二 , " 他 去 在 , 招手 这 服务员 .

“过一两天我们就知道了，”他一边说着，一边招手叫服务员过来。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wɪl] .
" The old man said it was all in the will .
" 这 老的 男人 说 它 曾是 全部 在 这 将要 .

“老人说一切都写在遗嘱里了。”

[hiː; hi][dʒʌst][təʊld][em ˈiː][ðə; ði] [vɜːrs] [brɪfɔːr] [hiː; hi][daɪd] .
He just told me the verse before he died .
他 只是 讲述 我 这 诗 前 他 死亡 .

他临终前刚把这首诗告诉我。

[ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .
The ruling passion , don't you know .
这 裁决 热情 , 不 你 知道 .

你难道不知道，这就是统治阶级的激情吗？

- [lɜːrɪn] [aɪ ˈtiː][baɪ] [hɑːrt] , [ˈdʒɪmi] , - [hiː; hi] [krəʊkt] ;
' Learn it by heart , Jimmy , ' he croaked ;
- 学习 它 经过 心 , 吉米 , - 他 呱呱叫 ;

“吉米，把它牢记在心，”他沙哑地说；

- [ɪts] [tuː] [ˈmɪljənz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ges] [aɪ ˈtiː] - — [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] .
' it's two millions for you if you guess it ' — and that's how he died .
- 它是 二 百万 为了 你 如果 你 猜测 它 - — 和 那就是 如何 他 死亡 .

“如果你猜对了，就能得到两百万”——他就是这样死的。

[ˈmaɪ] [bɪl] , [ˈweɪtər] .
My bill , waiter :
我的 账单 , 服务员 :

服务员, 我的账单。

[wɪtʃ] [wei] [duː][juː; jʊ][ɡoʊ] ?
Which way do you go ?
哪个 方式 做 你 去 ?

你走哪条路?

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˌpɪkəˈdɪli] .
" **he asked as they turned into Piccadilly** .
" 他 问 作为 他们 转向 进入 皮卡迪利 :

“当他们拐进皮卡迪利大街时, 他问道。”

" [tuː; tə][ðə; ði] - [pleɪt] - [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] , " [sed] [ˈeɪndʒl] .
" **To the ' Plait ' for an hour , " said Angel** .
" 到 这 - 编 - 为了 一个 小时 , " 说 天使 :

“去‘辫子’那里待一个小时,”安吉尔说。

" [ˈbɪznəs] ? "
" **Business ?** "
" 商业 ? "

“商业? ”

" [ˈpɑːrtli] ; [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [biː; bi][ðər; ðər] .
" **Partly ; I'm looking for a man who might be there** .
" 部分 ; 我是 寻找 为了 一个 男人 WHO 可能 是 那里 :

“部分原因; 我正在寻找一个可能在那里的人。”

" [ðeɪ] [krɔːst] [ˌpɪkəˈdɪli] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ə; eɪ][saɪd] [ˈtɜːrniŋ] .
" **They crossed Piccadilly , and entered a side turning** .
" 他们 交叉 皮卡迪利 , 和 进入 一个 边 转弯 :

他们穿过皮卡迪利大街, 然后拐进了一个岔路口。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈɑːpəzɪt] [ə; eɪ]
The second on the left and the first on the right brought them opposite a
这 第二 在 这 左边 和 这 第一的 在 这 正确的 带来 他们 对面的 一个
[ˈbrɑːtli] - [lɪt] [-]
brightly - lit [52]
明亮地 - 点燃 [-]

左边第二个和右边第一个把他们带到了灯火通明的[52]对面

[hoʊˈtel] .
hotel :
酒店 :

酒店。

[frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][vaɪəˈlɪnz] .
From within came the sound of violins .
从 之内 来了 这 声音 的 小提琴 :

从里面传来小提琴声。

[æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [teɪblz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [bɑːr] - [ruːm] [wʌz; wəz][set] [əˈbaʊt] [sæt]
At the little tables with which the spacious bar - room was set about sat
在 这 小的 表格 和 哪个 这 宽敞 酒吧 - 房间 曾是 放 关于 卫星
[ˈlæfɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men][ɪn] [ˈiːvniŋ] [dres] .
laughing women and young men in evening dress .
笑 女性 和 年轻的 男人 在 晚上 裙子 :

宽敞的酒吧间里摆放着几张小桌子, 桌上坐着穿着晚礼服的男女老少, 他们欢声笑语不断。

[ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] ['sɪɡəret] [smoʊk] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] ['æt məsfɪr] ,
A haze of cigarette smoke clouded the atmosphere .
一个 阴霾 的 卷烟 抽烟 阴天 这 气氛 ,
空气中弥漫着一层香烟烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [meɪd] [ɪt'self] [hə:rd] [ə'boʌv] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [tɔ:k] .
and the music made itself heard above a babel of laughter and talk .
和 这 音乐 制成 本身 听到 多于 一个 巴别塔 的 笑声 和 讲话 :
音乐盖过了嘈杂的笑声和谈话声。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] .
They found a corner , and seated themselves .
他们 成立 一个 角落 , 和 坐着 他们自己 :
他们找到一个角落, 坐了下来。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['ferli] [wel] [noʊn] [hɪr] , ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ **You seem to be fairly well known here , ” said Jimmy .**
“ 你 似乎 到 是 相当 出色地 已知 这里 , ” 说 吉米 :
“看来你在这里挺有名的,”吉米说。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['eɪndʒl] ['ru:fəli] , “ [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [saɪt] [tu:] [wel] [noʊn] .
“ **Yes , ” replied Angel ruefully , “ a jolly sight too well known .**
“ 是的 , ” 回复 天使 懊悔地 , ” 一个 快乐的 视线 也 出色地 已知 :
“是的,”安琪儿懊恼地回答道, “这真是一幅太常见、太欢乐的景象了。”

[jʊə(r)] [nɑ:t] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , ['dʒɪmi] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] .
You're not quite a stranger , Jimmy , ” he added .
你是 不是 相当 一个 陌生人 , 吉米 , ” 他 额外 :
“吉米, 你其实不算陌生人,”他补充道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪtərli] ; “ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɑ:n] ['dɪfrənt] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **No , ” said the other a little bitterly ; “ but we're on different sides of the**
“ 不 , ” 说 这 其他 一个 小的 苦涩地 ; ” 但 是 在 不同的 侧面 的 这
[haʊs] , ['eɪndʒl] .
House , Angel .
房子 , 天使 :
“不,”另一个人有些苦涩地说; “但我们在众议院里是分属不同阵营的, 安琪儿。”

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪnət] , [ænd; ənd] [aɪm] [ɪn][ðə; ði] [evər'læstɪŋ] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] . “
You're in the Cabinet , and I'm in the everlasting Opposition . ”
你是 在 这 内阁 , 和 我是 在 这 永恒 反对 : “
你在内阁, 而我永远是反对派。

“ ['mʌfld] ['sɒbz] ! ” [sed] ['eɪndʒl] ['flɪpəntli] .
“ **Muffled sobs ! ” said Angel flippantly .**
“ 闷音 啜泣 ! ” 说 天使 轻率地 :
“呜咽声!”安琪儿轻蔑地说。

“ ['pɪtɪ] [pʊr] ['ɪʃməəl] [hu:] - - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] !
“ **Pity poor Ishmael who 'ishes ' for his own pleasure !**
“ 遗憾 贫穷的 以实玛利 WHO - 洗涤 - 为了 他的 自己的 乐趣 !
“可怜的以实玛利, 他只为自己的享乐而活! ”

[ˈpeɪθɑ:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:lən] ['brʌðər] !
Pathos for a fallen brother !
感伤 为了 一个 倒下 兄弟 !
为逝去的兄弟感到悲痛!

[ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˌter; tɪ(ə)rɪ][ˈɒːr; fər] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˌrek] [ˈhuːd] [ˈræðər] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [ðæn; ðən]
A silent tear for this magnificent wreck who'd rather be on the rocks than
一个 沉默的 撕 为了 这 壮丽 破坏 谁会 相当 是 在 这 岩石 比
[ˈfloʊtɪŋ] [ˈeni] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] .
floating any day of the week .
漂浮的 任何 天 的 这 星期 .
为这艘壮丽的沉船默默流泪，它宁愿搁浅在礁石上，也不愿漂浮在水面上。

[dəʊnt] [-]
Don't [53]
不 [-]
不要[53]

[ˈhʌmbʊg] [ˌɔːrˈself] , [ˈdʒɪmi] , [ɔːr][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][jər; jər] [nek] [ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə]
humbug yourself , Jimmy , or I shall be falling on your neck and appealing to
骗子 你自己 , 吉米 , 或者 我 将 是 坠落 在 你的 脖子 和 上诉 到
[jər; jər] [ˈbetər] [ˈheɪtʃər] .
your better nature .
你的 更好的 自然 .
吉米，你最好装出一副好人的样子，否则我就要扑到你脖子上，劝你发发慈悲了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] [dʒʌst][æz; əz] [əˈnʌðər] [mæn][ɪz][ə; eɪ][stæmp] [kəˈlektər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌntər] .
You're a thief just as another man is a stamp collector or a hunter .
你是 一个 贼 只是 作为 其他 男人 是 一个 邮票 集电极 或者 一个 猎人 .
你就像个小偷，就像其他人是集邮者或猎人一样。

[ɪts] [jər; jər] [ˈbluːmɪŋ] [ˈfɔːrt] .
It's your blooming forte .
它是 你的 盛开 长处 .
这是你的强项。

[haɪ] , [tʃɑːrlz] , [duː][juː; jʊ] [ˈevər] [ɪnˈtend] [ˈsɜːrvɪŋ] [em ˈiː] ? " " " " " "
Hi , Charles , do you ever intend serving me ? "
你好 , 查尔斯 , 做 你 曾经 打算 服务 我 ? " "
嗨，查尔斯，你打算什么时候为我服务？

" [ˈjesə] ; - , [sɜːr] .
" Yessir ; d'reckly , sir :
" 是的，先生 ; - , 先生 :
“是的，先生；非常，先生。”

" [tʃɑːrlz] [ˈbʌsld] [ʌp] .
" Charles bustled up .
" 查尔斯 熙熙攘攘 向上 :
查尔斯匆匆忙忙地走了过来。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] , [ˈdʒent(ə)lmən] ?
" What is it to be , gentlemen ?
" 什么 是 它 到 是 , 先生们 ?
“先生们，你们想成为什么样的人呢？”

[gʊd] [ˈiːvɪnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈeɪndʒl] ! "
Good evening , Mr . Angel ! "
好的 晚上 , 先生 : 天使 ! "
晚上好，安吉尔先生！

" [aɪ] [teɪk] [wʌt] [maɪ] [frend] [ˈduːli] [kɔːlz][ə; eɪ][keg] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
" I'll take what my friend Dooley calls a keg of obscenth ; and you ?
" 患病的 拿 什么 我的 朋友 杜利 呼叫 一个 桶 的 - ; 和 你 ?
“我要一桶我朋友杜利称之为淫秽之物的东西；你呢？”

“ [dʒɪmi:z] [feɪs] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə] [prɪˈz:rv] [ɪts] [ˈgrævəti] .

“ **Jimmy's face struggled to preserve its gravity** .

“ 吉米的 脸 挣扎 到 保存 它是 重力 ” .

吉米的脸努力保持着严肃的表情。

“ [ˌleməˈneɪd] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsoʊbərlɪ] .

“ **Lemonade** , ” **he said soberly** .

“ 柠檬水 , ” 他 说 清醒地 ” .

“柠檬水,”他严肃地说。

[ðə; ðɪ] [ˈweɪtər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwɪski] .

The waiter brought him a whisky .

这 服务员 带来 他 一个 威士忌酒 ” .

服务员给他端来一杯威士忌。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ðɪ] “ [pleɪt] ” [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈlʌndən] .

If you do not know the “ Plait ” you do not know your London .

如果 你 做 不是 知道 这 “ 编 ” 你 做 不是 知道 你的 伦敦 ” .

如果你不知道“辫子”, 你就不了解伦敦。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kwɪr] [ˈhɒstəlz] [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑ:ntɪˈnɛnt(ə)l] [ˈsɪti] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnoʊtɪd] [æz; əz]

It is one of the queer hostels which in a Continental city would be noted as

它 是 一 的 这 酷儿 青年旅舍 哪个 在 一个 大陆 城市 会 是 著名的 作为

[ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] “ [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ” [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈteɪkən] .

a place to which the “ young person ” might not be taken .

一个 地方 到 哪个 这 “ 年轻的 人 ” 可能 不是 是 已采取 ” .

它是少数几家同性恋旅舍之一, 在欧洲大陆城市, 这种旅舍可能会被认为是“年轻人”不宜前往的地方。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

Being in London ,

存在 在 伦敦 ” ,

身在伦敦,

[ˈni:ðər] [ˈbeɪdəkər] [nɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪnˈfæləbl] [gaɪdz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [məˈtrɑ:pəlis] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

neither Baedeker nor any of the infallible guides to the metropolis so much as

两者都不 贝德克尔 也不 任何 的 这 绝对正确 指南 到 这 都会 所以 很多 作为

[ˈmenʃ(ə)n] [ɪts] [neɪm] .

mention its name .

提到 它是 姓名 ” .

无论是贝德克尔旅行指南, 还是其他任何权威的都市旅游指南, 都没有提到过它的名字。

[fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈlaɪb(ə)l] . [-]

For there is a law of libel : [54]

为了 那里 是 一个 法律 的 诽谤 : [-]

因为有诽谤法。[54]

“ [ðeəz; ðəz] - [snætʃ] - [ˈwɔ:kər] , ” [sed] [ˈeɪndʒl] [ˈaɪdli] .

“ **There's ' Snatch ' Walker** , ” **said Angel idly** .

“ 有 - 抢夺 - 沃克 , ” 说 天使 闲散地 ” .

“那是‘偷拐抢骗沃克,’安吉尔漫不经心地说。

“ [snætʃ] [ˈɪznt] [ˈwɑ:ntɪd] [dʒʌst] [naʊ] — [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

“ **Snatch isn't wanted just now — in this country** .

“ 抢夺 不是 通缉 只是 现在 — 在 这 国家 ” .

“现在, 在这个国家, Snatch 并不受欢迎。”

[ðeəz; ðəz] - [ˈfrɪskəʊ] [keɪt] , - [hu:l] [get] [ə; eɪ] [ˈlaɪfər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] .

There's ' Frisco Kate , ' who'll get a lifer one of these days .

有 - 弗里斯科 凯特 , - 谁会 得到 一个 终身监禁 — 的 这些 天 ” .

还有那个“旧金山凯特”, 她总有一天会被判终身监禁。

[ɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌstərd] [su:t] , ['dʒɪmi] ?
D'ye know the boy in the mustard suit , Jimmy ?
染料 知道 这 男生 在 这 芥末 套装 , 吉米 ?

吉米，你认识那个穿芥末色西装的男孩吗？

" ['dʒɪmi] [tʊk] [ə; eɪ] ['saɪdlɔ:n] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Jimmy took a sidelong glance at the young man .
" 吉米 采取 一个 横 瞥一眼 在 这 年轻的 男人 .

吉米侧目看了看那个年轻人。

" [noʊ] ; ['hi:z] [nu:] . "
" No ; he's new . "
" 不 ; 他是 新的 . "

“不，他是新来的。”

" [nɑ:t][soʊ] [nu:] ['i:ðər] , " [sed] ['eɪndʒl] .
" Not so new either , " said Angel .
" 不是 所以 新的 任何一个 , " 说 天使 .

“也不算什么新鲜事，”安吉尔说。

" [bu:də'pest][ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['si:z(ə)n] , [dʒə'ru:sələm][ɪn][ðə; ði] ['tʊrɪst] ['si:z(ə)n] ;
" Budapest in the racing season , Jerusalem in the tourist season ;
" 布达佩斯 在 这 赛车 季节 , 耶路撒冷 在 这 游客 季节 ;

“布达佩斯在赛马季，耶路撒冷在旅游季；

[ə; eɪ] ['welθi] [hʌŋ'ɡerɪən] ['noʊblmən] ['trævlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] — [ðæts] [hɪm; ɪm]
a wealthy Hungarian nobleman traveling for his health all the time — that's him
一个 富裕 匈牙利 贵族 旅行 为了 他的 健康 全部 这 时间 — 那就是 他
."
."
."
."

一位富有的匈牙利贵族，为了养生经常旅行——那就是他。

" [æm'bigjuəs] , [ʌŋgrə'mæɪtɪkl] , [bʌt; bət] [kən'vɪnsɪŋ] , " ['mɜ:mə'd] ['dʒɪmi] .
" Ambiguous , ungrammatical , but convincing , " murmured Jimmy .
" 模糊的 , 语法错误 , 但 令人信服的 , " 低声说道 吉米 .

“含糊不清，语法错误，但很有说服力，”吉米低声说道。

" [aɪ][wa:nt][hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] !
" I want him , by the way !
" 我 想 他 , 经过 这 方式 !

“顺便说一句，我想要他！ ”

" ['eɪndʒl][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə'lɜ:rt] .
" Angel had suddenly become alert .
" 天使 有 突然 变得 警报 .

“安琪儿突然警觉起来。”

" [ɪf] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] , [aɪm][ɔ:f] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
" If you're going to have a row , I'm off , " said Jimmy , finishing his drink .
" 如果 你是 去 到 有 一个 排 , 我是 离开 , " 说 吉米 , 精加工 他的 喝 .

“如果你们要吵架，那我就不打了。”吉米说完，喝完了杯中的酒。

['eɪndʒl] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Angel caught his arm .
天使 捕捉 他的 手臂 .

安吉尔抓住了他的胳膊。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [sə'lu:n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn]
A man had entered the saloon , and was looking round as though in
一个 男人 有 进入 这 酒吧 , 和 曾是 寻找 圆形的 作为 尽管 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmbə:di] .
search of somebody .
搜索 的 某人 .

一个男人走进了酒吧，四处张望，好像在寻找什么人。

[hi:; hi] [kɔ:t] ['dʒɪmi:z] [aɪ] [ænd; ənd] [-]
He caught Jimmy's eye and [55]
他 捕捉 吉米的 眼睛 和 [-]

他吸引了吉米的注意，[55]

['sta:rtɪd] .
started .
开始 .

开始了。

[ðen] [hi:; hi] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ru:m] .
Then he threaded his way through the crowded room .
然后 他 螺纹 他的 方式 通过 这 挤 房间 .

然后他穿过拥挤的房间。

“ [hə'loʊ] , ['dʒɪm] — — ” [hi:; hi] [stɑ:pt] [ded] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['dʒɪmi:z] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ Hullo , Jim — — ” He stopped dead as he saw Jimmy's companion , and his
“ 你好 , 吉姆 — — ” 他 停止 死的 作为 他 锯 吉米的 伴侣 , 和 他的

[hænd] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
hand went into his pocket .
手 去 进入 他的 口袋 .

“你好，吉姆——”他看到吉米的同伴，顿时停住了脚步，手伸进了口袋。

“ [hə'loʊ] , ['kɑ:nə] ! ” — ['eɪndʒəlz] [smaɪ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [dɪs'ɑ:rmɪŋ] — “ [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][aɪ]
“ Hullo , Connor ! ” — Angel's smile was particularly disarming — “ you're the man I
“ 你好 , 康纳 ! ” — 天使的 微笑 曾是 特别 解除武装 — “ 你是 这 男人 我

[wa:nt][tu:; tə] [si:] . “
want to see . ”
想 到 看 . “

“你好，康纳！ ”——安吉尔的笑容格外迷人——“你就是我想见的人。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ?
“ What's the game ?
“ 是什么 这 游戏 ?

“这是什么游戏？ ”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [sna:rld] .
“ the other snarled .
“ 这 其他 纠缠 .

另一个咆哮道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['hevɪli] - [bɪlt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dru:pɪŋ] ['mʌstæf; mə'stæf] .
He was a big , heavily - built man , with a drooping mustache .
他 曾是 一个 大的 , 重度 - 建造 男人 , 和 一个 下垂 胡子 .

他身材高大魁梧，留着下垂的胡子。

“ ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , “ [smaɪld] ['eɪndʒ] .
“ Nothing , nothing , ” smiled Angel .
“ 没有什么 , 没有什么 , ” 微笑 天使 .

“没什么，没什么。”安琪儿笑着说。

“ [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪɡɔs; 'la:gəs][dʒɑ:b] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][na:t] [ɪˈnʌf] [ˈeɪvɪdəns] [tu:; tə]
“ **I want you for the Lagos job , but there's not enough evidence to**
“ 我 想 你 为了 这 拉各斯 工作 , 但 有 不是 足够的 证据 到
[kənˈvɪkt] [ju:; jʊ] .
convict you .
定罪 你 .

“我希望你去拉各斯工作，但是没有足够的证据能定你的罪。”

[meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] [ˈi:zi] .
Make your mind easy .
制作 你的 头脑 简单的 .

放松心情。

“ [ðə; ði][mæn] [went] [waɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tæn] ; [hɪz; ɪz][hænd] [kɔ:t] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl]
“ **The man went white under his tan ; his hand caught the edge of the table**
“ 这 男人 去 白色的 在下面 他的 棕褐色 ; 他的 手 捕捉 这 边缘 的 这 桌子
[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

“那人黝黑的皮肤下脸色变得惨白；他的手抓住了面前桌子的边缘。”

“ ['leɪɡɔs; 'la:gəs] !
“ **Lagos** !
“ 拉各斯 !

“拉各斯！

“ [hi:; hi] [ˈstæməd] .
“ **he stammered** .
“ 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

“ [wʌt] — [wʌt] — — “
“ **What — what — — “**
“ 什么 — 什么 — — “

“什么——什么——”

“ [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **Oh , never mind about that** .
“ 哦 , 绝不 头脑 关于 那 .

“哦，那件事就不用管了。”

“ [ˈeɪndʒl] [ˈerəli] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈmætər] [əˈsaɪd] .
“ **Angel airily waved the matter aside** .
“ 天使 轻盈地 挥手 这 事情 旁边 .

安吉尔轻描淡写地把这件事摆到一边。

“ [saɪt] [daʊn] [hɪr] .
“ **Sit down here** .
“ 坐 向下 这里 .

请坐。

“ [ðə; ði][mæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ðen] [əʊˈbeɪd] , [ænd; ənd] [dra:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [si:t] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
“ **The man hesitated , then obeyed , and dropped into a seat between the**
“ 这 男人 犹豫了一下 , 然后 服从 , 和 掉落 进入 一个 座位 之间 这
[tu:] .
two .
二 .

“那人犹豫了一下，然后照做了，在两人中间坐了下来。”

[ˈeɪndʒl] [lʊkt] [raʊnd] .
Angel looked round .
天使 看起来 圆形的 .

安琪儿环顾四周。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [-]
So far as any danger of [56]
所以 远的 作为 任何 危险 的 [-]

就任何危险而言[56]

[ˈbi:ɪŋ] [oʊvərˈhɜ:rd] [went] ,
being overheard went ,
存在 无意中听到 去 ,

被人无意中听到的是：

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [mʌt] [əˈloʊn][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdezərt] .
they were as much alone as though they sat in the center of a desert .
他们 是 作为 很多 独自的 作为 尽管 他们 卫星 在 这 中心 的 一个 沙漠 .

他们感到无比孤独，仿佛置身于沙漠中央。

[ˈdʒɪmi] " — [ˈeɪndʒl] [held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] — " [ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ju:d] [gɑ:t][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ]
" **Jimmy** " — **Angel held him by the arm — " you said just now you'd got a march**
" 吉米 " — 天使 握住 他 经过 这 手臂 — " 你 说 只是 现在 你会 得到 一个 行进
[wen] [ju:; jʊ] [ədˈmɪtɪd] [ju:d] [si:n] [oʊld] - [ˈpʌz(ə)l] - [vɜ:rs] .
when you admitted you'd seen old Reale's puzzle - verse .
什么时候 你 承认 你会 已见 老的 - 谜 - 诗 .

“吉米”——安琪儿抓住他的胳膊——“你刚才还说，你承认看过老雷亚尔的谜题世界，你就占了先机。

[,aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
It wasn't the march you thought it was ,
它 不是 这 行进 你 想法 它 曾是 ,

这并非你想象中的那场游行。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [wɪl] — [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] [ˈkɑ:nə] [hɪr] .
for I had seen the will — and so has Connor here .
为了 我 有 已见 这 将要 — 和 所以 有 康纳 这里 .

因为我见过遗嘱——康纳也见过。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈhevi] [mæn] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
" **He looked the heavy man straight in the eye .**
" 他 看起来 这 重的 男人 直的 在 这 眼睛 .

他直视着那个魁梧男人的眼睛。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmbɑ:di] [els] [ðæt] [ˈbenɪfɪts] [ˈʌndər] [ðæt] [wɪl] [brˈsaɪdʒ] [ju:; jʊ] [tu:] .
" **There is somebody else that benefits under that will besides you two .**
" 那里 是 某人 别的 那 好处 在下面 那 将要 除了 你 二 .

“除了你们两个之外，还有其他人会从这份遗嘱中受益。”

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl] .
It is a girl .
它 是 一个 女孩 .

是个女孩。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:nə] .
" **He did not take his eyes from Connor .**
" 他 做过 不是 拿 他的 眼睛 从 康纳 .

“他始终没有将目光从康纳身上移开。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [ˈeɪndʒl] [went] [ɑ:n] ,
" **I was curious to see that young lady , " Angel went on ,**
" 我 曾是 好奇的 到 看 那 年轻的 女士 , " 天使 去 在 ,

“我很好奇想看看那位年轻女士,”安吉尔继续说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [aɪ] [droʊv] [tu:; tə] [ˈklæpəm] [tu:; tə] [ˈɪntərvju:] [hɜ:r; hər] .
" **and this afternoon I drove to Clapham to interview her .**
" 和 这 下午 我 驾驶 到 克拉珀姆 到 面试 她 .

“今天下午我开车去了克拉珀姆采访她。”

” [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'gen] .
” He stopped again .
” 他 停止 再次 .

他又停了下来。

[ˈkɑ:nə] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Connor made no reply , but kept his eyes fixed on the floor .
康纳 制成 不 回复 , 但 保留 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 .

康纳没有回答，只是目光始终盯着地板。

” [aɪ] [went] [tu:; tə] [ˈɪntərvju:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɪˈstɪriəsli] [ˈdɪsəˈpɪrd]
” I went to interview her , and found that she had mysteriously disappeared
” 我 去 到 面试 她 , 和 成立 那 她 有 神秘地 消失
[ðɪs] [ˈveri] [æftərˈnu:n] .
this very afternoon .
这 非常 下午 .

“我去采访她，却发现她今天下午神秘失踪了。”

” [ə'gen] [hi:; hi] [stɑ:pt] .
” Again he stopped .
” 再次 他 停止 .

他又停了下来。

” [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] — [hu:] [du:][ju:; jə]
” A gentleman called to see her , with a message from — who do you
” 一个 绅士 称为 到 看 她 , 和 一个 信息 从 — WHO 做 你
[θɪŋk] , [ˈkɑ:nə] ? ” [hi:; hi] [æskt] . [-]
think , Connor ? ” he asked . [57]
思考 , 康纳 ? ” 他 问 . [-]

“一位先生打电话来见她，带来了一个消息——你猜是谁，康纳？”他问道。[57]

[ðə; ði] [ˈi:zi] , [ˈflɪpənt] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nə] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
The easy , flippant manner was gone , and Connor , looking up ,
这 简单的 , 轻浮的 方式 曾是 已消失 , 和 康纳 , 寻找 向上 ,
轻松轻佻的神态消失了，康纳抬起头，

[kɔ:t] [ðə; ði] [ˈstedi] [stər] [ʌv; əv] [tu:] [koʊld] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] .
caught the steady stare of two cold blue eyes , and shivered .
捕捉 这 稳定的 盯 的 二 寒冷的 蓝色的 眼睛 , 和 瑟瑟发抖 .

他迎面撞上了一双冰冷的蓝眼睛，不禁打了个寒颤。

” [waɪ] , ” [ˈeɪndʒl] [went] [ɑ:n] [ˈsləʊli] ,
” Why , ” Angel went on slowly ,
” 为什么 , ” 天使 去 在 缓慢地 ,

“为什么？”安吉尔缓缓问道。

” [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ɪnˈspektər] [ˈeɪndʒl] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dæmd] [pi:s] [ʌv; əv]
” it was a message from Inspector Angel — which is a damned piece of
” 它 曾是 一个 信息 从 检查员 天使 — 哪个 是 一个 该死的 片 的
[ɪmpjədəns] , [ˈkɑ:nə] ,
impudence , Connor ,
厚颜无耻 , 康纳 ,

“那是安吉尔警探发来的信息——康纳，这简直是厚颜无耻！”

[fɔ:r; fər][aɪm][nɑ:t][æn; ən] [ɪnˈspektər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [droʊv] [əˈwei] [tu:; tə][ˈska:tlənd] [jɑ:rd] .
for I'm not an inspector — and the young lady drove away to Scotland Yard .
为了 我是 不是 一个 检查员 — 和 这 年轻的 女士 驾驶 离开 到 苏格兰 院子 .
因为我不是督察——于是那位年轻女士开车去了苏格兰场。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈkɑ:nɜː] , [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][oʊld]
And now , Connor , I want to ask you , What have you done with old
和 现在 , 康纳 , 我 想 到 问 你 , 什么 有 你 完毕 和 老的
- ['erəs] ?
Reale's heiress ?
- 女继承人 ?

现在, 康纳, 我想问你, 你把老雷尔的继承人怎么样了?

" [ˈkɑ:nɜː] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" Connor licked his lips and said nothing .
" 康纳 舔过 他的 嘴唇 和 说 没有什么 .

康纳舔了舔嘴唇, 一言不发。

[ˈeɪndʒl] [ˈbekənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈweɪtər] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [skɔːr] , [ðen] [roʊz][tuː; tə][goʊ] .
Angel beckoned to a waiter and paid his score , then rose to go .
天使 招手 到 一个 服务员 和 有薪酬的 他的 分数 , 然后 玫瑰 到 去 .

安吉尔招手叫来服务员, 付了账, 然后起身离开。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [draɪv] [mɪs] [kæθ'lin] [kent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [tʊk]
" You will go at once and drive Miss Kathleen Kent back to the place you took
" 你 将要 去 在 一次 和 驾驶 错过 凯瑟琳 肯特 后退 到 这 地方 你 采取
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] .
her from :
她 从 .

“你立刻去把凯瑟琳·肯特小姐送回你把她带走的地方。”

[aɪ][[æ; əl][kɔːl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [her] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [hed] [ɪz]
I shall call to - tomorrow and see her , and if one hair of her head is
我 将 称呼 到 - 明天 和 看 她 , 和 如果 一 头发 的 她 头 是
[hɑːmd] , [ˈkɑ:nɜː] — — "
harmed , Connor — — "
受到伤害 , 康纳 — — "

我明天会去拜访她, 如果她哪怕一根头发丝没受伤, 康纳——"

" [wel] ? " [sed] [ˈkɑ:nɜː] [dɪ'faɪəntli] .
" Well ? " said Connor defiantly .
" 出色地 ? " 说 康纳 公然挑衅 .

“怎么样? ”康纳挑衅地问道。

" [aɪl] [tʃæns] [jɔː; jər][ˈæləˌbaɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪɡɔːs; ˈlɑːɡəs] [ˈbɪznəs] ,
" I'll chance your alibis , and take you for the Lagos business ,
" 患病的 机会 你的 不在场证明 , 和 拿 你 为了 这 拉各斯 商业 ,

“我会不计较你的不在场证明, 把你牵扯进拉各斯的生意里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

天使先生(Angel Esquire)

第3/11页

" [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt][nɑːd][tuː; tə] ['dʒɪmi] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [sə'luːn] . [-]
" and with a curt nod to Jimmy , he left the saloon . [58]
" 和 和 一个 简短 点头 到 吉米 , 他 左边 这 酒吧 . [-]

他向吉米简短地点了点头, 然后离开了酒吧。[58]

[kɑːnɜː] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fret] [ʌv; əv] ['fɜːri] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
Connor turned in a fret of fury to the man at his side .
康纳 转向 在 一个 烦恼 的 愤怒 到 这 男人 在 他的 边 .

康纳怒气冲冲地转向身旁的人。

" [-] [hɪr] [hɪm; ɪm] , ['dʒɪmi] ?
" D'ye hear him , Jimmy ?
" 染料 听到 他 , 吉米 ?

“吉米, 你听到他说话了吗?”

[-] [hɪr] [ðə; ði][dɔːg] — — "
D'ye hear the dog — — "
染料 听到 这 狗 — — "

你听见狗叫了吗?

" [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ʌðər] , " [ɪz] — [duː][æz; ɐz][eɪndʒl] [telz] [juː; jʊ] . "
" My advice to you , " interrupted the other , " is — do as Angel tells you . "
" 我的 建议 到 你 , " 中断 这 其他 , " 是 — 做 作为 天使 讲述 你 . "

“我的建议是,”另一个人打断道, “就是——听安琪儿的话。”

" [-] [θɪŋk] [aɪm] ['fraɪ(ə)nd] [baɪ] — — "
" D'ye think I'm frightened by — — "
" 染料 思考 我是 害怕 经过 — — "

“你以为我会害怕——”

" [oʊ] , [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kwaɪət] [rɪ'spaːns] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] ['eɪndʒl]
" Oh , no , " was the quiet response , " you are not frightened at what Angel
" 哦 , 不 , " 曾是 这 安静的 回复 , " 你 是 不是 害怕 在 什么 天使

[meɪ] [duː] .
may do .
可能 做 .

“哦, 不,”他平静地回答, “你并不害怕Angel可能会做什么。”

[wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [wəʊnt] ['mætər] ['veri] [mʌt] .
What he does won't matter very much .
什么 他 做 惯于 事情 非常 很多 .

他做什么其实并不重要。

[wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː][ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)] . " [-]
What I will do is the trouble . " [59]
什么 我 将要 做 是 这 麻烦 . " [-]

我将要做的就是麻烦。”[59]

['tʃæptər] [aɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] " ['bɜːroʊ] [lɑːt]
THE " BOROUGH LOT
这 " 行政区 很多

“自治市地块”

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] ['skɑ:tlənd] [jɑ:rd] [æz; əz] [kæθ'lin] [kent] [hæd; həd] ['pɪktʃəd] [aɪ 'ti:] .
“ It was not a bit like Scotland Yard as Kathleen Kent had pictured it .
它 曾是 不是 一个 少量 喜欢 苏格兰 院子 作为 凯瑟琳 肯特 有 如图所示 它 ”.
“这与凯瑟琳·肯特想象中的苏格兰场完全不一样。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɑ:rd] ['sɜ:rt(ə)nli] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['graɪmi] ['lɪt(ə)l] [stri:t] ,
It was a kind of a yard certainly , for the grimy little street ,
它 曾是 一个 种类 的 一个 院子 当然 , 为了 这 肮脏的 小的 街道 ,
对于这条肮脏的小街来说, 那确实算得上是一个院子。

[ˈflæŋkt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæŋk] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['dɜ:rti] ['lɪt(ə)l] [ˈhaʊzɪz] ,
flanked on either side with the blank faces of dirty little houses ,
侧翼 在 任何一个 边 和 这 空白的 面孔 的 肮脏的 小的 房屋 ,
两侧是脏兮兮的小房子, 门面空空荡荡。

[ˈendɪd] [ə'brʌptli] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] ,
ended abruptly in a high wall ,
结束 突然 在 一个 高的 墙 ,
突然戛然而止于一堵高墙,

[ˈoʊvər] [wɪt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [greɪ] [hʌlz] [ænd; ənd] [fæt] ['skɑ:rlət] [ˈfʌnəlz] [ʌv; əv] ['ooʃ(ə)n] - ['gouɪŋ] [s'ti:məz]
over which were the gray hulls and fat scarlet funnels of ocean - going steamers
超过 哪个 是 这 灰色的 船体 和 胖的 猩红 漏斗 的 海洋 - 去 蒸汽船
.
:
.

其上是远洋轮船灰色的船体和粗壮的鲜红色烟囱。
[ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] [hæd; həd] [pʊld] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [nɪr] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
The driver of the cab had pulled up before one of the houses near the wall ,
这 司机 的 这 出租车 有 拉 向上 前 一 的 这 房屋 靠近 这 墙 ,
出租车司机把车停在了墙边的一栋房子前。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [hæd; həd] ['oʊpənd] .
and a door had opened .
和 一个 门 有 打开 :
一扇门开了。

[ðen] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [glʌm] ['saɪləns] , [ˈænsər] [hɜ:r; hər]
Then the man who had sat with her in glum silence , answering her
然后 这 男人 WHO 有 卫星 和 她 在 沮丧 沉默 , 回答 她
['kwɛstʃənz] [ɪn] ['mɑ:nɒs] - ['sɪləblz] ,
questions in mono - syllables ,
问题 在 单核细胞增多症 - 音节 ,
然后, 那个一直和她坐在一起, 沉默寡言, 用单音节词回答她问题的男人,

[grɑ:spt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .
grasped her arm and hurried her into the house .
抓住 她 手臂 和 慌忙 她 进入 这 房子 :
他抓住她的胳膊, 催促她赶紧进屋。

[ðə; ði] [dɔ:r] [slæmd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ʃi; ji] ['ri:əlaɪzd] [hɜ:r; hər] ['dedli] ['perəl] .
The door slammed behind , and she realized her deadly peril .
这 门 猛烈抨击 在后面 , 和 她 已实现 她 致命 危险 :
身后的门砰地一声关上了, 她意识到自己身处险境。

[ʃi; ji] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] ,
She had had a foreboding ,
她 有 有 一个 不祥的预感 ,
她有一种不祥的预感,

[æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [wen] [ðə; ði][kæb][hæd; həd] [tʃ:rnd]
an instinctive premonition that all was not well when the cab had turned
一个 本能 预感 那 全部 曾是 不是 出色地什么时候 这 出租车 有 转向
[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈθɜ:roʊfə] [ðæt] [led][tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [-]
from the broad thoroughfare that led to where she had [60]
从 这 广阔 通道 那 引领 到 在哪里 她 有 [-]

当出租车从通往她所在地方的宽阔大道转弯时，她本能地预感到情况不太好。 [60]

[ɪ'mædʒɪnd] [ˈskɑ:tlənd] [jɑ:rd] [wʊd] [bi:; bi] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʃɔ:rt] [kʌts] [θru:]
imagined Scotland Yard would be , and had , taking short cuts through
想象 苏格兰 院子 会 是 , 和 有 , 采取 短的 削减 通过
[ɪ'nu:mərəb(ə)l] [mi:n] [stri:ts] ,
innumerable mean streets ,
无数 意思是 街道 ,
他想象中的苏格兰场，也确实如此，抄近路穿过无数条肮脏的街道。

[mu:vd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [peɪs] [ˈi:stwərd] .
moved at a sharp pace eastward .
已搬 在 一个 锋利的 步伐 向东 .
以迅雷不及掩耳之势向东移动。

[ɪ'ɡnərənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlʌndən] [wɪtʃ] [brɪ'ɡɪnz] [æt; ət] [trə'fælgə] [skwer] [ænd; ənd] [rʌnz] [ˈi:stwərd] [tu:; tə]
Ignorant of that London which begins at Trafalgar Square and runs eastward to
无知 的 那 伦敦 哪个 开始 在 特拉法加 正方形 和 跑步 向东 到
[wɔ:lθəm'stoʊ] , [ɪ'ɡnərənt] ,
Walthamstow , ignorant ,
沃尔瑟姆斯托 , 无知 ,
对从特拉法加广场向东延伸至沃尔瑟姆斯托的伦敦一无所知，真是无知。

[ɪn'di:d] , [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈsʌbɜ:rb] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɑ:dəsti] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [prə'du:st]
indeed , of that practical suburb to which the modesty of an income produced
的确 , 的 那 实际的 市郊 到 哪个 这 谦逊 的 一个 收入 生产
[baɪ] £4 ,
by £4 ,
经过 £4 ,

的确，在那个务实的郊区，每月4英镑的收入所带来的微薄收入，

- [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [kən'sɑ:lz][hæd; həd] [ˈreligeɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [wɪ'dəʊt] [ˈnoʊɪŋ] ,
000 worth of Consols had relegated her , she felt without knowing ,
- 值得 的 控制台 有 降级 她 , 她 毛毡 没有 会心 ,
她感到，尽管自己并不知道，价值 000 的永久债券让她失去了地位。

[ðæt] [ˈskɑ:tlənd] [jɑ:rd] [dɪd][nɑ:t] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈi:stərn] [end][ʌv; əv] [kə'mɜ:ɹ(ə)l] [roʊd] .
that Scotland Yard did not lay at the eastern end of Commercial Road .
那 苏格兰 院子 做过 不是 躺 在 这 东 结尾 的 商业的 路 .
苏格兰场并不位于商业路的东端。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [slæmd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [grɑ:spt] [hɜ:r; həɹ]
Then when the door of the little house slammed and a hand grasped her
然后 什么时候 这 门 的 这 小的 房子 猛烈抨击 和 一个 手 抓住 她
[ɑ:rm] [ˈtɑ:tlɪ] ,
arm tightly ,
手臂 紧紧 ,
然后，小屋的门砰地一声关上了，一只手紧紧地抓住了她的胳膊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪr] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [skri:md] [ðə; ði] [ˈoʊnə] [ʌv; əv]
and a thick voice whispered in her ear that if she screamed the owner of
和 一个 厚的 嗓音 低声说道 在 她 耳朵 那 如果 她 尖叫 这 所有者 的
[ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] " [aʊt] " [hɜ:r; həɹ] ,
the voice would " out " her ,
这 嗓音 会 " 出去 " 她 ,
一个低沉的声音在她耳边轻声说道，如果她尖叫，说话的人就会“揭穿”她。

[ʃiː; ʃi] [ˈgæðəd] , [wɪˈðəʊt] [ɪɡˈzæktli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [æn; ən] “ [ˈaʊtɪŋ] ” [wʌz; wəz] ,
she gathered , **without exactly knowing what an “ outing ” was** ,
她 聚集 , 没有 确切地 会心 什么 一个 “ 外出 ” 曾是 ,
她推测, 虽然并不完全清楚“外出”究竟是什么意思,

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [skriːm] ,
that it would be wiser for her not to scream ,
那 它 会 是 更明智 为了 她 不是 到 尖叫 ,
她最好不要尖叫。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ˈkwaɪətli] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər][ˈkæptər][ʌp][ðə; ði] [sterz] .
so she quietly accompanied her captor up the stairs .
所以 她 悄悄 伴随 她 俘虏者 向上 这 楼梯 .
于是她静静地跟着绑架者上了楼。

[hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈlændɪŋ] , [ðen] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] .
He stopped for a moment on the rickety landing , then pushed open a door .
他 停止 为了 一个 片刻 在 这 摇摇晃晃的 降落 , 然后 推动 打开 一个 门 .
他在摇摇晃晃的楼梯平台上停顿了一会儿, 然后推开了一扇门。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ædˈmɪt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
Before the window that would in the ordinary course of events admit the light of
前 这 窗户 那 会 在 这 普通的 课程 的 活动 承认 这 光 的
[deɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ɡriːn] [ˈkɜːrt(ə)n] ;
day hung a heavy green curtain ;
天 悬挂 一个 重的 绿色的 窗帘 ;
在通常情况下会透进日光的窗户前, 挂着厚重的绿色窗帘;

[brɪˈhaɪnd] [ðɪs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [-]
behind this , though she did [61]
在后面 这 , 尽管 她 做过 [-]
在这背后, 尽管她确实[61]

[nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [θriː] [ˈɑːrmi] [ˈblæŋkɪts] , [dʒuˈdɪʃəsli] [fɪkst] , [ɪˈfektɪvli] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][ðə; ði]
not know it , three army blankets , judiciously fixed , effectively excluded the
不是 知道 它 , 三 军队 毯子 , 谨慎地 固定的 , 有效地 排除 这
[ˈsʌnlaɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,
不知不觉中, 三张军用毯子巧妙地固定好, 有效地阻挡了阳光。

[ænd; ænd][æz; əz] [ɪˈfektʃuəli] [veɪld] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪŋ] - [læmp][frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd]
and as effectually veiled the rays of a swing - lamp from outside
和 作为 有效地 含蓄 这 射线 的 一个 摇摆 - 灯 从 外部
[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
observation :
观察 .
有效地遮蔽了摇灯的光线, 使其无法从外部观察到。

[ðə; ði][ɡɜːrl] [meɪd] [ə; eɪ] [pəˈθetɪkli] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ˈfɪɡjər] ,
The girl made a pathetically incongruous figure ,
这 女孩 制成 一个 可悲地 不协调 数字 ,
这个女孩显得格格不入, 十分可怜。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [waɪt] [bʌt; bət] [ˈrezəluːt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
as she stood white but resolute before the occupants of the room .
作为 她 站立 白色的 但 坚决 前 这 居住者 的 这 房间 .
她面色苍白, 但神情坚定地站在房间里的人们面前。

[kæθˈlɪn] [kent] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈprɪti] , [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
Kathleen Kent was something more than pretty , something less than beautiful .
凯瑟琳 肯特 曾是 某物 更多的 比 漂亮的 , 某物 较少的 比 美丽的 .
凯瑟琳·肯特的美貌不及漂亮, 但也不及绝世佳人。

[æn; ən][ˈoʊn(ə)l] [ˈfeɪs] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] , [ˈstedfæst] [aɪz] ,
An oval face with gray , steadfast eyes ,
一个 椭圆形 脸 和 灰色的 , 坚定不移 眼睛 ,
一张椭圆形的脸, 有着灰色的、坚定的眼睛。

[ə; eɪ] [streɪt] [noʊz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [ˈʌpər] [lɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈrɪstəkræt] , [hɜːr; həɹ][lɪps][wɜːr; wər] ,
a straight nose and the narrow upper lip of the aristocrat , her lips were ,
一个 直的 鼻子 和 这 狭窄的 上 唇 的 这 贵族 , 她 嘴唇 是 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
她有着挺拔的鼻梁和贵族式的窄上唇, 她的嘴唇或许是.....

[tuː] [fʊl] [ænd; ənd] [tuː] [ˈhjuːmən][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌkɑːnəˈsɜːr] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
too full and too human for your connoisseur of beauty .
也 满的 和 也 人类 为了 你的 行家 的 美丽 .
对于您这位审美鉴赏家来说, 她太丰满、太有人情味了。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ˈpælər][ʃiː; ʃɪ] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [noʊ]
She looked from face to face , and but for her pallor she exhibited no
她 看起来 从 脸 到 脸 , 和 但 为了 她 苍白 她 展出 不
[saɪn][ʌv; əv] [fɪr] .
sign of fear .
符号 的 害怕 .
她环顾四周, 除了脸色苍白之外, 没有表现出任何恐惧的迹象。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈfɔːd] [æn; ən]
Although she was unaware of the fact , she had been afforded an
虽然 她 曾是 不知情 的 这 事实 , 她 有 到过 提供 一个
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
extraordinary privilege .
非凡的 特权 .
虽然她对此毫不知情, 但她却被赋予了一项非凡的特权。

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmerəst] [ˈæksɪdənt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “
By the merest accident , she had been ushered into the presence of the “
经过 这 最 事故 , 她 有 到过 引导 进入 这 在场 的 这 “
[ˈbɜːroʊ] [lɑːt] .
Borough Lot .
行政区 很多 .
纯属偶然, 她就此来到了“自治市镇”的面前。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [həˈroʊɪk][ˈtaɪt(ə)][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːrgənəɪzd] [bænd][ʌv; əv] [ˈkrɪmənəlz] , [bʌt; bət] , [ðen] ,
” **Not a very heroic title for an organized band of criminals , but , then ,**
” 不是 一个 非常 英勇 标题 为了 一个 组织 乐队 的 罪犯 , 但 , 然后 ,
“对于一个有组织的犯罪团伙来说, 这算不上什么英雄称号, 但是, ...”
[ˈɔːrgənəɪzd] [ˈkrɪmənəlz] [ˈnevər] [teɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ðəmˈselvz] [dʒəˈnerɪk][ænd; ənd] [haɪ] - [fəˈluːtɪn] - [ˈtaɪtəlz] .
organized criminals never take unto themselves generic and high - falutin ' titles .
组织 罪犯 绝不 拿 到 他们自己 通用的 和 高的 - 法鲁廷 - 标题 .

有组织的犯罪分子从不给自己取一些笼统而高大上的头衔。
[ˈaʊər; ɑːr] [-]
Our [62]
我们的 [-]
我们的[62]

“ [ˈsɪlvər] [ˈhætʃɪt] ” [ænd; ənd] “ [red] [naɪvz] ” [ɑːr; ər] [bɔɪ] [ˈhuːlɪɡənz] [huː] [ʃuːt] [ɔːf] [tɔɪ] [ˈpɪstlz] .
” **Silver Hatchets ” and “ Red Knives ” are boy hooligans who shoot off toy pistols .**
” 银 斧头 ” 和 ” 红色的 刀具 ” 是 男生 流氓 WHO 射击 离开 玩具 手枪 .
“银斧”和“红刀”是两个玩玩具手枪的少年流氓。

[ðə; ði] [pə'li:s] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ˈveɪɡli] [æz; əz][ðə; ði] “ [ˈbɜ:roʊ] [lɑ:t] .
The police referred to them vaguely as the “ Borough Lot .
这 警察 指 到 他们 依稀 作为 这 “ 行政区 很多 .
警方含糊地称他们为“区级团伙”。

” [ˈlesər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [wɜ:rld] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][boʊst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
” Lesser lights in the criminal world have been known to boast that they were not
” 较小的 灯 在 这 刑事 世界 有 到过 已知 到 夸 那 他们 是 不是
[ʌŋkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɑ:mbrɪ'neɪ](ə)n] ;
unconnected with that combination ;
未连接 和 那 组合 ;
“一些犯罪界的无名小卒曾吹嘘自己与该组织有关联；

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [ˈdespəreɪt] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈvɪləni] [ˈstɑ:rtld] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
and when some desperate piece of villainy startled the world ,
和 什么时候 一些 绝望的 片 的 邪恶 惊慌 这 世界 ,
当某些丧心病狂的邪恶行径震惊世界时，

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] :
the police investigating the crime started from this point :
这 警察 调查 这 犯罪 开始 从 这 观点 :
警方从这里开始调查这起案件：

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [kə'mɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] [lɑ:t] , [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
Was it committed by one of the Borough Lot , or was it not ?
曾是 它 坚定的 经过 一 的 这 行政区 很多，或者 曾是 它 不是 ?
是区里某个人犯下的吗？ 还是不是？

[æz; əz] [kæθ'lin] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [baɪ][hɜ:r; həɪ][ˈkæptər] , [ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [səb'du:d]
As Kathleen was pushed into the room by her captor , a hum of subdued
作为 凯瑟琳 曾是 推动 进入 这 房间 经过 她 俘虏者 , 一个 哼 的 低沉的
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ˈendɪd] [ə'brʌptli] ,
conversation ended abruptly ,
对话 结束 突然 ,
凯瑟琳被绑匪推进房间时，一阵低声的交谈声戛然而止。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfʊkəs][ʌv; əv][naɪn] [perz] [ʌv; əv] [ˈpæʃnləs] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət]
and she was the focus of nine pairs of passionless eyes that looked at
和 她 曾是 这 重点 的 九 对 的 无情 眼睛 那 看起来 在
[hɜ:r; həɪ] [ʌn'smaɪlɪŋli] .
her unsmilingly .
她 面无表情地 .
她成了九双毫无感情的眼睛的焦点，这些眼睛面无表情地注视着她。

[wen] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] , [wen] [fɪ:; fɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɪ][fɜ:rst] [swɪft] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
When she had heard the voices , when she took her first swift glance at the
什么时候 她 有 听到 这 声音 , 什么时候 她 采取 她 第一的 迅速 瞥一眼 在 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
当她听到那些声音时，当她第一次迅速瞥了一眼房间时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [feɪs] [ðæt] [met] [hɜ:rz] ,
and had seen the type of face that met hers ,
和 有 已见 这 类型 的 脸 那 遇见 她的 ,
并且见过与她相遇的那种面孔，

[fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ˈsti:ld] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'mju:zmənt] .
she had steeled herself for an outburst of coarse amusement .
她 有 钢铁般的意志 她自己 为了 一个 爆发 的 粗 娱乐 .
她已经做好了爆发粗俗嘲笑的准备。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] .
She feared — she did not know what she feared .
她 害怕 — 她 做过 不是 知道 什么 她 害怕 .

她感到害怕——但她不知道自己害怕的是什么。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [ded] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; həɹ] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
Strangely enough , the dead silence that greeted her gave her courage ,
奇怪的 足够的 , 这 死的 沉默 那 问候 她 给予 她 勇气 ,
奇怪的是, 迎接她的死一般的寂静反而给了她勇气。

[ðə; ði][kəʊld] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [nɜːrɪvd] [hɜːr; həɹ] .
the cold stare of the men nerved her .
这 寒冷的 盯 的 这 男人 神经质 她 .

男人们冷漠的目光让她感到不安。

[ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [lɔːst][hɪz; ɪz] [kəmˈpəʊʒər] . [-]
Only one of the men lost his composure . [63]
仅有的 一 的 这 男人 丢失的 他的 镇定 . [-]

只有一人失去了镇定。[63]

[ðə; ði][tɔːl] , [ˈhevi] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [huː] [sæt][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [bəʊd] ,
The tall , heavy - looking man who sat at one end of the room with bowed ,
这 高的 , 重的 - 寻找 男人 WHO 卫星 在 一 结尾 的 这 房间 和 鞠躬 ,
坐在房间一端的那个身材高大、体态魁梧的男人鞠了一躬,

[əˈtentɪv] [hed] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kliːn] - [ˈfeɪv] [mæn][wɪð; wɪθ][saɪd] - [ˈwɪskərz] ,
attentive head listening to a little clean - shaven man with side - whiskers ,
细心 头 聆听 到 一个 小的 干净的 - 剃光 男人 和 边 - 胡须 ,
专注的脑袋正倾听着一个刮了胡子、留着鬓角的矮个子男人的讲话,

[huː] [lʊkt] [fɔːr; fəɹ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [æɪn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈdʒɑːki] , [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
who looked for all the world like an old - fashioned jockey , started with a
WHO 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 老的 - 造型 骑师 , 开始 和 一个
[ˈmʌtəd] [oʊθ] .
muttered oath .
低声说道 誓言 .

一个看起来完全像老式骑师的人, 低声咒骂了一句。

“ [ʌpˈsterz] !
“ Upstairs !
” 楼上 !

“楼上!

“ [hiː; hi] [rɔːrd] ,
” he roared ,
” 他 咆哮 ,

他咆哮道: “

[ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræpɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [tʌŋ] [ðæt] [sent][ðə; ði][mæn] [huː] [held][ðə; ði]
and said something rapidly in a foreign tongue that sent the man who held the
和 说 某物 快速 在 一个 外国的 舌头 那 发送 这 男人 WHO 握住 这
[ˈgɜːlz][ɑːrm] [ˈstægərɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæntʃt] [feɪs] .
girl's arm staggering back with a blanched face .
女孩们 手臂 令人震惊 后退 和 一个 焯水 脸 .

然后他用一种外语快速地说了一些什么, 吓得抓住女孩手臂的男人脸色苍白, 踉跄后退。

“ [aɪ] — [aɪ] , ” [hiː; hi] [ˈstæməd] [əˈpiːlɪŋli] , “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] .
” I — I , ” he stammered appealingly , “ I didn't understand .
” 我 — 我 , ” 他 结结巴巴 吸引人的 , ” 我 没有 理解 .

“我——我,”他结结巴巴地恳求道, “我不明白。”

” [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wið; wiθ] [reɪdʒ] , [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli]
” **The tall man , his face flushed with rage , pointed to the door , and hastily**
” 这 高的 男人 , 他的 脸 配 和 愤怒 , 尖 到 这 门 , 和 草草
[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
opening the door ,
开幕 这 门 ,

“那个高个子男人，脸涨得通红，怒气冲冲地指着门，然后急忙打开了门，

[hɜ:r; hær] [ˈkæptər] [hæf] [ˈdrægd] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [gɜ:rl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
her captor half dragged the bewildered girl to the darkness of the landing .
她 俘虏者 一半 拖拽 这 困惑 女孩 到 这 黑暗 的 这 降落 .

绑架者半拖着惊慌失措的女孩来到黑暗的楼梯平台。

” [ðɪs] [wei] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] ,
” **This way , ” he muttered ,**
” 这 方式 , ” 他 低声说道 ,

“这边走，”他低声说道。

[ænd; ənd] [fi:; ji] [kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈtremblɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈstʌmbld] [ʌp] [jet] [əˈnʌðər] [flaɪt]
and she could feel his hand trembling as he stumbled up yet another flight
和 她 可以 感觉 他的 手 发抖 作为 他 踉跄 向上 然而 其他 航班

[ʌv; əv] [sterz] ,
of stairs ,
的 楼梯 ,

她能感觉到他的手在颤抖，他踉跄着又爬上了一段楼梯。

[ˈnevər] [wʌns] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʊʊld] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] .
never once relinquishing his hold of her .
绝不 一次 放弃 他的 抓住 的 她 .

他始终没有放开她。

” [dəʊnt] [ju:; jʊ] [skri:m] [nɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] , [ɔ:r] [ju:l] [get] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] .
” **Don't you scream nor nothing , or you'll get into trouble .**
” 不 你 尖叫 也不 没有什么 , 或者 你会 得到 进入 麻烦 .

“你别尖叫，也别做任何事，否则你会惹上麻烦。”

[ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ju:; jʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ru:m] .
You see what happened to me for takin ' you into the wrong room .
你 看 什么 发生 到 我 为了 拿 - 你 进入 这 错误的 房间 .

你看，这就是我带你进错房间的下场。

[oʊ] , [ˈhi:z] [ə; eɪ] [-]
Oh , he's a [64]
哦 , 他是 一个 [-]

哦，他是一个[64]

[ˈdev(ə)l] [ɪz] [ˈkɑ:nə] — [smɪθ] , [aɪ] [mi:n] .
devil is Connor — Smith , I mean .
魔鬼 是 康纳 — 史密斯 , 我 意思是 .

魔鬼就是康纳——我是说史密斯。

[ˈsmɪθs] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [-] [hɪr] ?
Smith's his name , d'ye hear ?
史密斯 他的 姓名 , 染料 听到 ?

他叫史密斯，听到了吗？

” [hi:; hi] [ʃʊk] [hɜ:r; hær] [ɑ:rm] [ˈrʌfli] .
” **He shook her arm roughly .**
” 他 摇晃 她 手臂 大致 .

他粗暴地摇晃着她的手臂。

[ˈeɪdəntli] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
Evidently the man was beside himself with terror .
显然 这 男人 曾是 旁 他自己 和 恐怖 .

显然，那人吓坏了。

[wʌt] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði][tɔ:l][mæn][hæd; həd] [sed] , [kæθˈlɪn] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [dʒʌdʒ] .
What dreadful thing the tall man had said , Kathleen could only judge .
什么 可怕 事物 这 高的 男人 有 说 , 凯瑟琳 可以 仅有的 法官 .

那个高个男人究竟说了些什么可怕的话，凯瑟琳只能自己去判断。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
She herself was half dead with fright .
她 她自己 曾是 一半 死的 和 惊吓 .

她自己也吓得半死。

[ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪːz] [men] , [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈsembli] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃʌtəd]
The sinister faces of these men , the mystery of this assembly in the shuttered
这 险恶 面孔 的 这些 男人 , 这 神秘 的 这 集会 在 这 百叶窗

[ru:m] ,
room ,
房间 ,

这些人阴险的面孔，以及这间紧闭房间里聚集的神秘气氛，

[hɜːr; hər] [əbˈdʌkʃən] , [ɔ:l] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ˈterər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pəˈziʃ(ə)n] .
her abduction , all combined to add terror to her position .
她 绑架 , 全部 合并 到 添加 恐怖 到 她 位置 .

她的绑架事件，所有这些都加剧了她所处的恐怖境地。

[hɜːr; hər] [kənˈdʌktər] [ʌnˈlɔ:kt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ɪn] .
Her conductor unlocked a door and pushed her in .
她 导体 已解锁 一个 门 和 推动 她 在 .

她的列车员打开一扇门，把她推进去。

[ðɪs] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [hæd; həd]
This had evidently been prepared for her reception , for a table had
这 有 显然 到过 准备 为了 她 接待 , 为了 一个 桌子 有

[bɪn] [leɪd] ,
been laid ,
到过 铺设 ,

显然，这是为迎接她而准备的，因为已经摆好了桌子。

[ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [stʊd] [ˈredi] .
and food and drink stood ready .
和 食物 和 喝 站立 准备好 .

食物和饮料都已准备就绪。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊlt][wʌz; wəz] [slɪpt] .
The door was closed behind her , and a bolt was slipped .
这 门 曾是 关闭 在后面 她 , 和 一个 螺栓 曾是 滑倒了 .

她身后的门被关上了，门闩也被打开了。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [bɪˈloʊ] , [ɔ:l] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [kept] [aʊt][baɪ][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] .
Like the chamber below , all daylight was kept out by a curtain .
喜欢 这 房间 以下 , 全部 日光 曾是 保留 出去 经过 一个 窗帘 .

和下面的房间一样，所有的日光都被帘子挡住了。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔ:ts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
Her first thoughts were of escape .
她 第一的 想法 是 的 逃脱 .

她首先想到的就是逃跑。

[ʃiː; ji] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['fʊtstɛps] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪkəti] [stɜːz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] , [ðen] [krɔːst] [ðə; ði]
She waited till the footsteps on the rickety stairs had died away , then crossed the
她 等待 直到 这 脚步声 在 这 摇摇晃晃的 楼梯 有 死亡 离开 , 然后 交叉 这
[ruːm] ['swɪftli] .
room swiftly .
房间 迅速地 :

她等到摇摇晃晃的楼梯上的脚步声消失后，才迅速穿过房间。

[ðə; ði][draːp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['veri] [fɑːr] ; [ʃiː; ji] [wʊd] [rɪsk][aɪ 'tiː] .
The drop from the window could not be very far ; she would risk it .
这 降低 从 这 窗户 可以 不是 是 非常 远的 ; 她 会 风险 它 :
[ʃiː; ji] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
She drew aside the curtain .
她 画 旁边 这 窗帘 :

她拉开了窗帘。

[wer] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [stiːl] [pleɪt] .
Where the window should have been was a sheet of steel plate .
在哪里 这 窗户 应该 有 到过 曾是 一个 床单 的 钢 盘子 :
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]
It was [65]
它 曾是 [-]

它是[65]

[skruːd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪsts] .
screwed to the joists .
螺丝 到 这 托梁 :
['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpɛɪtɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Somebody had anticipated her resolve to escape by the window .
某人 有 预期 她 解决 到 逃脱 经过 这 窗户 :
[ɪn] [tʃɔːk] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [hænd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentəns] : —
In chalk , written in an illiterate hand , was the sentence : —
在 粉笔 , 书面 在 一个 文盲 手 , 曾是 这 句子 : —

有人早已预料到她会从窗户逃走。

用粉笔，用不识字的笔迹写着这样一句话： ——
“ [juː; jʊ] [wɔːnt] [biː; bi] ['hɜːt] [ɪf] [jʊr; jər] - .
“ **You wont be hert if your senserble .**
” 你 惯于 是 赫特 如果 你的 - .

“只要你保持理智，就不会受到伤害。”

[wiː; wi][wɔːnt][tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm] ['kwɛstʃənz]
We want to know some questions
我们 想 到 知道 一些 问题
[dəʊnt] [meɪk]
Dont make
不 制作

我们就放你走。

不要这样做

[ə; eɪ] [fʌs] [ɔːr][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

a fuss or it will be bad for you .

一个 大惊小怪或者 它 将要 是 坏的 为了 你 .

别大惊小怪，否则对你不好。

[ki:p] [kwaɪt][ænd; ənd] [tel] [juːˈes] [ðiːz] ['kwɛstʃənz]

Keep quite and tell us these questions

保持 相当 和 告诉 我们 这些 问题

请保持安静，并回答以下问题。

[ænd; ənd] [wel] [let][juː; jʊ][gəʊ] .

and well let you go .

和 出色地 让 你 去 .

我们会让你走。

" [wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə][æsk] , [ɔːr][fiː; fi][tuː; tə] ['ænsər] ?

" What had they to ask , or she to answer ?

" 什么 有 他们 到 问 , 或者 她 到 回答 ?

他们有什么要问的，她又有什么要回答的呢？

[fiː; fi] [nuː] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [fiː; fi][kʊd; kəd][ɪnˈfɔːrm][ðəm; ðəm][əˈpɑːn] .

She knew of nothing that she could inform them upon .

她 知道 的 没有什么 那 她 可以 通知 他们 之上 .

她没有什么可以告诉他们的。

[huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] [men] [huː] [wɜːr; wər] [diˈteɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ?

Who were these men who were detaining her ?

WHO 是 这些 男人 WHO 是 拘留 她 ?

这些拘留她的人是谁？

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈaʊərz] [fiː; fi] [æskt] [hɜːrˈself] [ðiːz] ['kwɛstʃənz] ['oʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] .

During the next hours she asked herself these questions over and over again .

期间 这 下一个 小时 她 问 她自己 这些 问题 超过 和 超过 再次 .

接下来的几个小时里，她反复问自己这些问题。

[fiː; fi] [gruː] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd] [θɜːrst] ,

She grew faint with hunger and thirst ,

她 生长 头晕的 和 饥饿 和 口渴 ,

她因饥渴而感到虚弱。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvaɪəndz] [sprɛd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fiː; fi][dɪd][naːt] [tʌt] .

but the viands spread upon the table she did not touch .

但 这 菜肴 传播 之上 这 桌子 她 做过 不是 触碰 .

但她一口也没碰桌上的菜肴。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kæptʃər] [bɪˈwɪldərd] [hɜːr; hər] .

The mystery of her capture bewildered her .

这 神秘 的 她 捕获 困惑 她 .

她被俘的原因让她百思不得其解。

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈvæljuː][wʌz; wəz][fiː; fi][tuː; tə] [ðiːz] [men] ?

Of what value was she to these men ?

的 什么 价值 曾是 她 到 这些 男人 ?

她对这些男人来说有什么价值？

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəs] .

All the time the murmur of voices in the room below was continuous .

全部 这 时间 这 低语 的 声音 在 这 房间 以下 曾是 连续的 .

楼下房间里一直传来低语声。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [fiː; fi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn][ˈæŋɡər] .

Once or twice she heard a voice raised in anger .

一次 或者 两次 她 听到 一个 嗓音 提高 在 愤怒 .

她曾一两次听到愤怒的喊声。

[wʌnz] [ə; eɪ] [dɔːr] [slæmd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmbɑːdi] [went] [ˈklætʃɪŋ] [-]
Once a door slammed , and somebody went clattering [66]
一次 一个 门 猛烈抨击 , 和 某人 去 咣嗒咣嗒 [-]
一扇门砰地一声关上了, 有人走了出去[66]

[daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
down the stairs .
向下 这 楼梯 .

下楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] - [ˈkiːpər] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaʊt,gəʊə] .
There was a door - keeper , she could hear him speak with the outgoer .
那里 曾是 一个 门 - 守门员 , 她 可以 听到 他 说话 和 这 外向者 .
门口有个门卫, 她能听到他和出去的人说话。

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ][bʌt; bət] [noʊ] [aɪˈtiː] ,
Did she but know it ,
做过 她 但 知道 它 ,

她难道知道吗？

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [pərˈplekst] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][æən; ən][ˈiːkwəl] [ˈmætər] [ʌv; əv][pərˈpleksəti][wɪð; wɪθ]
the question that perplexed her was an equal matter of perplexity with
这 问题 那 困惑 她 曾是 一个 平等的 事情 的 困惑 和
[ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [iːvnɪŋ] .
others in the house that evening .
其他的 在 这 房子 那 晚上 .

困扰她的这个问题, 也是当晚屋里其他人同样困惑的问题。

[ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [men][əˈpaːn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] , [ɔːl] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kleɪm] [tuː; tə]
The notorious men upon whom she had looked , all innocent of their claim to
这 臭名昭著 男人 之上 谁 她 有 看起来 , 全部 清白的 的 他们的 宣称 到
[noʊtəˈraɪəti] ,
notoriety ,
恶名 ,

她所注视的那些臭名昭著的男人们, 其实都无辜地声称自己臭名昭著。

[wɜːr; wər] [ðəmˈselvz] [ˈpʌz(ə)ld] .
were themselves puzzled .
是 他们自己 困惑 .

他们自己也感到困惑。

[bæt][sændz] ,
Bat Sands ,
蝙蝠 桑兹 ,

蝙蝠沙滩

[ðə; ði][mæn] [huː] [lʊkt] [soʊ] [ɪl] — [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʌnˈhelθi] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː]
the man who looked so ill — he had the unhealthy appearance of one who
这 男人 WHO 看起来 所以 患病的 — 他 有 这 不良 外貌 的 — WHO
[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪknəs] — [wʌz; wəz][æən; ən][ɪnˈkwaɪərər] .
had just come through a long sickness — was an inquirer .
有 只是 来 通过 一个 长的 疾病 — 曾是 一个 询问者 .

那个看起来病怏怏的男子——一副刚生过一场大病的病人的模样——是一名询问者。

- — [ˈnoʊbɑːdi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] — [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ,
Vennis — nobody knew his Christian name — was another ,
- — 无人 知道 他的 基督教 姓名 — 曾是 其他 ,
威尼斯——没人知道他的名字——是另一个人,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [men] [huːz] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf] .
and they were two men whose inquiries were not to be put off .
和 他们 是 二 男人 谁 查询 是 不是 到 是 放 离开 .

这两个人的调查不容拖延。

- [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [dʌl] [fɪ] [aɪz] [ə'pɑ:n][bɪg] ['kɑ:nɜ:] , [ænd; ənd] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] .
Vennis turned his dull fish eyes upon big Connor , and spoke with deliberation .
- 转向 他的 乏味的 鱼 眼睛 之上 大的 康纳 , 和 辐 和 审议 .

维尼斯用他那双呆滞的鱼眼盯着高大的康纳，沉吟片刻后开口说道。

“ ['kɑ:nɜ:] , [wɒts] [ðɪs] [gɜ:rl] ['bɪznəs] ?
“ **Connor , what's this girl business ?**
” 康纳 , 是什么 这 女孩 商业 ?

“康纳，这女孩到底是怎么回事？”

[ɑ:r; ər][wi:, wi][ɪn][,aɪ 'ti:] ?
Are we in it ?
是 我们 在 它 ?

我们参与其中了吗？

” ['kɑ:nɜ:] [nu:] [hɪz; ɪz][men] [tu:] [wel] [tu:, tə] ['tempəraɪz] .
” **Connor knew his men too well to temporize .**
” 康纳 知道 他的 男人 也 出色地 到 拖延 .

康纳太了解他的部下，所以不会拖延时间。

“ [jʊə(r)] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [ɪf] [ɪts] [wɜ:rθ] ['eniθɪŋ] , ” [hi:, hi] [sed] ['sləʊli] . [-]
” **You're in it , if it's worth anything , ” he said slowly . [67]**
” 你是 在 它 , 如果 它是 值得 任何事物 , ” 他 说 缓慢地 . [-]

“如果这件事还有意义的话，那就是你参与其中了，”他缓缓说道。[67]

[bəts] [kloʊz] - [kra:pt] [red] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['fɔ:rwəd] .
Bat's close - cropped red head was thrust forward .
蝙蝠的 关闭 - 裁剪 红色的 头 曾是 推力 向前 .

蝙蝠那剃得极短的红色脑袋向前探了出来。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn][,aɪ 'ti:] ?
” **Is there money in it ?**
” 是 那里 钱 在 它 ?

“这里面有钱可赚吗？”

” [hi:, hi] [di'mɑ:ndɪd] .
” **he demanded .**
” 他 要求 .

他质问道。

['kɑ:nɜ:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
Connor nodded his head .
康纳 点头 他的 头 .

康纳点了点头。

“ [mʌtʃ] ?
” **Much ?**
” 很多 ?

“很多？

” ['kɑ:nɜ:] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
” **Connor drew a deep breath .**
” 康纳 画 一个 深的 气息 .

康纳深吸了一口气。

[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [bi:, bi][toʊld] , [ðæt] [ðə; ði] “ [lɑ:t] ” [ʊd; əd] [er] , [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hi:, hi]
If the truth be told , that the “ Lot ” should share , was the last thing he
如果 这 真相 是 讲述 , 那 这 “ 很多 ” 应该 分享 , 曾是 这 最后的 事物 他
[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
had intended .
有 故意的 .

说实话，让“罗得”共享，是他最不希望看到的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] ,
But for the blundering of his agent ,
但 为了 这 笨拙 的 他的 代理人 ;
但由于他经纪人的失误,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːlz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
they would have remained in ignorance of the girl's presence in the house .
他们 会 有 剩余 在 无知 的 这 女孩们 在场 在 这 房子 .
他们原本会对女孩在屋里的存在一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'loɪəlti] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
But the very suspicion of disloyalty was dangerous .
但 这 非常 怀疑 的 不忠 曾是 危险的 ;
但仅仅是怀疑对方不忠就很危险。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] .
He knew his men , and they knew him .
他 知道 他的 男人 ; 和 他们 知道 他 ;
他了解他的部下, 他们也了解他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] [huː] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
There was not a man there who would hesitate to destroy him at the
那里 曾是 不是 一个 男人 那里 WHO 会 犹豫 到 破坏 他 在 这
[ˈmerəst] [hɪnt][ʌv; əv] ['tretʃəri] .
merest hint of treachery .
最 暗示 的 背信弃义 .
那里没有一个人会因为一丝背叛的苗头而犹豫不决, 誓要除掉他。

[ˈkændər][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['seɪfɪst] [kɔːrs] .
Candor was the best and safest course .
坦率 曾是 这 最好的 和 最安全 课程 ;
坦诚是最好的、最安全的做法。

“ [ɪts] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [aɪv] [ɡɑːt][ðə; ði][gɜːrl] [hɪr] [fɔːr; fər] ,
“ **It's pretty hard to give you any idea what I've got the girl here for** ,
“ 它是 漂亮的 难的 到 给 你 任何 主意 什么 我已经 得到 这 女孩 这里 为了 ;
“我很难告诉你我把这女孩带到这里来是为了什么,”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][aɪ 'tiː] , “ [hiː; hi] [brɪ'ɡæn] .
but there's a million in it , ” he began .
但 有 一个 百万 在 它 ; “ 他 开始 ;
“但这里面可是有一百万美元呢,”他说道。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] .
He knew they believed him .
他 知道 他们 相信 他 ;
他知道他们相信他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [dɪsbrɪ'liːvd] .
He did not expect to be disbelieved .
他 做过 不是 预计 到 是 不相信 ;
他没想到自己会被人不相信。

[ˈkrɪmənəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ðiːz] [men] [ˌreprɪ'zentɪd] [fluː] [haɪ] .
Criminals of the class these men represented flew high .
罪犯 的 这 班级 这些 男人 代表 飞翔 高的 .
这些人所代表的那类罪犯, 都曾飞黄腾达。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌk] [ʌv; əv] ['petɪ] , [bəʊstɪŋ] [sniːk] - [θiːvz] [huː] [[-]
They were out of the ruck of petty , boasting sneak - thieves who [68]]
他们 是 出去 的 这 背包 的 小气 , 吹嘘 潜行 - 窃贼 WHO [-]
他们脱离了那些爱吹牛、爱耍小聪明的偷窃者的混乱[68]

[laɪd; li:d][tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] , [ˈnoʊɪŋ] [ðeɪ] [laɪd; li:d] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhɪrər]
lied to one another , knowing they lied , and knowing that their hearers
撒谎了 到 一 其他 , 会心 他们 撒谎了 , 和 会心 那 他们的 听众
[nu:] [ðeɪ] [laɪd; li:d] .
knew they lied .
知道 他们 撒谎了 .

他们彼此说谎, 明知自己说谎, 也知道听者知道他们在说谎。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [streɪnd] ,
Only the strained ,
仅有的 这 紧张 ,
[ɪn'tent] [lʊk] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [geɪv] [ˈeni] [ɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsi:vɪd]
intent look on their faces gave any indication of how the news had been received
意图 看 在 他们的 面孔 给予 任何 指示 的 如何 这 消息 有 到过 已收到
.
.
.

他们脸上专注的神情丝毫没有透露出他们对这个消息的反应。

" [ɪts] [oʊld] - [ˈmʌni] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ; " [ˈhi:z] [left] [ðə; ði][lɑ:t][tu:; tə] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] .
" **It's old Reale's money , " he continued ; " he's left the lot to four of us** .
" 它是 老的 - 钱 , " 他 持续 ; " 他是 左边 这 很多 到 四 的 我们 .
"这是老雷亚尔的钱,"他继续说道; "他把所有财产都留给了我们四个人。"

[ˈmæsi:z] [ded] , [soʊ] [ðæt] [meɪks] [θri:] .
Massey's dead , so that makes three .
梅西百货 死的 , 所以 那 制作 三 .
马西死了, 所以现在有三个了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈri:æɪ] , [hu:] [ˈmæsi] .
" **There was no need to explain who was Reale , who Massey** .
" 那里 曾是 不 需要 到 解释 WHO 曾是 皇家 , WHO 马西 .
"无需解释谁是雷亚尔, 谁是马西。"

[ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡoʊ] [ˈmæsi] [hæd; həd] [hɪm'self] [sæt][ɪn] [ðæt] [ru:m] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nɜ:]
A week ago Massey had himself sat in that room and discussed with Connor
一个 星期 前 马西 有 他自己 卫星 在 那 房间 和 讨论 和 康纳
[ðə; ði] [ˈkrɪptɪk] [vɜ:rs] [ðæt] [pleɪd] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [wɪl] .
the cryptic verse that played so strange a part in the old man's will .
这 神秘的 诗 那 玩 所以 奇怪的 一个 部分 在 这 老的 男人的 将要 .
一周前, 马西亲自坐在那个房间里, 与康纳讨论了那首神秘的诗句, 这首诗句在老人的遗嘱中扮演着非常奇怪的角色。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [æn; ən] [ˈɑ:nərəri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈbɜ:roʊ] [lɑ:t] .
He had been , in a way , an honorary member of the " Borough Lot .
他 有 到过 , 在 一个 方式 , 一个 名誉 成员 的 这 " 行政区 很多 .
从某种意义上说, 他曾是“自治市镇”的荣誉成员。

" [ˈkɑ:nɜ:] [kən'tɪnju:d] .
" **Connor continued** .
" 康纳 持续 .
康纳继续说道。

[hi:; hi] [spoʊk] [ˈsloʊli] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
He spoke slowly , waiting for inspiration .
他 辐 缓慢地 , 等待 为了 灵感 .
他说话很慢, 似乎在等待灵感。

[ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [laɪ] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
A judicious lie might save the situation .
一个 明智的 说谎 可能 节省 这 情况 .
一个巧妙的谎言或许能化解危机。

[bʌt; bət][noʊ][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktənt] [tʌŋ] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ðɪ]
But no inspiration came , and he found his reluctant tongue speaking the
但 不 灵感 来了 , 和 他 成立 他的 不情愿的 舌头 请讲 这
[truːθ] .
truth .
真相 :

但是灵感始终没有出现，他发现自己不情愿的舌头竟然说出了真话。

“ [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ɪz] [stɔːrd] [ɪn][wʌn] [seɪf] .
” **The money is stored in one safe** .
“ 这 钱 是 存储 在 一 安全的 .
“这些钱都存放在一个保险箱里。”

[oʊ] , [ɪts] [noʊ][juːz] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ˈtoʊni] ,
Oh , it's no use looking like that , Tony ,
哦 , 它是 不 使用 寻找 喜欢 那 , 托尼 ,
哦, 托尼, 你这样看着也没用。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [kræk] [ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz] [ðæt] [krɪb] .
you might just as well try to crack the Bank of England as that crib .
你 可能 只是 作为 出色地 尝试 到 裂缝 这 银行 的 英格兰 作为 那 婴儿床 .
你还不如去破解英格兰银行，而不是去破解那张婴儿床。

[jes] , [hiː; hi] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈevri] [sent][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [-]
Yes , he converted every cent of a million [69]
是的 , 他 转换 每一个 中心 的 一个 百万 [-]
是的，他把一百万的每一分钱都兑换成了[69]

[ænd; ənd] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ˈɪntuː][hɑːrd] , [ˈsɑːlɪd] [kæʃ] — [ˈbæŋknəʊts][ænd; ənd][ɡoʊld] .
and three - quarters into hard , solid cash — banknotes and gold .
和 三 - 四分之一 进入 难的 , 坚硬的 现金 — 钞票 和 金子 .
其中四分之三是实实在在的现金——纸币和黄金。

[ðɪs] [hiː; hi][pʊt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [dæmnd] [seɪf] , [ænd; ənd] [lɒk]] .
This he put into his damned safe , and locked .
这 他 放 进入 他的 该死的 安全的 , 和 已锁定 .
他把这东西放进了他那该死的保险箱里，然后锁上了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [left] [baɪ][ðə; ðɪ][tɜːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə; eɪ] [kiː] .
And he has left by the terms of his will a key .
和 他 有 左边 经过 这 条款 的 他的 将要 一个 钥匙 .
他在遗嘱中留下了一把钥匙。

“ [ˈkɑːnəː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [ˈspiːkɪŋ] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] .
” **Connor was a man who did not find speaking an easy matter** .
” 康纳 曾是 一个 男人 WHO 做过 不是 寻找 请讲 一个 简单的 事情 .
“康纳是一个不善言辞的人。”

[ˈevri] [wɜːrd] [keɪm] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈhezəˌteɪɪŋli] ,
Every word came slowly and hesitatingly ,
每一个 单词 来了 缓慢地 和 犹豫地 ,
他说的每个字都慢吞吞的，犹豫不决。

[æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ðɪ] [ˈspiːkər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈstɔːri] [wɜːr; wər][looθ][tuː; tə][paːrt][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
as though the speaker of the story were loth to part with it .
作为 尽管 这 扬声器 的 这 故事 是 洛斯 到 部分 和 它 .
仿佛故事的讲述者不愿将它与世隔绝。

“ [ðə; ðɪ] [kiː] [ɪz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
” **The key is here , ” he said slowly** .
” 这 钥匙 是 这里 , ” 他 说 缓慢地 .
“钥匙就在这里，”他缓缓说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [æŋtɪsɪˈpeɪ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]
There was a rustle of eager anticipation as he dipped his hand in his
那里 曾是 一个 沙沙 的 渴望的 预期 作为 他 浸入 他的 手 在 他的
[ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ˈpɑːkɪt] .
waistcoat pocket .
马甲 口袋 .

他将手伸进马甲口袋时，传来一阵急切的窸窣声。

[wen] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] , [ðeɪ] [kənˈteɪnd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈkerfəli] [ˈfoʊldɪd]
When he withdrew his fingers , they contained only a slip of paper carefully folded
什么时候 他 退出 他的 手指 , 他们 包含 仅有的 一个 滑 的 纸 小心 折叠
.
.
.

当他抽回手指时，发现里面只有一张折叠整齐的纸条。

“ [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] - [ɪnˈvenʃənz] ; [aɪ ˈtiː][ˈəʊpənz] [tuː; tə][noʊ] [kiː] [seɪv]
“ The lock of the safe is one of Reale's inventions ; it opens to no key save
” 这 锁 的 这 安全的 是 一 的 - 发明 ; 它 打开 到 不 钥匙 节省
[ðɪs] .
this .
这 .

“保险箱的锁是雷亚尔的发明之一；除了这把钥匙，没有其他钥匙可以打开它。”

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ðen] [læpst] [ɪntuː][ˈsaɪləns] .
“ He shook the paper before them , then lapsed into silence .
” 他 摇晃 这 纸 前 他们 , 然后 失效 进入 沉默 .

他晃了晃面前的纸张，然后陷入了沉默。

“ [wel] , ” [broʊk] [ɪn][bæt] [ɪmˈpeɪʃntli] , “ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ˈoʊpən][ðə; ði] [seɪf] ?
“ Well , “ broke in Bat impatiently , “ why don't you open the safe ?
” 出色地 , ” 打破 在 蝙蝠 不耐烦地 , ” 为什么 不 你 打开 这 安全的 ?

“好吧,”巴特不耐烦地插嘴道,“你为什么不打开保险箱呢? ”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði][gɜːrli][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? “
And what has the girl to do with it ? “
和 什么 有 这 女孩 到 做 和 它 ? ”

那女孩又跟这件事有什么关系呢?

“ [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [kiː] , [ɔːr] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ She also has a key , or will have to - morrow .
” 她 还 有 一个 钥匙 , 或者 将要 有 到 - 明天 .

“她也有一把钥匙，或者明天就会有。”

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] — — “ [-]
And Jimmy — — “ [70]
和 吉米 — — ” [-]

还有吉米——”[70]

[ə; eɪ] [læf] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
A laugh interrupted him .
一个 笑 中断 他 .

一阵笑声打断了他。

“ [kɜːrt] ” [gɔɪl] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [əˈtentɪv] [ˈlɪsənər] [tɪl] [ˈdʒɪmiːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
“ Curt “ Goyle had been an attentive listener till Jimmy's name was mentioned ,
” 科特 ” 戈伊尔 有 到过 一个 细心 听众 直到 吉米的 姓名 曾是 提及 ,
[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] ,
then his harsh ,
然后 他的 残酷的 ,

“柯特”戈伊尔一直认真地听着，直到吉米的名字被提及，然后他严厉地说道：

[ˈmɜːrθləs] [læf] [broʊk] [ðə; ði] [tens] [ˈsaɪləns] .
mirthless laugh broke the tense silence .
无趣 笑 打破 这 紧张 沉默 .

一阵毫无笑意的笑声打破了紧张的沉默。

“ [oʊ] , [bɜːrd] [dʒeɪmz][ɪz][ɪn][aɪ ˈtiː] , [ɪz][hiː; hi] ?
” **Oh , Lord James is in it , is he ?**
” 哦 , 主 詹姆斯 是 在 它 , 是 他 ?

“哦，詹姆斯勋爵也参与其中，是吗？”

[aɪm][wʌn] [ðæts] [fɔːr; fər] [ˈruːlɪŋ] [ˈdʒɪmi] [aʊt] .
I'm one that's for ruling Jimmy out .
我是 一 那就是 为了 裁决 吉米 出去 .

我倾向于排除吉米入选。

“ [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn] [ˈkɑːnɜː] .
” **He got up on his feet and stretched himself , keeping his eye fixed on Connor** .
” 他 得到 向上 在 他的 脚 和 拉伸 他自己 , 保持 他的 眼睛 固定的 在 康纳 .

他站起身来伸了个懒腰，眼睛始终盯着康纳。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] , [aɪl] [tel] [jiː; ji] .
” **If you want to know why , I'll tell ye** .
” 如果 你 想 到 知道 为什么 , 患病的 告诉 是的 .

“如果你想知道为什么，我会告诉你。”

[ˈdʒɪmiːz] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [ˈfɪnɪkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [teɪst] , [tuː] [faːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [fɔːr; fər][maɪ] [teɪst] .
Jimmy's a bit too finicking for my taste , too fond of the police for my taste .
吉米的 一个 少量 也 挑剔 为了 我的 品尝 , 也 喜爱 的 这 警察 为了 我的 品尝 .

吉米这个人太爱挑剔了，而且他太喜欢警察了，这也不合我的口味。

[ɪf] [wɪə(r)][ɪn] [ðɪs] , [ˈdʒɪmiːz] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
If we're in this , Jimmy's out of it ,
如果 是 在 这 , 吉米的 出去 的 它 ,

如果我们参与其中，吉米就出局了。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌtər] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] .
” **and a mutter of approval broke from the men** .
” 和 一个 低声 的 赞同 打破 从 这 男人 .

“然后男人们低声表示赞同。”

[ˈkɑːnɜːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈkwɪkli] .
Connor's mind was working quickly .
康纳的 头脑 曾是 在职的 迅速地 .

康纳的脑子运转得很快。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒɪmi] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] “
He could do without Jimmy , he could not dispense with the help of the “
他 可以 做 没有 吉米 , 他 可以 不是 分配 和 这 帮助 的 这 “

[lɑːt] .

Lot .
很多 .

他可以没有吉米，但他离不开“那帮人”的帮助。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] .
” **He was just a little afraid of Jimmy** .
” 他 曾是 只是 一个 小的 害怕的 的 吉米 .

“他其实有点怕吉米。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
The man was a type of criminal he could not understand .
这 男人 曾是 一个 类型 的 刑事 他 可以 不是 理解 .

他无法理解这种罪犯。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [ˈkleɪmənt] [fɔːr; fər] - [ˈmɪljənz] , [ðə; ði] [gæŋ] [wʊd] “ [aʊt] ” [ˈdʒɪmi]
If he was a rival claimant for Reale's millions , the gang would “ out ” Jimmy
如果 他 曾是 一个 竞争对手 索赔 为了 - 百万 , 这 帮派 会 “ 出去 ” 吉米
;
;
;

如果他是Reale数百万美元财产的竞争对手，那么这伙人就会“揭发”吉米；

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
so much the better .
所以 很多 这 更好的 .

那当然更好。

[ˈmæsiːz] [rɪˈmuːv(ə)l][hæd; həd] [ˈlɪmɪtɪd] [ðə; ði] [ˌlegəˈtiːz] [tuː; tə] [θriː] .
Massey's removal had limited the legatees to three .
梅西百货 移动 有 有限的 这 遗赠人 到 三 .

马西的离世使得遗产继承人只剩下三人。

[ˈdʒɪmi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wʊd] [ˈhæroʊ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [stɪl]
Jimmy out of the way would narrow the chance of his losing the money still
吉米 出去 的 这 方式 会 狭窄的 这 机会 的 他的 输 这 钱 仍然
[ˈfɜːrðər] ;
further ;
更远 ;

让吉米离开，就能进一步降低他赔钱的可能性；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌlegəˈtiː] [wʌz; wəz] [-]
and the other legatee was [71]
和 这 其他 遗赠受益人 曾是 [-]

另一位受遗赠人是[71]

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌpˈsterz] .
in the room upstairs .
在 这 房间 楼上 .

在楼上的房间里。

- [ˌdekləˈreɪʃn] [hæd; həd][set] [luːs] [ðə; ði] [ˈtʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
Goyle's declaration had set loose the tongues of the men ,
- 宣言 有 放 松动的 这 舌头 的 这 男人 ,

戈伊尔的声明让男人们畅所欲言。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [vɔɪs] [ðæt] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ˈdʒɪmi] .
and he could hear no voice that spoke for Jimmy .
和 他 可以 听到 不 噪音 那 辐 为了 吉米 .

他听不到任何为吉米说话的声音。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] ,
And then a dozen voices demanded the rest of the story ,
和 然后 一个 打 声音 要求 这 休息 的 这 故事 ,

然后，十几个人要求听完故事的其余部分。

[ænd; ænd][əˈmɪd][ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [ˈkɑːnɜː] [ˈtoʊld][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈpʌz(ə)l] -
and amid a dead silence Connor told the story of the will and the puzzle -
[vɜːrs] ,
verse ,
诗 ,

在一片死寂中，康纳讲述了遗嘱和谜题宇宙的故事。

[ðə; ði] [ˈsɔːlvɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ment] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ˈevri] [mæn] .
the solving of which meant fortune to every man .
这 解决 的 哪个 意思是 财富 到 每一个 男人 .

解决这个问题，对每个人来说都意味着财富。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ][hæz; həz][gɑːtɪ][tuː; tə][stændɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [[er] .
“ And the girl has got to stand in and take her share .
“ 和 这 女孩 有 得到 到 站立 在 和 拿 她 分享 .
“而这个女孩必须站出来，承担她应得的那份。”

[ʃiːz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi][let] [luːs] .
She's too dangerous to be let loose .
她是 也 危险的 到 是 让 松动的 .
她太危险了，不能放她走。

[ðeəz; ðəz] [naɪ] [ɑːn] [tuː] ['mɪljənz] [æt; ət] [steɪk] [ænd; ənd][aɪm] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [rɪks] .
There's nigh on two millions at stake and I'm taking no risks .
有 夜 在 二 百万 在 赌注 和 我是 采取 不 风险 .
牵涉到近两百万，我不想冒任何风险。

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [faʊnd] .
She shall remain here till the word is found .
她 将 保持 这里 直到 这 单词 是 成立 .
她将留在这里，直到找到那个词为止。

[wɪə(r)] [nɑːtɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['kæəri] [ɔːf][ðə; ði] ['mʌni] [ˈlʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] ['veri] ['noʊzɪz] . “
We're not going to see her carry off the money under our very noses .”
是 不是 去 到 看 她 携带 离开 这 钱 在下面 我们的 非常 鼻子 . “
我们不会眼睁睁地看着她把钱卷走。

“ [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ?
“ And Jimmy ?
“ 和 吉米 ?
“吉米呢？ ”

“ [gɔɪl] [æskt] .
“ Goyle asked .
“ 戈伊尔 问 .
“高尔问道。”

[ˈkɑːnə] ['fɪŋgərd] [ə; eɪ][ləˈpel][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ['nɜːrvəsli] .
Connor fingered a lapel of his coat nervously .
康纳 用手指 一个 翻领 的 他的 外套 紧张地 .
康纳紧张地摩挲着外套的翻领。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['ænsər] [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [freɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [gɔɪl] [pʊt] .
He knew what answer the gang had already framed to the question Goyle put .
他 知道 什么 回答 这 帮派 有 已经 框 到 这 问题 戈伊尔 放 .
他知道这伙人已经为高尔提出的问题准备好了什么答案。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [ækwi'es] [ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] [piːs] [ʌv; əv] ['tretʃəri]
He knew he would be asked to acquiesce in the blackest piece of treachery
他 知道 他 会 是 问 到 默许 在 这 最黑的 片 的 背信弃义

[ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [dis'figəd] [hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l][laɪf] ;
that had ever disfigured his evil life ;
那 有 曾经 毁容 他的 邪恶的 生活 ;
他知道自己将被要求默许一件玷污他邪恶人生的最黑暗的背叛行为；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [heɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [men] [huː] [fɔːrmd] [ðɪs] [streɪndʒ]
but he knew , too , that Jimmy was hated by the men who formed this strange
但 他 知道 , 也 , 那 吉米 曾是 憎恨 经过 这 男人 WHO 形成 这 奇怪的
[frəˈtɜːrnəti] .
fraternity .
兄弟会 .
但他同时也知道，吉米被组成这个奇怪兄弟会的那些人憎恨。

[ˈdʒɪmi] [wɜːrkt] [əˈloʊn] ; [hiː; hi] [fɜrd] [ˈniːðər] [rɪsk][nɔːr] [rɪˈwɔːrd] . [-]
Jimmy worked alone ; he shared neither risk nor reward . [72]
吉米 工作 独自的 ; 他 共享 两者都不 风险 也不 报酬 . [-]

吉米独自工作；他既不承担风险，也不分享回报。[72]

[hɪz; ɪz][kəʊld][ˈsɪnɪsɪzəm][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
His cold cynicism was above their heads .
他的 寒冷的 玩世不恭 曾是 多于 他们的 头部 .

他冷酷的愤世嫉俗远远超出了他们的理解范围。

[ðeɪ] [tuː] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .
They too feared him .
他们 也 害怕 他 .

他们也害怕他。

[ˈkɑːnə] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt]
Connor cleared his throat
康纳 已清除 他的 喉

康纳清了清嗓子

“ [pərˈhæps] [ɪf] [wiː; wi] [ˈriːzənd] — —
” **Perhaps if we reasoned** — —
” 也许 如果 我们 有理智的 — —

“或许如果我们推理一下——”

“ [ɡɔɪl] [ænd; ənd][bæt] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [swɪft] [ɡlɑːnsɪz] .
” **Goyle and Bat exchanged swift glances .**
” 戈伊尔 和 蝙蝠 交换 迅速 眼神 .

高尔和巴特迅速交换了一个眼神。

“ [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ɡɔɪl] [ˈkerləsli] .
” **Ask him to come and talk it over to - night , ” said Goyle carelessly .**
” 问 他 到 来 和 讲话 它 超过 到 - 夜晚 , ” 说 戈伊尔 粗心大意 .

“让他今晚过来谈谈吧,”戈伊尔漫不经心地说。

“ [ˈkɑːnə] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɡɔːn] .
” **Connor is a long time gone .**
” 康纳 是 一个 长的 时间 已消失 .

“康纳已经离开很久了。”

“ [sændz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhelθi] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
” **Sands turned his unhealthy face to the company as he spoke .**
” 桑兹 转向 他的 不良 脸 到 这 公司 作为 他 辐 .

桑兹说话时，把病恹恹的脸转向了公司的人。

[θriː] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ˈkɑːnə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɡæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
Three hours had passed since Connor had left the gang in his search for
三 小时 有 通过了 自从 康纳 有 左边 这 帮派 在 他的 搜索 为了

[ˈdʒɪmi] .
Jimmy .
吉米 .

康纳离开团伙去寻找吉米已经三个小时了。

“ [ˈhiːl] [biː; bi] [bæk] [suːn] , ” [sed] [ɡɔɪl] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
” **He'll be back soon , ” said Goyle confidently .**
” 地狱 是 后退 很快 , ” 说 戈伊尔 自信地 .

“他很快就会回来,”戈伊尔自信地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈsembli] [ʌv; əv][men] .
He looked over the assembly of men .
他 看起来 超过 这 集会 的 男人 .

他环视了在场的众人。

“ [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈfɛlɜːz] [huː] [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [kæn; kən][ɡoʊ] .
“ **Any of you fellers who don't want to be in this business can go** .
“ 任何 的 你 伙计们 WHO 不 想 到 是 在 这 商业 能 去 .
“你们当中任何不想从事这个行业的人都可以离开。”

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [sɪɡnɪfɪkəntli] , “ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈset(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪmi] .
“ **Then he added significantly , “ We're going to settle with Jimmy** .
“ 然后 他 额外 显著地 , “ 是 去 到 定居 和 吉米 .
然后他意味深长地补充道：“我们要和吉米达成和解。”

“ [ˈnoʊbəːdi] [muːvd] ; [noʊ][mæn] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][hɪz; ɪz] [wɜːrdz]
“ **Nobody moved ; no man shuddered at the dreadful suggestion his words**
“ 无人 已搬 ; 不 男人 颤抖 在 这 可怕 建议 他的 字
[kənˈveɪd] .
conveyed .
传递 .
“没有人动弹；没有人因为他话语中可怕的暗示而感到颤抖。”

“ [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [æn; ən] - [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] — [ɪts] [wɜːrθ] [ˈhæŋɪŋ] [fɔːr; fər] !
“ **A million an ' three - quarters — it's worth hanging for !**
“ 一个 百万 一个 - 三 - 四分之一 — 它是 值得 绞刑 为了 !
“一百零七十分之三——值得为此上吊！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈkæləsli] .
“ **he said callously** .
“ 他 说 冷酷无情 .
他冷酷地说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [-]
He walked to [73]
他 步行 到 [-]
他走到[73]

[ə; eɪ] [tɔːl] ,
a tall ,
一个 高的 ,
高个子,

[ˈnæroʊ] [ˈkʌbərd] [ðæt] [ræn][ʌp][baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] [ænd; ənd] [pʊld] [ˈoʊpən][ðə; ði]
narrow cupboard that ran up by the side of the fireplace and pulled open the
狭窄的 橱柜 那 跑 向上 经过 这 边 的 这 壁炉 和 拉 打开 这
[dɔːr] .
door .
门 .
壁炉旁有一个狭窄的橱柜，拉开门即可打开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][stænd][ɪnˈsaɪd] .
There was room for a man to stand inside .
那里 曾是 房间 为了 一个 男人 到 站立 里面 .
里面有足够的空间供一个人站立。

[ðə; ði] [ˈskruːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
The scrutiny of the interior gave him some satisfaction .
这 审查 的 这 内部的 给予 他 一些 满意 .
仔细检查内部情况让他感到有些满足。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɜː] [sʌm; səm][wʌn] [stʊd] ” — [hiː; hi] [lʊkt] ['miːnɪŋli] [æt; ət][bæt][sændz] — “ [wen]
“ **This is where some one stood** ” — **he looked meaningly at Bat Sands** — “ **when**
” 这 是 在哪里 一些 一 站立 ” — 他 看起来 有意义的 在 蝙蝠 桑兹 — ” 什么时候
[hiː; hi] - [aɪk] [stiːn] — [aɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəːkɪt] ,
he koshed Ike Steen — Ike with the police money in his pocket ,
他 - 艾克 斯蒂恩 — 艾克 和 这 警察 钱 在 他的 口袋 ,
“就是有人站在这里的时候”——他意味深长地看了巴特·桑兹一眼——“他打倒了艾克·斯蒂恩——艾克口袋里装着警察的
钱,

[ænd; ænd] ['redi] [tuː; tə] [sel] ['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][juː; jʊ] . “
and ready to sell every man jack of you . ”
和 准备好 到 卖 每一个 男人 杰克 的 你 . ”
并准备把你们每个人都卖掉。”

“ [huːz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] ?
“ **Who's in the next house ?**
” 谁是 在 这 下一个 房子 ?
“隔壁屋里住着谁? ”

“ [ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
“ **a voice asked suddenly** .
” 一个 嗓音 问 突然 .
“一个声音突然问道。”

[ɡɔɪl] [læft] .
Goyle laughed .
戈伊尔 笑了 .
高尔笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrtʃuəl]['ləndlɔːrd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['haɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
He was the virtual landlord so far as the hiring of the house was
他 曾是 这 虚拟的 房东 所以 远的 作为 这 招聘 的 这 房子 曾是
[kən'sɜːrnd] .
concerned .
担心的 .
就房屋租赁而言，他实际上就是房东。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['kʌbəd] [dɔːr] .
He closed the cupboard door .
他 关闭 这 橱柜 门 .
他关上了橱柜门。

“ [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [oʊld] [dʒɔːrdʒ] , [ɪts] ['empti] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Not counting old George , it's empty , “ he said** .
” 不是 计数 老的 乔治 , 它是 空的 , ” 他 说 .
“不算老乔治，这里空无一人,”他说。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ **Listen !**
” 听 !
“听!

“ [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] ['mɜːrmər][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] [θɪn]
“ **In the deep silence there came the faint murmur of a voice through the thin**
” 在 这 深的 沉默 那里 来了 这 头晕的 低语 的 一个 嗓音 通过 这 薄的
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .
“在寂静之中，透过薄薄的墙壁，传来微弱的低语声。”

“ [ˈtɑ:kən] - [tuː; tə] [hɪm'self] , ” [sed] [gɔɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ; “ [ˈhiːz][dæft] ,
“ **Talkin** ' **to** **himself** , ” **said** **Goyle** **with** **a** **grin** ; “ **he's** **daft** , ”
“ 谈话 - 到 他自己 , ” 说 戈伊尔 和 一个 咧嘴笑 ; “ 他是 愚蠢 , ”
“他在自言自语,”高尔咧嘴一笑说, “他真是个傻瓜。”

[ænd; ənd][ˈhiːz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃmən] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
and **he's** **as** **good** **as** **a** **watchman** **for** **us** ,
和 他是 作为 好的 作为 一个 守望者 为了 我们 ,
他就像我们的守卫一样尽职尽责。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sker] [ə'wei] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [wʊd] [kʌm] [ˈpraɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] .
for **he** **scares** **away** **the** **children** **and** **women** **who** **would** **come** **prying** **about** **here** .
为了 他 惊吓 离开 这 孩子们 和 女性 WHO 会 来 窥探 关于 这里 .
因为他吓跑了那些想来这里窥探的儿童和妇女。

[ˈhiːz] — — “ [-]
He's — — “ [**74**]
他是 — — “ [-]

他是——”[74]

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʃʌt] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsidʒ]
They **heard** **the** **front** **door** **shut** **quickly** **and** **the** **voices** **of** **two** **men** **in** **the** **passage**
他们 听到 这 正面 门 关闭 迅速地 和 这 声音 的 二 男人 在 这 通道
[br'loo] .
below .
以下 .

他们听到前门迅速关上, 以及楼下走廊里两个男人的声音。

[gɔɪl] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Goyle **sprang** **to** **his** **feet** , **an** **evil** **look** **on** **his** **face** .
戈伊尔 弹簧 到 他的 脚 , 一个 邪恶的 看 在 他的 脸 .
高尔猛地站起身来, 脸上露出邪恶的表情。

“ [ðæts] [ˈdʒɪmi] !
“ **That's** **Jimmy** !
“ 那就是 吉米 !

“那是吉米! ”

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈhɜːrɪdli] .
“ **he** **whispered** **hurriedly** .
“ 他 低声说道 匆匆 .

他急忙低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [fi:t] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz][koʊt] [hʌŋ] [ænd; ənd]
As **the** **feet** **sounded** **on** **the** **stairs** **he** **walked** **to** **where** **his** **coat** **hung** **and**
作为 这 脚 听起来 在 这 楼梯 他 步行 到 在哪里 他的 外套 悬挂 和
[tʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
took **something** **from** **his** **pocket** ,
采取 某物 从 他的 口袋 ,
楼梯上传来脚步声, 他走到挂着外套的地方, 从口袋里掏出一样东西。

[ðen] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ði] [ˈnuːkʌməz] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
then , **almost** **as** **the** **newcomers** **entered** **the** **room** ,
然后 , 几乎 作为 这 新来者 进入 这 房间 ,
然后, 几乎就在新来者进入房间的同时,

[hiː; hi] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
he **slipped** **into** **the** **cupboard** **and** **drew** **the** **door** **close** **after** **him** .
他 滑倒了 进入 这 橱柜 和 画 这 门 关闭 后 他 .
他溜进橱柜, 然后把门关上了。

[ˈdʒɪmi] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ˈkɑ:nərz] [weɪk] , [felt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
Jimmy , entering the room in Connor's wake , felt the chill of his reception .
吉米 , 进入 这 房间 在 康纳的 唤醒 , 毛毡 这 寒意 的 他的 接待 .

吉米跟在康纳身后走进房间，感受到了他冷淡的接待。

[hi:; hi] [felt] , [tu:] , [sʌm; səm] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl̩] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] .
He felt , too , some indefinable sensation of danger .
他 毛毡 , 也 , 一些 无法定义的 感觉 的 危险 .

他也感到了一种难以言喻的危险感。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈkwaɪət] .
There was an ominous quiet .
那里 曾是 一个 不祥的 安静的 .

一片令人不安的寂静。

[bæt] [sændz] [wʌz; wəz] [pəˈlaɪt] , [ˈiːv(ə)n] [ˈsɜːrv(ə)l̩] .
Bat Sands was polite , even servile .
蝙蝠 桑兹 曾是 有礼貌的 , 甚至 奴性的 .

巴特·桑兹彬彬有礼，甚至有些卑躬屈膝。

[ˈdʒɪmi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [sens] [bɪˈkeɪm] [əˈlɜːrt] .
Jimmy noticed that , and his every sense became alert .
吉米 注意到 那 , 和 他的 每一个 感觉 成为 警报 .

吉米注意到了这一点，他的所有感官都变得警觉起来。

[bæt] [θrʌst] [ˈfɔːrwəd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ænd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkʌbəd] .
Bat thrust forward a chair and placed it with its back toward the cupboard .
蝙蝠 推力 向前 一个 椅子 和 放置 它 和 它是 后退 朝向 这 橱柜 .

巴特把一把椅子推到前面，背对着橱柜放置好。

" [saɪt] [daʊn] , [ˈdʒɪmi] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [ˈhɑːrtɪnəs] .
" **Sit down , Jimmy , " he said with forced heartiness .**
" 坐 向下 , 吉米 , " 他 说 和 强制 热情 .

“坐下，吉米，”他强装热情地说。

" [wi:; wi] [wɑːnt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːk] .
" **We want a bit of a talk .**
" 我们 想 一个 少量 的 一个 讲话 .

“我们想谈谈。”

" [ˈdʒɪmi] [sæt] [daʊn] .
" **Jimmy sat down .**
" 吉米 卫星 向下 .

吉米坐了下来。

" [aɪ] [ˈɔːlsəʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːk] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkɑːmli] . [-]
" **I also want a bit of a talk , " he said calmly . [75]**
" 我 还 想 一个 少量 的 一个 讲话 , " 他 说 平静地 . [-]

“我也想和你谈谈，”他平静地说。[75]

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [brɔːt] [hɪr] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪl] .
" **There is a young lady in this house , brought here against her will .**
" 那里 是 一个 年轻的 女士 在 这 房子 , 带来 这里 反对 她 将要 .

“这所房子里有一位年轻女子，她是被迫来到这里的。”

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [gəʊ] .
You've got to let her go .
你已经 得到 到 让 她 去 .

你必须放她走。

" [ðə; ði] [ˈæŋɡrɪ] [ˈmʌtər] [ʌv; əv] [ˈprəʊtest] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] ,
" **The angry mutter of protest that he had expected did not come ,**
" 这 生气的 低声 的 反对 那 他 有 预期的 做过 不是 来 ,

他原本预期的愤怒抗议声并没有出现。

[ˈræðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɪktəm] [rɪˈsi:vɪd] [ɪn] [kəmˈpli:t] [ˈsaɪləns] .
rather was his dictum received in complete silence .
 相当 曾是 他的 格言 已收到 在 完全的 沉默 .

然而，他的训诫却无人理睬。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
This was bad , and he looked round for the danger .
 这 曾是 坏的 , 和 他 看起来 圆形的 为了 这 危险 .

情况不妙，他环顾四周，寻找危险。

[ðen] [hi:; hi] [mɪst] [ə; ei] [feɪs] .
Then he missed a face .
 然后 他 错过 一个 脸 .

然后他错过了一张脸。

" [wer] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ɡɔɪl] , [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [ˈlændlɔ:rd] ?
" Where is our friend Goyle , our dear landlord ?
 " 在哪里 是 我们的 朋友 戈伊尔 , 我们的 亲爱的 房东 ?

“我们的朋友高尔，我们亲爱的房东在哪里？”

" [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈplez(ə)nt] [ˈaɪrəni] .
" he asked with pleasant irony .
 " 他 问 和 令人愉快的 讽刺 .

他带着一丝戏谑的语气问道。

" [hi:; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , " [bæt] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [seɪ] .
" He hasn't been here to - day , " Bat hastened to say .
 " 他 还没有 到过 这里 到 - 天 , " 蝙蝠 加快 到 说 .

“他今天没来，”巴特赶紧说道。

[ˈdʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkɑ:nə] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nə]
Jimmy looked at Connor standing by the door biting his nails , and Connor
 吉米 看起来 在 康纳 常设 经过 这 门 咬 他的 指甲 , 和 康纳
 [əˈvɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
avoided his eye .
 避免 他的 眼睛 .

吉米看着站在门口咬指甲的康纳，康纳却避开了他的目光。

" [ɑ:] !
" Ah !
 " 啊 !

“啊！

" [ˈdʒɪmi:z] [ʌnkənˈsɜ:rn] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɪmjuleɪtɪd] .
" Jimmy's unconcern was perfectly simulated .
 " 吉米的 漠不关心 曾是 完美 模拟 .

“吉米的漠不关心是装得天衣无缝。”

" [ˈdʒɪmi] [ˈwɒnts] [ju: ˈes][tu:; tə] [send] [ðə; ði][ɡɜ:rl] [bæk] .
" Jimmy wants us to send the girl back .
 " 吉米 想要 我们 到 发送 这 女孩 后退 .

“吉米想让我们把那个女孩送回去。”

" [ˈkɑ:nə] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ˈhɜ:rɪdli] .
" Connor was speaking hurriedly .
 " 康纳 曾是 请讲 匆匆 .

康纳说话很急促。

“ [hi:; hi] [θɪŋks] [ˈðeɪəl] [bi:; bi] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] - [tek] [θɪŋks] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]
“ **He thinks there'll be trouble , and his friend the ' tec thinks there will be**
“ 他 思考 将会 是 麻烦 , 和 他的 朋友 这 - 科技 思考 那里 将要 是
[ˈtrʌb(ə)l] [tu:] .
trouble too .
麻烦 也 .

“他认为会有麻烦，他的朋友，那个技术人员，也认为会有麻烦。”

“ [ˈdʒɪmi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈɑ:rtfəli] - [ˈwɜ:rdɪd] [ɪnˈdaɪtmənt] [ʌnˈmu:vɪd] .
“ **Jimmy heard the artfully - worded indictment unmoved .**
“ 吉米 听到 这 巧妙地 - 措辞 起诉书 不动 .

吉米听着措辞巧妙的起诉书，无动于衷。

[əˈgen] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kənˈsɜ:rn] , [-]
Again he noticed , with some concern , [76]
再次 他 注意到 , 和 一些 忧虑 , [-]

他再次注意到，并有些担忧[76]

[ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈtæntəmaʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
that what was tantamount to a charge of treachery was received without a
那 什么 曾是 等同 到 一个 收费 的 背信弃义 曾是 已收到 没有 一个
[wɜ:rd] .
word .
单词 .

这种等同于叛国的指控，竟然在没有任何言语的情况下被接受了。

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [wʌt] [ˈʌðər] [θɪŋk] , [aɪ ˈti:][ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [ˈkɑ:nə] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈdraɪli] .
“ **It isn't what others think , it is what I think , Connor , “ he said dryly .**
“ 它 不是 什么 其他的 思考 , 它 是 什么 我 思考 , 康纳 , “ 他 说 干巴巴地 .

“这不是别人怎么想的，而是我怎么想的，康纳，”他冷冷地说。

“ [ðə; ði][gɜ:rl][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [bæk] .
“ **The girl has got to go back .**
“ 这 女孩 有 得到 到 去 后退 .

“这女孩必须回去。”

[aɪ][wɑ:nt] - [ˈmʌni] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] ,
I want Reale's money as much as you ,
我 想 - 钱 作为 很多 作为 你 ,

我和你一样想要Reale的钱。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfænsi][tu:; tə] [pleɪ] [fer] [ðɪs] [ˈdʒɜ:rni] . “
but I have a fancy to play fair this journey . “
但 我 有 一个 想要 到 玩 公平的 这 旅行 . “

但我希望在这段旅程中公平竞争。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] , [hæv; həv][ju:; jʊ] , “ [sniəd] [ˈkɑ:nə] .
“ **Oh , you have , have you , “ sneered Connor .**
“ 哦 , 你 有 , 有 你 , “ 冷笑 康纳 .

“哦，你当然有，是吗？”康纳冷笑道。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈkʌbərd] [dɔ:ɹ] [brˈhaɪnd] [ˈdʒɪmi] [mu:v] [ˈevər][soʊ] [ˈslaɪtli] .
He had seen the cupboard door behind Jimmy move ever so slightly .
他 有 已见 这 橱柜 门 在后面 吉米 移动 曾经 所以 轻微地 .

他看到吉米身后的橱柜门微微动了一下。

[ˈdʒɪmi] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [krɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] .
Jimmy sat with his legs crossed on the chair that had been placed for him .
吉米 卫星 和 他的 腿 交叉 在 这 椅子 那 有 到过 放置 为了 他 .

吉米盘腿坐在为他准备的椅子上。

[ðə; ði] [laɪt] ['oʊvərkoʊt][hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn][ʻoʊvər][hɪz; ɪz] [ʻi:vniŋ] [dres] [leɪ] [ə'krɔ:s][hɪz; ɪz] [ni:z] .
The light overcoat he had worn over his evening dress lay across his knees .
这 光 大衣 他 有 磨损 超过 他的 晚上 裙子 躺 穿过 他的 膝盖 .
他穿在晚礼服外面的那件轻薄外套搭在膝盖上。

[ˈkɑ:nə] [nu:] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
Connor knew the moment was at hand ,
康纳 知道 这 片刻 曾是 在 手 ,
康纳知道这一刻即将到来。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈkɑ:m,rædz] [ə'tenʃnz] [ɪn'geɪdʒd] .
and concentrated his efforts to keep his former comrade's attentions engaged .
和 集中 他的 努力 到 保持 他的 以前的 同志的 注意 已订婚的 .
他集中精力，想方设法吸引这位前战友的注意力。

[hi:; hi][hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði]
He had guessed the meaning of Goyle's absence from the room and the
他 有 猜对了 这 意义 的 - 缺席 从 这 房间 和 这
[ˈmu:vɪŋ] [ˈkʌbərd] [dɔ:r] .
moving cupboard door .
移动 橱柜 门 .
他猜到了高尔不在房间里以及橱柜门移动的含义。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][pə'zi(ə)n] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ˈhelpləs] .
In his present position Jimmy was helpless .
在 他的 展示 位置 吉米 曾是 无助 .
吉米当时处境无能为力。

[ˈkɑ:nə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɜ:rvəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]
Connor had been nervous to a point of incoherence on the way to
康纳 有 到过 紧张的 到 一个 观点 的 语无伦次 在 这 方式 到
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
康纳在去房子的路上紧张得语无伦次。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈstraɪd(ə)nt] [pɪtʃ] .
Now his voice rose to a strident pitch .
现在 他的 嗓音 玫瑰 到 一个 刺耳的 沥青 .
他的声音突然变得尖锐刺耳。

" [jʊə(r)] [tu:] [ˈklevər] , [ˈdʒɪmi] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [-]
" You're too clever , Jimmy , " he said , " and [77]
" 你是 也 聪明的 , 吉米 , " 他 说 , " 和 [-]
“你太聪明了，吉米，”他说，“而且[77]

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈmeni] - [mʌsts] - [ə'baʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pli:z] [ju: 'es] .
there are too many ' musts ' about you to please us .
那里 是 也 许多 - 必备品 - 关于 你 到 请 我们 .
我们对你有太多“必须”的要求，以至于我们无法取悦你。

[wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][baɪ] — — [wi:; wi] [mi:n] [aɪ 'ti:] !
We say that the girl has got to stay , and by — — we mean it !
我们 说 那 这 女孩 有 得到 到 停留 , 和 经过 — — 我们 意思是 它 !
我们说这女孩必须留下，而且——我们是认真的！

" [ˈdʒɪmi:z] [wɪts] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] .
" Jimmy's wits were at work .
" 吉米的 智慧 是 在 工作 .
吉米的机智正在发挥作用。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈveri] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [hi;; hi] [felt] [ðæt] .

The danger was very close at hand , he felt that .

这 危险 曾是 非常 关闭 在 手 , 他 毛毡 那 .

他感到危险近在眼前。

[hi;; hi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ˈtæktɪks] .

He must change his tactics .

他 必须 改变 他的 策略 .

他必须改变策略。

[hi;; hi][hæd; həd] [dɪˈpendɪd] [tu:] [ɪmˈplɪsɪtli] [əˈpɑ:n] [ˈkɑ:nərz] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd]

He had depended too implicitly upon Connor's fear of him , and had

他 有 取决于 也 隐式地 之上 康纳的 害怕 的 他 , 和 有

[ˈrekənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] “ [ˈbɜ:roʊ] [lɑ:t] .

reckoned without the “ Borough Lot .

估计 没有 这 ” 行政区 很多 .

他过于依赖康纳对他的恐惧，却忽略了“自治市镇的命运”。

” [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [men][dɪd][ˈdeɪndʒər] [ˈθret(ə)n] ?

” From which of these men did danger threaten ?

” 从 哪个 的 这些 男人 做过 危险 威胁 ?

“这些人中，谁构成了危险？”

[hi;; hi] [tʊk] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɪn][ɪn][wʌn] [kɑ:mpriˈhensɪv] [glæns] .

He took their faces in in one comprehensive glance .

他 采取 他们的 面孔 在 在 一 综合的 瞥一眼 .

他一眼就把他们的脸都看清了。

[hi;; hi] [nu:] [ðem; ðəm] — [hi;; hi][hæd; həd][ðer; ðər] [blæk] [ˈhɪstəri:z, ˈhɪstri:z][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] - [tɪps] .

He knew them — he had their black histories at his finger - tips .

他 知道 他们 — 他 有 他们的 黑色的 历史 在 他的 手指 - 尖端 .

他认识他们——他们的黑历史对他了如指掌。

[ðen] [hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][koʊt] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

Then he saw a coat hanging on the wall at the farther end of the room .

然后 他 锯 一个 外套 绞刑 在 这 墙 在 这 更远 结尾 的 这 房间 .

然后他看到房间另一头的墙上挂着一件外套。

[hi;; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈɡɑ:rmənt] [ˈɪnstəntli] .

He recognized the garment instantly .

他 认可 这 服装 即刻 .

他一眼就认出了那件衣服。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - .

It was Goyle's .

它 曾是 - .

那是高尔的。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊnər] ?

Where was the owner ?

在哪里 曾是 这 所有者 ?

主人在哪里？

[hi;; hi] [ˈtempəraɪzd] .

He temporized .

他 临时性的 .

他拖延时间。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈzaɪər][tu;; tə][ʌpˈset] [ˈeni:bədi:z] [plænz] , ” [hi;; hi] [drɔ:ld] ,

” I haven't the slightest desire to upset anybody's plans , ” he drawled ,

” 我 还没有 这 丝毫 欲望 到 沮丧的 任何人的 计划 , ” 他 拖长音 ,

“我丝毫没有想要破坏任何人计划的意思，”他慢吞吞地说。

[ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [glʌv] , [æz; əz] [ðʊv] [əˈbaʊt][tu:; tə][drɪˈpɑ:rt] .
and started drawing on a white glove , as though about to depart .
和 开始 绘画 在 一个 白色的 手套 , 作为 尽管 关于 到 离开 .
然后开始画一只白手套, 好像要离开似的。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [jɜr; jər] [vju:z] ,
“ **I am willing to hear your views ,**
“ 我 是 愿意的 到 听到 你的 浏览 ,
我愿意听听你们的意见,

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt][aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪˈkwəl] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈkɑ:nə] .
but I would point out that I have an equal interest in the young lady , Connor .
但 我 会 观点 出去 那 我 有 一个 平等的 兴趣 在 这 年轻的 女士 , 康纳 .
但我想指出, 我对这位名叫康纳的年轻女士也同样感兴趣。

[hi:; hi] [geɪzd] [rɪˈflektɪvli] [ɪntu:][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
“ **He gazed reflectively into the palm of his [78]**
“ 他 凝视 反思地 进入 这 棕榈 的 他的 [-]
他若有所思地凝视着自己的手掌[78]

[glʌvd] [hænd][æz; əz] [ɪf] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][fɪt] .
gloved hand as if admiring the fit .
戴手套 手 作为 如果 钦佩 这 合身 .
戴着手套的手, 仿佛在欣赏合身的款式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [sʊv][prɪˈkju:liər][ɪn] [ðɪs] [əˈpærəntli] [ɪnəs(ə)nt] [ˈækʃ(ə)n] , [ðæt] [ˈkɑ:nə]
There was something so peculiar in this apparently innocent action , that Connor
那里 曾是 某物 所以 奇特 在 这 显然 清白的 行动 , 那 康纳
[ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwəd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
started forward with an oath .
开始 向前 和 一个 誓言 .

康纳觉得这个看似无辜的举动中有些蹊跷, 于是他开始发誓。

“ [kwɪk] , [gɔɪl] !
“ **Quick , Goyle !**
“ 快的 , 戈伊尔 !
“快, 高尔! ”

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] ;
“ **he shouted ;**
“ 他 喊叫 ;
他喊道;

[bʌt; bət] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk]
but Jimmy was out of his chair and was standing with his back
但 吉米 曾是 出去 的 他的 椅子 和 曾是 常设 和 他的 后退
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkʌbərd] ,
against the cupboard ,
反对 这 橱柜 ,

但吉米已经从椅子上站了起来, 背靠着橱柜站着。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈdʒɪmi:z] [ˈʌnˈʌlvd] [hænd][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌɡli] [blæk] [ˈwepən] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [bʌt]
and in Jimmy's ungloved hand was an ugly black weapon that was all butt
和 在 吉米的 未戴手套 手 曾是 一个 丑陋的 黑色的 武器 那 曾是 全部 屁股
[ænd; ənd] [ˈbærəl] .
and barrel .
和 桶 .

吉米没戴手套的手里拿着一件丑陋的黑色武器, 全是枪托和枪管。

[hi:; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfræŋk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He waved them back , and they shrank away from him .
他 挥手 他们 后退 , 和 他们 缩小 离开 从 他 .
他挥手示意他们退下, 他们便躲开了。

“ [let] [em 'i:] [si:] [ju:; jʊ] [ɔ:l] , ” [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] , “ [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [br'haɪnd] [wʌn] **“ Let me see you all , ” he commanded , “ none of your getting behind one** ” 让 我 看 你 全部 , “ 他 命令 , “ 没有任何 的 你的 获得 在后面 一 [ə'hʌðər] . **another** . 其他 .

“让我看看你们所有人,”他命令道,“不许任何人躲到一起。”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] . **I want to see what you are doing** . 我 想 到 看 什么 你 是 正在做 .

我想看看你在做什么。

[get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðæt] [koʊt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [bæt] , [ɔ:r] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [jʊr; jər] ['stʌmək] . **Get away from that coat of yours , Bat , or I'll put a bullet in your stomach** . 得到 离开 从 那 外套 的 你的 , 蝙蝠 , 或者患病的 放 一个 子弹 在 你的 胃 .

蝙蝠,把你的外套脱下来,不然我就一枪崩了你肚子。

“ [hi:; hi] [hæd; həd] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [æn'tɪsɪ'peɪ] (ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] **“ He had braced himself against the door in anticipation of the thrust of the** ” 他 有 支撑 他自己 反对 这 门 在 预期 的 这 推力 的 这 [mæn] , **man** , 男人 ,

“他抵着门,预感到那人会猛地冲过来。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ɪn'saɪd] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ] (ə)n] , **but it seemed as though the prisoner inside had accepted the situation** , 但 它 似乎 作为 尽管 这 囚犯 里面 有 公认 这 情况 , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] . **for he made no sign** . 为了 他 制成 不 符号 .

但里面的囚犯似乎已经接受了现状,因为他没有表现出任何情绪。

“ [soʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌbərd] , ” [hi:; hi] [dʒɪəd] . **“ So you are all wondering how I knew about the cupboard , ” he jeered** . ” 所以 你 是 全部 好奇 如何 我 知道 关于 这 橱柜 , “ 他 嘲笑 . “所以你们都在好奇我是怎么知道橱柜里的秘密的,”他嘲讽道。

[hi:; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [glʌvd] [-] **He held up the gloved [79]** 他 握住 向上 这 戴手套 [-]

他举起戴着手套的[79]

[hænd] , [ænd; ɛnd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:m] ['sʌmθɪŋ] [flæft] [bæk] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] . **hand , and in the palm something flashed back the light of the lamp** . 手 , 和 在 这 棕榈 某物 闪光灯 后退 这 光 的 这 灯 .

手掌中,灯光闪过,有什么东西映照了过来。

['kɑ:nə] [nu:] . **Connor knew** . 康纳 知道 .

康纳知道。

[ðə; ði] ['taɪni] ['mɪrər] [soʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [glʌv] [wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] [ɪ'kwɪpmənt] **The tiny mirror sewn in the palm of the sharper's glove was recognized equipment** 这 微小的 镜子 缝制的 在 这 棕榈 的 这 - 手套 曾是 认可 设备 . : .

磨刀匠手套掌心缝着的那面小镜子是公认的工具。

“ [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [læf] , “ [aɪ][mʌst; məst][ɪnˈsɪst][ɑːn]
“ **Now** , **gentlemen** , ” **said Jimmy with a mocking laugh** , “ **I must insist on**
“ 现在 , 先生们 , ” 说 吉米 和 一个 嘲讽 笑 , “ 我 必须 坚持 在
[ˈhævɪŋ] [maɪ] [wei] .
having my way .
拥有 我的 方式 .

“现在，先生们，”吉米带着嘲讽的笑声说道，“我必须坚持我的做法。”

[ˈkɑːnɜː] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [brɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][ˈleɪdi][juː; jʊ][æbˈdʌktɪd, əbˈdʌktɪd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
Connor , **you will please bring to me the lady you abducted this afternoon** .
康纳 , 你 将要 请 带来 到 我 这 女士 你 被绑架 这 下午 .

康纳，请你把今天下午绑架的那位女士带到我面前。

“ [ˈkɑːnɜː] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [ɪntəˈseptɪd] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][bæt][sændz] , [ænd; ənd]
“ **Connor hesitated ; then he intercepted a glance from Bat Sands** , **and**
“ 康纳 犹豫了一下 ; 然后 他 截获 一个 瞥一眼 从 蝙蝠 桑兹 , 和
[ˈsʌlənlɪ] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
sullenly withdrew from the room .
闷闷不乐地 退出 从 这 房间 .

康纳犹豫了一下；然后他瞥了巴特·桑兹一眼，闷闷不乐地退出了房间。

[ˈdʒɪmi] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [tɪl] [ˈkɑːnɜː] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈʌʃərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [gɜːrl] .
Jimmy did not speak till Connor had returned ushering in the white - faced girl .
吉米 做过 不是 说话 直到 康纳 有 返回 引座 在 这 白色的 - 面对 女孩 .

直到康纳带着那个脸色苍白的的女孩回来，吉米才开口说话。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪl] ,
He saw that she looked faint and ill ,
他 锯 那 她 看起来 头晕的 和 患病的 ,

他看到她面色苍白，看起来很不舒服。

[ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and motioned one of the men to place a chair for her .
和 示意 一 的 这 男人 到 地方 一个 椅子 为了 她 .

然后示意其中一名男子给她搬把椅子。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [əˈmɪdst] [ðæt] [fərˈbɪdɪŋ] [gruːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
What she saw amidst that forbidding group was a young man with a little
什么 她 锯 在.....之中 那 禁止 团体 曾是 一个 年轻的 男人 和 一个 小的

[ˌvændˈdaɪk] [bɪrd] ,
Vandyke beard ,
范戴克 胡须 ,

在那群令人望而生畏的人当中，她看到了一个留着范戴克式小胡子的年轻人。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɡreɪv] , [ˈθɔːtʃ(ə)l] [aɪz] .
who looked at her with grave , thoughtful eyes .
WHO 看起来 在 她 和 严重 , 周到 眼睛 .

他用严肃、沉思的眼神看着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ,
He was a gentleman , she could see that ,
他 曾是 一个 绅士 , 她 可以 看 那 ,

她看得出来，他是一位绅士。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [lept] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs]
and her heart leapt within her as she realized that the presence of this
和 她 心 跳跃 之内 她 作为 她 已实现 那 这 在场 的 这

[mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃnəbli] - [kʌt] [kloʊðz] [ænd; ənd]
man in the fashionably - cut clothes and
男人 在 这 时尚地 - 切 衣服 和

当她意识到这个穿着时髦衣服的男人就在眼前时，她的心猛地一跳。

[ðə; ði] [-]
the [80]
这 [-]

[moʊst] [ʌn'fæʃnəbl] [ˈpɪst(ə)l] [ment] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] .
most unfashionable pistol meant deliverance from this horrible place .
最多 过时的 手枪 意思是 解救 从 这 可怕 地方 .

最不时髦的手枪意味着从这个可怕的地方解脱出来。

" [mɪs] [kent] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
" Miss Kent , " he said kindly .
" 错过 肯特 , " 他 说 亲切地 .

“肯特小姐,”他和蔼地说。

[ʃiː; ji] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [nɑːt] [trʌst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [spiːk] .
She nodded , she could not trust herself to speak .
她 点头 , 她 可以 不是 相信 她自己 到 说话 .

她点了点头, 她不敢开口说话。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] ['aʊərz] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'dʒʊst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt]
The experience of the past few hours had almost reduced her to a state
这 经验 的 这 过去的 很少 小时 有 几乎 减少 她 到 一个 状态

[ʌv; əv] [kə'læps] .
of collapse .
的 坍塌 .

过去几个小时的经历几乎让她崩溃。

['dʒɪmi] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] .
Jimmy saw the girl was on the verge of a breakdown .
吉米 锯 这 女孩 曾是 在 这 边缘 的 一个 分解 .

吉米看出那个女孩快要崩溃了。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['wɪmzɪkli] ,
" I am going to take you home , " he said , and added whimsically ,
" 我 是 去 到 拿 你 家 , " 他 说 , 和 额外 异想天开地 ,

“我要送你回家,”他说, 然后又异想天开地补充道,

" [ænd; ənd] ['kænaɪt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʌndə'reɪtɪd] [jʊr; jər] [ɑːpər'tuːnətiz] .
" and cannot but feel that you have underrated your opportunities .
" 和 不能 但 感觉 那 你 有 被低估 你的 机会 .

“我不禁觉得你低估了自己的机会。”

[nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [wɪl] [juː; jʊ] [siː] ['gæðərd] [tə'geðər] [soʊ] ['splendɪd] [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
Not often will you see gathered together so splendid a collection of our
不是 经常 将要 你 看 聚集 一起 所以 灿烂 一个 收藏 的 我们的
[prə'fe(ə)n] .
profession .
职业 .

你很少能看到我们这个行业如此杰出的人才聚集在一起。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ɪntrə'dʌk(ə)n] .
" He waved his hand in introduction .
" 他 挥手 他的 手 在 介绍 .

他挥手做了个自我介绍。

" [bæt] [sændz] , [mɪs] [kent] , [ə; eɪ] [moʊst] ['loʊli] [θiːf] , ['pɑːsəbli] [wɜːrs] .
" Bat Sands , Miss Kent , a most lowly thief , possibly worse .
" 蝙蝠 桑兹 , 错过 肯特 , 一个 最多 卑微的 贼 , 可能 更糟 .

“巴特桑兹, 肯特小姐, 一个卑鄙的小偷, 甚至可能更糟。”

[dʒɔːrdʒ] - , ['kɔɪnər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'rouʃəs] ['vɪlən] .
George Collroy , coiner and a ferocious villain .
乔治 - , 造币者 和 一个 凶猛 恶棍 .

乔治·科罗伊, 铸币者, 也是个凶残的恶棍。

- , [huː] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['looɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [greɪdz] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪst] ['laɪvlihʊd] — ['blækmeɪlər] .
Vennis , who follows the lowest of all grades of dishonest livelihood — blackmailer .
- , WHO 跟随 这 最低 的 全部 成绩 的 不诚实 生计 — 勒索者 .

文尼斯从事的是所有不诚实职业中最卑劣的一种——敲诈勒索。

[hɪr] , " ['dʒɪmi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] ,
Here , " Jimmy went on , as he stepped aside from the cupboard ,
这里 , " 吉米 去 在 , 作为 他 步 旁边 从 这 橱柜 ,

“给你,”吉米说着, 从橱柜旁退了出来。

" [ɪz][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
" is the gem of the collection .
" 是 这 宝石 的 这 收藏 .

“是这批藏品中的瑰宝。”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [frend] [huː] [hæz; hæz][soʊ] ['kɔɪli] [ɪ'feɪst] [hɪm'self] .
I will show you our friend who has so coyly effaced himself .
我 将要 展示 你 我们的 朋友 WHO 有 所以 羞涩地 抹去 他自己 .

我会向你们展示我们这位如此巧妙地抹去自己痕迹的朋友。

" [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] . [-]
" He addressed the occupant of the cupboard . [81]
" 他 已解决 这 居住者 的 这 橱柜 . [-]

“他向橱柜里的主人说道。[81]

" [kʌm] [aʊt] , [ɡɔɪl] , " [hiː; hi] [sed] [ʃɑːrpli] .
" Come out , Goyle , " he said sharply .
" 来 出去 , 戈伊尔 , " 他 说 尖锐地 .

“出来, 高尔,”他厉声说道。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
There was no response .
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

['dʒɪmi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiːənz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Jimmy pointed to one of the ruffians in the room .
吉米 尖 到 一 的 这 恶棍 在 这 房间 .

吉米指着房间里的一个恶棍。

" ['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .
" Open that door , " he commanded .
" 打开 那 门 , " 他 命令 .

“打开那扇门,”他命令道。

[ðə; ði][mæn] [slʌŋk] [fɔːrwəd][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
The man slunk forward and pulled the door open .
这 男人 斯伦克 向前 和 拉 这 门 打开 .

那人蹑手蹑脚地走上前, 拉开了门。

" [kʌm] [aʊt] , [ɡɔɪl] , " [hiː; hi] [ɡraʊld] , [ðen] [stept] [bæk] [wɪð; wɪθ][blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt]
" Come out , Goyle , " he growled , then stepped back with blank astonishment
" 来 出去 , 戈伊尔 , " 他 咆哮 , 然后 步 后退 和 空白的 惊讶

[stæmpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
stamped upon his face .
盖章 之上 他的 脸 .

“出来吧, 高尔,”他咆哮道, 然后退后一步, 脸上满是茫然的惊讶。

“ [waɪ] — [waɪ] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , ” [ðeəz; ðəz] [ˈnoʊbəːdi] [ðer; ðər] !
“ **Why — why , “ he gasped , “ there's nobody there !**
“ 为什么 — 为什么 , “ 他 倒吸一口气 , “ 有 无人 那里 !

“为什么——为什么,”他喘着气说,“那里一个人也没有!”

“ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] , ['dʒɪmi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .
“ **With a cry , Jimmy started forward .**
“ 和 一个 哭 , 吉米 开始 向前 .

吉米大叫一声, 向前冲去。

[wʌn] [glæns] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðen] — —
One glance convinced him that the man spoke the truth , and then — —
— 瞥一眼 确信 他 那 这 男人 辐 这 真相 , 和 然后 — —

只看了一眼, 他就确信那人说的是真话, 然后——

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kiːn] [wɪts] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] — [men] [juːst] [tuː; tə] [ˈkraɪsɪz] [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [ækt] .
There were keen wits in that crowd — men used to crises and quick to act .
那里 是 敏锐的 智慧 在 那 人群 — 男人 用过的 到 危机 和 快的 到 行为 .

人群中不乏机智之士——他们习惯于应对危机, 并且行动迅速。

[bæt] [sændz] [sɔː] ['dʒɪmiːz] [əˈten](ə)n [daɪˈvɜːrtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] ['dʒɪmiːz] ['pɪst(ə)] [hænd]
Bat Sands saw Jimmy's attention diverted for a moment , and Jimmy's pistol hand
蝙蝠 桑兹 锯 吉米的 注意力 改道 为了 一个 片刻 , 和 吉米的 手枪 手

[ˌmoʊməntˈterəli] ['loʊɜːd] .
momentarily lowered .
片刻 降低 .

巴特·桑兹看到吉米的注意力短暂地被分散了, 吉米的持枪手也短暂地放下了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [bæt] [sændz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ækt] .
To think with Bat Sands was to act .
到 思考 和 蝙蝠 桑兹 曾是 到 行为 .

与巴特·桑兹一起思考就是行动。

['dʒɪmi] , ['tɜːrniŋ] [bæk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] “ [lɑːt] , ” [sɔː] [ðə; ði] [laɪf] - [prɪˈzɜːrvər] [dɪˈsendɪŋ] , [ænd; ənd]
Jimmy , turning back upon the “ Lot , “ saw the life - preserver descending , and
吉米 , 转弯 后退 之上 这 “ 很多 , “ 锯 这 生活 - 保护者 下降 , 和

[lept] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ;
leapt on one side ;
跳跃 在 一 边 ;

吉米转身回到“地块”上, 看到救生圈正在下降, 便跳到一边;

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] , [ˈsʌmbəːdi] [θruː] [-]
then , as he recovered , somebody threw [82]
然后 , 作为 他 恢复 , 某人 扔 [-]

然后, 当他恢复过来时, 有人扔了[82]

[ə; eɪ] [kəʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [læmp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
a coat at the lamp , and the room was in darkness .
一个 外套 在 这 灯 , 和 这 房间 曾是 在 黑暗 .

灯下挂着一件外套, 房间里一片漆黑。

['dʒɪmi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [gɜːrl] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .
Jimmy reached out his hand and caught the girl by the arm .
吉米 达到 出去 他的 手 和 捕捉 这 女孩 经过 这 手臂 .

吉米伸出手, 抓住了女孩的胳膊。

“ [ˈɪntuː] [ðæt] ['kʌbərd] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
“ **Into that cupboard , “ he whispered ,**
“ 进入 那 橱柜 , “ 他 低声说道 ,

“放进那个橱柜里,”他低声说道。

[ˈpʊʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈriːses] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɡɔɪl] [hæd; həd][soʊ] [mɪˈstɪrɪəsli] [ˈvæniʃt] .
pushing her into the recess from which Goyle had so mysteriously vanished .
推动 她 进入 这 凹陷处 从 哪个 戈伊尔 有 所以 神秘地 消失了 .

把她推进高尔神秘消失的那个凹室里。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
Then , with one hand on the edge of the door ,
然后 , 和 一 手 在 这 边缘 的 这 门 ,
然后, 他一只手扶着门边,

[hiː; hi] [grəʊpt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] .
he groped around with his pistol for his assailants .
他 摸索 大约 和 他的 手枪 为了 他的 袭击者 .
他摸索着手枪, 寻找袭击者。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fˈlɔːbɔːdz] [æz; əz] [ðeɪ]
He could hear their breathing and the creak of the floorboards as they
他 可以 听到 他们的 呼吸 和 这 吱嘎声 的 这 地板 作为 他们
[keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
came toward him .
来了 朝向 他 .
他能听到他们的呼吸声和地板吱嘎作响的声音, 他们正朝他走来。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
He crouched down by the door ,
他 蹲着 向下 经过 这 门 ,
他蹲在门口,

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt][ðə; ði] “ [ˈkɑːʃ] ” [wʊd] [biː; bi] [eɪmd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
judging that the “ kosh ” would be aimed in a line with his head .
评判 那 这 “ 科什 ” 会 是 旨在 在 一个 线 和 他的 头 .
判断“kosh”会瞄准他的头部。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [stɪk] , [ænd; ənd] “ [kræʃ] !
By and by he heard the swish of the descending stick , and “ crash !
经过 和 经过 他 听到 这 嗖嗖 的 这 下降 戳 , 和 “ 碰撞 !
过了一会儿, 他听到棍子落下的嗖嗖声, 然后是“砰! ”

” [ðə; ði] [prɪˈzɜːrvər] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
” the preserver struck the wall above him .
” 这 保护者 击 这 墙 多于 他 .
“保护者击中了他上方的墙壁。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] ; [tuː; tə][ˈfaɪər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪnˈvaɪt] [ˈtrʌb(ə)] .
He was confronted with a difficulty ; to fire would be to invite trouble .
他 曾是 面对 和 一个 困难 ; 到 火 会 是 到 邀请 麻烦 .
他面临一个难题: 开火会招致麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] .
He had no desire to attract the attention of the police for many reasons .
他 有 不 欲望 到 吸引 这 注意力 的 这 警察 为了 许多 原因 .
他出于诸多原因不想引起警方的注意。

[ənˈles] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrli][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] ,
Unless the life of the girl was in danger he resolved to hold his fire ,
除非 这 生活 的 这 女孩 曾是 在 危险 他 已解决 到 抓住 他的 火 ,
除非女孩的生命受到威胁, 否则他决定不开枪。

[ænd; ənd] [wen] [aik][ˈdʒoʊsɪfs, ˈdʒoʊzɪfs] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈkɔ:ʃəsli] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] , [ˈblʌndəd]
and when Ike Josephs , feeling cautiously forward with his stick , blundered
和 什么时候 艾克 约瑟夫 , 感觉 谨慎地 向前 和 他的 戳 , 犯错
[ˈɪntu:] [ˈdʒɪmi] ,
into Jimmy ,
进入 吉米 ,

艾克·约瑟夫斯小心翼翼地挥舞着球杆向前走去，结果一头撞到了吉米。

[aik] [ˈsʌd(ə)nli] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [-]
Ike suddenly dropped to the [83]
艾克 突然 掉落 到 这 [-]

艾克突然跌落到[83]

[flɔ:r] [wɪˈðaʊt] [ə; ei][krai] ,
floor without a cry ,
地面 没有 一个 哭 ,

无声地躺在地板上

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ə; ei] [ˈferli] [ˈviʃəs] [bloʊ] [ɪn] [ðæt] [ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnætəmi]
because he had been hit a fairly vicious blow in that portion of the anatomy
因为 他 有 到过 打 一个 相当 恶毒 吹 在 那 部分 的 这 解剖学
[wɪtʃ] [ɪz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪ(ə)l] “ [ˈsoʊlər][ˈpleksəs] .
which is dignified with the title “ solar plexus .
哪个 是 凝重 和 这 标题 “ 太阳的 神经丛 .

因为他身体的那个被称为“太阳神经丛”的部位受到了相当严重的打击。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; ei] [ˈstɑ:rtld] [ˈlɪt(ə)l][krai][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl]
” **It was just after this that he heard a startled little cry from the girl**
” 它 曾是 只是 后 这 那 他 听到 一个 惊慌 小的 哭 从 这 女孩

[brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

就在这时，他听到身后女孩发出了一声惊恐的尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; ei] [vɔɪs] [ðæt] [sent] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and then a voice that sent his heart into his mouth .
和 然后 一个 嗓音 那 发送 他的 心 进入 他的 嘴 .

然后，一个声音让他心跳都漏了一拍。

“ [ɔ:l] [raɪt] !
” **All right !**
” 全部 正确的 !

“好的！

[ɔ:l] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的！

[ɔ:l] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][mæn] [hu:] [ju:st] [ðæt] [tæg] ,
” **There was only one man who used that tag ,**
” 那里 曾是 仅有的 一 男人 WHO 用过的 那 标签 ,

“只有一个人使用过那个标签，

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi:z] [hɑ:rt] [roʊz] [ʌp][tu:; tə] [bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ˈθæŋkfulnəs] .
and Jimmy's heart rose up to bless his name in thankfulness .
和 吉米的 心 玫瑰 向上 到 保佑 他的 姓名 在 感恩 .

吉米心中充满感激，情不自禁地赞美他的名字。

“ [ðɪs] [wei] , [mɪs] [kent] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [maɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [step] .
“ **This way** , **Miss Kent** , “ **said the voice** , “ **mind the little step** .
“ 这 方式 , 错过 肯特 , “ 说 这 嗓音 , “ 头脑 这 小的 步 .
“肯特小姐, 这边走,”那个声音说, “小心脚下的台阶。”

[dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [floːr] , [ˈhiːz] [ˈhændkʌft] [ænd; ənd] [straɪpt]
Don't be afraid of the gentleman on the floor , he's handcuffed and strapped
不 是 害怕的 的 这 绅士 在 这 地面 , 他是 手铐 和 绑带
[ænd; ənd] [ˈgægd] ,
and gagged ,
和 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 ,
别害怕躺在地上的那位先生, 他被铐着手铐、绑着带子、堵着嘴。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhɑːrmləs] .
and is perfectly harmless .
和 是 完美 无害 .
而且完全无害。

“ [ˈdʒɪmi] [ˈtʃʌkld] .
“ **Jimmy chuckled** .
“ 吉米 轻笑 .
吉米轻笑了一声。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈlɑːts] ” [plænz][ænd; ənd][ʌv; əv]
The mystery of Angel's intimate knowledge of the “ Lot's ” plans and of
这 神秘 的 天使的 亲密的 知识 的 这 “ 很多 ” 计划 和 的
[ˈkɑːnərz] [ˈmuːvmənts] ,
Connor's movements ,
康纳的 移动 ,
安琪儿对“罗特”的计划和康纳的行踪了如指掌, 这其中的奥秘依然存在。

[ðə; ði] [dɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ɡɔɪl] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪkˈspleɪnd] .
the disappearance of Goyle , were all explained .
这 消失 的 戈伊尔 , 是 全部 解释 .
高尔的失踪事件都得到了解释。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈempti] ” [haʊs] [nekst] [dɔːr]
He did not know for certain that the occupant of the “ empty ” house next door
他 做过 不是 知道 为了 肯定 那 这 居住者 的 这 “ 空的 ” 房子 下一个 门
[hæd; həd] [ɪnˈdʌstriəsli] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [ˈpɑːrti] - [wɔːlz] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈhaʊzɪz] ,
had industriously cut through the thin party - walls that separated the two houses ,
有 勤奋地 切 通过 这 薄的 派对 - 墙壁 那 分开 这 二 房屋 ,
他并不确定隔壁“空置”房屋的住户是否费力地凿穿了分隔两栋房屋的薄薄的隔墙。

[ænd; ənd][hæd; həd] [-]
and had [84]
和 有 [-]
并且有[84]

[rɪgd] [ʌp][ə; eɪ] “ [bæk] ” [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [dɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi]
rigged up a “ back ” to the cupboard that was really a door , but he
作弊 向上 一个 “ 后退 ” 到 这 橱柜 那 曾是 真的 一个 门 , 但 他
[gest] [aɪˈtiː] .
guessed it .
猜对了 它 .
他给橱柜装了个“后门”, 其实那是一扇门, 但他猜对了。

[ðen] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] " ['bɜ:roʊ] [lɑ:t] " [stɪl]
Then a blinding ray of light shot into the room where the “ Borough Lot ” still
然后 一个 失明 射线 的 光 射击 进入 这 房间 在哪里 这 “ 行政区 很多 ” 仍然
[grəʊpt] [fɔ:r; fər][ɪts] ['enəmi] ,
groped for its enemy ,
摸索 为了 它是 敌人 ,
这时，一道刺目的光束射入房间，而“自治市镇”仍在摸索着寻找它的敌人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [sed] —
and a gentle voice said —
和 一个 温和的 嗓音 说 —
一个温柔的声音说道——

" ['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [wɪtʃ] [wei] [ju:; jʊ][goʊ] — [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
“ Gentlemen , you may make your choice which way you go — out by the front door ,
“ 先生们 , 你 可能 制作 你的 选择 哪个 方式 你 去 — 出去 经过 这 正面 门 ,
[wer] [maɪ] [frend] ,
where my friend ,
在哪里 我的 朋友 ,
“先生们，你们可以自行选择离开的方向——从前门出去，我的朋友，

[ɪn'spektər] ['kɑ:li:ʒ] , [wɪð; wɪθ] [kwɑɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] , [ɪz] ['weɪtɪŋ] ; [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [bæk]
Inspector Collyer , with quite a large number of men , is waiting ; or by the back
检查员 科利尔 , 和 相当 一个 大的 数字 的 男人 , 是 等待 ; 或者经过 这 后退
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
科利尔探长带着一大群人正在等候；或者在后门等候。

[wer] ['sɑ:rdʒənt] - [ænd; ənd][ɪg'zæktli]['sev(ə)n] [pleɪn] - [kloʊðz] [men][ɑ:r; ər] [ɪm'peɪntli]
where Sergeant Murtle and exactly seven plain - clothes men are impatiently
在哪里 军士 - 和 确切地 七 清楚的 - 衣服 男人 是 不耐烦地
[ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] .
expecting you .
期待 你 .
默特尔警官和七名便衣男子正焦急地等着你。

" [bæt] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ Bat recognized the voice .
“ 蝙蝠 认可 这 嗓音 :
蝙蝠认出了这个声音。

" ['eɪndʒl] ['eskwaɪə] !
“ Angel Esquire !
“ 天使 《时尚先生》 !
“天使先生！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][kɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
“ he cried in consternation .
“ 他 哭 在 惊愕 :
他惊恐地喊道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [br'hɑɪnd][ðə; ði] ['dæzɪŋ] [ɪ'lektɪk] [læmp] [ðæt] [θru:] [ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] [ʌv; əv]
From the darkness behind the dazzling electric lamp that threw a narrow lane of
从 这 黑暗 在后面 这 耀眼的 电的 灯 那 扔 一个 狭窄的 车道的
[laɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [keɪm] [æn; ən] [ə'mju:zd] ['tʃʌk(ə)l] .
light into the apartment came an amused chuckle .
光 进入 这 公寓 来了 一个 觉得好笑 轻笑 :
从那盏耀眼的电灯背后黑暗中传来一声轻笑，电灯投射出一道狭窄的光线照进公寓。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , ” [æskt] ['eɪndʒəlz] [pəɹ'sweɪsɪv] [vɔɪs] , “ [ə; eɪ][kɑ:p] ? ”
“ What is it , ” asked Angel's persuasive voice , “ a cop ? ”
“ 什么 是 它 , ” 问 天使的 有说服力的 嗓音 , “ 一个 警察 ? ”
“ 是谁人? ”安吉尔用他那极具说服力的声音问道, “是警察吗? ”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [fer] [kɑ:p] , ” [sed] [bæt] ['tru:θfəli] . [-]
“ It's a fair cop , ” said Bat truthfully . [85]
“ 它是 一个 公平的 警察 , ” 说 蝙蝠 说实话 . [-]
“这是公平的,”巴特如实说道。[85]

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ðə; ði] ['kɹɪptəgræm]
THE CRYPTOGRAM
这 密码
密码

[ˈmɪstər] . [ˈspedɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
Mr . Spedding looked at his watch .
先生 . 加速 看起来 在 他的 手表 .
斯佩丁先生看了看手表。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] - [taɪld] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'pɑ:zɪt] .
He stood upon the marble - tiled floor of the Great Deposit .
他 站立 之上 这 大理石 - 瓷砖 地面 的 这 伟大的 订金 .
他站在大宝库的大理石地砖上。

[haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [doʊm] , [bleɪzd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
High above his head , suspended from the beautiful dome , blazed a hundred
高的 多于 他的 头 , 暂停 从 这 美丽的 穹顶 , 燃烧的 一个 百
[laɪts] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɔ:r'heɪt] [ɪ,lektroʊ'liər] .
lights from an ornate electrolier .
灯 从 一个 华丽 电解器 .
在他头顶上方, 悬挂在美丽穹顶上的一个华丽的电灯架上, 闪耀着一百盏灯。

[hi:; hi] [peɪst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] ['pedɪst(ə)] [ðæt] ['taʊərd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He paced before the great pedestal that towered up from the center of the
他 踱步 前 这 伟大的 座 那 高耸 向上 从 这 中心 的 这
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,
他踱步在从建筑中央高耸入云的巨大基座前,

[ænd; ænd][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['kɹɪs] - [krɔ:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] ['freɪmwɜ:rk]
and the floor was criss - crossed with the shadows of the steel framework
和 这 地面 曾是 克里斯 - 交叉 和 这 阴影 的 这 钢 框架
[ðæt] [ɪn'keɪst] [,aɪ 'ti:] .
that encased it .
那 包裹 它 .
地板上交错着钢架的阴影。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [tʃerz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemɪsɜ:rk(ə)] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt]
But for the dozen chairs that were placed in a semicircle before the great
但 为了 这 打 椅子 那 是 放置 在 一个 半圆 前 这 伟大的
[ˈgrænɪt] [beɪs] ,
granite base ,
花岗岩 根据 ,
但是, 摆放在巨大花岗岩基座前呈半圆形的那十几把椅子,

[ðə; ði][bɪg][hɔ:l][wʌz; wəz][ber][ænd; ənd][ʌn'fɜ:rnɪʃt]
the big hall was bare and unfurnished .
这 大的 大厅 曾是 裸 和 未配备家具 .

大厅空空荡荡，没有任何家具。

[ˈmɪstər].[ˈspedɪŋ][wɔ:kt][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfʊtsteps][ræn][ˈhɑ:ləʊ]
Mr . Spedding walked up and down , and his footsteps rang hollow ;
先生 . 加速 步行 向上 和 向下 , 和 他的 脚步声 响铃 空洞的 ;

斯佩丁先生来回踱步，他的脚步声空洞而有力；

[wen][hi;; hi][spəʊk][ðə; ði][ˈmɪsti][speɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪldɪŋ][kɔ:t][ʌp][hɪz; ɪz][vɔɪs][ænd; ənd][sent]
when he spoke the misty space of the building caught up his voice and sent
什么时候 他 辐 这 蒙蒙 空间 的 这 建筑 捕捉 向上 他的 噪音 和 发送
[daʊn][drəʊnɪŋ][ˈekəʊz]
down droning echoes .
向下 无人机 回声 .

当他说话时，建筑物内雾气弥漫，他的声音被卷入其中，发出嗡嗡的回声。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈleɪdi][tu:; tə][kʌm] , ” [hi;; hi][sed] , [ˈlʊkɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][wɑ:tʃ][əˈgen] . [-]
“ **There is only the lady to come ,** ” **he said , looking at his watch again . [86]**
“ 那里 是 仅有的 这 女士 到 来 , ” 他 说 , 寻找 在 他的 手表 再次 . [-]

“只剩下那位女士要来了，”他一边说着，一边又看了看手表。[86]

[hi;; hi][spəʊk][tu:; tə][ðə; ði][tu:] [men][hu:] [sæt][æt; ət][i:ðər][ɪk'stri:m][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkres(ə)nt][ʌv; əv]
He spoke to the two men who sat at either extreme of the crescent of
他 辐 到 这 二 男人 WHO 卫星 在 任何一个 极端 的 这 新月 的
[tʃerz]
chairs .
椅子 .

他跟坐在弧形椅子两端的两名男子交谈。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ˈdʒɪmi] , [ə; eɪ][ˈbru:dn] , [ˈθɔ:tf(ə)] [ˈfɪgjər] ; [ðə; ði][ˈlðər][wʌz; wəz][ˈkɑ:nə] , [ɪl]
The one was Jimmy , a brooding , thoughtful figure ; the other was Connor , ill
这 一 曾是 吉米 , 一个 沉思 , 周到 数字 ; 这 其他 曾是 康纳 , 患病的
[æt; ət][i:z][ænd; ənd][səbˈdu:d]
at ease and subdued .
在 舒适 和 低沉的 .

一个是吉米，一个忧郁、深思熟虑的人；另一个是康纳，一个不自在、沉默寡言的人。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][tʃerz] , [æt; ət][sʌm; səm][ˈdɪstəns] , [stʊd][tu:] [men][hu:] [lʊkt][laɪk][ˈɑ:tɪzənz] , [æz; əz]
Behind the chairs , at some distance , stood two men who looked like artisans , as
在后面 这 椅子 , 在 一些 距离 , 站立 二 男人 WHO 看起来 喜欢 工匠 , 作为
[ɪnˈdi:d][ðeɪ][wɜ:r; wər]
indeed they were :
的确 他们 是 :

在椅子后面不远处，站着两个看起来像工匠的男人，而他们实际上也确实工匠：

[æt; ət][ðer; ðər][fi:t][leɪ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][tu:lz] ,
at their feet lay a bag of tools ,
在 他们的 脚 躺 一个 包 的 工具 ,

他们脚边放着一袋工具，

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ][smɔ:l][bɔ:rd][ə; eɪ][hi:p][ðæt][lʊkt][laɪk][sænd]
and on a small board a heap that looked like sand .
和 在 一个 小的 木板 一个 堆 那 看起来 喜欢 沙 .

在一块小木板上，堆着一堆看起来像沙子的东西。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [d̃ɔːr] [ə; eɪ][ˈstɑːlɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [kə̃mɪʃəˈhɜːr] [ˈweɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈɡlɪtəɪŋ] [wɪð; wɪθ]
At the door a stolid - looking commissioner waited , his breast glittering with
在 这 门 一个 沉稳 - 寻找 门警 等待 , 他的 胸部 闪闪发光 和
[ˈmedəlz] .
medals .
奖牌 .

门口站着一位表情严肃的门卫，胸前佩戴着闪闪发光的勋章。

[ˈfʊtstɛps] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈvestɪbjʊːl] , [ð̃ə; ð̃i][ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [dres] , [ænd; ənd]
Footsteps sounded in the vestibule , the rustle of a woman's dress , and
脚步声 听起来 在 这 前厅 , 这 沙沙 的 一个 女性的 裙子 , 和
[kæθˈlɪn] [kent] [ˈentəd] ,
Kathleen Kent entered ,
凯瑟琳 肯特 进入 ,

门厅里传来脚步声，接着是女人裙摆的窸窣声，凯瑟琳·肯特走了进来。

[ˈkloʊslɪ] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˈeɪndʒl] [ˈeskwaɪə] .
closely followed by Angel Esquire .
密切 随后 经过 天使 《时尚先生》 .

紧随其后的是《天使绅士》。

[æ̃t; ə̃t][hɪm; ɪm][ð̃ə; ð̃i] [ˈlɔɪər] [lʊkt] [ˈkwɛstʃənɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ɡriːt] [ð̃ə; ð̃i]
At him the lawyer looked questioningly as he walked forward to greet the
在 他 这 律师 看起来 质疑地 作为 他 步行 向前 到 迎接 这
[ɡɜːrl] .
girl :
女孩 .

律师一边走上前去迎接女孩，一边疑惑地看着他。

“ [ˈmɪstər] . [ˈeɪndʒl][hæz; hæz][ˈkaɪndli] [ˈɔːfərd] [em ˈiː][hɪz; ɪz][help] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtɪmɪdli] — [ð̃en] ,
“ **Mr . Angel has kindly offered me his help , ” she said timidly — then** ,
“ 先生 . 天使 有 亲切地 提供 我 他的 帮助 , ” 她 说 胆怯地 — 然后 ,
[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˈkɑːnə] ,
recognizing Connor ,
识别 康纳 ,

“安吉尔先生好心地提出要帮助我，”她怯生生地说——然后，认出了康纳，

[hɜːr; hɜːr] [feɪs] [flʌʃt] — “ [ænd; ənd] [ɪf] [ˈnesəseri] , [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] .
her face flushed — “ and if necessary , his protection .
她 脸 酡 — “ 和 如果 必要的 , 他的 保护 .

她脸红了——“如有必要，他会保护她。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] [bəʊd] .
“ **Mr . Spedding bowed** .
“ 先生 . 加速 鞠躬 .

斯佩丁先生鞠了一躬。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [ð̃ɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈserəməʊni] [ˈtraɪɪŋ] ,
“ **I hope you will not find this part of the ceremony trying** ,
“ 我 希望 你 将要 不是 寻找 这 部分 的 这 仪式 尝试 ,
“我希望您不会觉得仪式的这一部分令人难熬。”

“ [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][led][ð̃ə; ð̃i] [[-]
“ **he said in a low voice , and led the [87]**
“ 他 说 在 一个 低的 嗓音 , 和 引领 这 [-]

“他低声说道，并带领[87]

[ɡɜːrl][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːr] .
girl to a chair .
女孩 到 一个 椅子 .

女孩坐到椅子上。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə,mɪʃə'ner] .
Then he made a signal to the commissioner .
然后 他 制成 一个 信号 到 这 门警 .
然后他向门卫打了个手势。

" [wʌt] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] ?
" What is going to happen ?
" 什么 是 去 到 发生 ?
接下来会发生什么?
" [kæθ'lin] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['eɪndʒl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Kathleen whispered to her companion , and Angel shook his head .
" 凯瑟琳 低声说道 到 她 伴侣 , 和 天使 摇晃 他的 头 .
凯瑟琳低声对同伴说, 安吉尔摇了摇头。

[aɪ] [kæn; kən] ['ʊʊnli] [ges] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tʊʊn] .
" I can only guess , " he replied in the same tone .
" 我 能 仅有的 猜测 , " 他 回复 在 这 相同的 语气 :
“我只能猜测,”他用同样的语气回答道。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [seɪf] [wer'ɪn] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] [stɔ:rd] [ðə; ði]
He was looking up at the great safe wherein he knew was stored the
他 曾是 寻找 向上 在 这 伟大的 安全的 其中 他 知道 曾是 存储 这
[welθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['gæmblər] ,
wealth of the dead gambler ,
财富 的 这 死的 赌徒 ,
他抬头望着那座巨大的保险柜, 他知道里面存放着死去的赌徒的巨额财富。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fri:kɪ] [ɪndʒə'nu:əti] [ðæt] [plænd] [ænd; ənd] [fɔ:'sɔ:] [ðɪs] [streɪndʒ]
and wondering at the freakish ingenuity that planned and foresaw this strange
和 好奇 在 这 怪异的 独创性 那 计划 和 预见 这 奇怪的
[si:n] .
scene .
场景 :
并惊叹于策划和预见这一奇异场景的非凡创造力。

[ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [hed] .
The creak of footsteps in the doorway made him turn his head .
这 吱嘎声 的 脚步声 在 这 门口 制成 他 转动 他的 头 :
门口传来吱呀作响的脚步声, 他转过头去。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] - [rʊʊbd] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [bɪ'hænd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [blæk] - ['kʊʊtɪd] [mæn] [ɪn]
He saw a white - robed figure , and behind him a black - coated man in
他 锯 一个 白色的 - 身着长袍 数字 , 和 在后面 他 一个 黑色的 - 涂层 男人 在
[ə'tendəns] ,
attendance ,
出席 ,
他看到一个身穿白袍的人影, 在他身后还有一个身穿黑衣的侍从。

['hʊʊldɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['gʊʊldən] ['kæskɪt] .
holding on a cushion a golden casket .
保持 在 一个 软垫 一个 金的 棺材 :
手捧垫子, 上面放着一个金色的棺材。

[ðen] [ðə; ði] [dred] , [fə'mɪliər] [wɜ:rdz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] : —
Then the dread , familiar words brought him to his feet with a shiver : —
然后 这 恐惧 , 熟悉的 字 带来 他 到 他的 脚 和 一个 颤抖 : —
然后, 那令人恐惧却又熟悉的话语让他浑身一颤, 猛地站了起来: ——

“ [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] [,rezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] , [seθ] [ðə; ði][ɔ:rd] ; [hi;; hi] [ðæt] [br'li:viθ] [ɪn][,em 'i:]
“ I am the resurrection and the life , saith the Lord ; he that believeth in me ”
我 是 这 复活 和 这 生活 , 赛斯说 这 主 ; 他 那 相信 在 我 ,
 ,
 ,
 ,

耶和華說：“我就是復活，我就是生命；信我的人，必得永生。”

[ðooθ] [hi;; hi][wɜ:r; wər] [ded] , [jet] [jæl; jəl][hi;; hi][lɪv; laɪv] :
though he were dead , yet shall he live :

尽管 他 是 死的 , 然而 将 他 居住 :

他虽已死去，却仍将复活：

[ænd; ənd] [,hu:soʊ'evər] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] [br'li:viθ] [ɪn][,em 'i:][jæl; jəl] ['nevər] [daɪ] .
and whosoever liveth and believeth in me shall never die .

和 无论谁 活着 和 相信 在 我 将 绝不 死 .

凡活着信我的人，必永远不死。

“ [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimənz] ['sɑ:ləm] [vɔɪs] [rɪ'zəʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
“ The clergyman's solemn voice resounded through the building , and the detective ”
“ 这 神职人员的 庄严 嗓音 回荡着 通过 这 建筑 , 和 这 侦探
[rɪ:ələɪzd] [-]
realized [88]
已实现 [-]

“牧师庄严的声音响彻整栋建筑，侦探意识到[88]

[ðæt] [ðə; ði] ['æɪɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə][ðər; ðər][læst] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] .
that the ashes of the dead man were coming to their last abiding - place .

那 这 灰烬 的 这 死的 男人 是 未来 到 他们的 最后的 遵守 - 地方 .

死者的骨灰即将安息于最终的归宿。

[ðə; ði] [sloʊ] [prə'seʃ(ə)n] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['saɪlənt]['pɑ:rtɪ] .
The slow procession moved toward the silent party .

这 慢的 游行 已搬 朝向 这 沉默的 派对 .

缓缓的队伍向沉默的人群走去。

['sloʊli] [aɪ 'ti:] [peɪst] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] ; [ðen] ,
Slowly it paced toward the column ; then ,

缓慢地 它 踱步 朝向 这 柱子 ; 然后 ,

它缓缓地向柱子走去；然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['klɜ:rdʒimənz] [fi:t] [ræŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] ['sterweɪ] [ðæt] [wu:nd] [ʌpwərd] ,
as the clergyman's feet rang on the steel stairway that wound upward ,

作为 这 神职人员的 脚 响铃 在 这 钢 楼梯 那 伤口 向上 ,

牧师的脚步声在蜿蜒向上的钢制楼梯上响起，

[hi;; hi][br'gæən][ðə; ði] [sɑ:m] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [pər'hæps][moʊst] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][oʊld]
he began the Psalm which of all others perhaps most fitted the passing of old
[ri:;æɪ] : —
Reale : —
皇家 : —

他开始吟诵那首诗篇，在所有诗篇中，这首诗篇或许最适合用来悼念老雷亚尔的逝世：——

“ [hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ə'pɑ:n][,em 'i:] , [ooθ][gɑ:d] , [æftər] [ðəɪ] [greɪt] ['gʊdnəs]
“ Have mercy upon me , O God , after Thy great goodness :
“ 有 怜悯 之上 我 , 哦 上帝 , 后 你的 伟大的 善良 :

“上帝啊，求你按着你极大的恩慈怜悯我.....”

[wɑ:ʃ] [em 'i:] ['θɜ:rəli] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪkɪdnəs] : [ænd; ənd] [klenz] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ][sɪn] . . .
Wash me thoroughly from my wickedness : and cleanse me from my sin . . .
洗 我 彻底 从 我的 邪恶 : 和 洁净 我 从 我的 罪 . . .
.
:
.

求你将我的罪孽洗净，将我的罪恶除净.....

[bɪ'hoʊld] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fɛɪpən] [ɪn] ['wɪkɪdnəs]
Behold , I was shapen in wickedness
看哪 , 我 曾是 形状 在 邪恶

看哪，我生来就是邪恶的.....

[dɪ'lɪvər] [em 'i:][frʌm; frəm] ['blʌd,ɡɪltɪnəs] , [oʊ][gɑ:d]
Deliver me from bloodguiltiness , O God
递送 我 从 血债 , 哦 上帝

上帝啊，求你救我脱离血债.....

” [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gæp] [jɔ:nd] [ɪn][ðə; ði][ʌn'broukən] ['grænit] [feɪs] ,
” **Half - way up the column a small gap yawned in the unbroken granite face ,**
” 一半 - 方式 向上 这 柱子 一个 小的 差距 打哈欠 在 这 未破 花岗岩 脸 ,
“柱子爬到一半的时候，完整的花岗岩表面出现了一个小缺口，

[ænd; ənd][ɪntu:] [ðɪs] [ðə; ði]['ɡoʊldən]['kæbɪnət][wʌz; wəz] [pʊʃt] ; [ðen] [ðə; ði] ['wɜ:rk mən] ,
and into this the golden cabinet was pushed ; then the workman ,
和 进入 这 这 金的 内阁 曾是 推动 ; 然后 这 工人 ,

于是，金柜被推进了里面；然后，工匠，

[hu:] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rtɪ] [ðæt] [wu:nd] ['ʌp wərd] ,
who had formed one of the little party that wound upward ,
WHO 有 形成 一 的 这 小的 派对 那 伤口 向上 ,

他曾是向上攀升的小团体成员之一，

['lɪftɪd] [ə; eɪ] [smu:ð] [kju:b][ʌv; əv] ['pɑ:lɪft] ['grænit] .
lifted a smooth cube of polished granite .
抬起 一个 光滑的 立方体 的 抛光 花岗岩 .

举起一块光滑的抛光花岗岩立方体。

” [fɔ:ræz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæθ] [pli:zd] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜ:rsɪ] [tu:; tə] [teɪk]
” **Forasmuch as it hath pleased Almighty God of His great mercy to take**
” 因此 作为 它 有 高兴 全能者 上帝 的 他的 伟大的 怜悯 到 拿
[ʌntə'ʌntu] [hɪm'self] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['brʌðər] [hɪr] [dɪ'pɑ:rtɪd]
unto Himself the soul of our dear brother here departed
到 他本人 这 灵魂 的 我们的 亲爱的 兄弟 这里 已离开

“鉴于全能的上帝以祂极大的慈悲，将我们亲爱的已故弟兄的灵魂带回祂的怀抱.....

” [ðə; ði] ['meɪsənz] ['traʊəl] ['greɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kævəti] ,
” **The mason's trowel grated on the edges of the cavity ,**
” 这 石匠的 镘 磨碎的 在 这 边缘 的 这 空腔 ,

“泥瓦匠的泥刀刮擦着空腔边缘，发出沙沙的声响。”

[ðə; ði] [blɑ:k] [ʌv; əv] [stoʊn] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [-]
the block of stone was thrust in until it [89]
这 堵塞 的 石头 曾是 推力 在 直到 它 [-]

石块被推入，直到它[89]

[wʌz; wəz] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rfeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pedɪst(ə)] .
was flush with the surface of the pedestal .
曾是 冲洗 和 这 表面 的 这 座 .

与基座表面齐平。

[ka:vð] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] [wɜ:r; wəɹ] [fɔ:r] [wɜ:rdz] : —
Carved on the end of the stone were four words : —
雕刻 在 这 结尾 的 这 石头 是 四 字 : —
石头末端刻着四个字：——

Pulvis

肺

Cinis

辛斯

[et]
et
等

等

[ˈnathɪl] .
Nihil :
虚无 :

虚无。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ˈwɜkmən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈmɪst] ,
It was when the workmen had been dismissed ,
它 曾是 什么时候 这 工人 有 到过 解雇 ,

当时工人们已经被解雇了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈbɪdɪŋ] [əˈdu:] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] [hu:z] [streɪndʒ]
and the lawyer was at the door bidding adieu to the priest whose strange
和 这 律师 曾是 在 这 门 投标 再见 到 这 牧师 谁 奇怪的
[ˈdu:ti] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈfɔ:rmd] ,
duty had been performed ,
责任 有 到过 执行 ,

律师站在门口，向那位完成了奇特职责的牧师道别。

[ðæt] [ˈeɪndʒl] [krɔ:st] [tu:; tə] [wer] [ˈdʒɪmi] [sæt] .
that Angel crossed to where Jimmy sat .
那 天使 交叉 到 在哪里 吉米 卫星 .

那位天使走到吉米坐着的地方。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ˈdʒɪmi:z] [grɪm] [smaɪl] ,
He caught Jimmy's grim smile .
他 捕捉 吉米的 严峻 微笑 ,

他捕捉到了吉米那抹阴冷的笑容。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [wer] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈmɔ:rt(ə)l][ʌv; əv] [ˈri:,æɪl] [hæd; həd] [bɪn]
and raised his eyes to where all that was mortal of Reale had been
和 提高 他的 眼睛 到 在哪里 全部 那 曾是 凡人 的 皇家 有 到过
[pleɪst] .
placed .
放置 :

他抬起头，望向雷亚尔所有凡人之物被放置的地方。

“ [ðə; ði] [ˈlætn] ? ” [æskt] [ˈeɪndʒl] .
“ The Latin ? ” asked Angel .
“ 这 拉丁 ? ” 问 天使 .

“拉丁语？ ”安吉尔问道。

“ [sər'praɪzɪŋ] , ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwaɪətli] .
“ **Surprising** , **isn't** **it** ? ” **said** **the** **other** **quietly** .
“ 奇怪 , 不是 它 ? ” 说 这 其他 悄悄 .

“真令人惊讶，不是吗？”另一个人轻声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天使先生(Angel Esquire)

第4/11页

“ [ˈriː.æɪ] [hæd; həd] [si:n] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

” Reale had seen things , you know .

” 皇家 有 已见 事物 , 你 知道 .

“你知道，里尔见过很多事情。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈtrævlz] [ˈpɪks] [ʌp] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

A man who travels picks up information .

一个 男人 WHO 旅行 精选 向上 信息 .

经常旅行的人会收集信息。

” [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [təːrd] [ðə; ði] [ˈepɪtæf] .

” He nodded toward the epitaph .

” 他 点头 朝向 这 墓志铭 .

他朝墓志铭点了点头。

” [hiː; hi][gɔːt] [ðæt] [aɪˈdiːə][æet; ət][təˈliːdoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ðer; ðər] .

” He got that idea at Toledo , in the cathedral there .

” 他 得到 那 主意 在 托莱多 , 在 这 大教堂 那里 .

“他是在托莱多的大教堂里萌生了这个想法。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ?

Do you know it ?

做 你 知道 它 ?

你知道吗？

[ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [bræs] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ded] [kɪŋ] - [ˈmeɪkər] , [pɔrtokɑːrɛroʊ] , - [hɪk] - - - [et]

A slab of brass over a dead king - maker , Portocarrero , ' Hic jacet pulvis cinis et

一个 板 的 黄铜 超过 一个 死的 国王 - 制造商 , 波托卡雷罗 , - 隔 - - - 等

[ˈnaɪɪl] .

nihil .

虚无 .

一块黄铜板盖在死去的造王者身上，Portocarrero，'Hic jacet pulvis cinis et nihil。

- [aɪ][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][aɪ ˈtiː] [-]

' I translated it [90]

- 我 翻译 它 [-]

我翻译了它[90]

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [kənˈsiːt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

for him ; the conceit pleased him .

为了 他 ; 这 自负 高兴 他 .

对他来说，这种自负让他感到高兴。

[ˈsɪtɪŋ] [hɪr] , [ˈwɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈfjuːnərəl] , [aɪ] [ˈwʌndə-d] [ɪf] - - - [et][ˈnaɪɪl] - [wʊd]

Sitting here , watching his strange funeral , I wondered if ' pulvis cinis et nihil ' would

坐着 这里 , 观看 他的 奇怪的 葬礼 , 我 想知道 如果 - - - 等 虚无 - 会

[kʌm] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .

come into it .

来 进入 它 .

坐在这里，看着他那奇怪的葬礼，我不禁想，“pulvis cinis et nihil”(虚无之尘) 会不会与此有关。

” [ænd; ænd] [naʊ] [ˈspɛdɪŋ] [keɪm] [kriːkɪŋ] [bæk] .

” And now Spedding came creaking back .

” 和 现在 加速 来了 嘎吱作响 后退 .

“现在斯佩丁又吱吱作响地回来了。”

[ðə; ði] ['wɜkmən] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] , [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
The workmen had disappeared , the outer door was closed ,
这 工人 有 消失 , 这 外 门 曾是 关闭 ,
工人们不见了, 外面的门也关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə,mɪə'ner] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]
and the commissioner had retired to his room leading from the
和 这 门警 有 退休 到 他的 房间 领导 从 这
[ˈvestɪbjʊ:l] .
vestibule .
前厅 .
门房回到了他位于门厅旁的房间。

[ɪn] - [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] ['pepərz] .
In Spedding's hand was a bundle of papers .
在 - 手 曾是 一个 捆 的 文件 .
斯佩丁手里拿着一捆文件。

[hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] ['grænɪt] ['pedɪst(ə)] [ænd; ənd] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm]
He took his place with his back to the granite pedestal and lost no time
他 采取 他的 地方 和 他的 后退 到 这 花岗岩 座 和 丢失的 不 时间
[ɪn] [pri'limɪnəɪz] .
in preliminaries .
在 预备工作 .
他背对着花岗岩基座站好位置, 没有浪费时间进行任何准备工作。

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz]['raɪən] ['ri;æ] , " [hi; hi][br'gæn] .
" I have here the will of the late James Ryan Reale , " he began .
" 我 有 这里 这 将要 的 这 晚的 詹姆斯 瑞安 皇家 , " 他 开始 .
“我这里有已故詹姆斯·瑞安·里尔的遗嘱,”他说道。

" [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu; tə] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [hɪr] [ɪk'sept] [mɪs] [kent] .
" The contents of this will are known to every person here except Miss Kent .
" 这 内容 的 这 将要 是 已知 到 每一个 人 这里 除了 错过 肯特 .
“除了肯特小姐之外, 这里每个人都知道这份遗嘱的内容。”

" [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ][draɪ]['hju:mər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðɪs] ['lɔɪər] , [æz; əz][hɪz; ɪz][nekst][wɜ:rdz] [pru:vd]
" He had a dry humor of his own , this lawyer , as his next words proved
" 他 有 一个 干燥 幽默 的 他的 自己的 , 这 律师 , 作为 他的 下一个 字 已证实
.
:
.
“这位律师也有他自己独特的幽默感, 他接下来的话就证明了这一点。”

" [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['bɜ:rgləri] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] : [ðə; ði] [seɪf]
" A week ago a very clever burglary was committed in my office : the safe
" 一个 星期 前 一个 非常 聪明的 入室盗窃 曾是 坚定的 在 我的 办公室 : 这 安全的
[wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
was opened ,
曾是 打开 ,
“一周前, 我的办公室发生了一起非常巧妙的盗窃案: 保险箱被打开了,

[ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'spætʃ] [bɔ:ks] [fɔ:rst] , [ænd; ənd][maɪ] ['pepərz] ['ræn,ʃækt] .
a private dispatch box forced , and my papers ransacked .
一个 私人的 派遣 盒子 强制 , 和 我的 文件 洗劫一空 .
我被迫使用私人信箱, 文件被翻得乱七八糟。

[aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ] [ˈvɪzɪtər] [ˈdʒʌstɪs] " — [hiː; hi] [boʊd] [ˈslɑːtli] , [fɜːrst][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
I must do my visitor justice " — he bowed slightly , first in the direction of
我 必须 做 我的 游客 正义 " — 他 鞠躬 轻微地 , 第一的 在 这 方向 的
[ˈkɑːnə] ,
Connor ,
康纳 ,

“我必须不辜负我的来访者”——他微微鞠躬，先是朝康纳的方向鞠了一躬，

[ðen] [tɔːrd] [ˈdʒɪmi] — “ [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [ˈnʌθɪŋ]
then toward Jimmy — “ and say that nothing was taken and practically nothing
然后 朝向 吉米 — “ 和 说 那 没有什么 曾是 已采取 和 几乎 没有什么
[dɪˈstɜːrbd] .
disturbed .
不安 .

然后对吉米说——“并说没有东西被拿走，也没有什么东西被移动过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [-]
There was plenty of evidence [91]
那里 曾是 很多 的 证据 [-]

有大量证据[91]

[ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrɡləri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] .
that the object of the burglary was to secure a sight of this will .
那 这 目的 的 这 入室盗窃 曾是 到 安全的 一个 视线 的 这 将要 .

这次入室盗窃的目的是为了查看这份遗嘱。

" [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ʌnpərˈtɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskersli] - [veɪld] [tʃɑːrdʒ] ,
" **Jimmy was unperturbed at the scarcely - veiled charge ,**
" 吉米 曾是 镇定自若 在 这 几乎 - 含蓄 收费 ,

吉米对这几乎毫不掩饰的指控毫不在意。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [muːvd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ˈɪziə]
and if he moved it was only with the object of taking up an easier
和 如果 他 已搬 它 曾是 仅有的 和 这 目的 的 采取 向上 一个 更轻松
[pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
position in the chair .
位置 在 这 椅子 .

如果他挪动身体，那也只是为了在椅子上找个更舒服的姿势。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [[ɑːkt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrli] [ðæt] [lʊkt] [əˈpiːlɪŋli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːzd]
Not even the shocked eyes of the girl that looked appealingly toward him caused
不是 甚至 这 震惊 眼睛 的 这 女孩 那 看起来 吸引人的 朝向 他 导致
[hɪm; ɪm] [ˈeni] [əˈpærənt] [ʌnˈiːzɪnis] .
him any apparent uneasiness .
他 任何 明显 不安 .

即使是那个眼神充满好奇、对他充满爱意的女孩眼中流露出的震惊，也没有让他感到任何明显的不安。

" [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [pɔːzd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]
" **Go on , " he said , as the lawyer paused as though waiting for an**
" 去 在 , " 他 说 , 作为 这 律师 暂停 作为 尽管 等待 为了 一个
[ədˈmɪʃ(ə)n] .
admission .
入学 .

“继续,”他说，律师停顿了一下，仿佛在等待他的供述。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [əˈmjuːzd] .
He was quietly amused .
他 曾是 悄悄 觉得好笑 .

他暗自觉得好笑。

[hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [naʊ] [huː] [ðɪs] [kənˈsɪdərət] [ˈbɜːrglər][wʌz; wəz] .

He knew very well now who this considerate burglar was .
他 知道 非常 出色地 现在 WHO 这 周到 窃贼 曾是 .

他现在很清楚这位体贴的窃贼是谁了。

“ [baɪ] [ˈkɑːpiɪŋ] [ðɪs] [wɪl] [ðə; ði][ˈbɜːrglər][ɔːr] [ˈbɜːrglər] [əbˈteɪnd] [æŋ; ən] [ʌnˈfer] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði]

“ By copying this will the burglar or burglars obtained an unfair advantage over the
” 经过 复制 这 将要 这 窃贼 或者 窃贼 获得 一个 不公平 优势 超过 这

[ʌðər] [ˌlegəˈtiː] [ɔːr] [ˌlegəˈtiːz] .

other legatee or legatees .

其他 遗赠受益人 或者 遗赠人 .

“通过复制这份遗嘱，窃贼们获得了相对于其他遗嘱受益人的不公平优势。

” [ðə; ði] [stɪf] [ˈpeɪpər] [ˈkrækld] [ˈnɔɪzɪli] [æz; əz][hiː; hi][ənˈfoʊldəd][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

“ The stiff paper crackled noisily as he unfolded the document in his hand .
” 这 僵硬的 纸 噼啪作响 喧闹地 作为 他 展开 这 文档 在 他的 手 .

“他展开手中的文件时，硬纸发出嘎吱嘎吱的响声。”

” [aɪ] [wɪl] [ˈfɔːrməli] [riːd] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz]

“ I will formally read the will and afterwards explain it to such of you as
” 我 将要 正式地 读 这 将要 和 然后 解释 它 到 这样的 的 你 作为

[niːd] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n] ,

need the explanation ,

需要 这 解释 ,

“我将正式宣读遗嘱，之后再向需要解释的人解释。”

” [ˈspɛdɪŋ] [riˈzjuːmd] .

“ Spedding resumed .

” 加速 恢复 .

速度继续提升。

[ðə; ði][gɜːrl] [ˈlɪsnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [riːd] .

The girl listened as the lawyer began to read .

这 女孩 听着 作为 这 律师 开始 到 读 .

女孩静静地听着律师开始宣读。

[kənˈfjuːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈliːg(ə)][tɜːrmɪˈnɑːlədʒi] , [ðə; ði] [ˈendləs] [-]

Confused by the legal terminology , the endless [92]

使困惑 经过 这 合法的 术语 , 这 无尽的 [-]

被法律术语搞糊涂了，无休止的[92]

[repiˈtɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪˈtɪk] [ˈvɜːrbiɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] ,

repetitions , and the chaotic verbiage of the instrument ,

重复 , 和 这 混乱 措辞 的 这 乐器 ,

重复的音符，以及乐器混乱的音调，

[ʃiː; ʃi] [jet] [ˈriːəlaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [went] [ɑːn] [ðæt] [ðɪs] [læst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] [ʌv; əv][oʊld]

she yet realized as the reading went on that this last will and testament of old

她 然而 已实现 作为 这 阅读 去 在 那 这 最后的 将要 和 遗嘱 的 老的

[ˈriː.æl] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] .

Reale was something extraordinary .

皇家 曾是 某物 非凡的 .

随着阅读的进行，她逐渐意识到老雷亚尔的这份遗嘱非同寻常。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɑʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈɛsteɪts] , [ˈfriːhoʊld] [ænd; ənd][baːndz] . . .

There was mention of houses and estates , freeholds and bonds . . .

那里 曾是 提到 的 房屋 和 庄园 , 永久产权 和 债券 . . .

文中提到了房屋和庄园、永久产权和债券.....

“ . . . [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrezɪdu:z] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈprɑ:pərti] [ˈwʌtsoʊˈevər] [ænd; ənd] [ˈwersoʊˈevər]
“ . . . and all the residue of any property whatsoever and wheresoever
“ . . . 和 全部 这 残留物 的 任何 财产 任何 和 无论在何处
[æbsəˈlu:tli] “ [ðæt] [went] [tu:; tə] [ˈsʌmbə:di] .
absolutely “ that went to somebody .
绝对地 “ 那 去 到 某人 .
“.....以及归属于某人的任何财产的剩余部分，无论其位于何处，绝对归属于某人。”

[tu:; tə] [hu:m] [ji:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈgæðər] .
To whom she could not gather .
到 谁 她 可以 不是 收集 .
她无法聚集到谁身边。
[wʌns] [ji:; ji] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:rsɛlf] , “ [tu:; tə][ˈfrænsɪs] [ˈkɒrɪdən] [kent] , [ˈeskwaɪə] ,
Once she thought it was to herself , “ to Francis Corydon Kent , Esquire ,
一次 她 想法 它 曾是 到 她自己 , “ 到 弗朗西斯 科里登 肯特 , 《时尚先生》 ,
她曾这样想：“致弗朗西斯·科里登·肯特先生，

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ;
or the heirs of his body ;
或者 这 继承人 的 他的 身体 ;
或其后裔；

“ [wʌns][aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [hju:dʒ] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈherɪtɪd] [baɪ] “
“ once it sounded as though this huge fortune was to be inherited by “
“ 一次 它 听起来 作为 尽管 这 巨大的 财富 曾是 到 是 遗传 经过 “
[dʒeɪmz] [ˈkævəndɪʃ] [ˈfeɪfæks] [ˈstænɜ:d] ,
James Cavendish Fairfax Stannard ,
詹姆斯 卡文迪什 费尔法克斯 斯坦纳德 ,
一度有人认为这笔巨额财富将由“詹姆斯·卡文迪什·费尔法克斯·斯坦纳德”继承，

[ˈbærənət][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] .
Baronet of the United Kingdom .
男爵 的 这 团结的 王国 .
英国男爵。

“ [ji:; ji] [ˈwʌndɜ:d] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdʒɪmi] ,
“ She wondered if this was Jimmy ,
“ 她 想知道 如果 这 曾是 吉米 ,
她想知道这是否是吉米，

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] [wei] [ðæt] [ji:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði][naɪnθ] [ˈbærənət]
and remembered in a vague way that she had heard that the ninth baronet
和 记得 在 一个 模糊的 方式 那 她 有 听到 那 这 第九 男爵
[ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈkærəktər] .
of that name was a person of questionable character .
的 那 姓名 曾是 一个 人 的 值得怀疑 特点 .
她隐约记得曾听说第九代同名男爵品行可疑。

[ðen] [əˈgen] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌlegəˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] “ [ˈpætrɪk] [dʒɔ:rdʒ] [ˈkɑ:nɜ:] .
Then again it seemed as if the legatee was to be “ Patrick George Connor .
然后 再次 它 似乎 作为 如果 这 遗赠受益人 曾是 到 是 “ 帕特里克 乔治 康纳 .
但后来看来，遗嘱受益人似乎是“帕特里克·乔治·康纳”。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɔ:gərəl] [vɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈgæblɪd] [θru:] ,
“ There was a doggerel verse in the will that the lawyer gabbled through ,
“ 那里 曾是 一个 打油诗 诗 在 这 将要 那 这 律师 喋喋不休 通过 ,
“遗嘱里有一首打油诗，律师胡乱念了一遍。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [seɪf] , [ðen] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
and something about the great safe , then the lawyer came to an end .
和 某物 关于 这 伟大的 安全的 , 然后 这 律师 来了 到 一个 结尾 .
然后提到了那个巨大的保险箱，律师的话就说完了。

[ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [leɪ] [-]
In the conventional declaration of the witnesses lay [93]
在 这 传统的 宣言 的 这 证人 躺 [-]

在证人声明中[93]

[ə; eɪ] [stɪŋ] [ðæt] [sent][ə; eɪ] [dʌl] [red] [flʌʃ] [tuː; tə] [ˈkɑːnərz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ə'gen] [prə'vəukt] [ˈdʒɪmiːz]
a sting that sent a dull red flush to Connor's cheek and again provoked Jimmy's
一个 蜚 那 发送 一个 乏味的红色的 冲洗 到 康纳的 脸颊 和 再次 挑衅 吉米的
[grɪm] [smaɪl] .
grim smile .
严峻 微笑 .

一阵刺痛让康纳的脸颊泛起暗红色，也再次激起了吉米的苦笑。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [riːd] : —
The lawyer read : —
这 律师 读 : —

律师宣读道：——

“ [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] [dʒeɪmz][ˈraɪən] [ˈriːæɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ləst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] ([ðə; ði]
“ **Signed by the above James Ryan Reale as his last will and testament (the**
” 签名 经过 这 多于 詹姆斯 瑞安 皇家 作为 他的 最后的 将要 和 遗嘱 (这
[wɜːrd] - [θiːf] - [ˈæftər] - [dʒeɪmz] [ˈkævəndɪʃ] [ˈfæəfæks] [ˈstænə-d] ,
word ' thief ' after ' James Cavendish Fairfax Stannard ,
单词 - 贼 - 后 - 詹姆斯 卡文迪什 费尔法克斯 斯坦纳德 ,

“以上詹姆斯·瑞安·里尔签署的遗嘱（在“詹姆斯·卡文迪什·费尔法克斯·斯坦纳德”之后有“窃贼”一词，

[ˈbærənət] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] , - [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] - [θiːf] - [ˈæftər] - [ˈpætrɪk] [dʒɔːrdʒ]
Baronet of the United Kingdom , ' and the word ' thief ' after ' Patrick George
男爵 的 这 团结的 王国 , - 和 这 单词 - 贼 - 后 - 帕特里克 乔治
[ˈkɑːnə] ,
Connor ,
康纳 ,

英国男爵，以及“小偷”一词，源自“帕特里克·乔治·康纳”，

- [ɪn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ˌhɪrˈʌv; ˌhɪrˈɑːv] , [ˈhævɪŋ] [bɪn]
' in the twentieth and twenty - third lines from the top hereof , having been
- 在 这 第二十 和 二十 - 第三 线条 从 这 顶部 此 , 拥有 到过
[dɪˈliːtəd]) ,
deleted) ,
已删除) ,

（此处第二十行和第二十三行的内容已被删除）

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][juː 'es]
in the presence of us : : : :
在 这 在场 的 我们 : : : :

在我们面前.....

“ [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [wɪl] [pərˈvɜːrsli] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
“ **The lawyer folded the will perversely and put it in his pocket** .
” 这 律师 折叠 这 将要 反常地 和 放 它 在 他的 口袋 .

“律师故意把遗嘱折叠起来，放进了自己的口袋里。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr] [slɪps][ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈenvəloʊp] .
Then he took four slips of paper from an envelope .
然后 他 采取 四 滑倒 的 纸 从 一个 信封 .

然后他从信封里拿出四张纸条。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑːt] [klɪr] [tuː; tə][juː; jəʊ][ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **It is quite clear to you gentlemen** .
” 它 是 相当 清除 到 你 先生们 .

“各位先生，这一点很清楚。”

” [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][menz][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [went] [ɑ:n] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [br'wɪldərd]
” **He did not wait for the men's reply , but went on addressing the bewildered**
” 他 做过 不是 等待 为了 这 男士 回复 , 但 去 在 解决 这 困惑
[gɜ:rl] .
girl :
女孩 :

他没有等男人们回答，而是继续和那位不知所措的女孩交谈。

” [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] [kent] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [wɪl] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [klɪr] .
” **To you , Miss Kent , I am afraid the will is not so clear .**
” 到 你 , 错过 肯特 , 我 是 害怕的 这 将要 是 不是 所以 清除 .
“肯特小姐，恐怕遗嘱对你来说并不那么清晰。”

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][,aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
I will explain it in a few words .
我 将要 解释 它 在 一个 很少 字 .
我简单解释一下。

[maɪ] [leɪt] ['klaɪənt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] ['ɪstæblɪʃmənt] .
My late client was the owner of a gambling establishment .
我的 晚的 客户 曾是 这 所有者 的 一个 赌博 建立 .
我已故的客户是一家赌场的老板。

[ðʌs] [hi:; hi] [ə'mæst] [ə; eɪ][hju:dʒ] [fɔ:rtʃən] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [left] [tu:; tə][fɔ:rm] ,
Thus he amassed a huge fortune , which he has left to form ,
因此 他 积累 一个 巨大的 财富 , 哪个 他 有 左边 到 形式 ,
因此，他积累了巨额财富，并将其留给了其他人。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ][pʊt] [,aɪ 'ti:] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [praɪz] [fʌnd] .
if I may so put it , a large prize fund .
如果 我 可能 所以 放 它 , 一个 大的 奖 基金 .
恕我直言，这是一笔数额巨大的奖金。

[ðə; ði] [kəm'petətərz] [ɑ:r; ər] [jɔ:r'selvz] . [-]
The competitors are yourselves . [94]
这 竞争对手 是 你们自己 . [-]
竞争对手就是你们自己。 [94]

['fræŋkli] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kɑ:mpə'tɪ(ə)n] [br'twi:n] [ðə; ði] ['du:ps] , [ɔ:r][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ps] ,
Frankly , it is a competition between the dupes , or the heirs of the dupes ,
坦率地说 , 它 是 一个 竞赛 之间 这 重复 , 或者 这 继承人 的 这 重复 ,
坦白说，这是一场受骗者之间的竞争，或者说是受骗者的继承人之间的竞争。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['ru:ɪnd] [baɪ][maɪ] [leɪt] ['klaɪənt] , [ænd; ænd][ðə; ði][men] [hu:] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [fli:sɪŋ] .
who were ruined by my late client , and the men who helped in the fleecing .
WHO 是 毁坏 经过 我的 晚的 客户 , 和 这 男人 WHO 帮助 在 这 剥皮 .
那些被我已故的客户以及参与敲诈勒索的人搞得倾家荡产的人。

” [ðə; ði] ['lɔɪər] [spu:k] [dis'pæʃənətli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spaʊndɪŋ] [sʌm; səm] [haɪ'pɑ:θəsɪs] ,
” **The lawyer spoke dispassionately , as though expounding some hypothesis ,**
” 这 律师 辐 冷静地 , 作为 尽管 阐述 一些 假设 ,
律师语气平静，仿佛在阐述某种假设。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [wɪtʃ] [meɪd] ['kɑ:nə] [wɪns] .
but there was that in his tone which made Connor wince .
但 那里 曾是 那 在 他的 语气 哪个 制成 康纳 畏缩 .
但他语气中的某种东西让康纳感到不舒服。

” [jɔ:r; jər] ['fɑ:ðər] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
” **Your father , my dear young lady ,**
” 你的 父亲 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 ,
“你父亲，我亲爱的小姐，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdu:ps] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] — [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [sku:l]
was one of these dupes many years ago — you must have been at school
曾是 一 的 这些 重复 许多 年 前 一 你 必须 有 到过 在 学校
[æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .
at the time .
在 这 时间 .

多年前你也是这些受害者之一——那时你肯定还在上学。

[hi:; hi] [br'keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
He became suddenly a poor man .
他 成为 突然 一个 贫穷的 男人 .

他突然变得一贫如洗。

" [ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] [feɪs] [gru:] [hɑ:rd] .
" **The girl's face grew hard** .
" 这 女孩们 脸 生长 难的 .

女孩的脸色变得严肃起来。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsləʊli] .
" **So that was how it happened , " she said slowly** .
" 所以 那 曾是 如何 它 发生 , " 她 说 缓慢地 .

“原来事情是这样的,”她缓缓说道。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] , " [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] [rɪˈpi:tɪd] [ˈɡreɪvli] .
" **That is how it happened , " the lawyer repeated gravely** .
" 那 是 如何 它 发生 , " 这 律师 重复 严重地 .

“事情就是这样发生的,”律师严肃地重复道。

" [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [fɔ:r] [ɡreɪt] [ˈfɔ:tʃənz] [ðæt] [went] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈkɒfəz]
" **Your father's fortune was one of four great fortunes that went into the coffers**
" 你的 父亲的 财富 曾是 一 的 四 伟大的 财富 那 去 进入 这 金库

[ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [ˈklaɪənt] .
of my late client .
的 我的 晚的 客户 .

“你父亲的财产是我已故客户名下的四大笔财产之一。”

" [ðə; ðɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈri:;æɪ] [si:md] [tu:; tə] [lend] [hɪm; ɪm][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti]
" **The formal description of Reale seemed to lend him an air of respectability**
" 这 正式的 描述 的 皇家 似乎 到 借 他 一个 空气 的 体面
.
:
.

“对雷亚尔的正式描述似乎赋予了他一种体面的气质。”

" [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [θri:] [hæv; həv] [bɔ:n] [sɪns] [daɪd] , [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈli:vɪŋ] [ˈɪʃu:] .
" **The other three have long since died , neither of them leaving issue** .
" 这 其他 三 有 长的 自从 死亡 , 两者都不 的 他们 离开 问题 .

“另外三人早已去世，而且都没有留下后代。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][soʊl] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈvɪktəms] .
You are the sole representative of the victims .
你 是 这 唯一 代表 的 这 受害者 .

你是受害者的唯一代表。

[ðɪ:z] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] — [let][ju:ˈes] [-]
These gentlemen are — let us [95]
这些 先生们 是 — 让 我们 [-]

这些先生们是——让我们[95]

[seɪ] — [ɪn] [ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] .
say — in opposition .
说 — 在 反对 .

比如说——反对。

[ðɪs] [seɪf] , " [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [stiːl] [ruːm] [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði]
This safe , " he waved his hand toward the great steel room that crowned the
这 安全的 , " 他 挥手 他的 手 朝向 这 伟大的 钢 房间 那 加冕 这
[ˈgrænɪt] [ˈkɑːləm] ,
granite column ,
花岗岩 柱子 ,

“这个保险箱,”他朝花岗岩柱顶端的巨大钢铁房间挥了挥手。

" [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] .
" **contains the fortune .**
" 包含 这 财富 .

“蕴藏着财富。”

[ðə; ði] [seɪf] [ɪtˈself] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [ˈklaɪənt] .
The safe itself is the invention of my late client .
这 安全的 本身 是 这 发明 的 我的 晚的 客户 .

这个保险箱本身是我已故客户的发明。

[wer] [ðə; ði] [lɑːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːr; ər][sɪks][ˈdaɪəlz] ,
Where the lock should be are six dials ,
在哪里 这 锁 应该 是 是 六 拨号盘 ,

锁的位置有六个拨盘，

[ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] .
on each of which are the letters of the alphabet .
在 每个 的 哪个 是 这 信件 的 这 字母 .

上面分别印有字母表中的字母。

[ðə; ði][ˈdaɪəlz][ɑːr; ər][reɪndʒd] [wʌn][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ɪz][ə; eɪ] [stiːl] [ˈpɔɪntər] .
The dials are ranged one inside the other , and on one side is a steel pointer .
这 拨号盘 是 范围 一 里面 这 其他 , 和 在 一 边 是 一个 钢 指针 .

表盘呈嵌套式排列，一侧有一个钢制指针。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][sɪks] [ˈletərz] [ˈəʊpənz][ðə; ði] [seɪf] .
A word of six letters opens the safe .
一个 单词 的 六 信件 打开 这 安全的 .

一个六个字母的单词可以打开保险箱。

[baɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪəlz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletərz] [kʌm] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈpɔɪntər] , [ænd; ənd][fɔːrm] [ðɪs]
By turning the dials so that the letters come opposite the pointer , and form this
经过 转弯 这 拨号盘 所以 那 这 信件 来 对面的 这 指针 , 和 形式 这
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

转动拨盘，使字母与指针相对，组成这个单词，

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ˈoʊpənd] .
the door is opened .
这 门 是 打开 .

门开了。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
" **He stopped to wipe his forehead , for in the energy of his explanation**
" 他 停止 到 擦拭 他的 前额 , 为了 在 这 活力 的 他的 解释

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [hɑːt] .
he had become hot .
他 有 变得 热的 .

他停下来擦了擦额头，因为解释得太用力，他都觉得热了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] —
Then he resumed —
然后 他 恢复 —

然后他继续说道——

“ [wʌt] [ðæt] [wɜ:rd][ɪz] , [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [di'skʌvər] .
“ **What that word is , is for you to discover .**
“ 什么 那 单词 是 , 是 为了 你 到 发现 .

“这个词是什么意思，就留给你自己去发现吧。”

[maɪ] [leɪt] ['klaɪənt] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'krɔ:stɪk] [ænd; ənd] ['pʌzlz] [ænd; ənd]
My late client , who had a passion for acrostics and puzzles and
我的 晚的 客户 , WHO 有 一个 热情 为了 藏头诗 和 谜题 和
[ɪn'venʃənz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
inventions of every kind ,
发明 的 每一个 种类 ,

我已故的客户酷爱藏头诗、谜题和各种发明创造，

[hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['dɔ:gərəl] [vɜ:rs] [wɪt] [hi:; hi][moʊst] ['ɜ:rnɪstli] [ə'ʃʊrd] [em 'i:] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ]
has left a doggerel verse which he most earnestly assured me contained the
有 左边 一个 打油诗 诗 哪个 他 最多 切实 保证 我 包含 这
[sə'lu:ʃ(ə)n] .
solution .
解决方案 .

他留下了一首打油诗，并郑重地向我保证，诗中包含着答案。

“ [hi:; hi] ['hændɪd][ə; eɪ][slɪp][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ðɪ][gɜ:rl][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
“ **He handed a slip first to the girl and then to the others .**
“ 他 递交 一个 滑 第一的 到 这 女孩 和 然后 到 这 其他的 .

他先把纸条递给那个女孩，然后又递给其他人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [swæm] [bɪ'fɔ:r] [kæθ'li:nz] [aɪz] .
For a moment the world swam before Kathleen's eyes .
为了 一个 片刻 这 世界 游泳 前 凯瑟琳的 眼睛 .

那一刻，凯瑟琳眼前仿佛出现了一片混乱。

[ɔ:l] [ðæt] [hɪndʒd] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['lɪt(ə)] [-]
All that hinged upon that little [96]
全部 那 铰链 之上 那 小的 [-]

这一切都取决于那个小小的[96]

[vɜ:rs] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
verse came home to her .
诗 来了 家 到 她 .

诗歌回到了她的身边。

['kerfəli] ['kɒnɪŋ] [i:t] [wɜ:rd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi]
Carefully conning each word , as if in fear of its significance escaping her , she
小心 骗局 每个 单词 , 作为 如果 在 害怕 的 它是 意义 逃脱 她 , 她
[ri:d] : —
read : —
读 : —

她小心翼翼地斟酌着每一个字，仿佛生怕自己漏掉其中的含义，然后读道：——

“ [hɪrəz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)] [ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [oʊld] ,
“ **Here's a puzzle in language old ,**
“ 这里是 一个 谜 在 语言 老的 ,

“这是一个古老的语言谜题，

[faɪnd][maɪ] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd][get][maɪ][ɡoʊld] .
Find my meaning and get my gold .
寻找 我的 意义 和 得到 我的 金子 .

找到我的意义，得到我的黄金。

[teɪk] [wʌn][boʊlt] — [dʒʌst][wʌn] , [noʊ] [mɔ:r] —
Take one Bolt — just one , no more —
拿 一 螺栓 — 只是 一 , 不 更多的 —

拿一个Bolt——就一个，不能再多了——

[ˈfɪks] [aɪ ˈtiː][ɑːn][brˈhaɪnd][ə; eɪ] [dɔːr] .
Fix it on behind a Door .
使固定 它 在 在后面 一个 门 。

把它固定在门后。

[pleɪs] [aɪ ˈtiː][æɪt; ət][ə; eɪ] [ˈrɪvəz] [maʊθ]
Place it at a river's Mouth .
地方 它 在 一个 河流的 嘴 。

把它放在河口

[iːst] [ɔːr] [west] [ɔːr] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] .
East or west or north or south .
东方 或者 西方 或者 北 或者 南 。

东、西、北、南。

[teɪk] [sʌm; səm] [liːvz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [hoʊl]
Take some Leaves and put them whole
拿 一些 树叶 和 放 他们 所有的

取一些叶子，整片放入。

[ɪn][sʌm; səm][ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [boʊl] .
In some water in a Bowl .
在 一些 水 在 一个 碗 。

碗里放些水。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ˈpʌz(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk]
I found this puzzle in a book
我 成立 这 谜 在 一个 书

我在一本书里发现了这个谜题。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈmaɪti] [trʊθs] [wɜːr; wər] [tʊk] .
From which some mighty truths were took .
从 哪个 一些 强大的 真相 是 采取 。

从中提炼出了一些伟大的真理。

” [ʃiː; ʃɪ] [riːd] [əˈgen] [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] , [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
” **She read again and yet again , the others watching her .**
” 她 读 再次 和 然而 再次 , 这 其他的 观看 她 。

她一遍又一遍地读着，其他人都在看着她。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈriːdɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][get] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
With every reading she seemed to get further from the solution of the
和 每一个 阅读 她 似乎 到 得到 更远 从 这 解决方案 的 这
[ˈmɪstəri] ,
mystery .
神秘 ,

她似乎每读一遍就离谜底更远一步。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [dɪˈsper] [tuː; tə][ˈeɪndʒl] .
and she turned in despair to Angel .
和 她 转向 在 绝望 到 天使 。

她绝望地转向安琪儿。

” [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈhelpləsli] , ” [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] .
” **I can make nothing of it , she cried helplessly , nothing , nothing , nothing .**
” 我 能 制作 没有什么 的 它 , ” 她 哭 无助地 , ” 没有什么 , 没有什么 , 没有什么 .
”
”
”

“我什么也做不出来,”她无助地喊道,“什么也做不出来, 什么也做不出来, 什么也做不出来。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [du:] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [maɪ] [leɪt] ['klaɪənt] , [ðə; ði] ['veriɪst] ['dɔ:ɡərəl] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **It is , with due respect to my late client , the veriest doggerel , ” said the**
“ 它 是 , 和 到期的 尊重 到 我的 晚的 客户 , 这 最真实的 打油诗 , ” 说 这
[ˈbɪər] ['fræŋkli] ,
lawyer frankly ,
律师 坦率地说 ,

“恕我直言，这简直是最蹩脚的打油诗，”律师坦率地说。

“ [ænd; ənd] [jet] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [dɪ'pendz] . ” [
“ **and yet upon that the inheritance of the whole of his fortune depends . ”** [
“ 和 然而 之上 那 这 遗产 的 这 所有的 的 他的 财富 取决于 . ” [
-]
97]
-]

“然而，他全部财产的继承权却取决于此。”[97]

[hi:; hi][hæd; həd] ['nɒtɪst] [ðæt] ['ni:ðər] ['kɑ:nə] [nɔ:r] ['dʒɪmɪ] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [slɪps] [hi:; hi][hæd; həd]
He had noticed that neither Connor nor Jimmy had read the slips he had
他 有 注意到 那 两者都不 康纳 也不 吉米 有 读 这 滑倒 他 有
[ˈhændɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
handed to them :
递交 到 他们 :

他注意到康纳和吉米都没有看他递给他们的纸条。

“ [ðə; ði] ['peɪpər] [aɪ] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [fæk'sɪməli] [ri:prə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)] ['kɑ:pi] ,
“ **The paper I have given you is a facsimile reproduction of the original copy ,**
“ 这 纸 我 有 给定 你 是 一个 传真 生殖 的 这 原来的 复制 ,
“我给你的这份文件是原件的复印件，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'spektɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [æt; ət] [maɪ] ['ɑ:fɪs] .
and that may be inspected at any time at my office .
和 那 可能 是 检查 在 任何 时间 在 我的 办公室 .
随时可到我办公室查阅。

“ [ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [raɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] .
“ **The girl was scanning the rhyme in an agony of perplexity .**
“ 这 女孩 曾是 扫描 这 韵 在 一个 痛苦 的 困惑 .
“女孩满脸困惑地仔细研读着这首童谣。”

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] ['nevər] [du:] [aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [dɪ'sper] .
“ **I shall never do it , ” she said in despair .**
“ 我 将 绝不 做 它 , ” 她 说 在 绝望 .
“我永远不会这么做，”她绝望地说。

[ˈeɪndʒl] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpər] ['dʒentli] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɪ] [hænd] .
Angel took the paper gently from her hand .
天使 采取 这 纸 轻轻地 从 她 手 .
安琪儿轻轻地从她手中接过纸张。

“ [dəʊnt] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] .
“ **Don't attempt it , ” he said kindly .**
“ 不 试图 它 , ” 他 说 亲切地 .
“别尝试，”他温和地说。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
“ **There is plenty of time .**
“ 那里 是 很多 的 时间 .
“时间很充裕。”

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈraɪv(ə)] [kəmˈpetətərz] [hæv; həv] [geɪnd] [ˈeniθɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
I do not think that either of your rival competitors have gained anything by the
我 做 不是 思考 那 任何一个 的 你的 竞争对手 竞争对手 有 获得 任何事物 经过 这
[ədˈvæntɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] .
advantage they have secured .
优势 他们 有 安全 .

我认为你们的两个竞争对手都没有从他们获得的优势中获益。

[aɪ][ˈɔːlsou][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪ] [pəˈzeɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːk]
I also have had in my possession a copy of the rhyme for the past week
我 还 有 有 在 我的 拥有 一个 复制 的 这 韵 为了 这 过去的 星期
.
.
.

过去一周，我一直都拿着这首童谣的副本。

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [waɪd][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" The girl's eyes opened wide in astonishment .
" 这 女孩们 眼睛 打开 宽的 在 惊讶 .

女孩惊讶地睁大了眼睛。

" [juː; jʊ] ? " [fiː; fi] [sed] .
" You ? " she said .
" 你 ? " 她 说 .

"你？"她问道。

[ˈeɪndʒəlz][ekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [əˈkɜːrəns] .
Angel's explanation was arrested by a singular occurrence .
天使的 解释 曾是 被捕 经过 一个 单数 发生 .

安吉尔的解释被一件特殊事件打断了。

[ˈkɑːnɜː] [sæt][æt; ət][wʌŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] [ˈmuːdɪli] [ˈaɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
Connor sat at one end of the row of chairs moodily eying the paper .
康纳 卫星 在 一 结尾 的 这 排 的 椅子 情绪低落 地 注视 这 纸 .

康纳坐在椅子的一端，闷闷不乐地盯着报纸。

[ˈdʒɪmi] , [ˈθɔːtfəli] [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] , [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz] [-]
Jimmy , thoughtfully stroking his beard at the other end , suddenly rose [98]
吉米 , 深思熟虑 抚摸 他的 胡须 在 这 其他 结尾 , 突然 玫瑰 [-]

吉米在另一端若有所思地抚摸着胡须，突然站了起来[98]

[ænd; ænd] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈbruːdɪŋ] [kənˈfedərət] [sæt] .
and walked to where his brooding confederate sat .
和 步行 到 在哪里 他的 沉思 南方邦联 卫星 .

然后走到他那位沉思的同伙坐着的地方。

[ðə; ði][mæn] [ˈrʌŋk] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtɪt] , [ænd; ænd] [ˈdʒɪmi] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz]
The man shrunk back as he approached , and Jimmy , seating himself by his
这 男人 缩小 后退 作为 他 接近 , 和 吉米 , 座位 他自己 经过 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

那人走近时畏缩了一下，吉米在他身边坐了下来。

[bent] [ˈfɔːrwəd][ænd; ænd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
bent forward and said something in a low voice .
弯曲 向前 和 说 某物 在 一个 低的 嗓音 .

他俯身向前，低声说了些什么。

[hiː; hi] [spuːk] [ˈræpɪdli] , [ænd; ænd][ˈeɪndʒl] , [ˈwɑːtɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈkloʊsli] ,
He spoke rapidly , and Angel , watching them closely ,
他 辐 快速 , 和 天使 , 观看 他们 密切 ,

他语速很快，安琪儿则密切地观察着他们。

[sɔ:] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'kredʒələs] [səp'praɪz] [kʌm] ['ɪntu:] ['kɑ:nərz] [feɪs] .
saw a look of incredulous surprise come into Connor's face .

锯 一个 看 的 难以置信 惊喜 来 进入 康纳的 脸 .

我看到康纳脸上露出难以置信的惊讶表情。

[ðen] [ræθ] [ænd; ənd][ɪnkrəd'u:ləti] ['mɪŋɡld] , [ænd; ənd] ['kɑ:nə] [spræŋ] [ʌp] ,
Then wrath and incredulity mingled , and Connor sprang up ,

然后 愤怒 和 怀疑 混合 , 和 康纳 弹簧 向上 ,

随后, 愤怒和难以置信交织在一起, 康纳猛地站了起来。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .
striking the back of the chair with his fist .

引人注目 这 后退 的 这 椅子 和 他的 拳头 .

他用拳头猛击椅背。

" [wʌt] ? " [hi; hi] [rɔ:rd] .
" What ? " he roared .

" 什么 ? " 他 咆哮 .

"什么? "他咆哮道。

" [ɡɪv] [ʌp][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ?
" Give up a chance of a fortune ?

" 给 向上 一个 机会 的 一个 财富 ?

放弃一夜暴富的机会？

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] — —
I'll see you — —

患病的 看 你 — —

再见——

" ['dʒɪmi:z] [vɔɪs] ['nevə] [roʊz] , [bʌt; bət][hi; hi] [ɡript] ['kɑ:nərz] [ɑ:rm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn]
" Jimmy's voice never rose , but he gripped Connor's arm and pulled him down

" 吉米的 嗓音 绝不 玫瑰 , 但 他 紧握 康纳的 手臂 和 拉 他 向下

['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] .
into his chair .

进入 他的 椅子 .

吉米的声音始终没有提高, 但他抓住康纳的胳膊, 把他拉到椅子上。

" [aɪ][wəʊnt] !
" I won't !

" 我 惯于 !

"我不会! "

[aɪ][wəʊnt] !
I won't !

我 惯于 !

我不会!

[-] [θɪŋk] [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] — —
D'ye think I'm going to throw away — —

染料 思考 我是 去 到 扔 离开 — —

你觉得我会扔掉吗？

" ['dʒɪmi] [rɪ'li:st] [ðə; ði]['mænz][ɑ:rm][ænd; ənd][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" Jimmy released the man's arm and rose with a shrug of his shoulders .

" 吉米 发布 这 男人的 手臂 和 玫瑰 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 .

吉米松开了那人的手臂, 耸了耸肩站了起来。

[hi; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [wer] [kæθ'lin] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
He walked to where Kathleen was standing .

他 步行 到 在哪里 凯瑟琳 曾是 常设 .

他走到凯瑟琳站着的地方。

“ [mɪs] [kent] , ” [hiː hi] [sed] , [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

“ **Miss Kent** , ” **he said** , **and hesitated** .

“ 错过 肯特 , ” 他 说 , 和 犹豫了一下 .

“肯特小姐,”他说道, 然后犹豫了一下。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ;

“ **It is difficult for me to say what I have to say** ;

“ 它 是 难的 为了 我 到 说 什么 我 有 到 说 ;

“我很难说出我想说的话;

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði] [-]

but I want to tell you that so far as I am concerned the [99]

但 我 想 到 告诉 你 那 所以 远的 作为 我 是 担心的 这 [-]

但我想告诉你, 就我而言, [99]

[ˈfɔːrtʃən] [ɪz] [jɔːrɪz] .

fortune is yours .

财富 是 你的 .

好运属于你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,

I shall make no claim to it ,

我 将 制作 不 宣称 到 它 ,

我不会对此提出任何所有权要求。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əˈfɔːrd] [juː; jʊ] [ˈevri] [əˈsɪstəns] [ðæt] [laɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][wɜːrd]

and I will afford you every assistance that lies in my power to discover the word

和 我 将要 买得起 你 每一个 协助 那 谎言 在 我的 力量 到 发现 这 单词

[ðæt] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] .

that is hidden in the verse .

那 是 隐 在 这 诗 .

我将尽我所能帮助你发现隐藏在诗句中的真谛。

“ [ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

“ **The girl made no reply** .

“ 这 女孩 制成 不 回复 .

女孩没有回答。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][set] [taɪt] ,

Her lips were set tight ,

她 嘴唇 是 放 紧的 ,

她紧抿着嘴唇。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [lʊk] [ðæt] [ˈeɪndʒl][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [wen] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [hæd; həd] [rɪˈfɜːrd]

and the hard look that Angel had noticed when the lawyer had referred

和 这 难的 看 那 天使 有 注意到 什么时候 这 律师 有 指

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [keɪm] [bæk] [əˈgen] .

to her father came back again .

到 她 父亲 来了 后退 再次 .

律师提到她父亲时, 安琪儿注意到的那种严厉的眼神再次浮现出来。

[ˈdʒɪmi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][fɪː; jɪ] [meɪd] [noʊ][saɪn] ,

Jimmy waited a moment for her to speak , but she made no sign ,

吉米 等待 一个 片刻 为了 她 到 说话 , 但 她 制成 不 符号 ,

吉米等了一会儿, 等她开口, 但她没有任何反应。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; boʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and with a slight bow he walked toward the door .

和 和 一个 轻微 弓 他 步行 朝向 这 门 .

他微微鞠躬, 走向门口。

“ [stɑ:p] !
“ **Stop** !
“ 停止 ！

“停止！

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kæθ'lin] [ðæt] [spʊk] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
“ **It was Kathleen that spoke , and Jimmy turned and waited .**
“ 它 曾是 凯瑟琳 那 辐 , 和 吉米 转向 和 等待 .
“是凯瑟琳开口说话了，吉米转过身去等着。”

“ [æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [wɪl] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] ,
“ **As I understand this will , “ she said slowly ,**
“ 作为 我 理解 这 将要 , “ 她 说 缓慢地 ,
“据我所知，这将是一份遗嘱，”她缓缓说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][tu:; tə] [hu:m] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ʊəd] [hɪz; ɪz]['ru:ɪn] .
“ **you are one of the men to whom my father owed his ruin .**
“ 你 是 一 的 这 男人 到 谁 我的 父亲 欠款 他的 废墟 .
“你是害我父亲破产的罪魁祸首之一。”

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜ:rz] [ʌn'ʃɔ:ltə-rɪŋ] .
“ **His eyes met hers unfalteringly .**
“ 他的 眼睛 遇见 她的 毫不动摇地 .
他的目光毫不动摇地与她的目光交汇。

“ [jes] , “ [hi:; hi] [sed] ['sɪmplɪ] .
“ **Yes , “ he said simply .**
“ 是的 , “ 他 说 简单地 .

“是的，”他简单地说。

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ,
“ **One of the men that I have to thank for years of misery and sorrow ,**
“ 一 的 这 男人 那 我 有 到 感谢 为了 年 的 苦难 和 悲哀 ,
“多年来，我饱受痛苦和悲伤，其中一位就是我要感谢的人，”

“ [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .
“ **she continued .**
“ 她 持续 .

她继续说道。

“ [wen] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['sləʊli] ['sɪŋkɪŋ] , [ə; eɪ]['brʊʊkən] - ['hɑ:tɪd] [-]
“ **When I saw my father slowly sinking , a broken - hearted [100]**
“ 什么时候 我 锯 我的 父亲 缓慢地 下沉 , 一个 破碎的 - 心地 [-]
“当我看到父亲慢慢沉入水底时，我心碎了[100]

[mæn] ,
man ,
男人 ,

男人，

[weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:li] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][waɪf]
weighed down with the knowledge of the folly that had brought his wife
称重 向下 和 这 知识 的 这 蠢事 那 有 带来 他的 妻子
[ænd; ənd][tʃaɪld][tu:; tə] [kəm'pærətɪv] ['pɑ:vərtɪ] ;
and child to comparative poverty ;
和 孩子 到 比较 贫困 ;

他因自己的愚蠢行为而感到沉重，正是这种愚蠢行为使他的妻子和孩子陷入了相对贫困的境地；

[wen] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['fɑ:ðər] [daɪ] , [kraʃt] [ɪn]['spɪrɪt][baɪ][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:tʃənz] ,
when I saw my father die , crushed in spirit by his misfortunes ,
什么时候 我 锯 我的 父亲 死 , 碎 在 精神 经过 他的 不幸 ,
当我看到父亲因不幸遭遇而精神崩溃，最终离世时，

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; jəd] [mi:t] [ðə; ði][mæn] [hu:] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈru:ɪn] [əˈbaʊt] .
I never thought I should meet the man who brought his ruin about .
我 绝不 想法 我 应该 见面 这 男人 WHO 带来 他的 废墟 关于 :
我从未想过会遇到那个给他带来毁灭的人。

" [stɪl] [ˈdʒɪmi:z] [geɪz] [dɪd][nɑ:t][ˈweɪvər] .
" Still Jimmy's gaze did not waver .
" 仍然 吉米的 目光 做过 不是 动摇 :
“但吉米的目光始终没有动摇。”

[ɪmˈpæsiv] , [kɑ:m][ænd; ənd][ɪmpərˈtɜ:bəb(ə)] , [hi:; hi] [ˈlisnd] [ʌnˈmu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər]
Impassive , calm and imperturbable , he listened unmoved to the bitter
冷漠 , 冷静的 和 沉着冷静 , 他 听着 不动 到 这 苦的
[ɪnˈdaɪtmənt] .
indictment .
起诉书 :

他面无表情、冷静沉着，对这严厉的指控无动于衷。
" [ðɪs] [wɪl] [sez] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [oʊn] [klæs] ,
" This will says you were a man of my father's own class ,
" 这 将要 说道 你 是 一个 男人 的 我的 父亲的 自己的 班级 ,
“这份遗嘱表明你与我父亲是同一阶层的人，

[wʌn] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [trɪks] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] , [ˈsɪmp(ə)] [mæn] ,
one who knew the tricks by which a gentle , simple man ,
一 WHO 知道 这 技巧 经过 哪个 一个 温和的 , 简单的 男人 ,
一个懂得如何让一个温和、单纯的男人.....的骗子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [feɪθ] [ɪn] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ju:; jʊ] , [maɪt] [bi:; bi] [ˈlɔrd] [ˈɪntu:] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
with a childish faith in such men as you , might be lured into temptation .
和 一个 幼稚 信仰 在 这样的 男人 作为 你 , 可能 是 诱饵 进入 诱惑 :
如果对像你这样的人抱有孩童般的信任，就可能会被诱惑。

" [ˈdʒɪmi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [went] [ɑ:n][ɪn] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈtoʊnz] —
" Jimmy made no reply , and the girl went on in biting tones —
" 吉米 制成 不 回复 , 和 这 女孩 去 在 在 咬 音调 —
吉米没有回答，女孩继续用尖刻的语气说道——

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [əˈɡoʊ][ju:; jʊ] [helpt] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [men] [hu:m] [ju:; jʊ] [ɪntrəˈdu:st]
" A few days ago you helped me to escape from men whom you introduced
" 一个 很少 天 前 你 帮助 我 到 逃脱 从 男人 谁 你 介绍
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [su:ˌpɪrɪˈb:rəti] [æz; əz] [θi:vz] [ænd; ənd] [ˈblækˌmeɪlɜz] .
with an air of superiority as thieves and blackmailers .
和 一个 空气 的 优势 作为 窃贼 和 勒索者 :
“几天前，你帮我从一群人手中逃脱，你当时带着一种优越感介绍他们是窃贼和敲诈勒索者。

[ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [ˈrendəd] [ˌem ˈi:] [ðɪs] [ˈsɜ:rvis] [aɪ][jæl; jəl] [rɪˈɡret] [tu:; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
That it was you who rendered me this service I shall regret to the end of
那 它 曾是 你 WHO 渲染 我 这 服务 我 将 后悔 到 这 结尾 的
[maɪ] [deɪz] .
my days .
我的 天 :

让我终生后悔的是你为我提供了这项服务。
[ju:; jʊ] !
You !
你 !
你!

[ju:; jʊ] !
You !
你 !
你!

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你！

" [ʃiː; ji] [flʌŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] ['skɔːrnfəli] .
" She flung out her hand scornfully .
" 她 扔 出去 她 手 轻蔑地 .

她轻蔑地甩开手。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θiːvz] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" If they were thieves , what are you ?
" 如果 他们 是 窃贼 , 什么 是 你 ?

“如果他们是小偷，那你又是什么？”

[ə; eɪ] ['gæmblɜːz] [taʊt] ?
A gambler's tout ?
一个 赌徒的 兜售者 ?

赌徒的拉客员？

[ə; eɪ] [-]
A [101]
一个 [-]

A[101]

[dɪ'kɔɪ] ?
decoy ?
诱饵 ?

诱饵？

[ə; eɪ]['hɑːrpi] ['preɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['feləʊz] ?
A harpy preying on the weakness of your unfortunate fellows ?
一个 哈耳庇厄 捕食 在 这 弱点 的 你的 不幸 伙伴们 ?

一个妖魔鬼怪在利用你们这些不幸同伴的弱点吗？

" [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kɑːnɜː] .
" She turned to Connor .
" 她 转向 到 康纳 .

她转向康纳。

" [hæd; həd] [ðɪs] [mæn] ['ɔːfərd] [em 'iː][hɪz; ɪz] [help] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː] .
" Had this man offered me his help I might have accepted it .
" 有 这 男人 提供 我 他的 帮助 我 可能 有 公认 它 .

“如果这个人主动提出帮助我，我或许会接受。”

[hæd; həd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][fɔːr'gəʊ][hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
Had he offered to forego his claim to this fortune I might have been
有 他 提供 到 放弃 他的 宣称 到 这 财富 我 可能 有 到过
[ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz][dʒenə'raːsəti] .
impressed by his generosity .
印象深刻 经过 他的 慷慨 .

如果他主动提出放弃对这笔财富的继承权，我或许会被他的慷慨所打动。

[frʌm; frəm][juː; jʊ] , [huːm] [gɑːd] [geɪv] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ænd][edʒu'keɪ(ə)n] ,
From you , whom God gave advantages of birth and education ,
从 你 , 谁 上帝 给予 优势 的 出生 和 教育 ,

你们这些蒙神赐予出身和教育优势的人，

[ænd; ənd] [hu:] ['ju:təlaɪzd][ðem; ðəm][tu;; tə] [brɪŋ] ['ru:ɪn][ænd; ənd][dɪ'zæstər][ɑ:n] [sʌt] [men][æz; əz][maɪ]
and who utilized them to bring ruin and disaster on such men as my
和 WHO 利用 他们 到 带来 废墟 和 灾难 在 这样的 男人 作为 我的
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

而那些利用他们给我父亲这样的人带来毁灭和灾难的人，

[ðə; ði] [ˈɔ:fər] [ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !
the offer is an insult !
这 提供 是 一个 侮辱 !

这个提议简直是侮辱！

" ['dʒɪmi:z] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] , [bʌt; bət][hi;; hi] [meɪd] [noʊ][saɪn] .
" Jimmy's face was deadly pale , but he made no sign .
" 吉米的 脸 曾是 致命 苍白 , 但 他 制成 不 符号 :
"吉米的脸色惨白，但他没有表现出任何情绪。"

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [foʊn] [braɪtə] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Only his eyes shone brighter , and the hand that twisted the point of his
仅有的 他的 眼睛 闪耀 更亮 , 和 这 手 那 扭曲 这 观点 的 他的
[bɜrd] [twɪtʃt] ['nɜ:rvəsli] .
beard twitched nervously .
胡须 抽搐 紧张地 .
只有他的眼睛闪闪发光，捻着胡须尖的手紧张地抽搐着。

[ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [tu;; tə]['eɪndʒl] ['waɪəli] .
The girl turned to Angel wearily .
这 女孩 转向 到 天使 疲劳 .

女孩疲惫地转向安吉尔。

[hɜ:r; hər] ['aʊtbɜ:rst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɜ:r; hər] .
Her outburst and the tension of the evening had exhausted her .
她 爆发 和 这 紧张 的 这 晚上 有 筋疲力尽的 她 :
她的情绪爆发和当晚的紧张气氛让她精疲力竭。

" [wɪl] [ju;; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [hoʊm] , ['mɪstər] . ['eɪndʒl] ?
" Will you take me home , Mr . Angel ?
" 将要 你 拿 我 家 , 先生 : 天使 ?
"安吉尔先生，您能送我回家吗？ "

" [ʃi;; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 :
她说。

[ʃi;; ʃi] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; hər][hænd][tu;; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [əb'zɜ:rvər]
She offered her hand to the lawyer , who had been an interested observer
她 提供 她 手 到 这 律师 , WHO 有 到过 一个 感兴趣的 观察员
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
of the scene ,
的 这 场景 ,
她向那位律师伸出了手，这位律师一直饶有兴趣地观察着这一幕。

[ænd; ənd] [ɪg'noʊ:ɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men] , [ʃi;; ʃi] [tɜ:rnd] [tu;; tə][goʊ] . [-]
and ignoring the two men , she turned to go . [102]
和 忽略 这 二 男人 , 她 转向 到 去 : [-]
她不理睬那两个男人，转身就走。[102]

[ðen] ['dʒɪmi] [spoʊk] .
Then Jimmy spoke .
然后 吉米 辐 :
然后吉米开口说话了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ'self] , [mɪs] [kent] , ” [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] ;
“ **I do not attempt to excuse myself , Miss Kent , ” he said evenly ;**
“ 我 做 不是 试图 到 原谅 我 , 错过 肯特 , ” 他 说 均匀地 ;
“我无意为自己辩解, 肯特小姐,”他平静地说;

“ [fɔːr; fər][maɪ][laɪf][ænd; ənd][maɪ][ækts][aɪ][eɪ 'em] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] [tuː; tə][mæn][ɔːr] ['wʊmən] .
“ **for my life and my acts I am unaccountable to man or woman .**
“ 为了 我的 生活 和 我的 行为 我 是 无法解释 到 男人 或者 女士 .
“对于我的人生和行为, 我无需向任何人负责。”

[jʊr; jər] [kɑːndem'neiʃn] [meɪks] [aɪ 'tiː] ['niːðər] ['iziə] [nɔːr][hɑːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf] .
Your condemnation makes it neither easier nor harder to live my life .
你的 谴责 制作 它 两者都不 更轻松 也不 更难 到 居住 我的 生活 .
你的谴责既不会让我的生活变得更容易, 也不会让我的生活变得更难。

[jʊr; jər] ['tʃærəti] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
Your charity might have made a difference .
你的 慈善机构 可能 有 制成 一个 不同之处 .
您的慈善活动或许能起到作用。

“ [hiː; hi] [held] [aʊt][ə; eɪ] [di'teɪnɪŋ] [hænd] , [fɔːr; fər] [kæθ'lin] [hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər][skəːts]
“ **He held out a detaining hand , for Kathleen had gathered up her skirts**
“ 他 握住 出去 一个 拘留 手 , 为了 凯瑟琳 有 聚集 向上 她 裙子
[tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .
to move away .
到 移动 离开 .
“他伸出一只手阻止她, 因为凯瑟琳已经撩起裙子准备离开。

“ [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [jʊr; jər] ['kwestʃən] ['ferli] .
“ **I have considered your question fairly .**
“ 我 有 经过考虑的 你的 问题 相当 .
“我已经认真考虑过你的问题。”

[aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə] [huːm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [oʊd] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] ,
I am one of the men to whom your father owed his ruin ,
我 是 一 的 这 男人 到 谁 你的 父亲 欠款 他的 废墟 ,
我就是导致你父亲破产的那些人之一。

[ɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] .
insomuch as I was one of Reale's associates .
就此而言 作为 我 曾是 一 的 - 同事 .
因为我是雷亚尔的同事之一。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
I am not one of the men ,
我 是 不是 一 的 这 男人 ,
我不是他们中的一员,

[ɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [maɪ] ['evri] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
insomuch as I used my every endeavor to dissuade your father from taking the
就此而言 作为 我 用过的 我的 每一个 努力 到 劝阻 你的 父亲 从 采取 这
[rɪks] [hiː; hi] [tʊk] .
risks he took .
风险 他 采取 .
因为我曾竭尽全力劝阻你父亲不要冒险。

“ [ðə; ði][hjuːmər][ʌv; əv][sʌm; səm] [rekə'lek(ə)n] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ **The humor of some recollection took hold of him ,**
“ 这 幽默 的 一些 回忆 采取 抓住 的 他 ,
“一些往事的幽默感涌上心头,

[ænd; ənd][ə; eɪ][grɪm] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and a grim little smile came into his face .

和 一个 严峻 小的 微笑 来了 进入 他的 脸 .

他脸上浮现出一丝苦涩的微笑。

" [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [bɪ'treɪd] [jʊr; jər] ['faːðər] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [toʊn] .

" You say I betrayed your father , " he said in the same quiet tone .

" 你 说 我 背叛 你的 父亲 , " 他 说 在 这 相同 的 安静 的 语气 .

“你说我背叛了你的父亲，”他用同样平静的语气说道。

" [æz; əz][ə; eɪ][fækt][aɪ] [bɪ'treɪd] ['riː.æl] .

" As a fact I betrayed Reale .

" 作为 一个 事实 我 背叛 皇家 .

“事实上，我背叛了雷亚尔。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][jʊr; jər] ['faːðər] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] - [ɪ'lektrɪk]

I was at trouble to explain to your father the secret of Reale's electric

我 曾是 在 麻烦 到 解释 到 你的 父亲 这 秘密 的 - 电的

[ruː'let] ['teɪbl] ;

roulette table ;

轮盘赌 桌子 ;

我费了好大劲才向你父亲解释雷亚尔电动轮盘赌桌的秘密；

[aɪ] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] ['rɪskɪŋ] [ə'hʌðər] [-]

I demonstrated the futility of risking another [103]

我 已证明 这 无用 的 冒险 其他 [-]

我证明了再次冒险是徒劳的[103]

['faːrðɪŋ] .

farthing .

法辛 .

四分之一便士。

" [hiː; hi] [læft] .

" He laughed .

" 他 笑了 .

他笑了。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪk'skjuːs][maɪ'self] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] ['pliːdɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl]

" I have said I would not excuse myself , and here I am pleading like a small

" 我 有 说 我 会 不是 原谅 我 , 和 这里 我 是 恳求 喜欢 一个 小的

[bɔɪ] ,

boy ,

男生 ,

“我说过我不会为自己辩解，可现在我却像个小男孩一样苦苦哀求。”

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ 'tiː] ['wɒznt] [em 'iː] , -

' If you please , it wasn't me , '

- 如果 你 请 , 它 不是 我 , -

“恕我直言，那不是我干的。”

" [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'brʌptli] ,

" he said a little impatiently ; and then he added abruptly ,

" 他 说 一个 小的 不耐烦地 ; 和 然后 他 额外 突然 ,

“他有些不耐烦地说；然后他突然补充道，

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

" I will not detain you , " and walked away .

" 我 将要 不是 扣留 你 , " 和 步行 离开 .

“我不会耽搁你，”说完便走开了。

[hi:; hi] [nu:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['hezə,teɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
He knew instinctively that she waited a moment hesitating for a reply ,
他 知道 本能地 那 她 等待 一个 片刻 犹豫不决 为了 一个 回复 ,
他本能地知道她停顿了一下, 似乎在等待回答。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] .
then he heard the rustle of her dress and knew she had gone .
然后 他 听到 这 沙沙 的 她 裙子 和 知道 她 有 已消失 .
然后他听到她裙子的沙沙声, 就知道她已经走了。

[hi:; hi] [stəd] ['lʊkɪŋ] [ʌpwərd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['greɪvŋ] ['grænɪt] [set] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv]
He stood looking upward to where the graven granite set marked the ashes of
他 站立 寻找 向上 到 在哪里 这 雕刻 花岗岩 放 标记 这 灰烬 的
[ri:;æɪ] ,
Reale ,
皇家 ,
他站在那里, 抬头望着刻着名字的花岗岩石碑, 上面安放着雷亚尔的骨灰。

[ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['fʊtsteps] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔjɜ:z] [vɔɪs] [brook] [ðə; ði] ['saɪləns] .
until her footsteps had died away and the lawyer's voice broke the silence .
直到 她 脚步声 有 死亡 离开 和 这 律师 嗓音 打破 这 沉默 .
直到她的脚步声消失, 律师的声音打破了寂静。

“ [naʊ] , [sɜ:r][dʒeɪmz] — — ” [hi:; hi][bɪ'gæŋ] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [spʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [oʊθ] ,
“ **Now , Sir James — — ” he began , and Jimmy spun round with an oath ,**
“ 现在 , 先生 詹姆斯 — — ” 他 开始 , 和 吉米 旋转 圆形的 和 一个 誓言 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
his face white with passion .
他的 脸 白色的 和 热情 .

“现在, 詹姆斯爵士——”他刚开口, 吉米就怒吼一声, 猛地转过身来, 脸色因激动而变得惨白。

“ ['dʒɪmi] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] , “ ['dʒɪmi] [ɪz][maɪ] [neɪm] ,
“ **Jimmy , ” he said in a harsh voice , “ Jimmy is my name ,**
“ 吉米 , ” 他 说 在 一个 残酷的 嗓音 , ” 吉米 是 我的 姓名 ,
“吉米,”他用生硬的声音说道, “吉米是我的名字。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [noʊ] ['ʌðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
and I want to hear no other , if you please .
和 我 想 到 听到 不 其他 , 如果 你 请 .
请不要再给我其他意见了。

“ ['mɪstər] . ['spɛdɪŋ] , [ju:st] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪwərd] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][men] ,
“ **Mr . Spedding , used as he was to the wayward phases of men ,**
“ 先生 . 加速 , 用过的 作为 他 曾是 到 这 任性的 阶段 的 男人 ,
“斯佩丁先生早已习惯了男人反复无常的一面,

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][ə'toʊn]
was a little startled at the effect of his words , and hastened to atone
曾是 一个 小的 惊慌 在 这 影响 的 他的 字 , 和 加快 到 赎罪
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['blʌndər] . [104]
for his blunder . [104]
为了 他的 错误 . [104]
他对自己所说的话的效果感到有些惊讶, 并赶紧弥补自己的失误。[104]

“ [aɪ] — [aɪ][beg][jɔr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] .
“ **I — I beg your pardon , ” he said quickly .**
“ 我 — 我 求 你的 赦免 , ” 他 说 迅速地 .
“我.....我再说一遍,”他连忙说道。

“ [aɪ] ['mɪrli] [wɪft] [tu:; tə] [seɪ] — — ”
“ **I merely wished to say — —**
“ 我 仅仅 希望 到 说 — —
我只是想说——

“ [ˈdʒɪmi] [dɪd][nɑ:t][weɪt][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n] [ˈkɑ:nə] .
“ **Jimmy did not wait to hear what he said , but turned upon Connor .**
“ 吉米 做过 不是 等待 到 听到 什么 他 说 , 但 转向 之上 康纳 .
“ 吉米没等他说完话就转身面对康纳。”

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I've got a few words to say to you , ” he said .**
“ 我已经 得到 一个 很少 字 到 说 到 你 , ” 他 说 .
“我有几句话要对你说,”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [ɪts] [kɑ:m][ˈlev(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmenəs] [ɪn][ɪts]
His voice had gone back to its calm level , but there was a menace in its
他的 嗓音 有 已消失 后退 到 它是 冷静的 等级 , 但 那里 曾是 一个 威胁 在 它是
[ˈkwaɪətənəs] .
quietness .
寂静 .
他的声音恢复了平静, 但平静中却透着一丝威胁。

“ [wen] [aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [ˈeɪndʒl][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [get] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] -
“ **When I persuaded Angel to give you a chance to get away on the night the 'Borough Lot ' was arrested ,**
“ 什么时候 我 被说服 天使 到 给 你 一个 机会 到 得到 离开 在 这 夜晚 这 -
[ˈbɜ:roʊ] [lɑ:t] - [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] ,
Borough Lot ' was arrested ,
行政区 很多 - 曾是 被捕 ,
“当我劝说安吉尔给你一个机会, 让你在‘博罗帮’被捕当晚逃脱时,

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ju:; jʊ][tu:; tə] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈhændɪd]
I hoped I could get you to agree with me that the money should be handed
我 希望 我 可以 得到 你 到 同意 和 我 那 这 钱 应该 是 递交
[tu:; tə] [mɪs] [kent] [wen] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] [faʊnd] .
to Miss Kent when the word was found .
到 错过 肯特 什么时候 这 单词 曾是 成立 .
我希望能同意我的看法, 即一旦找到消息, 就应该把钱交给肯特小姐。

[aɪ] [nu:] [ɪn][maɪ][ˈɪnməʊst] [hɑ:rt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fərˈlɔ:rn] [hoʊp] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
I knew in my inmost heart that this was a forlorn hope , ” he went on ,
我 知道 在 我的 最 心 那 这 曾是 一个 绝望 希望 , ” 他 去 在 ,
“我内心深处知道这只是一个渺茫的希望,”他继续说道。

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɡoʊld][ɪn][ðə; ði] [kwɔ:rts] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈkɑ:mpəˈzi(ə)n] .
“ **that there is no gold in the quartz of your composition .**
“ 那 那里 是 不 金子 在 这 石英 的 你的 作品 .
“你的成分中的石英中没有黄金。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] [bi:st] [ɔ:l] [θru:] .
You are just beast all through .
你 是 只是 兽 全部 通过 .
你简直就是个彻头彻尾的野兽。

“ [hi:; hi] [perst] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] .
“ **He paced the floor of the hall for a minute or two , then he stopped .**
“ 他 踱步 这 地面 的 这 大厅 为了 一个 分钟 或者 二 , 然后 他 停止 .
“他在大厅里踱步了一两分钟, 然后停了下来。”

“ [ˈkɑ:nə] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , ” [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [laɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] .
“ **Connor , ” he said suddenly , ” you tried to take my life the other night .**
“ 康纳 , ” 他 说 突然 , ” 你 尝试 到 拿 我的 生活 这 其他 夜晚 .
“康纳,”他突然说道, “那天晚上你试图取我的性命。”

[aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [maɪnd][tu:; tə] [rɪˈtæliət] .
I have a mind to retaliate .
我 有 一个 头脑 到 报复 .
我打算报复。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ˈplʌz(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðæt] [ʌn'ləks] [ðæt] [seɪf] .
You may go ahead and puzzle out the word that unlocks that safe .
你 可能 去 前方 和 谜 出去 这 单词 那 解锁 那 安全的 .
你可以尝试找出能打开保险箱的单词。

[get] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['eni] [miːnz] [-]
Get it by any means [105]
得到 它 经过 任何 方法 [-]
不择手段得到它[105]

[ðæt] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
that suggest themselves to you .
那 建议 他们自己 到 你 .
那些自然而然地浮现在你脑海中的想法。

[stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
Steal it , buy it — do anything you wish .
偷 它 , 买 它 — 做 任何事物 你 希望 .
偷也好，买也好——你想怎么做都行。

[ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] - ['treʒər] [aɪ][jæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] .
The day you secure the key to Reale's treasure I shall kill you .
这 天 你 安全的 这 钥匙 到 - 宝藏 我 将 杀 你 .
当你拿到雷亚尔宝藏的钥匙时，我必杀了你。

“ [hiː; hi] [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [prə'paʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈbɪznəs] [ˌprɑːpə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
” **He talked like a man propounding a simple business proposition , and the**
” 他 谈话 喜欢 一个 男人 提出 一个 简单的 商业 主张 , 和 这
[ˈbɪər] ,
lawyer ,
律师 ,
“他说话就像在阐述一个简单的商业计划，而那位律师，

[huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [juːθ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪpər] [ɑːn] “ [ðə; ði] [kən'dʒenɪt(ə)l]
who in his early youth had written a heavy little paper on “ The Congenital
WHO 在 他的 早期的 青年 有 书面 一个 重的 小的 纸 在 “ 这 先天性
[ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
Criminal ,
刑事 ,
他年轻时曾写过一篇题为《先天性罪犯》的艰涩小论文，

“ [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [waːtɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [wei] , [gləʊtɪd] .
” **listened and watched , and , in quite a respectable way , gloated .**
” 听着 和 观看 , 和 , 在 相当 一个 可敬 方式 , 沾沾自喜 .
他一边听着，一边看着，然后以一种相当体面的方式沾沾自喜。

[ˈdʒɪmi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Jimmy picked up his hat and coat from a chair , and nodding to the
吉米 挑选 向上 他的 帽子 和 外套 从 一个 椅子 , 和 点头 到 这
[ˈbɪər] ,
lawyer ,
律师 ,
吉米从椅子上拿起帽子和外套，朝律师点了点头。

[ˈstroʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
strolled out of the hall .
漫步 出去 的 这 大厅 .
漫步走出大厅。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [wer] [ðə; ði] [wʌn] [kə,mɪʃə'ner] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːr; wər] [sɪks] .
In the vestibule where the one commissioner had been were six .
在 这 前厅 在哪里 这 一 门警 有 到过 是 六 .
之前只有一个门卫的门厅里，现在有六个门卫。

[ˈevri] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] [ˈɑ:fɪsər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ə'pærənt]
Every man was a non - commissioned officer , and , as was apparent
每一个 男人 曾是 一个 非 - 委托 官 , 和 , 作为 曾是 明显
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmedəlz] , [hæd; həd] [si:n] [wɔ:r] [ˈsɜ:rvis] .
from his medals , had seen war service .
从 他的 奖牌 , 有 已见 战争 服务 .

每个士兵都是士官，从他们的勋章可以看出，他们都参加过战争。

[ˈdʒɪmi] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [belt] [ə'baʊt] [i:t] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæŋɡlɪŋ] [rɪ'vɑ:lvr] [ˈhoʊlstər] ,
Jimmy noted the belt about each man and the dangling revolver holster ,
吉米 著名的 这 腰带 关于 每个 男人 和 这 悬挂 左轮手枪 枪套 ,
吉米注意到每个人腰间都系着皮带，腰间还挂着左轮手枪枪套。

[ænd; ənd] [ə'pru:vd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlɔjɜ:z] [prɪ'kɔ:ʃn] .
and approved of the lawyer's precaution .
和 得到正式认可的 的 这 律师 预防 .

并赞同律师的谨慎做法。

“ [naɪt] [gɑ:rd] , [ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] ?
“ **Night guard , sergeant - major ?**
“ 夜晚 警卫 , 军士 - 主要的 ?

“夜班保安，军士长？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ə'dresɪŋ] [wʌn] [hu:z] [kraʊnd] [sli:v] [ʃʊd] [hɪz; ɪz][ræŋk] .
“ **he asked , addressing one whose crowned sleeve showed his rank .**
“ 他 问 , 解决 一 谁 加冕 袖子 显示 他的 秩 .

他问道，目光落在一个袖子上戴着皇冠标志、表明自己军衔的人身上。

“ [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [gɑ:rd] , [sɜ:r] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ˈkwaɪətli] . [-]
“ **Day and night guard , sir , “ replied the officer quietly . [106]**
“ 天 和 夜晚 警卫 , 先生 , “ 回复 这 官 悄悄 . [-]

“日夜守卫，先生，”军官平静地回答道。[106]

“ [gʊd] , “ [sed] [ˈdʒɪmi] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
“ **Good , “ said Jimmy , and passed out into the street .**
“ 好的 , “ 说 吉米 , 和 通过了 出去 进入 这 街道 .

“好，”吉米说着，便晕倒在了街上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nɜ] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈdʒɪmi] [left] , [ðeɪ]
And now only the lawyer and Connor remained , and as Jimmy left , they
和 现在 仅有的 这 律师 和 康纳 剩余 , 和 作为 吉米 左边 , 他们
[tu:] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
too prepared for departure .
也 准备 为了 离开 .

现在只剩下律师和康纳，吉米离开后，他们也准备出发。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz][ˈmaɪldli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] , [ˈhevi] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [hu:] [wɔ:kt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
The lawyer was mildly interested in the big , heavy criminal who walked by his side
这 律师 曾是 轻微地 感兴趣的 在 这 大的 , 重的 刑事 WHO 步行 经过 他的 边
.
:
.

律师对走在他身边的那个身材高大魁梧的罪犯略感兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferli] [fə'mɪliər] [taɪp] [ʌ; əv][ðə; ði] [bʊl] - [ˈhedɪd] [ˌdespə'ra:doʊ] .
He was a fairly familiar type of the bull - headed desperado .
他 曾是 一个 相当 熟悉的 类型 的 这 公牛 - 标题 亡命之徒 .

他是一个相当常见的固执己见的亡命之徒。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] ? ” [æskt] [ˈspɛdɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] [ɪn]
“ **There is nothing I can explain ?** ” **asked Spedding , as they stood together in**
“ 那里 是 没有什么 我 能 解释 ? ” 问 加速 , 作为 他们 站立 一起 在
[ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] .
the vestibule .
这 前厅 .

“难道没有什么我可以解释的吗？”斯佩丁问道，他们当时正站在门厅里。
[ˈkɑ:nərz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [gɑ:rd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Connor's eyes were on the guard , and he frowned a little .
康纳的 眼睛 是 在 这 警卫 , 和 他 皱眉 一个 小的 .
康纳的目光落在守卫身上，他微微皱起了眉头。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [trʌst] [ju: ˈes] [ˈveri] [mʌt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You don't trust us very much ,** ” **he said .**
“ 你 不 相信 我们 非常 很多 , ” 他 说 .
“你们不太信任我们，”他说。

“ [aɪ][dəʊnt] [trʌst] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbɪər] . [-]
“ **I don't trust you at all ,** ” **said the lawyer . [107]**
“ 我 不 相信 你 在 全部 , ” 说 这 律师 . [-]
“我一点也不信任你，”律师说。 [107]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[ðə; ði] [red] [ˈenvələʊp]
THE RED ENVELOPE
这 红色的 信封
红包

[ˈmɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] , [ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [ˈbɪər] , [lɪvd] [ɑ:n] [ˈklæpəm] [ˈkɑ:mən] ,
Mr . Spedding , the admirable lawyer , lived on Clapham Common ,
先生 . 加速 , 这 令人钦佩的 律师 , 居住地 在 克拉珀姆 常见的 ,
令人敬佩的律师斯佩丁先生住在克拉珀姆公园附近。

[wer] [hi:; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [ˈfri:hoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈrezɪdəns] , “ [haɪ] [ˈhɑ:li] [lɑ:dʒ] .
where he owned the freehold of that desirable residence , ” **High Holly Lodge .**
在哪里 他 拥有 这 永久产权 的 那 理想 住宅 , “ 高的 冬青 小屋 .
他拥有那处令人向往的住宅“高圣洁小屋”的永久产权。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [brɪdʒ] [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd] [məˈdɪrə] .
“ **He was a bachelor , with a taste for bridge parties and Madeira .**
“ 他 曾是 一个 学士 , 和 一个 品尝 为了 桥 各方 和 马德拉 .
“他是个单身汉，喜欢桥牌聚会和马德拉酒。”

[ˈkjʊriəs] [ˈnebəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪstəˌfaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ˈmɪstər] .
Curious neighbors would have been mystified if they had known that Mr .
好奇的 邻居 会 有 到过 困惑 如果 他们 有 已知 那 先生 .
- [rɪˈper] [bɪl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
Spedding's repair bill during the first two years of his residence was something
- 维修 账单 期间 这 第一的 二 年 的 他的 住宅 曾是 某物
[wel] [ˈoʊvər] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
well over three thousand pounds .
出色地 超过 三 千 磅 .
如果好奇的邻居们知道斯佩丁先生入住头两年的维修费超过了三千英镑，他们一定会感到困惑不解。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] " [hæd; həd][ðə; ði] ['bɪldərz] [ɪn] " [fɔːr; fər][æn; ən]
What they did know was that Mr . Spedding “ had the builders in “ for an
什么 他们 做过 知道 曾是 那 先生 : 加速 “ 有 这 建筑商 在 “ 为了 一个
[ʌnˈkɑːnjənəb(ə)l] [taɪm] ,
unconscionable time ,
丧尽天良 时间 ,

他们所知道的是，斯佩丁先生让建筑工人“在工地上”施工的时间长得令人难以接受。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [huː] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈfɔːrən] [tuː; tə] [ˈklæpəm] ,
that they were men who spoke in a language entirely foreign to Clapham ,
那 他们 是 男人 WHO 辐 在 一个 语言 完全 外国的 到 克拉珀姆 ,
他们说的语言对克拉珀姆人来说完全陌生。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [haʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˌrenəˈveɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
and that they were housed during the period of renovation in a little
和 那 他们 是 房屋 期间 这 时期 的 翻新 在 一个 小的
[ˈɡælvənaɪzd] [ˈaɪərən] [ˈbʌŋɡələʊ] [ɪˈrektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrəs] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊndz] .
galvanized iron bungalow erected for the purpose in the grounds .
镀锌 铁 平房 竖立 为了 这 目的 在 这 理由 .

在翻修期间，他们被安置在院子里专门搭建的一间小型镀锌铁皮平房中。

[ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ɑːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [tɜːrmz] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [-]
A neighbor on visiting terms expressed his [108]
一个 邻居 在 访问 条款 表达 他的 [-]
一位邻居以访客身份表达了他的[108]

[əˈpɪnjən] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [noʊ] [məˈtɪriəl]
opinion that for all the workmen had done he could discern no material
观点 那 为了 全部 这 工人 有 完毕 他 可以 辨别 不 材料
[ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
difference in the structure of the house ,
不同之处 在 这 结构 的 这 房子 ,

他认为，尽管工人们做了很多工作，但他看不出房屋结构有任何实质性的变化。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [haʊs] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪrəns] [ˈæftər]
and from his point of view the house presented the same appearance after
和 从 他的 观点 的 看法 这 房子 呈现 这 相同的 外貌 后
[ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈbɪldərz] [left] ,
the foreign builders left ,
这 外国的 建筑商 左边 ,

在他看来，外国建筑工人离开后，房子看起来和以前一样。

[æz; əz][aɪˈtiː][dɪd] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][ˈædvent] .
as it did before their advent .
作为 它 做过 前 他们的 来临 .
就像它们出现之前那样。

['mɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] [met] [ɔːl] [ˈkerləsli] - [əˈplaɪd] [ˈkwɛstʃənz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Spedding met all carelessly - applied questions concerning the extent of the
先生 . 加速 遇见 全部 粗心大意 - 应用 问题 有关 这 程度 的 这
[ˈstrʌktʃərəl] [,ɔːltəˈreɪʃəns] [wɪð; wɪθ] [suˈpriːm] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
structural alterations with supreme discretion .
结构 变化 和 最高 审慎 .

对于所有草率提出的有关结构变更程度的问题，斯佩丁先生都以高度的谨慎态度予以回应。

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈveɪɡli] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət]
He spoke vaguely about a new system of ventilation , and hinted at
他 辐 依稀 关于 一个 新的 系统 的 通风 , 和 暗示 在
[wɔːrmθ] [baɪ][ˌreɪdɪˈeɪʃ(ə)n] .
warmth by radiation .
温暖 经过 辐射 .

他含糊地谈到了一种新的通风系统，并暗示会通过辐射取暖。

[sə'bɜːrbiə] [lʌvz] [tuː; tə] [fʊʊ] [ɔːf] [ɪts] [ˈpraɪvətli] [kən'siːvd] [ɪmp'rʊ:vmənts] [tuː; tə] [ˈprɑːpərti] ,
Suburbia loves to show off its privately conceived improvements to property ,
郊区 爱 到 展示 离开 它是 私下 构思 改进 到 财产 ,
郊区居民喜欢炫耀他们自行构思的房产改造项目。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] [met] [veɪld] [hɪnts] [lʌ; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]
but Mr . Spedding met veiled hints of a desire to inspect his work with
但 先生 . 加速 遇见 含蓄 提示 的 一个 欲望 到 检查 他的 工作 和
[ðæt] [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈvæljuəb(ə)][æ; ən] [ˈæset] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
that comfortable smile which was so valuable an asset of his business .
那 舒服的 微笑 哪个 曾是 所以 有价值的 一个 资产 的 他的 商业 .

但斯佩丁先生用他那标志性的亲切微笑回应了对方想要检查他工作的隐晦暗示，而这种亲切微笑正是他生意中最宝贵的财富。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈiːvniŋz] [ˈæftər][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌmbəd] [stri:t] [dɪˈpɑːzɪt] [ðæt] [ˈmɪstər] .
It was a few evenings after the scene in the Lombard Street Deposit that Mr .
它 曾是 一个 很少 晚上 后 这 场景 在 这 伦巴第 街道 订金 那 先生 .
[ˈspɛdɪŋ] [sæt][ɪn][ˈsɑːlətuːd] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːdist] [ˈdɪnər] [æt; ət] [ˈklæpəm] .
Spedding sat in solitude before his modest dinner at Clapham .
加速 卫星 在 孤独 前 他的 谦虚的 晚餐 在 克拉珀姆 .

在伦巴第街存款站事件发生几天后的晚上，斯佩丁先生独自一人坐在克拉珀姆，享用着他那顿简朴的晚餐。

[æ; ən] [ˈiːvniŋ] [ˈnuːzpeɪpər] [leɪ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][lʌ; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
An evening newspaper lay by the side of his chair ,
一个 晚上 报纸 躺 经过 这 边 的 他的 椅子 ,
他椅子旁边放着一份晚报。

[ænd; ænd][hiː; hi] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə] [riːd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈpærəgræf] [wɪtʃ] [təʊld]
and he picked it up at intervals to read again the paragraph which told
和 他 挑选 它 向上 在 间隔 到 读 再次 这 段落 哪个 讲述
[lʌ; əv][ðə; ði] [rɪˈliːs] [lʌ; əv][ðə; ði] “ [ˈbɜːroʊ] [lɑːt] .
of the release of the “ Borough Lot .
的 这 发布 的 这 “ 行政区 很多 .

他时不时地拿起这本书，再次阅读那段讲述“自治市镇地块”释放的文字。

” [ðə; ði] [ˈpærəgræf] [riːd] : — [-]
” **The paragraph read : — [109]**
” 这 段落 读 : — [-]
“该段落内容如下： —[109]

” [ðə; ði] [men] [əˈrestrɪd] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgæmblɪŋ] [reɪd][æt; ət][ˈpɑːplər][wɜːr; wər]
” **The men arrested in connection with the gambling raid at Poplar were**
” 这 男人 被捕 在 联系 和 这 赌博 袭击 在 白杨 是
[dɪsˈtʃɑːdʒd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [pəˈliːs] ,
discharged to - day , the police ,
出院 到 - 天 , 这 警察 ,
“警方表示，因波普勒赌博突袭事件而被捕的男子今天已被释放。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌndərˈstʊd] , [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈeɪvɪdəns] [tuː; tə][dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .
it is understood , failing to secure sufficient evidence to justify a prosecution .
它 是 理解 , 失败 到 安全的 充足的 证据 到 证明合法 一个 起诉 .
据了解，由于未能获得足够的证据来提起诉讼，因此无法进行起诉。

” [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtfuli] .
” **The lawyer shook his head doubtfully** .
” 这 律师 摇晃 他的 头 怀疑地 .
律师疑惑地摇了摇头。

” [aɪ] [ˈræðər] [laɪk] [ˈeɪndʒl] [ˈɛskwaɪrɪz] [ˌdefɪˈnɪʃn] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
” **I rather like Angel Esquire's definition , ” he said with a wry smile** .
” 我 相当 喜欢 天使 《时尚先生》 定义 , ” 他 说 和 一个 讽刺 微笑 .
“我挺喜欢《天使绅士》的定义,”他带着一丝苦笑说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ni:t] ['meθəd] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] ,
“ **It is a neat method of saving the face of the police** ,
“ 它是一个整洁的方法的保存这脸的这警察 ,
“ 这是一种巧妙的维护警方颜面的方法。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪ] [ðæt] [ðə; ði] - ['bɜ:roʊ] [lɑ:t] - [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
but I could wish that the ' Borough Lot ' were out of the way .
但 我 可以 希望 那 这 - 行政区 很多 - 是 出去 的 这 方式 .
但我希望“自治市地块”能被移走。

“ ['leɪtər] [hi;; hi] [hæd; həd] [ə'keɪzn] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
“ **Later he had occasion to change his opinion** .
“ 之后 他 有 场合 到 改变 他的 观点 .
“ 后来他有机会改变了自己的看法。

[ə; eɪ] [tæp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˌpri:'si:did] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'deɪt] ['bʌtlər] .
A tap at the door preceded the entry of a sedate butler .
一个 轻敲 在 这 门 之前 这 入口 的 一个 稳重 管家 .
一阵轻敲门声后，一位举止沉稳的管家走了进来。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪ] , [ænd; ænd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ; [ðen] , “ [ʃoʊ]
The lawyer looked at the card on the tray , and hesitated ; then , “ Show
这 律师 看起来 在 这 卡片 在 这 托盘 , 和 犹豫了一下 ; 然后 , “ 展示
[hɪm; ɪm] [ɪn] ,
him in ,
他 在 ,
“ 律师看了看托盘上的卡片，犹豫了一下，然后说：“带他进来。”

“ [hi;; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .
“ 他说。

['dʒɪmi] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ænd] [boʊd] ['slɑ:tlɪ] [tu;; tə] [ðə; ði] ['eldər] [mæn] , [hu:] [roʊz] [æt; ət]
Jimmy came into the room , and bowed slightly to the elder man , who rose at
吉米 来了 进入 这 房间 , 和 鞠躬 轻微地 到 这 长老 男人 , WHO 玫瑰 在
[hɪz; ɪz] ['entrəns] .
his entrance .
他的 入口 .
“ 吉米走进房间，向老人微微鞠躬，老人在他进门时站了起来。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
They waited in silence till the servant had closed the door behind him .
他们 等待 在 沉默 直到 这 仆人 有 关闭 这 门 在后面 他 .
“ 他们静静地等着，直到仆人关上身后的门。

“ [tu;; tə] [wʌt] [er 'em] [aɪ] [ɪn'detɪd] ? “ [br'gæn] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ænd; ænd] ['moʊʃənd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tu;; tə]
“ **To what am I indebted ? “ began the lawyer , and motioned his visitor to**
“ 到 什么 是 我 负债累累 ? “ 开始 这 律师 , 和 示意 他的 游客 到
[ə; eɪ] [si:t] . [-]
a seat . [110]
一个 座位 . [-]

“我欠了谁什么人情？”律师开口问道，并示意来访者坐下。[110]

“ [meɪ] [aɪ] [smoʊk] ? “ [æskt] ['dʒɪmi] , [ænd; ænd] ['mɪstər] . ['spɛdɪŋ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ **May I smoke ? “ asked Jimmy , and Mr . Spedding nodded** :
“ 可能 我 抽烟 ? “ 问 吉米 , 和 先生 . 加速 点头 .
“我可以抽烟吗？”吉米问道，斯佩丁先生点了点头。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] - ['mɪljənz] , “ [sed] ['dʒɪmi] ,
“ **It is in the matter of Reale's millions , “ said Jimmy ,**
“ 它 是 在 这 事情 的 - 百万 , “ 说 吉米 ,
“这关系到雷亚尔的数百万美元,”吉米说道。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [hiː; hi] [bluː] .
and allowed his eyes to follow the cloud of smoke he blew .
和 允许 他的 眼睛 到 跟随 这 云 的 抽烟 他 吹 .

他任由目光追随着自己吐出的烟雾。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [maɪt] ['oʊnli][biː; bi]
“ I thought it was understood that this was a subject which might only be
“ 我 想法 它 曾是 理解 那 这 曾是 一个 主题 哪个 可能 仅有的 是
[dɪ'skʌst] [æt; ət][maɪ] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ɪn] ['bɪznəs] [ˈaʊərz] ?
discussed at my office and in business hours ?
讨论 在 我的 办公室 和 在 商业 小时 ?

“我以为大家都明白，这个话题只能在我的办公室和工作时间内讨论？”

“ [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ˈfɑːrpli] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .
“ said the lawyer sharply , and Jimmy nodded again .
“ 说 这 律师 尖锐地 , 和 吉米 点头 再次 .

律师厉声说道，吉米再次点了点头。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fes] , [ˈmɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈiːzəli] ,
“ You will confess , Mr . Spedding , “ he said easily ,
“ 你 将要 承认 , 先生 . 加速 , “ 他 说 容易地 ,

“你会认罪的，斯佩丁先生，”他轻松地说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːæɫ] [wɪl] [ɪz] [sə'fɪntli] [ʌnkən'venʃən(ə)] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈeni] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]
“ that the Reale will is sufficiently unconventional to justify any departure from
“ 那 这 皇家 将要 是 足够 非传统 到 证明合法 任何 离开 从
[ɪ'stæblɪʃt] [ˈkʌstəm] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [ɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌlegə'tiːz] .
established custom on the part of the fortunate or unfortunate legatees .
已确立的 风俗 在 这 部分 的 这 幸运 或者 不幸 遗赠人 .

“Reale 的遗嘱足够不寻常，足以证明幸运或不幸的继承人有理由偏离既定的习俗。

“ [ˈmɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
“ Mr . Spedding made an impatient movement of his hand .
“ 先生 . 加速 制成 一个 不耐烦 移动 的 他的 手 .

斯佩丁先生不耐烦地挥了挥手。

“ [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'kwɪər][ˈɪntuː][jər; jər] [ˈbɪznəs] , “ [ˈdʒɪmi] [went] [ɑːn] [ˈsmuːðli] [ɪ'nʌf] ,
“ I do not inquire into your business , “ Jimmy went on smoothly enough ,
“ 我 做 不是 查询 进入 你的 商业 , “ 吉米 去 在 顺利 足够的 ,

“我不会过问你的私事，”吉米语气平淡地继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈhoʊli] [ɪn'kjʊəriəs] [æz; əz][tuː; tə][ɪn] [wʌt] [streɪndʒ] [ˈmænər] [juː; jʊ] [brɪ'keɪm]
“ and I am wholly incurious as to in what strange manner you became
“ 和 我 是 完全 不好奇的 作为 到 在 什么 奇怪的 方式 你 成为
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [leɪt] [ˈklaɪənt] ,
acquainted with your late client ,
熟人 和 你的 晚的 客户 ,

“至于你究竟是以何种奇特的方式结识了你已故的客户，我完全不感兴趣。”

[ɔːr] [wʌt] [fiːz] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [soʊ] [ɪk'strɔːrdənəri] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ;
or what fees you received to undertake so extraordinary a commission ;
或者 什么 费用 你 已收到 到 承担 所以 非凡的 一个 委员会 ;

或者你因承接如此特殊的委托而收取了哪些费用？

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈrekəm.penst] [-]
but I am satisfied that you are recompensed [111]
但 我 是 使满意 那 你 是 补偿 [-]

但我很满意你得到了补偿[111]

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪnkən'viːnjənsɪz] [æz; əz] — [seɪ] [æn; ən][ˈæftər] - [ˈdɪnər] [ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][maɪ'self] .
for such trifling inconveniences as — say an after - dinner visit from myself .
为了 这样的 琐事 不便之处 作为 — 说 一个 后 - 晚餐 访问 从 我 .

比如，我饭后过来拜访这样的小麻烦。

“ [ˈdʒɪmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
“ Jimmy had a way of choosing his words ,
“ 吉米 有 一个 方式 的 选择 他的 字 ,
吉米说话很讲究措辞,
[ˈhezəˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [best] [kənˈveɪ] [ˈevri] [ˌjeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
hesitating for the exact expression that would best convey every shade of his
犹豫不决 为了 这 精确的 表达 那 会 最好的 传达 每一个 阴影 的 他的
[ˈmiːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

他犹豫着该用什么词来最准确地表达他的意思。
[ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [tuː] , [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈlɔːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] ,
The lawyer , too , recognized the logic of the speech ,
这 律师 , 也 , 认可 这 逻辑 的 这 演讲 ,
律师也认同这番话的逻辑。

[ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [wɪtʃ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] .
and contented himself with a shrug which meant nothing .
和 满足 他自己 和 一个 耸肩 哪个 意思是 没有什么 .
他耸了耸肩,表示自己什么也没做。

“ [aɪ][duː][nɑːt][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][jɜː; jər] [ˈməʊtɪvz] , “ [ˈdʒɪmi] [rɪˈzjuːmd] ;
“ I do not inquire into your motives , “ Jimmy resumed ;
“ 我 做 不是 查询 进入 你的 动机 , “ 吉米 恢复 ;
“我不会探究你的动机,”吉米继续说道;

“ [aɪˈtiː] [pliːzɪz] [emˈiː][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [dɪsˈɪntərəstɪd] ,
“ it pleases me to believe that they are entirely disinterested ,
“ 它 请 我 到 相信 那 他们 是 完全 无私的 ,
“我很高兴相信他们完全没有私心。”

[ðæt] [jɜː; jər] [ˈætrɪtuːd] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdiːəl][wʌŋ][æz; əz] [brɪˈtwiːn] [ˈklaɪənt][ænd; ənd][ˈeɪdʒənt] .
that your attitude is the ideal one as between client and agent .
那 你的 态度 是 这 理想的 一 作为 之间 客户 和 代理人 .
你的态度是客户与代理人之间最理想的。

“ [hɪz; ɪz] [pɔːz] [wʌz; wəz] [lɔːŋɡər] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [piːkt] [ˈɪntuː] [ɪntəˈdʒektɪŋ]
“ His pause was longer this time , and the lawyer was piqued into interjecting
“ 他的 暂停 曾是 更长 这 时间 , 和 这 律师 曾是 激怒 进入 插话
[æn; ən][ɪmˈpeɪj(ə)nt] —
an impatient —
一个 不耐烦 —

“这次他停顿的时间更长,律师被激怒了,不耐烦地插话道——”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”
“出色地? ”

“ [wel] , “ [sed] [ˈdʒɪmi] [ˈsləʊli] , “ [brɪˈliːvɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [let][juːˈes] [seɪ] ,
“ Well , “ said Jimmy slowly , “ believing all this , let us say ,
“ 出色地 , “ 说 吉米 缓慢地 , “ 相信 全部 这 , 让 我们 说 ,
“嗯,”吉米缓缓说道,“相信这一切,这么说吧,

[aɪ][eɪˈem][æet; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [juː; jʊ] [geɪv] [juːˈes]
I am at a loss to know why at the reading of the will you gave us
我 是 在 一个 损失 到 知道 为什么 在 这 阅读 的 这 将要 你 给予 我们
[noʊ][ɪndɪˈkeɪj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs] [vɜːrs] . “
no indication of the existence of a key to this mysterious verse . “
不 指示 的 这 存在 的 一个 钥匙 到 这 神秘 诗 . “

我百思不得其解,为什么在宣读遗嘱时,你没有向我们透露任何有关解读这句神秘诗句的关键信息。

“ [ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ki:] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
“ **There is no key , ” said the lawyer quickly , and added , “ so far as I know .**
“ 那里 是 不 钥匙 , ” 说 这 律师 迅速地 , 和 额外 , ” 所以 远的 作为 我 知道 .
“
“
“

“没有钥匙,”律师赶紧说道,“据我所知是这样。”

“ [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [tel] [ju: 'es] , ” ['dʒɪmi] [went] [ɑ:n] , [æz; əz] [-]
“ **That you did not tell us , ” Jimmy went on , as [112]**
“ 那 你 做过 不是 告诉 我们 , ” 吉米 去 在 , 作为 [-]

“你没有告诉我们,”吉米继续说道, [112]

[ðoʊ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [ɪntə'rʌp(ə)n] , “ [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [red] ['envəloʊp] — —
though unconscious of any interruption , “ of the big red envelope — —
尽管 无意识 的 任何 中断 , ” 的 这 大的 红色的 信封 — —

尽管没有意识到任何打断,“那个大红包——

“ ['spɛdɪŋ] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [waɪt] [æz; əz] [deθ] .
“ **Spedding sprang to his feet white as death .**
“ 加速 弹簧 到 他的 脚 白色的 作为 死亡 .

斯佩丁猛地站了起来,脸色苍白得像死人一样。

“ [ðə; ði] ['envəloʊp] , ” [hi:; hi] ['stæməd] [æŋgrəli] , “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] — [wʌt] ['envəloʊp] ?
“ **The envelope , ” he stammered angrily , “ what do you know — what envelope ?**
“ 这 信封 , ” 他 结结巴巴 愤怒地 , ” 什么 做 你 知道 — 什么 信封 ?

“那个信封,”他愤怒地结结巴巴地说,“你知道什么——什么信封?”

“ ['dʒɪmi:z] [hænd] [weɪvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] .
“ **Jimmy's hand waved him to his seat .**
“ 吉米的 手 挥手 他 到 他的 座位 .

吉米挥手示意他回到座位上。

“ [let] [ju: 'es][hæv; həv][noʊ][ɪ'məʊfənz] , [noʊ] [flaɪts] , [noʊ] ['aʊtreɪdʒd] ['ɑ:nər] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [dɪr]
“ **Let us have no emotions , no flights , no outraged honor , I beg of you , dear**
“ 让 我们 有 不 情绪 , 不 航班 , 不 义愤填膺 荣誉 , 我 求 的 你 , 亲爱的
[mɪstər] . ['spɛdɪŋ] .

Mr . Spedding .
先生 . 加速 .

“亲爱的斯佩丁先生,我恳求您,让我们不要有任何情绪波动,不要有任何冲动,不要有任何受辱的荣誉感。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['sɪnɪstər] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ]
I do not suggest that you have any sinister reasons for withholding
我 做 不是 建议 那 你 有 任何 险恶 原因 为了 扣留
[ɪnfər'meɪ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wʌt] [maɪ] [frend] ['eɪndʒl] [wʊd] [kɔ:l][ðə; ði] - [sər'praɪz] ['pækɪt] .
information concerning what my friend Angel would call the ' surprise packet .
信息 有关 什么 我的 朋友 天使 会 称呼 这 - 惊喜 包 .

我并不认为你有什么不可告人的目的,故意隐瞒我朋友安吉尔所说的“惊喜包裹”的信息。

- [ɪn] [gʊd] [taɪm][aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'kləʊzd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] . “
' In good time I do not doubt you would have disclosed its existence . ”
- 在 好的 时间 我 做 不是 怀疑 你 会 有 披露 它是 存在 . ”

“我相信,如果时机成熟,你一定会披露它的存在。”

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [red] ['envəloʊp] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['dɔ:ɡɪdli] .
“ **I know of no red envelope , ” said the lawyer doggedly .**
“ 我 知道 的 不 红色的 信封 , ” 说 这 律师 顽强地 .

“我不知道有红包这回事,”律师固执地说。

“ [aɪ] ['ræðər] ['fænsɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] ['dʒɪmi] ,
“ **I rather fancied you would say that , ” said Jimmy ,**
“ 我 相当 幻想 你 会 说 那 , ” 说 吉米 ,
“我早就料到你会这么说,”吉米说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][tʊən] .

with a touch of admiration in his tone .
和 一个 触碰 的 钦佩 在 他的 语气 :

他的语气中带着一丝钦佩。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][fɑːks][tuː; tə][kɜːrɪ][ʌp][ænd; ənd] [haʊl] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [beɪ] [ʌv; əv]

“ You are not the sort of fox to curl up and howl at the first bay of

” 你 是 不是 这 种类 的 狐狸 到 卷曲 向上 和 嗥 在 这 第一的 湾 的

[ðə; ðɪ] [haʊnd] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'rmit] [ðə; ðɪ] [ˈsɪməli] — [ɪn'diːd] ,

the hound — if you will permit the simile — indeed ,

这 猎犬 — 如果 你 将要 允许 这 明喻 — 的确 ,

“你不是那种一听到猎犬吠声就蜷缩起来嚎叫的狐狸——如果允许我用这个比喻的话——事实上，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsə'pɔɪntɪd] [em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] .

you would have disappointed me if you had :

你 会 有 失望的 我 如果 你 有 :

如果你那样做，我会很失望的。

“ [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] [peɪst] [ðə; ðɪ] [ruːm] . [-]

“ The lawyer paced the room . [113]

” 这 律师 踱步 这 房间 : [-]

律师在房间里踱来踱去。 [113]

“ [lʊk] [hɪr] , “ [hiː; hi] [sed] ,

“ Look here , “ he said ,

” 看 这里 , “ 他 说 ,

“看这里,”他说。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][ˈsemi] - [rɪ'kʌmbənt] [fɔːrm] [ðæt] [leɪ] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv]

coming to a halt before the semi - recumbent form that lay behind a haze of

未来 到 一个 停止 前 这 半 - 卧式 形式 那 躺 在后面 一个 阴霾 的

[ˈsɪɡəret] [smʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrm] - [tʃer] ,

cigarette smoke in the arm - chair ,

卷烟 抽烟 在 这 手臂 - 椅子 ,

走到半躺着的人面前，那人半斜倚在扶手椅上，周围笼罩着一层烟雾。

“ [juːv] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] [ˈtelɪŋ] [em 'iː] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ,

“ you've spent a great deal of your time telling me what I am ,

” 你已经 花费 一个 伟大的 交易 的 你的 时间 讲述 我 什么 我 是 ,

“你花了大量时间告诉我我是什么，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [maɪ] [ˈmeni] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈkwɑːlətɪz] ,

describing my many doubtful qualities ,

描述 我的 许多 疑 品质 ,

描述我身上诸多令人质疑的品质，

[ænd; ənd] [ˈhɪntɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈbrɔːdli] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈferli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˈskaʊndrəl] .

and hinting more or less broadly that I am a fairly representative scoundrel .

和 暗示 更多的 或者较少的 总体而言 那 我 是 一个 相当 代表 恶棍 :

并或多或少地暗示我是一个相当典型的无赖。

[meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈʌltɪmət] [ˈɑːbdʒekt] ?

May I ask what is your ultimate object ?

可能 我 问 什么 是 你的 最终的 目的 ?

请问您的最终目标是什么？

[ɪz][aɪ 'tiː] [ˈblækmeɪl] ?

Is it blackmail ?

是 它 勒索 ?

这是敲诈勒索吗？

" [hi:; hi] [di'ma:ndid] ['hɑ:rʃli] .
" **he demanded harshly** .
" 他 要求 严厉地 .

他厉声问道。

" [noʊ] , " [sed] ['dʒɪmi] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌdɪskən'sɜ:rtrɪd] [baɪ][ðə; ði][bru:'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
" **No , " said Jimmy , by no means disconcerted by the brutality of the question .**
" 不 , " 说 吉米 , 经过 不 方法 不安 经过 这 残酷 的 这 问题 .
" 不,"吉米说道, 丝毫没有 被 这个问题的残酷所吓倒。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['bɛɡɪŋ] , [ɔ:r] ['bɔ:roʊɪŋ] , [ɔ:r] — — "
" **Are you begging , or borrowing , or — — "**
" 是 你 乞讨 , 或者 借贷 , 或者 — — "
" 你是在乞讨, 还是在借钱, 还是——"

" ['sti:lɪŋ] ? " ['mɜ:mɜ:d] ['dʒɪmi] ['leɪzɪli] .
" **Stealing ? " murmured Jimmy lazily .**
" 偷窃 ? " 低声说道 吉米 懒洋洋 .

“偷窃？”吉米懒洋洋地咕哝道。

" [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] , ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][goʊ] .
" **All that I have to say to you is , finish your business and go .**
" 全部 那 我 有 到 说 到 你 是 , 结束 你的 商业 和 去 .

我只想对你说, 办完事就走吧。

['fɜ:rðər'mɔ:ɹ] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [maɪ]
you are at liberty to come with me to - morrow morning and search my
你 是 在 自由 到 来 和 我 到 - 明天 早晨 和 搜索 我的
[ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['kwɛstʃən] [maɪ] [klɑ:ks] .
office and question my clerks .
办公室 和 问题 我的 职员 .

明天早上你可以跟我一起来搜查我的办公室, 并询问我的职员。

[aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ][bæŋks] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [ru:m] [aɪ] [rent] [æt; ət]
I will accompany you to my banks , and to the strong - room I rent at
我 将要 陪伴 你 到 我的 银行 , 和 到 这 强的 - 房间 我 租 在
[ðə; ði][dɪ'pɑ:zɪt] .
the deposit .
这 订金 .

我将陪同你前往我的银行, 以及我在银行租用的金库。

[sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [red] ['envəloʊp] [ju:; jʊ] [spi:k] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] ,
Search for this red envelope you speak about , and if you find it ,
搜索 为了 这 红色的 信封 你 说话 关于 , 和 如果 你 寻找 它 ,
[ðə; ði] [dɪ'pɑ:zɪt] ,
找到你说的那个红包, 如果找到了,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][wɜ:rst] [dɪ'dʌkʃnz] [ju:; jʊ] [wɪl] . " [-]
you are at liberty to draw the worst deductions you will . " [114]
你 是 在 自由 到 画 这 最差 扣除 你 将要 . " [-]

您可以随意扣除您认为最严重的税款。"[114]

['dʒɪmi] [pʊld] ['dʒɛntli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [wɪð; wɪθ] [rɪ'flektɪv] [aɪz] [kæst] ['ʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði]
Jimmy pulled gently at his cigarette with reflective eyes cast upward to the
吉米 拉 轻轻地 在 他的 卷烟 和 反光的 眼睛 投掷 向上 到 这
['si:lɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

吉米轻轻地吸了一口烟, 目光沉思地望着天花板。

“ [du:][ju:; jʊ] [spi:k] ['spæni] ？ ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Do you speak Spanish ?** ” **he asked** .
“ 做 你 说话 西班牙语 ？ ” 他 问 。”

“你会说西班牙语吗？”他问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪm'peɪntli] .
“ **No** , ” **said the other impatiently** .
“ 不 , ” 说 这 其他 不耐烦地 。”

“不,”另一个人不耐烦地说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [rɪˈɡret] .
“ **It's a pity** , ” **said Jimmy** , **with a note of genuine regret** .
“ 它是 一个 遗憾 , ” 说 吉米 , 和 一个 笔记 的 真的 后悔 。”

“真是可惜,”吉米说道, 语气中带着真诚的遗憾。

“ ['spæni] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˈju:sf(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rdʒəntaɪn] , [fɔ:r; fər] [wɪt]
“ **Spanish is a very useful language — especially in the Argentine** , **for which**
“ 西班牙语 是 一个 非常 有用 语言 — 尤其 在 这 阿根廷 , 为了 哪个
[dɪˈlaɪtʃ(ə)] ['kʌntri] , [aɪ] [ʌndər'stænd] ,
delightful country , **I understand** ,
愉快 国家 , 我 理解 ,

“西班牙语是一门非常有用的语言——尤其是在阿根廷, 我听说那是一个令人愉快的国家。”

[ˈlɔjɜz, 'lɔɪz-z] [hu:] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] [trʌst] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'speʃl] [ˌpred(ə)'lekʃ(ə)n] .
lawyers who betray their trust have an especial predilection .
律师 WHO 背叛 他们的 相信 有 一个 特别的 偏好 。”

背信弃义的律师尤其如此。

[maɪ] ['spæni] [ni:dz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:bɪʃɪŋ] ,
My Spanish needs a little furbishing ,
我的 西班牙语 需求 一个 小的 家具 ,

我的西班牙语还需要稍微提高一下。

[ænd; ænd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpræktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [neɪm] , [aɪ] [brɪˈli:v] ,
and only the other day I was practising with a man whose name , **I believe** ,
和 仅有的 这 其他 天 我 曾是 练习 和 一个 男人 谁 姓名 , 我 相信 ,
[ɪz] - .
is Murrello .
是 - 。”

就在前几天, 我还和一个名叫穆雷洛 (Murrello) 的人一起练习。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ？ ”
Do you know him ? ”
做 你 知道 他 ？ ”

你认识他吗？

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kəm'pli:tɪd] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **If you have completed your business** , **I will ring for the servant** , ” **said the**
“ 如果 你 有 完全的 你的 商业 , 我 将要 戒指 为了 这 仆人 , ” 说 这
[ˈbɪər] .
lawyer .
律师 。”

“如果您办完了事, 我会去叫佣人,”律师说。

“ [hi:; hi][tuʊld][em 'i: — [maɪ] ['spænjərd] , [aɪ] [mi:n] — [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈsto:ri] .
“ **He told me — my Spaniard** , **I mean — a curious story** .
“ 他 讲述 我 — 我的 西班牙人 , 我 意思是 — 一个 好奇的 故事 。”

“他——我是说我的西班牙朋友——跟我讲了一个有趣的故事。

[hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][,ba:si'ləʊnə] , [ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['meɪs(ə)n][ɔ:ɾ] ['sʌmθɪŋ]
He comes from Barcelona , and by way of being a mason or something
他 来 从 巴塞罗那 , 和 经过 方式 的 存在 一个 石匠 或者 某物
[ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,
of the sort ,
的 这 种类 ,

他来自巴塞罗那，而且很可能是一名石匠之类的职业。

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntri:mɪn] [tu:; tə]
was brought to England with some other of his fellow - countrymen to
曾是 带来 到 英格兰 和 一些 其他 的 他的 同伴 - 同胞们 到
[meɪk] [sʌm; səm] ['kʃʊəriəs] [,ɔ:ltə'reɪjəns][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪ'njɔ:ɾ][ɪn] — [ɜ:r; ər] — ['klæpəm]
make some curious alterations to the house of a Señor in — er — Clapham
制作 一些 好奇的 变化 到 这 房子 的 一个 先生 在 — 呃 — 克拉珀姆
[ʌv; əv][ɔ:l] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . " [-]
of all places in the world . " [115]
的 全部 地方 在 这 世界 . " [-]

他和一些同胞一起被带到英国，为一位先生在——呃——克拉珀姆（Clapham）的房子进行一些奇特的改造。”[115]

[ðə; ði] ['lɔjɜ:z] [breθ] [keɪm] [ɔ:ɾt] [ænd; ənd][fæst] .
The lawyer's breath came short and fast .
这 律师 气息 来了 短的 和 快速地 .

律师的呼吸急促而短促。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] ['gæðər] , " ['dʒɪmi] [went] [ɑ:n] ['læŋɡwɪdli] ,
"**From what I was able to gather , "** **Jimmy went on languidly ,**
" 从 什么 我 曾是 有能力的 到 收集 , " 吉米 去 在 懒洋洋地 ,
"据我所知,"吉米懒洋洋地继续说道,

" [ænd; ənd][maɪ] ['spæniʃ] [ɪz][,ændə'lu:zjən] ['ræðər] [ðæn; ðən][,kætə'ləʊniən] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [mɪst] [sʌm; səm]
"**and my Spanish is Andalusian rather than Catalanian , so that I missed some**
" 和 我的 西班牙语 是 安达卢西亚 相当 比 加泰罗尼亚语 , 所以 那 我 错过 一些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] ,
of his interesting narrative ,
的 他的 有趣的 叙述 ,

“而且我的西班牙语是安达卢西亚语而不是加泰罗尼亚语，所以我错过了他叙述的一些有趣内容。”

[ðɪ:z] [,ɔ:ltə'reɪjəns] [pɑ:r'tɒk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['wʌndərfəli] [kən'si:ld] [strɔ:ŋ] - [ru:mz; rʊmz] —
these alterations partook of the nature of wonderfully concealed strong - rooms —
这些 变化 参与 的 这 自然 的 太棒了 暗 强的 - 房间 —
[sti:l] [dɔ:z] ['ɑ:rtfəli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tʃi:p] [wʊd] ['kɑ:rviŋ] ,
steel doors artfully covered with cheap wood carving ,
钢 门 巧妙地 涵盖 和 便宜的 木头 雕刻 ,
这些改动体现了精妙隐蔽的金库的特性——钢门巧妙地覆盖着廉价的木雕。

[vɔ:lts] ['kʌnɪŋli] [kən'strʌktɪd] [bɪ'ni:θ] ['ɪnəs(ə)nt] ['beɪsmənt] ['kitʃɪnz] , ['lɪt(ə)] ['sterweɪ] [ɪn]
vaults cunningly constructed beneath innocent basement kitchens , little stairways in
金库 狡猾地 建造 下面 清白的 地下室 厨房 , 小的 楼梯 在
[ə'pærəntli] ['sɔ:lɪd] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
apparently solid walls and the like .
显然 坚硬的 墙壁 和 这 喜欢 .

巧妙地在看似普通的地下室厨房下方建造的密室，在看似坚固的墙壁中建造的小楼梯等等。

" [ðə; ði] ['levəti] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
"**The levity went out of his voice , and he straightened himself in his chair .**
" 这 轻浮 去 出去 的 他的 嗓音 , 和 他 拉直 他自己 在 他的 椅子 .
“他语气中的轻松劲儿消失了，他在椅子上挺直了身子。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][drɪ'zæɪər][tu:; tə] [sɜ:rt] [jɔ:ɾ; jər] ['ɑ:fɪs] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] ,
"**I have no desire to search your office , "** **he said quietly ,**
" 我 有 不 欲望 到 搜索 你的 办公室 , " 他 说 悄悄 ,
“我无意搜查你的办公室，”他平静地说。

“ [ɔːr][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'zaɪər] ,
“ **or perhaps I should say no further desire** ,
“ 或者 也许 我 应该 说 不 更远 欲望 ,
或者我应该说, 不再有任何欲望了,
[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [mə'θɑːdɪkli] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [hoʊl][ænd; ənd]['kɔːrnər] .
for I have already methodically examined every hole and corner .
为了 我 有 已经 有条不紊 检查 每一个 洞 和 角落 .
因为我已经仔细检查过每一个孔洞和角落。

[noʊ] , “ [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn] - [lɪps] , “ [noʊ] ,
No , “ he checked the words on Spedding's lips , “ no ,
不 , “ 他 已检查 这 字 在 - 嘴唇 , “ 不 ,
“不,”他确认斯佩丁嘴里说的话, “不,
[aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] ['bɜːrgləri] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] .
it was not I who committed the blundering burglary you spoke of .
它 曾是 不是 我 WHO 坚定的 这 笨拙 入室盗窃 你 辐 的 .
你所说的那起笨拙的入室盗窃案不是我干的。

[juː; jʊ] ['nevər] [faʊnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][em 'iː] , [aɪl] [swer] .
You never found traces of me , I'll swear .
你 绝不 成立 痕迹 的 我 , 患病的 发誓 .
我发誓, 你根本没找到我的任何踪迹。
[juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [strɔːŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər]
You may keep the keys of your strong - room , and I shall not trouble your
你 可能 保持 这 钥匙 的 你的 强的 - 房间 , 和 我 将 不是 麻烦 你的
['bæŋkərz] . “ [-]
bankers . “ [116]
银行家 . “ [-]

你可以保管好你的金库钥匙, 我不会打扰你的银行家。”[116]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? “ [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['ɔːrtli] .
“ **What do you want ? “ demanded the lawyer shortly** .
“ 什么 做 你 想 ? “ 要求 这 律师 不久 .
“你想要什么?”律师厉声问道。
“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [daʊn'sterz] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
“ **I want to see what you have got downstairs , “ was the reply** ,
“ 我 想 到 看 什么 你 有 得到 楼下 , “ 曾是 这 回复 ,
“我想看看你楼下有什么,”对方回答道。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['daʊtɪŋ] [ɪts] ['ɜːrniːstnəs] ,
and there was no doubting its earnestness ,
和 那里 曾是 不 怀疑 它是 认真 ,
这一点毋庸置疑。
“ [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [red] ['envəloʊp] .
“ **and more especially do I want to see the red envelope** .
“ 和 更多的 尤其 做 我 想 到 看 这 红色的 信封 .
“我尤其想看到红包。”

“ [ðə; ði] ['lɔɪər] [bent] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] [θɔːt] .
“ **The lawyer bent his brows in thought** .
“ 这 律师 弯曲 他的 眉毛 在 想法 .
律师若有所思地皱起了眉头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ʌn'weɪvərɪŋli] [ɑːn] ['dʒɪmiːz] .
His eyes were fixed unwaveringly on Jimmy's .
他的 眼睛 是 固定的 毫不动摇 在 吉米的 .
他的目光始终坚定地盯着吉米。

“ [sə'pəʊz] , ” [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , “ [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['envəloʊp] [dɪd][ɪg'zɪst] ,
“ **Suppose** , ” **he said slowly** , “ **suppose that such an envelope did exist** ,
“ 认为 , ” 他 说 缓慢地 , “ 认为 那 这样的 一个 信封 做过 存在 ,
“假设,”他缓缓说道,“假设真的存在这样一个信封,

[sə'pəʊz] [fɔ:; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪ'ɑ:rgjʊmənt] [ði:z] [mɪ'stɪəriəs] [vɔ:ltz] [ænd; ənd][si:kɾət] ['tʃembər]
suppose for the sake of argument these mysterious vaults and secret chambers
认为 为了 这 清酒 的 争论 这些 神秘 金库 和 秘密 房间
[ɑ:; ər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sə'dʒest] ,
are , as you suggest ,
是 , 作为 你 建议 ,

为了便于讨论, 假设这些神秘的金库和密室确实如你所说,
[ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ] , [mɔ:; r] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenə'fɪʃi:;eri:z]
in existence , what right have you , more than any other one of the beneficiaries
在 存在 , 什么 正确的 有 你 , 更多的 比 任何 其他 一 的 这 受益人
[ʌndər] [ðə; ði] [wɪl] ,
under the will ,
在下面 这 将要 ,

既然你已存在, 你凭什么比遗嘱中的其他任何受益人更有权利?
[tu:; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] ?
to demand a private examination ?
到 要求 一个 私人的 考试 ?
要求进行私人检查?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðəm; ðəm] ?
Why should I give you an unfair advantage over them ?
为什么 应该 我 给 你 一个 不公平 优势 超过 他们 ?
我为什么要给你不公平的优势?

“ [dʒɪmi] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [brɪ'fɔ:; r] [rɪ'pleɪn] .
“ **Jimmy rose to his feet and stretched himself before replying** .
“ 吉米 玫瑰 到 他的 脚 和 拉伸 他自己 前 回复 .
吉米站起身来, 伸了个懒腰, 然后才回答。

“ [ðer; ðər][ɪz][ɪ'oʊnli][wʌn] [legə'ti:] [hu:m] [aɪ] ['rekəɡnaɪz] , ” [hi:; hi] [sed] ['bri:flɪ] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **There is only one legatee whom I recognize , ” he said briefly , “ that is the girl** .
“ 那里 是 仅有的 一 遗赠受益人 谁 我 认出 , “ 他 说 简要地 , “ 那 是 这 女孩 .
“我只承认一位继承人,”他简短地说,“那就是那个女孩。”

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][hɜ:; rz] .
The money is hers .
这 钱 是 她的 .
这笔钱是她的。

[aɪ][du:;][nɑ:t][wɑ:nt][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] .
I do not want a farthing .
我 做 不是 想 一个 法辛 .
我一分钱都不要。

[aɪ][eɪ 'em] ['i:kwəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] ['noʊbə:di] [els] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['penɪ] — [ˈni:ðər] [-]
I am equally determined that nobody else shall touch a penny — neither [117]
我 是 同样地 决定 那 无人 别的 将 触碰 一个 一分钱 — 两者都不 [-]
我同样决心不让任何人碰一分钱——也不让任何人碰一分钱[117]

[maɪ] [jʌŋ] [frend] ['kɑ:nə-] “ — [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [gɪv] [ɪmfə'sɪs] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [tu:] [wɜ:rdz]
my young friend Connor ” — he stopped to give emphasis to the next two words
我的 年轻的 朋友 康纳 ” — 他 停止 到 给 强调 到 这 下一个 二 字
— “ [nɔ:; r] [jɔ:; r'self] . ”
— “ **nor yourself** . ”
— “ 也不 你自己 . ”

“我的年轻朋友康纳”——他停顿了一下, 强调了接下来的两个字——“还有你自己。”

“ [sɜ:r] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈmɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] .
“ **Sir** ！ ” **said** **the** **outraged** **Mr** . **Spedding** .
“ 先生 ！ ” 说 这 义愤填膺 先生 . 加速 .

“先生！”愤怒的斯佩丁先生说道。

“ [nɔ:r] [jɔ:r'self] , [ˈmɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] , ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈdʒɪmi] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
“ **Nor yourself** , **Mr** . **Spedding** , ” **repeated Jimmy** **with** **conviction** .
“ 也不 你自己 , 先生 . 加速 , ” 重复 吉米 和 定罪 .

“斯佩丁先生，你也不是，”吉米坚定地重复道。

“ [let] [ju: 'es] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈθɜ:rəli] .
“ **Let us** **understand** **each** **other** **thoroughly** .
“ 让 我们 理解 每个 其他 彻底 .

让我们彻底了解彼此。

[ju:; jɔ][ɑ:r; əɾ] , [æz; əz][aɪ] [ri:d] [ju:; jɔ] , [ə; eɪ] [ˈferli] [rɪˈspektəbl] [ˈsɪtɪzn] .
You are , **as** **I read you** , **a** **fairly** **respectable** **citizen** .
你 是 , 作为 我 读 你 , 一个 相当 可敬 公民 .

依我看来，你是一位相当值得尊敬的公民。

[aɪ] [wʊd] [trʌst] [ju:; jɔ][wɪð; wɪθ][ten][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ðə; ði]
I would **trust** **you** **with** **ten or a** **hundred** **thousand** **pounds** **without** **experiencing** **the**
我 会 相信 你 和 十 或者 一个 百 千 磅 没有 体验 这
[ˈslaɪtəst] [æŋˈzaiəti] .
slightest **anxiety** .
丝毫 焦虑 .

我把一万英镑甚至十万英镑托付给你，丝毫不会感到担忧。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] [ju:; jɔ][wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈmɪljənz] [ɪn][ˈsɑ:lɪd] [kæʃ] , [nɔ:r] [wʊd] [aɪ] [trʌst] [ˈeni] [mæn] .
I would **not** **trust** **you** **with** **two** **millions** **in** **solid** **cash** , **nor** **would** **I** **trust** **any** **man** .
我 会 不是 相信 你 和 二 百万 在 坚硬的 现金 , 也不 会 我 相信 任何 男人 .

我不会把两百万现金交给你保管，我也不会信任任何男人。

[ðə; ði] [ˈmæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ˌoʊvərˈwelm] [jʊə; jər][ˈmɔ:rəl] [sens] .
The **magnitude** **of** **the** **sum** **is** **calculated** **to** **overwhelm** **your** **moral** **sense** .
这 震级 的 这 和 是 计算 到 压倒 你的 道德 感觉 .

总额之巨足以压倒你的道德感。

[ðə; ði] [ˈsu:nər] [ðə; ði] [red] [ˈenvəloʊp] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈeɪndʒl] [ˈeskwaɪə] [ðə; ði] [ˈbetər]
The **sooner** **the** **red** **envelope** **is** **in** **the** **possession** **of** **Angel** **Esquire** **the** **better**
这 很快 这 红色的 信封 是 在 这 拥有 的 天使 《时尚先生》 这 更好的

[fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] .
for **us** **all** .
为了 我们 全部 .

红包越早落入天使先生手中，对我们大家就越有利。

“ [ˈspɛdɪŋ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈnɜ:rvəsli] [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:], [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ **Spedding** **stood** **with** **bent** **head** , **his** **fingers** **nervously** **stroking** **his** **jaw** , **thinking** .
“ 加速 站立 和 弯曲 头 , 他的 手指 紧张地 抚摸 他的 颞 , 思维 .

斯佩丁低着头站在那里，手指紧张地抚摸着下巴，陷入沉思。

“ [æn; ən][ˈædʒ(ə)l][maɪnd] [ðɪs] , ” [θɔ:t] [ˈdʒɪmi] ; “ [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈkerf(ə)l] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]
“ **An** **agile** **mind** **this** , ” **thought Jimmy** ; “ **if** **I** **am** **not** **careful** **there** **will** **be** .
“ 一个 敏捷 头脑 这 , ” 想法 吉米 ; “ 如果 我 是 不是 小心 那里 将要 是
[ˈtrʌb(ə)l] [hɪr] .
trouble **here** .
麻烦 这里 .

“这人思维敏捷，”吉米心想；“如果我不小心，这里就会有麻烦。”

” [hiː; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈljɜːz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [laɪnz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌdɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm]
” **He watched the lawyer's face , and noticed the lines suddenly disappear from**
” 他 观看 这 律师 脸 , 和 注意到 这 线条 突然 消失 从
[ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [feɪs] ,
the troubled face ,
这 麻烦 脸 ,

他观察着律师的脸，注意到他脸上那些忧虑的皱纹突然消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈplæsaɪd] [smaɪl] [rɪˈtʃːrniŋ] . [-]
and the placid smile returning . [118]
和 这 平静 微笑 返回 . [-]

平静的笑容又回来了。 [118]

” [kənˌsɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd][ˈpaːrʃ(ə)l] [kənˈfeʃ(ə)n] , ” [dʒʌdʒd] [ˈdʒɪmi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs][wʌz; wəz]
” **Conciliation and partial confession , ” judged Jimmy , and his diagnosis was**
” 和解 和 部分的 忏悔 , ” 评判 吉米 , 和 他的 诊断 曾是
[kəˈrekt] .
correct .
正确的 .

“这是和解和部分认罪，”吉米判断道，他的判断是正确的。

” [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɪmi] , ” [sed] [ˈspɛdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈhɑːrtɪnəs] , ” [sɪnz]
” **Well , Mr . Jimmy , ” said Spedding , with some show of heartiness , “ since**
” 出色地 , 先生 . 吉米 , ” 说 加速 , 和 一些 展示 的 热情 , ” 自从
[juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌt] ,
you know so much ,
你 知道 所以 很多 ,

“好吧，吉米先生，”斯佩丁装出一副热情洋溢的样子说道，“既然您懂得这么多，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] .
it may be as well to tell you more .
它 可能 是 作为 出色地 到 告诉 你 更多的 .

或许我应该多跟你说说。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ˈklevərli] [dɪˈskʌvəd] , [maɪ] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] -
As you have so cleverly discovered , my house to a great extent is a strong -
作为 你 有 所以 巧妙地 发现 , 我的 房子 到 一个 伟大的 程度 是 一个 强的 -
[ruːm] .
room .
房间 .

正如你所敏锐地发现的那样，我的房子在很大程度上就是一个保险库。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈdɑːkjuments] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈkɑːnfɪdəns] [liːv]
There are many valuable documents that I could not with any confidence leave
那里 是 许多 有价值的 文件 那 我 可以 不是 和 任何 信心 离开
[dɪˈpɑːzɪtrɪd] [æt; ət][maɪ] [ˈɑːfɪs] .
deposited at my office .
已存 在 我的 办公室 .

有很多重要的文件，我实在无法放心地把它们存放在我的办公室里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈseɪfər] [hɪr] [ˈʌndər] [maɪ] [aɪ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
They are safer here under my eye , so to speak .
他们 是 更安全 这里 在下面 我的 眼睛 , 所以 到 说话 .

可以说，在我的眼皮底下，他们更安全。

[ðə; ði] [ˈpepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈriː.æ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [kənˈfes] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ;
The papers of the late Mr . Reale are , I confess , in this house ;
这 文件 的 这 晚的 先生 . 皇家 是 , 我 承认 , 在 这 房子 ;

坦白说，已故雷亚尔先生的遗物就在这所房子里；

[bʌt; bət] — [naʊ] [mɑ:rk][em 'i:] — ['weðər] [ðə; ði] [red] ['envələʊp] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ɪz] [ə'mʌŋst] [ði:z]
but — now mark me — whether the red envelope you speak of is amongst these
但 — 现在 标记 我 — 无论 这 红色的 信封 你 说话 的 是 在 这些
[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

但是——请注意——你所说的红包是否在其中，我并不清楚。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ˈdɑ:kjuments][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ,
There is a multitude of documents in connection with the case ,
那里 是 一个 民众 的 文件 在 联系 和 这 案件 ,
与此案相关的文档数量众多。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][ɡoʊ] [θru:] .
all of which I have had no time to go through .
全部 的 哪个 我 有 有 不 时间 到 去 通过 .
所有这些都我没有时间——查看。

[ðə; ði] [ˈaʊər][ɪz] [leɪt] , [bʌt; bət] — —
The hour is late , but — —
这 小时 是 晚的 , 但 — —
时间已晚，但是——

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪ'rezəlu:tli] .
" **He paused irresolutely .**
" 他 暂停 犹豫不决 .
他犹豫地停顿了一下。

" — — [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] " — [hi:; hi]
" — — **If you would care to inspect the mysteries of the basement "** — **he**
" — — 如果 你 会 关心 到 检查 这 谜团 的 这 地下室 " — 他
[smaɪld] [bə'nevələntli] ,
smiled benevolently ,
微笑 仁慈地 ,
“——如果你有兴趣探寻地下室的奥秘的话”——他和蔼地笑着说，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld][self] — " [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] [ˈhæpi] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [ɪn]
and was his old self — " I shall be happy to have your assistance in
和 曾是 他的 老的 自己 — " 我 将 是 快乐的 到 有 你的 协助 在
[ə; eɪ] ['kɜ:rsəri] [sɜ:rtʃ] .
a cursory search .
一个 粗略地 搜索 .
他又恢复了往日的风采——“我很乐意得到你的帮助，进行一次初步的搜索。

" ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ə'ɪz:rt][ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . [-]
" **Jimmy was alert and watchful and to the point . [119]**
" 吉米 曾是 警报 和 警惕 和 到 这 观点 . [-]
“吉米机敏机警，说话简洁明了了。[119]

" [li:d] [ðə; ði] [wei] , " [hi:; hi] [sed] [ˈɔ:rtli] , [ænd; ənd] [ˈspɛdɪŋ] , [æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] ,
" **Lead the way , " he said shortly , and Spedding , after a moment's hesitation ,**
" 带领 这 方式 , " 他 说 不久 , 和 加速 , 后 一个 瞬间 犹豫 ,
“带路吧,”他简短地说。斯佩丁犹豫片刻后，

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
opened the door and Jimmy followed him into the hall .
打开 这 门 和 吉米 随后 他 进入 这 大厅 .
他打开门，吉米跟着他走进了走廊。

[ˈkɑ:ntrəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪ(ə)nz] , [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [led][hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] ,
Contrary to his expectations , the lawyer led him upstairs ,
相反 到 他的 期望 , 这 律师 引领 他 楼上 ,
与他预想的不同，律师领他上了楼。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['pleɪnli] ['fɜ:rnɪʃt] ['bedru:m; 'bedrʊm][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ðæt]
and through a plainly furnished bedroom to a small dressing - room that
和 通过 一个 显然 提供 卧室 到 一个 小的 敷料 - 房间 那
['oʊpənd] [ɔ:f] .
opened off .
打开 离开 .

穿过布置简朴的卧室，便可到达一个敞开式的小更衣室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['wɔ:rdroʊb] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['spɛdɪŋ] ['oʊpənd]
There was a conventional wardrobe against the wall , and this Spedding opened
那里 曾是 一个 传统的 衣柜 反对 这 墙 , 和 这 加速 打开
.
.
.

墙边有一个普通的衣柜，而这个斯佩丁衣柜是打开的。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['su:ts] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [hʊks] [ænd; ənd] ['stretʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [grəʊpt]
A dozen suits hung from hooks and stretchers , and the lawyer groped
一个 打 西装 悬挂 从 钩子 和 担架 , 和 这 律师 摸索
[ə'mʌŋst] [ði:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
amongst these for a moment .
在 这些 为了 一个 片刻 .

十几套西装挂在钩子和担架上，律师在其中摸索了一会儿。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft] [klɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] [swʌŋ] [bæk] .
Then there was a soft click , and the back of the wardrobe swung back .
然后 那里 曾是 一个 柔软的 点击 , 和 这 后退 的 这 衣柜 摇摆 后退 .
然后传来一声轻响，衣柜的后门向后摆动。

['spɛdɪŋ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪ] .
Spedding turned to his visitor with a quizzical smile .
加速 转向 到 他的 游客 和 一个 疑惑的 微笑 .
斯佩丁转过身，带着疑惑的微笑看向来访者。

" [jʊr; jər] [frend] ['eɪndʒəlz] ['meθəd] [ʌ; əv] ['geɪnɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:nt] [ʌ; əv][ðə; ði] -
" **Your friend Angel's method of gaining admittance to the haunt of the ' -**
" 你的 朋友 天使的 方法 的 获得 准入 到 这 出没 的 这 -
['bɜ:roʊ] [lɑ:t] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'ɪdʒən(ə)l] .
Borough Lot ' was not original .
行政区 很多 - 曾是 不是 原来的 .

“你的朋友安吉尔进入‘博罗地段’这个鬼地方的方法并不新颖。

[kʌm] .
Come .
来 .
来。
" ['dʒɪmi] [stept] ['dʒɪndʒərli] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
" **Jimmy stepped gingerly through into the darkness .**
" 吉米 步 小心翼翼地 通过 进入 这 黑暗 .

吉米小心翼翼地走进了黑暗中。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][snæp][ʌ; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [gləʊ] [ʌ; əv] [laɪt] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ]['taɪni]
He heard the snap of a button , and a soft glow of light revealed a tiny
他 听到 这 折断 的 一个 按钮 , 和 一个 柔软的 辉光 的 光 揭晓 一个 微小的
['tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,
他听到纽扣咔哒一声，柔和的光芒照亮了一个小房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [tu:] [men] [maɪt] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][stænd] [ˈʌpraɪt] .
in which two men might comfortably stand upright .

在 哪个 二 男人 可能 舒适地 站立 直立 .

其中两名男子可以舒适地直立站立。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:rdroʊb] [kloʊzɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈloʊn] [120]
The back of the wardrobe closed , and they were alone [120]

这 后退 的 这 衣柜 关闭 , 和 他们 是 独自的 [120]

衣柜后门关上了, 他们俩单独待在一起[120]

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [əˈbaʊt] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ˈkʌbərd] .
in a little room about as large as an average cupboard .

在 一个 小的 房间 关于 作为 大的 作为 一个 平均的 橱柜 .

在一个和普通橱柜差不多大小的小房间里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sti:l] [ˈlevər][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈlɔɪər]
There was a steel lever on one side of the walls , and this the lawyer

那里 曾是 一个 钢 杠杆 在 一 边 的 这 墙壁 , 和 这 这 律师

[pʊld] [ˈkɔ:ʃəsli] .

pulled cautiously .

拉 谨慎地 .

墙的一侧有一个钢制拉杆, 律师小心翼翼地拉动了它。

[ˈdʒɪmi] [felt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] , [fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈbʌzɪŋ] [ʌv; əv]
Jimmy felt a sinking sensation , and heard a faint , far - off buzzing of

吉米 毛毡 一个 下沉 感觉 , 和 听到 一个 头晕的 , 远的 - 离开 嗡嗡声 的

[məˈʃi:nəri] .

machinery .

机械 .

吉米感到一阵下坠感, 并听到远处传来微弱的机器嗡嗡声。

“ [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [lɪft] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkwɑ:ətli] .

“ An electric lift , I take it , ” he said quietly .

“ 一个 电的 举起 , 我 拿 它 , ” 他 说 悄悄 .

“我猜是电梯吧。”他平静地说。

“ [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [lɪft] , ” [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .

“ An electric lift , ” repeated the lawyer .

“ 一个 电的 举起 , ” 重复 这 律师 .

“是电梯,”律师重复道。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [sæŋk] ,

Down , down , down they sank ,

向下 , 向下 , 向下 他们 沉没 ,

他们向下沉, 向下沉, 向下沉。

[tɪl] [ˈdʒɪmi] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [ˈtwenti] [fi:t] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [stri:t] [ˈlev(ə)l]
till Jimmy calculated that they must be at least twenty feet below the street level

直到 吉米 计算 那 他们 必须 是 在 至少 二十 脚 以下 这 街道 等级

.

:

.

直到吉米计算出他们至少位于街道下方二十英尺处。

[ðen] [ðə; ði][lɪft] [sləʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] .

Then the lift slowed down and stopped at a door .

然后 这 举起 减速 向下 和 停止 在 一个 门 .

然后电梯减速, 停在了一扇门前。

[ˈspɛdɪŋ] [ˈoʊpənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] ,
Spedding opened this with a key he took from his pocket ,

加速 打开 这 和 一个 钥匙 他 采取 从 他的 口袋 ,

斯佩丁从口袋里掏出钥匙打开了这扇门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃɪl] , [ˈɜːrθi] [ˈdɑːrkənəs] .
and they stepped out into a chill , earthy darkness .
和 他们 步 出去 进入 一个 寒意 , 泥土 黑暗 .

他们走进了寒冷、泥土般的黑暗之中。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd] [grəʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪtʃ] .
“ **There's a light here ,** ” **said the lawyer , and groped for the switch .**
“ 有 一个 光 这里 , ” 说 这 律师 , 和 摸索 为了 这 转变 .
“这里有灯,”律师说着, 摸索着寻找开关。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈvɔːltɪd] [əˈpɑːrtmənt] [lɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .
They were in a large vaulted apartment lit from the roof .
他们 是 在 一个 大的 拱形 公寓 点燃 从 这 屋顶 .
他们身处一间宽敞的拱形公寓里, 采光来自屋顶。

[æt; ət][wʌn][end][ə; eɪ] [stiːl] [dɔːr] [feɪst] [ðem; ðəm] ,
At one end a steel door faced them ,
在 一 结尾 一个 钢 门 面对 他们 ,
一端正对着他们, 是一扇钢门。

[ænd; ənd][reɪndʒd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɑːn][ˈaɪərən] [ræks] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [blæk] [dʒəˈpænd] [bɑːksɪz] .
and ranged about the vault on iron racks a number of black japanned boxes .
和 范围 关于 这 金库 在 铁 货架 一个 数字 的 黑色的 日式漆 盒子 .
金库周围的铁架上摆放着许多黑色漆盒。

[ˈdʒɪmi] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ɪnskɹɪpʃnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstent]
Jimmy noted the inscriptions , and was a little surprised at the extent
吉米 著名的 这 铭文 , 和 曾是 一个 小的 惊讶 在 这 程度
[ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
and importance of the [121]
和 重要性 的 这 [-]
吉米注意到这些铭文, 并对铭文的范围和重要性感到有些惊讶[121]

[səˈlɪsɪtərz] [ˈpræktɪs] .
solicitor's practice .
律师的 实践 .

律师事务所。

[ˈspedɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Spedding must have read his thoughts , for he turned with a smile .
加速 必须 有 读 他的 想法 , 为了 他 转向 和 一个 微笑 .
斯佩丁一定看穿了他的心思, 因为他转过身来, 脸上带着微笑。

“ [nɑːt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈfɔːltɪŋ] [səˈlɪsɪtər] , ” [hiː; hi] [sed] [aɪˈrɔːnɪkli] .
“ **Not particularly suggestive of a defaulting solicitor ,** ” **he said ironically .**
“ 不是 特别 暗示性的 的 一个 默认 律师 , ” 他 说 讽刺的是 .
“这可不太像是律师违约的表现,”他讽刺地说。

“ [tuː] [ˈmɪljən] [paʊndz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] [ɪˈmiːdiətli] , ” [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈænsər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər]
“ **Two million pounds ,** ” **replied Jimmy immediately ,** “ **that is my answer to you , Mr**
“ 二 百万 磅 , ” 回复 吉米 立即地 , “ 那 是 我的 回答 到 你 , 先生
· [ˈspedɪŋ] .
· **Spedding .**
· 加速 .

“两百万英镑,”吉米立即回答道, “这就是我对你的回答, 斯佩丁先生。”

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [riːtʃɪŋ] .
An enormous fortune for the reaching .
一个 巨大的 财富 为了 这 到达 .
一笔巨额财富即将到手。

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
I wouldn't trust the Governors of the Bank of England .
我 不会 相信 这 州长们 的 这 银行 的 英格兰 .
我不会信任英格兰银行的行长们。

" [ˈspɛdɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'noɪd] [æz; əz][hi; hi] [wɔ:kt] [tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l]
" **Spedding may have been annoyed as he walked to the door in the wall**
" 加速 可能 有 到过 恼怒 作为 他 步行 到 这 门 在 这 墙
[ænd; ənd][ˈoʊpənd][aɪ 'ti:] ,
and opened it ,
和 打开 它 ,
“斯佩丁走到墙上的门前，打开门时，可能感到有些恼火。”

[bʌt; bət][hi; hi] [ɪ'fektɪvli] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [ə'noɪəns] .
but he effectively concealed his annoyance .
但 他 有效地 暗 他的 烦恼 .
但他巧妙地掩饰了自己的恼怒。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [fel] ['bækwərd] , ['dʒɪmi] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'pɑ:rtmənt] , [fɔ:r] [fi:t] [baɪ][sɪks] [fi:t] ,
As the door fell backward , Jimmy saw a little apartment , four feet by six feet ,
作为 这 门 跌倒 落后 , 吉米 锯 一个 小的 公寓 , 四 脚 经过 六 脚 ,
门向后倒下时，吉米看到一间小公寓，四英尺乘六英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:f] [hi; hi][kʊd; kəd] [tʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
with a roof he could touch with his hand .
和 一个 屋顶 他 可以 触碰 和 他的 手 .
他可以用手触摸到屋顶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [er] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wens] [aɪ 'ti:] [keɪm] [hi; hi][kʊd; kəd]
There was a fresh current of air , but from whence it came he could
那里 曾是 一个 新鲜的 当前的 的 空气 , 但 从 何处 它 来了 他 可以
[nɑ:t] [dɪ'skʌvər] .
not discover .
不是 发现 .
一股清新的空气吹了过来，但他却找不到空气的来源。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [sel] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The only articles of furniture in the little cell were a writing table and a
这 仅有的 文章 的 家具 在 这 小的 细胞 是 一个 写作 桌子 和 一个
[swɪŋ] [tʃer] [pleɪst] [ɪg'zæktli] [br'ni:θ] [ðə; ði] [rɪ'lektɪk] [læmp][ɪn][ðə; ði] [ru:f] .
swing chair placed exactly beneath the electric lamp in the roof .
摇摆 椅子 放置 确切地 下面 这 电的 灯 在 这 屋顶 .
小牢房里唯一的家具是一张写字台和一把秋千椅，秋千椅正好放在屋顶电灯的正下方。

[ˈspɛdɪŋ] [pʊld] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [drɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [desk] . [-]
Spedding pulled open a drawer in the desk . [122]
加速 拉 打开 一个 抽屉 在 这 桌子 . [-]
斯佩丁拉开了桌子的一个抽屉。[122]

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ki:p] [maɪ] [desks] [ɒkt] [hɪr] , " [hi; hi] [sed] ['plezntli] [ɪ'nʌf] .
" **I do not keep my desks locked here , " he said pleasantly enough .**
" 我 做 不是 保持 我的 桌子 已锁定 这里 , " 他 说 愉快 足够的 .
“我在这里不会把办公桌锁起来，”他语气很和蔼地说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][noʊ]['pri:æmb(ə)] , [noʊ][ə.pɑ:lə'dʒetɪk]
It was characteristic of him that he indulged in no preamble , no apologetic
它 曾是 特征 的 他 那 他 沉溺其中 在 不 前言 , 不 道歉的
[prɪ'lɪmɪnərɪz] ,
preliminaries ,
预备工作 ,
他的特点就是从不拐弯抹角，也从道歉式的开场白。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [sain] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈɪntuː]
and that he showed no sign of embarrassment as he slipped his hand into
和 那 他 显示 不 符号 的 尴尬 作为 他 滑倒了 他的 手 进入
[ðə; ði] [drɔːr] ,
the drawer ,
这 抽屉 ,

他把手伸进抽屉时，没有丝毫尴尬的表情。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈbʌlki] [red] [ˈenvələʊp] , [θruː] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] .
and drawing forth a bulky red envelope , threw it on to the desk .
和 绘画 前进 一个 笨重 红色的 信封 , 扔 它 在 到 这 桌子 .

然后掏出一个厚重的红色信封，扔到桌子上。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [fərˈɡɔːtn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ləst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [diˈnaɪəlz] [ðæt] [ðə; ði] [red] [ˈenvələʊp]
You might have forgotten that his last words were denials that the red envelope
你 可能 有 被遗忘的 那 他的 最后的 字 是 否认 那 这 红色的 信封

[hæd; həd] [ɪɡˈzɪstɪd] .
had existed .
有 存在 .

你可能已经忘记了，他临终前否认红包的存在。

[ˈdʒɪmi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɪər] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
Jimmy looked at him curiously , and the lawyer returned his gaze .
吉米 看起来 在 他 奇怪的是 , 和 这 律师 返回 他的 目光 .

吉米好奇地看着他，律师也回望了他。

“ [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] ?
” A new type ?
” 一个 新的 类型 ?

“一种新型？”

“ [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ˈhɑːrdli] , “ [sed] [ˈdʒɪmi] [ˈtʃɪrfəli] .
” Hardly , ” said Jimmy cheerfully .
” 几乎 , ” 说 吉米 愉快地 .

“几乎不可能，”吉米兴高采烈地说。

“ [aɪ] [wʌnz] [nuː] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrdʒəntaɪn] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæŋd] [ɪˈventʃuəli] . ”
” I once knew a man like you in the Argentine — he was hanged eventually . ”
” 我 一次 知道 一个 男人 喜欢 你 在 这 阿根廷 — 他 曾是 绞刑 最终 . ”

“我曾经在阿根廷认识一个像你这样的人——他最终被绞死了。”

“ [ˈkjʊriəs] , “ [mjuːzd] [ðə; ði] [ˈbɪər] , “ [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [hæŋd] ,
” Curious , ” mused the lawyer , ” I have often thought I might be hanged ,
” 好奇的 , ” 沉思 这 律师 , ” 我 有 经常 想法 我 可能 是 绞刑 ,

“真奇怪，”律师沉思道，“我常常想，我可能会被绞死。”

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ˈnevər] [kwɔɪt] [siːn] [waɪ] — — “ [hiː; hi] [ˈnɪrli] [ˈædɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [bʌt; bət]
but have never quite seen why — — ” He nearly added something else , but
但 有 绝不 相当 已见 为什么 — — ” 他 几乎 额外 某物 别的 , 但
[tʃekt] [hɪmˈself] .
checked himself .
已检查 他自己 .

但我一直没能完全明白为什么——”他差点又说了些什么，但又止住了。

[ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [ðə; ði] [red] [ˈenvələʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈkloʊsli] .
Jimmy had the red envelope in his hand and was examining it closely .
吉米 有 这 红色的 信封 在 他的 手 和 曾是 检查 它 密切 .

吉米手里拿着红包，正在仔细查看。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈheɪvɪli] [si:lɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɔjəz] [oʊn] [si:l] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪnˈskɪp(ə)n] [
 It **was** **heavily** **sealed** **with** **the** **lawyer's own seal** , **and** **bore** **the** **inscription** [
 它 曾是 重度 密封 和 这 律师 自己的 海豹 , 和 钻孔 这 题词 [
 -]
 123]
 -]

它盖有律师本人的厚重印章，并刻有铭文[123]

[ɪn] - [ˈkræbɪd] , [ɪˈlɪtərət] [ˈhændraɪtɪŋ] , “ [ˈpʌz(ə)] [aɪˈdi:əz] .
 in **Reale's** **crabbed** , **illiterate** **handwriting** , “ **Puzzle** **Ideas** .
 在 - 螃蟹 , 文盲 手写 , “ 谜 想法 .

用雷亚尔潦草、不识字的笔迹写着：“谜题创意”。

“ [hi;; hi] [weɪd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [pɪntɪt] [aɪ 'ti:] .
 “ **He** **weighed** **it** **and** **pinched** **it** .
 “ 他 称重 它 和 捏 它 .

他称了称重，捏了捏。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [kəmˈpækt] [ˈpækɪt] [ɪnˈsaɪd] .
 There **was** **a** **little** **compact** **packet** **inside** .
 那里 曾是 一个 小的 袖珍的 包 里面 .

里面有一个小巧的包装袋。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈoʊpən] [ðɪs] , “ [sed] [ˈdʒɪmi] [dɪˈsaɪsɪvli] .
 “ **I** **shall** **open** **this** , “ **said** **Jimmy** **decisively** .
 “ 我 将 打开 这 , “ 说 吉米 果断地 .

“我要打开它,”吉米果断地说。

“ [ju;; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ 'ti:] .
 “ **You** , **of** **course** , **have** **already** **examined** **it** .
 “ 你 , 的 课程 , 有 已经 检查 它 .

“当然，你已经检查过了。”

“ [ðə; ði] [ˈbɪər] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .
 “ **The** **lawyer** **made** **no** **reply** .
 “ 这 律师 制成 不 回复 .

律师没有作答。

[ˈdʒɪmi] [broʊk] [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .
 Jimmy **broke** **the** **seal** **of** **the** **envelope** .
 吉米 打破 这 海豹 的 这 信封 .

吉米撕开了信封的封口。

[hæf] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [æz; əz] [tu;; tə] [ɪts] [ˈkɑ:ntents] ,
 Half **his** **mind** **was** **busy** **in** **speculation** **as** **to** **its** **contents** ,
 一半 他的 头脑 曾是 忙碌的 在 推测 作为 到 它是 内容 ,

他一半的心思都放在猜测里面的内容上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɔjəz] [plænz] .
 the **other** **half** **was** **engaged** **with** **the** **lawyer's** **plans** .
 这 其他 一半 曾是 已订婚的 和 这 律师 计划 .

另一半则参与了律师的计划。

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [mæn] [tu;; tə] [bi;; bi] [diˈsi:vd] [baɪ] [ðə; ði] [kəmˈpleɪsəns] [ʌv; əv]
 Jimmy **was** **too** **experienced** **a** **man** **to** **be** **deceived** **by** **the** **compliance** **of**
 吉米 曾是 也 经验丰富的 一个 男人 到 是 受骗 经过 这 顺从 的

[ðə; ði] [smu:ð] [ˈmɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] .
 the **smooth** **Mr** . **Spedding** .
 这 光滑的 先生 . 加速 .

吉米是个经验老道的人，不会被油嘴滑舌的斯佩丁先生的顺从所蒙蔽。

[hiː; hi] [wa:tʃt] [hɪz; ɪz] ['evri] [mu:v] .
He watched his every move .
他 观看 他的 每一个 移动 .

他密切关注着他的一举一动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天使先生(Angel Esquire)

第5/11页

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu; tə] [bi; bi] [ə; eɪ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd]
All the while he was engaged in what appeared to be a concentrated
全部 这 尽管 他 曾是 已订婚的 在 什么 出现 到 是 一个 集中

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnevər] [left] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
examination of the packet his eyes never left the lawyer .
考试 的 这 包 他的 眼睛 绝不 左边 这 律师 .

他全神贯注地查看着那份文件，但他的目光却从未离开过那位律师。

[ðæt] [ˈspɛdɪŋ] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [pruːf] [ɪn] [ˈdʒɪmiːz] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kuː]
That Spedding made no sign was a further proof in Jimmy's eyes that the coup
那 加速 制成 不 符号 曾是 一个 更远 证明 在 吉米的 眼睛 那 这 政变

[wʌz; wəz] [tu; tə] [kʌm] .
was to come .
曾是 到 来 .

在吉米看来，斯佩丁没有发出任何信号，这进一步证明了政变即将发生。

“ [wi; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪgˌzæmɪn] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ʌpˈsterz] [æz; əz] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
“ We might as well examine the envelope upstairs as here , ” said the lawyer .
“ 我们 可能 作为 出色地 检查 这 信封 楼上 作为 这里 , ” 说 这 律师 .

律师说：“我们不妨也到楼上检查一下信封。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ˈfaːloʊd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sel] .
The other man nodded , and followed him from the cell .
这 其他 男人 点头 , 和 随后 他 从 这 细胞 .

另一个人点了点头，跟着他走出了牢房。

[ˈspɛdɪŋ] [kloʊzd] [ðə; ði] [sti:l] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪˈtiː] , [ðen] [tɜːrnd] [tu; tə] [ˈdʒɪmi] . [124]
Spedding closed the steel door and locked it , then turned to Jimmy . [124]
加速 关闭 这 钢 门 和 已锁定 它 , 然后 转向 到 吉米 . [124]

斯佩丁关上钢门并锁好，然后转向吉米。[124]

“ [duː][ju; jʊ] [ˈnoʊtɪs] , ” [hi; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] , “ [haʊ] [ˈskɪlfəli] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] [ɪz]
“ Do you notice , ” he said with some satisfaction , “ how skilfully this chamber is
“ 做 你 注意 , ” 他 说 和 一些 满意 , ” 如何 巧妙地 这 房间 是
[kənˈstrʌktɪd] ?
constructed ?
建造 ?

“你有没有注意到，”他颇为满意地说，“这个房间的构造多么精巧？”

“ [hi; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [vɔːlt] , [æt; ət] [ðə; ði] [aɪərn] [ræks] [ænd; ənd] [ðə; ði]
“ He waved his hand round the larger vault , at the iron racks and the
“ 他 挥手 他的 手 圆形的 这 更大的 金库 , 在 这 铁 货架 和 这

[ˈʃaɪni] [blæk] [bɔːksɪz] .
shiny black boxes .
闪亮的 黑色的 盒子 .

他挥了挥手，指着更大的金库、铁架和闪亮的黑色箱子。

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [əˈlɜːrt] [naʊ] .
Jimmy was alert now .
吉米 曾是 警报 现在 .

吉米现在警觉起来了。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [dʒiːniˈæləti] [wʌz; wəz] [tuː] [græˈtuːɪtəs] , [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [ɪnˌæprəˈpoʊz] .
The lawyer's geniality was too gratuitous , his remarks a trifle inapropos .
这 律师 温和 曾是 也 无偿的 , 他的 评论 一个 琐事 不合时宜 .

律师的热情过于过分，他的言论也略显不合时宜。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][leɪm][ɪntrəˈdʌk](ə)n[tuː; tə][ə; eɪ][ˈstoːri][wɪt][ðə; ði][ˈtelər][wʌz; wəz][ˈæŋkʃəs]
It was like the lame introduction to a story which the teller was anxious
它 曾是 喜欢 这 瘸 介绍 到 一个 故事 哪个 这 出纳员 曾是 焦虑的
[tuː; tə][dræg][ɪn][æt; ət][ɔːl][ˈhæzərdz].
to drag in at all hazards.
到 拖 在 在 全部 危险 .

这就像一个蹩脚的故事开头，讲故事的人急于不顾一切地把它讲出来。

“ [hɪr] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , ” [sed][ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈtæpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] ,
“ **Here , for instance ,” said the lawyer , tapping one of the boxes ,**
” 这里 , 为了 实例 , ” 说 这 律师 , 窃听 一 的 这 盒子 ,
“例如这里,”律师一边说着，一边敲了敲其中一个箱子。

“ [ɪz] [wʌt] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [diːd] [bɑːks] .
“ **is what appears to be an ordinary deed box .**
” 是 什么 出现 到 是 一个 普通的 契据 盒子 .
“看起来就像一个普通的契约箱。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [dɪˈvaɪs] [fɔːr; fər] [ˈtræpɪŋ] [ˈbɜːrglər] ,
As a matter of fact , it is an ingenious device for trapping burglars ,
作为 一个 事情 的 事实 , 它 是 一个 巧妙 设备 为了 诱捕 窃贼 ,
事实上，这是一种巧妙的抓捕窃贼的装置。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][baɪ][ˈeni] [tʃæns] [riːtʃ] [ðə; ði] [vɔːlt] .
if they should by any chance reach the vault .
如果 他们 应该 经过 任何 机会 抵达 这 金库 .
如果他们侥幸到达了金库。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈoʊpənd] [baɪ][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [kiː] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] ,
It is not opened by an ordinary key , but by the pressure of a button ,
它 是 不是 打开 经过 一个 普通的 钥匙 , 但 经过 这 压力 的 一个 按钮 ,
它不是用普通钥匙打开的，而是通过按压按钮打开的。

[iːðər] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ɔːr] [hɪr] .
either in my room or here .
任何一个 在 我的 房间 或者 这里 .
要么在我房间里，要么在这里。

“ [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈliːʒərli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] , [ˈdʒɪmi] [ˈfɑːloʊɪŋ] .
” **He walked leisurely to the end of the vault , Jimmy following .**
” 他 步行 悠闲 到 这 结尾 的 这 金库 , 吉米 下列的 .
他悠闲地走到金库尽头，吉米跟在他身后。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪld] [ˈspɛdɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈædʒ(ə)] [mæn] .
For a man of his build Spedding was a remarkably agile man .
为了 一个 男人 的 他的 建造 加速 曾是 一个 非常 敏捷 男人 .
斯佩丁身材高大，但身手却异常敏捷。

[ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [ʌndəˈreɪtɪd] [hɪz; ɪz][əˈdʒɪləti] .
Jimmy had underrated his agility .
吉米 有 被低估 他的 敏捷 .
吉米低估了自己的敏捷性。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðɪs] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .
He realized this when suddenly the lights went out .
他 已实现 这 什么时候 突然 这 灯 去 出去 .
突然间，灯灭了，他才意识到这一点。

[ˈdʒɪmi] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd] [strʌk] [125]
Jimmy sprang for the lawyer , and struck [125]
吉米 弹簧 为了 这 律师 , 和 击 [125]
吉米扑向律师，打了[125]

[ðə; ði] [rʌf] [stoʊn] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] .
the rough stone wall of the vault .
这 粗糙的 石头 墙 的 这 金库 .

拱顶粗糙的石墙。

[hi:; hi] [grəʊpt] ['kwɪkli] [left][ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] [grɑ:spt] ['oʊnli][ðə; ði] [er] .
He groped quickly left and right , and grasped only the air .
他 摸索 迅速地 左边 和 正确的 , 和 抓住 仅有的 这 空气 .

他迅速地左右摸索, 却只抓住了空气。

“ [ki:p] ['kwaɪət] , ” [kə'mɑ:ndɪd] - [kɑ:m] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Keep quiet , ” commanded Spedding's calm voice from the other end of the
“ 保持 安静的 , ” 命令 - 冷静的 嗓音 从 这 其他 结尾 的 这
[tʃeɪmbər] , “ [ænd; ənd] [ki:p] [ku:l] .
chamber , “ and keep cool .
房间 , “ 和 保持 凉爽的 .

“保持安静,”斯佩丁平静的声音从房间的另一端传来, “保持冷静。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [joʊ] [ju:; jʊ][maɪ][ˈbɜ:rglər][ˈkætfər; 'ketʃər] .
I am going to show you my burglar catcher .
我 是 去 到 展示 你 我的 窃贼 捕手 .

我要给你们展示一下我的防盗装置。

“ [ˈdʒɪmi:z] [ˈfɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [ˈfi:lɪŋ] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði]
“ Jimmy's fingers were feeling along the wall for the switch that controlled the
“ 吉米的 手指 是 感觉 沿着 这 墙 为了 这 转变 那 受控 这
[laɪts] .
lights .
灯 .

吉米的手指在墙上摸索着, 寻找控制灯的开关。

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈvaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] , [ðə; ði] [ˈlɔjɜ:z] [vɔɪs] [sed] —
As if divining his intention , the lawyer's voice said —
作为 如果 占卜 他的 意图 , 这 律师 嗓音 说 —

仿佛看穿了他的意图, 律师的声音响起——

“ [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] , [ˈdʒɪmi] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈferli] [wel] [aʊt][ʌv; əv][jɔ:r; jər]
“ The lights are out of control , Jimmy , and I am fairly well out of your
“ 这 灯 是 出去 的 控制 , 吉米 , 和 我 是 相当 出色地 出去 的 你的
[ri:tʃ] . “
reach . “
抵达 . “

“吉米, 灯光失控了, 而且我已经远远超出你的控制范围了。”

“ [wi:; wi][jæl; jəl] [si:z] , ” [wʌz; wəz] [ˈdʒɪmi:z] [ˈi:v(ə)n][rɪˈplaɪ] .
“ We shall see , ” was Jimmy's even reply .
“ 我们 将 看 , ” 曾是 吉米的 甚至 回复 .

“我们拭目以待,”吉米平静地回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][stɑ:rt] [ˈʃu:tɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ]
“ And if you start shooting you will only make the atmosphere of this place a
“ 和 如果 你 开始 射击 你 将要 仅有的 制作 这 气氛 的 这 地方 一个
[ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ˌʌnˈbri:ðəbl] [ðæn; ðən][aɪˈti:][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
little more unbreathable than it is at present ,
小的 更多的 无法呼吸 比 它 是 在 展示 ,

“如果你开始射击, 只会让这里的气氛比现在更加令人窒息。”

“ [ˈspɛdɪŋ] [went] [ɑ:n] .
“ Spedding went on .
“ 加速 去 在 .

斯佩丁继续说道。

[ˈdʒɪmi] [ˈsmɑɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
Jimmy smiled in the darkness ,
吉米 微笑 在 这 黑暗 ,

吉米在黑暗中笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [hɜːrd] [ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊlt][ˈpɪst(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [ˈloʊdɪd] .
and the lawyer heard the snap of a Colt pistol as his captive loaded .
和 这 律师 听到 这 折断 的 一个 小马 手枪 作为 他的 俘虏 已加载 .
律师听到俘虏上膛时柯尔特手枪的咔嚓声。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈventɪleɪtər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈlɔɪjəz] [ˈvɔɪs] [əˈɡen] .
“ **Did you notice the little ventilator ?** ” **asked the lawyer's voice again** .
“ 做过 你 注意 这 小的 呼吸机 ? ” 问 这 律师 嗓音 再次 .
“你注意到那个小通风机了吗？”律师的声音再次响起。

“ [wel] , [aɪ][eɪ ˈem][brˈhaɪnd] [ðæt] .
“ **Well , I am behind that** .
“ 出色地 , 我 是 在后面 那 .

“嗯，我支持这件事。”

[brˈtwiːn] [maɪ] [ʌnˈwɜːrði] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][jɜː; jər] [-]
Between my unworthy body and your [126]
之间 我的 不配 身体 和 你的 [-]
在我卑微的身体和你的[126]之间

[ˈnɪk(ə)l] [ˈbulɪts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [ˈmeɪsənri] .
nickel bullets there are two feet of solid masonry .
镍 子弹 那里 是 二 脚 的 坚硬的 石工 .
镍弹头，两英尺厚的实心砖石。

“ [ˈdʒɪmi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] [əˈɡen] .
“ **Jimmy made no reply , his pistol went back to his hip again** .
“ 吉米 制成 不 回复 , 他的 手枪 去 后退 到 他的 时髦的 再次 .
吉米没有回答，他的手枪又被放回了腰间。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪˈlektɹɪk] [læmp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [bʌt; bət] [ˈpruːdntli] [kept] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] .
He had his electric lamp in his pocket , but prudently kept it there .
他 有 他的 电的 灯 在 他的 口袋 , 但 谨慎地 保留 它 那里 .
他把电灯放在口袋里，但谨慎地没有拿出来。

“ [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] ,
“ **Before we go any further , ” he said slowly** ,
“ 前 我们 去 任何 更远 , ” 他 说 缓慢地 ,
“在我们继续之前,”他缓缓说道，

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][em ˈiː][æz; əz][tuː; tə][jɜː; jər] [ɪnˈtenʃən] ?
“ **will you be good enough to inform me as to your intentions ?**
“ 将要 你 是 好的 足够的 到 通知 我 作为 到 你的 意图 ?
“你能否好心告诉我你的意图？ ”

“ [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [θriː] [ˈmɪnɪts] , [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈbædli] ; [pərˈhæps] [tuː] [ˈmɪnɪts]
“ **He wanted three minutes , he wanted them very badly ; perhaps two minutes**
“ 他 通缉 三 分钟 , 他 通缉 他们 非常 糟糕 ; 也许 二 分钟
[wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .
would be enough .
会 是 足够的 .
“他想要三分钟，他非常想要三分钟；也许两分钟就足够了。”

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktɪvli] [ɪmˈplɔɪd] .
All the time the lawyer was speaking he was actively employed .
全部 这 时间 这 律师 曾是 请讲 他 曾是 积极 受雇 .
律师发言期间，他一直在忙于工作。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪkt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fʊ:z] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] ,
He had kicked off his shoes when the lights went out ,
他 有 踢 离开 他的 鞋 什么时候 这 灯 去 出去 ,
灯灭的时候, 他正踢掉鞋子。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [stoʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [hændz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈstoʊni] **and now he stole round the room , his sensitive hands flying over the stony walls** .
和 现在 他 偷窃 圆形的 这 房间 , 他的 敏感的 双手 飞行 超过 这 石质的 墙壁 .

现在他蹑手蹑脚地在房间里走来走去, 他灵巧的双手在石墙上飞快地游走。

“ [æz; əz][tu:; tə][maɪ] [ɪnˈtenʃən] , ” [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
“ As to my intentions , ” the lawyer was saying ,
“ 作为 到 我的 意图 , ” 这 律师 曾是 说 ,
“至于我的意图,”律师说道,

“ [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈferli] [ˈɑ:bviəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hænd][ju:; jʊ] **“ it must be fairly obvious to you that I am not going to hand you**
“ 它 必须 是 相当 明显的 到 你 那 我 是 不是 去 到 手 你
[ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [pəˈli:s] .
over to the police .
超过 到 这 警察 .

“你应该很清楚, 我不会把你交给警察。”

[ˈræðər] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˈpɑ:rləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈklæsɪz] ,
Rather , my young friend , in the vulgar parlance of the criminal classes ,
相当 , 我的 年轻的 朋友 , 在 这 庸俗 语言 的 这 刑事 课程 ,
相反, 我的年轻朋友, 用犯罪分子阶层的粗俗语言来说,

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] - [du:][ju:; jʊ][ɪn] , - [ˈmi:nɪŋ] [ðerˈbaɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ðə; ði][ˈli:g(ə)] **I am going to ' do you in , ' meaning thereby , if you will forgive the legal**
我 是 去 到 - 做 你 在 , - 意义 从而 , 如果 你 将要 原谅 这 合法的
[tɜ:rmɪˈnɑ:lədʒi] ,
terminology ,
术语 ,

我要“干掉你”, 我的意思是, 恕我冒昧, 用法律术语来说,

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [əˈsɪst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [əˈhʌðər] [ænd; ənd] , [aɪ] [hoʊp] , [ðʊʊ] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈsæŋɡwɪn] ,
that I shall assist you to another and , I hope , though I am not sanguine ,
那 我 将 协助 你 到 其他 和 , 我 希望 , 尽管 我 是 不是 乐观 ,
我会协助你前往另一处, 而且, 我希望, 尽管我并不乐观,

[ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜ:rld] . “ [-]
a better world . ” [127]
一个 更好的 世界 . “ [-]
一个更美好的世界。”[127]

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈdʒɪmi:z] [ˈɪnsələnt] [læf] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] .
He heard Jimmy's insolent laugh in the blackness .
他 听到 吉米的 傲慢的 笑 在 这 黑 .
他在黑暗中听到了吉米那傲慢的笑声。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ˈæftər][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] , [ˈdʒɪmi] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [rɪˈɡretfəli] .
“ You are a man after my own heart , Jimmy , ” he went on regretfully .
“ 你 是 一个 男人 后 我的 自己的 心 , 吉米 , ” 他 去 在 遗憾的是 .
“吉米, 你真是我的知己,”他遗憾地继续说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spɜrd] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈdu:ti] ;
“ I could have wished that I might have been spared this painful duty ;
“ 我 可以 有 希望 那 我 可能 有 到过 幸存 这 痛苦 责任 ;
“我真希望自己能免于承担这项痛苦的任务;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti] , [wʌn] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][sə'saɪəti][ænd; ənd][maɪ'self] . “
but it is a duty , one that I owe to society and myself .”
但 它 是 一个 责任 , 一 那 我 欠 到 社会 和 我 : “
这是我应尽的责任, 是我对社会和对自己的责任。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , ” [sed] ['dʒɪmiːz] [vɔɪs] .
“ **You are an amusing person ,** ” **said Jimmy's voice .**
“ 你 是 一个 有趣 人 , ” 说 吉米 的 嗓音 :
“你真是个有趣的人,”吉米的声音传来。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I am glad you think so .**
“ 我 是 高兴 的 你 思考 所以 :
“很高兴你也这么认为。”

['dʒɪmi] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd]['aʊər; ɑːr][kɑːnvər'seɪ(ə)n][mʌst; məst][end] [hɪr] .
Jimmy , my young friend , I am afraid our conversation must end here .
吉米 , 我的 年轻 的 朋友 , 我 是 害怕 的 我们 的 对话 必须 结尾 这里 :
吉米, 我的年轻朋友, 恐怕我们的谈话必须到此为止了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɛmɪstri] ? “
Do you know anything of chemistry ?”
做 你 知道 任何事物 的 化学 ? “
你懂化学吗?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)] . “
“ **A little .**”
“ 一个 小的 : “
“一点。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃiət] [maɪ]['bɜːrglər]['kætʃər; 'ketʃər] , ” [sed] ['spɛdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'kæni]
“ **Then you will appreciate my burglar catcher ,** ” **said Spedding , with uncanny**
“ 然后 你 将要 欣赏 我的 窃贼 捕手 , ” 说 加速 , 和 不可思议
[sætɪs'fæk(ə)n] .
satisfaction .
满意 :

“那么你就会喜欢我的防盗器了,”斯佩丁带着一种异乎寻常的满足感说道。
“ [juː; jʊ] , [pər'hæps] , ['noʊtɪst] [ðə; ði] [dʒə'pænd] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrfə'reɪtɪd] [lɪd] ?
“ **You , perhaps , noticed the japanned box with the perforated lid ?**
“ 你 , 也许 , 注意到 这 日式漆 盒子 和 这 穿孔 的 盖 ?
“你或许注意到了那个带穿孔盖子的漆盒? ”

[juː; jʊ][dɪd] ?
You did ?
你 做过 ?
你真的这么做了?

[gʊd] !
Good !
好的 !
好的!

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kəm'pɑːtmənts] , [ænd; ənd] [tuː] ['kɛmɪklz] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['kwaːntətɪz] [kept] [ə'paːrt] .
There are two compartments , and two chemicals in certain quantities kept apart .
那里 是 二 隔间 , 和 二 化学品 在 肯定 数量 保留 除 :
有两个隔间, 分别存放着一定量的两种化学物质。

[maɪ][hænd][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [kiː] [naʊ] [ðæt] [wɪl] [kəm'baɪn] [ðəm; ðəm] .
My hand is on the key now that will combine them .
我的 手 是 在 这 钥匙 现在 那 将要 结合 他们 :
我的手现在正放在能将它们组合在一起的钥匙上。

[wen] ['saɪənaɪd][ʌv; əv] [pə'tæsiəm] [ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌlfjʊrɪk] ['æsɪd] , [du:][ju:; jʊ] [nʊv] [wʌt] [gæs]
When cyanide of potassium is combined with sulphuric acid , do you know what gas
什么时候 氰化物 的 钾 是 合并 和 硫磺 酸 , 做 你 知道 什么 气体
[ɪz] [fɔ:rmɪd] ? " [-]
is formed ? " [128]
是 形成 ? " [-]

氰化钾与硫酸结合，你知道会生成什么气体吗？[128]

[ˈdʒɪmi] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
Jimmy did not reply .
吉米 做过 不是 回复 .

吉米没有回复。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] .
He had found what he had been searching for .
他 有 成立 什么 他 有 到过 搜索 为了 .

他找到了他一直在寻找的东西。

[hi:z; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spæniʃ] ['bɪldər] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] .
His talk with the Spanish builder had been to some purpose .
他的 讲话 和 这 西班牙语 建筑商 有 到过 到 一些 目的 .

他与那位西班牙建筑商的谈话是有意义的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stoʊni][prə'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .
It was a little stony projection from the wall .
它 曾是 一个 小的 石质的 投影 从 这 墙 .

那是墙上凸起的一小块石头。

[hi:; hi] [prest] [aɪ 'ti:] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kəʊldnəs] .
He pressed it downward , and was sensible of a sensation of coldness .
他 按下 它 向下 , 和 曾是 明智的 的 一个 感觉 的 寒冷 .

他向下按压，感到一阵冰冷。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][hi:z; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wer] ['sɔ:lɪd] [wɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][blæŋk]
He reached out his hand , and found where solid wall had been a blank
他 达到 出去 他的 手 , 和 成立 在哪里 坚硬的 墙 有 到过 一个 空白的

[spers] .

space .
空间 .

他伸出手，发现原本坚实的墙壁变成了一片空白。

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] , ['dʒɪmi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɔjɜ:z] [vɔɪs] .
" Do you hear , Jimmy ? " asked the lawyer's voice .
" 做 你 听到 , 吉米 ? " 问 这 律师 嗓音 .

“吉米，你听到了吗？”律师的声音传来。

" [aɪ] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] [dɔ:r] .
" I hear , " replied Jimmy , and felt for the edge of the secret door .
" 我 听到 , " 回复 吉米 , 和 毛毡 为了 这 边缘 的 这 秘密 门 .

“我听到了，”吉米回答道，然后摸索着秘密门的边缘。

[hi:z; ɪz] ['fɪŋgərz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [flændʒ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [tu:]
His fingers sliding down the smooth surface of the flange encountered the two
他的 手指 滑动 向下 这 光滑的 表面 的 这 法兰 遭遇 这 二

[ˈkætʃɪz; 'kætʃɪz] .

catches .
捕获物 .

他的手指沿着法兰的光滑表面滑下，碰到了两个卡扣。

" [aɪ 'ti:][ɪz][haɪdroʊsaɪ'æni:k]['æsɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔjɜ:z] [smu:ð] [vɔɪs] ,
" It is hydrocyanic acid , " said the lawyer's smooth voice ,
" 它 是 氢氰酸 酸 , " 说 这 律师 光滑的 嗓音 ,

“那是氢氰酸，”律师用平静的声音说道。

[ænd; ənd] ['dʒɪmɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
and Jimmy heard the snap of the button .
和 吉米 听到 这 折断 的 这 按钮 .

吉米听到了按钮咔哒一声。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔjə-z] [vɔɪs] [ə'gen] ,
“ **Good - by ,** ” **said the lawyer's voice again .**
“ 好的 - 经过 , ” 说 这 律师 嗓音 再次 ,

“再见,”律师的声音再次响起。

[ænd; ənd] ['dʒɪmɪ] [ri:ld] [bæk] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
and Jimmy reeled back through the open doorway swinging the door behind him .
和 吉米 卷曲 后退 通过 这 打开 门口 摇摆 这 门 在后面 他 ,

吉米踉跄着退回敞开的门口,身后的门也随之晃动起来。

[ænd; ənd] ['kæriŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [er] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]
and carrying with him a whiff of air heavily laden with the scent of
和 携带 和 他 一个 闻 的 空气 重度 满载 和 这 香味 的
[ˈɑ:məndz] . [-]
almonds . [129]
杏仁 . [-]

他身上带着一股浓郁的杏仁香味。[129]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[wʌt] [ðə; ði] [red] ['envəloʊp] [held]
WHAT THE RED ENVELOPE HELD
什么 这 红色的 信封 握住

红包里装的是什么?

“ [maɪ] [daɪ] ['eɪndʒl] , ” [roʊt] ['dʒɪmɪ] , “ [aɪ] [kə'mend] [tu:; tə][ju:; jʊ][wʌn]['mɪstər] . ['spɛdɪŋ] , [æn; ən]
“ **My dear Angel ,** ” **wrote Jimmy ,** “ **I commend to you one Mr . Spedding , an**
“ 我的 亲爱的 天使 , ” 写道 吉米 , “ 我 表彰 到 你 一 先生 . 加速 , 一个
[ɪn'dʒɪ:nɪəs] [mæn] .
ingenious man .
巧妙 男人 .

“我亲爱的天使,”吉米写道,“我向你推荐一位名叫斯佩丁的先生,他是一位才华横溢的人。”

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ju:; jʊ]['evər] [wɪʃ] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] , [du:][soʊ][ɪn] ['bɪznəs] ['aʊərz] .
If by chance you ever wish to visit him , do so in business hours .
如果 经过 机会 你 曾经 希望 到 访问 他 , 做 所以 在 商业 小时 .

如果您碰巧想拜访他,请在工作时间进行。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz][moʊst] ['si:kɾət] [pə'zeɪn] ,
If you desire to examine his most secret possession ,
如果 你 欲望 到 检查 他的 最多 秘密 拥有 ,

如果你想查看他最秘密的收藏品,

[ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['drɪrɪ] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] - [roʊd] ,
effect an entrance into a dreary - looking house at the corner of Cley's Road ,
影响 一个 入口 进入 一个 凄凉 - 寻找 房子 在 这 角落 的 - 路 ,

营造一种进入克莱路拐角处一栋看起来阴森森的房子的氛围,

[ə; eɪ] ['stoʊnz] - [θroʊ] [frʌm; frəm] - [haɪ] ['hɑ:li] [lɑ:dʒ] .
a stone's - throw from ' High Holly Lodge .
一个 石头的 - 扔 从 - 高的 冬青 小屋 .

距离“高圣洁小屋”仅咫尺之遥。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz] [mɑːrkt] [ɪn] [pleɪn] [ˈkærəktərz] - [tuː; tə] [let] .
- **It is marked in plain characters** - **To Let** .
- 它 是 标记 在 清楚的 人物 - 到 让 。

上面用简单的文字标明“出租”。

- [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][kooʊ] - [ˈselər] .
- **In the basement you will find a coal - cellar** .
- 在 这 地下室 你 将要 寻找 一个 煤炭 - 地窖 。

“地下室里有一个煤窖。”

[ˈsɜːrtɪŋ] [ðə; ði][kooʊ] - [ˈselər] [ˈdɪlɪdʒəntli] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps]
Searching the coal - cellar diligently , you will discover a flight of stone steps

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [sʌbtəˈreɪniən] [ˈpæsɪdʒ] ,
leading to a subterranean passage ,

仔细搜寻煤窖，你会发现一段通往地下通道的石阶。

[wɪtʃ] [ˈbɜːoʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː] [əˈraɪvz] [æt; ət] [frend] - [pərˈtɪkjələr] [ˈpraɪvət]
which burrows under the ground until it arrives at friend Spedding's particular private

[vɔːlt] .
vault .
金库 。

它会钻入地下，直到到达朋友斯佩丁的私人金库。

[ɪf] [ðɪs] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [tɔːrn][frʌm; frəm][djuːˈmaː] [ɔːr] [dɪr] [ˈhærisn] [ˈeɪnswɜːθ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt][maɪ]
If this reads like a leaf torn from Dumas or dear Harrison Ainsworth it is not my

如果 这 阅读 喜欢 一个 叶子 撕裂 从 大仲马 或者 亲爱的 哈里森 艾恩斯沃斯 它 是 不是 我的
[fɔːlt] .
fault .
过错 。

如果这篇文章读起来像是从大仲马或亲爱的哈里森·安斯沃思的作品中摘录出来的，那不是我的错。

[aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈliːg(ə)l][ədˈvaɪzər][læst] [naɪt] , [ænd; ænd][hæd; həd] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈiːvniŋ] .
I visited our legal adviser last night , and had quite a thrilling evening .

我 到访 我们的 合法的 顾问 最后的 夜晚 ， 和 有 相当 一个 惊险 晚上 。

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][əˈlaɪv] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ɪz] [-]
That I am alive this morning is [130]

那 我 是 活 这 早晨 是 [-]
我今天早上还活着[130]

[ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][maɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ænd] [fɔːˈsiːɪŋ] [ˈwɪzdəm] .
a tribute to my caution and foreseeing wisdom .

这是对我谨慎和远见卓识的肯定。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt][ɪz] [ðɪs] : [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [seɪf] - [wɜːrd] - [ɪn][maɪ]
The result of my visit is this : I have the key of the ' safe - word ' in my

[hændz] .
hands .
双手 。

我此行的结果是：我掌握了“安全词”的关键。

[kʌm] [ænd; ænd][get][aɪ ˈtiː] .
Come and get it .
来 和 得到 它 。

快过来取。

” [ˈeɪndʒl̩] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt̩] [ˈskɑːtlənd] [jɑːrd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ]
” **Angel found the message awaiting him when he reached Scotland Yard that morning**
” 天使 成立 这 信息 等待中 他 什么时候 他 达到 苏格兰 院子 那 早晨
.
:
.

“那天早上，安吉尔到达苏格兰场时，发现有一条信息等着他。”

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [spɛnt] [ˈsliːpləs] [ˈaʊərz] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjuːt(ə)l̩] [əˈtempt] [tuː; tə][ʌnˈræv(ə)l̩][ðə; ði] [ˈmɪstəri]
He too had spent sleepless hours in a futile attempt to unravel the mystery
他 也 有 花费 失眠 小时 在 一个 徒劳 试图 到 绎 这 神秘
[ʌv; əv][oʊld] - [ˈdɔːgərəl̩] [vɜːrs] .
of old Reale's doggerel verse .
的 老的 - 打油诗 诗 .

他也曾彻夜难眠，徒劳地试图解开老雷亚尔打油诗的谜团。

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [brɔːt] [kæθˈlɪn] [kent] [tuː; tə] [taʊn] .
A telegram brought Kathleen Kent to town .
一个 电报 带来 凯瑟琳 肯特 到 镇 .

一封电报把凯瑟琳·肯特带到了镇上。

[ˈeɪndʒl̩] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ][ˈkwaɪət̩] [ˈrestrɑːnt] [ɪn][ˈruːpərt̩] [striːt] ,
Angel met her at a quiet restaurant in Rupert Street ,
天使 遇见 她 在 一个 安静的 餐厅 在 鲁珀特 街道 ,
Angel在鲁珀特街一家安静的餐厅里遇见了她。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈdelɪkət̩] [ˈbjʊːtɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [slɪm] [gɜːrl̩][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːm] , [greɪ]
and was struck by the delicate beauty of this slim girl with the calm , gray
和 曾是 击 经过 这 精美的 美丽 的 这 苗条的 女孩 和 这 冷静的 , 灰色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他被这位身材苗条、眼神平静的灰色女孩的清丽容貌所深深吸引。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][ˈlɪt(ə)l̩] [smaɪl̩] .
She greeted him with a sad little smile .
她 问候 他 和 一个 伤心 小的 微笑 .

她带着一丝淡淡的忧伤微笑向他打招呼。

” [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [em ˈiː] [əˈgen] [ˈæftər][maɪ] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
” **I was afraid you would never see me again after my outburst of the other**
” 我 曾是 害怕的 你 会 绝不 看 我 再次 后 我的 爆发 的 这 其他
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“那天晚上我情绪失控之后，我害怕你再也见不到我了。”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

“她说。”

” [ðɪs] — [ðɪs] — [ˈpɜːrs(ə)n̩][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”
” **This — this — person is a friend of yours ?** ”
” 这 — 这 — 人 是 一个 朋友 的 你的 ? ”

“这个人——这个人——是你的朋友？”

” [ˈdʒɪmi] ? ” [æskt̩] [ðə; ði] [drɪˈtektɪv] [ˈtʃɪrəli] .
” **Jimmy ?** ” **asked the detective cheerily** .
” 吉米 ? ” 问 这 侦探 兴高采烈地 .

“吉米？”侦探兴高采烈地问道。

“ [oʊ] , [jes] , [ˈdʒɪmiːz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [ɔːl][juː; jʊ] [sed] ,
“ **Oh , yes , Jimmy's by way of being a friend ; but he deserved all you said ,**
“ 哦 , 是的 , 吉米的 经过 方式 的 存在 一个 朋友 ; 但 他 应得的 全部 你 说 ,
“哦, 是的, 吉米是出于友谊; 但他确实罪有应得, 你说的那些话他都应得。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [aɪ ˈtiː] , [mɪs] [kent] .
and he knows it , Miss Kent .
和 他 知道 它 , 错过 肯特 .
他知道这一点, 肯特小姐。

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [ˈdaːkənd] [ˌmoʊmənˈterəli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] .
“ **The girl's face darkened momentarily as she thought of Jimmy .**
“ 这 女孩们 脸 变暗 片刻 作为 她 想法 的 吉米 .
“想到吉米, 女孩的脸色瞬间阴沉了下来。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [ʌndərˈstænd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] , [-]
“ **I shall never understand , “ she said slowly , [131]**
“ 我 将 绝不 理解 , “ 她 说 缓慢地 , [-]
“我永远也无法理解,”她缓缓说道。[131]

“ [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] — — “
“ **how a man of his gifts allowed himself to become — — “**
“ 如何 一个 男人 的 他的 礼物 允许 他自己 到 变得 — — “
“一个拥有如此天赋的人, 怎么会让自已变成——”

“ [bʌt; bət] , “ [prəuˈtestɪd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ,
“ **But , “ protested the detective ,**
“ 但 , “ 抗议 这 侦探 ,
“但是,”侦探抗议道,

“ [hiː; hi][tuʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪˈkɔɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
“ **he told you he took no part in the decoying of your father .**
“ 他 讲述 你 他 采取 不 部分 在 这 诱饵 的 你的 父亲 .
“他告诉你, 他没有参与诱骗你父亲的行动。”

“ [ðə; ði][gɜːrɪ] [tɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] - [aɪd] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ **The girl turned with open - eyed astonishment .**
“ 这 女孩 转向 和 打开 - 眼睛 惊讶 .
女孩睁大眼睛, 惊讶地转过身来。

“ [ˈʊrli] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [brɪˈliːv] [hɪz; ɪz][ɪksˈkjuːzɪz] , “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **Surely you do not expect me to believe his excuses , “ she cried .**
“ 一定 你 做 不是 预计 我 到 相信 他的 借口 , “ 她 哭 .
“你肯定不会指望我相信他的借口吧? ”她喊道。

[ˈerndʒl] [ˈeskwaɪə] [lʊkt] [greɪv] .
Angel Esquire looked grave .
天使 《时尚先生》 看起来 严重 .
天使先生神情严肃。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪˈliːv] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **That is just what I should ask you to believe , “ he said quietly .**
“ 那 是 只是 什么 我 应该 问 你 到 相信 , “ 他 说 悄悄 .
“这正是我希望你们相信的,”他平静地说。

“ [ˈdʒɪmi] [merks] [noʊ][ɪksˈkjuːzɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tel] [noʊ][laɪ][ɪn] [ɪkˈstenjuːeɪʃən] [ʌv; əv]
“ **Jimmy makes no excuses , and he would certainly tell no lie in extenuation of**
“ 吉米 制作 不 借口 , 和 他 会 当然 告诉 不 说谎 在 减轻 的
[hɪz; ɪz] [fɔːlts] . “
his faults . “
他的 故障 . “
“吉米从不找借口, 也绝不会为了掩盖自己的过错而说谎。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , ” [sed] [kæθ'lin] , [br'wɪldərd] , “ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [θi:f] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃoʊɪŋ]
“ **But — but , ” said Kathleen , bewildered , “ he is a thief by his own showing**
“ 但 — 但 , ” 说 凯瑟琳 , 困惑 , “ 他 是 一个 贼 经过 他的 自己的 显示
— [ə; eɪ][bæd][mæn] . “
— a bad man . ”
— 一个 坏的 男人 : “

“但是——但是,”凯瑟琳困惑地说,“他自己就表现得像个小偷——一个坏人。”

“ [ə; eɪ] [θi:f] , ” [sed] [ˈeɪndʒɪ][ˈsoʊbərli] , “ [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][mæn] .
“ **A thief , ” said Angel soberly , “ but not a bad man .**
“ 一个 贼 , ” 说 天使 清醒地 , “ 但 不是 一个 坏的 男人 :

“他是个小偷,”安吉尔严肃地说,“但他不是个坏人。”

[ˈdʒɪmi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] [tu:; tə][moʊst] [ˈpi:p(ə)] .
Jimmy is a puzzle to most people .
吉米 是 一个 谜 到 最多 人们 :

吉米对大多数人来说是个谜。

[tu:; tə][em ˈi:][hi:; hi][ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˌʌndərˈstændəb(ə)] ;
To me he is perfectly understandable ;
到 我 他 是 完美 可以理解 ;

我觉得他的想法完全可以理解;

[ðæt] [ɪz][bɪˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪn][maɪ] [oʊn] [kɑ:mpəˈziʃ(ə)n] , [pərˈhæps]
that is because I have too much of the criminal in my own composition , perhaps
“ 那 是 因为 我 有 也 很多 的 这 刑事 在 我的 自己的 作品 , 也许
“
“
“ ”

或许是因为我的性格里掺杂了太多犯罪的成分吧。”

“ [aɪ] [wɪʃ] , [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jər; jər] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] !
“ **I wish , oh , how I wish I had your faith in him !**
“ 我 希望 , 哦 , 如何 我 希望 我 有 你的 信仰 在 他 !

“我多么希望,我多么希望我能像你一样对他有信心!”

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [əbˈzɑ:lv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [helpt] [ˈru:ɪn][maɪ] [pʊr] [ˈfɑ:ðər] .
Then I could absolve him from suspicion of having helped ruin my poor father .
然后 我 可以 开脱 他 从 怀疑 的 拥有 帮助 废墟 我的 贫穷的 父亲 .
“ [-]
“ **[132]**
“ [-]

这样我就可以让他摆脱帮助毁了我可怜的父亲嫌疑了。”[132]

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈɔ:lmʊst] [ˈi:gərli] .
“ **I think you can do that , ” said the detective almost eagerly .**
“ 我 思考 你 能 做 那 , ” 说 这 侦探 几乎 急切地 :

“我认为你能做到,”侦探几乎是迫不及待地说。

“ [brˈli:v] [em ˈi:] , [ˈdʒɪmi] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈstændərdz] .
“ **Believe me , Jimmy is not to be judged by conventional standards .**
“ 相信 我 , 吉米 是 不是 到 是 评判 经过 传统的 标准 :

“相信我,不能用传统标准来评判吉米。”

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em ˈi:][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [hɪm; ɪm] ,
If you ask me to describe him ,
如果 你 问 我 到 描述 他 ,

如果让我描述他,

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] [huː] [wɜːrks] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [ˈsɜːrk(ə)] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz]
I would say that he is a genius who works in an eccentric circle that sometimes
我会说那他是一个天才 WHO 作品在一个偏心圆圈那有时
[əʊvəˈlæps] ,
overlaps ,
重叠 ,

我认为他是一位天才，他的工作圈子很古怪，而且有时会与其他圈子有所重叠。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈrɪdʒɪd][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ɒː] .
sometimes underreaches the rigid circle of the law .
有时 不足之处 这 死板的 圆圈 的 这 法律 .

有时突破了法律的严格约束。

[ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪtə-əst] [ˈenəmi] ,
If you asked me as a policeman , and if I was his bitterest enemy ,
如果你问我 作为 一个 警察 , 和 如果我 曾是 他的 最苦涩的 敌人 ,
[ənd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪtə-əst] [ˈenəmi] ,
如果你以警察的身份问我，即使我是他最痛恨的敌人，

[wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪmi] , [aɪ][fʊd; fəd] [seɪ] , - [ˈnʌθɪŋ] .
what I could do with Jimmy , I should say , ' Nothing .
什么 我 可以 做 和 吉米 , 我 应该 说 , - 没有什么 .

要说我能对吉米做什么，我应该说，“什么也做不了。”

- [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [kraɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] ,
' I know of no crime with which I could charge him ,
- 我 知道 的 不 犯罪 和 哪个 我 可以 收费 他 ,
[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [kraɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] ,
“我不知道他犯了什么罪，我可以指控他。”

[seɪv] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt][wɪð; wɪθ] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ˈkærəktəz] .
save at times with associating with doubtful characters .
节省 在 时代 和 关联 和 疑 人物 .

有时，与可疑人物交往也能带来好处。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðæt] [ˈiːkwəli] [əˈplaɪz] [tuː; tə][em ˈiː] .
As a matter of fact , that equally applies to me .
作为 一个 事情 的 事实 , 那 同样地 适用 到 我 .

事实上，这同样适用于我。

[ˈlɪs(ə)n] , [mɪs] [kent] .
Listen , Miss Kent .
听 , 错过 肯特 .

听着，肯特小姐。

[ðə; ði][fɜːrst][bɪg] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [keɪs] [aɪ] [ˈfɪgjəd] [ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [frɔːd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn]
The first big international case I figured in was a gigantic fraud on the Egyptian
这 第一的 大的 国际的 案件 我 想 在 曾是 一个 巨大 诈骗罪 在 这 埃及人
[bæŋk] .
Bank .
银行 .

我参与的第一个重大国际案件是埃及银行的一起巨大诈骗案。

[sʌm; səm] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːr; wər] [ɪnˈvɔːlvd] ,
Some four hundred thousand pounds were involved ,
一些 四 百 千 磅 是 涉及 ,

涉及金额约四十万英镑。

[ænd; ənd] [waɪlst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊtˈsaɪdɜːz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
and whilst from the outsider's point of view Jimmy was beyond suspicion ,
和 而 从 这 局外人的 观点 的 看法 吉米 曾是 超过 怀疑 ,

虽然从外人的角度来看，吉米完全没有嫌疑，

[jet] [wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈstrɔːŋli] .
yet we who were working at the case suspected him , and pretty strongly .
然而 我们 WHO 是 在 职的 在 这 案件 怀疑 他 , 和 漂亮的 强烈 .

然而，我们这些参与此案的人却怀疑他，而且怀疑得相当强烈。

[ðə; ði] [men] [huː] [oʊnd] [ðə; ði][bəŋk][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ɪˈdʒɪpʰnɪz] ,
The men who owned the bank were rich Egyptians ,
这 男人 WHO 拥有 这 银行 是 富有的 埃及人 ,
这家银行的所有者是富有的埃及人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmbəːdi] - [ɔːr] - [ˈʌðər] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] , [æz; əz] [ɡreɪt]
and the head of all was a Somebody - or - other Pasha , as great
和 这 头 的 全部 曾是 一个 某人 - 或者 - 其他 帕夏 , 作为 伟大的
[ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [æz; əz][ˈevər] [druː] [breθ] .
a scoundrel as ever drew breath .
一个 恶棍 作为 曾经 画 气息 .

而这一切的首领是一位不知名的帕夏，他是有史以来最卑鄙无耻的恶棍之一。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [tel] [-]
It is impossible to tell [133]
它 是 不可能的 到 告诉 [-]
无法判断[133]

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪɡˈzæktli] [haʊ] [bɪɡ][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ɡes] .
a lady exactly how big a scoundrel he was , but you may guess .
一个 女士 确切地 如何 大的 一个 恶棍 他 曾是 , 但 你 可能 猜测 .
一位女士确切地告诉他，他究竟是个多么无赖的人，但你可能猜得到。

[wel] , [ðə; ði][pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʒɪmi] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] , [ænd; ənd]
Well , the Pasha knew it was Jimmy who had done the trick , and
出色地 , 这 帕夏 知道 它 曾是 吉米 WHO 有 完毕 这 诡计 , 和
[wiː; wi] [nuː] ,
we knew ,
我们 知道 ,
帕夏知道是吉米干的，我们也知道。

[bʌt; bət][wiː; wi] [der] [naːt] [seɪ] [soʊ] .
but we dare not say so .
但 我们 敢 不是 说 所以 .
但我们不敢这么说。

[ðə; ði] [əˈrest] [ʌ; əv] [ˈdʒɪmi] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːtəˈmætɪkli] [ˈruːɪnd] [ðə; ði][ˈbəŋkər] .
The arrest of Jimmy would have automatically ruined the banker .
这 逮捕 的 吉米 会 有 自动地 毁坏 这 银行家 .
吉米被捕会立即毁掉这位银行家。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][kaɪnd][ʌ; əv][mæn][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,
That was where I realized the kind of man I had to deal with ,
那 曾是 在哪里 我 已实现 这 种类 的 男人 我 有 到 交易 和 ,
正是在那时，我才意识到我要面对的是怎样一个人。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈperd] [wen] [ˈdʒɪmiːz] [neɪm] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
and I am always prepared when Jimmy's name is mentioned in connection with
和 我 是 总是 准备 什么时候 吉米的 姓名 是 提及 在 联系 和
[ə; eɪ][bɪɡ] [kraɪm] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [dɪˈzɜːrvd] [ɔːl][hiː; hi][ɡɑːt] ,
a big crime to discover that his victim deserved all he got ,
一个 大的 犯罪 到 发现 那 他的 受害者 应得的 全部 他 得到 ,
每当吉米的名字与重大犯罪联系在一起时，我总是做好准备，去发现他的受害者罪有应得。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] .
and a little more .
和 一个 小的 更多的 .
还有一些其他内容。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪvər] .
“ The girl gave a little shiver .
“ 这 女孩 给予 一个 小的 颤抖 .

女孩微微颤抖了一下。

“ [aɪ ˈti:] [saʊndz] [ˈdredf(ə)l] .
“ It sounds dreadful .
“ 它 声音 可怕 .

“听起来太可怕了。”

[ˈkænɔ:tɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][məɪn][æz; əz] [ðæt] [ɪmˈplɔɪ] [hɪz; ɪz][ˈtælənts][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ədˈvæntɪdʒ] ?
Cannot such a man as that employ his talents to a greater advantage ?
不能 这样的 一个 男人 作为 那 采用 他的 天赋 到 一个 更大的 优势 ?

像他这样的人难道不能更好地发挥自己的才能吗？

“ [ˈeɪndʒl] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [dɪˈsperɪŋli] .
“ Angel shrugged his shoulders despairingly .
“ 天使 耸了耸肩 他的 肩膀 绝望地 .

安吉尔绝望地耸了耸肩。

“ [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈwɜ:riŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪsəˈplaɪd] [ˈtælənts] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [ˈtʌtʃɪz] [em ˈi:]
“ I've given up worrying about misapplied talents ; it is a subject that touches me
“ 我已经 给定 向上 令人担忧 关于 误用 天赋 ; 它 是 一个 主题 那 触摸 我
[tu:] [ˈkloʊslɪ] ,
too closely ,
也 密切 ,

“我已经不再担心人才被错用的问题了；这个话题让我感触太深。”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

“ [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [ˈdʒɪmi] , [aɪm] [ˈræðər] [ɡlæd][ju:; jʊ] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɪn] [ðæt]
“ But as to Jimmy , I'm rather glad you started the conversation in that
“ 但 作为 到 吉米 , 我是 相当 高兴的 你 开始 这 对话 在 那
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

“不过，关于吉米，我很高兴你朝那个方向开启了谈话。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] . “
because I'm going to ask you to meet him to - day .”
因为 我是 去 到 问 你 到 见面 他 到 - 天 . “

因为我今天要请你见他。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] , “ [ʃi:; ʃi] [bɪˈɡæɪn] .
“ Oh , but I couldn't , “ she began .
“ 哦 , 但 我 不能 , “ 她 开始 .

“哦，但我做不到，”她开口说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [-]
“ You are thinking of what happened on the [134]
“ 你 是 思维 的 什么 发生 在 这 [-]

“你正在想[134]上发生的事情

[naɪt] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [ri:d] ?
night the will was read ?
夜晚 这 将要 曾是 读 ?

遗嘱是在当晚宣读的吗？

[wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fə'get] [ðæt] .
Well , you must forget that .
出色地 , 你 必须 忘记 那 .

你必须忘记这件事。

[ˈdʒɪmi] [hæz; həz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rs] ,
Jimmy has the key to the verse ,
吉米 有 这 钥匙 到 这 诗 ,

吉米掌握着这首诗的关键。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [æbsə'lu:tli] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃəd; ʃəd] [bi:; bi][ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
and it is absolutely imperative that you should be present this afternoon .
和 它 是 绝对地 至关重要的 那 你 应该 是 展示 这 下午 .

你今天下午务必到场。

" [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'mɜ:r] , [ʃi:; ʃi] [kən'sentɪd] .
" **With some demur , she consented .**
" 和 一些 异议 , 她 同意 .

她有些犹豫,但还是同意了。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi:z] [flæt] [ðə; ði] [θri:] [sæt] [raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ]
In the sitting - room of Jimmy's flat the three sat round a table littered with
在 这 坐着 - 房间 的 吉米的 平坦的 这 三 卫星 圆形的 一个 桌子 垃圾 和

[ɑ:dʒ] [ænd; ənd][ˈendz] [ʌv; əv] [ˈpepərz] .
odds and ends of papers .
赔率 和 结束 的 文件 .

在吉米的公寓客厅里,三人围坐在一张堆满零碎纸张的桌子旁。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌtreprɪ'deɪ(ə)n] ,
The girl had met him with some trepidation ,
这 女孩 有 遇见 他 和 一些 忐忑不安 ,

女孩带着些许忐忑见到了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɪstənt] [baʊ; boʊ][hæd; həd] [dʌn] [mɔ:r] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hær][ðæn; ðən][hæd; həd][hi:; hi]
and his distant bow had done more to assure her than had he
和 他的 遥远 弓 有 完毕 更多的 到 保证 她 比 有 他

[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [rɪ:ə'bɪlɪteɪt] [hɪm'self] [ɪn][hɜ:r; hær] [gʊd] [ə'pɪnjən] .
displayed a desire to rehabilitate himself in her good opinion .
显示 一个 欲望 到 恢复 他自己 在 她 好的 观点 .

他远远鞠躬的动作,比他表现出想要挽回她在他心目中好感的意愿,更能让她安心。

[wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , [ˈdʒɪmi] [ʃʊd] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪt] .
Without any preliminaries , Jimmy showed the contents of the packet .
没有 任何 预备工作 , 吉米 显示 这 内容 的 这 包 .

吉米没有做任何铺垫,直接展示了包裹里的内容。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][baɪ] [wʌt] [mɪ:nz] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [pə'zeɪn]
He did not explain to the girl by what means he had come into possession
他 做过 不是 解释 到 这 女孩 经过 什么 方法 他 有 来 进入 拥有

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他没有向女孩解释他是如何得到这些东西的。

" [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈpepərz] , " [brɪ'gæn] [ˈdʒɪmi] , [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
" **Of all these papers ,** " **began Jimmy , tapping the letter before him ,**
" 的 全部 这些 文件 , " 开始 吉米 , 窃听 这 信 前 他 ,

“在所有这些文件中,”吉米一边说着,一边轻敲着面前的信件,

" [ˈoʊnli][wʌn][ɪz][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜ:rvis] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [meɪks] [kən'fju:z(ə)n] [wɜ:rs] [kən'faʊndɪd] .
" **only one is of any service , and even that makes confusion worse confounded .**
" 仅有的 一 是 的 任何 服务 , 和 甚至 那 制作 困惑 更糟 令人困惑 .

“只有其中一项服务是有用的,但即便如此,也只会让情况更加混乱。”

[ˈriː.æɫ] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [hæd; həd] [ðɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈkrɪptəˌɡræm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
Reale had evidently had this cursed cryptogram in his mind for a long
皇家 有 显然 有 这 被诅咒的 密码 在 他的 头脑 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 :

显然，雷亚尔早就把这句诅咒密码记在心里了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈmeni] [-]
He had made many [135]
他 有 制成 许多 [-]

他制作了很多[135]

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] , [ænd; ənd][rɪˈdʒektɪd] [ˈmeni] .
experiments , and rejected many .
实验 , 和 拒绝 许多 .

进行了多项实验，并否决了许多实验结果。

[hɪr] [ɪz][wʌŋ] .
Here is one .
这里 是 一 .

这里有一个。

“ [hiː; hi] [pʊʃt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][kɑːrd] , [wɪt] [bɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] - [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [hænd] .
” **He pushed over a card , which bore a few words in Reale's characteristic hand .**
” 他 推动 超过 一个 卡片 , 哪个 钻孔 一个 很少 字 在 - 特征 手 .

“他推过一张卡片，上面用雷亚尔特有的笔迹写着几个字。

[ˈeɪndʒl] [riːd] : —
Angel read : —
天使 读 : —

天使读道：——

“ [ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv][faɪv] [ˈletərz] [aɪ] [wɪl] [juːz] , [ˈheɪmli] : [wʌŋ] .
” **The word of five letters I will use , namely : 1 .**
” 这 单词 的 五 信件 我 将要 使用 , 即 : 1 .

“我将使用的五个字母的单词，即：1.

[waɪt] [ˈevri] - [sek] .
White every 24 sec .
白色的 每一个 - 秒 .

每隔 24 秒出现一次白色。

[tuːˈtuː] . [fɪkst] [waɪt] [ænd; ənd] [red] . [θriː] .
2 . Fixed white and red . 3 .
2 : 固定的 白色的 和 红色的 . 3 :

2. 固定白色和红色。3.

[waɪt] [ɡruːp] [tuː] [ˈevri] - [sek] . [fɔːr] .
White group two every 30 sec . 4 .
白色的 团体 二 每一个 - 秒 : 4 :

白色组每 30 秒出现两次。4.

[ɡruːp] [ˈɑːk] . [waɪt] [red] [sek] . - [sek] . [faɪv] .
Group occ . white red sec . 30 sec . 5 .
团体 occ : 白色的 红色的 秒 : - 秒 : 5 :

组 occ. 白色 红色 秒 30 秒 5。

[fɪkst] [waɪt] [ænd; ənd] [red] .
Fixed white and red .
固定的 白色的 和 红色的 .

固定白色和红色。

” [ʌndəˈhi:θ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] : “ [noʊ] [gʊd] ; [tu:] [ˈi:zi] .

” Underneath was written : “ No good ; too easy .

” 下 曾是 书面 : “ 不 好的 ; 也 简单的 .

下面写着: “不好; 太容易了。”

” [ðə; ði] [dɪˈtektɪvz] [braʊz] [wɜ:r; wər] [bent] [ɪn] [pərˈpleksəti] .

” The detective's brows were bent in perplexity .

” 这 侦探的 眉毛 是 弯曲 在 困惑 .

侦探困惑地皱起了眉头。

” [aɪm] [ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [wer] [ðə; ði] [ˈi:zinəs] [kʌmz] [ɪn] , “ [hi:; hi] [sed] .

” I'm blessed if I can see where the easiness comes in , “ he said .

” 我是 蒙福 如果 我 能 看 在哪里 这 容易 来 在 , “ 他 说 .

“如果我能看出其中的奥妙所在, 那我就很幸运了,”他说。

” [tu:; tə] [em ˈi:] [aɪ ˈti:] [si:mz] [soʊ] [mʌt] [ˈdʒɪbəri] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

” To me it seems so much gibberish , and as difficult as the other .

” 到 我 它 似乎 所以 很多 胡言乱语 , 和 作为 难的 作为 这 其他 .

“在我看来, 这简直就是一堆胡言乱语, 和其他的一样难懂。”

” [ˈdʒɪmi] [ˈnoʊtɪd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪvz] [bɪˈwɪldərmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

” Jimmy noted the detective's bewilderment with a quiet smile of satisfaction .

” 吉米 著名的 这 侦探的 困惑 和 一个 安静的 微笑 的 满意 .

吉米注意到侦探一脸困惑, 脸上露出满意的微笑。

[hi:; hi] [dɪd] [na:t] [lʊk] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,

He did not look directly at the girl ,

” 他 做过 不是 看 直接地 在 这 女孩 ,

他没有直视那个女孩。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈi:gər] [jʌŋ] [feɪs] [bent]

but out of the corner of his eyes he could see her eager young face bent

” 但 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 他 可以 看 她 渴望的 年轻的 脸 弯曲

[ˈoʊvər] [-]

over [136]

” 超过 [-]

但他眼角的余光却看到她那张渴望的年轻脸庞低垂着[136]

[ðə; ði] [kɑ:rd] , [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [ˈfɔ:rhed] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈspeɪrɪŋ] [əˈtempt] [tu:; tə] [dɪˈsaɪfər] [ðə; ði]

the card , her pretty forehead wrinkled in a despairing attempt to decipher the

” 这 卡片 , 她 漂亮的 前额 皱 在 一个 绝望 试图 到 解码 这

[ˈkjəriəs] [ˈdɑ:kjumənt] .

curious document .

” 好奇的 文档 .

她看着那张卡片, 漂亮的额头上皱起了皱纹, 绝望地试图解读这张奇怪的文件。

” [jet] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ˈri:æl] [hæd; həd] [stʌk] [tu:; tə] [ðæt] [wɜ:rd] ,

” Yet it was easy , “ he said , “ and if Reale had stuck to that word ,

” 然而 它 曾是 简单的 , “ 他 说 , “ 和 如果 皇家 有 卡住 到 那 单词 ,

“但这很容易,”他说, “如果雷亚尔一直坚持那个词的话,

[ðə; ði] [seɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊpənd] [baɪ] [naʊ] .

the safe would have been opened by now .

” 这 安全的 会 有 到过 打开 经过 现在 .

保险箱现在应该已经被打开了。

” [ˈeɪndʒl] [pɔ:d] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [klu:] .

” Angel pored over the mysterious clue .

” 天使 倾倒 超过 这 神秘 线索 .

安琪儿仔细研究着这条神秘的线索。

“ [ðə; ði][wɜ:rd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['gæðər] , ” [sed] ['dʒɪmi] , “ [ɪz] - [smɑ:k] ,
“ The word , as far as I can gather , ” said Jimmy , “ is ' smock , ”
“ 这 单词 , 作为 远的 作为 我 能 收集 , ” 说 吉米 , “ 是 - 罩衫 , ”
“据我所知,”吉米说, “这个词是‘罩衫。”

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] — — “
‘ but it may be — — “
- 但 它 可能 是 — — “
“但也许是——”

“ [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] — — “ [bɪ'gæn][ˈeɪndʒl][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ How on earth — — “ began Angel in amazement .
“ 如何 在 地球 — — “ 开始 天使 在 惊愕 .
“这到底是怎么回事——”安琪儿惊愕地说道。

“ [oʊ] , [ɪts] ['i:zi] , “ [sed] ['dʒɪmi] ['tʃɪrfəli] ,
“ Oh , it's easy , ” said Jimmy cheerfully ,
“ 哦 , 它是 简单的 , ” 说 吉米 愉快地 ,
“哦, 这很容易,”吉米兴高采烈地说。

“ [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [æn; ən][oʊld] ['trævələr] [laɪk] [jɔ:r'self] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɪst] [aɪ 'ti:]
“ and I am surprised that an old traveler like yourself should have missed it
“ 和 我 是 惊讶 那 一个 老的 游客 喜欢 你自己 应该 有 错过 它
.
“
:
“
:
“
“我很惊讶像您这样一位老旅行者竟然会错过它。”

“ [gru:p] ['ɑ:k] . [waɪt] [red] [sek] . - [sek] . , “ [ri:d] ['eɪndʒl] .
“ Group occ . white red sec . 30 sec . , ” read Angel .
“ 团体 occ . 白色的 红色的 秒 . - 秒 . , ” 读 天使 .
“小组 occ. 白色 红色 秒 30 秒,”Angel 读道。

[ˈdʒɪmi] [læft] .
Jimmy laughed .
吉米 笑了 .

吉米笑了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] [θrou] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]
It was the first time the girl had seen this strange man throw aside his
它 曾是 这 第一的 时间 这 女孩 有 已见 这 奇怪的 男人 扔 旁边 他的
[hə'bitʃuəl] [rɪ'streɪnt] ,
habitual restraint ,
习惯性的 克制 ,
这是女孩第一次看到这个陌生男人抛开他一贯的矜持。

[ænd; ænd][fɪ:; fi][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli]
and she noted with an unaccountable satisfaction that he was decidedly
和 她 著名的 和 一个 无法解释 满意 那 他 曾是 绝对地
[ˈhænsəm] [wen] [ə'mju:zd] . [-]
handsome when amused . [137]
英俊的 什么时候 觉得好笑 . [-]
她莫名地感到满意, 觉得他开心的时候确实很英俊。[137]

“ [let] [ˌem 'i:] [trænz'leɪt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , “ [sed] ['dʒɪmi] .
“ Let me translate it for you , ” said Jimmy .
“ 让 我 翻译 它 为了 你 , ” 说 吉米 .
“让我来帮你翻译吧。”吉米说道。

“ [let] [em 'i:] [ɪk'spænd] [aɪ 'ti:] [ɪntu:] , - [gru:p] [ə'kɒltɪŋ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [red] ['sektəs] ['evri] ['θɜ:rti] ” **Let me expand it into , ' Group occulting White with Red Sectors every Thirty** ” 让 我 扩张 它 进入 , - 团体 遮蔽 白色的 和 红色的 行业 每一个 三十 ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] . **Seconds** : 秒 :

“让我把它扩展成：‘每隔三十秒，用红色扇形遮蔽白色扇形。

- [naʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ʌndə'r'stænd] ? ” **Now do you understand ?** - 现在 做 你 理解 ?

现在你明白了吗？

“ [eɪndʒl] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . ” **Angel shook his head .** ” 天使 摇晃 他的 头 .

安吉尔摇了摇头。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] ['fɑ:kɪŋli] [dens] , ” [hi:; hi] [sed] ['fræŋkli] , ” **You may think I am shockingly dense , ” he said frankly ,** ” 你 可能 思考 我 是 令人震惊地 稠密 , ” 他 说 坦率地说 ,

“你可能觉得我笨得惊人，”他坦率地说。

“ [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['lu:sɪd] [eksplə'neɪ(ə)n] [aɪ] [eɪ 'em] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] . ” **but even with your lucid explanation I am still in the dark .** ” 但 甚至 和 你的 清醒的 解释 我 是 仍然 在 这 黑暗的 .

“但即使你解释得如此清楚，我仍然一头雾水。”

“ [dʒɪmi] [tʃʌklɪd] . ” **Jimmy chuckled .** ” 吉米 轻笑 .

吉米轻笑了一声。

“ [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] ['dʊʊvər] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ” **Suppose you went to Dover to - night , and sat at the end of the** ” 认为 你 去 到 多佛 到 - 夜晚 , 和 卫星 在 这 结尾 的 这

[ædmə'relti] [pɪr] . **Admiralty Pier .** ” 海军部 码头 .

“假设你今晚去了多佛，坐在海军码头的尽头。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [stɑ:rz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [tʊ:rd] **It is a beautiful night , with stars in the sky , and you are looking toward** ” 它 是 一个 美丽的 夜晚 , 和 明星 在 这 天空 , 和 你 是 寻找 朝向

[fræns] , **France ,** ” 法国 ,

这是一个美丽的夜晚，繁星点点，你正眺望着法国的方向。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [si:] — — ? ” **and you see — — ? ”** 和 你 看 — — ? ”

然后你看到了吗？

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['eɪndʒl] ['sləʊli] ; “ [ə; eɪ] [fju:] [jɪps] - [laɪts] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ” **Nothing , ” said Angel slowly ; “ a few ships ' lights , perhaps , and the flash of** ” 没有什么 , ” 说 天使 缓慢地 ; ” 一个 很少 船舶 - 灯 , 也许 , 和 这 闪光 的

[ðə; ði] [kæ'leɪ] ['laɪthaʊs] — — ” **the Calais Lighthouse — — ”** 这 加莱 灯塔 — — ”

“什么也没有，”安吉尔缓缓说道，“或许有几艘船的灯光，还有加莱灯塔的闪光——”

“ [ðə; ði] [ə'kʌltɪŋ] [flæʃ] ？ ” [sə'dʒestɪd] ['dʒɪmi] ．
“ The occulting flash ？ ” suggested Jimmy ．
“ 这 遮蔽 闪光 ？ ” 建议 吉米 ．

“是那道隐没的闪光吗？”吉米问道。

“ [ðə; ði][ˈɑ:k] ． ！
“ The occ ． ！
“ 这 occ ． ！

“该组织！

[baɪ][dʒoʊv] ！ “
By Jove ！ ”
经过 朱庇特 ！ ”

我的天哪！

“ [glæd][juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] ， ” [sed] ['dʒɪmi] ['brɪskli] ．
“ Glad you see it ， ” said Jimmy briskly ．
“ 高兴的 你 看 它 ， ” 说 吉米 轻快地 ．

“很高兴你看到了，”吉米干脆利落地说道。

“ [wʌt] [oʊld] [ˈriːæɫ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][faɪv] ['feɪməs] [laɪts] — ['eni] ['nɔ:tɪk(ə)]
“ What old Reale did was to take the names of five famous lights — any nautical
“ 什么 老的 皇家 做过 曾是 到 拿 这 姓名 的 五 著名的 灯 — 任何 航海
[ˈælmənæk] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðəm; ðəm] ： [-]
almanac will give you them ： [138]
年鉴 将要 给 你 他们 ； [-]

“老雷亚尔的做法是取了五个著名灯塔的名字——任何航海年鉴都会告诉你它们的名字：[138]

[ˈsændə] ．
Sanda ．
桑达 ．

桑达。

[ˈmɪlfərd] ['heɪv(ə)n] ．
Milford Haven ．
米尔福德 避风港 ．

米尔福德港。

[ˈɔːkni] ．
Orkneys ．
奥克尼群岛 ．

奥克尼群岛。

[ˈkɔːldi] ['aɪlənd] ．
Caldy Island ．
卡尔迪 岛 ．

卡尔迪岛。

[ˈkɪnɜːd] [hed] ．
Kinnaird Head ．
金奈尔德 头 ．

金奈尔德角。

[ðeɪ] [fɔːrm][æn; ən][əˈkrɔːstɪk] ， [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈni](ə)l] ['letərz] [fɔːrm][ðə; ði][wɜːrk] - [smaːk] - ；
They form an acrostic ， and the initial letters form the work ' smock ' ；
他们 形式 一个 藏头诗 ， 和 这 最初的 信件 形式 这 工作 - 罩衫 - ；

它们构成了一首藏头诗，首字母组成了“smock”这个词；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['i:zi] — [ænd; ənd] [tu:] [hɑ:rd] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
but it was too easy — and too hard , because there are two or three
但 它 曾是 也 简单的 — 和 也 难的 , 因为 那里 是 二 或者 三
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,

但这太容易了——也太难了, 因为有两三盏灯。

[pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [fɪkst] [laɪts] , [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] , [soʊ][hi; hi] [drɑ:pt] [ðæt] [aɪ'di:ə] .
particularly the fixed lights , that are exactly the same , so he dropped that idea .
特别 这 固定的 灯 , 那 是 确切地 这 相同的 , 所以 他 掉落 那 主意 .

尤其是那些固定的灯具, 它们完全一样, 所以他放弃了这个想法。

" [ˈeɪndʒl] [brɪ:ðd] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [saɪ] .
" **Angel breathed an admiring sigh .**
" 天使 呼吸 一个 钦佩 叹 .

安琪儿赞叹地叹了口气。

" [ˈdʒɪmi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] , " [hi; hi] [sed] [ˈsɪmplɪ] .
" **Jimmy , you're a wonder , " he said simply .**
" 吉米 , 你是 一个 想知道 , " 他 说 简单地 .

“吉米, 你真是个奇迹,”他简单地说。

[ˈdʒɪmi] , [ˈbɪzɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˈpepərz] , [stoʊl][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] .
Jimmy , busying himself amongst the papers , stole a glance at the girl .
吉米 , 忙碌 他自己 在 这 文件 , 偷窃 一个 瞥一眼 在 这 女孩 .

吉米正忙着翻阅文件, 偷偷瞥了那个女孩一眼。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈhju:mən] , " [hi; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] .
" **I am very human , " he thought , and was annoyed at the discovery .**
" 我 是 非常 人类 , " 他 想法 , 和 曾是 恼怒 在 这 发现 .

“我真是个普通人,”他心想, 并对这个发现感到恼火。

" [naʊ] [wi; wi] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [klu:] , " [hi; hi] [sed] ,
" **Now we come to the more important clue , " he said ,**
" 现在 我们 来 到 这 更多的 重要的 线索 , " 他 说 ,

“现在我们来谈谈更重要的线索,”他说。

[ænd; ənd] [smu:ðd] [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [ˈpeɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and smoothed a crumpled paper on the table .
和 平滑 一个 皱巴巴的 纸 在 这 桌子 .

然后他抚平了桌上的一张皱巴巴的纸。

" [ðɪs] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt] [ˈberɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rs] . " [-]
" **This , I believe , to have a direct bearing on the verse . " [139]**
" 这 , 我 相信 , 到 有 一个 直接的 轴承 在 这 诗 . " [-]

“我认为这与这节经文有直接关系。”[139]

[ðen] [θri:] [ˈhedz] [keɪm] [klaʊz] [tə'geðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [skrɔ:ld] [ʃi:t] .
Then three heads came close together over the scrawled sheet .
然后 三 头部 来了 关闭 一起 超过 这 潦草的 床单 .

然后, 三个脑袋凑近了那张潦草的纸。

" [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌk] , [wɪtʃ] [mi:nz] [ti:] , " [spelt] [ˈeɪndʒl] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'reɪzd] ;
" **A picture of a duck , which means T , " spelt Angel , " and that's erased ;**
" 一个 图片 的 一个 鸭子 , 哪个 方法 T , " 拼写 天使 , " 和 那就是 已擦除 ;

“一张鸭子的图片, 代表字母 T,”拼写为 Angel, “然后就被擦掉了;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] [ðæt] [mi:nz] [ti:] — —
and then it is a snake that means T — —
和 然后 它 是 一个 蛇 那 方法 T — —

然后, 它是一条蛇, 意思是T——

” [ˈdʒɪmi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” Jimmy nodded .
” 吉米 点头 .

吉米点了点头。

” [ɪn] - [vɜːrs] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪˈlɪbəɾətli] , ” [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] [wɜːrdz] ;
” In Reale's verse , ” he said deliberately , ” there are six words ;
” 在 - 诗 , ” 他 说 故意地 , ” 那里 是 六 字 ;
” 在雷亚尔的诗中, ”他故意说道, ”有六个字;

[ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪks] [wɜːrdz] [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [vɜːrs] [hæz; həz][noʊ] [ˈmiːnɪŋ] .
outside of those six words I am convinced the verse has no meaning .
外部 的 那些 六 字 我 是 确信 这 诗 有 不 意义 .

除了这六个字之外, 我确信这首诗没有任何意义。

[sɪks] [wɜːrdz] [strʌŋ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɜːrd][ɪn][ˈkæpɪtəlz] . [ˈlɪs(ə)n] .
Six words strung together , and each word in capitals . Listen .
六 字 串 一起 , 和 每个 单词 在 首都 . 听 .

六个单词连在一起, 每个单词都大写。听。

” [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪtbʊk] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [slɪp][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɜːrs] [wʌz; wəz]
” He took from his pocketbook the familiar slip on which the verse was
” 他 采取 从 他的 袖珍书 这 熟悉的 滑 在 哪个 这 诗 曾是
[ˈrɪt(ə)n] : —
written : —
书面 : —

他从钱包里掏出那张熟悉的纸条, 上面写着这首诗: ——

” [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [oʊld] ,
” Here's a puzzle in language old ,
” 这里是 一个 谜 在 语言 老的 ,

“这是一个古老的语言谜题,

[faɪnd][maɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd][get][maɪ][ɡoʊld] .
Find my meaning and get my gold .
寻找 我的 意义 和 得到 我的 金子 .

找到我的意义, 得到我的黄金。

[teɪk] [wʌn] [boʊlt] — [dʒʌst][wʌn] , [noʊ] [mɔːr] —
Take one BOLT — just one , no more —
拿 一 螺栓 — 只是 一 , 不 更多的 —

拿一个螺栓——就一个, 不能再多了——

[fɪks] [aɪ ˈtiː][ɑːn][brˈhaɪnd][ə; eɪ] [dɔːr] .
Fix it on behind a DOOR .
使固定 它 在 在后面 一个 门 .

把它固定在门后。

[pleɪs] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [ˈrɪvəːz] [maʊθ]
Place it at a river's MOUTH
地方 它 在 一个 河流的 嘴

把它放在河口

[iːst] [ɔːr] [west] [ɔːr] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] .
East or west or north or south .
东方 或者 西方 或者 北 或者 南 .

东、西、北、南。

[teɪk] [sʌm; səm] [liːvz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [hoʊl]
Take some LEAVES and put them whole
拿 一些 树叶 和 放 他们 所有的

取一些叶子, 整片放入。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈwɔːtər] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] .
In some WATER in a BOWL .
在 一些 水 在 一个 碗 .

碗里有一些水。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ˈpʌz(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk]
I found this puzzle in a book
我 成立 这 谜 在 一个 书

我在一本书里发现了这个谜题。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈmaɪti] [ˈtruθs] [wɜːr; wər] [tʊk] . "
From which some mighty truths were took . "
从 哪个 一些 强大的 真相 是 采取 . "

从中提炼出了一些伟大的真理。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][wɜːrdz] , " [sed] [ˈdʒɪmi] , [ænd; ænd] [ˈskrɪbəld] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk]
" There are six words , " said Jimmy , and scribbled them down as he spoke
" 那里 是 六 字 , " 说 吉米 , 和 潦草的 他们 向下 作为 他 辐
: — [-]
: — [140]
: — [-]

“有六个字,”吉米说着,一边说着一边把它们记了下来: —[140]

" [boʊlt] ([ɔːr][boʊlts]) .
" Bolt (or Bolts) .
" 螺栓 (或者 螺栓) .

“螺栓（或螺栓群）。

[liːv] ([ɔːr] [liːvz]) .
Leave (or Leaves) .
离开 (或者 树叶) .

离开（或离开几片叶子）。

[dɔːr] .
Door .
门 .

门。

[ˈwɔːtər] .
Water .
水 .

水。

[maʊθ] .
Mouth .
嘴 .

嘴。

[boʊl] .
Bowl .
碗 .

碗。

[iːtʃ] [wʌn][stændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈletər] — [bʌt; bət] [wʌt] [ˈletər] ? "
Each one stands for a letter — but what letter ? "
每个 一 站立 为了 一个 信 — 但 什么 信 ? "

每个都代表一个字母——但究竟是哪个字母呢？

“ [ɪts] [ˈræðər] [ˈhoʊpləs] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][məɪn][hæz; həz] [sə:tft] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [aʊt] -
“ **It's rather hopeless if the old man has searched round for all sorts of out** -
“ 它是 相当 绝望 如果 这 老的 男人 有 搜索 圆形的 为了 全部 排序 的 出去 -
[ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈɑ:bdʒekts] ,
of - the - way objects ,
的 - 这 - 方式 对象 ,

“如果老人已经把所有隐蔽的物品都找遍了，那恐怕就没什么希望了。”

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] , “ [sed] [ˈeɪndʒl] .
and allowed them to stand for letters of the alphabet , “ said Angel .
和 允许 他们 到 站立 为了 信件 的 这 字母 , “ 说 天使 .
“并允许它们代表字母表中的字母,”安吉尔说。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈmɜ:mɜd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][met] [ˈdʒɪmi:z] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [aɪz] .
The girl murmured something , and met Jimmy's inquiring eyes .
这 女孩 低声说道 某物 , 和 遇见 吉米的 查询 眼睛 .

女孩低声说了些什么，然后迎上了吉米探寻的目光。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈseɪŋ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈhezə,teɪŋli] ,
“ **I was only saying , “ she said hesitatingly ,**
“ 我 曾是 仅有的 说 , “ 她 说 犹豫地 ,
“我只是说,”她犹豫地说。

“ [ðæt] [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] . “
“ **that there seems to be a method in all this . “**
“ 那 那里 似乎 到 是 一个 方法 在 全部 这 . “
“这一切似乎都有其内在逻辑。”

“ [ɪkˈsept] , “ [sed] [ˈdʒɪmi] , “ [fɔ:r; fər] [ðɪs] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [krɒ:st] - [aʊt]
“ **Except , “ said Jimmy , “ for this , “ and he pointed to the crossed - out**
“ 除了 , “ 说 吉米 , “ 为了 这 , “ 和 他 尖 到 这 交叉 - 出去
[dʌk] .
duck .
鸭子 .

“除了这个,”吉米说，他指着被划掉的鸭子。

“ [baɪ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ˈri:,æɪ] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmbɪz] [hæpˈhæzəd] ,
“ **By that it would seem that Reale chose his symbols haphazard ,**
“ 经过 那 它 会 似乎 那 皇家 选择 他的 符号 偶然 ,
“由此看来，雷亚尔选择他的符号似乎是随意的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌk] [nɔ:t] [ˈpli:zɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ˈsʌbstɪtʃutɪd] [ðə; ði] [sneɪk] . “
and that the duck not pleasing him , he substituted the snake . “
和 那 这 鸭子 不是 令人愉悦 他 , 他 替代 这 蛇 . “
他不喜欢鸭子，就用蛇代替了。

“ [bʌt; bət] , “ [sed] [kæθˈlɪn] , [əˈdresɪŋ] [ˈeɪndʒl] ,
“ **But , “ said Kathleen , addressing Angel ,**
“ 但 , “ 说 凯瑟琳 , 解决 天使 ,
“但是,”凯瑟琳对安吉尔说，

“ [ˈdʌznt] [aɪˈti:] [si:m] [streɪndʒ] [ðæt] [æɪn; ən] [rɪˈlɪtərət] [məɪn][laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈri:,æɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈi:v(ə)n]
“ **doesn't it seem strange that an illiterate man like Mr . Reale should make even**
“ 不 它 似乎 奇怪的 那 一个 文盲 男人 喜欢 先生 . 皇家 应该 制作 甚至
[ði:z] [rʌf] [sketʃɪz] [ənˈles] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)] [tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm] ? “
these rough sketches unless he had a model to draw from ? “
这些 粗糙的 草图 除非 他 有 一个 模型 到 画 从 ? “

“像雷亚尔先生这样不识字的人，如果没有模特可以临摹，竟然还能画出这些粗略的草图，这难道不奇怪吗？”

“ [mɪs] [kent] [ɪz] [raɪt] , “ [sed] [ˈdʒɪmi] [ˈkwɪkli] . [-]
“ **Miss Kent is right , “ said Jimmy quickly . [141]**
“ 错过 肯特 是 正确的 , “ 说 吉米 迅速地 . [-]
“肯特小姐说得对,”吉米迅速说道。[141]

“ [ænd; ənd] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈgeɪnɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
“ **And** , ” **she went on** , **gaining confidence as she spoke** ,
“ 和 , ” 她 去 在 , 获得 信心 作为 她 辐 ,
“ 而且 , ” 她继续说道 , 说话间语气越来越自信 ,

“ [ɪz] [ðer; ðər] [nɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈdrɔɪŋz] [ðæt] [rɪˈmaɪndz] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ? ”
“ **is there not something about these drawings that reminds you of something** ? ”
“ 是 那里 不是 某物 关于 这些 图画 那 提醒 你 的 某物 ? ”
“ 这些画作难道没有让你想起什么吗 ? ”

“ [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [æskt] [ˈeɪndʒl] .
“ **Of what ?** ” **asked Angel** .
“ 的 什么 ? ” 问 天使 .
“ 什么 ? ” 安琪儿问道 .

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ; “ [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [rɪˈmaɪnd] [em ˈiː] [ʌv; əv]
“ **I cannot tell** , ” **she replied** , **shaking her head** ; “ **and yet they remind me of**
“ 我 不能 告诉 , ” 她 回复 , 摇晃 她 头 ; “ 和 然而 他们 提醒 我 的
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
“ 我说不上来 , ” 她摇摇头回答道 , “ 但它们让我想起了某些事 . ”

[ænd; ənd] [ˈwɜːrɪ] [em ˈiː] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɑːr] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [pleɪ] [ˈwʌrɪs] [em ˈiː] .
and worry me , **just as a bar of music that I cannot play worries me** .
和 担心 我 , 只是 作为 一个 酒吧 的 音乐 那 我 不能 玩 担忧 我 .
这让我感到担忧 , 就像一段我不会演奏的乐曲让我感到担忧一样 .

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] ,
I feel sure that I have seen them before ,
我 感觉 当然 那 我 有 已见 他们 前 ,
我确信我以前见过他们 .

[ðæt] [ðeɪ] [fɔːrm] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈsɪstəm] — — “ [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] .
that they form a part of some system — — “ She stopped suddenly .
那 他们 形式 一个 部分 的 一些 系统 — — “ 她 停止 突然 .
它们是某个系统的一部分——”她突然停了下来 .

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈloʊər] [vɔɪs] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈsoʊsiətɪd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] —
“ **I know** , ” **she continued in a lower voice** ; “ **they are associated in my mind —**
“ 我 知道 , ” 她 持续 在 一个 降低 嗓音 ; “ 他们 是 联系 在 我的 头脑 —
[wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] .
with — with the Bible .
和 — 和 这 圣经 .
“ 我知道 , ” 她压低声音继续说道 ; “ 在我看来 , 它们与——与圣经联系在一起 . ”

“ [ðə; ði] [tuː] [men] [steəd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [blæŋk] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ **The two men stared at her in blank astonishment** .
“ 这 二 男人 凝视 在 她 在 空白的 惊讶 .
两个男人茫然地盯着她 , 一脸惊讶 .

[ðen] [ˈdʒɪmi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Then Jimmy sprang to his feet , **alight with excitement** .
然后 吉米 弹簧 到 他的 脚 , 点燃 和 激动 .
吉米随即兴奋地跳了起来 .

“ [jes] , [jes] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **Yes** , **yes** , ” **he cried** .
“ 是的 , 是的 , ” 他 哭 .
“ 是的 , 是的 , ” 他喊道 .

“ [ˈeɪndʒl̩] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
“ **Angel , don't you see ?**
“ 天使 , 不 你 看 ?

“天使，你难道看不出来吗？ ”

[ðə; ði][læst] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv] - ['dɔːgərəl] — “
The last two lines of Reale's doggerel — “
这 最后的 二 线条 的 - 打油诗 — “

雷亚尔打油诗的最后两行——“

- [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk]
' I found this puzzle in a book
- 我 成立 这 谜 在 一个 书

我在一本书里发现了这个谜题。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['maɪti] [trʊθs] [wɜːr; wər] [tʊk] . - “
From which some mighty truths were took . ' ”
从 哪个 一些 强大的 真相 是 采取 . ' - “

从中提炼出了一些伟大的真理。

“ [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] , [mɪs] [kent] , “ [kraɪd] [ˈeɪndʒl̩] [-]
“ **Go on , go on , Miss Kent , “ cried Angel [142]**
“ 去 在 , 去 在 , 错过 肯特 , “ 哭 天使 [-]

“肯特小姐，继续，继续，”安吉尔喊道[142]

[ˈiːgərli] .
eagerly .
急切地 .

欣然接受。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
“ **You are on the right track .**
“ 你 是 在 这 正确的 追踪 .

“你走对了路。”

[traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] — —
Try to think — —
尝试 到 思考 — —

试着思考一下——

“ [kæθ'lin] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] ,
“ **Kathleen hesitated** ,
“ 凯瑟琳 犹豫了一下 ,

凯瑟琳犹豫了一下，

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'mɑːrk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [də'rektɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
then turned to Jimmy to address the first remark she had directed to him
然后 转向 到 吉米 到 地址 这 第一的 评论 她 有 指导 到 他
[ˈpɜːrsənəli] [ðæt] [deɪ] .
personally that day .
亲自 那 天 .

然后她转向吉米，回应了她当天第一次专门针对他提出的问题。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [gɔːt] — — ?
“ **You haven't got** — — ?
“ 你 还没有 得到 — — ?

“你没有——？ ”

“ ['dʒɪmiːz] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑːrd] .
“ **Jimmy's smile was a little hard** .
“ 吉米的 微笑 曾是 一个 小的 难的 .

吉米的笑容有些勉强。

“ [aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [dɪsəˈpɔɪnt] [juː; jʊ] , [mɪs] [kent] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][ˈkɑːpi] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I'm sorry to disappoint you , Miss Kent , but I have got a copy , ” he said ,** ”
我是 对不起 到 辜负 你 , 错过 肯特 , 但 我 有 得到 一个 复制 , ” 他 说 ,
“很抱歉让您失望了, 肯特小姐, 但我有一份拷贝,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
with a touch of bitterness in his tone .
和 一个 触碰 的 苦味 在 他的 语气 .
他的语气中带着一丝苦涩。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ɪnd] [riːtʃt] [daʊn] [ðə; ði]
He walked to the bookcase at one end of the room and reached down the
他 步行 到 这 书柜 在 一 结尾 的 这 房间 和 达到 向下 这
[bʊk] — [ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] [ˈvɑːljəm] — [ænd; ɪnd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
book — a well - worn volume — and placed it before her .
书 — 一个 出色地 - 磨损 体积 — 和 放置 它 前 她 .
他走到房间一端的书架旁, 弯腰取下一本书——一本破旧的书——放在她面前。

[ðə; ði] [rɪˈbjuːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrvd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] .
The rebuke in his voice was deserved , she felt that .
这 训斥 在 他的 嗓音 曾是 应得的 , 她 毛毡 那 .
他觉得他语气中的责备是理所应当的。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [ˈoʊvər] [ˈkwɪkli] , [bʌt; bət][ɪnspəˈreɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] ,
She turned the leaves over quickly , but inspiration seemed to have died ,
她 转向 这 树叶 超过 迅速地 , 但 灵感 似乎 到 有 死亡 ,
她迅速翻动书页, 但灵感似乎已经枯竭。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈvɑːljəm] [ðæt] [ˈmɑːrʃəld] [hɜːr; hər] [ˈstrʌɡlɪŋ]
for there was nothing in the sacred volume that marshaled her struggling
为了 那里 曾是 没有什么 在 这 神圣 体积 那 集结 她 挣扎
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .
因为那本神圣的经书中没有任何东西能够理清她纷乱的思绪。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][tekst] ? ” [æskt] [ˈeɪndʒl] .
“ **Is it a text ? ” asked Angel .** ”
是 它 一个 文本 ? ” 问 天使 .
“是短信吗? ”安琪儿问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] — [ˈsʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **It is — something , ” she said .** ”
它 是 — 某物 , ” 她 说 .
“这——算是某种东西吧,”她说。

“ [ðæt] [saʊndz] [-]
“ **That sounds [143]** ”
那 声音 [-]
“听起来[143]

[veɪg] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ?
vague , doesn't it ?
模糊的 , 不 它 ?
很含糊, 不是吗?

[aɪ] [θɔ:t] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][maɪ][hænd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kɔ:l] ['evriθɪŋ] .
I thought if I had the book in my hand , it would recall everything .
我 想法 如果 我 有 这 书 在 我的 手 , 它 会 记起 一切 .

我当时想，如果我手里拿着这本书，它就会把我所有的记忆都记起来。

" [ˈeɪndʒl][wʌz; wəz] [ɪn'tentli] ['stʌdiŋ] [ðə; ði]'ri:bəs] .
Angel was intently studying the rebus .
天使 曾是 专注地 学习 这 谜语 .

“安琪儿正全神贯注地研究着这个谜语。”

" [hɪəz] [wʌŋ] ['letər] , ['eniweɪ] .
Here's one letter , anyway .
这里是 一 信 , 反正 .

“无论如何，这里有一封信。”

[ju:; jʊ] [sed] [ðæt] , ['dʒɪmi] ? "
You said that , Jimmy ? "
你 说 那 , 吉米 ? "

吉米，你这么说的？

" [ðə; ði] [dɔ:r] ? " [sed] ['dʒɪmi] .
The door ? " said Jimmy .
这 门 ? " 说 吉米 .

“门？”吉米说。

" [jes] , [ðæts] ['ferli] ['eɪvɪdənt] .
Yes , that's fairly evident .
是的 , 那就是 相当 明显 .

“是的，这一点很明显。”

[wət'evər] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] , [ɪts] ['sekənd] ['letər] [ɪz] - [pi:] . - [ju:; jʊ] [si:] - ['skɪɪbəld] [noʊts] ?
Whatever the word is , its second letter is ' P . ' You see Reale's scribbled notes ?
任何 这 单词 是 , 它是 第二 信 是 - P : - 你 看 - 潦草的 笔记 ?

不管是什么词，它的第二个字母是“P”。你看到雷亚尔潦草的笔记了吗？

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər][noʊ] [gʊd] , [ðə; ði] [ʌðər] ['letərz] [ɑ:r; ər][best] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ;
All these are no good , the other letters are best , I suppose it means ;
全部 这些 是 不 好的 , 这 其他 信件 是 最好的 , 我 认为 它 方法 ;

这些都不好，其他的字母最好，我想它的意思是：

[soʊ][wi:; wi][kæn; kən] [kʌt] [aʊt] - [ti:] , -
so we can cut out ' T , '
所以 我们 能 切 出去 - T , -

所以我们可以去掉“T”，

- [oʊ] , - [ænd; ənd] - [keɪ] . - "
' O , ' and ' K . ' "
- 哦 , - 和 - K . - "

“O”和“K”。

" [ðə; ði] [best] [klu:] [ʌv; əv][ɔ:l] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ɪz][ðə; ði] [noʊts] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [prə'fesər] .
The best clue of all , " he went on , " is the notes about the ' professor .
这 最好的 线索 的 全部 , " 他 去 在 , " 是 这 笔记 关于 这 - 教授 .

“所有线索中最好的一条，”他继续说道，“是关于这位‘教授’的笔记。

- [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] : "
' You see them : "
- 你 看 他们 : "

你看到他们了： "

- [mem] . :
' Mem . :
- 内存 : :

'Mem.:

[tuː; tə][get][ðə; ði] [prəˈfesəz] [nuː] [bʊk] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
To get the professor's new book on it .
到 得到 这 教授们 新的 书 在 它 :

去买教授关于这方面的新书。

[mem] . :
Mem . :
内存 . :

备忘录:

[tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði] [prəˈfesə] [θɪŋks] [raɪt] .
To do what the professor thinks right .
到 做 什么 这 教授 思考 正确的 :

做教授认为正确的事情。

[mem] . :
Mem . :
内存 . :

备忘录:

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [prəˈfesə] [əˈbaʊt] — —
To write to professor about — —
到 写 到 教授 关于 — —

写信给教授讨论——

- [naʊ] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ɑːr; ər] : [huː] [ɪz][ðə; ði] [prəˈfesə] , [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd]
' Now the questions are : Who is the professor , what is his book , and what did
- 现在 这 问题 是 : WHO 是 这 教授 , 什么 是 他的 书 , 和 什么 做过
[hiː; hi] [ədˈvaɪz] ?
he advise ?
他 建议 ?

现在的问题是: 这位教授是谁? 他的书是什么? 他提出了什么建议?

[ˈriː,æɫ] [wʌz; wəz][ɪn] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] ; [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər]
Reale was in correspondence with him , that is certain ; in his desire for
皇家 曾是 在 一致 和 他 , 那 是 肯定 ; 在 他的 欲望 为了
[ˈækjərəsi] ,
accuracy ,
准确性 ,

可以肯定的是, 雷亚尔与他有过书信往来; 为了追求准确性,

[ˈriː,æɫ] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .
Reale sought his advice .
皇家 寻求 他的 建议 :

雷亚尔向他寻求了建议。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['pepərz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [[-]
In all these papers there is no trace of a letter , and [144]
在 全部 这些 文件 那里 是 不 痕迹 的 一个 信 , 和 [[-]

在所有这些文件中, 都没有信件的痕迹, [144]

[ɪf] ['eni] [bʊk] [ɪgˈzɪsts][aɪ ˈtiː][ɪz] [stiɪl] [ɪn] [sped] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [stiɪl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ðɪs]
if any book exists it is still in Sped — it is still in the place from whence this
如果 任何 书 存在 它 是 仍然 在 加速 — 它 是 仍然 在 这 地方 从 何处 这
[red] ['envələʊp] [keɪm] .
red envelope came .
红色的 信封 来了 :

如果这本书还存在, 那它肯定还在Sped——它仍然在那个寄出这个红信封的地方。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] .
" The two men exchanged a swift glance .
" 这 二 男人 交换 一个 迅速 瞥一眼 :

两人迅速交换了一个眼神。

“ [jes] , ” [sed] [ˈeɪndʒl] , [æz; əz] [ɪf] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [ʌnˈspəʊkən] [θɔ:t] , “ [aɪˈti:] [mɑ:t] [bi:; bi] ” **Yes** , ” **said Angel** , **as if answering the other's unspoken thought** , “ **it might be** ” 是的 , ” 说 天使 , 作为 如果 回答 这 其他的 未说出口的 想法 , ” 它 可能 是 [dʌn] . **done** . 完毕 .

“是的,”安琪儿说道, 仿佛在回答对方未说出口的想法, “这或许可以做到。”

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [daʊt] . ” **The girl looked from one to the other in doubt** . ” 这 女孩 看起来 从 一 到 这 其他 在 怀疑 .

女孩疑惑地看着他们俩。

“ [dʌz] [ðɪs] [mi:n] [æn; ən][ˈekstrə][rɪsk] ? ” **Does this mean an extra risk ?** ” 做 这 意思是 一个 额外的 风险 ?

“这是否意味着额外的风险? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈkwaɪətli] . ” **she asked quietly** . ” 她 问 悄悄 .

她轻声问道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈkwestʃənd] [ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðɪs] [red] [ˈenvəloʊp] [keɪm] [ˈɪntu:][jɔ:; jər] ” **I have not questioned you as to how this red envelope came into your** ” 我 有 不是 被质问 你 作为 到 如何 这 红色的 信封 来了 进入 你的 [pəˈzeʃn] , **possession** , 拥有 ,

“我没有问过你这个红包是怎么到你手里的,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [əbˈteɪnd] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər] . **but I have a feeling that it was not obtained without danger** . ” 但 我 有 一个 感觉 那 它 曾是 不是 获得 没有 危险 .

但我总觉得这并非轻而易举的。

“ [ˈeɪndʒl] [ˌdɪsɪˈgɑ:dɪd] [ˈdʒɪmi:z] [ˈwɔ:rnɪŋ] [fraʊn] . ” **Angel disregarded Jimmy's warning frown** . ” 天使 被忽视 吉米的 警告 皱眉 .

“安琪儿无视了吉米警告的皱眉。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbetər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈfreɪndz] [ˈkærəktər] [ʃʊd; ʃəd] **He was determined that the better side of his strange friend's character should** ” 他 曾是 决定 那 这 更好的 边 的 他的 奇怪的 朋友们 特点 应该

[bi:; bi] [meɪd] [ˈeɪvɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] . **be made evident to the girl** . ” 是 制成 明显 到 这 女孩 .

他决心要让那个女孩看到他这位古怪朋友性格中善良的一面。

“ [ˈdʒɪmi] [feɪst] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔ:rm][tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈpækɪt] , [mɪs] ” **Jimmy faced death in a particularly unpleasant form to secure the packet** , **Miss** ” 吉米 面对 死亡 在 一个 特别 令人不快的 形式 到 安全的 这 包 , 错过 [kent] , ” [hi:; hi] [sed] . **Kent** , ” **he said** . ” 肯特 , ” 他 说 .

“吉米为了得到那笔钱, 以一种极其痛苦的方式面对了死亡, 肯特小姐,”他说。

“ [ðen] [aɪ] [fəɪˈbɪd] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [rɪsk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈspɪrɪtɪdli] . ” **Then I forbid any further risk** , ” **she said spiritedly** . ” 然后 我 禁止 任何 更远 风险 , ” 她 说 精神抖擞地 .

“那么我禁止任何进一步的风险,”她精神抖擞地说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [merd] [aɪ 'ti:] [klɪr] [ðæt] [aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [ək'sept] [ˈfeɪvərz] [æt; ət] [jɔr; jər] [ˈfrɛndz]
“ **I thought I had made it clear that I would not accept favors at your friend's**
“ 我 想法 我 有 制成 它 清除 那 我 会 不是 接受 恩惠 在 你的 朋友们
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

“我以为我已经说得很清楚了，我不会接受你朋友的任何好处；

[li:st] [ʌv; əv] [ɔ:l] [du:] [aɪ] [wɑ:nt] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] . “ [-]
least of all do I want the favor of his life . ” [145]
至少 的 全部 做 我 想 这 偏爱 的 他的 生活 . “ [-]

我最不想要的就是他的恩惠。”[145]

[ˈdʒɪmi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ʌn'mu:vɔd] .
Jimmy heard her unmoved .
吉米 听到 她 不动 .

吉米听了这话，却无动于衷。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [tʌŋ] [wen] [hi:; hi] [soʊ] [wɪld] , [ænd; ænd] [hi:; hi] [tʃoʊz] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
He had a bitter tongue when he so willed , and he chose that moment .
他 有 一个 苦的 舌头 什么时候 他 所以 意志 , 和 他 选择 那 片刻 .

他想说狠话的时候就会说，而他偏偏就选了那个时候。

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tu:] [ˈstrɔ:ŋli] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n] [mɪs] [kent] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ]
“ **I do not think you can too strongly impress upon Miss Kent the fact that I**
“ 我 做 不是 思考 你 能 也 强烈 令人印象深刻 之上 错过 肯特 这 事实 那 我
[eɪ 'em] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ˈpɑ:rti] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
am an interested party in this matter ,
是 一个 感兴趣的 派对 在 这 事情 ,

“我认为无论你怎么强调我与肯特小姐在这件事上的利害关系，对她来说都不为过。”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈæsɪdli] .
“ **he said acidly .**
“ 他 说 酸性地 .

他尖刻地说。

“ [æz; əz] [ʃi:; ji] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [maɪ] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [fɔ:r'goʊ] [maɪ] [kleɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən]
“ **As she refused my offer to forego my claim to a share of the fortune**
“ 作为 她 拒绝 我的 提供 到 放弃 我的 宣称 到 一个 分享 的 这 财富
,
.
,

“她拒绝了我放弃继承遗产的提议，

[ʃi:; ji] [maɪt] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlegəsi] [ɪz] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [hɜ:rz] .
she might remember that my interest in the legacy is at least as great as hers .
她 可能 记住 那 我的 兴趣 在 这 遗产 是 在 至少 作为 伟大的 作为 她的 .

她或许还记得，我对这份遗产的兴趣至少和她一样浓厚。

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈrɪskɪŋ] [wʌt] [aɪ] [rɪsk] ,
I am risking what I risk ,
我 是 冒险 什么 我 风险 ,

我承担的风险就是我承担的风险。

[nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbju:tɪfli] [kwɪk'sɑ:tɪk] [ˈməʊtɪvz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ˈdaʊtləs] [ˈkredɪts]
not so much from the beautifully quixotic motives with which she doubtless credits
不是 所以 很多 从 这 非常漂亮 堂吉诃德式的 动机 和 哪个 她 毫无疑问 学分
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

倒不是出于她无疑认为我怀有的那种美好而异想天开的动机，

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [prəˈfesər] [hu:] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈtri:tɪs] [ɑ:n][soʊsiˈɑ:lədʒi] [ðæt] [rʌnz] [ˈɪntu:] [ten]
I know one professor who has written a treatise on Sociology that runs into ten
我 知道 一 教授 WHO 有 书面 一个 论文 在 社会学 那 跑步 进入 十
[ˈvɑ:lʒəmz] ,
volumes ,
卷 ,

我认识一位教授，他写了一部十卷本的社会学专著。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hu:] [hæz; həz][ˈspʊkən][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n] [ɪnˈdʌktɪv] [ˈlɑ:dʒɪk][tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv]
and another who has spoken his mind on Inductive Logic to the extent of
和 其他 WHO 有 说 他的 头脑 在 归纳法 逻辑 到 这 程度 的
[twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈkloʊsli] - [ˈprɪntɪd] [ˈpeɪdʒɪz] .
twelve hundred closely - printed pages .
十二 百 密切 - 打印 页面 .

还有一位作者，就归纳逻辑发表了自己的看法，篇幅长达一千二百页，字迹密密麻麻。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][ˈmaɪndz] [aɪ] [ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [θri:] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [əˈmɪdst][ə; eɪ][ˈkeɪɑ:s][ʌv; əv]
I have in my mind's eye a vision of three people sitting amidst a chaos of
我 有 在 我的 心灵的 眼睛 一个 想象 的 三 人们 坐着 在.....之中 一个 混乱 的
[ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
thoughtful literature ,
周到 文学 ,

我脑海中浮现出一幅画面：三个人坐在堆满引人深思的书籍之中，

[ˈsɜ:rtɪŋ] [ˈpɑ:ndərəs] [toʊmz] [fɔ:r; fər][esəˈterɪk] [ˈrefrənsɪz] [tu:; tə][boʊlts] , [dɔ:r] , [maʊθ] , [et] [ˈsetʃə] .
searching ponderous tomes for esoteric references to bolts , door , mouth , et cetera .
搜索 沉重的 巨著 为了 深奥的 参考 到 螺栓 , 门 , 嘴 , 等 等等 .

在厚重的古籍中寻找关于门栓、门、嘴等的深奥典故。

" [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hi;; hi] [dru:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **The picture he drew was too much for the gravity of the girl** ,
" 这 图片 他 画 曾是 也 很多 为了 这 重力 的 这 女孩 ,
“他画的那幅画对这个女孩来说太沉重了。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [prəˈfestli] [ə; eɪ] [θi:f] , [ænd; ənd][baɪ]
and her friendship with the man who was professedly a thief , and by
和 她 友谊 和 这 男人 WHO 曾是 公开地 一个 贼 , 和 经过
[ˈɪnfərəns] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:rs] ,
inference something worse ,
推理 某物 更糟 ,

她与那个自称是小偷的男人之间的友谊，以及由此推断出的更糟糕的关系，

[bɪˈgæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈrɪp(ə)l][ʌv; əv] [ˈlæftər] [ðæt] [ˈgri:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈsæli] .
began with a ripple of laughter that greeted his sally .
开始 和 一个 波纹 的 笑声 那 问候 他的 莎莉 .

他的到来引来一阵轻笑。

[ˈdʒɪmi] [ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði][ˈpepərz] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [rɪˈpleɪst] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .
Jimmy gathered up the papers , and carefully replaced them in the envelope .
吉米 聚集 向上 这 文件 , 和 小心 替换 他们 在 这 信封 .

吉米把文件收起来，小心翼翼地放回信封里。

[ðɪs] [hi;; hi] [ˈhændɪd] [tu:; tə][ˈeɪndʒl] . [-]
This he handed to Angel . [147]
这 他 递交 到 天使 . [-]

他把这个交给了安吉尔。[147]

" [pleɪs] [ðɪs] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈɑ:kɑɪvz] , " [hi;; hi] [sed] [ˈflɪpəntli] .
" **Place this amongst the archives , " he said flippantly** .
" 地方 这 在 这 档案 , " 他 说 轻率地 .

“把它放到档案馆里去吧，”他轻描淡写地说。

“ [waɪ] [nɑ:t] [ki:p] [aɪ 'ti:] [hɪr] ? ” [æskt] ['eɪndʒl] [ɪn] [səɪ'praɪz] .

“ **Why not keep it here ?** ” **asked Angel in surprise** .
“ 为什么 不是 保持 它 这里 ? ” 问 天使 在 惊喜 .

“为什么不把它放在这里呢？”安琪儿惊讶地问道。

[ˈdʒɪmi] [wɔ:kt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [frent] [ˈwɪndəʊz] [ðæt] [ˈoʊpənd] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l]
Jimmy walked to one of the three French windows that opened on to a small
吉米 步行 到 一 的 这 三 法语 视窗 那 打开 在 到 一个 小的
[ˈbælkəni] .
balcony .
阳台 .

吉米走到三扇法式落地窗中的一扇前，这扇窗户通向一个小阳台。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ðen] [ˈbekənd] [tu:; tə][ˈeɪndʒl] .
He took a rapid survey of the street , then beckoned to Angel .
他 采取 一个 迅速的 民意调查 的 这 街道 , 然后 招手 到 天使 .

他迅速环顾了一下街道，然后向安吉尔招了招手。

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [mæn] ?
“ **Do you see that man ?**
“ 做 你 看 那 男人 ?

你看到那个人了吗？

“ [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlaʊndʒər] [ˈsɔ:nətərɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈsaɪdwɔ:k] .
“ **He pointed to a lounge sauntering along on the opposite sidewalk** .
“ 他 尖 到 一个 躺椅 闲逛 沿着 在 这 对面的 人行道 .

他指着对面人行道上悠闲漫步的躺椅。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

“ [ˈdʒɪmi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
“ **Jimmy walked back to the center of the room** .
“ 吉米 步行 后退 到 这 中心 的 这 房间 .

吉米走回了房间中央。

“ [ðæts] [waɪ] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈsɪmplɪ] .
“ **That's why ,** “ **he said simply** .
“ 那就是 为什么 , “ 他 说 简单地 .

“这就是原因，”他简单地说。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbɜ:rgləri] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [ɔ:r][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] .
“ **There will be a burglary here to - night or to - tomorrow night** .
“ 那里 将要 是 一个 入室盗窃 这里 到 - 夜晚 或者 到 - 明天 夜晚 .

“今晚或明晚这里将会发生入室盗窃案。”

[ˈpi:p(ə)l] [ɑ:nt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][let][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [slɪp] [θru:] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ]
People aren't going to let a fortune slip through their fingers without making
人们 不是 去 到 让 一个 财富 滑 通过 他们的 手指 没有 制作
[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈefərt] [tu:; tə] [seɪv] [aɪ 'ti:] . “
some kind of effort to save it . “
一些 种类 的 努力 到 节省 它 . “

人们不会眼睁睁地看着一大笔钱从指缝间溜走而不去努力去保住它。

“ [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **What people ?** ” **demanded the girl** .
“ 什么 人们 ? ” 要求 这 女孩 .

“什么人？”女孩问道。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [men] [hu:] [tʊk] [ˌem ˈi:] [əˈweɪ] ？ ”
“ **You mean those dreadful men who took me away ？** ”

“ 你 意思是 那些 可怕 男人 WHO 采取 我 离开 ？ ”

“你是说那些把我带走的可怕的男人吗？ ”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈpɑ:səb(ə)l] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] , “ [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmbə:di] [els] .
“ **That is very possible , ” said Jimmy , “ although I was thinking of somebody else .**
“ 那 是 非常 可能的 , ” 说 吉米 , “ 虽然 我 曾是 思维 的 某人 别的 .
“ [-]
“ **[148]**
“ [-]

“这很有可能,”吉米说,“虽然我当时想的是另一个人。”[148]

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ræp] , [ænd; ənd] [stʊd] [rɪˈzəlu:tli] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]
The girl had put on her wrap , and stood irresolutely near the door , and
这 女孩 有 放 在 她 裹 , 和 站立 犹豫不决 靠近 这 门 , 和
[ˈerndʒɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .
Angel was waiting .
天使 曾是 等待 .

女孩披上了斗篷,犹豫地站在门口附近,安琪儿正在等着她。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
“ **Good - by , “ she said hesitatingly .**
“ 好的 - 经过 , ” 她 说 犹豫地 .

“再见,”她犹豫地说。

“ [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [ju:; jʊ][æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
“ **I — I am afraid I have done you an injustice ,**
“ 我 — 我 是 害怕的 我 有 完毕 你 一个 不公正 ,

“我.....恐怕我亏待了你,

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌndərˈgɑ:n] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:]
and — and I want to thank you for all you have undergone for me
和 — 和 我 想 到 感谢 你 为了 全部 你 有 经历 为了 我
.
:
.

而且——而且我想感谢你为我所做的一切。

[aɪ] [noʊ] — [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈɡreɪʃəs] , [ænd; ənd] — — “
I know — I feel that I have been ungracious , and — — ”
我 知道 — 我 感觉 那 我 有 到过 不友善的 , 和 — — ”

我知道——我觉得我失礼了, 而且——”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [ˌem ˈi:][noʊ] [ɪnˈdʒʌstɪs] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **You have done me no injustice , “ said Jimmy in a low voice .**
“ 你 有 完毕 我 不 不公正 , ” 说 吉米 在 一个 低的 嗓音 .

“你没有冤枉我,”吉米低声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [wɜ:rs] .
“ **I am all that you thought I was — and worse .**
“ 我 是 全部 那 你 想法 我 曾是 — 和 更糟 .

“我就是你所想的那样——甚至更糟。”

“ [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
“ **She held out her hand to him , and he raised it to his lips ,**
“ 她 握住 出去 她 手 到 他 , 和 他 提高 它 到 他的 嘴唇 ,
她向他伸出手,他举起她的手放到唇边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪk] [ˈdʒɪmi] . [-]
which was unlike Jimmy . [149]
哪个 曾是 与众不同 吉米 . [-]

这与吉米的性格截然不同。[149]

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈkenziŋtən] [pɑ:rk] [roʊd] , [ə; ei] [brɔ:d] [ˈθɜ:roʊfer] [ʌv; əv][hju:dʒ] [ˈga:dnz] [ænd; ənd]
He found Kensington Park Road , a broad thoroughfare of huge gardens and
他 成立 肯辛顿 公园 路 , 一个 广阔 通道 的 巨大的 花园 和
[wɔ:ld] [-]
walled [150]
有围墙的 [-]

他发现了肯辛顿公园路，这是一条宽阔的街道，两侧是巨大的花园和围墙[150]

[ˈfɔ:kɔ:ts] , [ðen] [tɜ:rnd] [ˈIntu:] [ə; ei] [saɪd] [stri:t] .
forecourts , then turned into a side street .
前院 , 然后 转向 进入 一个 边 街道 .

前院，然后变成了一条小街。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [slʌm] - [lənd] .
He walked about twenty paces , and found himself in the heart of slum - land .
他 步行 关于 二十 步幅 , 和 成立 他自己 在 这 心 的 贫民窟 - 土地 .

他走了大约二十步，发现自己置身于贫民窟的中心地带。

[aɪˈti:] [ɪz] [noʊ] [ˈɔ:rd(ə)neri] [slʌm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈprɑ:pərti] [ðæt] [laɪz] [brɪˈtwi:n] [ˈwestˌbɔ:rn]
It is no ordinary slum this little patch of property that lies between Westbourne
它 是 不 普通的 贫民窟 这 小的 修补 的 财产 那 谎言 之间 韦斯特伯恩
[groʊv] [ænd; ənd] [ˈkenziŋtən] [pɑ:rk] [roʊd] .
Grove and Kensington Park Road .
树林 和 肯辛顿 公园 路 .

这片位于韦斯特伯恩格罗夫和肯辛顿公园路之间的小片土地，并非普通的贫民窟。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [ˈtʌmbld] - [daʊn] [ˈhʌvl] [ɔ:r] [ˈnoɪsəm] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ;
There are no tumbled - down hovels or noisome passages ;
那里 是 不 翻滚 - 向下 茅屋 或者 令人厌恶的 段落 ;

这里没有破败的棚屋，也没有污秽的通道；

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [stri:ts] [ʌv; əv] [ˈhʌʊzɪz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] [ðæt] [raɪz] [tu:; tə]
there are streets of houses dignified with flights of steps that rise to
那里 是 街道 的 房屋 凝重 和 航班 的 步骤 那 上升 到
[prɪˈtenʃəs] [stri:t] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈeriəz] [wer] [b:ŋ] [ded] [ˈmi:ni:əlz] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði]
pretentious street doors and areas where long dead menials served the need of the
装腔作势 街道 门 和 区域 在哪里 长的 死的 仆役 服务 这 需要 的 这
[ˈloʊər] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] .
lower middle classes of other days .
降低 中间 课程 的 其他 天 .

街道两旁是庄严的房屋，拾级而上，便可到达气派的街门；还有一些地方，曾经是早已作古的仆役为昔日的中下阶层服
务的地方。

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu:; tə][æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ˈskwɔ:lɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [stɑɪlz]
The streets are given over to an army of squalling children in varying styles
这 街道 是 给定 超过 到 一个 军队 的 尖叫 孩子们 在 变化 风格
[ʌv; əv] [ˈdə:tinis] ,
of dirtiness ,
的 肮脏 ,

街道上到处都是吵吵闹闹、衣衫褴褛的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈhʌʊzɪz] [ɑ:r; ər] [ber] [ʌv; əv][ˈkɑ:rpɪt][ɔ:r] [ˈkʌvəriŋ] ,
and the halls of these houses are bare of carpet or covering ,
和 这 大厅 的 这些 房屋 是 裸 的 地毯 或者 覆盖 ,

这些房屋的走廊里没有地毯或任何铺盖物。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ðə; ði] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['li:ʃəʊld] [ɪz] [ʃerɪd] [baɪ] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] ['fæməliz] ,
and in some the responsibility of leasehold is shared by eight or nine families ,
和在 一些 这 责任 的 租赁 是 共享 经过 八 或者 九 家庭 ,
[ɔ:l] ['pɪɡɪŋ] [tə'geðər] .
all pigging together .
全部 猪圈 一起 .

有些地方，租赁权的责任由八九个家庭共同承担，他们一起养猪。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stri:ts] [ʌv; əv] ['slætərnli] ['wɪmɪn] , [hu:] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðer; ðər] [frʌnt] [dɔ:z] , [ɑ:rmz] [roʊld]
They are streets of slatternly women , who live at their front doors , arms rolled
他们是 街道 的 邋遢地 女性 , WHO 居住 在 他们的 正面 门 , 武器 滚动
[ʌndər] [dis'kʌlərd] ['eɪprənz] ,
under discolored aprons ,
在下面 变色 围裙 ,

街上住满了衣衫褴褛的妇女，她们住在自家门口，双臂蜷缩在褪色的围裙下。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['sætərdeɪ] [naɪts] [wʌn] [stri:t] [æt; ət] [li:st] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] ['pɪθi] [bʌt; bət] [prə'feɪn]
and on Saturday nights one street at least deserves the pithy but profane
和在 周六 夜晚 一 街道 在 至少 值得 这 简洁 但 亵渎
[æpə'leɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:] — “ ['lɪt(ə)l] [hel] .
appellation which the police have given it — “ Little Hell .
称谓 哪个 这 警察 有 给定 它 — “ 小的 地狱 .

到了星期六晚上，至少有一条街配得上警察给它起的那个简洁但粗俗的绰号——“小地狱”。

” [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['θɜ:ruʊfer] [aɪ 'ti:][ɪz][held] [ðæt] [ʌv; əv] [-]
” **In this particular thoroughfare it is held that of [151]**
” 在 这 特别的 通道 它是 握住 那 的 [-]
“在这条特定的街道上，人们认为[151]

[ɔ:l] [sɪnz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] “ ['spaiɪŋ] .
all sins the greatest is that which is associated with “ spying .
全部 罪孽 这 最 是 那 哪个 是 联系 和 “ 间谍活动 .

所有罪恶中最大的莫过于与“窥探”有关的罪恶。

” [ə; eɪ] “ [spai] ” [ɪz][ə; eɪ] ['ferli] [kɑ:mpri'hensɪv] [freɪz] [ɪn] ['kɔ:dər] [stri:t] .
” **A “ spy “ is a fairly comprehensive phrase in Cawdor Street** .
” 一个 “ 间谍 ” 是 一个 相当 综合的 短语 在 考德 街道 .
“在考德街，“间谍”一词的含义相当广泛。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] [pə'li:smən] , [dɪ'tektɪv] , [sku:l] - [bɔ:rd] [ə'fɪ(ə)l] , [rent] [kə'lektər] ,
It may mean policeman , detective , school - board official , rent collector ,
它 可能 意思是 警察 , 侦探 , 学校 - 木板 官方的 , 租 集电极 ,
可能指警察、侦探、学校董事会官员、收租员。

[ɔ:r][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][gæs] ['kʌmpəni] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['penɪz] [frʌm; frəm]
or the gentleman appointed by the gas company to extract pennies from
或者 这 绅士 任命 经过 这 气体 公司 到 提炼 便士 从
[ðə; ði][slɑ:t] - ['mi:təz] .
the slot - meters .
这 投币口 - 米 .

或者煤气公司指派的从投币式燃气表里取出硬币的先生。

[tu:; tə] ['kɔ:dər] [stri:t] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['rentɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['hʌʊzɪz] .
To Cawdor Street came a man who rented one of the larger houses .
到 考德 街道 来了 一个 男人 WHO 租来的 一 的 这 更大的 房屋 .
考德街来了一位租住一栋较大房子的男士。

[tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] , [hi:; hi] [ɔ:'fərd] [hɪz; ɪz][rent] ['mʌnθli] [ɪn] [æd'væns] ;
To the surprise of the agent , he offered his rent monthly in advance ;
到 这 惊喜 的 这 代理人 , 他 提供 他的 租 月度 在 进步 ;
令中介惊讶的是，他提出提前支付一个月的房租；

[tʊː; tə][ðə; ði] [səɹ'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['bɒdʒəz] .
to the surprise of the street , he took no lodgers .
到 这 惊喜 的 这 街道 , 他 采取 不 房客 .
令街坊邻居惊讶的是, 他没有招收任何房客。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'tætʃt] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [sə'luːbrɪəs] [roʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] . - .
It was the only detached house in that salubrious road , and was No . 49 .
它 曾是 这 仅有的 分离的 房子 在 那 有益健康的 路 , 和 曾是 不 . - .
这是那条环境优美的道路上唯一的一栋独立式住宅, 门牌号是 49 号。

[ðə; ði] ['fɜːrniʃər] [keɪm] [baɪ] [naɪt] ,
The furniture came by night ,
这 家具 来了 经过 夜晚 ,
家具是晚上运来的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kʌstəməri] [ə'mʌŋst] ['piːp(ə)l] [huː] ['kɑːns(ə)ntreɪt][ðer; ðər][læst] ['flʌtərɪŋ] [ræg][ʌv; əv][praɪd]
which is customary amongst people who concentrate their last fluttering rag of pride
哪个 是 习惯 在 人们 WHO 集中 他们的 最后的 飘动 抹布 的 自豪
[ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'spektə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [gʊdʒ] .
upon the respectability of their household goods .
之上 这 体面 的 他们的 家庭 商品 .
这种做法在那些把最后一点自尊都寄托在家庭财产体面上的人们中很常见。

['kɔːdəɹ] [stri:t] , [ɑːn][ðə; ði][kju ju 'aɪ] ['viːv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Cawdor Street , on the qui vive for the lady of the house ,
考德 街道 , 在 这 qui 活力 为了 这 女士 的 这 房子 ,
考德街, 在女主人的注视下,

[ləːnz] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
learns with genuine astonishment that there was none , and that the
学习 和 真的 惊讶 那 那里 曾是 没有任何 , 和 那 这
['nuːkʌməɹ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələɹ] .
newcomer was a bachelor .
新人 曾是 一个 学士 .
他惊讶地发现根本没有女朋友, 而且新来的人还是个单身汉。

['jɪrz] [ə'ɡoʊ][noʊ] . - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɑːbɪŋ] ['bɪldəɹ] ,
Years ago No . 49 had been the abode of a jobbing builder ,
年 前 不 . - 有 到过 这 住所 的 一个 兼职 建筑商 ,
多年前, 49号曾是一位临时建筑工人的住所。

[hens] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][jɑːrd] [geɪt] [ðæt] ['flæŋkt] [wʌn] [saɪd] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk](ə)n]
hence the little yard gate that flanked one side ; and it was with satisfaction
因此 这 小的 院子 门 那 侧翼 一 边 ; 和 它 曾是 和 满意
[ðæt]
that
那

因此, 院子的一侧就开了个小门; 令人欣慰的是,
[ðə; ði] [-]
the [152]
这 [-]
[152]

['kɔːdəɹ] ['striːtəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['ɑːkjəpənt] [ɪn'tendɪd] [rɪ'vaɪvɪŋ, rɪː'vaɪvɪŋ][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
Cawdor Streeters discovered that the new occupant intended reviving the ancient
考德 街头 发现 那 这 新的 居住者 故意的 复苏 这 古老的
['splendəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
splendor of the establishment .
辉煌 的 这 建立 .
考德街的居民发现, 新住户打算重现这家店昔日的辉煌。

[æt; ət] ['eni] [reit] , [ə; eɪ] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] ['prɑ:mi:nəntli] [di'spleɪd] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrip](ə)n] :
At any rate , a board was prominently displayed , bearing the inscription :
在 任何 速度 , 一个 木板 曾是 突出地 显示 , 轴承 这 题词 :
总之, 一块牌子醒目地展示在那里, 上面写着:

[dʒeɪ] . [dʒəʊnz] , ['bɪldə] [ænd; ʌnd] ['kɑ:ntræktə] .
J . JONES , BUILDER AND CONTRACTOR .
J . 琼斯 , 建筑商 和 承包商 .
J.琼斯, 建筑商和承包商。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['mɪstə] . [leɪn] ([ʌv; əv] -) ,
and the inquisitive Mr . Lane (of 76) ,
和 这 好奇 先生 . 车道 (的 -) ;
还有那位好奇心很强的莱恩先生 (76岁),

[hu:] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ,
who caught a momentary vision of the yard through the gate ,
WHO 捕捉 一个 瞬间 想象 的 这 院子 通过 这 门 ,
谁透过大门瞥见了院子里的一瞬间,

[əb'zɜ:rvd] " ['ɑ:fɪs] " ['prɪntɪd] [ɪn] ['ferli] [lɑ:rdʒ] ['letərz] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] .
observed " Office " printed in fairly large letters over the side door .
观察到 " 办公室 " 打印 在 相当 大的 信件 超过 这 边 门 .
注意到侧门上方用相当大的字母印着“办公室”字样。

[æt; ət] ['steɪtɪd] ['aʊərz] , ['moʊstli][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , ['rʌfli] - [drest] [men] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] "
At stated hours , mostly in the evening , roughly - dressed men called at the "
在 声明 小时 , 大多 在 这 晚上 , 大致 - 穿着 男人 称为 在 这 "
['ɑ:fɪs] , " [steɪd] [ə'waɪl] ,
Office , " stayed awhile ,
办公室 , " 入住 一会儿 ,
在规定的时时间, 大多是晚上, 一些衣着邋遢的男子会来到“办公室”, 待上一段时间。

[ænd; ʌnd] [went] [ə'weɪ] .
and went away .
和 去 离开 .
然后就离开了。

[tu:] [di'læpɪdeɪtɪd] ['lædərz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,
Two dilapidated ladders made their appearance in the yard ,
二 破旧的 梯子 制成 他们的 外貌 在 这 院子 ,
院子里出现了两架破旧的梯子。

[kən'spɪkjʊəsli] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['perɪft] [rʌŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] ['lev(ə)] .
conspicuously lifting their perished rungs above the gate level .
显眼地 举重 他们的 遇难 梯级 多于 这 门 等级 .
显眼地将他们枯死的梯级抬高到大门上方。

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [baɪ] [æn; ən][oʊld] ['bɪldɜ:z] [kɑ:rt][ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['wi:l'bæroʊ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" I tried to buy an old builder's cart and a wheelbarrow to - day ,
" 我 尝试 到 买 一个 老的 建筑商的 大车 和 一个 独轮车 到 - 天 ,
“我今天想买一辆旧建筑用手推车和一辆独轮车,

" [sed] " ['mɪstə] . [dʒəʊnz] " [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɜ:rk mən] .
" said " Mr . Jones " to a workman .
" 说 " 先生 . 琼斯 " 到 一个 工人 .
“琼斯先生”对一名工人说道。

" [aɪ] ['prɑ:bəbli] [get] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] [praɪs] ,
" I'll probably get it to - morrow at my own price ,
" 患病的 大概 得到 它 到 - 明天 在 我的 自己的 价格 ,
“我可能明天就能以自己的价格拿到。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'di:ə][tu:; tə][get][ə; eɪ][fju:] [sæks] [ʌv; əv][laɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]
and it wouldn't be a bad idea to get a few sacks of lime and a
和 它 不会 是 一个 坏的 主意 到 得到 一个 很少 麻袋 的 酸橙 和 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkɑ:rtlʊd] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [brɪks] [ɪn] ,
couple of cartloads of sand and bricks in ,
夫妻 的 车厢 的 沙 和 砖块 在 ,
弄几袋石灰、几车沙子和砖块来也不失为一个好主意。

[ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][fju:] [roʊd] [ˈpɪtʃə-z] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌt] . " [-]
also a few road pitchers to give it a finishing touch . " [153]
还 一个 很少 路 投手 到 给 它 一个 精加工 触碰 . " [-]
此外，还有一些路边投手，为它画上句号。"[153]

[ðə; ðɪ] [ˈwɜ:rk mən] [ɡrɪnd] .
The workman grinned .
这 工人 咧嘴一笑 .
工人咧嘴一笑。

" [ju:v] [gɑ:t] [ðɪs] [pleɪs] [ˈredi] [ɪn] [taɪm] , [ˈkɑ:nə] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You've got this place ready in time , Connor , " he said .**
" 你已经 得到 这 地方 准备好 在 时间 , 康纳 , " 他 说 .
“康纳，你及时把这里准备好了。”他说。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nə] — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] " [dʒeɪ] . [dʒəʊnz] ,
Mr . Connor — for such " J . Jones ,
先生 . 康纳 — 为了 这样的 " J . 琼斯 ,
康纳先生——对于这样的J.琼斯，

[ˈbɪldər] [ænd; ənd][ˈkɑ:ntræktər] " [wʌz; wəz] — [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈmedɪtətɪvli]
Builder and Contractor " was — nodded and picked his teeth meditatively
建筑商 和 承包商 " 曾是 — 点头 和 挑选 他的 牙齿 冥想地
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] [stɪk] .
with a match stick .
和 一个 匹配 戳 .
“建筑商和承包商”——点点头，若有所思地用火柴棍剔了剔牙。

" [aɪv] [si:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **I've seen for a long time the other place was useless , " he said with a**
" 我已经 已见 为了 一个 长的 时间 这 其他 地方 曾是 无用 , " 他 说 和 一个
[kɜ:rs] .
curse .
诅咒 .
“我早就看出另一个地方没用了，”他咒骂道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] [lʌk] [ðæt] [ˈeɪndʒl] [faʊnd] [ju: ˈes][ðer; ðər][læst] [wi:k] .
" **It was bad luck that Angel found us there last week .**
" 它 曾是 坏的 运气 那 天使 成立 我们 那里 最后的 星期 .
“上周安吉尔在那里找到我们，真是太不幸了。”

[aɪv] [bɪn] [ˈfɪksɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .
I've been fixing up this house for a couple of months .
我已经 到过 定影 向上 这 房子 为了 一个 夫妻 的 几个月 .
我花了几个月时间装修这栋房子。

[ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [ˈneiəbər hʊd] , [wer] [ˈpi:p(ə)l] [dəʊnt][ɡoʊ] [ˈnoʊzɪŋ] [əˈraʊnd] ,
It's a nice neighborhood , where people don't go nosing around ,
它是 一个 好的 邻里 , 在哪里 人们 不 去 嗅探 大约 ,
这是一个不错的社区，人们不会四处打听别人的事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kæn; kən] [mi:t] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [ˈeni bɔ:di] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈwaɪzər] . "
and the boys can meet here without anybody being the wiser . "
和 这 男孩们 能 见面 这里 没有 任何人 存在 这 更明智 . "
这样一来，孩子们就可以在这里见面，而不会被任何人察觉。”

“ [ænd; ənd][oʊld] [dʒɔ:rdʒ] ? ”
“ **And old George ?** ”
“ 和 老的 乔治 ? ”

“老乔治呢？ ”

“ [wi:l] ['set(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
“ **We'll settle him to - night ,** ” **said the other with a frown** .
“ 出色地 定居 他 到 - 夜晚 , ” 说 这 其他 和 一个 皱眉 .

“我们今晚就解决他,”另一个人皱着眉头说。

“ [bæt][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] ,
“ **Bat is bringing him over ,**
“ 蝙蝠 是 带来 他 超过 ,

“巴特正把他带过来，

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][let] ['eɪndʒl] [get][æt; ət][ju: 'es] .
and I want to know how he came to let Angel get at us .
和 我 想 到 知道 如何 他 来了 到 让 天使 得到 在 我们 .

我想知道他怎么会让安吉尔接近我们。

“ [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpra:bləm][tu:; tə][ðə; ði] “ [ˈbɜ:roʊ] [lɑ:t] .
“ **Old George had always been a problem to the “ Borough Lot** .
“ 老的 乔治 有 总是 到过 一个 问题 到 这 “ 行政区 很多 .

“老乔治一直是‘自治市镇’的麻烦人物。”

“ [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] [ðæt] ['meni] [kən'tendɪd] [noʊ] [dɪ'mentɪd] [oʊld][mæn] [ʃʊd; ʃəd]
“ **He held the position of trust that many contended no demented old man should**
“ 他 握住 这 位置 的 相信 那 许多 有争议 不 精神错乱 老的 男人 应该
[hoʊld] .
hold .
抓住 .

“他身居要职，许多人认为一个精神错乱的老人不应该担任这样的职位。”

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [seɪf] [ɔ:r] [seɪn] [tu:; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]
Was it safe or sane to trust him with the [154]
曾是 它 安全的或者 理智 到 相信 他 和 这 [-]

把[154]托付给他是安全还是明智？

[pleɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lə'bo:riəsli] [ə'kwɑ:rd] [frʌm; frəm] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
plate that had been so laboriously acquired from Roebury House , and the
盘子 那 有 到过 所以 费力地 获得 从 - 房子 , 和 这
[ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv] ['leɪdi] ['aɪvi] [tæsk] - ['hɛndər] ,
jewels of Lady Ivy Task - Hender ,
珠宝 的 女士 常春藤 任务 - 亨德尔 ,

从罗伯里庄园费尽周折才获得的瓷器，以及艾薇·塔斯克-亨德夫人的珠宝，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'blɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] “ [hɔ:g] ” ['stændər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt]
for the purloining of which one “ Hog ” Stander was at that very moment
为了 这 盗窃 的 哪个 一 “ 猪 ” 斯坦德 曾是 在 那 非常 片刻
[ˈdu:ɪŋ] ['sev(ə)n] [stretʃ] ?
doing seven stretch ?
正在做 七 拉紧 ?

当时正在做七项伸展运动的“猪”斯坦德， 究竟是因哪项盗窃案而被抓获的？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] [ɪn'stɔ:l] [hɪm; ɪm][æz; əz][kʰstəʊdiən][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [haʊs] [æt; ət] ['blækwɔ:l]
Was it wise to install him as custodian of the empty house at Blackwall
曾是 它 明智的 到 安装 他 作为 保管人 的 这 空的 房子 在 布莱克沃尔
,
.
,

任命他为布莱克沃尔空屋的管理员是否明智？

[θru:] [wɪtʃ] [ˈeɪndʒl] [ˈeskwaɪə] [geɪnd] [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] “
through which Angel Esquire gained admittance to the meeting - place of the “
通过 哪个 天使 《时尚先生》 获得 准入 到 这 会议 - 地方 的 这 “
[ˈbɜːroʊ] [lɑːt] “ ?
Borough Lot “ ?
行政区 很多 “ ?

天使绅士是通过什么途径进入“自治市镇”聚会场所的？

[sʌm; səm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] [sed] “ [jes] , , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfæk(ə)n] [ðæt]
Some there were who said “ Yes , “ and these included the powerful faction that
一些 那里 是 WHO 说 “ 是的 , “ 和 这些 包括 这 强大的 派 那
[ˈnʌmbərd] “ [bæt] “ [sændz] ,
numbered “ Bat “ Sands ,
编号 “ 蝙蝠 “ 桑兹 ,

有些人回答“是”，其中包括势力强大的“蝙蝠”桑兹派系。

“ [kɜːrt] “ [ɡɔɪl] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnɜː] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
“ Curt “ Goyle , and Connor amongst them .
“ 科特 “ 戈伊尔 , 和 康纳 在 他们 .

“Curt” Goyle，还有 Connor 也在其中。

[ðeɪ] [kənˈtendɪd] [ðæt] [səˈspɪ(ə)n] [wʊd] [ˈnevər] [rest][ɑːn] [ðɪs] [hæf] - [ˈwɪtɪd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
They contended that suspicion would never rest on this half - witted old gentleman ,
他们 有争议 那 怀疑 会 绝不 休息 在 这 一半 - 机智的 老的 绅士 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stʌft] [bɜːrdz] ,
with his stuffed birds ,
和 他的 填充 鸟类 ,

他们辩称，怀疑永远不会落在这个智力低下、收藏着鸟类标本的老先生身上。

[hɪz; ɪz] [ˈɡoʊldfɪʃ] , [keɪdʒd] [ˈræbəts] [ænd; ənd] [maɪs] ,
his goldfish , caged rabbits and mice ,
他的 金鱼 , 笼中 兔子 和 小鼠 ,

他养的金鱼、笼养的兔子和老鼠，

[ə; eɪ] [vjuː] [ðæt] [wʌz; wəz][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [ˈaɪvɪz] [ˈpraɪsləs] [ˈdaɪəmənds] [leɪ]
a view that was supported by the fact that Lady Ivy's priceless diamonds lay
一个 看法 那 曾是 有 经过 这 事实 那 女士 常春藤 无价 钻石 躺
[kənˈsiːld] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [fɔːls] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌtʃ] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈɡɪni] [pɪgz][ɪn]
concealed for months in the false bottom of a hutch devoted to guinea pigs in
暗 为了 几个月 在 这 错误的 底部 的 一个 笼 奉献 到 几内亚 猪 在
[oʊld][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [streɪndʒ] [məˈnædʒəri] ,
old George's strange menagerie ,
老的 乔治的 奇怪的 动物园 ,

这一观点得到了以下事实的支持：艾薇夫人的无价钻石在老乔治的奇怪动物园里，被藏在专门用来养豚鼠的笼子的暗格里长达数月之久。

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈlʌndən] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði]
what time the police were turning London inside out in their quest for the
什么 时间 这 警察 是 转弯 伦敦 里面 出去 在 他们的 寻求 为了 这
[ˈpraːpərti] .
property :
财产 .

警方当时是如何将伦敦翻了个底朝天，全力搜寻这处房产的。

[bʌt; bət] [naʊ] [oʊld] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈlʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] .
But now old George was under a cloud .
但 现在 老的 乔治 曾是 在下面 一个 云 .

但现在老乔治的处境却很尴尬。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [-]
Notwithstanding [155]
虽然 [-]

尽管如此[155]

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] [stɔːk] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [tuː; tə]
the fact that he had been found amongst his live stock securely bound to
这 事实 那 他 有 到过 成立 在 他的 居住 库存 安全地 边界 到
[ə; eɪ] [tʃer] ,
a chair ,
一个 椅子 ,

他被发现时，被牢牢地绑在椅子上，周围都是他的牲畜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [sə'spiʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
with a handkerchief over his mouth , suspicion attached to him .
和 一个 手帕 超过 他的 嘴 , 怀疑 随附的 到 他 .

他嘴上捂着手帕，疑点重重。

[haʊ] [hæd; həd]['eɪndʒ] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] [oʊld]['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz]
How had Angel worked away in the upper room without old George's
如何 有 天使 工作 离开 在 这 上 房间 没有 老的 乔治的
[ˈnɑːlɪdʒ] ?
knowledge ?
知识 ?

安琪儿是怎么在老乔治不知情的情况下，在楼上的房间里偷偷干活的？

['eɪndʒ] [maɪt] [hæv; həv] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .
Angel might have easily explained .
天使 可能 有 容易地 解释 .

安琪儿或许很容易就能解释清楚。

[ɪn'diːd] , ['eɪndʒ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ɪk'stent][ɪn][rɪ'gɑːrd]
Indeed , Angel might have relieved their minds to a very large extent in regard
的确 , 天使 可能 有 松了口气 他们的 思想 到 一个 非常 大的 程度 在 看待
[tuː; tə][oʊld] [dʒɔːrdʒ] ,
to old George ,
到 老的 乔治 ,

事实上，安琪儿或许在很大程度上缓解了他们对老乔治的担忧。

[fɔːr; fər][ɪn] ['mɑːrkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈbɜːroʊ] [lɑːt] “ [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli]
for in marking down the haunt of the “ Borough Lot ” he had been entirely
为了 在 标记 向下 这 出没 的 这 “ 行政区 很多 ” 他 有 到过 完全
[dɪ'siːvd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] ['æktɪd][æz; əz] “ ['kɜːteɪkər] “ [tuː; tə]
deceived as to the part played by the old man who acted as “ caretaker ” to
受骗 作为 到 这 部分 玩 经过 这 老的 男人 WHO 行动 作为 “ 看护人 ” 到
[ðə; ði] “ ['empti] “ [haʊs] .
the “ empty ” house .
这 “ 空的 ” 房子 .

因为在标记“自治市地段”的闹鬼地点时，他完全被蒙蔽了，没有意识到那位担任“空房子”“看守人”的老人所扮演的角色。

[ɪn][ə; eɪ] [kæb][oʊld] [dʒɔːrdʒ] ,
In a fourwheeled cab old George ,
在 一个 四轮车 出租车 老的 乔治 ,

老乔治开着一辆四轮出租车，

[ˈsmɑɪlɪŋ] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tremjələs]
smiling foolishly and passing his hand from time to time over his tremulous
微笑 愚蠢地 和 通过 他的 手 从 时间 到 时间 超过 他的 颤抖的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

他傻笑着，不时用手抚摸自己颤抖的嘴唇。

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ædməˈnɪʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bæt][sændz] .
listened to the admonitions of Mr . Bat Sands .
听着 到 这 告诫 的 先生 : 蝙蝠 桑兹 :

听从了巴特·桑兹先生的劝告。

“ [ˈkɑ:nə] [ˈwɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbɑʊt] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [bæt] [ˈmenəsɪŋli] ;
“ **Connor wants to know all about it , ” said Bat menacingly ;**
“ 康纳 想要 到 知道 全部 关于 它 , ” 说 蝙蝠 威胁地 ;
“康纳想知道所有的事情,”巴特威胁道;

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtrɪks] , [oʊld][mæn] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [help] [juː; jʊ] . ”
“ **and if you have been playing tricks , old man , the Lord help you . ”**
“ 和 如果 你 有 到过 玩耍 技巧 , 老的 男人 , 这 主 帮助 你 . ”
“老头,如果你耍了什么花招,愿上帝保佑你。”

[ðə; ði] [lɔ:rd] [help] [em ˈi:] , ” [smɑɪld] [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] [kəmˈpleɪsntli] . [-]
“ **The Lord help me , ” smiled old George complacently . [156]**
“ 这 主 帮助 我 , ” 微笑 老的 乔治 自满地 . [-]
“上帝保佑我,”老乔治得意地笑着说。[156]

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][ˈdɜ:rti] [ˈfɪŋɡərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [fjuː] [ˈskænti] [waɪt] [ˈlɑ:ks] ,
He ran his dirty fingers through his few scanty white locks ,
他 跑 他的 肮脏的 手指 通过 他的 很少 稀少 白色的 锁 ,
他用脏兮兮的手指梳理着稀疏的几缕白发,

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɑɪl] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luːs] [maʊθ] [draːpt]
and the smile died out of his face , and his loose mouth dropped
[pəˈθetɪkli] .
pathetically .
可悲地 :

他脸上的笑容消失了, 松弛的嘴唇可怜兮兮地耷拉下来。

“ [ˈmɪstər] . [sændz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ðen] [stɑ:pt] ; [ðen] [hiː; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself]
“ **Mr . Sands , ” he said , then stopped ; then he repeated the name to himself**
“ 先生 : 桑兹 , ” 他 说 , 然后 停止 ; 然后 他 重复 这 姓名 到 他自己
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ;
a dozen times ;
一个 打 时代 ;
“桑兹先生,”他说, 然后停了下来; 然后他又默默地重复了这个名字十几遍;

[ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] .
then he rubbed his head again .
然后 他 摩擦 他的 头 再次 :
然后他又揉了揉头。

[bæt] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] ,
Bat , leaning forward to catch what might be a confession ,
蝙蝠 , 倾斜 向前 到 抓住 什么 可能 是 一个 忏悔 ,
蝙蝠向前倾身, 似乎想捕捉到什么坦白,

[sæŋk] [bæk] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [swɔ:r] [ˈsɔ:ftli] .
sank back again in his seat and swore softly .
沉没 后退 再次 在 他的 座位 和 发誓 轻轻 :
他重新靠回椅背, 低声咒骂了一句。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] “ [dʒeɪ] . [dʒəʊnɪz] , [ˈbɪldər] [ænd; ənd][ˈkɑ:ntræktər] ,
In the house of “ J . Jones , Builder and Contractor ,
在 这 房子 的 “ J : 琼斯 , 建筑商 和 承包商 ,
在“J.Jones, 建筑商和承包商”的家中,

“ [wɜːr; wər] [ˈgæðəd] [ɪn] [streŋθ] [ðə; ði] [men] [huː] [kəmˈpoozd] [ðə; ði] “ [ˈbɜːroʊ] [lɑːt] . ”
“ were gathered in strength the men who composed the “ Borough Lot . ”
“ 是 聚集 在 力量 这 男人 WHO 由 这 “ 行政区 很多 . ”
“聚集起来的都是组成‘自治市镇’的男人们。”

“ [səˈpooz] [hiː; hi] [gɪv] [juːˈes] [əˈwei] , “ [æskt] [ɡɔɪl] , “ [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
“ Suppose he gave us away , “ asked Goyle , “ what shall we do with him ?
“ 认为 他 给予 我们 离开 , “ 问 戈伊尔 , “ 什么 将 我们 做 和 他 ?
“假设他出卖了我们,”高尔问道,“我们该如何处置他呢? ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
“ There was little doubt as to the feeling of the meeting .
“ 那里 曾是 小的 怀疑 作为 到 这 感觉 的 这 会议 .
“会议的气氛几乎毫无悬念。”

[ə; eɪ] [loo] [ˈænɪm(ə)] [ɡraʊl] , [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪn][ɪts][fəˈrɑːsəti] , [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] .
“ A low animal growl , startling in its ferocity , ran through the gathering .
“ 一个 低的 动物 咆哮 , 令人震惊 在 它是 恶 , 跑 通过 这 采集 .
一声低沉的动物咆哮,凶猛得令人胆寒,响彻人群。

“ [ɪf] [ˈhiːz] [ˈɡɪv(ə)n] [juːˈes] [əˈwei] “ — [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dʌl] [ˈfɪʃlaɪk] [aɪz] [tɜːrnd]
“ If he's given us away ” — it was Vinnis with his dull fishlike eyes turned
“ 如果 他是 给定 我们 离开 ” — 它 曾是 - 和 他的 乏味的 鱼状 眼睛 转向
[əˈpɑːn] [ˈkɑːnə] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] — “ [waɪ] ,
upon Connor who was talking — “ why ,
之上 康纳 WHO 曾是 说 — “ 为什么 ,
“如果他出卖了我们”——说话的是文尼斯,他那双呆滞的、像鱼一样的眼睛转向了正在说话的康纳——“为什么,

[wiː; wi][mʌst; məst] - [aʊt] - [hɪm; ɪm] . “
“ we must 'out' him . ”
“ 我们 必须 - 出去 - 他 . ”
我们必须揭露他的真面目。

“ [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , “ [sed] [ˈkɑːnə] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ You're talking like a fool , “ said Connor contemptuously .
“ 你是 说 喜欢 一个 傻子 , “ 说 康纳 轻蔑地 .
“你说话像个傻瓜,”康纳轻蔑地说。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [juːˈes] [əˈwei] , [juː; jʊ] [-]
“ If he has given us away , you [157]
“ 如果 他 有 给定 我们 离开 , 你 [-]
“如果他出卖了我们,你[157]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

天使先生(Angel Esquire)

第6/11页

[meɪ] [rest] [ə'fɔ:d] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][noʊ] ['su:nər] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wɪl] [bi:; bi]
may rest assured that he is no sooner in this house than the whole place will be
可能 休息 保证 那 他 是 不 很快 在 这 房子 比 这 所有的 地方 将要 是
[sə'raʊndɪd] [baɪ] [pə'li:s] .
surrounded by police .
包围 经过 警察 .

他可以放心，他一进这栋房子，整个房子就会被警察包围。

[ɪf] ['eɪndʒl] [noʊz] [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] , [ˈhi:l] [bi:; bi] [wɑ:tʃt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
If Angel knows old George is one of us , he'll be watched day and night ,
如果 天使 知道 老的 乔治 是 一 的 我们 , 地狱 是 观看 天 和 夜晚 ,

如果安琪儿知道老乔治是我们的人，他就会受到日夜监视。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæb] [ðæt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [wɪl] [bi:; bi] ['fɑ:ləʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['brɪŋɪŋ] ['eɪndʒl] .
and the cab that brings him will be followed by another bringing Angel .
和 这 出租车 那 带来 他 将要 是 随后 经过 其他 带来 天使 .

载着他的出租车后面，还会跟着另一辆载着天使的出租车。

[noʊ] , [aɪl] [steɪk] [maɪ][laɪf][ɑ:n][ðə; ði][oʊld][mæn] .
No , I'll stake my life on the old man .
不 , 患病的 赌注 我的 生活 在 这 老的 男人 .

不，我愿意用我的性命担保这位老人。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['mɪstər] . [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]['eɪndʒl][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔ:r] .
But I want to know how Mr . Cursed Angel got into the house next door .
但 我 想 到 知道 如何 先生 : 被诅咒的 天使 得到 进入 这 房子 下一个 门 .

但我很想知道那个被诅咒的天使先生是怎么进到隔壁房子里的。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] , [fɔ:r; fər][bæts] [nɑ:k] [keɪm] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['kɑ:nə] ['fɪnɪʃt]
" **They had not long to wait , for Bat's knock came almost as Connor finished**
" 他们 有 不是 长的 到 等待 , 为了 蝙蝠的 敲 来了 几乎 作为 康纳 完成的
['spi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .

他们没等多久，因为就在康纳说完话的时候，蝙蝠就敲门了。

[hæf] [led] , [hæf] ['drægd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] [stəd] , ['fʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz]
Half led , half dragged into the room , old George stood , fumbling his hat in his
一半 引领 , 一半 拖拽 进入 这 房间 , 老的 乔治 站立 , 笨拙 他的 帽子 在 他的

[hænd] ,
hand ,
手 ,

老乔治半是被人拉着、半是被人拽着走进房间的，他站在那里，手里笨拙地摸索着帽子。

['smɑɪlɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk]['feɪsɪz] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] .
smiling helplessly at the dark faces that met his .
微笑 无助地 在 这 黑暗的 面孔 那 遇见 他的 .

对着迎面而来的一张张黝黑的脸，他只能无奈地笑着。

[hi:; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
He muttered something under his breath .
他 低声说道 某物 在下面 他的 气息 .

他低声嘟囔了几句。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] ['kɑ:nə] ['ʃɑ:pli] .
“ **What's that ?** ” **asked Connor sharply** .
“ 是什么 那 ? ” 问 康纳 尖锐地 .

“那是什么？”康纳厉声问道。

“ [aɪ] [sed] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — — ” [brɪˈɡæən][oʊld] [dʒɔ:rdʒ] , [ðen] [læpst] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] .
“ **I said , a gentleman — — ” began old George , then lapsed into silence** .
“ 我 说 , 一个 绅士 — — ” 开始 老的 乔治 , 然后 失效 进入 沉默 .

“我说，一位先生——”老乔治刚开口，就陷入了沉默。

“ [wʌt] [ˈdʒent(ə)lmən] ? ” [æskt] ['kɑ:nə] ['rʌfli] .
“ **What gentleman ?** ” **asked Connor roughly** .
“ 什么 绅士 ? ” 问 康纳 大致 .

“哪位先生？”康纳粗声粗气地问道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][maɪˈself] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ **I am speaking of myself , ” said the old man ,**
“ 我 是 请讲 的 我 , ” 说 这 老的 男人 ,

“我说的就是我自己，”老人说道。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] .
and there came into his face a curious expression of dignity .
和 那里 来了 进入 他的 脸 一个 好奇的 表达 的 尊严 .

他脸上浮现出一种奇特的庄严表情。

“ [aɪ] [seɪ] , [ænd; ænd][aɪ] [meɪnˈteɪn] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [wətˈevər] [ˈkʌmpəni]
“ **I say , and I maintain , that a gentleman is a gentleman whatever company**
“ 我 说 , 和 我 维持 , 那 一个 绅士 是 一个 绅士 任何 公司

[hi:; hi] [-]
he [158]
他 [-]

“我说，而且我坚持，绅士无论与谁在一起，都是绅士[158]

[əˈfekts; ˈæf,ekts] .
affects .
影响 .

影响。

[æt; ət][maɪ][oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] [aɪ][wʌns] [rɪˈpru:vd] [æn; ən] [ʌndərˈgrædʒuət] .
At my old college I once reproved an undergraduate .
在 我的 老的 大学 我 一次 责备 一个 本科 .

在我以前的大学里，我曾经训斥过一名本科生。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈstetli] , [ˈbɪlmoʊst] [ˈpɑ:mpəs] [dɪˈstɪŋktnəs] .
“ **He was speaking with stately , almost pompous distinctness** .
“ 他 曾是 请讲 和 庄严 , 几乎 傲慢 明显 .

“他说话的语气庄重而略带傲慢。”

“ [aɪ] [sed] , - [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈæksiəm][tu:; tə] [wɪt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈfɜ:r] [ju:; jʊ] , [di:] [ˈɡʌstɪbʊs] [nɑ:n][,i: es ˈti:]
“ **I said , ' There is an axiom to which I would refer you , De gustibus non est**
“ 我 说 , - 那里 是 一个 公理 到 哪个 我 会 参考 你 , 德 味 非 est

[dispju:tændəm] ,
disputandum ,
争议 ,

“我说，‘有一条公理我想请你注意，De gustibus non est disputandum,

[ænd; ænd] — [ænd; ænd] — — -
and — and — — ' —
和 — 和 — — —

和——和——'

" [hɪz; ɪz] ['feɪkɪŋ] ['fɪŋɡərz] [went] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['veɪkənt]
" **His shaking fingers went up again to the tell - tale mouth , and the vacant**
" 他的 摇晃 手指 去 向上 再次 到 这 告诉 - 故事 嘴 , 和 这 空缺
[smɑɪl] [keɪm] [bæk] .
smile came back .
微笑 来了 后退 .

“他颤抖的手指再次抬起，抚上那张暴露心事的嘴，空洞的笑容又浮现在脸上。”

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['kɑ:nə] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
" **Look here , " said Connor , shaking his arm ,**
" 看 这里 , " 说 康纳 , 摇晃 他的 手臂 ,

“看这里,”康纳说着，摇了摇他的胳膊。

" [wiː; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dæmd] ['kɑ:lɪdʒ] ;
" **we don't want to know anything about your damned college ;**
" 我们 不 想 到 知道 任何事物 关于 你的 该死的 大学 ;

“我们不想知道你那该死的大学的任何事；

[wiː; wi][wɑ:nt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['eɪndʒl][gɑ:t][ɪntuː]['aʊər; ɑ:r] [krɪb] .
we want to know how Angel got into our crib .
我们 想 到 知道 如何 天使 得到 进入 我们的 婴儿床 .

我们想知道Angel是怎么进到我们的婴儿床里的。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" **The old man looked puzzled .**
" 这 老的 男人 看起来 困惑 .

老人一脸困惑。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ; " [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪstər] . ['kɑ:nə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [moʊst]
" **Yes , yes , " he muttered ; " of course , Mr . Connor , you have been most**
" 是的 , 是的 , " 他 低声说道 ; " 的 课程 , 先生 . 康纳 , 你 有 到过 最多

[kaɪnd] — [ðə; ði] [krɪb] — [ɑ:] !
kind — the crib — ah !
种类 — 这 婴儿床 — 啊 !

“是的，是的,”他喃喃自语道；“当然，康纳先生，您真是太好了——婴儿床——啊！

— [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [rent] [ɔ:r] ['haɪər][ðə; ði] [ru:m] [ʌp'sterz] . "
— the young man who wanted to rent or hire the room upstairs . "
— 这 年轻的 男人 WHO 通缉 到 租 或者 聘请 这 房间 楼上 . "

——那位想租楼上房间的年轻人。

" [jes] , [jes] , " [sed] ['kɑ:nə] ['i:gərli] .
" **Yes , yes , " said Connor eagerly .**
" 是的 , 是的 , " 说 康纳 急切地 .

“是的，是的,”康纳急切地说。

" [ə; eɪ][moʊst]['ædmərəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , " [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] ['ræmbəld] [ɑ:n] , " [bʌt; bət] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] .
" **A most admirable young man , " old George rambled on , " but very inquisitive .**
" 一个 最多 令人钦佩的 年轻的 男人 , " 老的 乔治 漫无目的地闲聊 在 , " 但 非常 好奇 .

“一个非常令人钦佩的年轻人,”老乔治滔滔不绝地说，“但又非常好奇。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] ,
I remember once ,
我 记住 一次 ,

我记得有一次，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kɑ:ŋgrɪ'geɪ](əŋ)[ʌv; əv] [jʌŋ] [men][æt; ət] ['tʃeltənəm] — [ɔ:r]
when I was addressing a large congregation of young men at Cheltenham — or
什么时候 我 曾是 解决 一个 大的 会众 的 年轻的 男人 在 切尔滕纳姆 — 或者

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [jʌŋ] ['leɪdɪz] — [aɪ] — — " [-]
it may have been young ladies — I — — " [159]
它 可能 有 到过 年轻的 女士们 — 我 — — " [-]

当我在切尔滕纳姆向一大群年轻男子（也可能是年轻女士）发表演讲时——“[159]

“ [kɜ:rs] [ðə; ði][mæn] !
“ **Curse the man !**
“ 诅咒 这 男人 !

“诅咒这个人！ ”

“ [kraɪd] [gɔɪl] [ɪn][ə; eɪ]['fjɔ:ri] .
“ **cried Goyle in a fury .**
“ 哭 戈伊尔 在 一个 愤怒 。

“高尔愤怒地喊道。”

“ [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ænsə] , [ɔ:r][stɑ:p][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ **Make him answer , or stop his mouth .**
“ 制作 他 回答 , 或者 停止 他的 嘴 。

让他回答，或者让他闭嘴。

“ ['kɑ:nɜ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
“ **Connor warned him back .**
“ 康纳 警告 他 后退 。

康纳回敬了他。

“ [let] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Let him talk in his own way , ” he said .**
“ 让 他 讲话 在 他的 自己的 方式 , “ 他 说 。

“就让他用他自己的方式说话吧,”他说。

“ [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] , “ [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɑ:n] , ['hæpɪli] ['straɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
“ **This admirable person , ” the old man went on , happily striking on the subject**
“ 这 令人钦佩的 人 , “ 这 老的 男人 去 在 , 快乐地 引人注目 在 这 主题
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“这位令人敬佩的人,”老人继续说道，又兴高采烈地谈起了这个话题。

“ [dɪ'zɑɪrd] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [gɪv] , ['mɪstər] . ['kɑ:nɜ] , [rɪ'membərɪŋ]
“ **desired information that I was not disposed to give , Mr . Connor , remembering**
“ 想要的 信息 那 我 曾是 不是 处置 到 给 , 先生 . 康纳 , 记住
[jɔ:r; jər] ['meni] ['kaɪndnəs] ,
your many kindnesses ,
你的 许多 善意 ,

“康纳先生，我有一些不愿透露的信息，但您曾给予我诸多恩惠，我深知这一点。”

[pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][wʌn]['mɪstər] . - . “
particularly in respect to one Mr . Vinnis . ”
特别 在 尊重 到 一 先生 . - . “

尤其是关于文尼斯先生的事。”

“ [jes] , [goʊ][ɑ:n] , “ ['ʒ:dʒd] ['kɑ:nɜ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [tens] .
“ **Yes , go on , ” urged Connor , and the face of Vinnis was tense .**
“ 是的 , 去 在 , “ 敦促 康纳 , 和 这 脸 的 - 曾是 紧张 。

“是的，继续,”康纳催促道，文尼斯的脸色变得紧张起来。

“ [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [maɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈæktɪv] [maɪnd] [teɪks] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈslʌɡɪfnəs]
“ **I fear there are times when my usually active mind takes on a sluggishness**
“ 我 害怕 那里 是 时代 什么时候 我的 通常 积极的 头脑 需要 在 一个 迟缓
[wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][maɪ] [ˈkærəktər] — [maɪ][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈkærəktər] “ — [oʊld] [dʒɔːrdʒ] [wɪz; wəz] [əˈɡen]
which is foreign to my character — my normal character “ — old George was again
哪个 是 外国的 到 我的 特点 — 我的 普通的 特点 “ — 老的 乔治 曾是 再次
[ðə; ði][ˈped(ə)nt] — “ [wen] [ðə; ði] [ˈʌnəbˈzəːvənt] [ˈstreɪndʒər] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈsiːvd] [ˈɪntuː] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [em ˈiː]
the pedant — “ when the unobservant stranger might be deceived into regarding me
这 学究 — “ 什么时候 这 昧 陌生人 可能 是 受骗 进入 关于 我
[æz; əz][ə; eɪ][ˈneglɪdʒəb(ə)l][ˈkwɑːntəti] .
as a negligible quantity .
作为 一个 微不足道 数量 .

“我担心，有时我平时活跃的思维会变得迟钝，这与我的性格——我正常的性格——格格不入。”老乔治又开始卖弄学问了，“这时，粗心的陌生人可能会被我蒙蔽，认为我微不足道。

[ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn][soʊ][faːr] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː][æz; əz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The admirable young man so far treated me as such as to remark to his
这 令人钦佩的 年轻的 男人 所以 远的 治疗 我 作为 这样的 作为 到 评论 到 他的
[kəmˈpænjən] [ðæt] [ðer; ðər][wɪz; wəz][ə; eɪ][roʊp] — [jes] ,
companion that there was a rope — yes ,
伴侣 那 那里 曾是 一个 绳索 — 是的 ,

这位令人钦佩的年轻人迄今为止一直这样对待我，以至于他告诉他的同伴说那里有一根绳子——是的，
[dɪˈstɪŋktli] [ə; eɪ][roʊp] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] [ˈmɪstər] . - .
distinctly a rope — for the said Mr . Vinnis .
明显地 一个 绳索 — 为了 这 说 先生 . - .

显然是一根绳子——对于文尼斯先生来说。
“ [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [wɪz; wəz][ˈlɪvɪd] . [-]
“ **The face of Vinnis was livid . [160]**
“ 这 脸 的 - 曾是 铁青 . [-]
“文尼斯的脸色铁青。 [160]

“ [ænd; ənd] , “ [æskt] [ˈkɑːnə-] , “ [wʌt] [ˈhæpənd] [nekst] ?
“ **And , “ asked Connor , “ what happened next ?**
“ 和 , “ 问 康纳 , “ 什么 发生 下一个 ?
“然后,”康纳问道,“接下来发生了什么?”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] ?
There were two of them , were there ?
那里 是 二 的 他们 , 是 那里 ?
他们有两个, 对吧?

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪvli] ; [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] , [æz; əz]
“ **The old man nodded gravely ; he nodded a number of times , as**
“ 这 老的 男人 点头 严重地 ; 他 点头 一个 数字 的 时代 , 作为
[ðoo] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
though the exercise pleased him .
尽管 这 锻炼 高兴 他 .

老人郑重地点了点头；他点头好几次，好像很享受这种锻炼方式。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [mæn] — [nɑːt][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l][wʌn] ,
“ **The other young man — not the amiable one ,**
“ 这 其他 年轻的 男人 — 不是 这 可亲 — ,
“另一个年轻人——不是那个和蔼可亲的年轻人，

[bʌt; bət] [əˈhʌðər] — [əˈpɑ:n] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rent] [ɔ:r][ˈhaɪər][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] — [æz; əz]
but another — upon finding that I could not rent or hire the rooms — as
但 其他 — 之上 寻找 那 我 可以 不是 租 或者 聘请 这 房间 — 作为
[ɪnˈdi:d] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ,
indeed I could not ,
的确 我 可以 不是 ,
但另一个人——在发现我无法出租或租用这些房间之后——因为我确实无法做到,

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nə] , [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] — [ɪnˈgeɪdʒd] [em ˈi:][ɪn][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] — [ˈveri] [ˈlaʊdli]
Mr . Connor , without your permission — engaged me in conversation — very loudly
先生 . 康纳 , 没有 你的 允许 — 已订婚的 我 在 对话 — 非常 高声
[hi:; hi] [spʊʊk] ,
he spoke ,
他 辐 ,
康纳先生, 未经您允许就和我搭讪——而且说话声音很大。

[tu:] — [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ˈvælju:z][ʌv; əv] [ˈkæbɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkærət] [æz; əz] [fu:d] [fɔ:r; fər] [z:rˈbeɪfəs]
too — on the relative values of cabbage and carrot as food for herbaceous
也 — 在 这 相对的 值 的 卷心菜 和 胡萝卜 作为 食物 为了 草本植物
[ˈmæm(ə)lz] .
mammals .
哺乳动物 .
此外, 还探讨了卷心菜和胡萝卜作为草食哺乳动物食物的相对价值。

[wer] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ][ˈkændɑ:t] [seɪ] — — “
Where the amiable gentleman was at that moment I cannot say — — “
在哪里 这 可亲 绅士 曾是 在 那 片刻 我 不能 说 — — “
我无法确定这位和蔼的先生当时身在何处——”

“ [aɪ][kæn; kən] [ges] , “ [θɔ:t] [ˈkɑ:nə] .
“ I can guess , “ thought Connor .
” 我 能 猜测 , ” 想法 康纳 .
“我能猜到,”康纳心想。

“ [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [əˈkeɪzn] [wel] , “ [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] [kənˈtɪnju:d] ,
“ I can remember the occasion well , “ old George continued ,
” 我 能 记住 这 场合 出色地 , ” 老的 乔治 持续 ,
“我对那件事记忆犹新,”老乔治继续说道。

“ [brˈkəz, brˈkɔ:z] [ðæt] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈlɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtld] [baɪ] [streɪndʒ] [ˈnɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ because that night I was alarmed and startled by strange noises from the
” 因为 那 夜晚 我 曾是 惊慌 和 惊慌 经过 奇怪的 噪音 从 这
[ˈempti] [ru:mz; rʊmz] [ʌpˈsterz] ,
empty rooms upstairs ,
空的 房间 楼上 ,
“因为那天晚上, 我被楼上空房间里传来的奇怪声音吓了一跳。”

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ˈprɑ:pərli] [kənˈklu:did] [wɜ:r; wər] [kɔ:zd] — —
which I very naturally and properly concluded were caused — —
哪个 我 非常 自然 和 适当地 结束 是 导致 — —
我非常自然且恰当地得出结论, 这些原因都是由以下因素造成的——

“ [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [ˈfɪrfəli] [əˈbʌʊt][ðə; ði] [ru:m] , [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈtoʊn] .
“ He stopped , and glancing fearfully about the room , went on in a lower tone .
” 他 停止 , 和 瞥了一眼 恐惧地 关于 这 房间 , 去 在 在 一个 降低 语气 .
他停了下来, 惊恐地环顾四周, 然后压低声音继续说道。

“ [baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈspɪrɪts] , “ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈmɪˈstriəsli] , [-]
“ By certain spirits , “ he whispered mysteriously , [161]
” 经过 肯定 烈酒 , ” 他 低声说道 神秘地 , [-]
“通过某些神灵,”他神秘地低语道, [161]

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [liəd] [fɜ:rst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkju:pənts]
and pointed and leered first at one and then another of the occupants
和 尖 和 斜视 第一的 在 一 和 然后 其他 的 这 居住者
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
of the room .
的 这 房间 .

他先是指着房间里的一个住户，然后又指着另一个住户，色眯眯地看着他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪri] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld][mæn]
There was something very eerie in the performance of the strange old man
那里 曾是 某物 非常 怪异 在 这 表现 的 这 奇怪的 老的 男人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪrli] - ['wɜ:rkɪŋ] [feɪs] ,
with the queerly - working face ,
和 这 奇怪地 - 在职的 脸 ,
那个表情怪异、举止怪异的老人的表演，给人一种非常诡异的感觉。

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌŋ] ['hɑ:rdnd] ['krɪmɪn(ə)l][prez(ə)nt] ['fɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and more than one hardened criminal present shivered a little .
和 更多的 比 一 硬化 刑事 展示 瑟瑟发抖 一个 小的 .
不少在场的铁血罪犯都微微打了个寒颤。

['kɑ:nɜ:] [brook] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:m] .
Connor broke the silence that fell on the room .
康纳 打破 这 沉默 那 跌倒 在 这 房间 .
康纳打破了房间里的沉默。

" [soʊ] [ðæts] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌŋ] , [eɪ] ?
" So that's how it was done , eh ?
" 所以 那就是 如何 它 曾是 完毕 , 嗯 ?
“原来是这样做的啊？ ”

[wʌŋ] [held] [ju:; jʊ][ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑ:t] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] ?
One held you in conversation while the other got upstairs and hid himself ?
一 握住 你 在 对话 尽管 这 其他 得到 楼上 和 隐藏 他自己 ?
一个和你聊天，另一个则上楼躲了起来？

[wel] , [bɔɪz] , [ju:v] [hɜ:rd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
Well , boys , you've heard the old man .
出色地 , 男孩们 , 你已经 听到 这 老的 男人 .
好了，孩子们，你们都听到了老人的话。

[wʌt] [-] [seɪ] ?
What d'ye say ?
什么 染料 说 ?
你们怎么看？

" - ['ɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ʌnɪ'moʊʃənl] [feɪs] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]
" Vinnis shifted in his seat and turned his great unemotional face to where the
" - 转移 在 他的 座位 和 转向 他的 伟大的 不带感情的 脸 到 在哪里 这
[oʊld][mæn] [stʊd] ,
old man stood ,
老的 男人 站立 ,
文尼斯在座位上挪了挪身子，转过他那张面无表情的大脸，看向老人站立的方向。

[sti:l] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [breθ] ;
still fumbling with his hat and muttering to himself beneath his breath ;
仍然 笨拙 和 他的 帽子 和 喃喃自语 到 他自己 下面 他的 气息 ;
他一边笨拙地摆弄着帽子，一边低声自语；

[ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ][ˈri:dʒən] [ˈwɪðər] [hɪz; ɪz][pʊr] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [maɪnd][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][hi:; hi]
in some strange region whither his poor wandering mind had taken him he
在 一些 奇怪的 地区 往哪里去 他的 贫穷的 漫游 头脑 有 已采取 他 他
[wʌz; wəz][ˈhoʊldɪŋ][ə; eɪ][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] .
was holding a conversation with an imaginary person .
曾是 保持 一个 对话 和 一个 假想 人 .
在他的思绪飘忽不定的某个陌生地方，他正和一个想象中的人交谈着。

[ˈkɑ:nɜ:] [kʊd; kəd][si:] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [ˈwɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [skræps][ʌv; əv] [ˈsentənsɪz] , [naʊ] [ɪn]
Connor could see his eyebrows working , and caught scraps of sentences , now in
康纳 可以 看 他的 眉毛 在工作的 , 和 捕捉 碎屑 的 句子 , 现在 在
[sʌm; səm][streɪndʒ] [ded] [tʌŋ] ,
some strange dead tongue ,
一些 奇怪的 死的 舌头 ,
康纳看到他的眉毛在动，断断续续地说着一些句子，现在用的是一种奇怪的死语言。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪltɪd] [ˈɪŋɡlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:lˌmæstər] . [-]
now in the stilted English of the schoolmaster . [162]
现在 在 这 僵硬的 英语 的 这 校长 . [-]
现在用教师生硬的英语。[162]

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - [hu:] [spəʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [ˈkʌmpəni] .
It was Vinnis who spoke for the assembled company .
它 曾是 - WHO 辐 为了 这 组装 公司 .
是威尼斯代表在场的所有人发言。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [noʊz] [ə; eɪ] [dɑ:rnd] [saɪt] [tu:] [mʌt] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlev(ə)] [toʊn] .
" **The old man knows a darned sight too much , " he said in his level tone .**
" 这 老的 男人 知道 一个 该死的 视线 也 很多 , " 他 说 在 他的 等级 语气 .
“这老头知道的太多了,”他用平静的语气说道。

" [aɪm][fɔ:r; fər] — —
" **I'm for — —**
" 我是 为了 — —
我赞成——

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈfɪnɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] .
" **He did not finish his sentence .**
" 他 做过 不是 结束 他的 句子 .
他没有说完这句话。

[ˈkɑ:nɜ:] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
Connor took a swift survey of the men .
康纳 采取 一个 迅速 民意调查 的 这 男人 .
康纳迅速地环视了这些男人。

" [ɪf] [ðər; ðər][ɪz] [ˈeni] [mæn] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] ,
" **If there is any man here , " he said slowly ,**
" 如果 那里 是 任何 男人 这里 , " 他 说 缓慢地 ,
“如果这里有任何男人,”他缓缓说道，

“ [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [mi:t] [ə; eɪ]
“ **who wants to wake up at seven o'clock in the morning and meet a**
“ WHO 想要 到 唤醒 向上 在 七 点钟 在 这 早晨 和 见面 一个
['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wɪl] [stræp] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wɪl] [preɪ]
gentleman who will strap his hands behind him and a person who will pray
绅士 WHO 将要 带子 他的 双手 在后面 他 和 一个 人 WHO 将要 祈祷
['oʊvər] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mæn] [hɪr] [ðæt] ['wɒnts] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] ['æftər] ['breɪkfəst]
over him — if there's any man here that wants a short walk after breakfast
超过 他 — 如果 有 任何 男人 这里 那 想要 一个 短的 走 后 早餐
[bɪ'twi:n] [tu:] [laɪnz] [ʌv; əv] ['wɔ:dəz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃed] [wer] [ə; eɪ] [brænd] [nu:] [roʊp] [ɪz] ['hæŋɪŋ]
between two lines of warders to a little shed where a brand new rope is hanging
之间 二 线条 的 狱警 到 一个 小的 棚 在哪里 一个 品牌 新的 绳索 是 绞刑
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:f] ,
from the roof ,
从 这 屋顶 ,
“谁愿意早上七点醒来，遇到一位会把他双手反绑在背后、还会有人为他祈祷的先生？——如果这里有谁愿意在早餐后，穿过两排狱卒，走到一个小棚子，那里屋顶上挂着一根崭新的绳子，

[hi:z] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
he's at liberty to do what he likes with old George , but not in this house .
他是 在 自由 到 做 什么 他 点赞 和 老的 乔治 , 但 不是 在 这 房子 .
他可以随意处置老乔治，但不能在这所房子里这么做。

“ [hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] - .
“ **He fixed his eyes on Vinnis .**
“ 他 固定的 他的 眼睛 在 - .
他目光锁定在文尼斯身上。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mæn] [hɪr] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
“ **And if there's any man here , ” he went on ,**
“ 和 如果 有 任何 男人 这里 , “ 他 去 在 ,
“如果这里有任何一位男士,”他继续说道，

“ [hu:z] [ɔ:l'reɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] ,
“ **who's already in the shadow of the rope ,**
“ 谁是 已经 在 这 阴影 的 这 绳索 ,
“那些已经身处绳索阴影中的人，

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['mə:dəz] [mɔ:r] [wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ðə; ði] [ʌðər] ,
so that one or two murders more won't make much difference one way or the other ,
所以 那 — 或者 二 谋杀案 更多的 惯于 制作 很多 不同之处 — 方式 或者 这 其他 ,
所以，多发生一两起谋杀案并不会造成太大影响。

[hi:; hi] [kæn; kən] [du:] [æz; əz] [hi:; hi] [laɪks] — [aʊt'saɪd] [ðɪs] [haʊs] .
he can do as he likes — outside this house .
他 能 做 作为 他 点赞 — 外部 这 房子 .
他可以在这栋房子外面为所欲为。

“ - [fræŋk] [bæk] . [-]
“ **Vinnis shrank back . [163]**
“ - 缩小 后退 : [-]
“文尼斯向后退缩了。 [163]

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [em 'i:] , “ [hi:; hi] [graʊld] .
“ **There's nothing against me , ” he growled .**
“ 有 没有什么 反对 我 , “ 他 咆哮 .
“他们没有针对我,”他低声说道。

“ [ðə; ði][roʊp] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ” - [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp] , ” [hiː; hi] - [ˈtʌkld] [tuː; tə]
“ **The rope** , ” **muttered the old man** , “ **Vinnis for the rope** , ” **he chuckled to**
“ 这 绳索 , ” 低声说道 这 老的 男人 , ” - 为了 这 绳索 , ” 他 轻笑 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“绳子,”老人嘟囔着,“维尼斯要绳子,”他自言自语地笑了笑。

“ [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [ˈkaʊntɪd] [tuː] [ɪmˈplɪsɪtli] [əˈpɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kwɑɪt] [mɑː'self] —
“ **I fear they counted too implicitly upon the fact that I am not always quite myself** —
“ 我 害怕 他们 计数 也 隐式地 之上 这 事实 那 我 是 不是 总是 相当 我 —
- — —
Vinnis — —
- — —

“我担心他们太想当然地认为我并非总是完全恢复正常——文尼斯——”

“ [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snaɪrəl] [laɪk] [ə; eɪ] [træpt]
“ **The man he spoke of sprang to his feet with a snarl like a trapped**
“ 这 男人 他 辐 的 弹簧 到 他的 脚 和 一个 咆哮 喜欢 一个 被困
[biːst] .
beast .
兽 .

“他口中的那个人像被困住的野兽一样咆哮着跳了起来。”

“ [sɪt] [daʊn] — [juː; jɔ] .
“ **Sit down — you** .
“ 坐 向下 — 你 .

“坐下——你。”

“ [bæt][sændz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [hed] [kloʊz] - [kraːpt] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]
“ **Bat Sands , with his red head close - cropped , thrust his chair in the**
“ 蝙蝠 桑兹 , 和 他的 红色的 头 关闭 - 裁剪 , 推力 他的 椅子 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfɪˈʒəɪɪɪtɪd] - .
direction of the infuriated Vinnis .
方向 的 这 愤怒的 - .

“巴特·桑兹, 一头红发剪得很短, 把椅子猛地推向怒不可遏的维尼斯。”

“ [wʌt] [ˈkɑːnə] [sez] [ɪz] [truː] — [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kroʊk] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ **What Connor says is true — we're not going to croak the old man** ,
“ 什么 康纳 说道 是 真的 — 是 不是 去 到 发牢骚 这 老的 男人 ,
“康纳说的是真的——我们不会让那老头子死掉,

[ænd; ənd][wɪə(r)][nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kroʊk] [ɑːr'selvz] .
and we're not going to croak ourselves .
和 是 不是 去 到 发牢骚 我们自己 .

我们不会自己把自己弄死的。

[ɪf] [wiː; wi] [hæŋ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈhæŋɪŋ] [fɔːr; fər] .
If we hang , it will be something worth hanging for .
如果 我们 悬挂 , 它 将要 是 某物 值得 绞刑 为了 .

如果我们被处死, 那也是值得为之赴死的事。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈhiːz] [sɔːft] , [æn; ən] - [ðæts] [ɔːl][juː; jɔ][kæn; kən] [seɪ] .
As to the old man , he's soft , an ' that's all you can say .
作为 到 这 老的 男人 , 他是 柔软的 , 一个 - 那就是 全部 你 能 说 .

至于那个老人, 他心肠软, 你只能这么说了。

[ˈhiːz] [gɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [kloʊz] — —
He's got to be kept close — —
他是 得到 到 是 保留 关闭 — —

他必须被看管——

“ [ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːrt] .
“ **A rap at the door cut him short** .
“ 一个 说唱 在 这 门 切 他 短的 .
一阵敲门声打断了他的思绪。

“ [huːz] [ðæt] ?
“ **Who's that ?**
“ 谁是 那 ?
“那是谁？ ”

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **he whispered** .
“ 他 低声说道 .
他低声说道。

[ˈkɑːnə] [ˈtɪp,təʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ɒkt] [dɔːr] .
Connor tiptoed to the locked door .
康纳 踮着脚尖 到 这 已锁定 门 .
康纳蹑手蹑脚地走到锁着的门前。

“ [huːz] [ðer; ðər] ?
“ **Who's there ?**
“ 谁是 那里 ?
谁在那儿？

“ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
“ **he demanded** .
“ 他 要求 .
他质问道。

[ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs] [,riːəˈfuəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [-]
A familiar voice reassured him , and he opened [164]
一个 熟悉的 嗓音 放心 他 , 和 他 打开 [-]
一个熟悉的声音让他安心，他打开了[164]

[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [held] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbəːdi] [ˌaʊtˈsɑːd] .
the door and held a conversation in a low voice with somebody outside .
这 门 和 握住 一个 对话 在 一个 低的 嗓音 和 某人 外部 .
他打开门，低声和外面的人交谈起来。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , “ [hiː; hi] [sed] [ɪn][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
“ **There's a man who wants to see me , ” he said in explanation** .
“ 有 一个 男人 WHO 想要 到 看 我 , ” 他 说 在 解释 .
“有个男人想见我,”他解释说。

“ [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][aɪ] [liːv] , [bæt] , “ [ænd; ænd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈkwɪkli] .
“ **Lock the door after I leave , Bat , ” and he went out quickly** .
“ 锁 这 门 后 我 离开 , 蝙蝠 , ” 和 他 去 出去 迅速地 .
“蝙蝠，我走后把门锁上。”说完，他迅速走了出去。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspəʊkən] ,
Not a word was spoken ,
不是 一个 单词 曾是 说 ,
两人一句话也没说。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [druː] [sʌm; səm][kənˈkluːz(ə)n][frʌm; frəm]
but each after his own fashion of reasoning drew some conclusion from
但 每个 后 他的 自己的 时尚 的 推理 画 一些 结论 从
[ˈkɑːnərz] [ˈheɪsti] [dɪˈpɑːrtʃər] .
Connor's hasty departure .
康纳的 仓促 离开 .
但每个人都按照自己的方式，从康纳的匆忙离开中得出了一些结论。

“ [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmiːtɪŋ] - , ” [krəʊkt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
“ **A full meetin ' , ” croaked a voice from the back of the room .**
“ 一个 满的 会议 - , ” 呱呱叫 一个 嗓音 从 这 后退 的 这 房间 - .
“满座了,”房间后方传来一个沙哑的声音。

“ [wɪə(r)] [ɔ:l] [æskt] [hɪr] [baɪ] [ˈkɑ:nə] .
“ **We're all asked here by Connor .**
“ 是 全部 问 这里 经过 康纳 - .
“我们都是康纳邀请来的。”

[ɪz][aɪ ˈti:] [ə; eɪ][plænt] ?
Is it a plant ?
是 它 一个 植物 ?
它是植物吗?

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [bæts] [θɔ:t] [tu:] .
“ **That was Bat's thought too .**
“ 那 曾是 蝙蝠的 想法 也 - .
“巴特也是这么想的。”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðeəz; ðəz] [ˈnɑ:θɪn] - [əˈgenst] [ju: ˈes] .
“ **No , ” he said ; “ there's nothin ' against us .**
“ 不 , ” 他 说 ; “ 有 什么也没有 - 反对 我们 - .
“不,”他说; “没有人针对我们。”

[waɪ] , [ˈeɪndʒl] [let] [ju: ˈes] [ɔ:f] [ˈoʊnli] [læst] [wi:k] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeɪvɪdəns] , [æn; ən] -
Why , Angel let us off only last week because there wasn't evidence , an '
为什么 , 天使 让 我们 离开 仅有的 最后的 星期 因为 那里 不是 证据 , 一个 -
[ˈkɑ:nərz] [streɪt] . “
Connor's straight . ”
康纳的 直的 - . “

“为什么? 安吉尔上周才放过我们, 因为没有证据, 而且康纳是直男。”
“ [aɪ][dəʊnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [baɪ][gɔ:d] ! ” [sed] - .
“ **I don't trust him , by God ! ” said Vinnis .**
“ 我 不 相信 他 , 经过 上帝 ! ” 说 - .

“老天作证, 我不信任他!”维尼斯说道。
“ [aɪ] [trʌst] [ˈnoʊbə:di] , ” [sed] [bæt] [ˈdɔ:grɪli] , “ [bʌt; bət] [ˈkɑ:nərz] [streɪt] — —
“ **I trust nobody , ” said Bat doggedly , “ but Connor's straight — —**
“ 我 相信 无人 , ” 说 蝙蝠 顽强地 , “ 但 康纳的 直的 — —

“我谁也不信,”巴特固执地说, “但康纳是直男——”
“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræp][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **There was a rap on the door .**
“ 那里 曾是 一个 说唱 在 这 门 - .
“有人敲门。”

“ [hu:z] [ðer; ðər] ? ”
“ **Who's there ? ”**
“ 谁是 那里 ? ”

“谁在那儿? ”
“ [ɔ:l] [raɪt] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [vɔɪs] .
“ **All right ! ” said the muffled voice .**
“ 全部 正确的 ! ” 说 这 闷音 嗓音 - .
“好的! ”一个闷闷的声音说道。

[bæt] [ʌnˈlɔ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ænd] [ˈkɑ:nə] [keɪm] [ɪn] . [-]
Bat unlocked the door , and Connor came in . [165]
蝙蝠 已解锁 这 门 , 和 康纳 来了 在 . [-]
巴特打开了门, 康纳走了进来。[165]

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs]
What he had seen or what he had heard had brought about a marvelous
什么 他 有 已见 或者 什么 他 有 听到 有 带来 关于 一个 奇妙
[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] — [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dʌl] [red] ,
change in his appearance — his cheeks were a dull red ,
改变 在 他的 外貌 — 他的 脸颊 是 一个 乏味的红色的 ,
他所见所闻使他的外貌发生了奇特的变化——他的双颊变得暗红 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] .
and his eyes blazed with triumph .
和 他的 眼睛 燃烧的 和 胜利 .
他眼中闪烁着胜利的光芒。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪnˈfekʃəs] [θrɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ **Boys , ” he said , and they caught the infectious thrill in his voice ,**
“ 男孩们 , ” 他 说 , 和 他们 捕捉 这 传染性 刺激 在 他的 嗓音 ,
“ 孩子们 , ” 他说 , 他们被他声音中那股极具感染力的兴奋所感染。

“ [aɪv] [ɡɔːt][ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [paʊndz] , [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [əˈlaɪk]
“ **I've got the biggest thing for you — a million pounds , share and share alike**
“ 我已经 得到 这 最大 事物 为了 你 — 一个 百万 磅 , 分享 和 分享 同样
.
:
.

“我这里有天大的东西要送给你——一百万英镑，人人平等地分享。”

“ [hiː; hi] [felt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [kɔːzd] .
“ **He felt rather than heard the excitement his words caused .**
“ 他 毛毡 相当 比 听到 这 激动 他的 字 导致 .
“他感受到了，而不是听到了，他的话语引起了怎样的轰动。”

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpənd] [dɔːr] .
He stood with his back to the half - opened door .
他 站立 和 他的 后退 到 这 一半 - 打开 门 .
他背对着半开的门站着。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ə; eɪ] [nuː] [pæl] , ” [hiː; hi] [ˈrætld] [ɑːn] [ˈbreθləsli] .
“ **I'm going to introduce a new pal , ” he rattled on breathlessly .**
“ 我是 去 到 介绍 一个 新的 朋友 , ” 他 摇晃 在 气喘吁吁 .
“我要介绍一位新朋友,”他气喘吁吁地滔滔不绝地说。

“ [aɪl] [vaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ **I'll vouch for him . ”**
“ 患病的 担保 为了 他 . ”
“我可以为他担保。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] [bæt] .
“ **Who is he ? ” asked Bat .**
“ WHO 是 他 ? ” 问 蝙蝠 .
“他是谁?”巴特问道。

“ [duː][wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Do we know him ? ”**
“ 做 我们 知道 他 ? ”
我们认识他吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈkɑːnə] , “ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [naːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
“ **No , ” said Connor , “ and you're not expected to know him .**
“ 不 , ” 说 康纳 , “ 和 你是 不是 预期的 到 知道 他 .
“不,”康纳说,“你也不需要认识他。”

[bʌt; bæt] [ˈhiːz] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ðæts] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bæt] — [ə; eɪ]
But he's putting up the money , and that's good enough for you , Bat — a
但 他是 推杆 向上 这 钱 , 和 那就是 好的 足够的 为了 你 , 蝙蝠 — 一个
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][mæn] ,
hundred pounds a man ,
百 磅 一个 男人 ,
但他出钱了, 这对你来说就足够了, 巴特——每人一百英镑,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] - [naɪt] .
and it will be paid to - night .
和 它 将要 是 有薪酬的 到 - 夜晚 .
今晚就会支付这笔款项。
" [bæt][sændz][spæt][ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Bat Sands spat on his hand .**
" 蝙蝠 桑兹 争吵 在 他的 手 .
巴特·桑兹朝手上啐了一口。

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
" **Bring him in .**
" 带来 他 在 .
“把他带进来。”
[ˈhiːz] [gʊd] [ɪˈnʌf] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)] .
He's good enough , " and there was a murmur of approval .
他是 好的 足够的 , " 和 那里 曾是 一个 低语 的 赞同 .
“他足够优秀,”然后响起一阵低声的赞许。

[ˈkɑːnə] [ˈdɪsəˈpɪəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [166]
Connor disappeared for a moment , and returned [166]
康纳 消失 为了 一个 片刻 , 和 返回 [166]
康纳消失了一会儿, 然后回来了[166]
[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [drest] [ˈstreɪndʒər] , [huː] [met][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
followed by a well - dressed stranger , who met the questioning glances of his
随后 经过 一个 出色地 - 穿着 陌生人 , WHO 遇见 这 提问 眼神 的 他的
[ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] .
audience with a quiet smile .
观众 和 一个 安静的 微笑 .
随后是一位衣着考究的陌生人, 他面带微笑地回应着观众们疑惑的目光。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ˈoʊvər] [ˈevri] [feɪs] .
His eyes swept over every face .
他的 眼睛 扫荡 超过 每一个 脸 .
他的目光扫过每一张脸。
[ðeɪ] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn] - , [ðeɪ] [lʊkt] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət][oʊld] [dʒɔːrdʒ] , [huː] ,
They rested for a moment on Vinnis , they looked doubtfully at old George , who ,
他们 休息 为了 一个 片刻 在 - , 他们 看起来 怀疑地 在 老的 乔治 , WHO ,
他们在文尼斯身上休息了一会儿, 疑惑地看着老乔治, 他

[ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [krɔːst] [legz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bent] ,
seated on a chair with crossed legs and his head bent ,
坐着 在 一个 椅子 和 交叉 腿 和 他的 头 弯曲 ,
他盘腿坐在椅子上, 低着头。
[wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rəˈpɪdəti] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
was talking with great rapidity in an undertone to himself .
曾是 说 和 伟大的 快速 在 一个 底色 到 他自己 .
他低声自语, 语速极快。

“ [wʌt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , ” [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [prəˈsiːdɪd] , ” [aɪ][[æɪ; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ˈleɪtər] —
“ **What I shall ask you to do , ” the stranger proceeded , “ I shall tell you later —**
“ 什么 我 将 问 你 到 做 , ” 这 陌生 人 继续 , ” 我 将 告诉 你 之后 —
— “
— “

“我要你做什么,”陌生人继续说道,“我稍后再告诉你——”

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [bæt] .
“ **Wait a bit , ” interrupted Bat .**
“ 等待 一个 少量 , ” 中断 蝙蝠 .

“稍等片刻,”巴特打断道。

“ [huː] [els] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ? ”
“ **Who else is in this ? ”**
“ WHO 别的 是 在 这 ? ”

还有谁参与其中?

“ [wiː; wi][əˈloʊn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .
“ **We alone , ” replied the man .**
“ 我们 独自的 , ” 回复 这 男人 .

“只有我们,”那人回答道。

“ [ɪz] [ˈdʒɪmi] [ɪn][aɪˈtiː] ? ”
“ **Is Jimmy in it ? ”**
“ 是 吉米 在 它 ? ”

“吉米参演了吗? ”

“ [noʊ] . ”
“ **No . ”**
“ 不 . ”

“不。”

“ [ɪz][ˈeɪndʒlɪ][ɪn][aɪˈtiː] ? ”
“ **Is Angel in it ? ”**
“ 是 天使 在 它 ? ”

“Angel也在里面吗? ”

“ [noʊ] ” ([ɪmˈpeɪʃntli]) .
“ **No ” (impatiently) .**
“ 不 ” (不耐烦地) .

“不”(不耐烦地)

“ [goʊ][ɑːn] , ” [sed] [bæt] , [ˈsætɪsfɑɪd] .
“ **Go on , ” said Bat , satisfied .**
“ 去 在 , ” 说 蝙蝠 , 使满意 .

“继续,”巴特满意地说。

“ [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [ðæt] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd] .
“ **The money is in a safe that can only be opened by a word .**
“ 这 钱 是 在 一个 安全的 那 能 仅有的 是 打开 经过 一个 单词 .

“钱放在一个只能通过咒语才能打开的保险箱里。”

[ðæt] [wɜːrd][ˈnoʊbəːdi] [noʊz] — [soʊ][fɑːr] .
That word nobody knows — so far .
那 单词 无人 知道 — 所以 远的 .

那个词, 至今无人知晓。

[ðə; ði] [klu:] [tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rd][wɒz; wəz]['stoolən][ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [ə'gou][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn]
The clue to the word was stolen a few nights ago from the lawyer in
这 线索 到 这 单词 曾是 被盗 一个 很少 夜晚 前 从 这 律师 在
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [baɪ] — ['dʒɪmi] .
charge of the case by — Jimmy .
收费 的 这 案件 经过 — 吉米 .

几天前，负责此案的律师偷走了有关这个词的线索，而窃贼正是——吉米。

” [hi;; hi] [pɔ:zd] [tu;; tə][nout][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
” **He paused to note the effect of his words .**
” 他 暂停 到 笔记 这 影响 的 他的 字 .

他停顿了一下，观察自己话语的效果。

” ['dʒɪmi] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði] [klu:] [ɑ:n][tu;; tə]['ska:tlənd] [jɑ:rd] , [ænd; ænd][wi;; wi] ['kænɑ:t] [hoʊp][tu;; tə]
” **Jimmy has passed the clue on to Scotland Yard , and we cannot hope to**
” 吉米 有 通过了 这 线索 在 到 苏格兰 院子 , 和 我们 不能 希望 到
[get][aɪ'ti:] . ”
get it . ”
得到 它 . ”

“吉米已经把线索交给了苏格兰场，我们没希望得到它了。”

” [wel] ？ ” [di'mɑ:ndɪd] [bæt] .
” **Well ? ” demanded Bat .**
” 出色地 ？ ” 要求 蝙蝠 .

“怎么样？”蝙蝠问道。

” [wʌt] [wi;; wi][kæn; kən][du:] , ” [ðə; ði] [ʌðər] [went] [ɑ:n] ,
” **What we can do , ” the other went on ,**
” 什么 我们 能 做 , ” 这 其他 去 在 ,

“我们能做的，”另一个人继续说道，

” [ɪz][tu;; tə]['oʊpən][ðə; ði] [seɪf] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜ:rd] . ” [-]
” **is to open the safe with something more powerful than a word . ” [168]**
” 是 到 打开 这 安全的 和 某物 更多的 强大的 比 一个 单词 . ” [-]

“就是用比言语更强大的东西打开保险箱。”[168]

” [bʌt; bæt][ðə; ði] [gɑ:rd] ！ ” [sed] [bæt] .
” **But the guard ! ” said Bat .**
” 但 这 警卫 ！ ” 说 蝙蝠 .

“可是那个守卫！”巴特说道。

” [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɑ:rmd] [gɑ:rd] [kept] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['lɔɪər] . ”
” **There's an armed guard kept there by the lawyer . ”**
” 有 一个 武装 警卫 保留 那里 经过 这 律师 . ”

“律师安排了一名持枪警卫在那里。”

” [wi;; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] [gɑ:rd] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌðər] .
” **We can arrange about the guard , ” said the other .**
” 我们 能 安排 关于 这 警卫 , ” 说 这 其他 .

“我们可以安排保安的事，”另一个人说。

” [waɪ] [nɑ:t][get][æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪər] ？
” **Why not get at the lawyer ?**
” 为什么 不是 得到 在 这 律师 ？

为什么不去找律师呢？

” [aɪ'ti:][wɒz; wəz][kɜ:rt] [gɔɪl] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
” **It was Curt Goyle who made the suggestion .**
” 它 曾是 科特 戈伊尔 WHO 制成 这 建议 .

“是柯特·戈伊尔提出的建议。”

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈfraʊnd] .
The stranger frowned .
这 陌生人 皱眉 .

陌生人皱起了眉头。

“ [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈkæna:t][bi:; bi][gɑ:t][æt; ət] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈʃɔ:rtli] .
“ The lawyer cannot be got at , ” he said shortly .
“ 这 律师 不能 是 得到 在 , ” 他 说 不久 .

“联系不上律师,”他简短地说。

“ [naʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?
“ Now , are you with me ?
“ 现在 , 是 你 和 我 ?

“现在, 你明白我的意思吗? ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][æsk] .
“ There was no need to ask .
“ 那里 曾是 不 需要 到 问 .

“根本没必要问。”

[ˈka:nə] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:rtɪŋ] [ðə; ði][noʊts] [ˈɪntu:][ˈlɪt(ə)] [ˈbʌndlz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Connor was sorting the notes into little bundles on the table ,
康纳 曾是 排序 这 笔记 进入 小的 捆绑 在 这 桌子 ,

康纳正在桌上把纸条整理成一小捆一小捆的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][men] [keɪm] [ʌp][wʌn][baɪ][wʌn] , [tʊk] [ðer; ðər] [ˈmʌni] ,
and the men came up one by one , took their money ,
和 这 男人 来了 向上 一 经过 一 , 采取 他们的 钱 ,

于是那些人一个接一个地走上前去, 拿走了他们的钱。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [ˈka:nə] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:kwərd]
and after a few words with Connor took their leave , with an awkward
和 后 一个 很少 字 和 康纳 采取 他们的 离开 , 和 一个 尴尬的

[ˌsæljuˈteɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
salutation to the stranger .
问候 到 这 陌生人 .

与康纳说了几句话后, 他们便告辞了, 临走前还尴尬地向这位陌生人打了个招呼。

[bæt][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][tu:; tə][gʊʊ] .
Bat was the last to go .
蝙蝠 曾是 这 最后的 到 去 .

巴特是最后一个离开的。

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] — [hɪr] , ” [ˈmʌtəd] [ˈka:nə] .
“ To - morrow night — here , ” muttered Connor .
“ 到 - 明天 夜晚 — 这里 , ” 低声说道 康纳 .

“明天晚上——就在这里,”康纳低声说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnu:kʌmə] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:] [ˈhædnt]
He was left alone with the newcomer , save for the old man , who hadn't
他 曾是 左边 独自的 和 这 新人 , 节省 为了 这 老的 男人 , WHO 之前没有

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] ,
changed his attitude ,
已更改 他的 态度 ,

除了那个态度依旧如故的老人之外, 只剩下他和那个新来的人单独相处。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪˈmædʒɪnerɪ][ˈka:nvərˈseɪ(ə)n] .
and was still in the midst of some imaginary conversation .
和 曾是 仍然 在 这 中间 的 一些 假想 对话 .

他当时还在进行着一场想象中的对话。

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] ？
“ **Who is this** ？
“ WHO 是 这 ？

“这是谁？ ”

“ [ðə; ði] ['streɪndʒər] [di' mɑ:ndɪd] . [-]
“ **the stranger demanded** . [**169**]
“ 这 陌生人 要求 . [-]

“陌生人问道。 [169]

['kɑ:nə] [smaɪld] .
Connor smiled .
康纳 微笑 .

康纳笑了。

“ [æ n; ə n] [oʊld] [tʃæp] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [her] .
“ **An old chap as mad as a March hare** .
“ 一个 老的 小伙子 作为 疯狂的 作为 一个 行进 野兔 .

“一个疯得像三月野兔的老家伙。”

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [tu:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɑ:lər] ;
A gentleman , too , and a scholar ;
一个 绅士 , 也 , 和 一个 学者 ;

他也是一位绅士，一位学者；

[tɔ:ks] [ɔ:l] ['sɔ:rtɪs] [ʌv; əv] [mæd] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — ['lætɪn] [ænd; ənd] [gri:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔ:rd]
talks all sorts of mad languages — Latin and Greek and the Lord
会谈 全部 排序 的 疯狂的 语言 — 拉丁 和 希腊语 和 这 主
[noʊz] [wɒt] .
knows what .
知道 什么 .

他会说各种各样稀奇古怪的语言——拉丁语、希腊语，还有天知道是什么。

['hi:z] [bɪn] [ə; eɪ] ['sku:l mæstər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
He's been a schoolmaster , I should say ,
他是 到过 一个 校长 , 我 应该 说 ,

应该说，他当过老师。

[ænd; ənd] [wɒt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu;; tə] [ðɪs] — [drɪŋk] [ɔ:r] [drʌgz] [ɔ:r] [dʒʌst] ['ɔ:rd(ə)neri] ['mædnəs]
and what brought him down to this — drink or drugs or just ordinary madness
和 什么 带来 他 向下 到 这 — 喝 或者 药物 或者 只是 普通的 疯狂
— [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
— **I don't know** .
— 我 不 知道 .

是什么让他沦落到这般境地——是酗酒、吸毒，还是单纯的疯狂——我不知道。

“ [ðə; ði] ['streɪndʒər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [mæn] , [ænd; ənd] [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] ,
“ **The stranger looked with interest at the unconscious man , and old George ,**
“ 这 陌生人 看起来 和 兴趣 在 这 无意识 男人 , 和 老的 乔治 ,

陌生人饶有兴趣地看着昏迷不醒的男人，老乔治也看着他。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] ['rɪ:ələɪzɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['skru:təni] ,
as if suddenly realizing that he was under scrutiny ,
作为 如果 突然 意识到 那 他 曾是 在下面 审查 ,

仿佛突然意识到自己正受到审视，

[wʊək] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑ:rt] [ænd; ənd] [sæt] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .
woke up with a start and sat blinking at the other .
觉醒 向上 和 一个 开始 和 卫星 眨眼 在 这 其他 .

猛然惊醒，眨着眼睛看着对方。

[ðen] [hi:; hi] [ˈʌfəld] [ˈsləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [piəd] [ˈkloʊsli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [feɪs] ,
Then he shuffled slowly to his feet and peered closely into the stranger's face ,
然后 他 洗牌 缓慢地 到 他的 脚 和 窥视 密切 进入 这 陌生人的 脸 ,
然后他慢慢地挪动脚步站起身, 仔细地打量着陌生人的脸。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [səˈsteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌmbld] [kɑ:nvərseɪʃ(ə)n] .
all the time sustaining his mumbled conversation .
全部 这 时间 维持 他的 喃喃自语 对话 .
他一边自言自语, 一边不停地嘟囔着什么。

“ [ɑ:] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [vɔɪs] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [ɪnˌɔ:dəˈbɪləti] , ” [ə; ei] [ˈdʒent(ə)lmən] !
“ **Ah , ” he said in a voice rising from its inaudibility , “ a gentleman !**
“ 啊 , ” 他 说 在 一个 嗓音 上升 从 它是 听不见 , ” 一个 绅士 !
“啊,”他用一种从低不可闻的声音说道, “一位绅士! ”

[pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
Pleased to meet you , sir , pleased to meet you .
高兴 到 见面 你 , 先生 , 高兴 到 见面 你 .
很高兴见到您, 先生, 很高兴见到您。

[ˈɑ:mnɪə] [mju:təntə] , [ˌenˌoʊˈes][et] [mju:təmə] [ɪn] [ˈɪlɪs] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] .
Omnia mutantur , nos et mutamur in illis , but you have not changed .
奥米尼亚 突变 , 不 等 穆塔穆尔 在 伊利斯 , 但 你 有 不是 已更改 .
Omniamututur, nos et mutamur in illis, 但你没有改变。

“ [hi:; hi] [ˈri:læpst; rɪˈlæpst] [əˈgen] [ˈɪntu:] [ˈmʌtəɪŋz] .
“ **He relapsed again into mutterings** .
“ 他 复发 再次 进入 低语 .
他又开始喃喃自语起来。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [met] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] , ” [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈkɑ:nə] . [-]
“ **I have never met him before , ” the stranger said , turning to Connor . [170]**
“ 我 有 绝不 遇见 他 前 , ” 这 陌生人 说 , 转弯 到 康纳 . [-]
“我以前从未见过他,”陌生人说着, 转向康纳。 [170]

“ [oʊ] , [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋks] [hi:; hi][hæz; həz] [met] [ˈpi:p(ə)] , ” [sed] [ˈkɑ:nə] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [grɪn] .
“ **Oh , old George always thinks he has met people , ” said Connor with a grin** .
“ 哦 , 老的 乔治 总是 思考 他 有 遇见 人们 , ” 说 康纳 和 一个 咧嘴笑 .
“哦, 老乔治总是觉得自己认识很多人,”康纳笑着说。

“ [ə; ei] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] [ˈmʌtəd] , ” [ˈevri] [ɪnt] [ə; ei] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; ei]
“ **A gentleman , ” old George muttered , “ every inch a gentleman , and a**
“ 一个 绅士 , ” 老的 乔治 低声说道 , ” 每一个 英寸 一个 绅士 , 和 一个
[mju:ˈnɪfɪs(ə)nt][ˈpeɪtrən] .
munificent patron .
优厚 赞助人 .
“一位绅士,”老乔治喃喃自语道, “十足的绅士风度, 而且是一位慷慨的赞助人。”

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; ei] [ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [maɪ] [bʊk] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [aɪˈti:] ?
He bought a copy of my book — you have read it ?
他 买 一个 复制 的 我的 书 — 你 有 读 它 ?
他买了一本我的书——你读过吗?

[aɪˈti:][ɪz] [kɔ:ld] — [daɪ] [ˌemˈi:] , [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [wʌt] [aɪˈti:][ɪz] [kɔ:ld] — [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə]
It is called — dear me , I have forgotten what it is called — and sent to
它 是 称为 — 亲爱的 我 , 我 有 被遗忘的 什么 它 是 称为 — 和 发送 到
[kənˈsʌlt] [ˌemˈi:][ɪn][hɪz; ɪz] — [ɑ:] !
consult me in his — ah !
咨询 我 在 他的 — 啊 !
它叫——哎呀, 我忘了它叫什么了——派他来咨询我——啊!

— [ˈænəgræm] — — “
— **anagram** — — ”
— 字谜 — — ”

— 字谜 — — ”

“ [wʌt] ？
“ **What** ？
“ 什么 ？

“ 什么？

“ [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɡrɪpt] [ˈkɑːnə] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .
“ **The stranger's face was ashen , and he gripped Connor by the arm .**
“ 这 陌生人的 脸 曾是 铁青 , 和 他 紧握 康纳 经过 这 手臂 .
陌生人脸色苍白，紧紧抓住康纳的胳膊。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈlɪs(ə)n] !
“ **Listen , listen !**
“ 听 , 听 !

“ 听着，听着！ ”

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈfɪrslɪ] .
“ **he whispered fiercely .**
“ 他 低声说道 激烈地 .

他低声恶狠狠地说。

[oʊld] [dʒɔːrdʒ] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡen] [ænd; ənd] [steəd] [ˈblændli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .
Old George threw up his head again and stared blandly at the stranger .
老的 乔治 扔 向上 他的 头 再次 和 凝视 平淡地 在 这 陌生人 .
老乔治又抬起头，面无表情地盯着陌生人。

“ [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [pəˈθetɪk] [ˈɪnsələns] ,
“ **A perfect gentleman , “ he said with pathetic insolence ,**
“ 一个 完美的 绅士 , “ 他 说 和 可怜的 傲慢 ,
“真是个十足的绅士,”他带着可悲的傲慢说道。

“ [ɪnˈveriəbli] [əˈdresɪŋ] [em ˈiː] [æz; əz] [ðə; ði] - [prəˈfesər] - — [ə; eɪ] [moʊst] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd]
“ **invariably addressing me as the ' professor ' — a most delicate and**
“ 总是 解决 我 作为 这 - 教授 - — 一个 最多 精美的 和
[ˈdʒentlmənli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
gentlemanly thing to do .
绅士风度 事物 到 做 .

“总是称呼我为‘教授’——这是一种非常得体和绅士的行为。”

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈfɪŋɡər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .
“ **He pointed a triumphant finger to the stranger .**
“ 他 尖 一个 凯 手指 到 这 陌生人 .

他得意地指着陌生人。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !
“ **I know you !**
“ 我 知道 你 !

“ 我认识你！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ˈfrɪlli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [krækt] [læf] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **he cried shrilly , and his cracked laugh rang through the room .**
“ 他 哭 尖锐地 , 和 他的 裂纹 笑 响铃 通过 这 房间 .
他尖声喊道，嘶哑的笑声响彻房间。

“ [ˈspɛdɪŋ] , [ðæts] [jʊr; jər] [neɪm] !
“ **Spedding , that's your name !**
“ 加速 , 那就是 你的 姓名 !

“斯佩丁，那是你的名字！ ”

[ˈlɔɪər] , [tu:] .
Lawyer , too .
律师 , 也 .

律师也是。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['peɪtrən] . " [-]
I saw you in the carriage of my patron . " [171]
我 锯 你 在 这 运输 的 我的 赞助人 . " [-]

我在我赞助人的马车里看到了你。"[171]

" [ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] [bʊk] ! " [gɑ:spt] ['spedɪŋ] .
" The book , the book ! " gasped Spedding .
" 这 书 , 这 书 ! " 倒吸一口气 加速 .

“那本书，那本书！”斯佩丁喘着气说。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊk] ?
" What was the name of your book ?
" 什么 曾是 这 姓名 的 你的 书 ?

你的书叫什么名字？

" [oʊld]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [drɑ:pt] [tu:; tə][ɪts]['nɔ:rm(ə)l]['lev(ə)l] [wen] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd]
" Old George's voice had dropped to its normal level when he replied
" 老的 乔治的 嗓音 有 掉落 到 它是 普通的 等级 什么时候 他 回复
[wɪð; wɪθ] [ɪk'strævəɡənt] ['kɜ:rtəsi] —
with extravagant courtesy —
和 靡 礼貌 —

“老乔治的声音恢复了正常水平，他用极其客气的语气回答道——”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] , [sɜ:r] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'membər] . " [-]
" That is the one thing , sir , I can never remember . " [172]
" 那 是 这 一 事物 , 先生 , 我 能 绝不 记住 . " [-]

“先生，这是我永远记不住的一件事。"[172]

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [greɪt] [ə'tempt]
THE GREAT ATTEMPT
这 伟大的 试图

伟大的尝试

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [su:pər'sɪliəs] ['krɪtɪks] [hu:] [snɪr] [æt; ət]['skɑ:tlənd] [jɑ:rd] .
There are supercilious critics who sneer at Scotland Yard .
那里 是 傲慢 评论家 WHO 冷笑 在 苏格兰 院子 .

有些傲慢的评论家对苏格兰场嗤之以鼻。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [ʌnə'fɪʃl] ['krɪtɪks] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['raɪtɜ:z] [ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] [wer'ɪn] ['fɪɡjər] ['æmətər]
They are quite unofficial critics , of course , writers of stories wherein figure amateur
他们 是 相当 非官方 评论家 , 的 课程 , 作家 的 故事 其中 数字 业余
[dɪ'tektɪv] [ʌv; əv][æb'nɔ:rm(ə)l][pɜ:rspɪ'kju:əti] ,
detectives of abnormal perspicuity ,
侦探 的 异常 明晰 ,

当然，他们只是非正式的评论家，是那些描写拥有异常敏锐洞察力的业余侦探的故事作者。

[ʌn'rævələɪŋ] ['mɪstərɪz] [wɪð; wɪθ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [i:z] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['bæfəld] [ðə; ði] [pə'li:s]
unraveling mysteries with consummate ease which have baffled the police
解体 谜团 和 完善 舒适 哪个 有 困惑 这 警察
[fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
for years .
为了 年 .

轻松解开困扰警方多年的谜团。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['ska:tlənd] [jɑ:rd] [stændz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪnɪst] [pə'li:s] [ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n][ɪn]
As a matter of fact , Scotland Yard stands for the finest police organization in
作为 一个 事情 的 事实 , 苏格兰 院子 站立 为了 这 最好的 警察 组织 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

事实上，苏格兰场是世界上最优秀的警察机构。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [spi:k] ['glibli] [ʌv; əv] “ [pə'li:s] ['blʌndərz] ” [maɪt] [rɪ'membər] [wʌn] ['kjʊəriəs] [fækt] :
People who speak glibly of “ police blunders ” might remember one curious fact :
人们 WHO 说话 轻率地 的 “ 警察 失误 ” 可能 记住 一 好奇的 事实 :

那些轻率地谈论“警方失误”的人或许应该记住一个有趣的事实：

[ɪn] [ðɪs] [læst] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['oʊnli][wʌn][mæn][hæz; hæz]['evər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [æt; ət]
in this last quarter of a century only one man has ever stood in the dock at
在 这 最后的 四分之一 的 一个 世纪 仅有的 一 男人 有 曾经 站立 在 这 码头 在
[ðə; ði][oʊld] ['beɪli] ['ʌndər] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [hu:] [hæz; hæz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [dred] ['sentəns] [ʌv; əv]
the Old Bailey under the capital charge who has escaped the dread sentence of
这 老的 贝利 在下面 这 首都 收费 WHO 有 逃脱 这 恐惧 句子 的
[ðə; ði] [ɔ:] .
the law .
这 法律 .

在过去的四分之一世纪里，只有一名男子在老贝利刑事法庭的被告席上被判处死刑，最终逃脱了法律的可怕判决。

['ska:tlənd] [jɑ:rd][ɪz] ['peɪjntli] [sləʊ] [ænd; ənd] ['terəbli] [ʃər] .
Scotland Yard is patiently slow and terribly sure .
苏格兰 院子 是 耐心 慢的 和 可怕 当然 .

苏格兰场办事耐心而缓慢，但却无比自信。

[ˈeɪndʒl][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ru:m] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['sprɔ:ɪŋ] , [ʌn'edʒukeɪtɪd] [hænd] ;
Angel in his little room received a letter written in a sprawling , uneducated hand ;
天使 在 他的 小的 房间 已收到 一个 信 书面 在 一个 蔓延 , 未受过教育 手 ;
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪnkoʊ'hɪrənt] [-]
it was incoherent [173]
它 曾是 语无伦次 [-]

安吉尔在他的小房间里收到了一封用潦草、不规范的笔迹写的信；信的内容不知所云[173]

[ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] ['ʌndə,ləɪnd] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] .
and stained with tears and underlined from end to end .
和 染色 和 眼泪 和 下划线 从 结尾 到 结尾 .

上面满是泪痕，而且从头到尾都划了线。

[hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [θru:] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [deɪt] [stæmp] , [ðen] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] .
He read it through and examined the date stamp , then rang his bell .
他 读 它 通过 和 检查 这 日期 邮票 , 然后 响铃 他的 钟 .

他通读了一遍，查看了日期戳，然后按响了门铃。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hu:] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] ['lʌndən] .
The messenger who answered him found him examining a map of London .
这 信使 WHO 回答 他 成立 他 检查 一个 地图 的 伦敦 .

接电话的使者发现他正在研究伦敦地图。

“ [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][get][i:] . [bi:] . - , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Go to the Record Office , and get E . B . 93 , ” he said ,**
” 去 到 这 记录 办公室 , 和 得到 E . B . - , ” 他 说 ,
“去档案办公室，办理EB-93签证，”他说。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['foʊldə] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and in five minutes the messenger came back with a thick folder bulging with
和 在 五 分钟 这 信使 来了 后退 和 一个 厚的 文件夹 凸起 和
[ˈpepərz] .
papers .
文件 ;

五分钟后，信使拿着一个厚厚的文件夹回来了，里面塞满了文件。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈkʌtɪŋz] [ænd; ənd][plænz][ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [ˈfəʊtəgræfs] ,
There were newspaper cuttings and plans and dreadful photographs ,
那里 是 报纸 插条 和 计划 和 可怕 照片 ,
[ˈdɒr; dɔːr] [wɜːr; wər] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈkʌtɪŋz] [ænd; ənd][plænz][ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [ˈfəʊtəgræfs] ,
那里有报纸剪报、规划图和可怕的照片，

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] [duː][nɑːt] [siː] ,
the like of which the outside world do not see ,
这 喜欢 的 哪个 这 外部 世界 做 不是 看 ,
[ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] [duː][nɑːt] [siː] ,
外人所未见的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kiː] [ˈtɪkɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈskɪrɪpʃ(ə)n] .
and there was a little key ticketed with an inscription .
和 那里 曾是 一个 小的 钥匙 已售票 和 一个 题词 .
[ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] [duː][nɑːt] [siː] ,
钥匙上贴着一张小标签，上面刻着字。

[ˈeɪndʒl] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːsɪeɪ] [ˈkerfəli] , [ðen] [riːd] [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈletər] [əˈɡen]
Angel looked through the dossier carefully , then read the woman's letter again
天使 看起来 通过 这 卷宗 小心 , 然后 读 这 女性的 信 再次
[ˈeɪndʒl] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːsɪeɪ] [ˈkerfəli] , [ðen] [riːd] [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈletər] [əˈɡen]
安琪儿仔细翻阅了档案，然后又读了一遍那位女士的信.....

- , [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] - [waɪt] [feɪs] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈbrekfəst] ,
Vinnis , the man with the dead - white face , finishing his late breakfast ,
- , 这 男人 和 这 死的 - 白色的 脸 , 精加工 他的 晚的 早餐 ,
[ˈeɪndʒl] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːsɪeɪ] [ˈkerfəli] , [ðen] [riːd] [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈletər] [əˈɡen]
面色惨白的文尼斯正在享用他的迟来的早餐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplezərəbl] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] [ˈbæŋknəʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzər] [ˈpɑːkɪt] ,
and with the pleasurable rustle of new banknotes in his trouser pocket ,
和 和 这 令人愉悦的 沙沙 的 新的 钞票 在 他的 裤子 口袋 ,
[ˈstroʊld] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [roʊd] ,
strolled forth into Commercial Road ,
漫步 前进 进入 商业的 路 ,
[ˈeɪndʒl] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːsɪeɪ] [ˈkerfəli] , [ðen] [riːd] [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈletər] [əˈɡen]
他裤兜里新钞发出令人愉悦的沙沙声，然后大步走向商业路。

[iː] . [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɜːrt] [nɑːd] [ʌv; əv]
E . An acquaintance leaning against a public - house gave him a curt nod of
E . 一个 熟人 倾斜 反对 一个 民众 - 房子 给予 他 一个 简短 点头 的
[ˈrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ;
recognition ;
认出 ;

E. 一个倚靠在酒馆墙上的熟人向他简短地点了点头，表示认识；

[ə; eɪ] [brɪˈdræɡ(ə)ld] [ɡɜːrɪ] [ˈhʌrɪŋ] [ˈhʊmwərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmænz] [ˈbrekfəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈeɪprən]
a bedraggled girl hurrying homeward with her man's breakfast in her apron
一个 邋遢的 女孩 匆忙 回家 和 她 男人的 早餐 在 她 围裙
[ˈræŋk] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
shrank on one side ,
缩小 在 一 边 ,
[ˈeɪndʒl] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːsɪeɪ] [ˈkerfəli] , [ðen] [riːd] [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈletər] [əˈɡen]
一个衣衫褴褛的女孩，围裙里装着她丈夫的早餐，匆匆赶回家，围裙的一侧缩了起来。

[ˈnoʊɪŋ] - [tuː; tə] [-]
knowing Vinnis to [174]
会心 - 到 [-]

[hɜːr; hər] ['sɑːrəʊ] ; [ə; eɪ] [streɪ] [kɜːr] [krɪndʒd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
her sorrow ; a stray cur cringed up to him ,
她 悲哀 ; 一个 流浪 库尔 畏缩 向上 到 他 ,
她的悲伤; 一只流浪狗畏缩地依偎在他身边,

[æz; əz][hiː; hi] [stəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
as he stood for a moment at the edge of the road ,
作为 他 站立 为了 一个 片刻 在 这 边缘 的 这 路 ,
他站在路边片刻,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪkt] [fɔːr; fər][ɪts] [peɪnz] .
and was kicked for its pains .
和 曾是 踢 为了 它是 疼痛 .
结果却因此遭受了惩罚。

- [wʌz; wəz] [ɪnˈtʰaɪərli] [wɪˈðəʊt] [ˈsentɪmənt] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] ,
Vinnis was entirely without sentiment , and besides ,
- 曾是 完全 没有 情绪 , 和 除了 ,
维尼斯完全没有感情, 而且,

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpʌːkɪt] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][moʊst] [θɪŋz] ,
even though the money in his pocket compensated for most things ,
甚至 尽管 这 钱 在 他的 口袋 补偿 为了 最多 事物 ,
尽管他口袋里的钱足以弥补大部分损失,

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][oʊld] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbæblɪŋ] [tʊːk] [ˈwɜːrɪd] [hɪm; ɪm] .
the memory of old George and his babbling talk worried him .
这 记忆 的 老的 乔治 和 他的 胡说 讲话 担心 他 .
老乔治和他喋喋不休的说话声让他感到不安。

[ˈsʌmbəːdi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
Somebody on the other side of the road attracted his attention .
某人 在 这 其他 边 的 这 路 吸引 他的 注意力 .
马路对面有人引起了他的注意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈveri] [wel] , [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [ɪgˈnɔːrd]
It was a woman , and he knew her very well , therefore he ignored
它 曾是 一个 女士 , 和 他 知道 她 非常 出色地 , 所以 他 忽略
[hɜːr; hər] [ˈbekənɪŋ] [hænd] .
her beckoning hand .
她 招手 手 .

那是一个女人, 而且他非常了解她, 因此他没有理会她向他招手的动作。

[tuː] [deɪz] [əˈɡoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [əˈkeɪzn] [tuː; tə] [rɪˈpruːv] [hɜːr; hər] ,
Two days ago he had occasion to reprove her ,
二 天 前 他 有 场合 到 责备 她 ,
两天前他曾有机会责备她。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [səˈmerəli] [dɪˈzɑːlv] [ðə; ði][ɪnˈfɔːrm(ə)l][ˈjuːniən]
and he had seized the opportunity to summarily dissolve the informal union
和 他 有 查获 这 机会 到 简而言之 溶解 这 非正式 联盟

[ðæt] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [təˈɡeðər] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈjɪrz] .
that had kept them together for five years .
那 有 保留 他们 一起 为了 五 年 .
他抓住机会, 迅速解除了维系他们五年之久的非正式婚姻关系。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][saɪn] [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːzd] [feɪs] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
So he made no sign when the woman with the bruised face called him ,
所以 他 制成 不 符号 什么时候 这 女士 和 这 瘀伤 脸 称为 他 ,
所以, 当那个脸上带着伤的女人叫他时, 他没有任何反应。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ˈɔːld,geɪt] .
but turned abruptly and walked towards Aldgate .
但 转向 突然 和 步行 向 阿尔德盖特 .

但他突然转身，朝阿尔德盖特走去。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [lək] [raʊnd] , [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt]
He did not look round , but by and by he heard the patter of her feet
他 做过 不是 看 圆形的 , 但 经过 和 经过 他 听到 这 语调 的 她 脚
[bɪˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

他没有回头看，但过了一会儿，他听到了身后传来她轻快的脚步声。

[ænd; ənd][wʌns][hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] [ˈhɔːrslɪ] .
and once his name called hoarsely .
和 一次 他的 姓名 称为 沙哑地 .

他的名字曾被沙哑地喊过。

[hiː; hi] [strʌk] [ɔːf][ˈɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ][ˈdev(ə)l][ɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm] , [ðen] [wen]
He struck off into a side street with a raging devil inside him , then when
他 击 离开 进入 一个 边 街道 和 一个 愤怒 魔鬼 里面 他 , 然后 什么时候
[ðeɪ] [-]
they [175]
他们 [-]

他带着心中狂怒的魔鬼，冲进了一条小巷，然后当他们[175]

[ri:tʃt] [æn; ən] [ʌnfriˈkwentɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] .
reached an unfrequented part of the road he turned on her .
达到 一个 冷落 部分 的 这 路 他 转向 在 她 .

走到一条人迹罕至的路段时，他转身面对她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈdiːmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [spiːk] .
She saw the demon in his eyes , and tried to speak .
她 锯 这 恶魔 在 他的 眼睛 , 和 尝试 到 说话 .

她从他眼中看到了魔鬼，试图开口说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] [ˈwʊmən] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [hɪˈsterɪkli] [raɪp][fɔːr; fər]
She was a penitent woman at that moment , and hysterically ripe for
她 曾是 一个 忏悔者 女士 在 那 片刻 , 和 歇斯底里地 成熟 为了
[kənˈfe(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,

那一刻，她满怀忏悔之情，情绪激动，急于坦白一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈmenəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [froʊz] [hɜːr; hər][lɪps] .
but the savage menace of the man froze her lips .
但 这 野蛮的 威胁 的 这 男人 冻住了 她 嘴唇 .

但那男人凶狠的威胁让她嘴唇僵住了。

“ [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [maʊθ] [əˈskjuː] ,
“ **So , ” he said , his thin mouth askew** ,
” 所以 , ” 他 说 , 他的 薄的 嘴 歪斜 ,

“所以,”他说道，薄薄的嘴唇歪向一边。

“ [soʊ][ˈæftər] [wʌt] [aɪv] [sed] [æn; ən] - [wʌt] [aɪv] [dʌn] [juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] , [duː][juː; jʊ] .
“ **so after what I've said an ' what I've done you follow me , do you** :
” 所以 后 什么 我已经 说 一个 - 什么 我已经 完毕 你 跟随 我 , 做 你 .

“所以，在我说了这些话、做了这些事之后，你跟着我，做你自己吧。

[ˈʃoʊɪŋ] [em ˈiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [eɪ] !
Showing me up in the street , eh !
显示 我 向上 在 这 街道 , 嗯 !

你在大街上让我难堪啊！

” [hiː; hi] [edʒd] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][fɪst] [ˈdʌblɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] , [pʊr] [dræb] ,
” **He edged closer to her , his fist doubled , and she , poor drab ,**
” 他 边缘 更近 到 她 , 他的 拳头 双倍 , 和 她 , 贫穷的 单调 ,
他一步步靠近她, 拳头攥得紧紧的, 而她, 可怜的、衣着朴素的.....

[ˈfæsɪnertɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsneɪklʌk] [ɡler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] , [stʊd] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
fascinated by the snakelike glare of his dull eyes , stood rooted to the spot .
着迷 经过 这 蛇状 强光 的 他的 乏味的 眼睛 , 站立 根 到 这 点 .
她被他那双黯淡无光的眼睛里蛇一般的光芒所吸引, 呆立在原地。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrɪ][hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər] — [wʌns] , [twʌɪs] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fel] [ə; eɪ] [ˈhʌdlɪd] ,
Then with a snarl he struck her — once , twice — and she fell a huddled ,
然后 和 一个 咆哮 他 击 她 — 一次 , 两次 — 和 她 跌倒 一个 蜷缩着 ,
[ˈməʊnɪŋ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
moaning heap on the pavement .
呻吟 堆 在 这 路面 .
然后他咆哮着打了她——一下, 两下——她蜷缩成一团, 呻吟着倒在人行道上。

[juː; jʊ] [meɪ] [duː] [θɪŋz] [ɪn] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [roʊd] , [iː] . ,
You may do things in Commercial Road , E . ,
你 可能 做 事物 在 商业的 路 , E . ,
你可以在商业路东段做一些事情,

[ˈæftər] “ [ˈlaɪtɪŋ] - [ʌp] [taɪm] ” [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [pərˈmɪsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
after “ lighting - up time ” that are not permissible in the broad light of the day ,
后 “ 灯光 - 向上 时间 ” 那 是 不是 允许的 在 这 广阔 光 的 这 天 ,
在白天光线充足的情况下不允许进行的“点灯时间”之后,

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈsætərdeɪ] ,
unless it be Saturday ,
除非 它 是 周六 ,
除非是星期六,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ]
and the few people who had been attracted by the promise of a row
和 这 很少 人们 WHO 有 到过 吸引 经过 这 承诺 的 一个 排
[wɜːr; wər] [ɪnˈdɪgnənt] [bʌt; bət] [ˈpæsɪv] ,
were indignant but passive ,
是 愤怒 但 被动的 ,
少数被争吵的诱惑吸引而来的人虽然愤慨, 但却保持沉默。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈlʌndən] [kraʊdz] .
after the manner of all London crowds .
后 这 方式 的 全部 伦敦 人群 .
就像所有伦敦人群一样。

[nɑːt][soʊ][wʌn][ˈkwaɪət] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [huː] [kənˈfrʌntɪd] - [æz; əz][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə]
Not so one quiet , middle - aged man , who confronted Vinnis as he began to
不是 所以 — 安静的 , 中间 - 老年人 男人 , WHO 面对 - 作为 他 开始 到
[wɔːk] [əˈweɪ] . [-]
walk away . [176]
走 离开 . [-]

但有一位安静的中年男子却不这么想, 当文尼斯开始离开时, 他上前与他对峙。[176]

” [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈbruːt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , “ [sed] [ðə; ði][ˈkwaɪət][mæn] .
” **That was a particularly brutal thing to do , ” said the quiet man .**
” 那 曾是 一个 特别 野蛮 事物 到 做 , ” 说 这 安静的 男人 .
“那真是太残忍了,”这位沉默寡言的男人说道。

- [ˈmezərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Vinnis measured him with his eye ,
- 测量 他 和 他的 眼睛 ,
维尼斯用目光打量了他一番,

[ænd; ənd][di'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] .

and decided that this was not a man to be trifled with .

和 决定 那 这 曾是 不是 一个 男人 到 是 琐碎 和 .

于是他认定这个人不可小觑。

" [aɪv] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['rʌfli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [pæst]

" I've got nothing to say to you , " he said roughly , and tried to push past

" 我已经 得到 没有什么 到 说 到 你 , " 他 说 大致 , " 和 尝试 到 推 过去的 ,

" .

“我没什么好跟你说的，”他粗声粗气地说，然后试图推开他。

[bʌt; bət][æŋ; ən][ˈaɪərn][grɪp][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

but an iron grip was on his arm .

但 一个 铁 紧握 曾是 在 他的 手臂 .

但他的手臂被铁钳般地钳制着。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stedəli] , " [nɑ:t][soʊ][fæst] ;

" Wait a moment , my friend , " said the other steadily , " not so fast ;

" 等待 一个 片刻 , 我的 朋友 , " 说 这 其他 稳步 , " 不是 所以 快速地 ;

" “等一下，我的朋友，”另一个人平静地说，“别那么快；

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['bru:t(ə)l] [ə'sɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpən] [stri:t] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['pʌnɪʃmənt] .

you cannot commit a brutal assault in the open street like that without punishment .

你 不能 犯罪 一个 野蛮 突击 在 这 打开 街道 喜欢 那 没有 惩罚 .

你不能在光天化日之下犯下如此残暴的袭击罪行而不受惩罚。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] . " I must ask you to walk with me to the station . "

我 必须 问 你 到 走 和 我 到 这 车站 . " "

我需要你陪我一起走到车站。

" [sə'pəʊz] [aɪ][wəʊnt][gəʊ] ? " [di'mɑ:ndɪd] - .

" Suppose I won't go ? " demanded Vinnis .

" 认为 我 惯于 去 ? " 要求 - .

“如果我不去呢？”文尼斯问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

" I shall take you , " said the other .

" 我 将 拿 你 , " 说 这 其他 .

“我带你走，”另一个人说。

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tektɪv] - ['sɑ:rdʒənt] ['dʒɑ:vis][frʌm; frəm] ['skɑ:tlənd] [jɑ:rd] .

" I am Detective - Sergeant Jarvis from Scotland Yard .

" 我 是 侦探 - 军士 贾维斯 从 苏格兰 院子 .

“我是苏格兰场的贾维斯警探。”

" - [θɔ:t] ['ræpɪdli] .

" Vinnis thought rapidly .

" - 想法 快速 .

文尼斯迅速思考着。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌt] [tjæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ; [ðə; ði] [stri:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌl] - [di:] -

There wasn't much chance of escape ; the street they were in was a cul - de -

那里 不是 很多 机会 的 逃脱 ; 这 街道 他们 是 在 曾是 一个 库尔 - 德 -

[sæk] ,

sac ,

囊 ,

他们几乎没有逃脱的机会；他们所在的街道是一条死胡同。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən][end] [tu:] [pəˈli:smən] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] .
and at the open end two policemen had made their appearance .

和 在 这 打开 结尾 二 警察 有 制成 他们的 外貌 .

在敞开的尽头，出现了两名警察。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] “ [waɪf] ” [əˈsɔ:lt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] —
After all , a “ wife ” assault was not a serious business , and the woman —

后 全部 , 一个 “ 妻子 ” 突击 曾是 不是 一个 严肃的 商业 , 和 这 女士 —

[wel] ,
well ,
出色地 ,
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [swer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
she would swear it was an accident .

她 会 发誓 它 曾是 一个 事故 .

她会信誓旦旦地说这是一场意外。

[hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈkwaɪətli] ; [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [- -]
He resolved to go quietly ; at the worst it would be a [177]

他 已解决 到 去 悄悄 ; 在 这 最差 它 会 是 一个 [- -]

他决定悄悄离开；最坏的情况也就是[177]

[mʌnθ] , [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [hi:; hi] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
month , so with a shrug of his shoulders he accompanied the detective .

月 , 所以 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 他 伴随 这 侦探 .

一个月后，他耸了耸肩，陪着侦探走了。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [kraʊd] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
A small crowd followed them to the station .

一个 小的 人群 随后 他们 到 这 车站 .

一小群人跟随他们来到车站。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sti:l] [dɑ:k] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:kɪŋd] [fi:t] [waɪlst] [ə; eɪ] [deft] [ˈdʒeɪləɹ][ræn][hɪz; ɪz]
In the little steel dock he stood in his stockinged feet whilst a deft jailer ran his

在 这 小的 钢 码头 他 站立 在 他的 有库存 脚 而 一个 麻利 狱卒 跑 他的

[hændz][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
hands over him .

双手 超过 他 .

在狭小的钢制码头上，他穿着袜子站着，一个手法娴熟的狱卒用手在他身上游走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [oʊθ] , [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
With a stifled oath , he remembered the money in his possession ; it was

和 一个 窒息 誓言 , 他 记得 这 钱 在 他的 拥有 ; 它 曾是

[ˈoʊnli][ten] [paʊndz] ,
only ten pounds ,

仅有的 十 磅 ,

他压抑着怒吼，想起自己身上只有十英镑，然后才想起这笔钱。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [sɪˈkri:tɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
for he had secreted the other ,

为了 他 有 分泌物 这 其他 ,

因为他藏匿了另一个，

[bʌt; bət][ten] [paʊndz] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs]
but ten pounds is a lot of money to be found on a person of his class

但 十 磅 是 一个 很多 的 钱 到 是 成立 在 一个 人 的 他的 班级

,
.
,

但对于他这样的阶层的人来说，十英镑可不是一笔小数目。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [liːdz] [tuː; tə] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪz] .

and generally leads to embarrassing inquiries .
和 一般来说 线索 到 尴尬的 查询 .

而且通常会导致令人尴尬的询问。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪmənt] , [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [huː] [rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [siːmd] [ɪn][noʊ] **To his astonishment, the jailer who relieved him of the notes seemed in no**
到 他的 惊讶 , 这 狱卒 WHO 松了口气 他 的 这 笔记 似乎 在 不
[wɪt] [sərˈpraɪzd] , **whit surprised** ,
白色 惊讶 ,

令他惊讶的是, 从他身上缴获钞票的狱卒似乎丝毫没有感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [tʊk] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
and the inspector at the desk took the discovery as a matter of course .
和 这 检查员 在 这 桌子 采取 这 发现 作为一个 事情 的 课程 .

值班的检查员对这一发现习以为常。

- [rɪˈmɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkɒnstəbəlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɑːn][ˈduːti][ɪn][ðə; ði] **Vinnis remarked on the surprising number of constables there were on duty in the**
- 评论 在 这 奇怪 数字 的 警员 那里 是 在 责任 在 这
[tʃɑːrdʒ] [ruːm] . **charge room** .
收费 房间 .

维尼斯注意到值班室里值班的警员人数之多, 着实令人惊讶。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [ˈdɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][pen] .
“ **What is the charge ?** ” **asked the inspector, dipping his pen** .
“ 什么 是 这 收费 ? ” 问 这 检查员 , 浸渍 他的 笔 .

“指控是什么罪名? ” 督察一边问, 一边蘸了蘸笔。

“ [ˈwɪlf] [ˈmɜːrdər] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˈeɪndʒ] [ˈeskwaɪə] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] **“ Wilful murder ! ” said a voice, and Angel Esquire crossed the room from**
“ 故意 谋杀 ! ” 说 一个 嗓音 , 和 天使 《时尚先生》 交叉 这 房间 从
[ðə; ði] [ɪnˈspektəz] [ˈɑːfɪs] . **the inspector's office** .
这 检查员的 办公室 .

“蓄意谋杀! ”一个声音说道, 安吉尔·埃斯奎尔从督察办公室穿过房间走了进来。

“ [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [ˈfebruəri] ” [**“ I charge this man with having on the night of the 17th of February ”** [
“ 我 收费 这 男人 和 拥有 在 这 夜晚 的 这 17th 的 二月 ” [
-]
178]
-]

“我指控此人于二月十七日晚犯下.....”[178]

- , [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ænd; ənd][reɪdʒ] , **Vinnis, dumb with terror and rage** ,
- , 哑的 和 恐怖 和 愤怒 ,

文尼斯, 吓得说不出话来, 又气又恼。

[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][krɪsp] [tʊʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [æz; əz][hiː; hi][ˈdɪːteɪld; dɪˈteɪld][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz]
listened to the crisp tones of the detective as he detailed the particulars
听着 到 这 脆 音调 的 这 侦探 作为 他 详细的 这 细节
[ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn] [kraɪm] .
of an almost forgotten crime .
的 一个 几乎 被遗忘的 犯罪 .

听着侦探清晰的语气详细描述一桩几乎被遗忘的罪案的细节。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [haʊs] [ˈbɜːrɡləri] , [ə; eɪ][mæn] - [ˈsɜːrvənt] [huː] [sərˈpraɪzd]
It was the story of a country house burglary , a man - servant who surprised
它 曾是 这 故事 的 一个 国家 房子 入室盗窃 , 一个 男人 - 仆人 WHO 惊讶
[ðə; ði] [θiːf] ,
the thief ,
这 贼 ,

这是一个关于乡村别墅盗窃案的故事，一个男仆撞见了窃贼。

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][daːrk] , [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [mæn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
a fight in the dark , a shot and a dead man lying in the big drawing - room .
一个 斗争 在 这 黑暗的 , 一个 射击 和 一个 死的 男人 说谎 在 这 大的 绘画 - 房间 .

黑暗中发生争执，一声枪响，大客厅里躺着一具尸体。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈlɪt(ə)][ˈtrædʒədi] , [fərˈgɑːtn] [baɪ][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [seɪv] [ˈskaːtlənd] [jɑːrd] ;
It was an ordinary little tragedy , forgotten by everybody save Scotland Yard ;
它 曾是 一个 普通的 小的 悲剧 , 被遗忘的 经过 大家 节省 苏格兰 院子 ;

这是一起普通的小悲剧，除了苏格兰场之外，几乎所有人都忘记了；

[bʌt; bət] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ʌnˈnoʊn] [men][hæd; həd] [piːst] [təˈgeðər] [ðə; ði][skræps][ʌv; əv] [ˈevɪdəns] [ðæt]
but year by year unknown men had pieced together the scraps of evidence that
但 年 经过 年 未知 男人 有 拼接 一起 这 碎屑 的 证据 那
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
had come to them ;
有 来 到 他们 ;

但年复一年，一些不知名的人将零碎的证据拼凑起来；

[strænd][baɪ][strænd][hæd; həd][ðə; ði][roʊp] [bɪn] [ˈwoʊn(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][koʊld] -
strand by strand had the rope been woven that was to hang a cold -
链 经过 链 有 这 绳索 到过 编织 那 曾是 到 悬挂 一个 寒冷的 -
[ˈblʌdɪd] [ˈmɜːrdərər] ;
blooded murderer ;
血腥 凶手 ;

一根根绳子被编织起来，用来绞死一个冷血杀人犯；

[læst][ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði][ɪnkoʊˈhɪrənt] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈwʊmən] — [ˈskaːtlənd] [jɑːrd]
last of all came the incoherent letter from a jealous woman — Scotland Yard
最后的 的 全部 来了 这 语无伦次 信 从 一个 嫉妒的 女士 — 苏格兰 院子
[weɪts] [ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈwʊmən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .
waits always for a jealous woman — and the evidence was complete .
等待 总是 为了 一个 嫉妒的 女士 — 和 这 证据 曾是 完全的 .

最后，一位心怀嫉妒的女人寄来了一封语无伦次的信——苏格兰场总是等着心怀嫉妒的女人——至此，证据确凿。

“ [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] . - , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
“ Put him in No . 14 , ” said the inspector .
“ 放 他 在 不 . - , ” 说 这 检查员 .

“把他关在14号牢房，”督察说。

[ðen] - [woʊk] [ʌp] ,
Then Vinnis woke up ,
然后 - 觉醒 向上 ,

然后文尼斯醒了过来。

ænd; ənd][ðə; ði][sɪks][men][ɑ:n][ˈdu:ti][ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ][ru:m] [fəʊnd] [ðer; ðər][taɪm] [ˈfɒli] [ˈɑ:kjupaɪd] .
and the six men on duty in the charge room found their time fully occupied .
和 这 六 男人 在 责任 在 这 收费 房间 成立 他们的 时间 完全 占领 .
值班室里的六名工作人员发现自己的时间完全被占用了。

- [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] , [æz; əz][ˈeɪndʒ] [ˈeskwaɪə] [pʊt][aɪ ˈti:] , “ [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [wei] [ʌv; əv]
Vinnis was arrested , as Angel Esquire put it , “ in the ordinary way of
- 曾是 被捕 , 作为 天使 《时尚先生》 放 它 , “ 在 这 普通的 方式 的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

正如《天使先生》杂志所说，文尼斯被捕“完全是出于正常的商业目的”。
” [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ˈhæpən] [ˈdeɪlɪ] [æt; ət][ˈska:tlənd] [ja:rd][ɪn][ðə; ði] [-]
” **Hundreds of little things happen daily at Scotland Yard in the [179]**
” 数百 的 小的 事物 发生 日常的 在 苏格兰 院子 在 这 [-]
“在苏格兰场，每天都会发生数百件小事[179]

[ˈɔ:rd(ə)neri] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] , [əˈpærəntli] [ʌŋkəˈnektɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
ordinary way of business which , apparently unconnected one with the other ,
普通的 方式 的 商业 哪个 , 显然 未连接 一 和 这 其他 ,
看似彼此毫无关联的普通商业模式

[hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [næk] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [ˈfæʃ(ə)n] [rɪˈleɪtɪd] .
have an extraordinary knack of being in some remote fashion related .
有 一个 非凡的 诀窍 的 存在 在 一些 偏僻的 时尚 有关的 .
在某些遥远的时尚领域有着非凡的天赋。

[ə; eɪ] [ˈbɜ:rgləri] [æt; ət] [ˈklæpəm] [wʌz; wəz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌmbərsəm]
A burglary at Clapham was remarkable for the fact that a cumbersome
一个 入室盗窃 在 克拉珀姆 曾是 卓越 为了 这 事实 那 一个 笨重
[məˈkæniɪk(ə)l] [tɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈwei] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈbu:ti] .
mechanical toy was carried away in addition to other booty .
机械的 玩具 曾是 携带 离开 在 添加 到 其他 赃物 .
克拉珀姆发生的一起入室盗窃案之所以引人注目，是因为除了其他赃物外，一个笨重的机械玩具也被偷走了。

[ə; eɪ] [ˈstri:t] [ˈæksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋzlænd] [roʊd] [led][tu:; tə][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈkɑ:rmən] .
A street accident in the Kingsland Road led to the arrest of a drunken carman .
一个 街道 事故 在 这 金斯兰 路 引领 到 这 逮捕 的 一个 醉 卡曼 .
金斯兰路发生的一起交通事故导致一名醉酒的汽车司机被捕。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [sni:k] - [θi:f] [pəˈlɔɪnd] [ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)l][frʌm; frəm]
In the excitement of the moment a sneak - thief purloined a parcel from
在 这 激动 的 这 片刻 一个 潜行 - 贼 被盗 一个 包裹 从
[ðə; ði][væn] ,
the van ,
这 货车 ,
在混乱之中，一名窃贼从货车上偷走了一个包裹。

[wʌz; wəz] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] .
was chased and captured .
曾是 追逐 和 捕获 .
被追捕并抓获。

[ə; eɪ] [ˈwi:pɪŋ] [waɪf][æt; ət][ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈsteɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkærəktər] [æz; əz] [ˈhʌzbənd]
A weeping wife at the police station gave him a good character as husband
一个 哭泣 妻子 在 这 警察 车站 给予 他 一个 好的 特点 作为 丈夫
[ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] .
and father .
和 父亲 .
警局里一位哭泣的妻子证明了他作为丈夫和父亲的良好品格。

“ [ˈoʊnli][læst] [wi:k] [hiː; hi] [brɔ:t] [maɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [pəˈfɔrmɪn] - [ˈdɑːŋki] .
“ **Only last week he brought my boy a fine performin' donkey** .
“ 仅有的 最后的 星期 他 带来 我的 男生 一个 美好的 表演 - 驴 .
“就在上周，他给我儿子带来了一头很棒的表演驴。”

“ [æn; ən][əˈlɜ:rt] [dɪˈtektɪv] [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [tɔɪ] [frʌm; frəm]
“ **An alert detective went home with her , recognized the mechanical toy from**
“ 一个 警报 侦探 去 家 和 她 , 认可 这 机械的 玩具 从
[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] ,
the description ,
这 描述 ,
“一位警觉的侦探和她一起回家，根据描述认出了那个机械玩具，

[ænd; ænd][leɪd][baɪ][ðə; ði] [hi:lz] [ðə; ði] [noʊˈtɔ:riəs] “ [ˈkɪŋzlænd] [roʊd] [lɑ:t] .
and laid by the heels the notorious “ Kingsland Road Lot .
和 铺设 经过 这 高跟鞋 这 臭名昭著 “ 金斯兰 路 很多 .
而臭名昭著的“金斯兰路地块”就位于其后。

“ [ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ˌʌŋkəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈeɪndʒəlz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ˈɪntu:]
“ **The arrest of Vinnis was totally unconnected with Angel's investigations into**
“ 这 逮捕 的 - 曾是 完全 未连接 和 天使的 调查 进入
[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] - [ˈmɪljənz] .
the mystery of Reale's millions .
这 神秘 的 - 百万 .
“Vinnis的被捕与Angel对Reale数百万美元之谜的调查完全无关。”

[hiː; hi] [nu:] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] “ [ˈbɜ:roʊ] [mæn] ,
He knew him as a “ Borough man ,
他 知道 他 作为 一个 “ 行政区 男人 ,
他认识他，称他为“区里人”。

“ [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] . [-]
“ **but did not associate him with the search for the word . [180]**
“ 但 做过 不是 联系 他 和 这 搜索 为了 这 单词 . [-]
但并未将他与寻找该词联系起来。[180]

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n] [fɔ:rˈmælətɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][ɔ:l][bæd]
None the less , there are certain formalities attached to the arrest of all bad
没有任何 这 较少的 , 那里 是 肯定 手续 随附的 到 这 逮捕 的 全部 坏的
[ˈkrɪmənəlz] .
criminals .
罪犯 .

然而，逮捕所有罪犯都必须遵循一定的程序。
[ˈeɪndʒl] [ˈeskwaɪə] [pleɪst] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈmaɪnər] [ˈmætərz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [səˈbɔ:dɪnɪts] ,
Angel Esquire placed one or two minor matters in the hands of subordinates ,
天使 《时尚先生》 放置 一 或者 二 次要的 事情 在 这 双手 的 下属 ,
天使先生将一两件小事交给了下属处理。

[ænd; ænd][ɪn] [tu:] [deɪz] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
and in two days one of these waited upon him in his office .
和 在 二 天 一 的 这些 等待 之上 他 在 他的 办公室 .
两天后，其中一人到他的办公室拜访了他。

“ [ðə; ði] [noʊts] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ **The notes , sir , “ said the man** ,
“ 这 笔记 , 先生 , “ 说 这 男人 ,
“先生，是笔记,”那人说道。

“ [wɜːr; wər] [ɪʃuːd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [əˈkaʊnt] [læst][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrnɪŋ]
“ **were issued to Mr . Spedding on his private account last Monday morning**
“ 是 发布 到 先生 : 加速 在 他的 私人的 帐户 最后的 周一 早晨
.
:
.

“这些票据于上周一早上以斯佩丁先生的私人账户签发。”

[ˈmɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈspɛdɪŋ] , [ˈmɔːtɪmə] [ænd; ənd] [lærət] .
“ **Mr . Spedding is a lawyer , of the firm of Spedding , Mortimer and Larach .**
“ 先生 : 加速 是 一个 律师 , 的 这 公司 的 加速 , 莫蒂默 和 拉拉赫 :
“
“
“

斯佩丁先生是斯佩丁、莫蒂默和拉拉克律师事务所的律师。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈmɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] ?
“ **Have you seen Mr . Spedding ?**
“ 有 你 已见 先生 : 加速 ?

你见过斯佩丁先生吗？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 :

他问道。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[ˈmɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] [rɪˈmembəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ **Mr . Spedding remembers drawing the money and paying it away to a**
“ 先生 : 加速 记得 绘画 这 钱 和 付费 它 离开 到 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] . “
gentleman who was sailing to America . “
“ 绅士 WHO 曾是 帆船 到 美国 : “

斯佩丁先生记得他取出了这笔钱，然后把它付给了一位要乘船去美国的绅士。

“ [ə; eɪ][ˈklaɪənt] ? “
“ **A client ?** “
“ 一个 客户 ? “

“客户？ ”

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˈgæðər] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [səˈbɔːrdɪnət] ,
“ **So far as I can gather ,** “ **said the subordinate ,**
“ 所以 远的 作为 我 能 收集 , “ 说 这 下属 ,

“据我所知，”下属说道，

“ [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈklaɪənt][ˈfɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
“ **the money was paid on behalf of a client for services .**
“ 这 钱 曾是 有薪酬的 在 代表 的 一个 客户 为了 服务 :

“这笔钱是代表客户支付的服务费。”

[ˈmɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [pərˈtɪkjələraɪz] .
“ **Mr . Spedding would not particularize .**
“ 先生 : 加速 会 不是 具体化 :

斯佩丁先生不愿透露更多细节。

“ [ˈeɪndʒl] [ˈeskwaɪə] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrɪməs] .
“ **Angel Esquire made a little grimace .**
“ 天使 《时尚先生》 制成 一个 小的 鬼脸 :

“天使先生做了个鬼脸。”

“ [ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:] [kwɪr] [θɪŋz] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈdraɪli] .

“ Lawyers certainly do queer things , ” he said dryly .

“ 律师 当然 做 酷儿 事物 , ” 他 说 干巴巴地 .

“律师们确实会做一些古怪的事情,”他冷冷地说。

“ [dʌz] [ˈmɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] [ˈɔ:fər] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][æz; əz] [-]

“ Does Mr . Spedding offer any suggestion as [181]

“ 做 先生 . 加速 提供 任何 建议 作为 [-]

“斯佩丁先生是否提出任何建议，如[181]

[tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈmænz] [pəˈzeɪn] ? ”

to how the money came into this man's possession ? ”

到 如何 这 钱 来了 进入 这 男人的 拥有 ? ”

这笔钱是怎么落入这个人手里的?

“ [noʊ] , [sɜ:r] .

“ No , sir :

“ 不 , 先生 :

“不，先生。”

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [aɪ ˈti:] [kwɑɪt] [ˈɑ:nɪstli] .

He thinks he might have obtained it quite honestly .

他 思考 他 可能 有 获得 它 相当 诚实地 .

他认为自己可能是通过正当途径获得的。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [sɔ:rt][ʌv; əv]

I understand that the man who received the money was a shady sort of

我 理解 那 这 男人 WHO 已收到 这 钱 曾是 一个 阴凉 种类 的

[ˈkʌstəmə] . ”

customer . ”

顾客 . ”

我知道收钱的那个人是个来路不明的顾客。

“ [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmædʒɪn] , ” [sed] [ˈeɪndʒl] [ˈeskwaɪə] .

“ So I should imagine , ” said Angel Esquire .

“ 所以 我 应该 想象 , ” 说 天使 《时尚先生》 .

“我想也是,”安吉尔·埃斯奎尔说道。

[left] [əˈloʊn] , [hi:; hi] [sæt][ɪn] [di:p] [θɔ:t] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈblɒtɪŋ] - [pæd] .

Left alone , he sat in deep thought drawing faces on his blotting - pad .

左边 独自的 , 他 卫星 在 深的 想法 绘画 面孔 在 他的 印迹法 - 软垫 .

他独自一人坐在那里，陷入沉思，在吸墨纸上画着各种面孔。

[ðen] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] .

Then he touched a bell .

然后 他 感动 一个 钟 .

然后他摸了一下铃铛。

“ [send] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər][tu:; tə][em ˈi:] , ” [hi:; hi] [dəˈrektɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ] [braɪt] -

“ Send Mr . Carter to me , ” he directed , and in a few minutes a bright -

“ 发送 先生 . 卡特 到 我 , ” 他 指导 , 和 在 一个 很少 分钟 一个 明亮的 -

[feɪst] [ju:θ] ,

faced youth ,

面对 青年 ,

“把卡特先生派来给我,”他吩咐道，几分钟后，一个面带笑容的年轻人走了过来。

[ˈfɪŋgərɪŋ] [æn; ən] [elɪˈmentri] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] .

fingering an elementary mustache , was awaiting his orders .

指法 一个 初级 胡子 , 曾是 等待中 他的 订单 .

他一边抚摸着自已略显稚嫩的胡须，一边等待着命令。

“ [ˈkɑːrtər] , ” [sed] [ˈeɪndʒl] [ˈkɔːʃəslɪ] , “ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [dʌl] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] -
“ **Carter** , ” **said Angel cautiously** , “ **it must be very dull work in the finger** -
“ 卡特 , ” 说 天使 谨慎地 , ” 它 必须 是 非常 乏味的 工作 在 这 手指 -
[print] [dɪˈpɑːrtmənt] . ”
print department . ”
打印 部门 . ”

“卡特,”安吉尔谨慎地说,“指纹部门的工作一定非常枯燥乏味。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ə; eɪ] [ˈferli] [ɪnθuːziˈæstriːk] [eθˈnɑːlədʒɪst] , “ [wiːv] [gɑːt] —
“ **I don't know** , **sir** , ” **said the other** , **a fairly enthusiastic ethnologist** , “ **we've got** —
“ 我 不 知道 , 先生 , ” 说 这 其他 , 一个 相当 热情的 民族学家 , ” 我们已经 得到 —
— ”
— ”
— ”

“我不知道,先生,”另一位颇为热情的民族学家说道,“我们有——”

“ [ˈkɑːrtər] , ” [sed] [ˈeɪndʒl] [mɔːr] [ˈkɔːʃəslɪ] [stɪl] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk] ? ”
“ **Carter** , ” **said Angel more cautiously still** , “ **are you on for a lark** ? ”
“ 卡特 , ” 说 天使 更多的 谨慎地 仍然 , ” 是 你 在 为了 一个 云雀 ? ”

“卡特,”安吉尔更加谨慎地问道,“你是想去寻开心吗?”

“ [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈkɑːrtər] , [ʌnˈkɑːnʃəslɪ] [ˈhjuːmərəs] .
“ **Like a bird** , **sir** , ” **said Carter** , **unconsciously humorous** .
“ 喜欢 一个 鸟 , 先生 , ” 说 卡特 , 不知不觉 幽默 .

“像鸟儿一样,先生,”卡特不自觉地幽默道。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] , [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [men] [huː] [-]
“ **I want a dozen men** , **the sort of men who [182]** —
“ 我 想 一个 打 男人 , 这 种类 的 男人 WHO [-]

“我想要十二个人,那种[182]

[wəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [riˈpɔːtəz] , [ænd; ənd] [wɪl] [riˈmeɪn] - [ʌnəˈfɪʃl] - [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm]
won't talk to reporters , **and will remain ' unofficial ' so long as I want them** —
惯于 讲话 到 记者 , 和 将要 保持 - 非官方 - 所以 长的 作为 我 想 他们
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

我不会接受记者采访,只要我愿意,我就会一直保持“非官方”身份。

“ [sed] [ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz][plæn] .
“ **said Angel** , **and he unfolded his plan** .
“ 说 天使 , 和 他 展开 他的 计划 .

“安吉尔说道,然后他展开了他的计划。”

[wen] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn][hæd; həd] [gɔːn] [ˈeɪndʒl] [druː] [ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈblɒtɪŋ] - [pæd] .
When the younger man had gone Angel drew a triangle on the blotting - pad .
什么时候 这 年轻 男人 有 已消失 天使 画 一个 三角形 在 这 印迹法 - 软垫 .

年轻男子离开后,安琪儿在吸墨纸上画了一个三角形。

“ [ˈspɛdɪŋ] [ɪz][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈbɜːroʊ] [lɑːt] , -
“ **Spedding is in with the ' Borough Lot** , ' —
“ 加速 是 在 和 这 - 行政区 很多 , -

“斯皮丁和‘自治市镇’是一伙的,

“ [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [krɔːs] [əˈɡenst] [wʌn][ˈæŋɡ(ə)l] .
“ **he put a cross against one angle** .
“ 他 放 一个 叉 反对 一 角度 .

他在其中一个角度画了一个十字架。

“ [ˈspɛdɪŋ] [noʊz] [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪpeks] .
“ **Spedding knows I know** , “ **he put a cross at the apex** .
“ 加速 知道 我 知道 , ” 他 放 一个 叉 在 这 顶点 .

“斯佩丁知道我知道,”他在顶点画了一个十字。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['spɛdɪŋ] [noʊz] [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['æŋɡ(ə)] .
“ **I know that Spedding knows I know , ” he marked the remaining angle .**
“ 我 知道 那 加速 知道 我 知道 , ” 他 标记 这 其余的 角度 .
“ 我知道斯佩丁知道我知道,”他指出了剩下的角度。

“ [ɪts] - [muːv] , [ænd; ɛnd] ['hi:l] [muːv] [dæm] [kwɪk] .
“ **It's Spedding's move , and he'll move damn quick .**
“ 它是 - 移动 , 和 地狱 移动 该死 快的 .
“这是斯佩丁的行动, 他会迅速行动。”

“ [ðə; ði] [ə'sɪstənt] - [kə'mɪʃənər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
“ **The Assistant - Commissioner came into the room at that moment .**
“ 这 助手 - 专员 来了 进入 这 房间 在 那 片刻 .
“这时, 助理专员走进了房间。”

“ [hə'loʊ] , ['eɪndʒ] !
“ **Hullo , Angel !**
“ 你好 , 天使 !
“你好, 天使! ”

“ [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪɡjərz] [ɑːn][ðə; ði][pæd] .
“ **he said , glancing at the figures on the pad .**
“ 他 说 , 瞥了一眼 在 这 数据 在 这 软垫 .
“他一边说着, 一边瞥了一眼记事本上的数字。”

“ [wɒts] [ðɪs] , [ə; eɪ] [nuː] [ɡeɪm] ? ”
“ **What's this , a new game ? ”**
“ 是什么 这 , 一个 新的 游戏 ? ”
“这是什么, 一款新游戏吗? ”

“ [ɪts] [æn; ən][oʊld] [ɡeɪm] , ” [sed] ['eɪndʒɪ] ['truːθfəli] , ” [bʌt; bət] [pleɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [wei] .
“ **It's an old game , ” said Angel truthfully , “ but played in an entirely new way .**
“ 它是 一个 老的 游戏 , ” 说 天使 说实话 , ” 但 玩 在 一个 完全 新的 方式 .
“这虽然是个老游戏,”安吉尔坦诚地说, “但玩法却完全不同了。”

“ ['eɪndʒɪ][wʌz; wəz][nɑːt][faːr] [rɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [sə'rmaɪzd] [ðæt] - [muːv] [wɒd] [biː; bi]
“ **Angel was not far wrong when he surmised that Spedding's move would be**
“ 天使 曾是 不是 远的 错误的 什么时候 他 推测 那 - 移动 会 是
[ɪ'mɪːdiət] ,
immediate ,
即时 ,
“安吉尔的推测基本正确, 斯佩丁的行动会立即展开。”

[ænd; ɛnd] [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ʌn'noʊn] ['fæktər] , [ɪn][ðə; ði]
and although the detective had reckoned without an unknown factor , in the
和 虽然 这 侦探 有 估计 没有 一个 未知 因素 , 在 这
['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][oʊld] [dʒɔːrdʒ] , [jet] [-]
person of old George , yet [183]
人 的 老的 乔治 , 然而 [-]
尽管侦探没有考虑到老乔治这个未知因素, 然而[183]

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði][ækt] [ðæt] ['eɪndʒɪ] [æn'tɪsɪpɪtɪd] .
a variety of circumstances combined to precipitate the act that Angel anticipated .
一个 种类 的 情况 合并 到 沉淀 这 行为 那 天使 预期 .
多种因素共同促成了安吉尔预料之中的这一行为。

[nɑːt] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] - .
Not least of these was the arrest of Vinnis .
不是 至少 的 这些 曾是 这 逮捕 的 - .
其中最引人注目的是文尼斯的被捕。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][oʊld] [dʒɔːrdʒ] , [ˈspɛdɪŋ] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpɑːləsi] .
After his interview with old George , Spedding had decided on a waiting policy .
后 他的 面试 和 老的 乔治 , 加速 有 决定 在 一个 等待 政策 .

在与老乔治面谈之后，斯佩丁决定采取等待策略。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈklæpəm] .
The old man had been taken to the house at Clapham .
这 老的 男人 有 到过 已采取 到 这 房子 在 克拉珀姆 .
老人被送往克拉珀姆的房子里。

[ˈspɛdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [tuː; tə][weɪt] [ˈpeɪʃntli] [ʌnˈtɪl][sʌm; səm] [friːk] [ʌv; əv][maɪnd] [brɔːt]
Spedding had been prepared to wait patiently until some freak of mind brought
加速 有 到过 准备 到 等待 耐心 直到 一些 怪物 的 头脑 带来
[bæk] [ðə; ði] [ˈmeməri] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈkriptəˌgræm] [hiː; hi][hæd; həd] [ədˈvaɪzd] .
back the memory to the form of cryptogram he had advised .
后退 这 记忆 到 这 形式 的 密码 他 有 建议 .
斯佩丁原本准备耐心等待，直到某个异想天开的人将记忆恢复成他建议的那种密码形式。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] —
A dozen times a day he asked the old man —
一个 打 时代 一个 天 他 问 这 老的 男人 —
他一天要问老人十几次——

“ [wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [neɪm] ? ”
“ What is your name ? ”
“ 什么 是 你的 姓名 ? ”
“你叫什么名字? ”

[ˈoʊld] [dʒɔːrdʒ] , [ˈoʊnli][oʊld] [dʒɔːrdʒ] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈveriəb(ə)l][rɪˈplaɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ɡrɪnz]
“ Old George , only old George , ” was the invariable reply , with many grins
“ 老的 乔治 , 仅有的 老的 乔治 , ” 曾是 这 不变的 回复 , 和 许多 咧嘴笑
[ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋz] .
and noddings .
和 点头 .
“老乔治，只有老乔治，”这是人们总是给出的回答，伴随着许多微笑和点头。

“ [bʌt; bət][jɔː; jər] [ˈriːəl] [neɪm] , [ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] — [prəˈfesər] .
“ But your real name , the name you had when you were a — professor .
“ 但 你的 真实的 姓名 , 这 姓名 你 有 什么时候 你 是 一个 — 教授 .
“但是你的真名，你当教授时的名字。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [ˈoʊnli][staːrt][ðə; ði][oʊld][mæn][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [ˌremɪˈnɪsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “
“ But this would only start the old man off on a rambling reminiscence of his “
“ 但 这 会 仅有的 开始 这 老的 男人 离开 在 一个 漫无边际 怀旧 的 他的 “
[mjuːˈnɪfɪs(ə)nt][ˈpeɪtrən] .
munificent patron .
优厚 赞助人 .
但这只会让老人开始絮絮叨叨地回忆起他“慷慨的赞助人”。

“ [ˈkɑːnə] [keɪm] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə] [ˈklæpəm] [fɔːr; fər][ˈɔːrdərz] .
“ Connor came secretly to Clapham for orders .
“ 康纳 来了 偷偷 到 克拉珀姆 为了 订单 .
康纳秘密来到克拉珀姆下达命令。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər] - [hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd] .
It was the night after Vinnis had been arrested .
它 曾是 这 夜晚 后 - 有 到过 被捕 .
那是文尼斯被捕后的第二天晚上。

“ [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [muːv] [æt; ət][wʌns] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnə] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
“ We've got to move at once , Mr . Connor , ” said the lawyer .
“ 我们已经 得到 到 移动 在 一次 , 先生 . 康纳 , ” 说 这 律师 .
“康纳先生，我们必须立即行动，”律师说道。

[ˈkɑ:nə] [sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [-]
Connor sat in the chair that [184]
康纳 卫星 在 这 椅子 那 [-]

康纳坐在椅子上[184]

[hæd; həd][held] [ˈdʒɪmi] [ə; ei] [fju:] [naɪts] [ˈpri:vɪəs] .
had held Jimmy a few nights previous .
有 握住 吉米 一个 很少 夜晚 以前的 .

几天前曾抱过吉米。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][noʊ][ju:z] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][tu:; tə] [tɔ:k] , [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [plæn][wʌz; wəz] [best] . ”
“ It is no use waiting for the old man to talk , the earlier plan was best . ”
“ 它 是 不 使用 等待 为了 这 老的 男人 到 讲话 , 这 早些时候 计划 曾是 最好的 . ”
“等老人家开口也没用，之前的计划才是最好的。”

[ˈhæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] ? ” [æskt] [ˈkɑ:nə] .
“ Has anything happened ? ” asked Connor .
“ 有 任何事物 发生 ? ” 问 康纳 .

“发生什么事了吗？”康纳问道。

[hɪz; ɪz][wʌn] - [taɪm] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [hæd; həd] [ˈmɜ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv]
His one - time awe of the lawyer had merged in the familiarity of
他的 一 - 时间 敬畏 的 这 律师 有 合并 在 这 熟悉 的
.
conspiratorship .
阴谋 .

他对律师曾经的敬畏之情，已经消退为对共谋的熟悉感。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [dɪˈtektɪv] [æt; ət][maɪ] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [noʊts]
“ There was a detective at my office to - day inquiring about some notes
“ 那里 曾是 一个 侦探 在 我的 办公室 到 - 天 查询 关于 一些 笔记
[ðæt] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɑ:n] - .
that were found on Vinnis .
那 是 成立 在 - .
“今天有一位侦探来我办公室询问在文尼斯身上发现的一些纸条。

[ˈeɪndʒl] [ˈeskwaɪə] [wɪl] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈklʊʒənz] , [ænd; ænd][wi; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
Angel Esquire will draw his own conclusions , and we have no time to lose .
“ 天使 《时尚先生》 将要 画 他的 自己的 结论 , 和 我们 有 不 时间 到 失去 .
“
“
“

天使先生会自行得出结论，我们没有时间可以浪费了。

“ [wi; wi][ɑ:r; ər] [ˈredi] , ” [sed] [ˈkɑ:nə] .
“ We are ready , ” said Connor .
“ 我们 是 准备好 , ” 说 康纳 .

“我们准备好了，”康纳说。

“ [ðen] [let][aɪ ˈti:][bi:; bi][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] .
“ Then let it be to - morrow night .
“ 然后 让 它 是 到 - 明天 夜晚 .

“那就定在明天晚上吧。”

[aɪ] [wɪl] [wɪðˈdrɔ:] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [kəˌmɪʃəˈner] [æt; ət][ðə; ði] [seɪf] .
I will withdraw the guard of commissioners at the safe .
我 将要 提取 这 警卫 的 代办 在 这 安全的 .

我将撤回保险库的守卫人员。

[aɪ][kæn; kən] [ˈi:zəli] [ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪˈself] [ˈæftərwərdz] .
I can easily justify myself afterwards .
我 能 容易地 证明合法 我 然后 .

事后我很容易就能为自己辩解。

“ [æn; ən][aɪ'di:ə] [strʌk] ['kɑ:nə] .
“ An idea struck Connor .
“ 一个 主意 击 康纳 .

康纳突然想到一个主意。

“ [waɪ] [nɑ:t][send] [ə'hʌðər] [lɑ:t][ʌv; əv][men][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðem; ðəm] ?
“ Why not send another lot of men to relieve them ?
“ 为什么 不是 发送 其他 很多 的 男人 到 缓解 他们 ?

为什么不再派一批人去接替他们呢？

[aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪl] [lʊk] [laɪk] [kə,mɪʃə'ner] .
I can fix up some of the boys so that they'll look like commissioners .
我 能 使固定向上 一些 的 这 男孩们 所以 那 他们会 看 喜欢 代办 .

我可以把几个男孩打扮得像邮差一样。

“ - [aɪz] ['nærəʊd] .
“ Spedding's eyes narrowed .
“ - 眼睛 范围缩小 .

斯佩丁眯起了眼睛。

“ [jes] , “ [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , “ [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] — [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'di:ə] . “ [-]
“ Yes , “ he said slowly , “ it could be arranged — an excellent idea . “ [185]
“ 是的 , “ 他 说 缓慢地 , “ 它 可以 是 安排 — 一个 出色的 主意 . “ [-]

“是的,”他慢慢地说,“可以安排——这是个好主意。”[185]

[hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , ['swɪŋɪŋ] [straɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ['pʌkərd] .
He paced the room with long , swinging strides , his forehead puckered .
他 踱步 这 房间 和 长的 , 摇摆 步幅 , 他的 前额 皱巴巴的 .

他迈着大步在房间里踱步, 额头紧锁。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [rɪ'li:f] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ]
“ There are two reliefs , “ he said , “ one in the morning and one in the evening
“ 那里 是 二 救济 , “ 他 说 , “ 一 在 这 早晨 和 一 在 这 晚上
.
:
.

“有两次放风,”他说,“一次在早上,一次在晚上。”

[aɪ][kʊd; kəd] [send][ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [rɪ'li:f] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ]
I could send a note to the sergeant of the morning relief telling him that I
我 可以 发送 一个 笔记 到 这 军士 的 这 早晨 宽慰 讲述 他 那 我
[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [set][ʌv; əv] [naɪt] [men] — [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [twɑɪs]
had arranged for a new set of night men — I have changed them twice
有 安排 为了 一个 新的 放 的 夜晚 男人 — 我 有 已更改 他们 两次
[ɔ:l'redɪ] ,
already ,
已经 ,

我可以给早班换班的士官长写张便条, 告诉他我已经安排了一批新的夜班士兵——我已经换过两次了。

[wʌn] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [tu:] ['kerf(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə]
one cannot be too careful — and I could give you the necessary authority to
— 不能 是 也 小心 — 和 我 可以 给 你 这 必要的 权威 到
[teɪk] ['oʊvər] [tʃɑ:rdʒ] . “
take over charge . “
拿 超过 收费 . “

谨慎总没错——我可以授权你接管这项职责。”

“ ['betər] [stɪl] , “ [sed] ['kɑ:nə] , “ [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ['empti] ,
“ Better still , “ said Connor , “ instruct him to withdraw , leaving the place empty ,
“ 更好的 仍然 , “ 说 康纳 , “ 指示 他 到 提取 , 离开 这 地方 空的 ,

“最好,”康纳说,“命令他撤退, 让那里空无一人。”

[ðen] [ˈʌvər; ɑːr][əˈraɪv(ə)] [wɪl] [əˈtrækt] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] .

then our arrival will attract no notice .
然后 我们的 到达 将要 吸引 不 注意 .

这样一来，我们的到来就不会引起任何注意。

[ˈlʌmbəd] [stri:t] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kə,mɪəˈner] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [gɑːrd] . " Lombard Street must be used to the commissionaires going on guard . " 伦巴第 街道 必须 是 用过的 到 这 代办 去 在 警卫 . "

伦巴第街的居民肯定已经习惯了保安人员站岗放哨。

" [ðæt] [ɪz][æen; ən][aɪˈdiːə] , " [sed] [ˈspɛdɪŋ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈletər] . " That is an idea , " said Spedding , and sat down to write the letter . " 那 是 一个 主意 , " 说 加速 , 和 卫星 向下 到 写 这 信 .

“这倒是个好主意，”斯佩丁说着，坐下来开始写信。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [tʃːrnd] [aʊt] [ˈmɪzrəbli] [wet] . The night of the great project turned out miserably wet . 这 夜晚 的 这 伟大的 项目 转向 出去 惨痛地 湿的 .

这项伟大工程的当晚却阴雨连绵，令人沮丧。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] , " [ˈmʌtəd] [ˈkɑːnə] , [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɛnzɪŋtən] " So much the better , " muttered Connor , viewing the world from his Kensington " 所以 很多 这 更好的 , " 低声说道 康纳 , 观看 这 世界 从 他的 肯辛顿 [ˈfæstnəs] . fastness . 快速 .

“那就再好不过了，”康纳从他在肯辛顿的堡垒中眺望着外面的世界，喃喃自语道。

[ðə; ði] [ruːm] [ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [-] The room dedicated to the use of the master of the [186] 这 房间 投入的 到 这 使用 的 这 掌握 的 这 [-]

专供主人使用的房间[186]

[haʊs] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈfɜːrniʃt] , house was plainly furnished , 房子 曾是 显然 提供 ,

房子里的陈设很简单。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ber] [diːl] [ˈteɪbl] [ˈkɑːnə] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [ˈwɪski] [daʊn] [waɪlst] [hiː; hi] [piəd] and on the bare deal table Connor had set his whisky down whilst he peered 和 在 这 裸 交易 桌子 康纳 有 放 他的 威士忌酒 向下 而 他 窥视 [θruː] [ðə; ði][reɪn] - [blɜːrd] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstriːmɪŋ] [striːts] . through the rain - blurred windows at the streaming streets . 通过 这 雨 - 模糊 视窗 在 这 流媒体 街道 .

康纳把威士忌放在空荡荡的交易桌上，透过被雨水模糊的窗户，凝视着奔流不息的街道。

" [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][wɜːrk][ænd; ənd][ˈiːdʒɪpt][fɔːr; fər] [ˈpleʒər] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ; " England for work and Egypt for pleasure , " he muttered ; " 英格兰 为了 工作 和 埃及 为了 乐趣 , " 他 低声说道 ;

“去英国工作，去埃及玩乐，”他喃喃自语道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][get][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] , " and if I get my share of the money , " 和 如果 我 得到 我的 分享 的 这 钱 ,

“如果我能拿到我那份钱，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; ei] [bɪɡə(r)] [ʃer] [ðæn; ðən][maɪ] [frend] [ˈspɛdɪŋ] [ɪˈmædʒɪnz] , and it will be a bigger share than my friend Spedding imagines , 和 它 将要 是 一个 大 分享 比 我的 朋友 加速 想象 ,

而且这部分份额会比我的朋友斯佩丁想象的要大。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['kʌntri] [wɪl] [si:] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpætrɪk] ['kɑːnə] .
it's little this cursed country will see of Mr . Patrick Connor .
它是 小的 这 被诅咒的 国家 将要 看 的 先生 : 帕特里克 康纳 :

这个该死的国家恐怕很难再见到帕特里克·康纳先生了。

" [hiː; hi] [dreɪnd] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['wɪski] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʌlp] , [rʌbd] [ðə; ði] [stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
" **He drained off his whisky at a gulp , rubbed the steam from the windows ,**
" 他 排水 离开 他的 威士忌酒 在 一个 咕噜 , 摩擦 这 蒸汽 从 这 视窗 ,
他一口气喝光了杯中的威士忌, 擦了擦窗户上的水汽。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [stri:t] .
and looked down into the deserted street .
和 看起来 向下 进入 这 荒凉的 街道 :

他向下望去, 只见街道空无一人。

[tuː] [men][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
Two men were walking toward the house .
二 男人 是 步行 朝向 这 房子 :

两个男人正朝房子走去。

[wʌŋ] , [wel] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['mækɪntəːʃ] [kloʊk] , [muːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [straɪd] ; [ðə; ði]
One , well covered by a heavy mackintosh cloak , moved with a long stride ; the
— , 出色地 涵盖 经过 一个 重的 雨衣 披风 , 已搬 和 一个 长的 步幅 ; 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

一人身披厚重的雨衣, 迈着大步走着; 另一人,

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['oʊvərkoʊt] , [ˈʌfəld] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
wrapped in a new overcoat , shuffled by his side ,
包装 在 一个 新的 大衣 , 洗牌 经过 他的 边 ,

裹在新外套里, 拖着脚步站在他身边,

['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɔːr] [enər'dʒetɪk] [kəm'pænjən] .
quicken his steps to keep up with his more energetic companion .
加速 他的 步骤 到 保持 向上 和 他的 更多的 精力充沛 伴侣 :

他加快脚步, 努力跟上精力更充沛的同伴。

" ['spɛdɪŋ] , " [sed] ['kɑːnə] , " [ænd; ənd][oʊld] [dʒɔːrdʒ] .
" **Spedding , " said Connor , " and old George .**
" 加速 , " 说 康纳 , " 和 老的 乔治 :

“斯佩丁,”康纳说, “还有老乔治。”

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
What is he bringing him here for ?
什么 是 他 带来 他 这里 为了 ?

他把他带到这里来做什么?

" [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][let][ðəm; ðəm][ɪn] .
" **He hurried downstairs to let them in .**
" 他 慌忙 楼下 到 让 他们 在 :

他赶紧下楼去给他们开门。

" [wel] ? " [æskt] ['spɛdɪŋ] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːkɪŋ] [koʊt] [ɔːf] . [-]
" **Well ? " asked Spedding , throwing his reeking coat off . [187]**
" 出色地 ? " 问 加速 , 投掷 他的 臭气熏天 外套 离开 . [-]

“怎么样?”斯佩丁问道, 同时脱下他那件散发着恶臭的外套。[187]

" [ɔːlz] ['redi] , " [ˈænsər] ['kɑːnə] .
" **All's ready , " answered Connor .**
" 一切 准备好 , " 回答 康纳 :

“一切就绪,”康纳回答道。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ? ”

“ **Why have you brought the old man ?** ”

“ 为什么 有 你 带来 这 老的 男人 ? ”

“你们为什么把老人带来了? ”

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] , “ [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈænsər] [ˈkerləsli] .

“ **Oh , for company ,** ” **the lawyer answered carelessly** .

“ 哦 , 为了 公司 , ” 这 律师 回答 粗心大意 .

“哦，是为了有人作伴，”律师漫不经心地回答道。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][toʊld] , [ˈspɛdɪŋ] [stɪl] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [rɪˈmembər] .

If the truth be told , Spedding still hoped that the old man would remember .

如果 这 真相 是 讲述 , 加速 仍然 希望 那 这 老的 男人 会 记住 .

说实话，斯佩丁仍然希望老人能够记得。

[ðæt] [deɪ] [oʊld] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈɡærələs] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈluːsɪdli] [soʊ][æt; ət] [taɪmz] .

That day old George had been exceedingly garrulous , almost lucidly so at times .

那 天 老的 乔治 有 到过 非常 贫嘴 , 几乎 清晰地 所以 在 时代 .

那天老乔治异常健谈，有时甚至几乎神志清醒。

[ˈmɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] [stɪl] [held][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [,revɪˈleɪʃənz] [wʊd]

Mr . Spedding still held on to the faint hope that the old man's revelations would

先生 . 加速 仍然 握住 在 到 这 头晕的 希望 那 这 老的 男人的 启示 会

[ɑːbviət] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ɪmˈploɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈbɜːroʊ] [lɑːt] ,

obviate the necessity for employing the “ Borough Lot ,

避免 这 必要性 为了 雇用 这 “ 行政区 很多 ,

斯佩丁先生仍然抱有一丝希望，认为老人的爆料将使启用“区级地块”变得没有必要。

“ [ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [fɔːr; fər] [ˈʃerɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf]

“ **and what was more important , for sharing the contents of the safe**

“ 和 什么 曾是 更多的 重要的 , 为了 分享 这 内容 的 这 安全的

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

with them :

和 他们 :

更重要的是，还要与他们分享保险箱里的东西。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈlætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈproʊgræm] ,

As to this latter part of the program ,

作为 到 这 后者 部分 的 这 程序 ,

至于节目的后半部分，

[ˈmɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] [hæd; həd][plænz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈkɑːnə] [hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət]

Mr . Spedding had plans which would have astonished Connor had he but

先生 . 加速 有 计划 哪个 会 有 惊讶 康纳 有 他 但

[noʊn] .

known .

已知 .

斯佩丁先生的计划，如果康纳知道的话，一定会大吃一惊。

[bʌt; bət][oʊld][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ləˈkwæsəti] [stɑːpt] [ˈɔːrt] [æt; ət][ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

But old George's loquacity stopped short at the all - important point of

但 老的 乔治的 健谈 停止 短的 在 这 全部 - 重要的 观点 的

[ɪnˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪptəgræm] .

instructing the lawyer on the question of the cryptogram .

指导 这 律师 在 这 问题 的 这 密码 .

但是，老乔治的滔滔不绝在最关键的一点上戛然而止，那就是指导律师如何处理密码问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [him; ɪm] [ə'ɒ:n] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər][ðə; ði][oʊld]
He had brought him along in the hope that at the eleventh hour the old
他 有 带来 他 沿着 在 这 希望 那 在 这 第十一 小时 这 老的
[mæn] [wʊd] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
man would reveal his identity .
男人 会 揭示 他的 身份 .

他把老人带在身边，希望在最后一刻老人能表明自己的身份。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑ:n] [-]
Unconscious of the responsibility that lay upon [188]
无意识 的 这 责任 那 躺 之上 [-]

不了解自己肩负的责任[188]

[hɪz; ɪz] [ˈfu:lɪʃ] [hed] , [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][ɪn][ðə; ði] [ʌp'sterz] [ru:m] ['kɒmjʊ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
his foolish head , the old man sat in the upstairs room communing with himself .
他的 愚蠢 头 , 这 老的 男人 卫星 在 这 楼上 房间 沟通 和 他自己 .

老人愚蠢地坐在楼上的房间里自言自语。

“ [wiː; wi] [wɪl] [li:v] [him; ɪm] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , “ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] . ”
“ **We will leave him here ,** ” **said the lawyer ,** “ **he will be safe .** ”
“ 我们 将要 离开 他 这里 , ” 说 这 律师 , “ 他 将要 是 安全的 . ”

“我们会把他留在这里，”律师说，“他会很安全的。”

“ [seɪf] [ɪ'nʌf] .
“ **Safe enough .**
“ 安全的 足够的 .

“足够安全。”

[aɪ] [noʊ] [him; ɪm][ʌv; əv][oʊld] .
I know him of old .
我 知道 他 的 老的 .

我认识他很久了。

[ˈhi:l] [sɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] . “
He'll sit here for hours amusing himself . ”
地狱 坐 这里 为了 小时 有趣 他自己 . “

他会坐在这里自娱自乐好几个小时。

“ [ænd; ænd] [naʊ] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][men] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
“ **And now , what about the men ?** ” **asked the lawyer .**
“ 和 现在 , 什么 关于 这 男人 ? ” 问 这 律师 .

“那么，那些男人呢？”律师问道。

“ [wer] [duː][wiː; wi] [mi:t] [ðem; ðəm] ? ”
“ **Where do we meet them ?** ”
“ 在哪里 做 我们 见面 他们 ? ”

“我们去哪里和他们会合？ ”

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] ['lʌmbəd] [stri:t] ,
“ **We shall pick them up at the corner of Lombard Street ,**
“ 我们 将 挑选 他们 向上 在 这 角落 的 伦巴第 街道 ,

我们将在伦巴第街的拐角处接他们，

[ænd; ænd] [ðeɪl] [ˈfɑ:lʊʊ] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [dɪ'pɑ:zɪt] . “
and they'll follow me to the Safe Deposit . ”
和 他们会 跟随 我 到 这 安全的 订金 . “

他们会跟着我去保险箱。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

“ [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈswɪftli] [ɑːn][oʊld] [dʒɔːrdʒ] ,
“ **They turned swiftly on old George** ,
“ 他们 转向 迅速地 在 老的 乔治 ,

他们迅速地把矛头指向了老乔治，

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [reɪzd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [feɪs] [əˈlɜːrt][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
who with his chin raised and with face alert was staring at them .
WHO 和 他的 下巴 提高 和 和 脸 警报 曾是 凝视 在 他们 .

他昂着头，神情警觉地盯着他们。

“ [seɪf] [dɪˈpɑːzɪt] , [ˈlʌmbəd] [stri:t] , “ [hiː; hi] [ˈmʌmbld] .
“ **Safe Deposit , Lombard Street , he mumbled** .
“ 安全的 订金 , 伦巴第 街道 , “ 他 喃喃自语 .

“伦巴第街的保险箱，”他咕哝道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [plæn] [tuː] — [ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [plæn] .
“ **And a most excellent plan too — a most excellent plan** .
“ 和 一个 最多 出色的 计划 也 — 一个 最多 出色的 计划 .

“而且这还是一个非常棒的计划——一个非常棒的计划。”

“ [ðə; ði] [tuː] [men] [held] [ðer; ðər] [breθ] .
“ **The two men held their breath** .
“ 这 二 男人 握住 他们的 气息 .

两人屏住了呼吸。

“ [ænd; ənd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [aɪˈdiːə] , [sɜːr] .
“ **And quite an ingenious idea , sir** .
“ 和 相当 一个 巧妙 主意 , 先生 .

“先生，这真是个绝妙的主意。”

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˈlʌmbəd] [stri:t] — [ə; eɪ] [seɪf] ?
Did you say Lombard Street — a safe ?
做过 你 说 伦巴第 街道 — 一个 安全的 ?

你说的是伦巴底街——一个安全的地方？

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **he muttered** .
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ə; eɪ] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrd] ?
“ **A safe with a word ?**
“ 一个 安全的 和 一个 单词 ?

“一句话就能搞定安全吗？ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [wɜːrd] , [-]
And how to conceal the word , [189]
和 如何 到 隐藏 这 单词 , [-]

如何隐藏这个词[189]

[ðæts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
that's the question .
那就是 这 问题 .

这就是问题所在。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [emˈiː] .
I am a man of honor , you may trust me .
我 是 一个 男人 的 荣誉 , 你 可能 相信 我 .

我是一个有荣誉感的人，你可以信任我。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [bəʊ; boʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈprez(ə)ns] .
“ **He made a sweeping bow to some invisible presence** .
“ 他 制成 一个 扫荡 弓 到 一些 无形的 在场 .

他向某个看不见的存在深深鞠了一躬。

“ [waɪ] [nɑ:t] [kən'si:l] [jʊr; jər][wɜ:rd] [ðʌs] ？
“ **Why not conceal your word thus ？**
” 为什么 不是 隐藏 你的 单词 因此 ？

“为什么不这样隐藏你的秘密呢？ ”

“ [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] [stæbd] [ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grɑ:mi] ['fɔ:rɪŋgər] ．
“ **Old George stabbed the palm of his hand with a grimy forefinger ．**
” 老的 乔治 刺伤 这 棕榈 的 他的 手 和 一个 肮脏的 食指 ．
老乔治用脏兮兮的食指戳了一下自己的手掌。

“ [waɪ] [nɑ:t] ？
“ **Why not ？**
” 为什么 不是 ？

为什么呢？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [maɪ] [bʊk] ？
Have you read my book ？
有 你 读 我的 书 ？

你读过我的书吗？

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ， [bʌt; bət]['ju:sf(ə)l] ， [sɜ:r] ， [rɪ'mɑ:rkəbli] ['ju:sf(ə)l] ．
It is only a little book , but useful , sir , remarkably useful ．
它 是 仅有的 一个 小的 书 ， 但 有用 ， 先生 ， 非常 有用 ．
先生，这只是一本小册子，但却非常实用，真的非常有用。

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz][ɑ:r; ər][moʊst] ['ækjərət] ．
The drawings and the signs are most accurate ．
这 图画 和 这 标志 是 最多 准确的 ．

图纸和标志都非常准确。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] [ə'sɪstɪd] [em 'i:][ɪn][ɪts] [prepə'reɪʃ(ə)n] ．
An eminent gentleman at the British Museum assisted me in its preparation ．
一个 杰出 绅士 在 这 英国 博物馆 协助 我 在 它是 准备 ．
大英博物馆一位德高望重的先生协助我完成了准备工作。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] — [aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] — — “ [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɪrəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ，
It is called — it is called — — “ He passed his hand wearily over his head ,
它 是 称为 — 它 是 称为 — — “ 他 通过了 他的 手 疲劳 超过 他的 头 ，
它叫做——它叫做——“他疲惫地用手拂过头顶，

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] ， [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld][mæn] ['mʌtərɪŋ] ['fu:lɪʃli] ．
and slid down into his chair again , a miserable old man muttering foolishly ．
和 滑行 向下 进入 他的 椅子 再次 ， 一个 悲惨的 老的 男人 喃喃自语 愚蠢地 ．
他又滑回椅子上，一个可怜的老人喃喃自语，语无伦次。

['spɛdɪŋ] [waɪpt] [ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ．
Spedding wiped the perspiration from his forehead ．
加速 擦拭 这 汗 从 他的 前额 ．
斯佩丁擦了擦额头上的汗。

“ ['nɪrli] ， ['nɪrli] ！
“ **Nearly , nearly ！**
” 几乎 ， 几乎 ！

“快了，快了！ ”

“ [hi:; hi] [sed] ['hʌskɪli] ．
“ **he said huskily ．**
” 他 说 沙哑地 ．

“他声音沙哑地说。”

“ [baɪ] ['hevəns] ！
“ **By Heavens ！**
” 经过 天 ！

“我的天哪！

[hi:; hi] ['nɪrli] [tʊəld][ju: 'es] .
he nearly told us .
他 几乎 讲述 我们 .

他差点就告诉了我们了。

" ['kɑ:nə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sə'spi(ə)n] .
" **Connor** **looked** **at** **him** **with** **suspicion** .
" 康纳 看起来 在 他 和 怀疑 .

康纳怀疑地看着他。

" [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **What's** **all** **this** **about** **the** **book** ? " **he** **demanded** .
" 是什么 全部 这 关于 这 书 ? " 他 要求 .

“这本书到底是怎么回事？”他问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] [-]
" **This** **is** **the** **second** **time** **old** **George** [**190**] .
" 这 是 这 第二 时间 老的 乔治 [-] .

“这是老乔治第二次[190]

[hæz; həz][ˈspʊəkn] [laɪk] [ðɪs] .
has spoken like this .
有 说 喜欢 这 .

他曾这样说过。

[ɪts] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][oʊld] ['ri:;æɪ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
It's **to** **do** **with** **old** **Reale** , **isn't** **it** ?
它是 到 做 和 老的 皇家 , 不是 它 ?

这跟老Reale有关，对吧？

" ['spɛdɪŋ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Spedding** **nodded** .
" 加速 点头 .

斯佩丁点了点头。

" [kʌm] , " [sed] ['kɑ:nə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , " [ɪts] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wɜr] ['mu:vɪŋ] .
" **Come** , " **said** **Connor** , **looking** **at** **his** **watch** , " **it's** **time** **we** **were** **moving** .
" 来 , " 说 康纳 , 寻找 在 他的 手表 , " 它是 时间 我们 是 移动 .

“走吧，”康纳看了看手表说，“我们该走了。”

[wi:l] [li:v] [ðə; ði][oʊld][mæn][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] .
We'll **leave** **the** **old** **man** **to** **look** **after** **the** **house** .
出色地 离开 这 老的 男人 到 看 后 这 房子 .

我们会让老人家照看房子。

[hɪr] , [dʒɔ:rdʒ] .
Here , **George** .
这里 , 乔治 .

乔治，给你。

" [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] [lʊkt] [ʌp] .
" **Old** **George** **looked** **up** .
" 老的 乔治 看起来 向上 .

老乔治抬起头来。

" [ju:l] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][nɑ:t] [li:v] [tɪl] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] .
" **You'll** **stay** **here** , **and** **not** **leave** **till** **we** **return** .
" 你会 停留 这里 , 和 不是 离开 直到 我们 返回 .

“你们就待在这里，直到我们回来才能离开。”

[-] [hɪr] ? "
D'ye **hear** ? "
染料 听到 ? "

你听到了吗？

天使先生(Angel Esquire)

第7/11页

“ [aɪ] [hɪr] , ['mɪstər] . ['kɑ:nə] , [sɜ:r] , ” [sed] [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] [ə'sʌmp](ə)n] [ʌv; əv]
“ I hear , Mr Connor , sir , ” said old George , with his curious assumption of
“ 我 听到 , 先生 : 康纳 , 先生 , ” 说 老的 乔治 , 和 他的 好奇的 假设 的
[ˈdɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

“我听到了, 康纳先生,”老乔治说着, 脸上带着他那副奇特的庄重神情。

“ [ænd; ænd] ['hɪrɪŋ] , [ə'beɪ] .
“ and hearing , obey .
“ 和 听力 , 服从 :

“听见的话, 就要服从。”

“ [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][reɪn] [peltɪd] [daʊn] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['gʌsti]
“ As the two men turned into the night the rain pelted down and a gusty
“ 作为 这 二 男人 转向 进入 这 夜晚 这 雨 被毛皮覆盖 向下 和 一个 阵风
[nɔ: rθ'westərli] [wɪnd] [blu:] ['ɪntu:][ðər; ðər]['feɪsɪz] .
northwesterly wind blew into their faces .
西北风 风 吹 进入 他们的 面孔 :

“当两人转身走向夜色时, 大雨倾盆而下, 一阵阵西北风迎面吹来。”

“ [dʒɔ:rdʒ] , ” [sed] ['kɑ:nə] , [ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , “ [oʊ] , [wi:v] [hæd; həd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
“ George , ” said Connor , answering a question , “ oh , we've had him for
“ 乔治 , ” 说 康纳 , 回答 一个 问题 , “ 哦 , 我们已经 有 他 为了
[ˈjɪrɪz] .
years .
年 :

“乔治,”康纳回答问题时说, “哦, 我们已经养了他好几年了。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] ['laɪmhɑɪs] [wɪð; wɪθ][ˈhɑ:rdli] ['eni] [kloʊðz]
One of the boys found him wandering about Limehouse with hardly any clothes
一 的 这 男孩们 成立 他 漫游 关于 莱姆豪斯 和 几乎 任何 衣服
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,
to his back ,
到 他的 后退 ,

其中一个男孩发现他几乎赤身裸体地在莱姆豪斯附近游荡。

[ænd; ænd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju: 'es] .
and brought him to us .
和 带来 他 到 我们 :

然后把他带到我们这里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] - ['bɜ:roʊ] [lɑ:t] , - [bʌt; bət] [ðeɪ] [ju:st] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd]
That was before I knew the ' Borough Lot , ' but they used him as a blind
那 曾是 前 我 知道 这 - 行政区 很多 , - 但 他们 用过的 他 作为 一个 瞎的
.
:
.

那是在我认识“博罗帮”之前的事了, 但他们把他当成了掩护。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ 'ti:] [kɔ:st][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [fu:d] . “ [-]
He was worth the money it cost to keep him in food . ” [191]
他 曾是 值得 这 钱 它 成本 到 保持 他 在 食物 : ” [-]

他值得花钱供养他。 [191]

[ˈspɛdɪŋ] [kept] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈweɪtɪŋ] [waɪlst] [hiː; hi] [dɪˈspætʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Spedding kept the other waiting whilst he dispatched a long telegram from the
加速 保留 这 其他 等待 而 他 已派出 一个 长的 电报 从 这
[ˈwestˌbɔːrn] [groʊv] [pəʊst] [ˈɑːfɪs] .
Westbourne Grove Post Office .
韦斯特伯恩 树林 邮政 办公室 .

斯佩丁让对方等了一会儿，自己则从韦斯特伯恩格罗夫邮局发出了一份长长的电报。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊlkæt] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ˈkɑːrdɪf] ,
It was addressed to the master of the Polecat lying at Cardiff ,
它 曾是 已解决 到 这 掌握 的 这 臭鼬 说谎 在 卡迪夫 ,
信件寄给了停泊在加的夫的“臭鼬号”的船长。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)nəbli] [ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] .
and was reasonably unintelligible to the clerk .
和 曾是 合理 无法理解 到 这 职员 .
店员完全听不懂。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈhænsəm][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈkwiːnz] [roʊd] , [ænd; ænd] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði]
They found a hansom at the corner of Queen's Road , and drove to the
他们 成立 一个 汉森 在 这 角落 的 女王大学 路 , 和 驾驶 到 这
[bæŋk] ;
Bank ;
银行 ;

他们在皇后大道拐角处找到一辆双轮马车，然后开车去了银行；

[hɪr] [ðeɪ] [əˈlaɪt] [ænd; ænd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
here they alighted and crossed to the Royal Exchange .
这里 他们 下车 和 交叉 到 这 皇家 交换 .
他们在这里下车，穿过马路来到皇家交易所。

[sʌm; səm] [men] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈoʊvərkoʊt] [huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] [wɪð; wɪθ]
Some men in uniform overcoats who were standing about exchanged glances with
一些 男人 在 制服 大衣 WHO 是 常设 关于 交换 眼神 和
[ˈkɑːnə] ,
Connor ,
康纳 ,

周围站着几个身穿制服大衣的男人，他们和康纳交换了一下眼神。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪdər] [ˈdʌblɪd] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌmbəd] [striːt] , [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm][æt; ət]
and as the two leaders doubled back to Lombard Street , followed them at
和 作为 这 二 领导人 双倍 后退 到 伦巴第 街道 , 随后 他们 在
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
a distance .
一个 距离 .

当两位领导人折返回伦巴第街时，我远远地跟在他们后面。

“ [ðə; ði] [gɑːrd] [left] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , ” [sed] [ˈspɛdɪŋ] , [ˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi]
“ **The guard left at four o'clock ,** ” **said Spedding , fitting the key of the heavy**
“ 这 警卫 左边 在 四 点钟 , ” 说 加速 , 配件 这 钥匙 的 这 重的
[ˈaʊtər] [dɔːr] .
outer door .
外 门 .

“卫兵四点钟离开了，”斯佩丁一边说着，一边把钥匙插进厚重的外门里。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋki] [blæk] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [waɪlst] [ˈkɑːnə]
He waited a few minutes in the inky black darkness of the vestibule whilst Connor
他 等待 一个 很少 分钟 在 这 墨色 黑色的 黑暗 的 这 前厅 而 康纳
[ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][sɪks] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [men] [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
admitted the six uniformed men who had followed them .
承认 这 六 制服 男人 WHO 有 随后 他们 .

他在漆黑的门厅里等了几分钟，康纳让跟随他们的六名身穿制服的人进来。

“ [ɑ:r; ər][wiː; wi][ɔ:l] [hɪr] ？ ” [sed] [ˈkɑ:nə] [ɪn][ə; eɪ] [lʊv] [vɔɪs] 。	
“ Are we all here ？ ” said Connor in a low voice 。 “ 是 我们 全部 这里 ？ ” 说 康纳 在 一个 低的 嗓音 。	
“大家都到齐了吗？”康纳低声问道。	
“ [bæt] ？ “ Bat ？ “ 蝙蝠 ？	
“蝙蝠？	
[hɪr] ！ Here ！ 这里 ！	
这里！	
[gɔɪl] ？ Goyle ？ 戈伊尔 ？	
高尔？	
[hɪr] ！ Here ！ 这里 ！	
这里！	
[ˈlæmi] ？ Lamby ？ 羔羊 ？	
小羊羔？	
[hɪr] ！ Here ！ 这里 ！	
这里！	
“ [wʌn] [baɪ][wʌn][hiː; hi] [kɔ:lɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈænsər] 。	[-]
“ One by one he called them by their names and they answered 。 [192] “ 一 经过 一 他 称为 他们 经过 他们的 姓名 和 他们 回答 。	[-]
“他一个接一个地叫出他们的名字，他们都回答了。 [192]	
“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] ， ” [sed] [ˈspɛdɪŋ] ， [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪtʃ] 。	
“ We may as well have a light ， ” said Spedding ， and felt for the switch 。 “ 我们 可能 作为 出色地 有 一个 光 ， ” 说 加速 ， 和 毛毡 为了 这 转变 。	
“我们最好还是装个灯吧，”斯佩丁说着，摸索着找到了开关。	
[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [læmps] [ʃʊd] [ˈspɛdɪŋ] [æz; əz] [pjʊr] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] The gleam of the electric lamps showed Spedding as pure a collection of 这 闪耀 的 这 电的 灯 显示 加速 作为 纯的 一个 收藏 的	
[ˈskaʊndrəlz] [æz; əz][ˈevər] [dɪsˈgreɪst] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgælənt] [kɔːr] 。	
scoundrels as ever disgraced the uniform of a gallant corps 。 无赖 作为 曾经 蒙羞的 这 制服 的 一个 英勇 兵团 。	
电灯的光芒将斯佩丁的一群人照得如同耻辱一般，他们玷污了英勇军团的制服。	
“ [naʊ] ， ” [sed] [ˈspɛdɪŋ] [ɪn][ˈlev(ə)l] [tuʊnz] ， “ [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnesəseri] [tuːlz] [hɪr] ？ “ Now ， ” said Spedding in level tones ， “ are all the necessary tools here ？ “ 现在 ， ” 说 加速 在 等级 音调 ， ” 是 全部 这 必要的 工具 这里 ？	
“现在，”斯佩丁用平静的语气说道，“所有必要的工具都在这里吗？”	
“ [bæts] [grɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] 。	
“ Bat's grin was the answer 。 “ 蝙蝠的 咧嘴笑 曾是 这 回答 。	
蝙蝠侠的笑容就是答案。	

“ [ɪf] [wiː; wi][kæŋ; kən][get] [æŋ; ən] [ɪˈlektɹɪk] [kəˈhek](ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **If we can get an electric connection , ” he said ,**
“ 如果 我们 能 得到 一个 电的 联系 , ” 他 说 ,
“如果我们能接通电源,”他说。

“ [wi:l] [bɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ɪn][hæf] — —
“ **we'll burn out the lock of the safe in half** — —
“ 出色地 烧伤 出去 这 锁 的 这 安全的 在 一半 — —
“我们会把保险箱的锁烧成两半——”

“ [ˈspɛdɪŋ] [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] ,
“ **Spedding had walked to the inner door that led to the great hall ,**
“ 加速 有 步行 到 这 内 门 那 引领 到 这 伟大的 大厅 ,
斯佩丁走到通往大厅的内门前,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz] .
and was fumbling with the keys .
和 曾是 笨拙 和 这 钥匙 .
他笨手笨脚地摆弄着钥匙。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] .
Suddenly he started back .
突然 他 开始 后退 .
他突然开始往后退。

“ [hɑːrk] !
“ **Hark !**
“ 听着 !
听!

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **he whispered .**
“ 他 低声说道 .
他低声说道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
“ **I heard a step in the hall .**
“ 我 听到 一个 步 在 这 大厅 .
我听到走廊里传来脚步声。

“ [ˈkɑːnə] [ˈlɪsnd] .
“ **Connor listened .**
“ 康纳 听着 .
康纳听着。

“ [aɪ] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi][bɪˈɡæŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd]
“ **I hear nothing , ” he began , when the inner door was thrown open , and**
“ 我 听到 没有什么 , ” 他 开始 , 什么时候 这 内 门 曾是 抛掷 打开 , 和
[ə; eɪ] [kə,mɪʃəˈner] ,
a commissioner ,
一个 门警 ,
“我什么也没听到,”他刚开口, 内门就被猛地推开, 一个门卫走了进来。

[rɪˈvɔːlvər] [ɪn][hænd] , [stept] [aʊt] .
revolver in hand , stepped out .
左轮手枪 在 手 , 步 出去 .
手里拿着左轮手枪, 走了出去。

“ [stænd] !
“ **Stand !**
“ 站立 !
“站立!

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 ：

他哭着说。

[ðen] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] ['spɛdɪŋ] , [dra:pt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
Then , recognizing Spedding , dropped the muzzle of his pistol .
然后 , 识别 加速 , 掉落 这 枪口 的 他的 手枪 。

然后，他认出了斯佩丁，放下了手枪的枪口。

[waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , ['spɛdɪŋ] [stʊd] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] [-]
White with rage , Spedding stood amidst his [193]
白色的 和 愤怒 , 加速 站立 在.....之中 他的 [-]

斯佩丁怒不可遏，站在他的[193]

[ɪl] - [ə'sɔ:rtɪd] ['bɑ:dɪɡɑ:rd] .
ill - assorted bodyguard .
患病的 - 各种各样的 保镖 。

不合适的保镖。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɾɪk] [læmps][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðer; ðər]
In the searching white light of the electric lamps there was no mistaking their
在 这 搜索 白色的 光 的 这 电的 灯 那里 曾是 不 误会 他们的
['kærəktər] .
character .
特点 。

在电灯刺眼的白光下，它们的特性一目了然。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kə,mɪʃə'ner] ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] .
He saw the commissioner eying them curiously .
他 锯 这 门警 注视 他们 奇怪的是 。

他看到门卫好奇地打量着他们。

" [aɪ] [ʌndər'stʊd] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ðæt] [ðə; ði] [ɡɑ:rd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'li:vd] . "
" I understood , " he said slowly , " that the guard had been relieved . "
" 我 理解 , " 他 说 缓慢地 , " 那 这 警卫 有 到过 松了口气 。

“我明白了，”他缓缓说道，“那个守卫已经被换掉了。”

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" No , sir , " said the man ,
" 不 , 先生 , " 说 这 男人 ,

“不，先生，”那人说道。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['ju:nɪfɔ:rmd] [men][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔ:l] [kən'fɜ:rmd]
and the cluster of uniformed men at the door of the inner hall confirmed
和 这 簇 的 制服 男人 在 这 门 的 这 内 大厅 确认的
[ðɪs] .
this .
这 。

内厅门口一群身穿制服的人证实了这一点。

" [aɪ] [sent] ['ɔ:rdərz] [ðɪs] [æftər'nu:n] , " [sed] ['spɛdɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" I sent orders this afternoon , " said Spedding between his teeth .
" 我 发送 订单 这 下午 , " 说 加速 之间 他的 牙齿 。

“我今天下午发出了命令，”斯佩丁咬牙切齿地说。

" [noʊ]['ɔ:rdərz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd] , [sɜ:r] ,
" No orders have been received , sir ,
" 不 订单 有 到过 已收到 , 先生 ,

先生，我们还没有收到任何命令。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [sɔ:] [ðə; ði] ['skru:tɪn,aɪzɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərli] ['sentri] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
“ **and the lawyer saw the scrutinizing eye of the soldierly sentry pass over his**
“ 和 这 律师 锯 这 仔细审查 眼睛 的 这 军人 哨兵 经过 超过 他的
[kən'fedərəts] .
confederates .
南方邦联 .

律师看到士兵哨兵审视的目光扫过他的同伙。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'li:f] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [gɑ:rd] , [nɑ:t] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn]
“ **Is this the relief ?** ” **asked the guard , not attempting to conceal the contempt in**
“ 是 这 这 宽慰 ？ ” 问 这 警卫 , 不是 尝试 到 隐藏 这 鄙视 在
[hɪz; ɪz] [toʊn] .
his tone .
他的 语气 .

“这就是所谓的解救吗？”警卫问道，语气中毫不掩饰地流露出轻蔑。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
“ **Yes ,** ” **said the lawyer** .
“ 是的 , ” 说 这 律师 .

“是的,”律师说。

[æz; əz][ðə; ði] ['sentri] [sə'lu:tɪd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ['spɛdɪŋ] [dru:] ['kɑ:nə] [ə'saɪd] .
As the sentry saluted and disappeared into the hall Spedding drew Connor aside .
作为 这 哨兵 敬礼 和 消失 进入 这 大厅 加速 画 康纳 旁边 .

哨兵敬礼后消失在大厅里，斯佩丁把康纳拉到一边。

“ [ðɪs] [ɪz]['ru:ɪn] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] .
“ **This is ruin ,** ” **he said quickly** .
“ 这 是 废墟 , ” 他 说 迅速地 .

“这是一片废墟,”他急忙说道。

“ [ðə; ði] [seɪf] [mʌst; məst][bi:; bi] [klɪrd] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ **The safe must be cleared to - night** .
“ 这 安全的 必须 是 已清除 到 - 夜晚 .

“今晚必须清空保险箱。”

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['lʌndən] [wɪl] [nɑ:t][hoʊld][em 'i:] . “ [-]
To - morrow London will not hold me . ” **[194]**
到 - 明天 伦敦 将要 不是 抓住 我 . ” [-]

明天伦敦将无法留住我。”[194]

[ðə; ði] ['sentri] [ri:'əpiəd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] ['bekənd] [ðem; ðəm][ɪn] .
The sentry reappeared at the doorway and beckoned them in .
这 哨兵 再次出现 在 这 门口 和 招手 他们 在 .

哨兵再次出现在门口，示意他们进去。

[ðeɪ] ['ʌfəld] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,
They shuffled into the great hall ,
他们 洗牌 进入 这 伟大的 大厅 ,

他们鱼贯走进大厅，

[wer] [ɪn][ðə; ði][hæf] ['dɑ:rknəs] [ðə; ði] [seɪf] [lu:md] [ʌp][frʌm; frəm][ɪts] ['rɑ:ki] ['pedɪst(ə)l] , [æn; ən] ['ɪri] ,
where in the half darkness the safe loomed up from its rocky pedestal , an eerie ,
在哪里 在 这 一半 黑暗 这 安全的 迫近 向上 从 它是 岩石 座 , 一个 怪异 ,
[mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] .
mysterious thing .
神秘 事物 .

在昏暗的光线下，保险箱从岩石基座上显露出来，显得诡异而神秘。

[hi:; hi] [sɔ:] [bæt][sændz] [ˈglænsɪŋ] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][dim] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
He saw Bat Sands glancing uncomfortably around the dim spaces of the
他 锯 蝙蝠 桑兹 瞥了一眼 不舒服地 大约 这 暗淡 空间 的 这
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

他看到巴特·桑兹不安地环顾着昏暗的建筑物空间。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnliːnəs] .
and felt the impression of the loneliness .
和 毛毡 这 印象 的 这 孤独 .

并感受到了孤独。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɔ:r] [ðə; ði] [straɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑ:rdʒənt] [keɪm] [ʌp] .
A man who wore the stripes of a sergeant came up .
一个 男人 WHO 穿着 这 条纹 的 一个 军士 来了 向上 .

一名身穿中士制服的男子走了过来。

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] , [sɜ:r] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ Are we to withdraw , sir ? ” he asked .
“ 是 我们 到 提取 , 先生 ? ” 他 问 .

“先生，我们要撤退吗？”他问道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈspɛdɪŋ] [ˈɔ:rtli] .
“ Yes , ” said Spedding shortly .
“ 是的 , ” 说 加速 不久 .

“是的，”斯佩丁简短地回答道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɔ:rdər] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .
“ Will you give us a written order ? ” asked the man .
“ 将要 你 给 我们 一个 书面 命令 ? ” 问 这 男人 .

“你们能给我们一份书面订单吗？”那人问道。

[ˈspɛdɪŋ] [ˈhezɪtɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ðen] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪtbʊk] [ænd; ənd] [raʊt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈheɪsti]
Spedding hesitated , then drew out a pocketbook and wrote a few hasty
加速 犹豫了一下 , 然后 画 出去 一个 袖珍书 和 写道 一个 很少 仓促
[wɜ:rdz][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] ,
words on a sheet ,
字 在 一个 床单 ,

斯佩丁犹豫了一下，然后掏出一个钱包，在一张纸上匆匆写了几个字。

[tɔ:r] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][mæn] .
tore it out , and handed it to the man .
撕裂 它 出去 , 和 递交 它 到 这 男人 .

他把它撕下来，递给了那个人。

[ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ˈkɛrfəli] .
The sergeant looked at it carefully .
这 军士 看起来 在 它 小心 .

中士仔细地看了看。

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [saɪnd] [aɪ ˈti:][ɔ:r][ˈdeɪtɪd] [aɪ ˈti:] [ˈi:ðər] , ” [hi:; hi] [sed] [rɪˈspektfəli] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd]
“ You haven't signed it or dated it either , ” he said respectfully , and handed
“ 你 还没有 签名 它 或者 日期 它 任何一个 , ” 他 说 尊敬 , 和 递交
[aɪ ˈti:] [bæk] .
it back .
它 后退 .

“你既没有签名，也没有写日期，”他恭敬地说，然后把东西递了回去。

[ˈspɛdɪŋ] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [ˈrektɪfaɪd] [ðə; ði] [əˈmɪʃnz] .
Spedding cursed him under his breath and rectified the omissions .
加速 被诅咒的 他 在下面 他的 气息 和 已纠正 这 遗漏 .

斯佩丁低声咒骂了他一番，然后改正了遗漏之处。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] . ” [-]
“ **Now you may go .** ” [**195**]
“ 现在 你 可能 去 . ” [-]

“现在你可以走了。”[195]

[ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] , [fɔːr; fər][ˈoʊnli][wʌn] [ˈsɑːləteri] [ɪˌlektroʊˈliər] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][væst] [hɔːl] ,
In the half - light , for only one solitary electrolier illuminated the vast hall ,
在 这 一半 - 光 , 为了 仅有的 一 孤 电 解 器 照 明 这 广 阔 的 大 厅 ,
昏暗的光线下, 只有一盏孤零零的电灯照亮了宽敞的大厅。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
he thought the man was smiling .
他 想法 这 男人 曾是 微笑 .

他觉得那人在微笑。

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˌdoʊz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz]
It might have been a trick of the shadows , for he could not see his
它 可能 有 到过 一个 诡计 的 这 阴影 , 为了 他 可以 不是 看 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

这或许是光影的错觉, 因为他看不见自己的脸。

“ [ænd; ənd][eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][əˈloʊn] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] .
“ **And am I to leave you alone ?** ” **said the sergeant .**
“ 和 是 我 到 离开 你 独自的 ? ” 说 这 军士 .

“难道我要放过你吗?”警官问道。

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪz][aɪˈtiː] [seɪf] ? ”
“ **Is it safe ?** ”
“ 是 它 安全的 ? ”

“安全吗? ”

“ [ðə; ði][nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfɪsər] [æskt] [ˈkwaɪətli] .
“ **the non - commissioned officer asked quietly .**
“ 这 非 - 委托 官 问 悄悄 .

“那名士官平静地问道。”

“ [kɜːrs] [juː; jʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
“ **Curse you , what do you mean ?** ” **cried the lawyer .**
“ 诅咒 你 , 什么 做 你 意思是 ? ” 哭 这 律师 .

“你这混蛋, 你什么意思?”律师喊道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːzəli] , “ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkɑːnɜː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ **Well ,** ” **said the other easily ,** “ **I see you have Connor with you ,**
“ 出色地 , ” 说 这 其他 容易地 , ” 我 看 你 有 康纳 和 你 ,

“嗯,”另一个人轻松地说, “我看到你带着康纳。”

[ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəs] [θiːf] [ænd; ənd] [ˈblækmeɪlər] .
a notorious thief and blackmailer .
一个 臭名昭著 贼 和 勒索者 .

臭名昭著的小偷和敲诈勒索者。

“ [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [dʌm] .
“ **The lawyer was dumb .**
“ 这 律师 曾是 哑的 .

“那个律师很蠢。”

“ [ænd; ənd][bæt][sændz] .
“ And Bat Sands .
“ 和 蝙蝠 桑兹 .

“还有蝙蝠沙滩。”

[haʊ] [-] [du:] , [bæt] ?
How d'ye do , Bat ?
如何 染料 做 , 蝙蝠 ?

你好，蝙蝠？

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [tri:t] [ju:; jʊ][ɪn] ['bɔ:rstl] , [ɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['pɑ:rkhəst] ?
How did they treat you in Borstal , or was it Parkhurst ?
如何 做过 他们 对待 你 在 博斯塔尔 , 或者 曾是 它 帕克赫斯特 ?

在博斯塔尔少年感化院（Borstal）或者帕克赫斯特（Parkhurst），他们是如何对待你的？

“ [drɔ:ld] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .
“ drawled the sergeant .
“ 拖长音 这 军士 .

“警官慢吞吞地说。”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['dʒent(ə)] ['læmi] ['traɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [lʊk] ['mɪləteri] [ɪn][æn; ən]['oʊvərkəʊt] [tu:]
“ And there's the gentle Lamby trying hard to look military in an overcoat too
“ 和 有 这 温和的 羔羊 尝试 难的 到 看 军队 在 一个 大衣 也

[lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][him; ɪm] .
large for him .
大的 为了 他 .

“还有那只温顺的兰比，穿着一件对他来说太大的外套，努力让自己看起来像个军人。”

[ðæts] [nɑ:t][ðə; ði][ju:nɪfɔ:rm] [jʊə(r)] [ju:st] [tu:; tə] ['weɪŋ] , ['læmi] , [eɪ] ? “ [-]
That's not the uniform you're used to wearing , Lamby , eh ? ” [196]
那就是 不是 这 制服 你是 用过的 到 穿着 , 羔羊 , 嗯 ? ” [-]

兰比，这可不是你平时穿的制服啊？ [196]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][men][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʒenjʊɪnli] [ə'mju:zd] [læf] .
From the group of men at the door came a genuinely amused laugh .
从 这 团体 的 男人 在 这 门 来了 一个 真的 觉得好笑 笑 .

门口那群男人发出了一声由衷的笑声。

“ [gɑ:rd] [ðə; ði] ['aʊtə] [dɔ:r] , [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [tjæps] , “ [sed] [ðə; ði][sɑ:rdʒənt] ,
“ Guard the outer door , one of you chaps , ” said the sergeant ,
“ 警卫 这 外 门 , 一 的 你 小伙子们 , ” 说 这 军士 ,

“你们几个，谁去守住外门，”中士说道。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] - [men] , “ [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv]['aʊə; ɑ:r] [rɪ'spektɪd] [frend]
and turning again to Spedding's men , “ Here we have our respected friend
和 转弯 再次 到 - 男人 , ” 这里 我们 有 我们的 受人尊敬 朋友

[kɜ:rt] [gɔɪl] .
Curt Goyle .
科特 戈伊尔 .

然后又转向斯佩丁的部下，“这位是我们尊敬的朋友柯特·戈伊尔。”

“ [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bæg] [ðæt] [bæt][hæd; həd] [pleɪst] ['dʒɪndʒərlɪ][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
“ He stooped and picked up a bag that Bat had placed gingerly on the floor .
“ 他 弯腰 和 挑选 向上 一个 包 那 蝙蝠 有 放置 小心翼翼地 在 这 地面 .

他弯下腰，捡起巴特小心翼翼地放在地上的一个袋子。

“ [wʌt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [trɪks] , “ [ðə; ði][sɑ:rdʒənt] [ku:d] ,
“ What a bag of tricks , ” the sergeant cooed ,
“ 什么 一个 包 的 技巧 , ” 这 军士 咕咕 ,

“真是个妙计多端的家伙，”中士赞叹道。

“ [ˈdaɪmənd] [ˈbɪts][ænd; ənd] [ˈdaɪnəmaɪt] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] — [wɒts] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [bæt] — [æn; ən]
“ **diamond bits and dynamite cartridges and — what's this little thing , Bat — an**
“ 钻石 比特 和 炸药 墨盒 和 — 是什么 这 小的 事物 , 蝙蝠 — 一个
[ɑːrk] ?
ark ?
方舟 ?

“钻石碎片、炸药弹，还有——蝙蝠，这是什么小东西——方舟？”

[aɪ ˈtiː][ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

[baɪ][dʒɒʊn] , [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ][swæg] .
By Jove , I congratulate you on the swag .
经过 朱庇特 , 我 祝贺 你 在 这 纪念品 .

天哪，恭喜你获得了这些奖品。

“ [ˈspɛdɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ænd; ənd] [stroʊd] [ˈfɔːrwəd] .
“ **Spedding had recovered his nerve and strode forward .**
“ 加速 有 恢复 他的 神经 和 大步走 向前 .

斯佩丁恢复了镇定，大步向前走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [steɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
He was playing for the greatest stake in the world .
他 曾是 玩耍 为了 这 最 赌注 在 这 世界 .

他是在为世界上最大的赌注而战。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɪnsələns] , “ [hiː; hi] [ˈstɔːrmd] .
“ **You shall be punished for this insolence , “ he stormed .**
“ 你 将 是 受到惩罚 为了 这 傲慢 , “ 他 暴风雨 .

“你这种傲慢无礼的行为必将受到惩罚！”他怒道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , “ [sed] [ðə; ðɪ][ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)] [ˈsɑːrdʒənt] .
“ **Not at all , “ said the imperturbable sergeant .**
“ 不是 在 全部 , “ 说 这 沉着冷静 军士 .

“完全没有，”沉着冷静的警官说道。

[ˈsʌmbɑːdi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [spoʊk] .
Somebody at the door spoke .
某人 在 这 门 辐 .

门口有人说话了。

“ [hɪəz] [əˈnʌðər] [wʌn] , [ˈsɑːrdʒənt] , “ [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [ˈfɪɡjər] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] ,
“ **Here's another one , sergeant , “ and pushed a queer old figure into the hall ,**
“ 这里是 其他 一 , 军士 , “ 和 推动 一个 酷儿 老的 数字 进入 这 大厅 ,

“又来一个，警官，”说着，他把一个古怪的老头推进了走廊。

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [piəd] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] . [-]
a figure that blinked and peered from face to face . [197]
一个 数字 那 眨眼 和 窥视 从 脸 到 脸 . [-]

一个眨着眼睛、四处张望的人影。[197]

[hiː; hi] [ɪˈspaɪd] [ˈspɛdɪŋ] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɔːnɪŋ] .
He espied Spedding , and ran up to him almost fawning .
他 窥视 加速 , 和 跑 向上 到 他 几乎 谄媚 .

他发现了斯佩丁，几乎是谄媚地跑过去讨好他。

“ [ðə; ðɪ] [seɪf] [dɪˈpɑːzɪt] — [ɪn] [ˈlʌmbəd] [striːt] , “ [hiː; hi] [ˈkæklɪd] [ˈdʒɔɪəsli] .
“ **The Safe Deposit — in Lombard Street , “ he cackled joyously .**
“ 这 安全的 订金 — 在 伦巴第 街道 , “ 他 咯咯笑 欣喜地 .

“保险库——在伦巴底街，”他高兴地大笑起来。

“ [ju:;; jʊ] [si:] , [aɪ] [rɪ'membə] , [dɪr] [frend] ; [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tu:;; tə] [tel] [ju:;; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

“ **You see , I remembered , dear friend ; and I've come to tell you about the**

“ 你 看 , 我 记得 , 亲爱的 朋友 ; 和 我已经 来 到 告诉 你 关于 这

[bʊk] — [maɪ] [bʊk] ,

book — my book ,

书 — 我的 书 ,

“你看, 亲爱的朋友, 我想起来了; 我来就是要告诉你关于那本书的事——我的书,

[ju:;; jʊ] [noʊ] .

you know .

你 知道 .

你知道。

[maɪ][mju:'nɪfɪs(ə)nt]['peɪtrən] [hu:] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [wɜ:rd] — —

My munificent patron who desired a puzzle word — —

我的 优厚 赞助人 WHO 想要的 一个 谜 单词 — —

我那位慷慨的赞助人想要一个谜题单词——

“ [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] .

“ **The sergeant started forward .**

“ 这 军士 开始 向前 .

“中士向前走了一步。”

“ [maɪ][gɑ:d] !

“ **My God !**

“ 我的 上帝 !

“我的上帝!

“ [hi:;; hi] [kraɪd] , “ [ðə; ði] [prə'fesə] . ”

“ **he cried , “ the professor . “**

“ 他 哭 , “ 这 教授 . “

“他喊道, ‘教授。’”

“ [jes] , [jes] , “ ['tʌklɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [ðæts] [wʌt] [hi:;; hi] [kɔ:ld] [em 'i:].

“ **Yes , yes , “ chuckled the old man , “ that's what he called me .**

“ 是的 , 是的 , “ 轻笑 这 老的 男人 , “ 那就是 什么 他 称为 我 .

“是啊, 是啊,”老人笑着说, “他就是这么叫我的。”

[hi:;; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][maɪ] [bʊk] — [tu:] ['sɒvrɪnz] , [fɔ:r] ['sɒvrɪnz] [hi:;; hi] [geɪv] [em 'i:].

He bought a copy of my book — two sovereigns , four sovereigns he gave me .

他 买 一个 复制 的 我的 书 — 二 君主 , 四 君主 他 给予 我 .

他买了一本我的书——花了两个金币, 他给了我四个金币。

[ðə; ði] [bʊk] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [kɔ:ld] ?

The book — what was it called ?

这 书 — 什么 曾是 它 称为 ?

那本书——它叫什么名字来着?

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [bəuθ][hændz][tu:;; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

“ **The old man paused and clasped both hands to his head .**

“ 这 老的 男人 暂停 和 紧握 两个都 双手 到 他的 头 .

老人停顿了一下, 双手抱头。

“ [ə; eɪ] ['stʌdɪ] — [ə; eɪ] ['stʌdɪ] ” [hi:;; hi] [sed] ['peɪnfəli] , “ [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] — [ðə; ði] ['ælfəbet] .

“ **A Study — a Study “ he said painfully , “ on the Origin of — the Alphabet .**

“ 一个 学习 — 一个 学习 “ 他 说 痛苦地 , “ 在 这 起源 的 — 这 字母 .

“一项研究——一项研究,”他痛苦地说, “关于字母的起源。”

[ɑ:] !

Ah !

啊 !

啊!

“ [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə,mɪjə'ner] [hæd; həd] [kʌm] [ˈfɔ:rwərd][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][brɪ'gæn]
” **Another of the commissioners had come forward as the old man began**
” 其他 的 这 代办 有 来 向前 作为 这 老的 男人 开始
[ˈspi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

“老人刚开始说话，另一名门卫就走了过来。”

[ænd; ænd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [tɜ:rnd] .
and to him the sergeant turned .
和 到 他 这 军士 转向 .

于是，中士转过身来看着他。

“ [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈdʒɪmi] , ” [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [sed] . [-]
” **Make a note of that , Jimmy , ” the sergeant said . [198]**
” 制作 一个 笔记 的 那 , 吉米 , ” 这 军士 说 . [-]

“吉米，记下来，”中士说。[198]

[ˈspɛdɪŋ] [ri:lɪd] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .
Spedding reeled back as though he had been struck .
加速 卷曲 后退 作为 尽管 他 有 到过 击 .

斯佩丁像被击中了一样，踉跄后退。

“ [ˈeɪndʒl] !
” **Angel !**
” 天使 !

“天使！

“ [hi:; hi] [gɑ:spt] .
” **he gasped** .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [ðæts] [em ˈi:] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɒŋgrəˈmætɪkl] [rɪˈplaɪ] .
” **That's me , ” was the ungrammatical reply** .
” 那就是 我 , ” 曾是 这 语法错误 回复 .

“那是我，”对方用不合语法的方式回答道。

[krʌʃt] , [kaʊd] , [ˈbi:tɪn] [ænd; ænd] [ˈpʌʊərləs] , [ˈspɛdɪŋ] [əˈweɪtɪd] [ˈdʒʌdʒmənt] .
Crushed , cowed , beaten and powerless , Spedding awaited judgment .
碎 , 胆怯 , 被打败 和 无力 , 加速 等待中 判断 .

斯佩丁被彻底击垮、吓倒、打败，无能为力，只能等待审判。

[wʌt] [ˈfɔ:rm][,aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] ,
What form it would take he could not guess ,
什么 形式 它 会 拿 他 可以 不是 猜测 ,

他无法预料它会以何种形式出现。

[ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [ɪˈfektɪvli] [ˈru:ɪn][hɪm; ɪm][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] .
that it would effectively ruin him he did not doubt .
那 它 会 有效地 废墟 他 他 做过 不是 怀疑 .

他毫不怀疑这会彻底毁了他。

[ðə; ði] [ˈtrʌstɪd] [ˈlɔɪər] [stʊd] [self] - [kənˈdemd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz]
The trusted lawyer stood self - condemned ; there was no explaining away his
这 可信 律师 站立 自己 - 谴责 ; 那里 曾是 不 解释 离开 他的

[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

这位备受信任的律师自我谴责；他的同伴们的行为无可辩解。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
there could be no mistaking the meaning of their presence .

那里 可以 是 不 误会 这 意义 的 他们的 在场 .
他们的出现意义重大，绝不会错。

" [send] [jʊr; jər][men] [ə'weɪ] , " [sed] ['eɪndʒl] .
" **Send your men away** , " **said Angel** .
" 发送 你的 男人 离开 , " 说 天使 .

"把你们的人都送走,"安吉尔说。

[ə; eɪ][waɪld][hoʊp] [siːzd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
A wild hope seized the lawyer .

一个 荒野 希望 查获 这 律师 .

律师心中燃起了一丝渺茫的希望。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The men were not to be arrested , there was a chance for him .

这 男人 是 不是 到 是 被捕 , 那里 曾是 一个 机会 为了 他 .

这些人不会被逮捕，他还有机会。

[ðə; ði] " ['bɜːroʊ] [lɑːt] " ['niːdɪd] [noʊ]'sekənd] ['ɔːrdərɪŋ] ; [ðeɪ] ['truːpt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
The " Borough Lot " needed no second ordering ; they trooped through the doorway ,

这 " 行政区 很多 " 需要 不 第二 订购 ; 他们 成群结队 通过 这 门口 ,

"区政府地块"无需二次布置；他们鱼贯而入，穿过门口。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['oʊpən] [er] [brɪfɔːr] ['eɪndʒl] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
anxious to reach the open air before Angel changed his mind .

焦虑的 到 抵达 这 打开 空气 前 天使 已更改 他的 头脑 .

他急于在安吉尔改变主意之前到达户外。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , " [sed] ['eɪndʒl][tuː; tə] ['kɑːnə] , [huː] [stɪl] ['lɪŋɡə] .
" **You may go , " said Angel to Connor , who still lingered** .
" 你 可能 去 , " 说 天使 到 康纳 , WHO 仍然 徘徊不去 .

"你可以走了,"安琪儿对仍然徘徊不去的康纳说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [seɪf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] , [aɪm][ɪn][aɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌləŋ] [rɪ'plaɪ] . [-]
" **If the safe is to be opened , I'm in it , " was the sullen reply . [199]**
" 如果 这 安全的 是 到 是 打开 , 我是 在 它 , " 曾是 这 忧郁 回复 . [-]

"如果要打开保险箱，我就在里面,"他闷闷不乐地回答道。[199]

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , " [sed] ['eɪndʒl] ; " [ðə; ði] [seɪf] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['oʊpənd] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" **You may go , " said Angel ; " the safe will not be opened to - night . "**
" 你 可能 去 , " 说 天使 ; " 这 安全的 将要 不是 是 打开 到 - 夜晚 . "

"你可以走了,"安琪儿说，"今晚保险箱不会被打开。"

" [aɪ] — — "
" **I — — "**
" 我 — — "

"我 - "

" [goʊ] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] ['kɑːnə] [slʌŋk] [ə'weɪ] .
" **Go ! " thundered the detective , and Connor slunk away** .
" 去 ! " 雷鸣 这 侦探 , 和 康纳 斯伦克 离开 .

"走!"侦探厉声喝道，康纳灰溜溜地溜走了。

['eɪndʒl] ['bekənd] [ðə; ði] [kə,mɪə'ner] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [ɪn'terəˌɡertɪd] ['spedɪŋ] .
Angel beckoned the commissioner who had first interrogated Spedding .

天使 招手 这 门警 WHO 有 第一的 审问 加速 .

安吉尔向之前审问斯佩丁的门卫招了招手。

" [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [bæg] , ['kɑːrtər] .
" **Take charge of that bag , Carter** .
" 拿 收费 的 那 包 , 卡特 .

"卡特，你负责保管那个包。"

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sɔ:rtɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [goʊ][ɔ:f] .

There are all sorts of things in it that go off .
那里 是 全部 排序 的 事物 在 它 那 去 离开 .

里面有各种各样的东西会发出警报。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] .

" Then he turned to the lawyer .
" 然后 他 转向 到 这 律师 .

然后他转向律师。

" ['mɪstər] . ['spɛdɪŋ] , [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

" Mr . Spedding , there is a great deal that I have to say to you ,
" 先生 . 加速 , 那里 是 一个 伟大的 交易 那 我 有 到 说 到 你 ,

“斯佩丁先生，我有很多话想对您说，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][dɪ'fɜ:r] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ;

but it would be better to defer our conversation ;
但 它 会 是 更好的 到 推迟 我们的 对话 ;

但最好还是推迟我们的谈话；

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] [gɑ:rd] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

the genuine guard will return in a few minutes .
这 真的 警卫 将要 返回 在 一个 很少 分钟 .

真正的警卫几分钟后就会回来。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] - [ə'klɒk, əu-] . "

I told them to return at 10 o'clock . "
我 讲述 他们 到 返回 在 - 点钟 . "

我告诉他们十点钟回来。

" [baɪ] [wʌt] [ə'θɔ:rəti] ? " ['blʌstəd] ['spɛdɪŋ] .

" By what authority ? " blustered Spedding .
" 经过 什么 权威 ? " 虚张声势 加速 .

“凭什么权力？”斯佩丁怒气冲冲地问道。

" [tʊʃ] ! " [sed] ['eɪndʒl] ['wɪrəli] .

" Tush ! " said Angel wearily .
" 屁股 ! " 说 天使 疲劳 .

“噗！”安琪儿疲惫地说。

" ['ʃʊrli] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t] [ɔ:l'tə'geðər] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [steɪdʒ] .

" Surely we have got altogether beyond that stage .
" 一定 我们 有 得到 共 超过 那 阶段 .

“我们肯定已经完全超越了那个阶段。”

[jʊr; jər][ɔ:rdər][fɔ:r; fər] [wɪð'drɔ:əl] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ][em 'i:] .

Your order for withdrawal was expected by me .
你的 命令 为了 退出 曾是 预期的 经过 我 .

我预料到了您的提款申请。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɔ:rdər] . "

I waited upon the sergeant of the guard with another order . "
我 等待 之上 这 军士 的 这 警卫 和 其他 命令 . "

我带着另一项命令去见了卫兵的士官长。

" [ə; eɪ] ['fɔ:rdʒd] [ɔ:rdər] , [aɪ] ['gæðər] ? " [sed] ['spɛdɪŋ] , [-]

" A forged order , I gather ? " said Spedding , [200]
" 一个 锻造 命令 , 我 收集 ? " 说 加速 , [-]

“我猜想这是一份伪造的订单？”斯佩丁说道[200]

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

recovering his balance .
恢复中 他的 平衡 .

他恢复了平衡。

“ [naʊ] [aɪ] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ][men][tu:; tə][goʊ] .

“ **Now I see why you have allowed my men to go** .

“ 现在 我 看 为什么 你 有 允许 我的 男人 到 去 .

“现在我明白了你为什么放我的手下走了。”

[aɪ] [əʊvə'reɪtɪd] [jɔr; jər][dʒenə'rɑ:səti] . ”

I overrated your generosity . ”

我 被高估了 你的 慷慨 . ”

我高估了你的慷慨。

“ [ðə; ði][ˈɔ:rdər] , ” [sed] [ˈeɪndʒl][ˈsoʊbərlɪ] ,

“ **The order** , ” **said Angel soberly** ,

“ 这 命令 , ” “ 说 天使 清醒地 ,

“命令,”安吉尔严肃地说。

[wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [əˈferz] ” — [hi:; hi]

“ **was signed by His Majesty's Secretary of State for Home Affairs** ” — **he**

“ 曾是 签名 经过 他的 陛下 的 秘书 的 状态 为了 家 事务 ” — 他

[tæpt] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪft] [ˈlɔɪər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfoʊldər] — “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:] [wʊd] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ]

tapped the astonished lawyer on the shoulder — “ and if it would interest you

轻敲 这 惊讶 律师 在 这 肩膀 — “ 和 如果 它 会 兴趣 你

[tu:; tə] [noʊ] ,

to know ,

到 知道 ,

“由国王陛下的内政大臣签署”——他拍了拍那位惊讶的律师的肩膀——“如果您有兴趣了解的话，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

I have a warrant in my pocket for the arrest of every man jack of you .

我 有 一个 保证 在 我的 口袋 为了 这 逮捕 的 每一个 男人 杰克 的 你 .

我口袋里有逮捕令，要逮捕你们这些混蛋。

[ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [pʊt] [aɪˈti:][ˈɪntu:][ˌeksɪˈkju:(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈpɑ:ləsi] .

That I do not put it into execution is a matter of policy .

“那 我 做 不是 放 它 进入 执行 是 一个 事情 的 政策 .

我不执行这项政策是出于政策考虑。

“ [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [skænd] [ðə; ði][kɑ:m] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] .

“ **The lawyer scanned the calm face of the detective in bewilderment** .

“ 这 律师 扫描 这 冷静的 脸 的 这 侦探 在 困惑 .

律师困惑地打量着侦探平静的脸庞。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][emˈi:] ?

“ **What do you want of me ?**

“ 什么 做 你 想 的 我 ?

你想要我做什么？

“ [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .

“ **he asked at length** .

“ 他 问 在 长度 .

他详细地问道。

“ [jɔr; jər] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət] [ˈdʒɪmi:z] [flæt] [æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd]

“ **Your presence at Jimmy's flat at ten o'clock to - morrow morning** , ” **replied**

“ 你的 在场 在 吉米的 平坦的 在 十 点钟 到 - 明天 早晨 , ” “ 回复

[ˈeɪndʒl] .

Angel .

天使 .

“你明天上午十点到吉米的公寓来,”安琪儿回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðər; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] .

“ **I will be there** , ” **said the other** , **and turned to go** .

“ 我 将要 是 那里 , ” “ 说 这 其他 , 和 转向 到 去 .

“我会去的,”另一个人说完，转身就走。

“ [ænd; ʌnd] , [ˈmɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] , ” [kɔːld] [ˈdʒɪmi] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **And** , **Mr** . **Spedding** , ” **called Jimmy** , **as the lawyer reached the door** ,
“ 和 , 先生 . 加速 , ” 称为 吉米 , 作为 这 律师 达到 这 门 ,
“ 还有, 斯佩丁先生,”吉米喊道, 此时律师正走到门口。

“ [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ][boʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃɑːrtəd] [frʌm; frəm] [ˈkɑːrdɪf] ,
“ **in regard to a boat you have chartered from Cardiff** ,
“ 在 看待 到 一个 船 你 有 特许 从 卡迪夫 ,
“关于您从卡迪夫租的那艘船,

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ɡoʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
I think you need not go any further in the matter .
我 思考 你 需要 不是 去 任何 更远 在 这 事情 .
我认为你无需在这件事上再做任何进一步的讨论了。

[wʌn] [ʌv; əv] [-]
One of [201]
— 的 [-]
其中之一[201]

[maɪ] [men] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈɪntərvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
my men is at present interviewing the captain ,
我的 男人 是 在 展示 面试 这 队长 ,
我的部下目前正在审问船长。

[ænd; ʌnd] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɪnɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfens] [ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [ˈfjʊdʒətɪv]
and pointing out to him the enormity of the offense of carrying fugitives
和 指向 出去 到 他 这 巨大 的 这 罪行 的 携带 逃犯
[frʌm; frəm][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [ˈspæniʃ] - [əˈmerɪkən] [pɔːrts] . “
from justice to Spanish - American ports . ”
从 正义 到 西班牙语 - 美国人 端口 . ”

并向他指出, 将逃犯从司法系统带到西班牙美洲港口是一种多么严重的罪行。
“ [dæm] [juː; jʊ] ! ” [sed] [ˈspɛdɪŋ] , [ænd; ʌnd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Damn you !** ” **said Spedding , and slammed the door** .
“ 该死 你 ! ” 说 加速 , 和 猛烈抨击 这 门 .
“该死的!”斯佩丁骂道, 然后砰地一声关上了门。

[ˈdʒɪmi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [kəmiʃənɜːz] [kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [grɪnd] .
Jimmy removed the commissioner's cap from his head and grinned .
吉米 已移除 这 佣金商 帽 从 他的 头 和 咧嘴一笑 .
吉米摘下门卫的帽子, 咧嘴一笑。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [faɪn] [deɪz] , [ˈeɪndʒl] , [juːl] [luːz] [jɔːr; jər][dʒɑːb] , [ɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm]
“ **One of these fine days , Angel , you'll lose your job , introducing the Home**
“ — 的 这些 美好的 天 , 天使 , 你会 失去 你的 工作 , 介绍 这 家
[ˈsekɹəˌtəriːz] [neɪm] .
Secretary's name .
秘书的 姓名 .
“总有一天, 安吉尔, 你会丢掉工作, 介绍内政大臣的名字。”

[fjuː] ! “
Phew ! ”
呼..... ! “
呼!

“ [aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] [ˈeɪndʒl] [ˈsædli] .
“ **It had to be done** , ” **said Angel sadly** .
“ 它 有 到 是 完毕 , ” 说 天使 令人遗憾的是 .
“这是不得不做的,”安吉尔悲伤地说。

“ [aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] [ˈeɪndʒl] [ˈsædli] .
“ **It had to be done** , ” **said Angel sadly** .
“ 它 有 到 是 完毕 , ” 说 天使 令人遗憾的是 .
“这是不得不做的,”安吉尔悲伤地说。

“ [aɪ 'ti:] [hɜ:rts] [em 'i:] [tu:; tə] [laɪ] ,
“ It hurts me to lie ,
“ 它 疼痛 我 到 说谎 ,
“说谎让我很痛苦,”

[bʌt; bət] [aɪ] ['kʊdn̩t] ['veri] [wel] [tel] ['spɛdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə,mɪə'ner]
but I couldn't very well tell Spedding that the sergeant of the commissionaires
但 我 不能 非常 出色地 告诉 加速 那 这 军士 的 这 代办
[hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [men] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ,
had been one of my own men all along ,
有 到过 一 的 我的 自己的 男人 全部 沿着 ,
但我总不能告诉斯佩丁, 那个军需官的军士长其实一直都是我的人吧。

[kʊd; kəd] [aɪ] ? " [-]
could I ? " [202]
可以 我 ? " [-]
我可以吗? "[202]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[sʌm; səm] [bæd] ['kærəktərz]
SOME BAD CHARACTERS
一些 坏的 人物
一些坏角色

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ə'tempt] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['mɪstər] . [leɪn] ,
It happened that on the night of the great attempt the inquisitive Mr . Lane ,
它 发生 那 在 这 夜晚 的 这 伟大的 试图 这 好奇 先生 . 车道 ,
恰巧在这次重大尝试发生的当晚, 好奇心旺盛的莱恩先生.....

[ʌv; əv] - ['kɔ:dər] [stri:t] ,
of 76 Cawdor Street ,
的 - 考德 街道 ,
考德街76号

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['eksəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'pli:tɪd] [kən'dɪɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
was considerably exercised in his mind as to the depleted condition of his
曾是 相当 锻炼 在 他的 头脑 作为 到 这 耗尽 状况 的 他的
[ˈhʌmb(ə)] ['treʒəri] .
humble treasury .
谦逊的 财政部 .
他为自己微薄的财物感到十分忧虑。

[wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [leɪn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] ['æfluəns] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər]
With Mr . Lane the difference between affluence and poverty was a matter
和 先生 . 车道 这 不同之处 之间 富裕 和 贫困 曾是 一个 事情
[ʌv; əv] ['ɪlɪŋ] .
of shillings .
的 先令 .
对于莱恩先生来说, 富裕与贫困之间的差别仅仅在于几个先令。

[hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhʌmb(ə)] [wʌn] .
His line of business was a humble one .
他的 线 的 商业 曾是 一个 谦逊的 一 .
他从事的是一个不起眼的行业。

[li:d] ['paɪpɪŋ] [ænd; ənd] [leŋθs] [ʌv; əv] ['telɪfoʊn] ['waɪər] ,
Lead pipng and lengths of telephone wire ,
带领 管道 和 长度 的 电话 金属丝 ,
铅管和电话线,

[æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [dɔːr] - [mæt] [ɪm'prɑːvɪdəntli] [left] [ˌaʊt'saɪd] [waɪlst] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [kliːnd] [ðə; ði] [hɔːl]
an occasional door - mat improvidently left outside whilst the servant cleaned the hall
一个 偶然 门 - 垫 轻率地 左边 外部 而 这 仆人 已清洗 这 大厅
,
!
,

偶尔会有佣人在打扫大厅时，不小心把门垫留在外面。

[ðɪːz] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [skoʊp] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
these represented the scope and extent of his prey .
这些 代表 这 范围 和 程度 的 他的 猎物 .

这些代表了他猎物的范围和规模。

[pər'hæps] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ziːnɪθ] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [æn; ən] ['oʊvərkoʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hætstænd]
Perhaps he reached his zenith when he lifted an overcoat from a hatstand
也许 他 达到 他的 天顶 什么时候 他 抬起 一个 大衣 从 一个 衣帽架
[wʌt] [taɪm] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪk] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]
what time a benevolent old lady was cutting him thick slices of bread and
什么 时间 一个 仁慈 老的 女士 曾是 切割 他 厚的 切片 的 面包 和
['bʌtər] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['kɪtʃɪn] .
butter in a basement kitchen .
黄油 在 一个 地下室 厨房 .

也许他人生的巅峰时刻，是当 he 从衣帽架上拿起一件大衣，而一位和蔼的老太太正在地下室厨房里给他切厚厚的面包片和黄油的时候。

[ˈmɪstər] . [leɪn] [hæd; həd] ['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [steɪ] [ɪn] ['wɜːrmwʊd]
Mr . Lane had only recently returned from a short stay in Wormwood
先生 . 车道 有 仅有的 最近 返回 从 一个 短的 停留 在 蒿
[ˈskrʌbz] ['prɪzn] .
Scrubbs Prison .
实习医生格蕾丝 监狱 .

莱恩先生不久前才从伍德沃姆·斯科拉布斯监狱短暂服刑归来。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'fer] [ʌv; əv] ['hɔːrsher] [æb'stræktɪd] [-]
It was over a trifling affair of horsehair abstracted [203]
它 曾是 超过 一个 琐事 事务 的 马鬃 摘要 [-]

这是因为一件微不足道的马鬃毛抽象事件[203]

[frʌm; frəm] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ['kuʃənz] [ðæt] [kəm'peld] [ˈmɪstər] . ['leɪnz] [rɪ'taɪərmənt] [fɔːr; fər] [tuː]
from railway carriage cushions that compelled Mr . Lane's retirement for two
从 铁路 运输 靠垫 那 被迫 先生 . 车道 退休 为了 二
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

火车车厢的坐垫导致莱恩先生被迫退休两个月。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] [ə'fer] [ðæt] [brɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It was that same affair that brought about his undoing on the night of the
它 曾是 那 相同的 事务 那 带来 关于 他的 撤销 在 这 夜晚 的 这
[ə'tempt] .
attempt .
试图 .

正是这件事导致了他在行凶当晚的失败。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kuːdɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [θeft] [hæd; həd] [nɜːrvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [mɔːr] [æm'bɪʃəs]
For the kudos of the railway theft had nerved him to more ambitious
为了 这 赞! 的 这 铁路 盗窃 有 神经质 他 到 更多的 雄心勃勃
[ə'tempts] ,
attempts ,
尝试 ,

因为铁路盗窃案带来的名声让他胆子更大，从而实施了更大胆的尝试。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'pli:tɪd] [ɪks'tʃekər] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm] [fɔ:rwərd] ,
and with a depleted exchequer to urge him forward ,
和 和 一个 耗尽 国库 到 敦促 他 向前 ,
而且国库空虚也无力推动他继续前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ri:s(ə)nt] [ə'tʃi:vmənts] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd]
and the prestige of his recent achievements to support him , **he decided**
和 这 声望 的 他的 最近的 成就 到 支持 他 , 他 决定
[ə'pɑ:n] ['bɜ:rgləri] .
upon burglary .
之上 入室盗窃 .

为了获得近期成就带来的声望，他决定去行窃。
[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['regjələr] [laɪn] ,
It was a wild and reckless departure from his regular line ,
它 曾是 一个 荒野 和 鲁莽 离开 从 他的 常规的 线 ,
这完全是一次与他以往风格截然不同的疯狂而鲁莽的举动。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [dɪsə'bɪlətɪz] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
and he did not stop to consider the disabilities attaching to a change of
和 他 做过 不是 停止 到 考虑 这 残疾 连接 到 一个 改变 的
[prə'fe(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

他没有停下来考虑转行可能带来的不利影响。
[nɔ:r] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] [ʌnpərə'pɪəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:'redi] ['əʊvəst'ɒkt] ['leɪbər] ['mɑ:rkɪt] .
nor debate the unpropitious conditions of an already overstocked labor market .
也不 辩论 这 不吉利的 状况 的 一个 已经 库存过剩 劳动 市场 .
也不讨论劳动力市场已经过剩的不利状况。

[aɪ'ti:][ɪz]['ri:z(ə)nəb(ə)][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['mɪstər] . [leɪn] [lækt] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv]
It is reasonable to suppose that Mr . Lane lacked the necessary qualities of
它 是 合理的 到 认为 那 先生 . 车道 缺乏 这 必要的 品质 的
['lɑ:dʒɪk][ænd; ənd] ['bæləns] [tu:; tə][ɑ:rgju:] ['eni] [pɔɪnt] [tu:; tə][ɪts] ['ɑ:bviəs] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,
logic and balance to argue any point to its obvious conclusion ,
逻辑 和 平衡 到 争论 任何 观点 到 它是 明显的 结论 ,
可以合理推断，莱恩先生缺乏必要的逻辑性和平衡性，无法将任何观点论证到显而易见的结论。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪntə'lektʃuəli] , [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ,
for he was , intellectually , the reverse of brilliant ,
为了 他 曾是 , 智力方面 , 这 撤销 的 杰出的 ,
因为从智力上看，他一点也不聪明。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ɪl] - [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər] [ɪntrə'spektɪv] [ɔ:r] [saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪg.zæmɪ'neɪʃ(ə)n]
and was therefore ill - equipped for introspective or psychological examination
和 曾是 所以 患病的 - 配备 为了 内省 或者 心理 考试
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
of the circumstances leading to his decision .
的 这 情况 领导 到 他的 决定 .

因此，他并不具备对导致他做出这一决定的情况进行内省或心理分析的能力。
['kɒmjʊ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['mɪstər] . [leɪn] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] ['tɜ:rsli] [ænd; ənd]
Communing with himself , the inquisitive Mr . Lane put the matter tersely and
沟通 和 他自己 , 这 好奇 先生 . 车道 放 这 事情 简洁地 和
['bru:təli] . [-]
brutally . [204]
残酷地 . [-]

莱恩先生自言自语道，他好奇心强，直截了当地说了这件事。[204]

“ [li:d] - [noʊ][goʊ] [ən'les] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][pæl][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] ;
“ **Lead pipin's no go unless you've got a pal to work with** ;
“ 带领 - 不 去 除非 你已经 得到 一个 朋友 到 工作 和 ;

“如果没有朋友一起干，做铅管工是行不通的；

[ˈtelɪfoʊn] [ˈwaɪɜz, ˈwaɪrɜz][ɪz][soʊ] [ˈkʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wʊd] [ˈkæsin] - [ðæt] [ɪts] - [hɑ:rd][wɜ:rk]
telephone wires is so covered up with wood casin ' that it's worse'n hard work
电话 电线 是 所以 涵盖 向上 和 木头 酪蛋白 - 那 它是 - 难的 工作
[tu:; tə] [pɪntɪ] [tu:] - - .
to pinch two - penn'oth .
到 捏 二 - - .

电话线被木壳包裹得严严实实，想从中偷到两便士都难如登天。

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌt] [æt; ət][ˈdʒoʊnzɪz] .
I'm goin ' to have a cut at Joneses .
我是 去 - 到 有 一个 切 在 琼斯 .

我要去琼斯家剪头发。

“ [soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [reɪn][hi:; hi] [wɑ:tʃt] “ [ˈdʒoʊnzɪz] ” [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [ˈdɔ:rweɪ] .
“ **So in the pelting rain he watched “ Joneses ” from a convenient doorway** .
“ 所以 在 这 投掷 雨 他 观看 “ 琼斯 ” 从 一个 方便的 门口 .

“于是，在瓢泼大雨中，他从方便的门口观看了《琼斯一家》。

[hi:; hi][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk(ə)n][ðə; ði] “ [ˈwɜkmən] ” [di'pɑ:trɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ;
He noted with satisfaction the “ workmen ” departing one by one ;
他 著名的 和 满意 这 “ 工人 ” 离开 一 经过 一 ;

他满意地看着“工人们”一个个离开；

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ][ʌv; əv] “ [dʒəʊnz] ” [hɪm'self] ; [ænd; ænd] [wen] , [sʌm; səm] [fju:]
he observed with joy the going of “ Jones ” himself ; and when , some few
他 观察到 和 喜悦 这 去 的 “ 琼斯 ” 他自己 ; 和 什么时候 , 一些 很少
[ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] ,
minutes afterwards ,
分钟 然后 ,

他欣喜地目睹了“琼斯”本人的离去；几分钟后，

[ðə; ði] [kwɪr] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][mæn] , [hu:m] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkɛrteɪkər] ,
the queer - looking old man , whom he suspected as being a sort of caretaker ,
这 酷儿 - 寻找 老的 男人 , 谁 他 怀疑 作为 存在 一个 种类 的 看护人 ,
[kɛrm] [ˈʃʌflɪŋ] [aʊt] ,
came shuffling out ,
来了 洗牌 出去 ,

那个相貌古怪的老人——他怀疑是某种看护人——蹒跚地走了出来。

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ˈpɪrɪŋ] [left][ænd; ænd] [raɪt] ,
slamming the gate behind him , and peering left and right ,
猛击 这 门 在后面 他 , 和 窥视 左边 和 正确的 ,
他砰地一声关上身后的大门，左右张望。

[ænd; ænd] [ˈmʌmblɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [skweltʃt] [θru:] [ðə; ði][reɪn] ,
and mumbling to himself as he squelched through the rain ,
和 喃喃自语 到 他自己 作为 他 被压制 通过 这 雨 ,
他一边嘟囔着，一边趟过湿漉漉的雨水。

[ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪ'speʃl]
the watcher regarded the removal of this final difficulty as being an especial
这 观察者 认为 这 移动 的 这 最终的 困难 作为 存在 一个 特别的
[ækt][ʌv; əv] [ˈpra:vɪdəns] .
act of Providence .
行为 的 普罗维登斯 .

观察者认为，消除这最后一个难题是上帝的特别安排。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:ɾ; fəɾ] [əˈhʌðəɾ] [hæf] - [ˈaʊəɾ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [fɔ:ɾ; fəɾ][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ɔ:r] [ˈʌðəɾ] ,
He waited for another half - hour , because , for some reason or other ,
他 等待 为了 其他 一半 - 小时 , 因为 , 为了 一些 原因 或者 其他 ,
他又等了半个小时, 因为不知何故,

[ðə; ði][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [dɪˈzɜ:rtɪd] [stri:t] [bɪˈkeɪm] [əˈhɒɪŋli] [ˈkraʊdɪd] .
the usually deserted street became annoyingly crowded .
这 通常 荒凉的 街道 成为 令人恼火 挤 .
平日里空无一人的街道变得拥挤不堪, 令人烦躁。

[fɜ:rst] [keɪm] [ə; eɪ] [bɪˈleɪtɪd] [kʊʊl][kɑ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪzɪrəbli] [bɪˈdræg(ə)ld] [ˈkɑ:rmən] [hu:] [kraɪd] [hɪz; ɪz]
First came a belated coal cart and a miserably bedraggled carman who cried his
第一的 来了 一个 迟到的 煤炭 大车 和 一个 惨痛地 邋遢的 卡曼 WHO 哭 他的
[werz] [ˈdʊʊlfəli] .
wares dolefully .
商品 悲伤地 .
首先出现的是一辆姗姗来迟的煤车, 以及一位衣衫褴褛、可怜兮兮的车夫, 他凄惨地叫卖着自己的货物。

[ðen] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] , [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [-]
Then a small boy , escaping from the confines of his domestic [205]
然后 一个 小的 男生 , 逃脱 从 这 限制 的 他的 国内的 [-]
然后一个小男孩, 逃离了他家[205]

[ˈsɜ:rk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,
圆圈,

[keɪm] [tu:; tə] [ˈrevl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaʊnpɔ:r] [ænd; ənd] [weɪd] [ɪkˈstætɪkli] [bʌt; bət] [ˈθɜ:rəli] [θru:]
came to revel in the downpour and wade ecstatically but thoroughly through
来了 到 陶醉 在 这 倾盆大雨 和 涉水 欣喜若狂 但 彻底 通过
[ðə; ði] [ˈpʌdlɪz] [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:ɾmd] [ɑ:n][ðə; ði][ʌnˈi:v(ə)n] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
the puddles that had formed on the uneven surface of the road .
这 水坑 那 有 形成 在 这 不均匀 表面 的 这 路 .
来到这里, 尽情享受倾盆大雨, 兴高采烈地、彻底地趟过路面不平整处形成的水坑。

[ˈneməsɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪl] - [vɔɪst] [ˈmʌðəɾ] ,
Nemesis , in the shape of a shrill - voiced mother ,
复仇女神 , 在 这 形状 的 一个 尖锐 - 配音 母亲 ,
复仇女神化身为一位嗓音尖锐的母亲,

[oʊvərˈtʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈwaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspektənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhevi] [hænd]
overtook the boy and sent him whining and expectant to the heavy hand
超越 这 男生 和 发送 他 抱怨 和 怀孕 到 这 重的 手
[ʌv; əv][məˈtɜ:rn(ə)l] [əˈθɔ:rəti] .
of maternal authority .
的 母体 权威 .
她追上了男孩, 让他哭闹着, 满怀期待地接受母亲严厉的管教。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊʊst] [klɪɾ] [ˈmɪstəɾ] . [leɪn] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] .
With the coast clear Mr . Lane lost no time .
和 这 海岸 清除 先生 : 车道 丢失的 不 时间 :
周围没有危险后, 莱恩先生立即行动起来。

[ɪn][ɪˈfektɪŋ, ˈi:fektɪŋ][æn; ən] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhedkwɔ:rtəɾz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈbɜ:roʊ] [lɑ:t] , ” [ˈmɪstəɾ] .
In effecting an entrance to the headquarters of the “ Borough Lot , ” Mr .
在 产生影响 一个 入口 到 这 总部 的 这 “ 行政区 很多 , ” 先生 :
[ˈleɪnz] [ˈmeθəd] [lækt] [ˈsʌt(ə)lti] .
Lane's method lacked subtlety .
车道 方法 缺乏 微妙之处 :
莱恩先生在为“自治市镇地块”总部设置入口时, 其方法缺乏巧妙性。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ˈli:dn̩; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] , [ˈtrʌstɪŋ] [ˈɪnwərdli] [ðæt] [hi:; hi]
He climbed over the gate leading to the yard , trusting inwardly that he
他 攀登 超过 这 门 领导 到 这 院子 , 信任 内心 那 他
[wʌz; wəz][nɑ:t] [əbˈzɜ:rvd] ,
was not observed ,
曾是 不是 观察到 ,
他翻过通往院子的栅栏门, 心里相信自己没有被人发现。

[bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
but taking his chance .
但 采取 他的 机会 .
但他决定冒险一试。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [æn; ən] [əˈkɑ:mplɪft] [ˈbɜ:rglər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪkˈsplɔɪts]
Had he been an accomplished burglar , with the experience of any exploits
有 他 到过 一个 完成 窃贼 , 和 这 经验 的 任何 漏洞
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,
如果他是一位经验丰富的窃贼, 有过不少犯罪经历,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈθɜ:roʊ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlaɪkli] [ˈwɪndəʊz] .
he would have begun by making a very thorough inspection of likely windows .
他 会 有 开始 经过 制作 一个 非常 彻底 检查 的 可能 视窗 .
他首先会对可能的窗户进行非常彻底的检查。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] “ [ˈɑ:fɪs] ” [dɔ:r] .
Certainly he would never have tried the “ office ” door .
当然 他 会 绝不 有 尝试 这 “ 办公室 ” 门 .
他肯定不会去尝试走“办公室”那扇门。

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈtaɪroʊ] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɑ:nʃəs] , [mɔ:rˈoʊvər] ,
Being the veriest tyro , and being conscious , moreover ,
存在 这 最真实的 初学者 , 和 存在 有意识的 , 而且 ,
作为一个彻头彻尾的新手, 而且还很有意识,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [fi:ts] [hæd; həd] [kəˈhekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɔ:z] [ˈkerləsli] [left] [əˈdʒɑ:r] , [hi:; hi] [traɪd]
that his greatest feats had connection with doors carelessly left ajar , he tried
那 他的 最 壮举 有 联系 和 门 粗心大意 左边 半开 , 他 尝试
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,
他最伟大的成就都与那些随意敞开的门有关, 他试着打开了那扇门。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [aɪ ˈti:] [ˈoʊpənd] .
and to his delight it opened .
和 到 他的 喜 它 打开 .
令他欣喜的是, 它打开了。

[əˈɡen] [ðə; ði] [skɪld] [ˈkræftsmən] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [-]
Again the skilled craftsman would have suspected [206]
再次 这 熟练 工匠 会 有 怀疑 [-]
熟练的工匠也会怀疑[206]

[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtretʃəri] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [wɪðˈdrɔ:n] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [leɪn] ,
some sort of treachery , and might have withdrawn ; but Mr . Lane ,
一些 种类 的 背信弃义 , 和 可能 有 撤回 ; 但 先生 . 车道 ,
某种背叛, 他本可以退出; 但是莱恩先生,

['rekəɡnaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][məɪn][hæd; həd] [fər'ɡɑ:tɪn] [tu:; tə] [fæsn] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd]
recognizing in the fact that the old man had forgotten to fasten the door behind
识别 在 这 事实 那 这 老的 男人 有 被遗忘的 到 系 这 门 在后面
[hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [jet] [ə'nʌðər] [pru:f] [ʌv; əv] [ðæt] [bə'nevələnt] [ˈprɑ:vɪdəns] [wɪtʃ] [ɪg'zæ:ts] [ɪt'self] [fɔ:r; fər]
him only yet another proof of that benevolent Providence which exerts itself for
他 仅有的 然而 其他 证明 的 那 仁慈 普罗维登斯 哪个 施压 本身 为了
[ðə; ði] [ɪk'spres] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][men] “ [ɪn] [lʌk] ,
the express service of men “ in luck ,
这 表达 服务 的 男人 “ 在 运气 ,

从老人忘记关门这件事中，人们意识到这不过是仁慈的上帝专门为“幸运儿”服务的又一个证明。

” [ˈentərd] [ˈboʊldli] .
” **entered boldly** .
” 进入 大胆地 .
“他大胆地走了进来。”

[hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [stʌmp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He lit a candle stump and looked around .
他 点燃 一个 蜡烛 树桩 和 看起来 大约 .
他点燃一根蜡烛头，环顾四周。

[ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [welθ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] “ [ˈmæstər] - [men] ”
The evidence of that wealth which is the particular possession of “ master - men “
这 证据 的 那 财富 哪个 是 这 特别的 拥有 的 “ 掌握 - 男人 “
[wʌz; wəz][nɑ:t] ['eɪvɪdənt] .
was not evident .
曾是 不是 明显 .
这种财富，也就是“主人”所拥有的财富，并没有明显的证明。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'kɑ:pɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ber] [ʌv; əv]
Indeed , the floor of the passage was uncarpeted , and the walls bare of
的确 , 这 地面 的 这 通道 曾是 未铺地毯 , 和 这 墙壁 裸 的
[ˈpɪktʃər] [ɔ:r] [ˈɔ:rənəmənt] .
picture or ornament .
图片 或者 装饰品 .

事实上，走廊的地面没有铺地毯，墙上也没有任何图画或装饰。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [ˈɑ:fɪs] , “ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˈpæsɪdʒ] ,
Nor was the “ office , “ a little room leading from the “ passage ,
也不 曾是 这 “ 办公室 , “ 一个 小的 房间 领导 从 这 “ 通道 ,
“办公室”也不是从“通道”通向的一个小房间，

” [ˈeni] [mɔ:r] [prəˈlɪfɪk] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlt] .
” **any more prolific of result** .
” 任何 更多的 多产的 的 结果 .
” 任何更丰硕的成果。

[sʌtʃ] ['fɪkstʃɜ:z] [æz; əz][ðər; ðər][wɜ:r; wər][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði] ['pri:vɪəs]
Such fixtures as there were had apparently been left behind by the previous
这样的 固定装置 作为 那里 是 有 显然 到过 左边 在后面 经过 这 以前的
[ˈtenənt] ,
tenant ,
租户 ,
这些固定装置显然是前租户留下的。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
and these were thick with dust .
和 这些 是 厚的 和 灰尘 .
这些地方都积满了厚厚的灰尘。

“ [bə:] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['mɪstər] . [leɪn] ['skɔ:rnfəli] ,
“ **Bah !** ” **said the inquisitive Mr . Lane scornfully** ,
“ 呸 ！ ” 说 这 好奇 先生 : 车道 轻蔑地 ,
“呸！”好奇的莱恩先生轻蔑地说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ['ekəud] ['hɑ:ləʊli] [æz; əz][ɪn][æn; ən] ['empti] [haʊs] .
and his words echoed hollowly as in an empty house .
和 他的 字 回声 空心地 作为 在 一个 空的 房子 :
他的话语空洞无物，仿佛在空荡荡的房子里回荡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærən] [ˌpɒsə'bilitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [leɪnz] ['spɪrɪts] [fel] .
With the barren possibilities of his exploit before him , Mr . Lane's spirits fell .
和 这 荒芜 可能性 的 他的 开发 前 他 , 先生 : 车道 烈酒 跌倒 :
眼见自己的壮举毫无希望，莱恩先生的士气低落了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , [tu:; tə] [hu:m] ['refrəns] [hæz; həz] [-]
He was of the class , to whom reference has [207]
他 曾是 的 这 班级 , 到 谁 参考 有 [-]
他是那个阶层的人，参考文献[207]

[ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] ,
already been made ,
已经 到过 制成 ,
已经制作完成，

[ðæt] [lʊkt] [ɪn] [ɔ:] [ænd; ənd] ['revərəns] [tɔ:rd] [ðə; ði] “ ['bɜ:roʊ] [lɑ:t] ” [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][æz; əz]
that looked in awe and reverence toward the “ Borough Lot ” in the same spirit as
那 看起来 在 敬畏 和 尊敬 朝向 这 “ 行政区 很多 ” 在 这 相同的 精神 作为
[ðə; ði] ['ju:θfl] ['kjʊrət] [maɪt] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [kən'sɪstəri] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] .
the youthful curate might regard the consistory of bishops .
这 青春 策展 可能 看待 这 理事会 的 主教们 :
他们怀着敬畏之心看待“自治市镇地块”，就像年轻的牧师看待主教会议一样。

[ɪn][hɪz; ɪz][kʌps] — ['pju:tər] [kʌps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] ['frɔ:θɪŋ] ['hedz] [ə; eɪ] - [tɑ:p] — [hi:; hi][wʌz; wəz]
In his cups — pewter cups they were with frothing heads a - top — he was
在 他的 杯子 — 锡 杯子 他们 是 和 起泡 头部 一个 - 顶部 — 他 曾是
[wɔ:nt][tu:; tə] [boʊst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['bɜ:roʊ] [lɑ:t] ” [wʌz; wəz][bəʊθ] [kloʊz]
wont to boast that his connection with the “ Borough Lot ” was both close
惯于 到 夸 那 他的 联系 和 这 “ 行政区 很多 ” 曾是 两个都 关闭
[ænd; ənd] ['ɪntɪmət] .
and intimate .
和 亲密的 :
他常在自己的杯子里——那些锡制的杯子上顶着泡沫——吹嘘自己与“区区”的关系既密切又亲密。

[ə; eɪ]['ru:mər] [ðæt] [went] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] “ ['maʊθpi:s] ” [hu:] [dɪ'fendɪd]
A rumor that went around to the effect that the “ mouthpiece ” who defended
一个 谣言 那 去 大约 到 这 影响 那 这 “ 喉舌 ” WHO 辩护
[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌŋsætɪs'fæktəri] ['hɔ:rsheɪ] ['epɪsoʊd][hæd; həd] [bɪn] [peɪd]
him at the closing of the unsatisfactory horsehair episode had been paid
他 在 这 结束 的 这 不令人满意 马鬃 插曲 有 到过 有薪酬的
[fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] “ ['bɜ:roʊ] [lɑ:t] ” [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][kɑ:ntrə'dɪkt] .
for by the “ Borough Lot ” he did not trouble to contradict .
为了 经过 这 “ 行政区 很多 ” 他 做过 不是 麻烦 到 顶撞 :
当时有传言说，在令人不满的马鬃事件结束后为他辩护的“发言人”是由“市政当局”出资雇佣的，但他并没有费心去反驳这个传言。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ:v(ə)n][baɪ] [saɪt] ,
If he had known any of them , even by sight ,
如果 他 有 已知 任何 的 他们 , 甚至 经过 视线 ,
如果他认识他们中的任何人，哪怕只是见过面，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][æ; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hæ; hə] [bɪn] [ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][ə; eɪ] [bər'glerɪəs] ['entri] ['Intu:]
he would not at that moment have been effecting a burglarious entry into
他 会 不是 在 那 片刻 有 到过 产生影响 一个 入室盗窃 入口 进入
[ðer; ðər] ['premɪsɪz] .
their premises .
他们的 前提 .

当时他不可能正在实施入室盗窃。

[ru:m] ['æftər] [ru:m] [hi:; hi] [sə:tft] .
Room after room he searched .
房间 后 房间 他 搜索 .

他一间接一间地搜查了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪl] - ['fɜ:rnɪft] ['bedru:m; 'bedrʊm][ʌ; əv] ['kɑ:nə] ,
He found the ill - furnished bedroom of Connor ,
他 成立 这 患病的 - 提供 卧室 的 康纳 ,

他找到了康纳那间陈设简陋的卧室，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wer] [oʊld] [dʒɔ:rdʒ] [slept] [ɑ:n][æn; ən][ʌn'klenli; ʌn'kli:nli] ['mætrəs] .
and the room where old George slept on an uncleanly mattress .
和 这 房间 在哪里 老的 乔治 睡着了 在 一个 不洁的 床垫 .

还有老乔治睡的那间房间，床垫很脏。

[hi:; hi] [faʊnd] , [tu:] , [ðə; ði][bɪg] [ru:m] [wer] [ðə; ði] " [lɑ:t] " [held][ðer; ðər][ɪn'fɔ:rm(ə)l] ['mi:tiŋz] , [bʌt; bət]
He found , too , the big room where the “ Lot ” held their informal meetings , but
他 成立 , 也 , 这 大的 房间 在哪里 这 “ 很多 ” 握住 他们的 非正式 会议 , 但
[ˈnʌθɪŋ] ['pɔ:rtəb(ə)l] .
nothing portable .
没有什么 便携的 .

他还找到了“Lot”举行非正式会议的大房间，但没有找到任何可移动的物品。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [slɪp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][kəʊt] ,
Nothing that a man might slip under his coat ,
没有什么 那 一个 男人 可能 滑 在下面 他的 外套 ,

没有什么东西是男人会藏在外套里面的。

[ænd; ənd] [wɔ:k] ['bɔʊldli] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] . [-]
and walk boldly out of the front door with . [208]
和 走 大胆地 出去 的 这 正面 门 和 . [-]

然后大摇大摆地走出前门。[208]

[noʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌ; əv][ˈdʒu:əlri] [ðæt] [jɔ; jər] [waɪf] [maɪt] ['kæri] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɔ:n,broʊkərz] [wɪð; wɪθ]
No little article of jewelry that your wife might carry to a pawnbroker's with
不 小的 文章 的 珠宝 那 你的 妻子 可能 携带 到 一个 当铺老板 和
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] ['stɔ:ri] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['penjəri] [ðæt] [fɔ:rst] [ju:; jʊ][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ]
a long face and a longer story of a penury that forced you to part with
一个 长的 脸 和 一个 更长 故事 的 一个 贫困 那 强制 你 到 部分 和

[hɜ:r; hər] [dɪr] ['mʌðəz] [ləst] [ɡɪft] .
her dear mother's last gift .
她 亲爱的 母亲的 最后的 礼物 .

不是你妻子垂头丧气地拿着一件小小的珠宝去当铺，然后编造一个漫长的故事，讲述自己因为经济拮据而不得不卖掉她亲爱的母亲最后的遗物。

[nʌn] [ʌ; əv] [ði:z] , ['noʊtɪd][ˈmɪstər] . [leɪn] ['bɪtərli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [freʃ] [dɪsə'pɔɪntmənt]
None of these , noted Mr . Lane bitterly , and with every fresh disappointment
没有任何 的 这些 , 著名的 先生 . 车道 苦涩地 , 和 和 每一个 新鲜的 失望
[hi:; hi] [bri:ðd] [ðə; ði][ˈhɑ:rdər] .
he breathed the harder .
他 呼吸 这 更难 .

莱恩先生痛苦地指出，这些都没有发生，每一次新的失望都让他呼吸更加急促。

[fɔːr; fər][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmɜːrj(ə)] [ˈæspekt][ʌv; əv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrɡləri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
For apart from the commercial aspect of this , his burglary , there was
为了 除 从 这 商业的 方面 的 这 , 他的 入室盗窃 , 那里 曾是
[ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [hjuː,mɪlɪˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] .
the sickening humiliation of failure .
这 令人作呕 屈辱 的 失败 .

除了盗窃的商业层面之外，还有失败带来的令人作呕的羞辱。

[æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [mæn] ,

An imaginative man ,
一个 富有想象力的 男人 ,

一个富有想象力的人，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [sɪ'lekt]
he had already invented the story he was to tell to a few select
他 有 已经 发明 这 故事 他 曾是 到 告诉 到 一个 很少 选择
[ˈkrəʊniːz][ɪn] [sniːk] - [θiːf] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
cronies in sneak - thief division .
亲信 在 潜行 - 贼 分配 .

他已经编好了要讲给几个精挑细选的同伙听的故事，他们都是潜伏在暗处的窃贼。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'hɜːst] ['mentəli] [ə; eɪ] [siːn] [wer] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] ,
He had rehearsed mentally a scene where , with an air of nonchalance ,
他 有 排练 精神上 一个 场景 在哪里 , 和 一个 空气 的 漫不经心 ,
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] ,
他曾在脑海中预演过这样一个场景：他装出一副漫不经心的样子，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈɡoʊldən] [ˈsɔːvrɪnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [drɪŋks]
he drew a handful of golden sovereigns from his pocket and ordered drinks
他 画 一个 少数 的 金的 君主 从 他的 口袋 和 订购 饮料
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

他从口袋里掏出一把金币，然后请大家喝饮料。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋks] , [ˈsmɜːrkiŋ] [rɪˈspektfəli] ,
And whilst they were sipping his drinks , smirking respectfully ,
和 而 他们 是 啜饮 他的 饮料 , 冷笑 尊敬 ,

当他们一边啜饮着他的饮料，一边带着恭敬的微笑时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːli] , [ænd; ənd]
he would have confided to them the fact that he had been duly , and
他 会 有 坦白 到 他们 这 事实 那 他 有 到过 正式地 , 和
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈserəmoʊni] ,
with all ceremony ,
和 全部 仪式 ,

他本会向他们透露，他已经按规矩办事，并且一切都按礼仪进行。

[ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈbɜːroʊ] [lɑːt] .
installed a full - fledged member of the “ Borough Lot .
已安装 一个 满的 - 羽翼丰满 成员 的 这 “ 行政区 很多 .

任命了一名“自治市镇”的正式成员。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] .
” **Of the irony of the situation he was ignorant .**
” 的 这 讽刺 的 这 情况 他 曾是 无知 .

他对这种情况的讽刺之处一无所知。

[ə; eɪ][ˈkwɑ:lɪfaɪd][ˈbɜ:rgləɹ] [wʊd] [hæv; həv] [kəmˈpli:tɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ɪɡ,zæmɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
A qualified burglar would have completed a systematic examination of the
一个 合格的 窃贼 会 有 完全的 一个 系统 考试 的 这
[ˈpremɪsɪz] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] ,
premises in ten minutes ,
前提 在 十 分钟 ,
一个经验丰富的窃贼只需十分钟就能对房屋进行系统检查。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [leɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ˈkwɑ:lɪfaɪd] .
but Mr . Lane was not so qualified .
但 先生 . 车道 曾是 不是 所以 合格的 .
但莱恩先生并不具备这样的资格。

[ɪn] [-]
In [209]
在 [-]
[209]

[ˈkɑ:nsɪkwens] [hi:; hi] [ˈdɔ:dld] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] , [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:m] [tu:; tə]
consequence he dawdled from room to room , going back to this room to
结果 他 磨蹭 从 房间 到 房间 , 去 后退 到 这 房间 到
[meɪk] [ʃʊɹ] ,
make sure ,
制作 当然 ,
结果, 他磨磨蹭蹭地从一个房间走到另一个房间, 又回到这个房间确认一番。

[ænd; ænd] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ru:m] [tu:; tə][bi:; bi] [æbsəˈlu:tli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n]
and returning to that room to be absolutely certain that nothing had been
和 返回 到 那 房间 到 是 绝对地 肯定 那 没有什么 有 到过
[ˌoʊvərˈlʊkt] .
overlooked .
被忽视的 .
然后回到那个房间, 确保万无一失, 没有任何疏漏。

[əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Oblivious of the flight of time ,
浑然不觉 的 这 航班 的 时间 ,
浑然不觉时光飞逝,

[hi:; hi] [stʊd] [ɪˈrezəlu:tli] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈtɑ:pmoʊst] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wen] [ðə; ðɪ][ˈri:əl] [ədˈventʃər]
he stood irresolutely in the topmost room of the house when the real adventure
他 站立 犹豫不决 在 这 最顶层 房间 的 这 房子 什么时候 这 真实的 冒险
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] [brɪˈɡæən] .
of the evening began .
的 这 晚上 开始 .
当晚真正的冒险开始时, 他犹豫地站在房子最上面的房间里。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:k] — [hi:; hi][hæd; həd] [ˈθɔ:tfəli] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪs] [dɔ:r]
He heard the click of a lock — he had thoughtfully closed the office door
他 听到 这 点击 的 一个 锁 — 他 有 深思熟虑 关闭 这 办公室 门
[brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] — [ænd; ænd][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
behind him — and a voice ,
在后面 他 — 和 一个 嗓音 ,
他听到锁扣的咔哒声——他很周到地关上了身后的办公室门——然后听到一个声音,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [lept] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and his heart leapt into his throat .
和 他的 心 跳跃 进入 他的 喉 .
他感觉自己的心脏都快跳到嗓子眼了。

[hi:; hi] [h3:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [jet]
He heard a voice , a voice hoarse with rage , and another , and yet
他 听到 一个 嗓音 , 一个 嗓音 嘶哑 和 愤怒 , 和 其他 , 和 然而
[ə'hʌðər] .
another .
其他 .

他听到一个声音，一个因愤怒而嘶哑的声音，接着又听到一个，又一个。

[ˈmɪstər] . [leɪn] [ˈri:əlaɪzd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
Mr . Lane realized , from the stamping of feet on the stairs ,
先生 . 车道 已实现 , 从 这 冲压 的 脚 在 这 楼梯 ,
莱恩先生从楼梯上跺脚的声音中意识到:

[ðæt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ;
that half a dozen men had come into the house ;
那 一半 一个 打 男人 有 来 进入 这 房子 ;
有五六个男人进了屋;

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hi:; hi] [ˈɡæðəd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'hɔɪd] .
from their language he gathered they were annoyed .
从 他们的 语言 他 聚集 他们 是 恼怒 .
从他们的言语中，他判断出他们很生气。

[ðen] [hi:; hi] [h3:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [froʊz] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈmæroʊ] [tu:; tə][ˈwɔ:tər]
Then he heard something that froze his blood and turned his marrow to water
然后 他 听到 某物 那 冻住了 他的 血 和 转向 他的 骨髓 到 水
.
.
.

然后他听到了一些话，让他血液凝固，骨髓化作了水。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv] [hɔ:rs] , [ʌndɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] [wɜ:rdz] ,
It had begun in a rumble of hoarse , undistinguishable words ,
它 有 开始 在 一个 隆隆 的 嘶哑 , 无法区分的 字 ,
起初，声音嘶哑，含糊不清，像是一阵低沉的咕啞声。

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði] [freɪz] [ðæt] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
and ended in the phrase that caught his ear .
和 结束 在 这 短语 那 捕捉 他的 耳朵 .
最后，他听到了一句话。

" . . . [ˈhi:z] [soʊld][ju: ˈes] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] !
" . . . he's sold us , I tell ye !
" . . . 他是 卖 我们 , 我 告诉 是的 !
".....他把我们都出卖了，我告诉你! "

[pʊt] [spaɪz] [ɑ:n][ju: ˈes] !
Put spies on us !
放 间谍 在 我们 !
派间谍监视我们!

[hi:; hi][led][ju: ˈes][ˈɪntu:][ðə; ði][træp] , [kɜ:rs] [hɪm; ɪm] " [-]
He led us into the trap , curse him " [**210**]
他 引领 我们 进入 这 陷阱 , 诅咒 他 " [-]
他把我们引入了陷阱，诅咒他....."[210]

[hi:; hi] [h3:rd] [ə'hʌðər] [vɔɪs] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] .
He heard another voice speaking in a lower tone .
他 听到 其他 嗓音 请讲 在 一个 降低 语气 .
他听到另一个声音低沉地说道。

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi] [wɜ:rθ] ?
“ **What are we worth ?**
“ 什么 是 我们 值得 ?

我们的价值是多少？

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] !
You're a fool !
你是 一个 傻子 !

你真是个傻瓜！

[wʌt] [-] [θɪŋk] [wɪə(r)] [wɜ:rθ] ?
What d'ye think we're worth ?
什么 染料 思考 是 值得 ?

你觉得我们值多少钱？

[eɪnt] [wi:; wi][ðə; ði] - ['bɜ:roʊ] [lɑ:t] - ?
Ain't we the ' Borough Lot ' ?
不是 我们 这 - 行政区 很多 - ?

我们难道不是“区级居民”吗？

[dəʊnt][hi:; hi] [noʊ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [hæŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es]
Don't he know enough to hang two or three of us
不 他 知道 足够的 到 悬挂 二 或者 三 的 我们

他难道不知道该怎么吊死我们两三个人吗.....

[ɪts] ['kɑ:nɜ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæl][ðə; ði] ['lɔɪər]
It's Connor and his pal the lawyer
它是 康纳 和 他的 朋友 这 律师

是康纳和他的律师朋友.....

“ [ðə; ði] “ ['bɜ:roʊ] [lɑ:t] “ !
“ **The “ Borough Lot “ !**
“ 这 “ 行政区 很多 “ !

“自治市地块”！

[ðə; ði] ['pærəlaɪzɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [keɪm] [tu:; tə]['mɪstər] . [leɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ber]
The paralyzing intelligence came to Mr . Lane , and he held on to the bare
这 瘫痪 智力 来了 到 先生 . 车道 , 和 他 握住 在 到 这 裸
['mæntlʃelf] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .
mantelshelf for support .
壁炉架 为了 支持 .

莱恩先生突然感到一阵麻木，他只能扶着光秃秃的壁炉架支撑身体。

[spaɪz] !
Spies !
间谍 !

间谍！

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɪ'stəʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][spaɪ] !
Suppose they discovered him , and mistook him for a spy !
认为 他们 发现 他 , 和 误 他 为了 一个 间谍 !

假设他们发现了他，并误以为他是间谍！

[hɪz; ɪz] [her] [roʊz][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
His hair rose at the thought .
他的 头发 玫瑰 在 这 想法 .

想到这里，他的头发都竖了起来。

[hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'hʌf] [baɪ] [rɪ'pju:t] .
He knew them well enough by repute .
他 知道 他们 出色地 足够的 经过 声誉 .

他从名声上对他们相当了解。

[ˌoʊvərˈmʌtʃ] [ˈhɪroʊ] - [ˈwɜːrʃɪp] [hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈkwɑːlətɪz] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Overmuch hero - worship had invested them with qualities for evil which they
过多 英雄 - 崇拜 有 投资 他们 和 品质 为了 邪恶的 哪个 他们
[meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːtʃ][hæv; həv] [pəˈzest] .
may or may not have possessed .
可能 或者 可能 不是 有 拥有 :

过度的英雄崇拜使他们被赋予了邪恶的品质，而这些品质他们可能具备，也可能不具备。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌ; əv] [ɪˈskeɪp] .
There might be a chance of escape .
那里 可能 是 一个 机会 的 逃脱 :

或许还有逃脱的希望。

[ðə; ðɪ] [ˈtuːmʌlt] [bɪˈloʊ] [kənˈtɪnjuːd] .
The tumult below continued .
这 骚乱 以下 持续 :

下面的骚乱仍在继续。

[skræps][ʌ; əv] [ˈæŋɡrɪ] [tɔːk] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [ʌp] .
Scraps of angry talk came floating up .
碎屑 的 生气的 讲话 来了 漂浮的 向上 :

零星的愤怒话语飘了起来。

[ˈmɪstər] . [leɪn] [lɒkt] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ; [ðə; ðɪ][draːp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] [wʌz; wəz] [tuː] [bɔːŋ] ,
Mr . Lane looked out of the window ; the drop into the street was too long ,
先生 . 车道 看起来 出去 的 这 窗户 ; 这 降低 进入 这 街道 曾是 也 长的 ,

莱恩先生向窗外望去；到街道上的落差太大了。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌ; əv][roʊp][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] . [-]
and there was no sign of rope in the house . [211]
和 那里 曾是 不 符号 的 绳索 在 这 房子 . [-]

房子里没有发现绳子的踪迹。[211]

[ˈkɔːʃəsli] [hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
Cautiously he opened the door of the room .
谨慎地 他 打开 这 门 的 这 房间 :

他小心翼翼地打开了房门。

[ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪˈniːθ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stəd] .
The men were in the room beneath that in which he stood .
这 男人 是 在 这 房间 下面 那 在 哪个 他 站立 :

那些人当时在他所站房间的楼下。

[ðə; ðɪ] [ˈsterkeɪs] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][pæst][ðer; ðər] [dɔːr] .
The staircase that led to the street must take him past their door .
这 楼梯 那 引领 到 这 街道 必须 拿 他 过去的 他们的 门 :

通往街道的楼梯一定会让他经过他们的家门。

[ˈmɪstər] . [leɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
Mr . Lane was very anxious to leave the house .
先生 . 车道 曾是 非常 焦虑的 到 离开 这 房子 :

莱恩先生非常急切地想要离开这栋房子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [stept] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɔːnɪts] - [nest] ,
He had unwittingly stepped into a hornets ' nest ,
他 有 不知不觉 步 进入 一个 大黄蜂 - 巢 ,

他不知不觉地走进了马蜂窝。

[ænd; ænd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈmeɪts] .
and wanted to make his escape without disturbing the inmates .
和 通缉 到 制作 他的 逃脱 没有 令人不安 这 囚犯 :

他想在不惊动其他囚犯的情况下逃脱。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] — [ɔ:r] ['hevər] .

Now was the time — or never .
现在 曾是 这 时间 — 或者 绝不 .

现在正是时候——否则就永远没有机会了。

[waɪlst] [ðə; ði] ['æŋɡri] ['ɑ:rgjumənt] [kən'tɪnju:ɪd] [ə; eɪ] [kri:kɪŋ] [ster] [bɔ:rd] [ɔ:r][soʊ] [maɪt] [nɑ:t] [ə'trækt]
Whilst the angry argument continued a creaking stair board or so might not attract
而 这 生气的 争论 持续 一个 嘎吱作响 楼梯 木板 或者 所以 可能 不是 吸引
[ə'ten(ə)n] .
attention .
注意力 .

当激烈的争吵仍在继续时，吱吱作响的楼梯板可能不会引起注意。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ði:z] [men] — [ɡɪfts] [ʌv; əv] [saɪt]
But he made no allowance for the gifts of these men — gifts of sight
但 他 制成 不 津贴 为了 这 礼物 的 这些 男人 — 礼物 的 视线
[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .
and hearing .
和 听力 .

但他完全没有考虑到这些人的天赋——视觉和听觉天赋。

[bæt][sændz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪreɪd] , [sɔ:] [ðə; ði] [ʌp'liftɪd] ['fɪŋɡər][ænd; ənd] [hed] - [dʒɜ:rk]
Bat Sands , in the midst of his tirade , saw the uplifted finger and head - jerk
蝙蝠 桑兹 , 在 这 中间 的 他的 长篇大论 , 锯 这 提升 手指 和 头 - 混蛋
[ʌv; əv] [ɡɔɪl] .
of Goyle .
的 戈伊尔 .

巴特·桑兹正怒气冲冲地咆哮着，突然看到戈伊尔举起手指，猛地甩了甩头。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tʃek] [hɪz; ɪz] [fləʊ] [ʌv; əv] [ɪn'vektɪv] , [bʌt; bət] [edʒd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [ðen] [hi:; hi]
He did not check his flow of invective , but edged toward the door ; then he
他 做过 不是 查看 他的 流动 的 谩骂 , 但 边缘 朝向 这 门 ; 然后 他
[stɔ:pt] [ʃɔ:rt] ,
stopped short ,
停止 短的 ,

他没有停止咒骂，而是慢慢地走向门口；然后他突然停住了。

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [skerd] ['mɪstər] . [leɪn] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,
and flinging the door open , he caught the scared Mr . Lane by the throat ,
和 投掷 这 门 打开 , 他 捕捉 这 害怕的 先生 : 车道 经过 这 喉 ,
[ænd; ənd] [θrɔ:st] ,
他猛地推开门，一把掐住了吓坏了的莱恩先生的喉咙。

[ænd; ənd] ['dræŋɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [θru:] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [nelt] [ɑ:n]
and dragging him into the room , threw him upon the ground and knelt on
和 拖拽 他 进入 这 房间 , 扔 他 之上 这 地面 和 跪下 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后把他拖进房间，扔到地上，跪在他身上。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ji:; ji] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
“ **What are ye doing here ?**
” 什么 是 是的 正在做 这里 ?

你们在这里做什么？

” [hi:; hi] ['wɪspəd] ['fɜ:slɪ] .
” **he whispered fiercely .**
” 他 低声说道 激烈地 .

他低声恶狠狠地说。

[ˈmɪstər] . [leɪn] , [wɪð; wɪθ] [prəˈtruːdɪŋ] [aɪz] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɪtləs] [-]
Mr . Lane , with protruding eyes , saw the pitiless [212]
先生 . 车道 , 和 突出 眼睛 , 锯 这 无情 [-]

莱恩先生瞪大了眼睛，看到了无情的[212]

[ˈfeɪsɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
faces about him ,
面孔 关于 他 ,

他周围的人，

[sɔː] [gɔɪl] [lɪft] [ə; eɪ] [laɪf] - [prɪˈzɜːrvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tɜːrɪn] [hæf] - [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbetər]
saw Goyle lift a life - preserver from the table and turn half - round the better
锯 戈伊尔 举起 一个 生活 - 保护者 从 这 桌子 和 转动 一半 - 圆形的 这 更好的
[tuː; tə] [straɪk] , [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] .
to strike , and fainted .
到 罢工 , 和 昏厥 .

看到高尔从桌上拿起一个救生圈，转过身去以便更好地攻击，然后晕了过去。

“ [stɔːp] [ðæt] ! ” [graʊld] [bəet] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .
“ **Stop that ! ” growled Bat , with outstretched hand .**
“ 停止 那 ! ” 咆哮 蝙蝠 , 和 伸展 手 .

“住手！”蝙蝠侠低吼着，伸出手。

“ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [swaɪn] [hæz; həz] [ˈfeɪntɪd] .
“ **The little swine has fainted .**
“ 这 小的 猪 有 昏厥 .

“这头小猪晕倒了。”

[huː] [ɪz] [hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁？

[duː] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ˈfelɜːz] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Do any of you fellers know him ?
做 任何 的 你 伙计们 知道 他 ?

你们谁认识他吗？

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwɪznd] - [feɪst] [mæn] [huːm] [ˈeɪndʒl] [hæd; həd] [əˈdrest] [æz; əz] [ˈlæmi] [huː]
“ **It was the wizened - faced man whom Angel had addressed as Lamby who**
“ 它 曾是 这 干瘪 - 面对 男人 谁 天使 有 已解决 作为 羔羊 WHO
[ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
furnished the identification .
提供 这 鉴别 .

“正是安吉尔称呼为兰比的那位面容苍老的男子提供了身份证明。”

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [krʊk] — [neɪm] [ʌv; əv] [leɪn] . ”
“ **He's a little crook — name of Lane . ”**
“ 他是 一个 小的 骗子 — 姓名 的 车道 . ”

“他是个小骗子——名叫莱恩。”

“ [wer] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ **Where does he come from ? ”**
“ 在哪里 做 他 来 从 ? ”

他来自哪里？

“ [oʊ] , [ˌhɪrəˈbaʊts] .
“ **Oh , hereabouts .**
“ 哦 , 附近 .

“哦，就在这附近。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [skɾʌbz] [ɪn][maɪ][taɪm] , " [sed] ['læmi] .
He was in the Scrubbs in my time , " said Lamby .
他 曾是 在 这 实习医生格蕾丝 在 我的 时间 , " 说 羔羊 .

“他当年就在《实习医生风云》里演戏,”兰比说道。

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['bɜ:rglər][ɪn][pər'pleksəti] .
They regarded the unconscious burglar in perplexity .
他们 认为 这 无意识 窃贼 在 困惑 .
他们困惑地看着昏迷不醒的窃贼。

" [goʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , " [sədʒestɪd] [gɔɪl] .
" Go through his pockets , " suggested Goyle .
" 去 通过 他的 口袋 , " 建议 戈伊尔 .
“搜搜他的口袋,”戈伊尔建议道。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˌprɑ:vɪ'den(ə)l] ['hæpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
It happened — and this was the most providential happening of the day
它 发生 — 和 这 曾是 这 最多 天意 发生 的 这 天
[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . ['leɪnz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] — [ðæt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n]
from Mr . Lane's point of view — that when he had decided upon
从 先生 . 车道 观点 的 看法 — 那 什么时候 他 有 决定 之上
[ɪm'ba:kɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [haɪ] - [klæs] [kraɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['θɔ:tfəli] [prə'vaɪdɪd]
embarking on his career of high - class crime he had thoughtfully provided
启程 在 他的 职业 的 高的 - 班级 犯罪 他 有 深思熟虑 假如
[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˌhoʊm'meɪd] ['ɪnstrʊmənts] .
himself with a few homemade instruments .
他自己 和 一个 很少 自制 仪器 .

事情发生了——从莱恩先生的角度来看，这是当天最幸运的事情——当他决定开始他的高级犯罪生涯时，他周到地为自己准备了一些自制的作案工具。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈpʊʊkər][wɪð; wɪθ] [-]
It was the little poker with [213]
它 曾是 这 小的 扑克 和 [-]

那是一把小扑克牌[213]

['flætnd] [end][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['dʒemi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] - [bɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
flattened end to form a jemy and the center - bit that was found in his
扁平的 结尾 到 形式 一个 杰米 和 这 中心 - 少量 那 曾是 成立 在 他的
['pɑ:kɪt] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [seɪvd] ['mɪstər] . ['leɪnz] [laɪf] .
pocket that in all probability saved Mr . Lane's life .
口袋 那 在 全部 可能性 已保存 先生 . 车道 生活 .

扁平的一端形成撬棍，而中间的部分在他口袋里被发现，很可能正是这部分救了莱恩先生的命。

[lɔ:m'brouzɔʊ][ænd; ənd] [ʌðər] [greɪt] [ˌkrɪmɪ'nɔ:lədʒɪst] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:][aʊt] [ðæt] [jɔr; jər] [tru:]
Lombroso and other great criminologists have given it out that your true
龙勃罗梭 和 其他 伟大的 犯罪学家 有 给定 它 出去 那 你的 真的
[dɪ'dʒenəreɪt] [hæz; həz][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər] ,
degenerate has no sense of humor ,
退化 有 不 感觉 的 幽默 ,

龙勃罗梭和其他伟大的犯罪学家都指出，真正的堕落分子没有幽默感。

[bʌt; bət][ɑ:n] [tu:] ['feɪsɪz][æt; ət] [li:st] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [ɡrɪn] [wen] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
but on two faces at least there was a broad grin when the object of the
但 在 二 面孔 在 至少 那里 曾是 一个 广阔 咧嘴笑什么时候 这 目的 的 这
[ˈlɪt(ə)][ˈmænz] [ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] .
little man's visit was revealed .
小的 男人的 访问 曾是 揭晓 .

但至少有两个人在小个子男人的来访目的揭晓时，脸上露出了灿烂的笑容。

“ [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˈbɜ:rgl] [ˈkɑ:nə] , ” [sed] [bæt] [ədˈmaɪərɪŋli] .

“ He came to burgle Connor , ” said Bat admiringly .

“ 他 来了 到 入室盗窃 康纳 , ” 说 蝙蝠 钦佩地 .

“他来偷康纳的东西,”巴特赞叹道。

“ [hɪr] , [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪski] , [wʌn][ʌv; əv][ji:; ji] !

“ Here , pass over the whisky , one of ye !

“ 这里 , 经过 超过 这 威士忌酒 , 一 的 是的 !

“来,把威士忌递过来,你们谁!”

“ [hi:; hi] [fɔ:rst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [daʊn] [ðə; ði][ˈmænz] [θroʊt] ,

“ He forced a little down the man's throat ,

“ 他 强制 一个 小的 向下 这 男人的 喉 ,

他强行把一些东西灌进了那人的喉咙里,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [leɪn] [blɪŋkt] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ster] .

and Mr . Lane blinked and opened his eyes in a frightened stare .

和 先生 . 车道 眨眼 和 打开 他的 眼睛 在 一个 害怕 盯 .

莱恩先生眨了眨眼,睁开眼睛,眼神惊恐。

“ [stænd] [ʌp] , ” [kəˈmɑ:ndɪd] [bæt] , “ [æn; ən] - [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [jʌŋ] [ˈfelər] .

“ Stand up , ” commanded Bat , “ an ' give an account of yourself , young feller .

“ 站立 向上 , ” 命令 蝙蝠 , ” 一个 - 给 一个 帐户 的 你自己 , 年轻的 伙计 .

“站起来,”巴特命令道,“小伙子,把你的情况交代清楚。”

[wʌt] [-] [mi:n] [baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntu:] — — “

What d'ye mean by breaking into — — “

什么 染料 意思是 经过 打破 进入 — — “

你说的闯入是什么意思——”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [gɔɪl] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈsævɪdʒli] .

“ Never mind about that , “ Goyle interrupted savagely .

“ 绝不 头脑 关于 那 , ” 戈伊尔 中断 野蛮地 .

“别管那些了,”高尔粗暴地打断道。

“ [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [hɜ:rd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsni:kɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ? — [ðæts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] . ”

“ What has he heard when he was sneaking outside ? — that's the question . ”

“ 什么 有 他 听到 什么时候 他 曾是 鬼鬼祟祟 外部 ? — 那就是 这 问题 . ”

“他偷偷溜出去的时候听到了什么? ——这才是问题所在。”

“ [ˈnɑ:θɪn] - , [ˈdʒent(ə)lmən] ! ” [gɑ:spt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈmɪstər] . [leɪn] , “ [ɑ:n][em ˈi:][wɜ:rd] ,

“ Nothin ' , gentlemen ! “ gasped the unfortunate Mr . Lane , “ on me word ,

“ 什么也没有 - , 先生们 ! ” 倒吸一口气 这 不幸 先生 . 车道 , ” 在 我 单词 ,

[ˈdʒent(ə)lmən] ! [-]

gentlemen ! [214]

先生们 ! [-]

“没什么,先生们!”不幸的莱恩先生喘着气说,“我发誓,先生们! [214]

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [laɪk] [jɔ:r'selvz] , [æn; ən] - — —

I've been in trouble like yourselves , an ' — —

我已经 到过 在 麻烦 喜欢 你们自己 , 一个 - — —

我和你们一样也遇到过麻烦,而且——

“ [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈblʌndəd] .

“ He realized he had blundered .

“ 他 已实现 他 有 犯错 .

他意识到自己犯了个错误。

“ [oʊ] , ” [sed] [gɔɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːmɪnəs] [kɑːm] , “ [soʊ] [juːv] [bɪn] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [laɪk] [juːˈes] , [hæv; həv]
“ **Oh** , ” **said Goyle with ominous calm** , “ **so you've been in trouble like us** , **have**
“ 哦 , ” 说 戈伊尔 和 不祥的 冷静的 , “ 所以 你已经 到过 在 麻烦 喜欢 我们 , 有
[juː; jʊ] ? “
you ? “
你 ? ”

“哦,”高尔语气平静得令人不安,“看来你们也和我们一样遇到过麻烦,是吗?”

“ [aɪ] [miːn] — — “
“ **I mean** — — “
“ 我 意思是 — — ”

“我是说 - ”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , “ [hɪst] [ðə; ði] [ˈlðər] ;
“ **I know what you mean** , “ **hissed the other** ;
“ 我 知道 什么 你 意思是 , “ 嘶嘶作响 这 其他 ;

“我知道你的意思,”另一个人嘶嘶地说;

“ [juː; jʊ] [miːn] [juːv] [bɪn] [ˈlɪsənɪn] - [tuː; tə] [wʌt] [wiːv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [skʌŋk] ,
“ **you mean you've been listenin ' to what we've been saying** , **you little skunk** ,
“ 你 意思是 你已经 到过 听着 - 到 什么 我们已经 到过 说 , 你 小的 臭鼬 ,

“你是说你一直在偷听我们说话,你这只小臭鼬?”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [bli:t] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkɑːpər] .
and you're ready to bleat to the first copper .
和 你是 准备好 到 咩咩叫 到 这 第一的 铜 .

你已经准备好向第一只铜像发出哀鸣了。

“ [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [leɪn] [bʌt; bət][fɜːr; fər][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːn] [əˈraɪv(ə)]
“ **It might have gone hard with Mr . Lane but for the opportune arrival**
“ 它 可能 有 已消失 难的 和 先生 . 车道 但 为了 这 适时的 到达

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .
of the messenger .
的 这 信使 .

“若非信使及时赶到,莱恩先生可能就遭殃了。”

[bæt] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [æt; ət][ðə; ði] [nɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [stʊd] [ˈkwaɪətli] [ˈlɪsɪŋ] .
Bat went downstairs at the knock , and the rest stood quietly listening .
蝙蝠 去 楼下 在 这 敲 , 和 这 休息 站立 悄悄 聆听 .

听到敲门声,巴特下了楼,其他人则静静地站在那里听着。

[ðeɪ] [ɪkˈspektrɪd] [ˈkɑːnə] ,
They expected Connor ,
他们 预期的 康纳 ,

他们期待着康纳,

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər]
and when his voice did not sound on the stairs they looked at one another
和 什么时候 他的 嗓音 做过 不是 声音 在 这 楼梯 他们 看起来 在 一 其他

[ˈkwestʃənɪŋli] .
questioningly .
质疑地 .

当他的声音没有传到楼梯上时,他们疑惑地互相看了一眼。

[bæt] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈenvələʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Bat came into the room with a yellow envelope in his hand .
蝙蝠 来了 进入 这 房间 和 一个 黄色的 信封 在 他的 手 .

蝙蝠侠手里拿着一个黄色信封走进了房间。

[hiː; hi] [pæst] [aɪˈtiː][tuː; tə] [gɔɪl] .
He passed it to Goyle .
他 通过了 它 到 戈伊尔 .

他把球传给了高尔。

[ˈriːdɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æŋ; ən] [əˈkɑːmplɪfmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Reading was not an accomplishment of his .

阅读 曾是 不是 一个 成就 的 他的 .

阅读并非他的强项。

[gɔɪl] [riːd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .

Goyle read it with difficulty .

戈伊尔 读 它 和 困难 .

高尔读得很吃力。

“ [duː][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [riːd] .

“ Do the best you can , ” he read .

“ 做 这 最好的 你 能 , ” 他 读 .

他念道：“尽你所能。”

“ [aɪm] [ˈlaɪŋ] - [ˈdɔːɡoʊ] . - ” [-]

“ I'm lying ' doggo . ' ” [215]

“ 我是 说谎 - 狗狗 . - ” [-]

“我在撒谎，‘狗狗’。”[215]

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ” [snaːrld] [gɔɪl] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

“ What does that mean ? ” snarled Goyle , holding the message in his hand and

“ 什么 做 那 意思是 ? ” 纠缠 戈伊尔 , 保持 这 信息 在 他的 手 和

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][bæt] .

looking at Bat .

寻找 在 蝙蝠 .

“那是什么意思？”高尔怒吼道，手里拿着那张纸条，看着巴特。

“ [ˈhaɪdɪn] - , [ɪz][hiː; hi] — [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] ?

“ Hidin ' , is he — and we've got to do the best we can ?

“ 隐藏 - , 是 他 — 和 我们已经 得到 到 做 这 最好的 我们 能 ?

“他躲起来了——我们只能尽力而为了？”

“ [bæt] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] .

“ Bat reached for his overcoat .

“ 蝙蝠 达到 为了 他的 大衣 .

巴特伸手去拿他的大衣。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [nɔːr] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbʌtnd] [aɪ ˈtiː]

He did not speak as he struggled into it , nor until he had buttoned it

他 做过 不是 说话 作为 他 挣扎 进入 它 , 也不 直到 他 有 纽扣 它

[dɪˈlɪbəɾətli] .

deliberately .

故意地 .

他费力地穿上衣服时一言不发，直到他刻意地扣好扣子后才开口说话。

“ [aɪ ˈtiː] [miːnz] — [ɡɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːrtli] .

“ It means — git , ” he said shortly .

“ 它 方法 — git , ” 他 说 不久 .

“意思是——git,”他简短地说。

“ [aɪ ˈtiː] [miːnz] [rʌn] , [ɔːr] [els] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [taɪm] , [æŋ; ən] - [wɜːrs] [ðæn; ðən][taɪm] .

“ It means run , or else it means time , an ' worse than time .

“ 它 方法 跑步 , 或者 别的 它 方法 时间 , 一个 - 更糟 比 时间 .

“这意味着逃跑，否则就意味着时间，而且比时间更糟糕。”

“ [hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

“ He swung round to the door .

“ 他 摇摆 圆形的 到 这 门 .

他猛地转身走向门口。

“ [ˈkɑːnərz] [ˈhaɪdɪn] - , ” [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **Connor's** **hiding** ” , “ **he** **stopped** **to** **say** ” :
“ 康纳的 隐藏 - , ” 他 停止 到 说 :
“ 康纳躲起来了, ”他停来说道。

“ [wen] [ˈkɑːnəː] [ˈstɑːrts] [ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [hɑːt] .
“ **When** **Connor** **starts** **hiding** **the** **place** **is** **getting** **hot** ” .
“ 什么时候 康纳 开始 隐藏 这 地方 是 获得 热的 ” :
“ 当康纳开始躲藏时, 这里就变得很热了。”
[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] , [ɪkˈsept] — —
There's **nothing** **against** **me** **so** **far** **as** **I** **know** , **except** — —
有 没有什么 反对 我 所以 远的 作为 我 知道 , 除了 — —
据我所知, 目前为止没有任何针对我的指控, 除了——

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [leɪn] .
“ **His** **eyes** **fell** **on** **the** **form** **of** **Mr** ” . **Lane** ” :
“ 他的 眼睛 跌倒 在 这 形式 的 先生 ” : 车道 ” :
他的目光落在了莱恩先生身上。
[hiː; hi] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
He **had** **raised** **himself** **to** **a** **sitting** **position** **on** **the** **floor** , **and** **now** ,
他 有 提高 他自己 到 一个 坐着 位置 在 这 地面 , 和 现在 ,
他从地板上坐了起来, 现在,

[wɪð; wɪθ] [dɪˈfeɪvd] [her] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈstretʃt] [legz] , [hiː; hi] [sæt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
with **disheveled** **hair** **and** **outstretched** **legs** , **he** **sat** **the** **picture** **of** **despair** ” :
和 蓬头垢面 头发 和 伸展 腿 , 他 卫星 这 图片 的 绝望 ” :
他头发蓬乱, 双腿伸开, 一副绝望的模样。

[ɡɔɪl] [ɪntəˈseptɪd] [ðə; ði] [ɡlæns] .
Goyle **intercepted** **the** **glance** ” :
戈伊尔 截获 这 瞥一眼 ” :
高尔截住了那一眼。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
“ **What** **about** **him** ” ?
“ 什么 关于 他 ” ?
“ 他呢?”

“ [hiː; hi] [æskt] ” . [-]
“ **he** **asked** ” . [**216**]
“ 他 问 ” . [-]
“ 他问道。[216]

“ [liːv] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [bəet] ; “ [wiːv] [ɡɑːt] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈfuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
“ **Leave** **him** ” , “ **said** **Bat** ; “ **we've** **got** **no** **time** **for** **fooling** **with** **him** ” :
“ 离开 他 ” , “ 说 蝙蝠 ; “ 我们已经 得到 不 时间 为了 愚弄 和 他 ” :
“ 别理他, ” 巴特说; “ 我们没时间跟他瞎扯。”

“ [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] - [kɑːr] [keɪm] [ˈbʌzɪŋ] [daʊn] [ˈkɔːdəɹ] [stri:t] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ʌnˈjuːʒuəl] .
“ **A** **motor** - **car** **came** **buzzing** **down** **Cawdor** **Street** , **which** **was** **unusual** ” :
“ 一个 发动机 - 车 来了 嗡嗡声 向下 考德 街道 , 哪个 曾是 异常 ” :
“ 一辆汽车呼啸着驶过考德街, 这很不寻常。”

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɡraɪnd] [ʌv; əv] [ɪts] [breɪks] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz]
They **heard** **the** **grind** **of** **its** **brakes** **outside** **the** **door** , **and** **that** **in** **itself** **was** :
他们 听到 这 研磨 的 它是 刹车 外部 这 门 , 和 那 在 本身 曾是
[səˈfɪjntli] [əˈlɑːrɪŋ] .
sufficiently **alarming** ” :
足够 令人担忧 ” :
他们听到门外传来刹车的刺耳声, 这本身就足以令人担忧。

[bæt] [ɪks'tɪŋwɪft] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ʃʌtə] .
Bat extinguished the light , and cautiously opened the shutters .
蝙蝠 熄灭 这 光 , 和 谨慎地 打开 这 百叶窗 .
巴特熄灭了灯, 小心翼翼地打开了百叶窗。

[hi:; hi] [dru:] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
He drew back with an oath .
他 画 后退 和 一个 誓言 .
他发誓后退了。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's that ?**
” 是什么 那 ?
那是什麼？

” [gɔɪl] ['wɪspəd] .
” **Goyle whispered .**
” 戈伊尔 低声说道 .
“高尔低声说道。”

[bæt] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]['oʊpən][hɪz; ɪz] ['mætʃba:ks] .
Bat made no reply , and they heard him open his matchbox .
蝙蝠 制成 不 回复 , 和 他们 听到 他 打开 他的 火柴盒 .
巴特没有回答, 他们听到他打开了火柴盒。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? ” [wɪspəd] [gɔɪl] ['fɪrslɪ] .
“ **What are you doing ?** ” **whispered Goyle fiercely .**
” 什么 是 你 正在做 ? ” 低声说道 戈伊尔 激烈地 .
“你在干什么？”高尔厉声低语道。

“ [laɪt] [ðə; ði][ləmp] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **Light the lamp ,** ” **said the other .**
” 光 这 灯 , ” 说 这 其他 .
“点亮灯,”另一个人说道。

[ðə; ði][tɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [glæs] ['fɑ:lʊd] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [tʃɪmni] ,
The tinkle of glass followed as he removed the chimney ,
这 小便 的 玻璃 随后 作为 他 已移除 这 烟囱 ,
他拆下烟囱时, 玻璃发出叮当的响声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [bæt] [feɪst] [ðə; ði] “ ['bɜ:roʊ] [lɑ:t] . ”
and in the yellow light Bat faced the “ Borough Lot . ”
和 在 这 黄色的 光 蝙蝠 面对 这 ” 行政区 很多 : ”
在黄光中, 蝙蝠面向“区停车场”。

“ [ju:] — [pi:] ['spɛlz] - [ʌp] , - [æn; ən] - [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] , ” [hi:; hi] [sed] ['kɑ:mli] .
“ **U — P spells ' up , ' an ' that's what the game is ,** ” **he said calmly .**
” U — P 咒语 - 向上 , - 一个 - 那就是 什么 这 游戏 是 , ” 他 说 平静地 .
“U—P 拼起来就是‘向上’, 这就是游戏规则,”他平静地说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
He was searching his pockets as he spoke .
他 曾是 搜索 他的 口袋 作为 他 辐 .
他一边说话一边摸索着自己的口袋。

“ [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [laɪt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz][wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [ðæt] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə]
“ **I want a light because there's one or two things in my pocket that I've got to**
” 我 想 一个 光 因为 有 一 或者 二 事物 在 我的 口袋 那 我已经 得到 到
[bɜ:rn] — [kwɪk] ! ” [-]
burn — quick ! ” [217]
烧伤 — 快的 ! ” [-]
“我要打火, 因为我的口袋里有一两样东西需要赶紧烧掉!”[217]

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈfʌmblɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] .

After some fumbling he found a paper .

后 一些 笨拙 他 成立 一个 纸 .

摸索了一会儿，他找到了一张纸。

[hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [swɪft] [ɪɡzæmɪˈneɪ(ə)n] , [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [lɪt]

He gave it a swift examination , then he struck a match and carefully lit

他 给予 它 一个 迅速 考试 , 然后 他 击 一个 匹配 和 小心 点燃

[ðə; ði][ˈkɔːrnər] .

the corner .

这 角落 .

他迅速检查了一遍，然后划着一根火柴，小心翼翼地点燃了火柴角。

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [kɑːp] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“ It's the fairest cop , ” he went on .

“ 它是 这 最公平 警察 , ” 他 去 在 .

“他是最公正的警察,”他接着说。

“ [ðə; ði] [ˈstriːts] [fʊl] [ʌv; əv] [pəˈliːs] , [ænd; ənd][ˈeɪndʒl] [eɪnt] [ˈpleɪɪŋ] - [ˈɡæmblɪŋ] - [reɪdz] - [ðɪs] [taɪm] .

“ The street's full of police , and Angel ain't playing ' gamblin ' raids ' this time .

“ 这 街道的 满的 的 警察 , 和 天使 不是 玩耍 - 赌徒 - 突袭 - 这 时间 .

“街上到处都是警察，这次安吉尔可不是来玩‘赌博式’突袭的。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [muːvd] .

“ There was a heavy knock on the door , but nobody moved .

“ 那里 曾是 一个 重的 敲 在 这 门 , 但 无人 已搬 .

“有人用力敲门，但没有人动。”

- [feɪs] [hæd; həd] [ɡoːn] [ˈlɪvɪd] .

Goyle's face had gone livid .

- 脸 有 已消失 铁青 .

高尔的脸色变得通红。

[hiː; hi] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈeni] [mæn][ðer; ðər] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] .

He knew better than any man there how impossible escape was .

他 知道 更好的 比 任何 男人 那里 如何 不可能的 逃脱 曾是 .

他比在场的任何人都清楚，逃脱是不可能的。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈrɔːbəks] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

That had been one of the drawbacks to the house — the ease with which

那 有 到过 一 的 这 缺点 到 这 房子 — 这 舒适 和 哪个

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [səˈraʊndɪd] .

it could be surrounded .

它 可以 是 包围 .

这正是这栋房子的一个缺点——它很容易被包围。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][fækt][tuː; tə] [ˈkɑːnɜː] [brɪˈfɔːr] .

He had pointed out the fact to Connor before .

他 有 尖 出去 这 事实 到 康纳 前 .

他之前就向康纳指出过这一点。

[əˈɡen] [ðə; ði] [nɑːk] .

Again the knock .

再次 这 敲 .

又是敲门声。

“ [let] - [ɪm] [ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [bæt] [ˈɡrɪmli] ,

“ Let ' em open it , ” said Bat grimly ,

“ 让 - 呃 打开 它 , ” 说 蝙蝠 阴沉地 ,

“让他们打开吧,”巴特冷冷地说。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ˌaʊtˈsaɪd] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] , [ðə; ði] [dɔ:r] [kræʃt]

and as though the people outside had heard the invitation , the door crashed

和 作为 尽管 这 人们 外部 有 听到 这 邀请 , 这 门 崩溃了

[ɪn] ,

in ,

在 ,

仿佛外面的人听到了邀请，门砰的一声被撞开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈpætər] [æz; əz][ʌv; əv] [men] [ˈrʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .

and there came a patter as of men running on the stairs .

和 那里 来了 一个 语调 作为 的 男人 跑步 在 这 楼梯 .

楼梯上传来一阵急促的脚步声，像是有人在奔跑。

[fɜ:rst][tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈeɪndʒl] .

First to enter the room was Angel .

第一的 到 进入 这 房间 曾是 天使 .

第一个走进房间的是安琪儿。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][bæt] [ˈku:lɪ] , [ðen] [stept] [əˈsaɪd][tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [pəˈli:smən] [tu:; tə]

He nodded to Bat coolly , then stepped aside to allow the policemen to

他 点头 到 蝙蝠 冷静地 , 然后 步 旁边 到 允许 这 警察 到

[ˈfɑ:ləʊ] .

follow .

跟随 .

他冷冷地点了点头，然后侧身让警察跟上。

“ [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈbri:flɪ] . [-]

“ I want you , ” he said briefly . [218]

“ 我 想 你 , ” 他 说 简要地 . [-]

“我想要你，”他简短地说。 [218]

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ” [æskt] [sændz] .

“ What for ? ” asked Sands .

“ 什么 为了 ? ” 问 桑兹 .

“为什么？”桑兹问道。

“ [ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

“ Breaking and entering , ” said the detective .

“ 打破 和 进入 , ” 说 这 侦探 .

“非法闯入，”侦探说道。

“ [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər][hændz] !

“ Put out your hands !

“ 放 出去 你的 双手 !

“伸出你的手！ ”

“ [bæt] [əuˈbeɪd] .

“ Bat obeyed .

“ 蝙蝠 服从 .

蝙蝠服从了。

[æz; əz][ðə; ði] [sti:l] [ˈstɪrəp] - [ˌfeɪpt] [ˈaɪərnz] [snæpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪsts] [hi:; hi] [æskt] —

As the steel stirrup - shaped irons snapped on his wrists he asked —

作为 这 钢 镫 - 形状 熨斗 啪啪 在 他的 手腕 他 问 —

当钢制马镫形镣铐扣在他的手腕上时，他问道——

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ga:t] [ˈkɑ:nə] ?

“ Have you got Connor ?

“ 有 你 得到 康纳 ?

“你找到康纳了吗？ ”

” [ˈeɪndʒl̩] [smaɪld] .
” **Angel smiled** .
” 天使 微笑 .

安琪儿笑了。

” [ˈkɑːnə] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [faɪt] [əˈhʌðər] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
” **Connor lives to fight another day , ” he said quietly** .
” 康纳 生活 到 斗争 其他 天 , ” 他 说 悄悄 .

“康纳活了下来，还能再战一场。”他平静地说。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [huː] [əˈtendɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
The policemen who attended him were busy with the other occupants of the
这 警察 WHO 参加 他 是 忙碌的 和 这 其他 居住者 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

前来处理他情况的警察当时正忙着处理房间里的其他人员。

” [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] - [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈeɪndʒl̩] , ” [sed] [ðə; ði] [θɪn] - [feɪst] [ˈləmi]
” **Bit of a field - day for you , Mr . Angel , ” said the thin - faced Lamby**
” 少量 的 一个 场地 - 天 为了 你 , 先生 . 天使 , ” 说 这 薄的 - 面对 羔羊
[ˈplezntli] .
pleasantly .
愉快 .

“安吉尔先生，您今天可真是大展身手啊。”瘦脸的兰比愉快地说。

” [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][let] [juː ˈes] [ɔːf] ? ”
” **Thought you was goin ' to let us off ? ”**
” 想法 你 曾是 去 - 到 让 我们 离开 ? ”

“你以为你会放过我们吗？ ”

” [ˈdʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [kənˈklʊʒənz] [ˈheɪstɪli] [ɪz][ə; eɪ][ˈhæbɪt][tuː; tə][biː; bi] [diˈplʊːd] , ” [sed] [ˈeɪndʒl̩]
” **Jumping at conclusions hastily is a habit to be deplored , ” said Angel**
” 跳 在 结论 草草 是 一个 习惯 到 是 令人遗憾 , ” 说 天使
[senˈtenʃəsli] .
sententiously .
义正辞严地 .

“草率下结论是一种令人遗憾的习惯，”安吉尔意味深长地说。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [ˈmɪstər] . [leɪn] .
Then he saw the panic - stricken Mr . Lane .
然后 他 锯 这 恐慌 - 受打击的 先生 . 车道 .

然后他看到了惊慌失措的莱恩先生。

” [həˈloʊ] , [wɒts] [ðɪs] ?
” **Hullo , what's this ?**
” 你好 , 是什么 这 ?

“你好，这是什么？ ”

” [hiː; hi] [diˈmaːndɪd] .
” **he demanded** .
” 他 要求 .

他质问道。

[ˈmɪstər] . [leɪn] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ɪnspəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Mr . Lane had at that moment the inspiration of his life .
先生 . 车道 有 在 那 片刻 这 灵感 的 他的 生活 .

莱恩先生在那一刻获得了他一生中最伟大的灵感。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [fɔːrˈtuːɪtəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
Since he was by fortuitous circumstances involved in this matter ,
自从 他 曾是 经过 偶然 情况 涉及 在 这 事情 ,

由于他机缘巧合地卷入了这件事，

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪˈti:] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈlðər] [-]
and since it could make very little difference one way or the other [219]
和 自从 它 可以 制作 非常 小的 不同之处 一 方式 或者 这 其他 [-]

而且无论哪种方式，可能都不会产生太大影响[219]

[wʌt] [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [leɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] .
what he said , he seized the fame that lay to his hand .
什么 他 说 , 他 查获 这 名声 那 躺 到 他的 手 .
他所说的话，让他获得了名声。

“ [aɪ] [eɪˈem] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈbɜːroʊ] [lɑːt] , -
“ **I am one of the ' Borough Lot , '**
“ 我 是 一 的 这 - 行政区 很多 , -
“我是‘自治市镇居民’之一，

” [hiː; hi] [sed] ,
” **he said ,**
” 他 说 ,
他说： “

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [led] [aʊt] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhændkʌft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi]
and was led out proud and handcuffed with the knowledge that he
和 曾是 引领 出去 自豪的 和 手铐 和 这 知识 那 他
[hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [brɪˈɑːnd] [dɪˈspjuːt] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪt(ə)l] [tuː; tə] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdespərət]
had established beyond dispute his title to consideration as a desperate
有 已确立的 超过 争议 他的 标题 到 考虑 作为 一个 绝望的
[ˈkrɪmɪn(ə)l] .
criminal .
刑事 .
他骄傲地戴着手铐被带了出去，因为他知道自己已经无可辩驳地证明了自己有资格被视为一个穷凶极恶的罪犯。

[ˈmɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [θɔːt] [ˈkwɪkli] .
Mr . Spedding was a man who thought quickly .
先生 . 加速 曾是 一个 男人 WHO 想法 迅速地 .
斯佩丁先生是个思维敏捷的人。

[aɪˈdiːəz] [ænd; ənd] [plænz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [draːs] [ænd; ənd] [ˈdaɪəmənds] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn]
Ideas and plans came to him as dross and diamonds come to the man
想法 和 计划 来了 到 他 作为 浮渣 和 钻石 来 到 这 男人
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɔːtɪŋ] [ˈteɪbl] ,
at the sorting table ,
在 这 排序 桌子 ,
对他来说，灵感和计划就像分拣台上的工人从渣滓中淘到钻石一样自然而然地涌现出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfæk(ə)lti] [ʌv; əv] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
and he had the faculty of selection .
和 他 有 这 学院 的 选择 .
而且他具备甄选能力。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ðəmˈselvz] [sɔː] [aɪˈtiː] ,
He saw the police system of England as only the police themselves saw it ,
他 锯 这 警察 系统 的 英格兰 作为 仅有的 这 警察 他们自己 锯 它 ,
他以警察自身的视角看待英国的警察系统。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [æŋ; ən] [ˈoʊpən] [maɪnd] [əˈpɑːn] [ˈeɪndʒəlz] [ˈækʃ(ə)n] .
and he had an open mind upon Angel's action .
和 他 有 一个 打开 头脑 之上 天使的 行动 .
他对Angel的行为持开放态度。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ˈeɪndʒl][hæd; həd][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ] [fʊl]
It was within the bounds of possibility that Angel had acted with full
它 曾是 之内 这 界限 的 可能性 那 天使 有 行动 和 满的
[əˈθɔːrəti] ；
authority ；
权威 ；

安吉尔以全权行事的可能性是存在的；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˌpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈeɪndʒl][wʌz; wəz] [ˈblʌfɪŋ] .
it was equally possible that Angel was bluffing .
它 曾是 同样地 可能的 那 天使 曾是 虚张声势 ；

安吉尔也可能是在虚张声势。

[ˈmɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] [hæd; həd] [tuː] [ˈkɔːrsɪz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈdespəreɪt] ；
Mr . Spedding had two courses before him , and they were both desperate ；
先生 ； 加速 有 二 课程 前 他 ， 和 他们 是 两个都 绝望的 ；

斯佩丁先生面前有两门课，这两门课都非常难；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɒr] [ɪn] [haʊ] , [soʊ][fɑːr] ,
but he must be sure in how , so far ,
但 他 必须 是 当然 在 如何 ， 所以 远的 ，

但他必须确定到目前为止，他是怎么做到的。

[hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈlɪbərti] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdepjʊti] - [əˈsɪstənt] -
his immediate liberty depended upon the whim of a deputy - assistant -
他的 即时 自由 取决于 之上 这 一时兴起 的 一个 副 - 助手 -
[kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] [pəˈliːs] .
commissioner of police .
专员 的 警察 ；

他的即时自由取决于一名副助理警务专员的一时兴起。

[ˈeɪndʒl][hæd; həd] [ˈmen](ə)nd] [ə; eɪ] [suˈpriːm] [əˈθɔːrəti] .
Angel had mentioned a supreme authority .
天使 有 提及 一个 最高 权威 ；

安琪儿曾提到过一位至高无上的权威人士。

[aɪˈtiː] [-]
It [220]
它 [-]

它[220]

[wʌz; wəz] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈspɛdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [maɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr]
was characteristic of Spedding that he should walk into a mine to see how far
曾是 特征 的 加速 那 他 应该 走 进入 一个 矿 到 看 如何 远的
[ðə; ði] [fjuːz] [hæd; həd] [bəːnd] .
the fuse had burned .
这 保险丝 有 烧伤 ；

斯佩丁的典型特征是，他会走进矿井，看看导火索烧到了什么程度。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [heɪld] [ðə; ði][fɜːrst][kæb] , [ænd; ənd] [draʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
In other words , he hailed the first cab , and drove to the House of
在 其他 字 ， 他 赞誉 这 第一的出租车 ， 和 驾驶 到 这 房子 的
[ˈkɑːmənz] .
Commons .
公共领域 ；

换句话说，他拦了第一辆出租车，然后开车去了下议院。

[ðə; ði] [raɪt] [ˈɑ:nərəb(ə)] [dʒɔ:rdʒ] [tʃændlə] [ˈmɪdl,bɜ:roʊ] , [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt]
The Right Honorable George Chandler Middleborough , His Majesty's Secretary of State
这 正确的 尊敬的 乔治 钱德勒 米德尔伯勒 , 他的 陛下的 秘书 的 状态
[fɔ:r; fər] [hoʊm] [əˈferz] ,
for Home Affairs ,
为了 家 事务 ,

尊敬的乔治·钱德勒·米德尔伯勒阁下, 英国内政大臣

[ɪz][ə; eɪ] [noʊˈtɔ:riəsli] [ɪnəkˈsesəb(ə)] [mæn] ; [bət; bæt][hi:; hi] [meɪks] [ɪkˈsepʃənz] ,
is a notoriously inaccessible man ; but he makes exceptions ,
是 一个 臭名昭著 无法进入 男人 ; 但 他 制作 例外情况 ,
他是个出了名的难以接近的人; 但他也会破例。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [hi:; hi] [meɪd] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈspɛdɪŋ] .
and such an exception he made in favor of Spedding .
和 这样的 一个 例外 他 制成 在 偏爱 的 加速 .
但他却为斯佩丁破例了。

[fɔ:r; fər] [ˈemɪnənt] [səˈlɪsɪtəz] [du:][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði]
For eminent solicitors do not come down to the House at ten o'clock in the
为了 杰出 律师 做 不是 来 向下 到 这 房子 在 十 点钟 在 这
[ˈi:vnɪŋ] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][æn; ən][ˈaɪd(ə)][kɜ:priˈɑ:səti] ,
evening to gratify an idle curiosity ,
晚上 到 满足 一个 闲置的 好奇心 ,
杰出的律师们不会为了满足无聊的好奇心而在晚上十点钟来到议会大厦。

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:r][beg] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] ;
or to be shown over the House , or beg patronage and interest ;
或者 到 是 所示 超过 这 房子 , 或者 求 赞助 和 兴趣 ;
或者被带到议会参观, 或者乞求赞助和资助;

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [kɑ:rd][ɪz] [mɑ:rkt] “ [moʊst][ˈɜ:rdʒənt] ,
and when a business card is marked “ most urgent ,
和 什么时候 一个 商业 卡片 是 标记 “ 最多 紧迫的 ,
当名片上标明“最紧急”时,

“ [ænd; ənd] [ðæt] [kɑ:rd][stændz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsteɪp(ə)] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
” **and that card stands for a staple representative of an important**
” 和 那 卡片 站立 为了 一个 主食 代表 的 一个 重要的
[prəˈfeɪ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,
而这张卡片则代表着一个重要职业的标志性象征。

[ðə; ði] [rɪˈkwest] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪntəvju:] [ɪz][nɑ:t] [ˈi:zəli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] .
the request for an interview is not easily refused .
这 要求 为了 一个 面试 是 不是 容易地 拒绝 .
面试请求不容易被拒绝。

[ˈspɛdɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪnɪstə:z] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ˈsekrəteri] [roʊz]
Spedding was shown into the minister's room , and the Home Secretary rose
加速 曾是 所示 进入 这 部长 房间 , 和 这 家 秘书 玫瑰
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .
斯佩丁被带进了部长办公室, 内政大臣面带微笑地站了起来。

[hi:; hi] [nu:] [ˈmɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] [baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][wʌnz] [daɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
He knew Mr . Spedding by sight , and had once dined in his company .
他 知道 先生 . 加速 经过 视线 , 和 有 一次 用餐 在 他的 公司 .
他认得斯佩丁先生, 并且曾经与他一起吃过饭。

“ [ɜ:r; ər] — ” [hi:; hi] [br'gæn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [-]
“ **Er — ” he began , looking at the card in his [221]** ”
“ 呃 — ” 他 开始 , 寻找 在 这 卡片 在 他的 [-]
“ 呃—— ” 他 开口 说道 , 看着 他 手中 的 卡片 [221]

[hænd] , “ [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] — [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?
hand , “ what can I do for you — at this hour ?
手 , “ 什么 能 我 做 为了 你 — 在 这 小时 ?
伸出手 , “ 在这个时间 , 我能为您做些什么 ? ”

“ [hi:; hi] [smaɪld] [ə'gen] .
“ **he smiled again .** ”
“ 他 微笑 再次 :
他又笑了。
[aɪ] [hæv; həv] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lert] — [ɜ:r; ər] — ['mɪstər] . ['ri:; æl] .
“ **I have called to see you in the matter of the late — er — Mr . Reale .** ”
“ 我 有 称为 到 看 你 在 这 事情 的 这 晚 的 — 呃 — 先生 : 皇家 :
“ 我来拜访您 , 是关于已故的——呃——雷亚尔先生的事情。

“ [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [feɪs] .
“ **He saw and watched the minister's face .** ”
“ 他 锯 和 观看 这 部长 脸 :
他看到了部长的脸 , 并仔细观察了它。

[brɪ'ɑ:nd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['plʌz(ə)ld] , [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .
Beyond looking a little puzzled , the Home Secretary made no sign .
超过 寻找 一个 小的 困惑 , 这 家 秘书 制成 不 符号 :
除了略显困惑之外 , 内政大臣没有做出任何反应。

“ [gʊd] ! ” [θɔ:t] ['spɛdɪŋ] , [ænd; ənd] [bri:ðd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['fri:dəm] .
“ **Good ! “ thought Spedding , and breathed with more freedom .** ”
“ 好的 ! ” 想法 加速 , 和 呼吸 和 更多的 自由 :
“ 太好了 ! ” 斯佩丁心想 , 呼吸也顺畅了许多。

“ [aɪm] [ə'freɪd] — — ” [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
“ **I'm afraid — — “ said the minister .** ”
“ 我是 害怕 的 — — ” 说 这 部长 :
“ 恐怕—— ” 部长说道。

[hi:; hi] [gɑ:t] [noʊ] ['fɜ:rðər] , [fɔ:r; fər] ['spɛdɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [hju:'mɪləti] , [ə'pɔ:lədʒi] , [ænd; ənd]
He got no further , for Spedding was at once humility , apology , and
他 得到 不 更远 , 为了 加速 曾是 在 一次 谦逊 , 道歉 , 和
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 :
他没能继续深入 , 因为斯佩丁同时表现出谦卑、歉意和尴尬。

[wʌt] !
What !
什么 !
什么 !

[hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['letər] ?
had the Home Secretary not received his letter ?
有 这 家 秘书 不是 已收到 他的 信 ?
内政大臣没有收到他的信吗?

[ə; eɪ] ['letər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['ri:; æl] ?
A letter dealing with the estate of Reale ?
一个 信 处理 和 这 财产 的 皇家 ?
一封与雷亚尔遗产有关的信件?

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪres] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ɑːn][ɪ'mɪstər] . - [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]
You can imagine the distress and vexation on Mr . Spedding's face as he
你 能 想象 这 痛苦 和 烦恼 在 先生 . - 脸 作为 他
[spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'krɪmɪn(ə)l] ['kɜrləsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klɜːrk] ,
spoke of the criminal carelessness of his clerk ,
辐 的 这 刑事 疏忽 的 他的 职员 ,
你可以想象斯佩丁先生在谈到他的职员犯下的犯罪性疏忽时，脸上流露出的痛苦和恼怒。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] ,
his attitude of helplessness ,
他的 态度 的 无助 ,
他那无助的态度，

[hɪz; ɪz] [ˌrekəɡ'niʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəluːtɪ] [ɪm.pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
his recognition of the absolute impossibility of discussing the matter until the
他的 认出 的 这 绝对 不可能 的 讨论 这 事情 直到 这
[ˈsekrətəri] [hæd; həd] [rɪ'sɪːvd] [ðə; ði] [ˈletər] ,
Secretary had received the letter ,
秘书 有 已收到 这 信 ,
他意识到，在国务卿收到信件之前，绝对不可能讨论此事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪð'drɔːəl] ,
and his withdrawal ,
和 他的 退出 ,
以及他的退出，

[ˈliːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pliːzd]
leaving behind him a sympathetic minister of State who would have been pleased
离开 在后面 他 一个 交感神经 部长 的 状态 WHO 会 有 到过 高兴
— [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtrd] ,
— would have been delighted ,
— 会 有 到过 高兴极了 ,
他身后留下了一位同情他的国务大臣，这位大臣会感到高兴——会欣喜若狂。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [tuː; tə][hæv; həv] [helpt] [-]
my dear sir , to have helped [222]
我的 亲爱的 先生 , 到 有 帮助 [-]
我亲爱的先生，能帮上忙真是太好了[222]

[ɪ'mɪstər] . [ˈspedɪŋ] [ɪf] [ˈhiːd] [rɪ'sɪːvd] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪts] [ˈkɑːntents] .
Mr . Spedding if he'd received the letter in time to consider its contents .
先生 . 加速 如果 他会 已收到 这 信 在 时间 到 考虑 它是 内容 .
斯佩丁先生是否及时收到了这封信，以便仔细阅读信的内容。

[ɪ'mɪstər] . [ˈspedɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'ventɪv] [ˈdʒɪːniəs] ,
Mr . Spedding was an inventive genius ,
先生 . 加速 曾是 一个 富有创造力的 天才 ,
斯佩丁先生是一位极富创造力的天才，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðərhuːd] [ʌv; əv]
and it might have been in reference to him that the motherhood of
和 它 可能 有 到过 在 参考 到 他 那 这 母性 的
[ɪn'ven](ə)n] [wʌz; wəz][fɜːrst][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ˈdaɪər] [nə'sesəti] .
invention was first identified with dire necessity .
发明 曾是 第一的 已识别 和 可怕的 必要性 .
或许正是因为他，人们才第一次将发明创造与迫切需要联系起来。

[aʊt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [ˈspedɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ][kæb] [ðæt] [ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] .
Out again in the courtyard , Spedding found a cab that carried him to his club .
出去 再次 在 这 庭院 , 加速 成立 一个 出租车 那 携带 他 到 他的 俱乐部 .
斯佩丁再次来到院子里，找到一辆出租车，乘车前往他的俱乐部。

“ [ˈeɪndʒl̩] [blʌft] ！
“ **Angel bluffed** ！
“ 天使 虚张声势 ！

“安琪儿虚张声势！”

“ [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnwərd] [smaɪl] ．
“ **he reflected with an inward smile** ．
“ 他 反映 和 一个 向内 微笑 ．

他内心带着一丝微笑沉思着。

“ [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈrɪskɪŋ] [ðæt] [naɪs] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ．
“ **My friend , you are risking that nice appointment of yours** ．
“ 我的 朋友 ， 你 是 冒险 那 好的 预约 的 你的 ．

我的朋友，你这是在拿你那份不错的工作冒险。

“ [hiː; hi] [smaɪld] [əˈgen] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪsk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgreɪtər] ．
“ **He smiled again , for it occurred to him that his risk was the greater** ．
“ 他 微笑 再次 ， 为了 它 发生 到 他 那 他的 风险 曾是 这 更大的 ．

他又笑了，因为他意识到自己的风险更大。

“ [tuː] [ˈmɪljənz] ！
“ **Two millions** ！
“ 二 百万 ！

“两百万！”

“ [hiː; hi] [ˈmɜːməd] ．
“ **he murmured** ．
“ 他 低声说道 ．

他低声说道。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [aɪˈtiː] : [aɪ][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈmɪljənz] ．
“ **It is worth it : I could do a great deal with two millions** ．
“ 它 是 值得 它 ： 我 可以 做 一个 伟大的 交易 和 二 百万 ．

“这很值得：有了两百万，我可以做很多事情。”

“ [hiː; hi][gɔːt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd] [ˈtendəd] [ðə; ði][ˈkæbmən][ðə; ði][ˈliːg(ə)] [fer] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ **He got down at his club , and tendered the cabman the legal fare to a**
“ 他 得到 向下 在 他的 俱乐部 ， 和 已提交 这 出租车司机 这 合法的 票价 到 一个
[ˈpeni] ． [-]
penny . [223]
一分钱 ． [-]

“他在俱乐部下了车，付给出租车司机足足一便士的合法车费。[223]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
THE QUEST OF THE BOOK
这 寻求 的 这 书

寻书之旅

[wen] [ˌpɪkəˈdɪli] [ˈsɜːrkəs] , [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [wʌz; wəz] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt]
When Piccadilly Circus , a blaze of light , was thronged with the crowds that
什么时候 皮卡迪利 马戏团 ， 一个 火焰 的 光 ， 曾是 熙熙攘攘 和 这 人群 那
[ðə; ði] [ˈθiətəz] [wɜːr; wər] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] ,
the theaters were discharging ,
这 剧院 是 出院 ,

当灯火辉煌的皮卡迪利广场挤满了从剧院散场出来的观众时，

[ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr] [keɪm] [ˈdʒɪndʒərli] [θruː] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] , [pæst] [daʊn] [ˈriːdʒənt] [striːt] , [ænd; ənd]
a motor - car came gingerly through the traffic , passed down Regent Street , and
一个 发动机 - 车 来了 小心翼翼地 通过 这 交通 , 通过了 向下 摄政 街道 , 和
[ˈswɪŋɪŋ] [əˈbɔːŋ] [pɔːl] [mɔːl] ,
swinging along Pall Mall ,
摇摆 沿着 帕尔 购物中心 ,
一辆汽车小心翼翼地穿过车流, 沿着摄政街驶过, 然后沿着帕尔马尔街拐弯。

[ˈhedɪd] [ˈsaʊθwərd] [əˈkrɒs] [ˈwestmɪnstər] [brɪdʒ] .
headed southward across Westminster Bridge .
标题 向南 穿过 威斯敏斯特 桥 .
向南穿过威斯敏斯特桥。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ˈsiːst] , [bʌt; bət] [ˌʌndərˈfʊt] [ðə; ði] [roʊdʒ] [wɜːr; wər] [ˈsɑːd(ə)n] ,
The rain had ceased , but underfoot the roads were sodden ,
这 雨 有 停止 , 但 脚下 这 道路 是 烂 ,
雨停了, 但路面仍然泥泞不堪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

天使先生(Angel Esquire)

第8/11页

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] [brɪ'spætərd] [ɪts]['ɔkju:pənts][wɪð; wɪθ] [blæk] [mʌd] .
and the car bespattered its occupants with black mud .
和 这 车 溅洒 它是 居住者 和 黑色的 泥 .

汽车溅起的黑色泥浆弄脏了车内人员。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [tɜ:rnd] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r][ræn] ['smu:ðli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['træmweɪ]
The chauffeur at the wheel turned as the car ran smoothly along the tramway
这 司机 在 这 车轮 转向 作为 这 车 跑 顺利 沿着 这 有轨电车
[laɪnz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [kent] [roʊd] [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
lines in the Old Kent Road and asked a question ,
线条 在 这 老的 肯特 路 和 问 一个 问题 ,

汽车沿着老肯特路上的电车轨道平稳行驶, 驾驶员转过身问了一个问题。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and one of the two men in the back of the car consulted the other .
和 一 的 这 二 男人 在 这 后退 的 这 车 咨询 这 其他 .

车后座上的两个男人中, 一人向另一人咨询起来。

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] ['kreɪmɜ:z] [fɜ:rst] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" We will go to Cramer's first , " said the man .
" 我们 将要 去 到 克莱默的 第一的 , " 说 这 男人 .

“我们先去克莱默家,”那人说道。

[oʊld] [kent] [roʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv] [kloʊzd] [- -]
Old Kent Road was a fleeting vision of closed [224]
老的 肯特 路 曾是 一个 转瞬即逝 想象 的 关闭 [- -]

老肯特路是一个短暂的景象, 它关闭了[224]

[ɑ:ps] , [ʌv; əv]['lɪt(ə)] [nɑ:ts] [ʌv; əv][men] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] -
shops , of little knots of men emerging from public - houses at the potman's
商店 , 的 小的 绳结 的 男人 新兴 从 民众 - 房屋 在 这 -
['straɪd(ə)nt] [kə'mænd] ; ['lu (:) i]jəm] [haɪ] [roʊd] ,
strident command ; Lewisham High Road ,
刺耳的 命令 ; 刘易舍姆 高的 路 ,

商店, 一群群男人在酒馆老板的厉声命令下从酒馆里涌出来; 刘易舍姆高路,

[æz; əz] [bɪ'fɪts] [ðæt] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['θɜ:roʊfər] , [wʌz; wəz] ['dekərəsli] ['sli:pɪŋ] ; [li:] , [wer]
as befits that very respectable thoroughfare , was decorously sleeping ; Lea , where
作为 适合 那 非常 可敬 通道 , 曾是 得体地 睡眠 ; 莉亚 , 在哪里
[ðə; ði] [hedʒz] [bɪ'gɪn] , [wʌz; wəz]['saɪlənt] ;
the hedges begin , was silent ;
这 对冲 开始 , 曾是 沉默的 ;

正如这条非常体面的街道一样, 它静静地睡着了; 而篱笆开始的地方, Lea, 一片寂静;

[ænd; ənd] ['tʃɪzəl,hɜ:rst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
and Chislehurst was a place of the dead .
和 奇斯尔赫斯特 曾是 一个 地方 的 这 死的 .

奇斯尔赫斯特是死者之地。

[nɪr] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ðə; ði][kɑ:r] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɪn] [blæk] ['kwaɪətʉ:d] ,
Near the common the car pulled up at a big house standing in black quietude ,
靠近 这 常见的 这 车 拉 向上 在 一个 大的 房子 常设 在 黑色的 寂静 ,
汽车在公共绿地附近停在一栋静谧的黑色大房子前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [stɪf]
and the two occupants of the car descended and passed through the stiff
和 这 二 居住者 的 这 车 下降 和 通过了 通过 这 僵硬的
[gert] ,
gate ,
门 ,

车里的两人下了车，穿过了那道坚硬的大门。

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [ˈgrævəld] [pæθ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][sta:p][æt; ət][ðə; ði] [brɔ:d] [pɔ:rtʃ] .
along the graveled path , and came to a stop at the broad porch .
沿着 这 碎石 小路 , 和 来了 到 一个 停止 在 这 广阔 门廊 .
沿着碎石小路走，来到了宽阔的门廊前停了下来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [oʊld] - [wɪl] [seɪ] , " [sed] [ˈeɪndʒl][æz; əz][hi:; hi] [ˈfʌmbld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **I don't know what old Mauder will say , " said Angel as he fumbled for the**
" 我 不 知道 什么 老的 - 将要 说 , " 说 天使 作为 他 笨手笨脚 为了 这
[bel] ;
bell ;
钟 ;

“我不知道老莫德会说什么，”安吉尔一边摸索着找铃铛一边说道；

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [məˈθɑ:dɪkl] [oʊld] [tʃæp] .
" **he's a methodical old chap .**
" 他是 一个 有条不紊 老的 小伙子 .

“他是个做事有条不紊的老家伙。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [θɪrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [bel] .
" **In the silence they could hear the thrill of the electric bell .**
" 在 这 沉默 他们 可以 听到 这 刺激 的 这 电的 钟 .

在寂静中，他们能听到电铃的清脆声响。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ræŋ] [əˈgen] .
They waited a few minutes , and rang again .
他们 等待 一个 很少 分钟 , 和 响铃 再次 .

他们等了几分钟，然后再次拨打电话。

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsli:pi] [vɔɪs] [dɪˈmænd] —
Then they heard a window opened and a sleepy voice demand —
然后 他们 听到 一个 窗户 打开 和 一个 困 嗓音 要求 —
然后他们听到窗户打开的声音，一个睡意朦胧的声音问道——

" [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ?
" **Who is there ?**
" WHO 是 那里 ?

“谁在那里？ ”

" [ˈeɪndʒl] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
" **Angel stepped back from the porch and looked up .**
" 天使 步 后退 从 这 门廊 和 看起来 向上 .
安琪儿从门廊后退一步，抬头望去。

" [hə'loʊ] , - !
" **Hullo , Mauder !**
" 你好 , - !

“你好，莫德！ ”

[aɪ][wa:nt][ju:; jʊ] .
I want you .
我 想 你 .

我想要你。

[aɪm][ˈeɪndʒl] . " [-]
I'm Angel . " [225]
我是 天使 . " [-]

我是安琪儿。”[225]

" [ðə; ði][ˈdev(ə)] ! " [sed] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [vɔɪs] .
" The devil ! " said a surprised voice .
" 这 魔鬼 ! " 说 一个 惊讶 嗓音 .

“魔鬼！”一个惊讶的声音说道。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .
" Wait a bit .
" 等待 一个 少量 .

“稍等片刻。”

[aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ] .
I'll be down in a jiffy .
患病的 是 向下 在 一个 瞬间 .

我马上就下去。

" [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] - [feɪst] [mæn] [huː] [ɪn] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][pəˈdʒæməz][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr]
" The pleasant - faced man who in dressing - gown and pajamas opened the door
" 这 令人愉快的 - 面对 男人 WHO 在 敷料 - 袍 和 睡衣 打开 这 门
[tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkoʊzi][ˈlaɪbrəri][wəz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈɜːrnɪst]
to them and conducted them to a cozy library was Mr . Ernest
到 他们 和 实施 他们 到 一个 舒适 图书馆 曾是 先生 . 欧内斯特
- [hɪmˈself] .
Mauder himself .
- 他自己 .

“那位面容和蔼、身穿睡袍和睡衣的男士为他们打开了门，并将他们领到一间舒适的图书馆，他就是欧内斯特·莫德先生本人。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈhesəsəri] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [ðæt] [wɜːrld] - [ˈfeɪməs] [ˈpʌblɪʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] ,
It is unnecessary to introduce that world - famous publisher to the reader ,
它 是 不必要 到 介绍 那 世界 - 著名的 出版商 到 这 读者 ,
无需向读者介绍这家世界知名的出版社。

[ðə; ði] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] [ðæt] [bɜːrst] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
the more particularly in view of the storm of controversy that burst about his
这 更多的 特别 在 看法 的 这 风暴 的 争议 那 爆裂 关于 他的
[roʊˈbʌst] [ˈfɪgjər] [ɪn][rɪˈgaːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kaʊnt] - [ɪmˈbærəsɪŋ] "
robust figure in regard to the recent publication of Count Lehoff's embarrassing "
强壮的 数字 在 看待 到 这 最近的 发布 的 数数 - 尴尬的 "
[ˈmemɔːrɪz] .
Memoirs .
回忆录 .

尤其考虑到最近莱霍夫伯爵令人尴尬的“回忆录”的出版，引发了关于他健壮身材的激烈争议。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] ,
" He made a sign to the two men to be seated ,
" 他 制成 一个 符号 到 这 二 男人 到 是 坐着 ,

他示意那两个人坐下，

[ˈnɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] [æz; əz][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [frend] .
nodding to Jimmy as to an old friend .
点头 到 吉米 作为 到 一个 老的 朋友 .

他向吉米点头致意，就像向老朋友打招呼一样。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈɔːfli] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˈrɑːt(ə)n][ˈaʊər] , " [ˈeɪndʒl] [kəˈmenst] ,
" I am awfully sorry to disturb you at this rotten hour , " Angel commenced ,
" 我 是 非常 对不起 到 打扰 你 在 这 烂 小时 , " 天使 开始 ,

“在这个糟糕的时间打扰您，我深感抱歉，”安琪儿开口说道。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz][əˈpɑ:lədʒi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] .

and the other arrested his apology with a gesture .

和 这 其他 被捕 他的 道歉 和 一个 手势 .

另一个人则用一个手势制止了他的道歉。

“ [ju:; jʊ] [dɪˈtektɪv] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈsprɪŋɪŋ] [səˈpraɪzɪz] [ɑ:n][ju: ˈes] [ʌnɪnˈtelɪdʒənt]

“ You detective people are so fond of springing surprises on us unintelligent

” 你 侦探 人们 是 所以 喜爱 的 弹簧 惊喜 在 我们 愚蠢的

[ˈaʊtˈsaɪdər] , “ [hi:; hi] [sed] ,

outsiders , “ he said ,

” 局外人 , “ 他 说 ,

“你们这些侦探就喜欢给我们这些不聪明的外来者制造惊喜,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , “ [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɔ:lmoʊst] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][ˈstɑ:rt(ə)] [ju:; jʊ] . ”

with a twinkle in his eye , “ that I am almost tempted to startle you . ”

和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 , “ 那 我 是 几乎 受诱惑 到 惊吓 你 . ”

他眼中闪过一丝狡黠的光芒,“我几乎忍不住想吓你一跳。”

“ [aɪ ˈti:] [teɪks] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][ˈstɑ:rt(ə)][em ˈi:] , “ [sed] [ˈeɪndʒl] [kəmˈpleɪsntli] . [-]

“ It takes a lot to startle me , “ said Angel complacently . [226]

” 它 需要 一个 很多 到 惊吓 我 , “ 说 天使 自满地 . [-]

“很少有事能让我感到震惊,”安吉尔自满地说。 [226]

“ [ju:v] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][ɑ:n][jɔr; jər] [oʊn] [hed] , “ [wɔ:rnd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] ,

“ You've brought it on your own head , “ warned the publisher ,

” 你已经 带来 它 在 你的 自己的 头 , “ 警告 这 出版商 ,

“这是你咎由自取,”出版商警告说。

[ˈwæɡɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪŋɡər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈeɪndʒl] .

wagging a forefinger at the smiling Angel .

摇尾巴 一个 食指 在 这 微笑 天使 .

对着微笑的天使摇了摇食指。

“ [naʊ] [let][em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈmoʊtərd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ɑ:n] [ðɪs]

“ Now let me tell you why you have motored down from London on this

” 现在 让 我 告诉 你 为什么 你 有 机动车 向下 从 伦敦 在 这

[ˈmɪzrəb(ə)] [naɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈfru:tləs] [ˈerənd] . ”

miserable night on a fairly fruitless errand . ”

” 悲惨的 夜晚 在 一个 相当 徒劳无功 差事 . ”

“现在让我告诉你, 你为什么要在这样一个糟糕的夜晚从伦敦驱车前来, 执行一项几乎毫无意义的任务。”

“ [eɪ] ?

“ Eh ?

” 嗯 ?

“嗯? ”

“ [ðə; ði] [smaɪl] [left] [ˈeɪndʒəlz] [feɪs] .

“ The smile left Angel's face .

” 这 微笑 左边 天使的 脸 .

“安琪儿脸上的笑容消失了。”

“ [ɑ:] , [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [ˈstɑ:rt(ə)] [ju:; jʊ] !

“ Ah , I thought that would startle you !

” 啊 , 我 想法 那 会 惊吓 你 !

“啊, 我就知道你会吓一跳! ”

[ju:v] [kʌm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bʊk] ? ”

You've come about a book ? ”

” 你已经 来 关于 一个 书 ? ”

你要出一本书?

“ [jes] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] [ˈwʌndrɪŋli] .
“ **Yes** , ” **said Jimmy wonderingly** .
“ 是的 , ” 说 吉米 惊奇地 .

“是的,”吉米疑惑地说。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpi:p(ə)l] [naɪn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ? ”
“ **A book published by our people nine years ago ?** ”
“ 一个 书 已发布 经过 我们的 人们 九 年 前 ? ”

“一本我们人民九年前出版的书? ”

“ [jes] , ” [ðə; ði] [ˈwʌndərmənt] [ˈdi:pənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .
“ **Yes** , ” **the wonderment deepening on the faces of the two men** .
“ 是的 , ” 这 惊奇 加深 在 这 面孔 的 这 二 男人 .

“是的,”两人脸上的惊讶之情愈发浓重。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [ɪmˈpresɪvli] , “ [ɪz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈstʌdi] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]
“ **The title** , ” **said the publisher impressively** , “ **is A Short Study on the Origin of**
“ 这 标题 , ” 说 这 出版商 令人印象深刻 , “ 是 一个 短的 学习 在 这 起源 的
[ðə; ði] [ˈælfəbet] ,
the Alphabet ,
这 字母 ,

出版商颇为自豪地说道:“本书的书名是《字母起源简史》。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz][ə; eɪ][hæf] - [mæd][oʊld] [dɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tɜːrnd] [aʊt]
and the author is a half - mad old don , who was subsequently turned out
和 这 作者 是 一个 一半 - 疯狂的 老的 大学教师 , WHO 曾是 随后 转向 出去
[ʌv; əv][ˈɑːksfərd][fɔːr; fər] [ˈdrʌŋkənnəs] . “
of Oxford for drunkenness . ”
的 牛津 为了 酒醉 . ”

作者是一位半疯癫的老学者, 后来因酗酒被牛津大学开除。

“ - , ” [sed] [ˈdʒɪmi] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊst][ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] , “ [juːv] [hɪt][aɪˈtiː] —
“ **Mauder** , ” **said Jimmy , gazing at his host in bewilderment** , “ **you've hit it** —
“ - , ” 说 吉米 , 凝视 在 他的 主持人在 困惑 , “ 你已经 打 它 —
[bʌt; bət] — — “
but — — “
但 — — “

“莫德,”吉米困惑地看着他的主人说,“你击中了——但是——”

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] , [traɪˈʌmfənt] , “ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] .
“ **Ah** , ” **said the publisher , triumphant** , “ **I thought that was it** .
“ 啊 , ” 说 这 出版商 , 凯 , “ 我 想法 那 曾是 它 .

“啊,”出版商得意地说,“我还以为就是这样了。”

[wel] , [jʊr; jər] [sɜːrtɪ] [ɪz] [ˈfruːtləs] . [-]
Well , your search is fruitless . [227]
出色地 , 你的 搜索 是 徒劳无功 . [-]

看来你的搜索是徒劳的。[227]

[wiː; wi][ˈoʊnli] [ˈprɪntɪd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈkɑːpɪz] ;
We only printed five hundred copies ;
我们 仅有的 打印 五 百 副本 ;

我们只印了五百份;

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] — [ðə; ði] [seɪm] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪˈfektɪvli] [ˈkʌvəd] [baɪ]
the book was a failure — the same ground was more effectively covered by
这 书 曾是 一个 失败 — 这 相同的 地面 曾是 更多的 有效地 涵盖 经过
[ˈbetər] [bʊks] .
better books .
更好的 图书 .

这本书失败了——同样的内容在其他更好的书中已经得到了更有效的阐述。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʌsti] [oʊld][ˈkɑːpi][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrɪ] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['sekrəteri] .
I found a dusty old copy a few years ago , and gave it to my secretary .
我 成立 一个 尘土飞扬 老的 复制 一个 很少 年 前 , 和 给予 它 到 我的 秘书 .

几年前我找到一本落满灰尘的旧书，就把它给了我的秘书。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkɑːpi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] . "
So far as I know , that is the only copy in existence ."
所以 远的 作为 我 知道 , 那 是 这 仅有的 复制 在 存在 . "

据我所知，这是现存唯一的副本。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['sekrəteri] ? " [sed] ['eɪndʒl] ['iːgərli] .
" But your secretary ? " said Angel eagerly .
" 但 你的 秘书 ? " 说 天使 急切地 .

“但是你的秘书呢？”安琪儿急切地问道。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" What is his name ?
" 什么 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字？

[wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "
Where does he live ?"
在哪里 做 他 居住 ? "

他住在哪里？

" [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] - [hiː; hi] , -
" It's not a ' he , '
" 它是 不是 一个 - 他 , -

“这不是一个‘他’，

" [sed] - , " [bʌt; bət][ə; eɪ] - [ʃiː; ʃi] . - "
" said Mauder , " but a ' she . ' "
" 说 - , " 但 一个 - 她 . - "

“但是个‘她’，”莫德说。

" [hɜːr; hər] [neɪm] ? "
" Her name ? "
" 她 姓名 ? "

“她叫什么名字？”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [ðæt] ['kwɛstʃən] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][təʊld]
" If you had asked that question earlier in the evening I could not have told
" 如果 你 有 问 那 问题 早些时候 在 这 晚上 我 可以 不是 有 讲述

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“如果你在晚上早些时候问这个问题，我无法告诉你答案。”

" [sed] - , [ˈɑːbvɪəsli] [endʒʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,
" said Mauder , obviously enjoying the mystery he had created ,
" 说 - , 明显地 享受 这 神秘 他 有 创建 ,

“莫德说道，显然很享受他自己制造的谜团。”

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [maɪ] ['meməri] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'freʃt] .
" but since then my memory has been refreshed .
" 但 自从 然后 我的 记忆 有 到过 焕然一新 .

“但从那以后，我的记忆又恢复了。”

[ðə; ði][gɜ:rl] — [ænd; ənd][ə; ei][moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈleɪdi] [tu:] — [wʌz; wəz][maɪ] [ˈsekrəteri] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz]

The girl — and a most charming lady too — was my secretary for two years

这 女孩 — 和 一个 最多 迷人 女士 也 — 曾是 我的 秘书 为了 二 年

·

:

·

这个女孩——而且她本人也是一位非常迷人的女士——做了我两年的秘书。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ɪnˈdʒʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɜ:rk] ,

I do not know what induced her to work ,

我 做 不是 知道 什么 诱导 她 到 工作 ,

我不知道是什么促使她去工作,

[bʌt; bət][aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][æn; ən][ɪnˈvælɪd] [ˈfɑ:ðər] . "

but I rather think she supported an invalid father . "

但 我 相当 思考 她 有 一个 无效的 父亲 . "

但我更倾向于认为她是在支持一位残疾的父亲。

" [wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] ? " [æskt] [ˈeɪndʒl] [ɪmˈpeɪʃntli] . [-]

" What is her name ? " asked Angel impatiently . [228]

" 什么 是 她 姓名 ? " 问 天使 不耐烦地 . [-]

"她叫什么名字？"安琪儿不耐烦地问道。[228]

" [kæθˈlin] [kent] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] , " [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [əˈdres] [ɪz] — — "

" Kathleen Kent , " replied the publisher , " and her address is — — "

" 凯瑟琳 肯特 , " 回复 这 出版商 , " 和 她 地址 是 — — "

"凯瑟琳·肯特,"出版商回答说,"她的地址是——"

" [kæθˈlin] [kent] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ˈdʒɪmi] [ɪn] [waɪd] - [aɪd] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .

" Kathleen Kent ! " repeated Jimmy in wide - eyed astonishment .

" 凯瑟琳 肯特 ! " 重复 吉米 在 宽的 - 眼睛 惊讶 .

"凯瑟琳·肯特!"吉米瞪大了眼睛,惊讶地重复道。

" [ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv] [greɪs] [dɪˈfend] [ju:ˈes] ! "

" Angels and Ministers of Grace defend us ! "

" 天使 和 部长们 的 优雅 保卫 我们 ! "

"天使与恩典使者,请保佑我们! "

" [kæθˈlin] [kent] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ˈeɪndʒl][wɪð; wɪθ][ə; ei][gæsp] .

" Kathleen Kent ! " repeated Angel with a gasp .

" 凯瑟琳 肯特 ! " 重复 天使 和 一个 喘气 .

"凯瑟琳·肯特!"安吉尔倒吸一口凉气,重复道。

" [wel] , [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈbɪskɪt] !

" Well , that takes the everlasting biscuit !

" 出色地 , 那 需要 这 永恒 饼干 !

"真是太离谱了! "

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] , " [həʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈerənd] ? "

But , " he added quickly , " how did you come to know of our errand ? "

但 , " 他 额外 迅速地 , " 如何 做过 你 来 到 知道 的 我们的 差事 ? "

"但是,"他连忙补充道,"你是怎么知道我们来办这件事的? "

" [wel] , " [drɔ:ld] [ðə; ði][ˈeldər][mæn] , [ˈræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r]

" Well , " drawled the elder man , wrapping his dressing - gown round him more

" 出色地 , " 拖长音 这 长老 男人 , 包装 他的 敷料 - 袍 圆形的 他 更多的

[ˈsnʌgli] ,

snugly ,

舒适地 ,

"嗯,"老人慢条斯理地说着,一边把睡袍裹得更紧了些。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; ei] [ges] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪk'stent] .
“ it was a guess to an extent .
“ 它 曾是 一个 猜测 到 一个 程度 .
“这在某种程度上是一种猜测。”

[ju:; jə] [si:] , ['eɪndʒl] ,
You see , Angel ,
你 看 , 天使 ,
你看, 安琪儿

[wen] [ə; ei] [mæn] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ: 'redi] [ə 'weɪkənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; ei] [saʊnd] [sli:p] [tu:; tə] ['ænsə]
when a man has been already awakened out of a sound sleep to answer
什么时候 一个 男人 有 到过 已经 觉醒 出去 的 一个 声音 睡觉 到 回答
[mɪ'stɪriəs] [ɪn'kwaɪəɪz] [ə'baʊt] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [bʊk] — — “
mysterious inquiries about an out - of - date book — — “
神秘 查询 关于 一个 出去 - 的 - 日期 书 — — “
当一个人从睡梦中被叫醒, 去回答关于一本过时书籍的神秘询问时——”

“ [wʌt] , “ [kraɪd] ['dʒɪmi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , “ ['sʌmbə:di] [hæz; həz] [ɔ: 'redi] [bɪn] [hɪr] ? “
“ What , “ cried Jimmy , jumping up , “ somebody has already been here ? “
“ 什么 , “ 哭 吉米 , 跳 向上 , “ 某人 有 已经 到过 这里 ? “
“什么?”吉米跳起来喊道, “已经有人来过这里了吗? ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] ['næt(ə)rəl] , “ [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [went] [ɑ:n] ,
“ It is only natural , “ the publisher went on ,
“ 它 是 仅有的 自然的 , “ 这 出版商 去 在 ,
“这很自然,”出版商继续说道。

“ [tu:; tə] [kə'nekt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɪdnɑɪt] [ɪn'tru:dər] . “
“ to connect his errand with that of the second midnight intruder . “
“ 到 连接 他的 差事 和 那 的 这 第二 午夜 入侵者 . “
“将他的任务与第二个午夜入侵者的任务联系起来。”

“ [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ?
“ Who has been here ?
“ WHO 有 到过 这里 ?
“谁来过这里? ”

[fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [dəʊnt] [bi:; bi] ['fʌni] ; [ðɪs] [ɪz] [ə; ei] ['sɪriəs] ['bɪznəs] . “ [-]
For Heaven's sake , don't be funny ; this is a serious business . “ [229]
为了 天 清酒 , 不 是 有趣的 ; 这 是 一个 严肃的 商业 . “ [-]
看在老天的份上, 别开玩笑; 这是件严肃的事。”[229]

“ ['nʊsbə:di] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , “ [sed] - ,
“ Nobody has been here , “ said Mauder ,
“ 无人 有 到过 这里 , “ 说 - ,
“从来没有人来过这里,”莫德说。

“ [bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] [ə; ei] [mæn] [kɔ:ld] [em 'i:] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] — —
“ but an hour ago a man called me up on the telephone — —
“ 但 一个 小时 前 一个 男人 称为 我 向上 在 这 电话 — —
“但是一个小时前, 一个男人打电话给我——”

“ ['dʒɪmi] [ləkt] [æt; ət] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] ['eɪndʒl] [ləkt] [æt; ət] ['dʒɪmi] .
“ Jimmy looked at Angel , and Angel looked at Jimmy .
“ 吉米 看起来 在 天使 , 和 天使 看起来 在 吉米 .
吉米看着安吉尔, 安吉尔也看着吉米。

“ ['dʒɪmi] , “ [sed] ['eɪndʒl] ['penɪtəntli] , “ [raɪt] [em 'i:] [daʊn] [æz; əz] [ə; ei] [fu:l] .
“ Jimmy , “ said Angel penitently , “ write me down as a fool .
“ 吉米 , “ 说 天使 忏悔地 , “ 写 我 向下 作为 一个 傻子 .
“吉米,”安吉尔忏悔地说, “把我记为傻瓜吧。”

[ˈtelɪfoʊn] ！
Telephone ！
电话 ！

电话！

[ˈhevəns] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jə] [wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] . “
Heavens , **I didn't know you were connected** . ”
天 , 我 没有 知道 你 是 连接 . ”

天哪，我不知道你们之间有联系。

“ [nɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ] [tɪl] [læst] [wi:k] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] , “ [nɔːr] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] [ˈæftər] [tuː; tə] -
“ **Nor was I till last week** , ” **said the publisher** , “ **nor will I be after to** -
” 也不 曾是 我 直到 最后的 星期 , ” 说 这 出版商 , ” 也不 将要 我 是 后 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

“直到上周我也不是，”出版商说，“明天之后我也不会是了。”

[sliːp] [ɪz] [tuː] [ˈpreʃəs] [ə; eɪ] [ɡɪft] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] — — “
Sleep is too precious a gift to be dissipated — — ”
睡觉 是 也 宝贵的 一个 礼物 到 是 消散 — — ”

睡眠是上天赐予的珍贵礼物，不应轻易挥霍。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ˈeɪndʒl] .
“ **Who was the man ?** ” **demanded Angel** .
” WHO 曾是 这 男人 ? ” 要求 天使 .

“那个人是谁？”安吉尔问道。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [kwaɪt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ **I couldn't quite catch his name** .
” 我 不能 相当 抓住 他的 姓名 .

我没能听清他的名字。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˌpɑːləˈdʒetɪk] .
He was very apologetic .
他 曾是 非常 道歉的 .

他深表歉意。

[aɪ] [ˈɡæðərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn] ,
I gathered that he was a newspaper man ,
我 聚集 那 他 曾是 一个 报纸 男人 ,

我了解到他是一名报社记者。

[ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [pəˈtɪkuːləz] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθər] .
and wanted particulars in connection with the death of the author .
和 通缉 细节 在 联系 和 这 死亡 的 这 作者 .

并希望了解与作者死亡有关的详细信息。

“ [ˈeɪndʒl] [smaɪld] .
“ **Angel smiled** .
” 天使 微笑 .

安琪儿笑了。

“ [ðə; ði] [ˈɔθəz] [əˈlaɪv] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɡrɪmli] .
“ **The author's alive all right** , ” **he said grimly** .
” 这 作者的 活 全部 正确的 , ” 他 说 阴沉地 .

“作者还活着，”他神情严肃地说。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [saʊnd] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːmpəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt]
“ **How did the voice sound — a little pompous , with a clearing of the throat**
“ 如何 做过 这 嗓音 声音 — 一个 小的 傲慢 , 和 一个 清理 的 这 喉
[brɪfɔːr] [iːtʃ] [ˈsentəns] ?
before each sentence ?
前 每个 句子 ?

“他的声音听起来怎么样？有点自负，每句话之前都要清清嗓子？”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] . [-]
“ **The other nodded . [230]**
“ 这 其他 点头 . [-]

另一个人点了点头。[230]

“ [ˈspɛdɪŋ] ! ” [sed] [ˈeɪndʒl] , [ˈraɪzɪŋ] .
“ **Spedding ! ” said Angel , rising .**
“ 加速 ! ” 说 天使 , 上升 .

“冲啊！”安琪儿说着站了起来。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [ˈdʒɪmi] .
“ **We haven't any time to lose , Jimmy .**
“ 我们 还没有 任何 时间 到 失去 , 吉米 .

“吉米，我们没有时间可以浪费了。”

“ - [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
“ **Mauder accompanied them into the hall .**
“ - 伴随 他们 进入 这 大厅 .

“莫德陪同他们进入了大厅。”

“ [wʌŋ] [ˈkwɛstʃən] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər] - [koʊt] .
“ **One question , ” said Jimmy , as he fastened the collar of his motor - coat .**
“ — 问题 , ” 说 吉米 , 作为 他 系紧 这 衣领 的 他的 发动机 - 外套 .

“我有个问题，”吉米一边系着机车外套的领子一边说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [juː ˈes] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ? ”
“ **Can you give us any idea of the contents of the book ? ”**
“ 能 你 给 我们 任何 主意 的 这 内容 的 这 书 ? ”

“您能给我们介绍一下这本书的内容吗？”

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **I can't , ” was the reply .**
“ 我 不能 , ” 曾是 这 回复 .

“我不能，”对方回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpjʊrli] [kənˈvenʃən(ə)l] ,
“ **I have a dim recollection that much of it was purely conventional ,**
“ 我 有 一个 暗淡 回忆 那 很多 的 它 曾是 纯粹 传统的 ,

“我隐约记得，其中很多内容纯粹是按部就班的。”

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [rʌf] [ˈdrɔɪŋz] ,
that there were some rough drawings ,
那 那里 是 一些 粗糙的 图画 ,

有一些草图，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] [wɜːr; wər] [ˈɪləstreɪtɪd] — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]
and the earlier forms of the alphabet were illustrated — the sort of thing
和 这 早些时候 表格 的 这 字母 是 插图 — 这 种类 的 事物
[juː; jʊ][faɪnd][ɪn] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈtiːtʃərz] - [ˈbaɪbəlz] .
you find in encyclopædias or in the back pages of teachers ' Bibles .
你 寻找 在 百科全书 或者 在 这 后退 页面 的 教师 - 圣经 .

字母表的早期形式都配有插图——就像你在百科全书或教师圣经的背面页里看到的那样。

” [ðə; ði] [tu:] [men] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [æz; əz][aɪ 'ti:] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪts]
” **The two men took their seats in the car as it swung round and turned its**
” 这 二 男人 采取 他们的 座位 在 这 车 作为 它 摇摆 圆形的 和 转向 它是
[braɪt] [hed] - [læmps] [tɔ:rd] ['lʌndən] . “
bright head - lamps toward London . “
明亮的 头 - 灯 朝向 伦敦 . “
“两人坐进车里，车子调转方向，明亮的车灯照向伦敦。”

- [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk]
I found this puzzle in a book
- 我 成立 这 谜 在 一个 书
我在一本书里发现了这个谜题。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['maɪti] [trʊθs] [wɜ:r; wər] [tʊk] , -
From which some mighty truths were took , '
从 哪个 一些 强大的 真相 是 采取 , -
从中汲取了一些重要的真理。

” ['mɜ:mɜ-d] ['eɪndʒl][ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪr] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” **murmured Angel in his companion's ear , and Jimmy nodded .**
” 低声说道 天使 在 他的 同伴的 耳朵 , 和 吉米 点头 .
“安吉尔在他同伴耳边低语道，吉米点了点头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt] [ɪtərli] [ə'blɪviəs] [ænd; ənd] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rtʃən] [ðæt]
He was at that moment utterly oblivious and careless of the fortune that
他 曾是 在 那 片刻 完全地 浑然不觉 和 粗心 的 这 财富 那
[ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [seɪf] [æt; ət] ['lʌmbəd] [stri:t] .
awaited them in the great safe at Lombard Street .
等待中 他们 在 这 伟大的 安全的 在 伦巴第 街道 .
那一刻，他完全没有意识到，也没有丝毫在意，伦巴第街的大保险库里正等待着他们的财富。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [-]
His mind was filled with anxiety concerning the girl [231]
他的 头脑 曾是 已填 和 焦虑 有关 这 女孩 [-]
他心中充满了对那个女孩的担忧[231]

[hu:] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [held][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [maɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [meɪk] [hɜ:r; hər][æŋ; ən] ['erəs] .
who unconsciously held the book which might to - morrow make her an heiress .
WHO 不知不觉 握住 这 书 哪个 可能 到 - 明天 制作 她 一个 女继承人 .
她无意中拿着那本书，这本书明天可能会让她成为女继承人。

[ˈspɛdɪŋ] [hæd; həd] [mu:vɪd] [ˈpra:ɪmptli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪdɪd] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] ,
Spedding had moved promptly , and he would be aided , he did not doubt ,
加速 有 已搬 及时 , 和 他 会 是 协助 , 他 做过 不是 怀疑 ,
斯佩丁行动迅速，他毫不怀疑自己会得到帮助。

[baɪ] ['kɑ:nɜ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfi:ənz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['bɜ:roʊ] [lɑ:t] .
by Connor and the ruffians of the “ Borough Lot .
经过 康纳 和 这 恶棍 的 这 ” 行政区 很多 .
由康纳和“自治市镇”的恶棍们创作。

” [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] [pə'zeʃn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
” **If the book was still in the girl's possession they would have it ,**
” 如果 这 书 曾是 仍然 在 这 女孩们 拥有 他们 会 有 它 ,
“如果那本书还在女孩手里，他们就能得到它了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'tempt] [æt; ət][wʌns] .
and they would make their attempt at once .
和 他们 会 制作 他们的 试图 在 一次 .
他们会立即尝试。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dɑ:rk] [fɔ:'bəʊdɪŋz] ,
His mind was full of dark forebodings ,
他的 头脑 曾是 满的 的 黑暗的 不祥的预感 ,
他心中充满了不祥的预感。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʒu] [ðə; ði][kɑ:r] [bəʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
and although the car bounded through the night at full speed ,
和 虽然 这 车 有界 通过 这 夜晚 在 满的 速度 ,
尽管汽车在夜色中全速飞驰,

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'menst] [tu;; tə][fɔ:l] [ə'gen] [kʌt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and the rain which had commenced to fall again cut his face ,
和 这 雨 哪个 有 开始 到 落下 再次 切 他的 脸 ,
再次落下的雨水划破了他的脸颊。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊ'mentəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [mə'ʃi:n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] ,
and the momentum of the powerful machine took his breath away ,
和 这 势头 的 这 强大的 机器 采取 他的 气息 离开 ,
强大机器的冲劲让他喘不过气来。

[aɪ 'ti:] [went] [ɔ:l] [tu:] ['sləʊli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mu:d] .
it went all too slowly for his mood .
它 去 全部 也 缓慢地 为了 他的 情绪 .
对他来说，时间过得太慢了。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'li:vɪd] [ðə; ði] [mə'na:təni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
One incident relieved the monotony of the journey .
一 事件 松了口气 这 单调 的 这 旅行 .
旅途中发生的一件事缓解了旅途的单调乏味。

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [flu:] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ɪn][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['næroʊ] [leɪn] [aɪ 'ti:][ɔ:lmoʊst]
As the car flew round a corner in an exceptionally narrow lane it almost
作为 这 车 飞翔 圆形的 一个 角落 在 一个 非常 狭窄的 车道 它 几乎
[kræʃt] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] [kɑ:r] ,
crashed into another car ,
崩溃了 进入 其他 车 ,
汽车在一条异常狭窄的车道上高速转弯时，差点撞上另一辆车。

[wɪtʃ] , ['drɪvŋ] [æt; ət] ['breɪknek] [spi:d] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
which , driven at breakneck speed , was coming in the opposite direction .
哪个 , 驱动 在 断颈 速度 , 曾是 未来 在 这 对面的 方向 .
它以惊人的速度从相反的方向驶来。

[ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɜ:rs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['əʊfəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rz] [pæst] .
A fleeting exchange of curses between the chauffeurs , and the cars passed .
一个 转瞬即逝 交换 的 诅咒 之间 这 司机 , 和 这 汽车 通过了 .
司机们之间短暂地互相咒骂了几句，然后汽车驶过。

[baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [kæθ'li:nz] [hoʊm] .
By common consent , they had headed for Kathleen's home .
经过 常见的 同意 , 他们 有 标题 为了 凯瑟琳的 家 .
他们一致同意前往凯瑟琳的家。

['strɛtəm] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
Streatham was deserted .
斯特里汉姆 曾是 荒凉的 .
斯特里汉姆空无一人。

[æz; əz] [ðeɪ] [-]
As they [232]
作为 他们 [-]
因为他们[232]

[tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət][roʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] [lɪvd] ,
turned the corner of the quiet road in which the girl lived ,
转向 这 角落 的 这 安静的 路 在 哪个 这 女孩 居住地 ;
转过女孩居住的那条安静小路的拐角 ,

[ˈeɪndʒl] [stɔːpt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [əˈlaɪt] .
Angel stopped the car and alighted .
天使 停止 这 车 和 下车 .
安吉尔停下车, 下了车。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][læmps][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔːkɪt] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][roʊd] .
He lifted one of the huge lamps from the socket and examined the road .
他 抬起 一 的 这 巨大的 灯 从 这 插座 和 检查 这 路 .
他从灯座上取下一盏巨大的台灯, 查看了路面情况。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][kɑːr] [hɪr] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][əˈgoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ There has been a car here less than half an hour ago , ” he said ,
“ 那里 有 到过 一个 车 这里 较少的 比 一半 一个 小时 前 , ” 他 说 ,
他说: “不到半小时前, 这里停过一辆车。”

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [træk] [ʌv; əv] [wiːlz] .
pointing to the unmistakable track of wheels .
指向 到 这 毋庸置疑 追踪 的 车轮 .
指向清晰可见的车轮印迹。

[ðeɪ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
They led to the door of the house .
他们 引领 到 这 门 的 这 房子 .
他们把我们引到房子门口。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɪːlmoʊst] [ˈɪmiːdiətli] [ˈænsər] [baɪ][æn; ən] [ˈeldərli]
He rang the bell , and it was almost immediately answered by an elderly
他 响铃 这 钟 , 和 它 曾是 几乎 立即地 回答 经过 一个 老年
[ˈleɪdi] , [huː] ,
lady , who ,
女士 , WHO ,
他按响了门铃, 几乎立刻就有一位老太太来应门, 她

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˈentər] .
wrapped in a loose dressing - gown , bade him enter .
包装 在 一个 松动的 敷料 - 袍 , 巴德 他 进入 .
她裹着一件宽松的睡袍, 示意他进来。

“ [ˈnoʊbəːdi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes][tuː; tə] - [naɪt] , ” [θɔːt] [ˈeɪndʒl][wɪð; wɪθ]
“ Nobody seems to be surprised to see us to - night , ” thought Angel with
“ 无人 似乎 到 是 惊讶 到 看 我们 到 - 夜晚 , ” 想法 天使 和
[ˈbɪtər] [ˈhjuːmər] .
bitter humor .
苦的 幽默 .
“今晚看到我们, 似乎没有人感到惊讶,”安吉尔苦笑着想。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈtektɪv] [ˈeɪndʒl][frʌm; frəm][ˈskɔːtlənd][jɑːrd] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ I am Detective Angel from Scotland Yard , ” he announced himself , and the
“ 我 是 侦探 天使 从 苏格兰 院子 , ” 他 宣布 他自己 , 和 这
[ˈeldərli] [ˈleɪdi] [siːmd] [ʌnɪmˈprest] .
elderly lady seemed unimpressed .
老年 女士 似乎 不以为然 .
“我是苏格兰场的安吉尔警探,”他自我介绍道, 但那位老太太似乎并不在意。

“ [kæθˈlɪn] [hæz; həz] [ɡɔːn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ˈtʃɪrfəli] .
“ Kathleen has gone , ” she informed him cheerfully .
“ 凯瑟琳 有 已消失 , ” 她 知情的 他 愉快地 .
“凯瑟琳走了,”她兴高采烈地告诉他。

[ˈdʒɪmi] [hɜːrd] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Jimmy heard her with a sinking at his heart .
吉米 听到 她 和 一个 下沉 在 他的 心 。

吉米听到她的话，心中一阵沉重。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , ” [ˈmɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] , [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [səˈlɪsɪtər] , [kɔːld] [fɔːr; fər]
“ Yes , ” said the old lady , “ Mr . Spedding , the eminent solicitor , called for
” 是的 , ” 说 这 老的 女士 , ” 先生 : 加速 , 这 杰出 律师 , 称为 为了
[hɜːr; hær][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] , [-]
her an hour ago , [233]
她 一个 小时 前 , [-]

“是的,”老太太说,“著名律师斯佩丁先生一个小时前来拜访过她,[233]

[ænd; ænd] ” — [fiː; fi] [ɡruː] [kɑːnfɪˈden(ə)l] — “ [æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌt]
and ” — she grew confidential — “ as I know you gentlemen are very much
和 ” — 她 生长 机密的 — ” 作为 我 知道 你 先生们 是 非常 很多
[ɪntrəˈstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
interested in the case ,
感兴趣的 在 这 案件 ;

“而且,”她语气变得低沉起来,“我知道各位先生对这个案子非常感兴趣,

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈevri] [hoʊp] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [maɪ] [niːs] [wɪl] [biː; bi][ɪn]
I may say that there is every hope that before to - morrow my niece will be in
我 可能 说 那 那里 是 每一个 希望 那 前 到 - 明天 我的 侄女 将要 是 在
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈfɔːrtʃən] .
possession of her fortune .
拥有 的 她 财富 。

我可以很有希望地说,我的侄女明天之前就能继承她的财产。

” [ˈdʒɪmi] [ɡroʊn] .
” Jimmy groaned .
” 吉米 呻吟 。

吉米呻吟了一声。

” [pliːz] , [ɡoʊ][ɑːn] , ” [sed] [ˈeɪndʒl] .
“ Please , go on , ” said Angel .
” 请 , 去 在 , ” 说 天使 。

“请继续,”安琪儿说道。

” [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [kæθˈlɪn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hær][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]
“ It came about over a book which Kathleen had given her some years ago
” 它 来了 关于 超过 一个 书 哪个 凯瑟琳 有 给定 她 一些 年 前
,
.
,

“这件事的起因是凯瑟琳几年前送给她的一本书。”

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [moʊst] [əˈʃʊrədli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [ˈkerfɪnəs] .
and which most assuredly would have been lost but for my carefulness .
和 哪个 最多 当然 会 有 到过 丢失的 但 为了 我的 谨慎 。

若非我细心谨慎,这些东西肯定会丢失。

” [ˈdʒɪmi] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɜːr; hær] “ [ˈkerfɪnəs] ” [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
” Jimmy cursed her “ carefulness ” under his breath .
” 吉米 被诅咒的 她 ” 谨慎 ” 在下面 他的 气息 。

吉米低声咒骂了她“谨慎”的一面。

“ [wen] [wi:; wi] [mu:vd] [hɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kæθˈli:nz] [pʊr] [ˈfɑ:ðər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]
“ **When we moved here after the death of Kathleen's poor father I had a great**
“ 什么时候 我们 已搬 这里 后 这 死亡 的 凯瑟琳的 贫穷的 父亲 我 有 一个 伟大的
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [stɔ:rd] .
number of things stored .
数字 的 事物 存储 :

“凯瑟琳可怜的父亲去世后，我们搬到了这里，我当时有很多东西都存放在这里。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [əˈmʌŋst] [ði:z] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [bʊks] , [wɪtʃ] [kæθˈlin] [wʊd]
There were amongst these an immense quantity of books , which Kathleen would
那里 是 在 这些 一个 巨大 数量 的 图书 , 哪个 凯瑟琳 会
[hæv; həv][soʊld] ,
have sold ,
有 卖 ,

其中有大量的书籍，凯瑟琳本可以把它们卖掉。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] — — “
but which I thought — — “
但 哪个 我 想法 — — “

但我当时想——”

“ [wer] [ɑ:r; ər] [ði:z] [stɔ:rd] ? ” [æskt] [ˈeɪndʒl] [ˈkwɪkli] .
“ **Where are these stored ?** ” **asked Angel quickly** .
“ 在哪里 是 这些 存储 ? ” 问 天使 迅速地 :

“这些东西存放在哪里？”安琪儿急忙问道。

“ [æt; ət][æn; ən][oʊld] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv][ˈaʊərz] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈprɑ:pərti] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [ˈbrʌðər] [hæd; həd]
“ **At an old property of ours — the only property that my poor brother had**
“ 在 一个 老的 财产 的 我们的 — 这 仅有的 财产 那 我的 贫穷的 兄弟 有
[rɪˈmeɪnɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [-]
remaining , ” she [234]
其余的 , ” 她 [-]

“在我们以前的一处房产里——那是我可怜的哥哥唯一剩下的房产,”她[234]

[rɪˈplaɪd] [ˈsædli] , “ [ænd; ænd] [ðæt] [brɪkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [tu:] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n]
replied sadly , “ and that because it was in too dilapidated a condition
回复 令人遗憾的是 , “ 和 那 因为 它 曾是 在 也 破旧的 一个 状况
[tu:; tə] [əˈtrækt] [ˈbaɪərz] . “
to attract buyers . “
到 吸引 买家 :

他遗憾地回答说：“那是因为它的破败程度太严重，无法吸引买家。”

“ [wer] , [wer] ? ” [ˈeɪndʒl] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ˈru:dnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
“ **Where , where ?** ” **Angel realized the rudeness of his impatience** .
“ 在哪里 , 在哪里 ? ” 天使 已实现 这 粗鲁 的 他的 不耐烦 :

“哪里？哪里？”安吉尔意识到自己不耐烦的语气有多么无礼。

“ [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [ˈmædəm] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Forgive me , madam , “ he said** ,
“ 原谅 我 , 女士 , ” 他 说 ,

“请原谅，夫人,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑ:lʊ] [jʊr; jər] [ni:s] [æt; ət][wʌns] . “
“ **but it is absolutely necessary that I should follow your niece at once** . “
“ 但 它 是 绝对地 必要的 那 我 应该 跟随 你的 侄女 在 一次 : ”

“但我必须立刻跟随你的侄女。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʌnbrɪdʒ] [roʊd] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈstɪfli] .
“ **It is on the Tonbridge Road , “ she answered stiffly** .
“ 它 是 在 这 汤布里奇 路 , ” 她 回答 僵硬地 :

“就在汤布里奇路,”她生硬地回答道。

“ [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwer] [bɪ'twi:n] ['krɒli] [ænd; ənd]
“ **So far as I can remember , it is somewhere between Crawley and**
“ 所以 远的 作为 我 能 记住 , 它 是 某处 之间 克劳利 和
[ˈtʌnbrɪdʒ] ,
Tonbridge ,
汤布里奇 ,

“就我记忆所及，它应该在克劳利和汤布里奇之间。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ʃʊr] .
but I am not sure .
但 我 是 不是 当然 .

但我不太确定。

[kæθ'lin] [noʊz] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃi:; ji][hæz; həz] [ɡɔ:n] . “
Kathleen knows the place well ; that is why she has gone .”
凯瑟琳 知道 这 地方 出色地 ; 那 是 为什么 她 有 已消失 . ”

凯瑟琳对那里很熟悉，所以她才去的。

“ ['sʌmwer] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʌnbrɪdʒ] [roʊd] ! ” [rɪ'pi:tɪd] ['eɪndʒl] ['helpləsli] .
“ **Somewhere on the Tonbridge Road ! ” repeated Angel helplessly .**
“ 某处 在 这 汤布里奇 路 ! ” 重复 天使 无助地 .

“就在汤布里奇路的某个地方！”安琪儿无奈地重复道。

“ [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði][ˈkɑ:rz] [træks] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] .
“ **We could follow the car's tracks , ” said Jimmy .**
“ 我们 可以 跟随 这 汽车的 轨道 , ” 说 吉米 .

“我们可以沿着车辙追踪,”吉米说。

[ˈeɪndʒl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Angel shook his head .
天使 摇晃 他的 头 .

安吉尔摇了摇头。

“ [ɪf] [ðɪs] [reɪn][ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'blɪtəreɪtɪd] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **If this rain is general , they will be obliterated , ” he replied .**
“ 如果 这 雨 是 一般的 , 他们 将要 是 彻底摧毁 , ” 他 回复 .

“如果这场雨是大范围的，它们将被摧毁,”他回答说。

[ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈdʒɪmi] [ˈbɑ:tɪŋ] [ðə; ði][ˈsɑ:d(ə)n] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡlʌv] , [ænd; ənd][ˈeɪndʒl]
They stood a minute , Jimmy biting the sodden finger of his glove , and Angel
他们 站立 一个 分钟 , 吉米 咬 这 烂 手指 的 他的 手套 , 和 天使
[ˈstɛrɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈveɪkənsɪ] .
staring into vacancy .
凝视 进入 空缺 .

他们站了一会儿，吉米咬着湿透的手套手指，安吉尔则茫然地望着前方。

[ðen] [ˈdʒɪmi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʌnɪk'spektɪdli] —
Then Jimmy demanded unexpectedly —
然后 吉米 要求 不料 —

然后吉米突然提出一个意想不到的要求——

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] ? ” [-]
“ **Have you a Bible ? ” [235]**
“ 有 你 一个 圣经 ? ” [-]

“你有圣经吗？”[235]

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʃi:; ji] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pærənt] .
The old lady allowed the astonishment she felt at the question to be apparent .
这 老的 女士 允许 这 惊讶 她 毛毡 在 这 问题 到 是 明显 .

老太太对这个问题感到惊讶，这一点显而易见。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈsevrəl] . ”
“ **I have several** . ”
“ 我 有 一些 . ”

“我有好几个。”

“ [ə; eɪ] [ˈti:tʃəz] [ˈbaɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] ? ”
“ **A teacher's Bible , with notes** ? ”
“ 一个 老师的 圣经 , 和 笔记 ? ”

“一本教师用圣经，带注释？”

“ [hiː; hi] [æskt] . ”
“ **he asked** . ”
“ 他 问 . ”

他问道。

[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] .
She thought .
她 想法 .

她心想。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ **Yes , there is such an one in the house** . ”
“ 是的 , 那里 是 这样的 一个 一 在 这 房子 . ”

“是的，家里就有一个。”

[wɪl] [juː; jʊ] [wert] ?
Will you wait ?
将要 你 等待 ?

你愿意等吗？

“ [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] . ”
“ **She left the room** . ”
“ 她 左边 这 房间 . ”

她离开了房间。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði][gɜ:rl] [əˈbaʊt] [ˈspɛdɪŋ] — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][hɜ:r; hər] , ”
“ **We should have told the girl about Spedding** — **we should have told her** , ”
“ 我们 应该 有 讲述 这 女孩 关于 加速 — 我们 应该 有 讲述 她 , ”
“ [sed] [ˈeɪndʒl] [ɪn] [dɪˈsper] . ”
“ **said Angel in despair** . ”
“ 说 天使 在 绝望 . ”

“我们应该告诉那个女孩关于斯佩丁的事——我们应该告诉她的，”安吉尔绝望地说。

“ [ɪts] [noʊ][ju:z] [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊvər] [spɪlt] [mɪlk] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] [ˈkwaɪətli] .
“ **It's no use crying over spilt milk** , ” **said Jimmy quietly** . ”
“ 它是 不 使用 哭泣 超过 洒了 牛奶 , ” 说 吉米 悄悄 . ”

“覆水难收，”吉米平静地说。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [ˈfrʌstreɪt] [ˈspɛdɪŋ] [ænd; ənd][ˈreskjʊː] [ðə; ði][gɜ:rl] . ”
“ **The thing to do now is to frustrate Spedding and rescue the girl** . ”
“ 这 事物 到 做 现在 是 到 阻挠 加速 和 救援 这 女孩 . ”

“现在最重要的是挫败斯佩丁的阴谋，救出那个女孩。”

“ [wɪl] [hiː; hi] [der] — — ? ”
“ **Will he dare — — ?** ”
“ 将要 他 敢 — — ? ”

他敢吗？

“ [ˈhi:l] [der] . ”
“ **He'll dare** . ”
“ 地狱 敢 . ”

“他会敢这么做。”

[oʊ] , [jes] , [ˈhi:l] [der] , " [sed] [ˈdʒɪmi] .
Oh , yes , he'll dare , " said Jimmy .
哦 , 是的 , 地狱 敢 , " 说 吉米 .

“哦，是的，他敢这么做，”吉米说。

" [ˈhi:z] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈeɪndʒl] . "
" He's worse than you think , Angel . "
" 他是 更糟 比 你 思考 , 天使 . "

“他比你想象的还要糟糕，安琪儿。”

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [mæn] . "
" But he is already a ruined man . "
" 但 他 是 已经 一个 毁坏 男人 . "

但他已经完了。

" [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][fʊd; fəd][goʊ][ə; eɪ][step] [ˈfɜ:rðər] .
" The more reason why he should go a step further .
" 这 更多的 原因 为什么 他 应该 去 一个 步 更远 .

“这更说明他应该更进一步。”

[ˈhi:z] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ˈru:ɪn][fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [aɪv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
He's been on the verge of ruin for months , I've found that out .
他是 到过 在 这 边缘 的 废墟 为了 几个月 , 我已经 成立 那 出去 .

我发现，他几个月来一直处于崩溃的边缘。

[aɪ] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
I made inquiries the other day ,
我 制成 查询 这 其他 天 ,

我前几天打听了一下，

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ˈhi:z] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [ðæt] [ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈpɔ:lz] [ˈwʊdnt] [fɪl] .
and discovered he's in a hole that the dome of St . Paul's wouldn't fill .
和 发现 他是 在 一个 洞 那 这 穹顶 的 英石 . 保罗的 不会 充满 .

他发现自己身处一个连圣保罗大教堂的穹顶都无法填满的深渊。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [-]
He's a [236]
他是 一个 [-]

他是一个[236]

[trʌˈsti:] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][fɔ:r; fər][æn; ən][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
trustee or something of the sort for an association that has been
受托人 或者 某物 的 这 种类 为了 一个 协会 那 有 到过

[ˈpresɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈmʌni] .
pressing him for money .
紧迫 他 为了 钱 .

他担任某个协会的受托人或类似职务，该协会一直向他索要资金。

[ˈspɛdɪŋ] [wɪl] [der] [ˈeniθɪŋ] " — [hi:; hi] [pɔ:zd] [ðen] — " [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [dɛəz] [tu:; tə][hɑ:rm]
Spedding will dare anything " — he paused then — " but if he dares to harm
加速 将要 敢 任何事物 " — 他 暂停 然后 — " 但 如果 他 敢于 到 伤害

[ðæt] [gɜ:rl] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
that girl he's a dead man .
那 女孩 他是 一个 死的 男人 .

“斯佩丁什么都敢做”——他停顿了一下——“但如果他胆敢伤害那个女孩，他就死定了。”

" [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] ,
" The old lady came in at that moment with the book ,
" 这 老的 女士 来了 在 在 那 片刻 和 这 书 ,

这时，老太太拿着那本书走了进来。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['heɪstɪli] [tɜ:rnd] ['ʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz].

and Jimmy hastily turned over the pages .

和 吉米 草草 转向 超过 这 页面 .

吉米匆忙地翻过书页。

[nɪr] [ðə; ði][end][hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [gli:m] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Near the end he came upon something that brought a gleam to his eye .

靠近 这 结尾 他 来了 之上 某物 那 带来 一个 闪耀 到 他的 眼睛 .

临近结尾时，他偶然发现了一些东西，这让他眼前一亮。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] .

He thrust his hand into his pocket and drew out a notebook .

他 推力 他的 手 进入 他的 口袋 和 画 出去 一个 笔记本 .

他把手伸进口袋，掏出一个笔记本。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] ,

He did not wait to pull up a chair ,

他 做过 不是 等待 到 拉 向上 一个 椅子 ,

他没等拉过椅子就坐了下来。

[bʌt; bət][sæŋk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ru:t] ['ræpɪdli] ,

but sank on his knees by the side of the table and wrote rapidly ,

但 沉没 在 他的 膝盖 经过 这 边 的 这 桌子 和 写道 快速 ,

但他却跪在桌边，飞快地写着：

[kəm'peɪrɪŋ] [ðə; ði][tekst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

comparing the text with the drawings in the book .

比较 这 文本 和 这 图画 在 这 书 .

将文字与书中的插图进行比较。

['eɪndʒl] , ['li:nɪŋ] ['ʊvər] , ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði][wɜ:rk] ['breθləsli] .

Angel , leaning over , followed the work breathlessly .

天使 , 倾斜 超过 , 随后 这 工作 气喘吁吁 .

安琪儿俯身向前，屏息凝神地看着这一切。

“ [ðer; ðər] — [ænd; ənd][ðer; ðər] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ! ” [kraɪd] ['eɪndʒl] [ɪg'zʌltəntli] .

“ There — and there — and there ! ” cried Angel exultantly .

“ 那里 — 和 那里 — 和 那里 ! ” 哭 天使 欣喜若狂 .

“那里——那里——那里！”安琪儿兴奋地喊道。

“ [wʌt] [fu:lz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] , ['dʒɪmi] , [wʌt] [fu:lz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .

“ What fools we were , Jimmy , what fools we were .

“ 什么 傻瓜 我们 是 , 吉米 , 什么 傻瓜 我们 是 .

“吉米，我们真是太傻了，我们真是太傻了。”

“ ['dʒɪmi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

“ Jimmy turned to the lady .

“ 吉米 转向 到 这 女士 .

吉米转向那位女士。

“ [meɪ] [aɪ] ['bɔ:roʊ] [ðɪs] [bʊk] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“ May I borrow this book ? ” he asked .

“ 可能 我 借 这 书 ? ” 他 问 .

“我可以借这本书吗？”他问道。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] .

“ It will be returned .

“ 它 将要 是 返回 .

“它会被归还的。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] .

Thank you .

感谢 你 .

谢谢。

[naʊ] , ['eɪndʒl] , " [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]
Now , Angel , " he looked at his watch and made a move for the [237]
现在 , 天使 , " 他 看起来 在 他的 手表 和 制成 一个 移动 为了 这 [-]
现在, 安吉尔,"他看了看手表, 然后采取了行动[237]

[dɔːr] , " [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['aʊərz] .
door , " we have two hours .
门 , " 我们 有 二 小时 .
门, "我们还有两个小时。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['tʌnbɪdʒ] [roʊd] [baɪ] ['deɪbreɪk] .
We will take the Tonbridge Road by daybreak .
我们 将要 拿 这 汤布里奇 路 经过 拂晓 .
我们将在天亮前走汤布里奇路。

" ['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][dɪd] [ðeɪ] [dɪ'stɜːrb][ɑːn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] ,
" Only one other person did they disturb on that eventful night ,
" 仅有的 一 其他 人 做过 他们 打扰 在 那 多事 夜晚 ,
"在那充满变故的夜晚, 他们只打扰了另一个人。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pepəri] [oʊld]['kɜːrn(ə)][ʌv; əv] [mə'riːnz] , [huː] [lɪvd] [æt; ət] ['blækˌhiːθ] .
and that was a peppery old Colonel of Marines , who lived at Blackheath .
和 那 曾是 一个 胡椒 老的 上校 的 海军陆战队 , WHO 居住地 在 布莱克希思 .
那是一位脾气暴躁的老海军陆战队上校, 住在布莱克希思。

[ðer; ðər] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['heɪstɪli] - [ə'taɪərd][oʊld][ˈɑːfɪsər] , [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [brʊʊk] , ['eɪndʒl] [ɪk'spleɪnd]
There , before the hastily - attired old officer , as the dawn broke , Angel explained
那里 , 前 这 草草 - 穿着 老的 官 , 作为 这 黎明 打破 , 天使 解释
[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
his mission ,
他的 使命 ,

黎明破晓之际, 安吉尔在匆忙穿戴整齐的老军官面前解释了他的任务。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːvəri] [heɪst] , [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['stɛɪtmənt] [baɪ] [oʊθ] .
and writing with feverish haste , subscribed to the written statement by oath .
和 写作 和 发烧 匆忙 , 已订阅 到 这 书面 陈述 经过 誓言 .
并以极快的速度写下, 宣誓签署了书面声明。

[werə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪ'fʊːd] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv]
Whereupon the Justice of the Peace issued a warrant for the arrest of
于是 这 正义 的 这 和平 发布 一个 保证 为了 这 逮捕 的
['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf][dʒeɪmz] ['spɛdɪŋ] ,
Joseph James Spedding ,
约瑟夫 詹姆斯 加速 ,

于是, 治安法官签发了对约瑟夫·詹姆斯·斯佩丁的逮捕令。

[sə'lɪsɪtər] , [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['feləni] . [-]
Solicitor , on a charge of felony . [238]
律师 , 在 一个 收费 的 重罪 . [-]

检察官, 被控犯有重罪。[238]

['tʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] - [mɪl]
WHAT HAPPENED AT FLAIRBY MILL
什么 发生 在 - 磨

弗莱尔比磨坊发生了什么事

[kæθ'lin] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈbɪər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɪnrəstɪd] [frend] .
Kathleen very naturally regarded the lawyer in the light of a disinterested friend .
凯瑟琳 非常 自然 认为 这 律师 在 这 光 的 一个 无私的 朋友 :

凯瑟琳很自然地把律师当作一位不带偏见的友人看待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][duː][soʊ] ;
There was no reason why she should not do so ;
那里 曾是 不 原因 为什么 她 应该 不是 做 所以 ;
她没有任何理由不这样做;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni][ækt] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][ˈkɪnd(ə)] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and if there had been any act needed to kindle a kindly feeling for the
和 如果 那里 有 到过 任何 行为 需要 到 点燃 一个 亲切地 感觉 为了 这
[ˈdɪstənt] [ˈliːg(ə)] [ədˈvaɪzər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [læst][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
distant legal adviser it was this last act of his ,
遥远 合法的 顾问 它 曾是 这 最后的 行为 的 他的 ,
如果说有什么事能让人对这位远方的法律顾问产生好感,那就是他最后的这个举动了。

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈsuːnər] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] ,
for no sooner , as he told her ,
为了 不 很快 , 作为 他 讲述 她 ,
他刚告诉她,

[hæd; həd][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈæksɪdənt][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [wɜːrd] ,
had he discovered by the merest accident a clue to the hidden word ,
有 他 发现 经过 这 最 事故 一个 线索 到 这 隐 单词 ,
如果他仅仅是偶然发现了隐藏词语的线索,

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [ɔːf] [poʊst] - [heɪst] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
than he had rushed off post - haste to put her in possession of his
比 他 有 匆忙 离开 邮政 - 匆忙 到 放 她 在 拥有 的 他的
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
information .
信息 .
他立刻赶去, 把信息交给了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnæt(ə)rəli] [ədˈvaɪzɪd] [ɪˈmiːdiət] [ˈæk(ə)n] ,
He had naturally advised immediate action ,
他 有 自然 建议 即时 行动 ,
他自然建议立即采取行动。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈmɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] [æt; ət] [wɪt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ]
and when she demurred at the lateness of the hour at which to begin a
和 什么时候 她 拒绝 在 这 迟到 的 这 小时 在 哪个 到 开始 一个
[hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] ,
hunt for the book ,
打猎 为了 这 书 ,
当她以时间太晚不宜开始寻找那本书而表示犹豫时,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ˈveɪɡli] [æt; ət] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [wɪt] [wʊd] [brɪˈset] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
he had hinted vaguely at difficulties which would beset her if she
他 有 暗示 依稀 在 困难 哪个 会 围困 她 如果 她
[dɪˈleɪd] .
delayed .
延迟 .
他曾含糊地暗示, 如果她拖延下去, 将会面临诸多困难。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [let] [ˈeɪndʒl] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wʊd] [nɑːt] [hɪr]
She wanted to let Angel know , and Jimmy , but this the lawyer would not hear
她 通缉 到 让 天使 知道 , 和 吉米 , 但 这 这 律师 会 不是 听到
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

她想告诉安吉尔和吉米，但律师坚决不肯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈsɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əbˈdʒek](ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːʃəsnəs]
and she accounted for the insistence of his objection by the cautiousness
和 她 已记录 为了 这 坚持 的 他的 异议 经过 这 谨慎
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːg(ə)l][maɪnd] . [-]
of the legal mind . [239]
的 这 合法的 头脑 . [-]

她认为他坚持反对的理由是法律思维的谨慎。 [239]

[ðen] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ədˈventʃər] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [swɪft]
Then the excitement of the midnight adventure appealed to her — the swift
然后 这 激动 的 这 午夜 冒险 上诉 到 她 — 这 迅速
[rʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑːr] [θruː] [ðə; ði][waɪld] [naɪt] ,
run in the motor - car through the wild night ,
跑步 在 这 发动机 - 车 通过 这 荒野 夜晚 ,

然后，午夜冒险的刺激感吸引了她——驾驶汽车在狂野的夜色中飞驰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][raɪd] .
and the wonderful possibilities of the search at the end of the ride .
和 这 精彩的 可能性 的 这 搜索 在 这 结尾 的 这 骑 .
以及旅程终点处探索的奇妙可能性。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] ,
So she went ,
所以 她 去 ,

于是她就走了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ˈsætɪsfaɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈnærəʊli] -
and her appetite for adventure was all but satisfied by a narrowly -
和 她 食欲 为了 冒险 曾是 全部 但 使满意 经过 一个 勉强 -
[əˈvəːtɪd] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [kɑːr] [ˈspiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
averted collision with another car speeding in the opposite direction .
避免了 碰撞 和 其他 车 超速 在 这 对面的 方向 .

她对冒险的渴望几乎被一次险些与对面疾驰而来的汽车相撞的经历完全满足了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɑːr] ,
She did not see the occupants of the other car ,
她 做过 不是 看 这 居住者 的 这 其他 车 ,
她没有看到另一辆车里的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [fraɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
but she hoped they had had as great a fright as she .
但 她 希望 他们 有 有 作为 伟大的 一个 惊吓 作为 她 .
但她希望他们 also 和她一样受到了惊吓。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈsekənd] [θɔːt] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈdeɪndʒər] ;
neither of the two men had given a second thought to their danger ;
两者都不 的 这 二 男人 有 给定 一个 第二 想法 到 他们的 危险 ;
两人都没有意识到自己身处险境；

[wʌnz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
one's mind was entirely and completely filled with her image , and the
 一个人的 头脑 曾是 完全 和 完全地 已填 和 她 图像 , 和 这
 ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] [ɑ:n] ['teləfoʊnz] .
other was brooding on telephones .
 其他 曾是 沉思 在 电话 .

一个人的脑海里完全充满了她的身影，而另一个人则在电话旁沉思。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][ˈtaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði] [rʌn] [əˈkrɔːs]
She had no time to tire of the excitement of the night — the run across
 她 有 不 时间 到 胎 的 这 激动 的 这 夜晚 — 这 跑步 穿过
 [ˈsoʊkɪŋ] [hiːθ] [ænd; ənd] [θruː] [ded] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
soaking heaths and through dead villages ,
 浸泡 石楠 和 通过 死的 村庄 ,
 她根本没时间厌倦夜晚的刺激——奔跑在湿漉漉的荒原上，穿过死寂的村庄，
 [wer] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒz] [ʃəʊd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedlaɪts] ,
where little cottages showed up for a moment in the glare of the headlights ,
 在哪里 小的 小屋 显示 向上 为了 一个 片刻 在 这 强光 的 这 前大灯 ,
 在车灯的照射下，一栋栋小木屋短暂地映入眼帘。

[ðen] ['feɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
then faded into the darkness .
 然后 褪色 进入 这 黑暗 .

然后消失在黑暗中。

[tu:] [su:n] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
Too soon she came to a familiar stretch of the road ,
 也 很快 她 来了 到 一个 熟悉的 拉紧 的 这 路 ,
 很快, 她就来到了一段熟悉的路段。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] [sləʊd] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɔ:t] [pæs] [ðə; ði][ˈtaɪni] [græs] [leɪn] [ðæt] [led]
and the car slowed down so that they might not pass the tiny grass lane that led
 和 这 车 减速 向下 所以 那 他们 可能 不是 经过 这 微小的 草 车道 那 引领
 [tu:; tə] - [mɪl] .
to Flairby Mill .
 到 - 磨 .

于是汽车减速，以免错过通往弗莱尔比磨坊的狭窄草路。

[ðer]	[-]	
<u>They</u>	[240]	
他们	[-]	

他们[240]

[keɪm] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [bʌmpt] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər] [diːp] [kɑːrt] [rʌts] ,
came to it at last , and the car bumped cautiously over deep cart ruts ,
 来了 到 它 在 最后的 , 和 这 车 撞 谨慎地 超过 深的 大车 车辙 ,
 ['oʊvər] [luːs] [stoʊnz] ,
over loose stones ,
 超过 松动的 石头 ,

终于到了, 汽车小心翼翼地颠簸着驶过深深的车辙和松动的石头。

[ænd; ənd] [θru:] [lɔ:ŋ] [drentʃt] ['grɑ:sɪz] [tɪl] [ðer; ðə] [lu:md] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [skwɑ:t]

and through long drenched grasses till there loomed out of the night the squat

和 通过 长的 湿透了 草 直到 那里 迫近 出去 的 这 夜晚 这 蹲

[ˈaʊtlaɪnz] [ʌv; əv] - [mɪl] .

outlines of Flairby Mill .

概述 的 - 磨 .

穿过被雨水浸透的长草，直到夜色中隐约可见弗莱尔比磨坊矮胖的轮廓。

[wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] , [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [tʃi:p] [mə'ʃi:nəri] ,
Once upon a time , before the coming of cheap machinery ,
一次 之上 一个 时间 , 前 这 未来 的 便宜的 机械 ,

很久很久以前, 在廉价机械出现之前,

- [mɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
Flairby Mill had been famous in the district ,
- 磨 有 到过 著名的 在 这 区 ,

弗莱尔比磨坊在当地曾是远近闻名。

[ænd; ænd][ðə; ði][rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ɪts][bɪɡ] [stoʊnz] [went] [ɑ:n] [ɪn'ses(ə)ntli] , [naɪt] [ænd; ænd] [deɪ] ;
and the rumble of its big stones went on incessantly , night and day ;
和 这 隆隆 的 它是 大的 石头 去 在 不已 , 夜晚 和 天 ;

巨石 的隆隆声日夜不停地响着;

[bʌt; bət][ðə; ði] [wi:l] [hæd; həd] [ɔ:n] [sɪnz] ['brookən] ,
but the wheel had long since broken ,
但 这 车轮 有 长的 自从 破碎的 ,

但是车轮早已损坏了。

[ɪts] [rek] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['feɪθfəli] [sɜ:rvd] [aɪ 'ti:] ;
its wreck lay in the bed of the little stream that had so faithfully served it ;
它是 破坏 躺 在 这 床 的 这 小的 溪流 那 有 所以 忠实 服务 它 ;

它的残骸躺在曾忠实地为它服务的这条小溪的河床上;

[ɪts] [mə'ʃi:nəri] [wʌz; wəz] [rʌst] [ænd; ænd][skræp][aɪərn] , [ænd; ænd]['oʊnli][ðə; ði]['taɪni] ['dwelɪŋ] - [haʊs]
its machinery was rust and scrap iron , and only the tiny dwelling - house
它是 机械 曾是 锈 和 废料 铁 , 和 仅有的 这 微小的 住宅 - 房子

[ðæt] [ə'dʒɔɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['vælju:] .
that adjoined was of value .
那 相邻的 曾是 的 价值 .

它的机器设备锈迹斑斑, 全是废铁, 只有旁边那间小小的住宅才值钱。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [rɪ'per] [ðə; ði] ['hooɪmsted] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['wɔ:tətaɪt] [ænd; ænd]
With little or no repair the homestead had remained watertight and
和 小的 或者 不 维修 这 家园 有 剩余 防水 和
[ˈweðəpru:f] ,
weatherproof ,
防风雨 ,

由于几乎没有修缮, 这座房屋一直保持着防水防风的状态。

[ænd; ænd] [ˌhɪr'ɪn] [hæd; həd] [kæθ'lin] [stɔ:rd] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ænd; ænd]['ɛndz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fa:ðəz]
and herein had Kathleen stored the odds and ends of her father's
和 在此处 有 凯瑟琳 存储 这 赔率 和 结束 的 她 父亲的
[ˈhaʊshoʊld] .
household .
家庭 .

凯瑟琳把她父亲家里的各种零碎物品都存放在这里。

[ðə; ði] ['sædlz] , [ʃi:ldz] , [spiə] , [ænd; ænd] ['ɑ:dmənts] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
The saddles , shields , spears , and oddments he had collected in his travels ,
这 马鞍 , 盾牌 , 长矛 , 和 零碎物件 他 有 集 在 他的 旅行 ,

他在旅途中收集的马鞍、盾牌、长矛和各种零碎物品,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mɔ:dist] ['laɪbrəri] [ðæt] [hæd; həd] [kən'səʊl] [ðə; ði] [ɪm'bitərd] ['ɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ]
and the modest library that had consoled the embittered years of his passing
和 这 谦虚的 图书馆 那 有 安慰 这 愤懑 年 的 他的 通过
, [wɜ:r; wər][ɔ:l] [stɔ:rd] [hɪr] .
, **were all stored here .**
, 是 全部 存储 这里 .

以及在他离世后那些抚慰他痛苦岁月的那间简朴的图书馆, 都保存在这里。

[ˈvælju:ləs] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [əˈsesɪz] [ˈvælju:] ,
Valueless as the world assesses value ,
无价值 作为 这 世界 评估 价值 ,

按照世人评判价值的标准来看，它毫无价值。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ded] [ˈfɑ:ðər] . [
but in the eyes of the girl precious things associated with her dead father . [
但 在 这 眼睛 的 这 女孩 宝贵的 事物 联系 和 她 死的 父亲 . [
-]
241]
-]

但在女孩眼中，这些都是与她已故父亲有关的珍贵之物。[241]

[ðə; ði] [terz] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [ˈspɛdɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] ,
The tears rose to her eyes as Spedding , taking the key from her hand ,
这 眼泪 玫瑰 到 她 眼睛 作为 加速 , 采取 这 钥匙 从 她 手 ,
斯佩丁从她手中接过钥匙时，她的眼泪涌上了眼眶。

[ˈfɪtɪd] [aɪˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [lɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sev(ə)nˈti:nθ] - [ˈsentʃəri] [dɔ:r] , [bʌt; bət][ʃi; ji] [waɪpt] [ðem; ðəm]
fitted it into the lock of a seventeenth - century door , but she wiped them
适配 它 进入 这 锁 的 一个 第十七 - 世纪 门 , 但 她 擦拭 他们
[əˈweɪ] [ˈfɜ:rtɪvli] .
away furtively .
离开 偷偷摸摸 .

她把它装进了十七世纪门的锁里，但她偷偷地把它们擦掉了。

[ˈspɛdɪŋ] [ˈju:təlaɪzd][ðə; ði] [əˈsetəli:n] [læmp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
Spedding utilized the acetylene lamp of the car to show him the way into the
加速 利用 这 乙炔 灯 的 这 车 到 展示 他 这 方式 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

斯佩丁利用汽车上的乙炔灯为他照亮进入房子的路。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][dəˈrekt][emˈi:] , [mɪs] [kent] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [kæθˈlɪn] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] .
“ **You must direct me , Miss Kent , ” he said , and Kathleen pointed the way** .
” 你 必须 直接的 我 , 错过 肯特 , ” 他 说 , 和 凯瑟琳 尖 这 方式 .
“肯特小姐，请您指引我，”他说，凯瑟琳便指了指路。

[ʌp] [ðə; ði] [ˈoʊkən] [sterz] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ðer; ðər] [ˈfʊtsteps] [rɪˈzəʊndɪŋ] [ˈhɑ:lʊoli] [θru:]
Up the oaken stairs , covered with dust , their footsteps resounding hollowly through
向上 这 橡木 楼梯 , 涵盖 和 灰尘 , 他们的 脚步声 高亢 空心地 通过
[ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈhoʊmsted] ,
the deserted homestead ,
这 荒凉的 家园 ,

他们沿着布满灰尘的橡木台阶向上走去，脚步声在废弃的家园中空洞地回荡。

[ðə; ði] [tu:] [pæst] .
the two passed .
这 二 通过了 .

两人通过了。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈgɜ:lz]
At the head of the stairs was a heavy door , and acting under the girl's
在 这 头 的 这 楼梯 曾是 一个 重的 门 , 和 表演 在下面 这 女孩们
[ɪnˈstrʌk(ə)nz] ,
instructions ,
指示 ,

楼梯尽头是一扇厚重的门，按照女孩的指示，

[ðə; ði] ['lɪər] ['oʊpənd] [ðɪs] .
the lawyer opened this .
这 律师 打开 这 .

律师打开了这个。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ru:m] , ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑ:rn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɪmbəd] ['si:lɪŋ] ['sloʊpɪŋ]
It was a big room , almost like a barn , with a timbered ceiling sloping
它 曾是 一个 大的 房间 , 几乎 喜欢 一个 谷仓 , 和 一个 木材 天花板 倾斜的
[ˈdaʊnwərd] .
downward .
向下 .

那是一个很大的房间，几乎像个谷仓，木质天花板向下倾斜。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [θri:] ['ʃʌtəd] ['wɪndəʊz] ,
There were three shuttered windows ,
那里 是 三 百叶窗 视窗 ,

有三扇紧闭的窗户，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['smɔ:lər]
and another door at the farther end of the room that led to a smaller
和 其他 门 在 这 更远 结尾 的 这 房间 那 引领 到 一个 较小的
[ru:m] .
room .
房间 .

房间尽头还有一扇门，通往一个较小的房间。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪlɜ:z] ['lɪvɪŋ] [ru:m] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sædli] .
" This was the miller's living room , " she said sadly .
" 这 曾是 这 米勒的 活的 房间 , " 她 说 令人遗憾的是 .

“这里曾是磨坊主的客厅，”她悲伤地说。

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [rɪ'membər] [wen] [ə; eɪ] ['mɪlər] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊmsted] ,
She could just remember when a miller lived in the homestead ,
她 可以 只是 记住 什么时候 一个 磨坊主 居住地 在 这 家园 ,

她隐约记得以前有个磨坊主住在这栋房子里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['rɪdn̩] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]
and when she had ridden up to the door of the mill accompanied by
和 什么时候 她 有 骑 向上 到 这 门 的 这 磨 伴随 经过
[hɜ:r; həɹ] [-]
her [242]
她 [-]

当她骑马来到磨坊门口时，她身边还有[242]

['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlər] , [waɪt] [ænd; ənd] ['dʒoʊviəl] ,
father , and the miller , white and jovial ,
父亲 , 和 这 磨坊主 , 白色的 和 欢乐的 ,

父亲，还有磨坊主，白人，和蔼可亲，

[hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɜ:r; həɹ] [θru:] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['tʃeɪmbər] [wer]
had lifted her down and taken her through a mysterious chamber where
有 抬起 她 向下 和 已采取 她 通过 一个 神秘 房间 在哪里
[greɪt] [stoʊnz] [tɜ:rnd] [lə'bɔ:riəsli] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] ,
great stones turned laboriously and noisily ,
伟大的 石头 转向 费力地 和 喧闹地 ,

他把她抱下来，带她穿过一个神秘的房间，房间里巨大的石头费力地、嘈杂地转动着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [dʌst] .
and the air was filled with a fine white dust .
和 这 空气 曾是 已填 和 一个 美好的 白色的 灰尘 .

空气中弥漫着一层细细的白色粉尘。

[ˈspɛdɪŋ] [plɛɪst] [ðə; ði][ləmp][ɑ:n][ðə; ði] ˈteɪbl] ,
Spedding placed the lamp on the table ,
加速 放置 这 灯 在 这 桌子 ,

斯佩丁把灯放在桌子上，

[ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .
and cast his eyes round the room in search of the books .
和 投掷 他的 眼睛 圆形的 这 房间 在 搜索 的 这 图书 .

他环顾房间，寻找书籍。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈpækt] ,
They were not difficult to discover ; they had been unpacked ,
他们 是 不是 难的 到 发现 ; 他们 有 到过 拆开包装 ,

它们并不难找到；它们已经被拆封了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][reɪndʒd] [ɪn] [θrɪ:] [dɪsˈɔ:rdərli] [ˈroʊz; ˈraʊz][əˈpɑ:n] [ˈrʌfli] [kənˈstrʌktɪd] [ˈbʊkʃelvz] .
and were ranged in three disorderly rows upon roughly constructed bookshelves .
和 是 范围 在 三 乱 行 之上 大致 建造 书架 .

它们杂乱无章地排列在简陋的书架上，分成三排。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ləmp][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɒl] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði]
The lawyer turned the lamp so that the full volume of light should fall on the
这 律师 转向 这 灯 所以 那 这 满的 体积 的 光 应该 落下 在 这
[bʊks] .
books .
图书 .

律师转动灯，使所有的光线都能照射到书上。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [roʊ] [baɪ] [roʊ] , [ˈtʃekɪŋ] [i:tʃ] [ˈkɑ:pi] [məˈθɑ:dɪkli] ,
Then he went carefully over them , row by row , checking each copy methodically ,
然后 他 去 小心 超过 他们 , 排 经过 排 , 检查 每个 复制 有条不紊 ,

然后他仔细地一行一行地检查，一丝不苟地核对每一份文件。

[ænd; ənd][hæf] [ˈmʌtərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [i:tʃ] [toʊm] [hi:; hi][ˈhændəld] .
and half muttering the name of each tome he handled .
和 一半 喃喃自语 这 姓名 的 每个 大部头书 他 处理 .

他一边低声念叨着他翻阅的每一本书的名字。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sku:l] [bʊks] , [wɜ:ɾks] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈhevi- There were school books , works of travel , and now and again a heavily**

[baʊnd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈtri:tɪs] ,
bound scientific treatise ,
边界 科学 论文 ,

有教科书、游记，偶尔还能看到装帧厚重的科学专著。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [meɪd] [ˈsaɪəns] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈstʌdi] .
for her father had made science a particular study .
为了 她 父亲 有 制成 科学 一个 特别的 学习 .

因为她父亲曾专攻科学。

[ðə; ði][gɜ:rl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ˈteɪbl] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] ,
The girl stood with one hand resting on the table , looking on ,
这 女孩 站立 和 一 手 休息 在 这 桌子 , 寻找 在 ,

女孩一只手撑在桌子上，站在那里看着。

[ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [smu:ð] , [ˈhevi] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] , [ænd; ənd] , [aɪ ˈti:]
admiring the patience of the smooth , heavy man at his task , and , it
钦佩 这 耐心 的 这 光滑的 , 重的 男人 在 他的 任务 , 和 , 它

[məst; məst][bi:; bi] [kənˈfɛst] ,
must be confessed ,
必须 是 坦白 ,

钦佩这位身材魁梧、动作流畅的男人在工作中展现出的耐心，而且，必须承认，

[ˈɪnwɜːrdli] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [nəˈsesəti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [-]
inwardly **wondering** **what** **necessity** **there** **was** **for** [**243**]
内心 好奇 什么 必要性 那里 曾是 为了 [-]

内心疑惑，这有什么必要呢[243]

[ðɪs] [ˈmɪdnɑːt] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] .
this **midnight** **visitation** .
这 午夜 探视 .

午夜来访。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][ðə; ðɪ] [ˈlɔːər] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [red] [ˈenvəloʊp] ,
She **had** **told** **the** **lawyer** **nothing** **about** **the** **red** **envelope** ,
她 有 讲述 这 律师 没有什么 关于 这 红色的 信封 ,

她没有向律师提及红包的事。

[bʌt; bət] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
but **instinctively** **felt** **that** **he** **knew** **all** **about** **it** .
但 本能地 毛毡 那 他 知道 全部 关于 它 .

但他本能地觉得他对这一切都了如指掌。

“ [ˈənæbəˌsɪs] , [ˈzenəfən; -fɒn] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ; “ [dʒoʊˈsiːfəs] , [wɜːrks] [ænd; ənd] [laɪf] ; [ˈeseɪz] [ʌv; əv]
“ **Anabasis** , **Xenophon** , ” **he** **muttered** ; “ **Josephus** , **Works** **and** **Life** ; **Essays** **of**
“ 侵入 , 色诺芬 , ” 他 低声说道 ; “ 约瑟夫斯 , 作品 和 生活 ; 散文 的
[ˈɪːliə] ; [ˈeseɪz] , [ˈemərsn] ; [ˈeseɪz] , [diː] [ˈkwɪnsɪ] .
Elia ; **Essays** , **Emerson** ; **Essays** , **De** **Quincey** .
埃利亚 ; 散文 , 爱默生 ; 散文 , 德 昆西 .

“《远征记》，色诺芬，”他喃喃自语道；“《约瑟夫斯的著作与生平》；《埃利亚随笔》；《爱默生随笔》；《德昆西随笔》。

[wɒts] [ðɪs] ?
What's **this** ?
是什么 这 ?

这是什么？

“ [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈbʌlki] [ˈvɑːljəmz] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈkʌlərd]]
“ **He** **drew** **from** **between** **two** **bulky** **volumes** **a** **thin** **little** **book** **with** **a** **discolored**
“ 他 画 从 之间 二 笨重 卷 一个 薄的 小的 书 和 一个 变色
[ˈkʌvər] .
cover .
覆盖 .

“他从两本厚重的书之间抽出一本封面褪色的薄书。”

[hiː; hi] [ˈdʌstɪd] [aɪˈtiː] [ˈkerfəli] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)l] , [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)l]
He **dusted** **it** **carefully** , **glanced** **at** **the** **title** , **opened** **it** **and** **read** **the** **title**
他 掸去灰尘 它 小心 , 瞥了一眼 在 这 标题 , 打开 它 和 读 这 标题
- [peɪdʒ] ,
- **page** ,
- 页 ,

他仔细地掸了掸灰尘，瞥了一眼书名，然后打开书，读了扉页。

[ðen] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ]
then **walked** **back** **to** **the** **table** **and** **seated** **himself** , **and** **started** **to** **read** **the**
然后 步行 后退 到 这 桌子 和 坐着 他自己 , 和 开始 到 读 这
[bʊk] .
book .
书 .

然后他走回桌边坐下，开始看书。

[ðə; ðɪ][gɜːrl][dɪd][nɔːt] [noʊ] [waɪ] ,
The **girl** **did** **not** **know** **why** ,
这 女孩 做过 不是 知道 为什么 ,

女孩不知道为什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtʊːd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər]
but there was something in his attitude at that moment that caused her
但 那里 曾是 某物 在 他的 态度 在 那 片刻 那 导致 她
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌn'iːzɪnɪs] ,
a little uneasiness ,
一个 小的 不安 ,

但那一刻他的态度让她感到有些不安。

[ænd; ænd] [stɜːrd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
and stirred within her a sense of danger .
和 搅拌 之内 她 一个 感觉 的 危险 .

这在她心中激起了一种危险感。

[pər'hæps][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌp] [tɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʊʊn] [hɜːr; hər] [mɑːrkt] [ˈdefərəns] ,
Perhaps it was that up till then he had shown her marked deference ,
也许 它 曾是 那 向上直到 然后 他 有 所示 她 标记 尊重 ,
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [əb'siːkwɪəs] .
had been almost obsequious .
有 到过 几乎 低三下四 .

或许是因为在此之前，他对她表现出了明显的恭敬，几乎是谄媚奉承。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [hiː; hi] [ˌdɪsɪ'gɑːdɪd] [hɜːr; hər] .
Now that the book had been found he disregarded her .
现在 那 这 书 有 到过 成立 他 被忽视 她 .

既然书已经找到，他就不再理会她了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
He did not bring it to her or invite her attention ,
他 做过 不是 带来 它 到 她 或者 邀请 她 注意力 ,

他没有把东西拿给她看，也没有引起她的注意。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [felt] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] “ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , ” [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔjɜːz] [-]
and she felt that she was “ out of the picture , “ that the lawyer's [244]
和 她 毛毡 那 她 曾是 “ 出去 的 这 图片 , “ 那 这 律师 [-]

她觉得自己“被排除在外”，律师的[244]

[ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'ferz] [hæd; həd] [stɑːpt] [ded] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
interest in her affairs had stopped dead just as soon as the discovery
兴趣 在 她 事务 有 停止 死的 只是 作为 很快 作为 这 发现
[wʌz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 .

这件事一被发现，人们对她的事情的兴趣就立刻消失了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [ˈoʊvər] [ˈkerfəli] , [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
He turned the leaves over carefully , poring over the introduction ,
他 转向 这 树叶 超过 小心 , 泡 超过 这 介绍 ,

他小心翼翼地翻开书页，仔细阅读引言。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and her eyes wandered from the book to his face .
和 她 眼睛 漫步 从 这 书 到 他的 脸 .

她的目光从书本上移开，落在了他的脸上。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪfɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈɪntrəst] .
She had never looked at him before with any critical interest .
她 有 绝不 看起来 在 他 前 和 任何 批判的 兴趣 .

她以前从未用如此认真的眼光看待过他。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'frendli] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][fɪː; fɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [,ɪmpə'fekʃəns] — [ðə; ði]['bru:t(ə)l] [strenθ]
In the unfriendly light of the lamp she saw his imperfections — the brutal strength
在 这 不友好 光 的 这 灯 她 锯 他的 瑕疵 — 这 野蛮 力量
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] ,
of his jaw ,
的 他的 颞 ,
在灯光刺眼的照射下, 她看到了他的缺点——他那棱角分明的下颞, 显得十分粗犷。

[ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] , [ðə; ði] ['hevi] ['aɪ.lɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjəriəs]
the unscrupulous thinness of the lip , the heavy eyelids , and the curious
这 无良的 薄 的 这 唇 , 这 重的 眼睑 , 和 这 好奇的
['herləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
hairlessness of his face .
无毛 的 他的 脸 .
他那薄得不合时宜的嘴唇、沉重的眼睑, 以及脸上奇怪的无毛。

[fɪː; fɪ] ['fɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][fɪː; fɪ] [riːd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv]
She shivered a little , for she read too much in his face for her peace of
她 瑟瑟发抖 一个 小的 , 为了 她 读 也 很多 在 他的 脸 为了 她 和平 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
她微微颤抖了一下, 因为她从他的脸上读出了太多让她心神不宁的信息。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['skru:təni] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɔːl] - [ɪn'ɡroʊsɪŋ] ,
Unconscious of her scrutiny , for the book before him was all - engrossing ,
无意识 的 她 审查 , 为了 这 书 前 他 曾是 全部 - 引人入胜 ,
他丝毫没有察觉到她的审视, 因为他完全沉浸在眼前的书中。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [went] [frʌm; frəm][peɪdʒ][tuː; tə][peɪdʒ] .
the lawyer went from page to page .
这 律师 去 从 页 到 页 .
律师一页一页地翻阅着。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi]['ɡoʊɪŋ] ?
“ **Don't you think we had better be going ?**
“ 不 你 思考 我们 有 更好的 是 去 ?
“你不觉得我们最好还是走吗? ”

“ [kæθ'lin] [æskt] ['tɪmɪdli] .
“ **Kathleen asked timidly .**
“ 凯瑟琳 问 胆怯地 .
“凯瑟琳怯生生地问道。”

[ˈspɛdɪŋ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ster] [wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
Spedding looked up , and his stare was in keeping with his words .
加速 看起来 向上 , 和 他的 盯 曾是 在 保持 和 他的 字 .
斯佩丁抬起头, 他的目光与他所说的话相符。

“ [wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['brʌskli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ]
“ **When I have finished we will go , ” he said brusquely , and went on reading**
“ 什么时候 我 有 完成的 我们 将要 去 , ” 他 说 粗暴地 , 和 去 在 阅读
.
:
.
“等我看完我们就走,”他生硬地说, 然后继续看书。

[kæθ'lin] [ɡɜv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɡæsp][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [-]
Kathleen gave a little gasp of astonishment , [245]
凯瑟琳 给予 一个 小的 喘气 的 惊讶 , [-]
凯瑟琳惊讶地倒吸了一口气[245]

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [səsˈpiʃənz] ,
for with all her suspicions ,
为了 , 和 全部 她 怀疑 ,

尽管她疑心重重，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [ɪnstənt] [ˈdraːpɪŋ] [ʌv; əv]
she had not been prepared for such a complete and instant dropping of
她 有 不是 到过 准备 为了 这样的 一个 完全的 和 立即的 下降 的
[hɪz; ɪz][mæsk][ʌv; əv][eɪmiəˈbɪləti] .
his mask of amiability .
他的 面具 的 和蔼 .

她完全没有预料到他会如此彻底、如此迅速地卸下和蔼可亲的面具。

[ɪn][ə; eɪ][dɪm] [ˈfæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [hɜːr; hər][ˈdeɪndʒər] , [jet] [ðer; ðər][kəd; kəd][biː; bi][noʊ]
In a dim fashion she began to realize her danger , yet there could be no
在 一个 暗淡 时尚 她 开始 到 意识到 她 危险 , 然而 那里 可以 是 不
[hɑːrm] ;
harm ;
伤害 ;

她隐约意识到自己身处险境，但应该不会有什么伤害；

[ˌaʊtˈsaɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] , [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈɔːrdər] .
outside was the chauffeur , he stood for something of established order .
外部 曾是 这 司机 , 他 站立 为了 某物 的 已确立的 命令 .
外面站着司机，他代表着某种既定的秩序。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [əˈnʌðər] [əˈtempt] .
She made another attempt .
她 制成 其他 试图 .

她又尝试了一次。

“ [aɪ][mʌst; məst][ɪnˈsɪst] , [ˈmɪstər] . [ˈspedɪŋ] , [əˈpɑːn][jər; jər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [jər; jər][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]
“ I must insist , Mr . Spedding , upon your finishing your examination of that
“ 我 必须 坚持 , 先生 . 加速 , 之上 你的 精加工 你的 考试 的 那
[bʊk] [ˈelsʷer] .
book elsewhere .
书 别处 .

“斯佩丁先生，我必须坚持，请您在别处完成对那本书的研读。”

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔkjʊpaɪn] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [tʃer] [ɪn]
I do not know whether you are aware that you are occupying the only chair in
我 做 不是 知道 无论 你 是 意识到的 那 你 是 占领 这 仅有的 椅子 在
[ðə; ðɪ] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

我不知道你是否意识到你占了房间里唯一的椅子。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
“ she added indignantly .
“ 她 额外 愤慨地 .

她愤愤不平地补充道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [wel] [əˈwer] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] [ˈkɑːmli] , [wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ I am very well aware , “ said the lawyer calmly , without raising his eyes .
“ 我 是 非常 出色地 意识到的 , “ 说 这 律师 平静地 , 没有 提高 他的 眼睛 .

“我非常清楚,”律师平静地说，眼睛都没抬一下。

“ [ˈmɪstər] . [ˈspedɪŋ] !
“ Mr . Spedding !
“ 先生 . 加速 !

“斯佩丁先生！

” [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] .

” He looked up with an air of weariness .
” 他 看起来 向上 和 一个 空气 的 疲劳 .

他抬起头，一脸疲惫。

” [meɪ] [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] , ” [hi:; hi] [sed] ,
” May I ask you to remain quiet until I have finished , ” he said ,
” 可能 我 问 你 到 保持 安静的 直到 我 有 完成的 , ” 他 说 ,

“请各位保持安静，直到我说完。”他说。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈemfəsis] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [mɪsˈteɪk] ,
with an emphasis that she could not mistake ,
和 一个 强调 那 她 可以 不是 错误 ,

她语气中的强调，绝不会错。

” [ænd; ənd] [lest] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈlɪŋgərɪŋ] [daʊt] [ðæt] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [ˈri:sɜ:rtʃ] [ɪz] [ˈræðər] [ɑ:n] [maɪ]
” and lest you have any lingering doubt that my present research is rather on my
” 和 免得 你 有 任何 挥之不去的 怀疑 那 我的 展示 研究 是 相当 在 我的
[oʊn] [əˈkaʊnt] [ðæn; ðən] [ɑ:n] [jɔ:rz] ,
own account than on yours ,
自己的 帐户 比 在 你的 ,

“为了避免你对目前的研究是否真正出于我个人的利益而非你的利益仍有任何疑虑，

[aɪ] [maɪ] [eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [əˈnɔɪ] [ˌem ˈi:] [baɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [ɔ:r] [ˈfju:mɪŋ] , [ɔ:r] [baɪ] [ˈeni] [-]
I might add that if you annoy me by whining or fuming , or by any [246]
我 可能 添加 那 如果 你 烦人 我 经过 抱怨 或者 怒气冲冲 , 或者 经过 任何 [-]

我还要补充一点，如果你因为抱怨或生气，或者任何[246]而惹恼了我

[sʌtʃ] [ˌnɑ:nˈsensɪk(ə)l] [ˈtrɪks]
such nonsensical tricks
这样的 荒谬的 技巧

这种荒谬的把戏

, [aɪ] [hæv; həv] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈi:] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈkwaɪət] [ju:; jʊ] , ” [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ]
, I have that with me which will quiet you , ” and he resumed his reading
, 我 有 那 和 我 哪个 将要 安静的 你 , ” 和 他 恢复 他的 阅读
.
:
.

“我这里有能让你安静下来的东西，”说完，他继续读书。

[kəʊld] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðə; ðɪ] [gɜ:rl] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] [ˈwaɪldli] ,
Cold and white , the girl stood in silence , her heart beating wildly ,
寒冷的 和 白色的 , 这 女孩 站立 在 沉默 , 她 心 殴打 疯狂地 ,
女孩冰冷苍白地站在那里，一言不发，心跳剧烈。

[hɜ:r; hər] [maɪnd] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ski:mz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
her mind occupied with schemes of escape .
她 头脑 占领 和 方案 的 逃脱 .

她满脑子都是逃跑的计划。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rfɪŋgər] .
After a while the lawyer looked up and tapped the book with his forefinger .
后 一个 尽管 这 律师 看起来 向上 和 轻敲 这 书 和 他的 食指 .

过了一会儿，律师抬起头，用食指敲了敲书。

” [jɜ:r; jər] [ˈpreʃəs] [ˈsi:krət] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [noʊ] [lɔ:ŋgər] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [læf] .
” Your precious secret is a secret no longer , ” he said with a hard laugh .
” 你的 宝贵的 秘密 是 一个 秘密 不 更长 , ” 他 说 和 一个 难的 笑 .

“你珍贵的秘密不再是秘密了，”他爽朗地大笑道。

[kæθ'lin] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
Kathleen made no answer .
凯瑟琳 制成 不 回答 .

凯瑟琳没有回答。

“ [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] , [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [θru:] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] , ” [hi;; hi] ['ædɪd] ,
“ **If I hadn't been a fool , I should have seen through it before , ” he added** ,
“ 如果 我 之前没有 到过 一个 傻子 , 我 应该 有 已见 通过 它 前 , ” 他 额外 ,
“如果我 不是个傻瓜, 我早就应该看穿这一切了,”他补充道。

[ðen] [hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][,medɪ'teɪ](ə)n] .
then he looked at the girl in meditation .
然后 他 看起来 在 这 女孩 在 冥想 .

然后他看向了正在冥想的女孩。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [,prɒpə'zɪfənz] [br'fɔ:r] [em 'i:], ” [hi;; hi] [sed] , ” [ænd; ənd][aɪ][wa:nt][jʊr; jər] [help] . ”
“ **I have two propositions before me , ” he said , “ and I want your help** . ”
“ 我 有 二 命题 前 我 , ” 他 说 , ” 和 我 想 你的 帮助 . ”
“我面前有两个提议,”他说,“我需要你的帮助。”

“ [ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [help] [frʌm; frəm][em 'i:] , ['mɪstər] . [ˈspedɪŋ] , ” [ʃi;; ji] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] .
“ **You will have no help from me , Mr . Spedding , ” she replied coldly** .
“ 你 将要 有 不 帮助 从 我 , 先生 . 加速 , ” 她 回复 冷冷地 .
“斯佩丁先生, 我不会帮你的。”她冷冷地回答道。

“ [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] [æskt] [tu;; tə][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kən'dʌkt] .
“ **To - morrow you will be asked to explain your extraordinary conduct** .
“ 到 - 明天 你 将要 是 问 到 解释 你的 非凡的 执行 .
“明天你将被要求解释你的异常行为。”

“ [hi;; hi] [læft] .
“ **He laughed** .
“ 他 笑了 .

他笑了。

“ [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] , [baɪ] [hu:m] ?
“ **To - morrow , by whom ?**
“ 到 - 明天 , 经过 谁 ?

“明天, 由谁来决定? ”

[baɪ][ˈeɪndʒl][ɔ:r][ðə; ði] [jʌŋ] [swel] - ['mɑ:bz,mæn] [hu:z] [hæf][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ? ” [-]
By Angel or the young swell - mobsman who's half in love with you ? ” [247]
经过 天使 或者 这 年轻的 膨胀 - 黑帮分子 谁是 一半 在 爱 和 你 ? ” [-]
是天使, 还是那个半爱着你的年轻帅气的黑帮分子? [247]

[hi;; hi] [læft] [ə'gen] [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kʌlər] ['raɪzɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [tʃi:ks] .
He laughed again as he saw the color rising to the girl's cheeks .
他 笑了 再次 作为 他 锯 这 颜色 上升 到 这 女孩们 脸颊 .
看到女孩脸颊泛红, 他又笑了起来。

“ [ɑ:] ! [aɪv] [hɪt][ðə; ði][mɑ:rk] , [hæv; həv][aɪ] ?
“ **Ah ! I've hit the mark , have I ?**
“ 啊 ! 我已经 打 这 标记 , 有 我 ?

“啊! 我击中目标了, 是吗? ”

“ [ʃi;; ji] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɪn] [kən'temptʃuəs] [ˈsaɪləns] .
“ **She received his speech in contemptuous silence** .
“ 她 已收到 他的 演讲 在 轻蔑的 沉默 .

她对他的讲话报以轻蔑的沉默。

“ [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][[æ;l; ʃəl][bi;; bi] [ə'weɪ] — [wel] [ə'weɪ] , [aɪ] [trʌst] ,
“ **To - morrow I shall be away — well away , I trust** ,
“ 到 - 明天 我 将 是 离开 — 出色地 离开 , 我 相信 ,
“明天我将离开——我相信会走得很远。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ri:tɪ] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] .
from the reach of either of the gentlemen you mention .
从 这 抵达 的 任何一个 的 这 先生们 你 提到 .

超出了你提到的那两位先生的掌控范围。

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːtɪ] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] [æz; əz] [mʌtɪ] [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] .
I am not concerned with to - morrow as much as to - day .
我 是 不是 担心的 和 到 - 明天 作为 很多 作为 到 - 天 .
我更关心今天，而不是明天。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈdeɪbreɪk] .
" She remembered that they were within an hour of daybreak .
" 她 记得 那 他们 是 之内 一个 小时 的 拂晓 .

她记得当时距离天亮还有一个小时。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈfeɪtflɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" To - day is a most fateful day for me — and for you .
" 到 - 天 是 一个 最多 命运的 天 为了 我 — 和 为了 你 .

“今天对我来说，对你来说，都是一个意义非凡的日子。”

" [hiː; hi] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] .
" He emphasized the last words .
" 他 强调 这 最后的 字 .

他强调了最后那句话。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈzɜːrv] [æn; ən] [ˈaɪsɪ] [ˈsaɪləns] .
She preserved an icy silence .
她 保存完好 一个 冰冷的 沉默 .

她保持着冰冷的沉默。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [pʊt][maɪ] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃəl] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" If I may put my case in a nutshell , " he went on ,
" 如果 我 可能 放 我的 案件 在 一个 简而言之 , " 他 去 在 ,

“如果我可以一句话概括我的情况,”他继续说道,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [ˈswɑːvəti] ,
with all his old - time suavity ,
和 全部 他的 老的 - 时间 温文尔雅 ,

他依然保持着昔日的温文尔雅风度。

" [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəserɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [ɪz] [stɔːrd] [ɪn]
" I may say that it is necessary for me to secure the money that is stored in
" 我 可能 说 那 它 是 必要的 为了 我 到 安全的 这 钱 那 是 存储 在
[ðæt] [rɪˈdɪkjələs] [seɪf] .
that ridiculous safe .
那 荒谬的 安全的 .

“我可以说，我有必要确保存放在那个荒谬的保险箱里的钱的安全。”

" [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] .
" She checked an exclamation .
" 她 已检查 一个 感叹 .

她检查了一下感叹号。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
" Ah ! you understand ?
" 啊 ! 你 理解 ?

“啊！你明白了？”

[let] [em ˈiː][biː; bi] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪt] .
Let me be more explicit .
让 我 是 更多的 显式 .

让我说得更清楚些。

[wen] [aɪ] [seɪ] [get] [ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ] [mi:n] [get] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] , ['evri] ['peni] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
When I say get the money , I mean get it for myself , every penny of it ,
什么时候 我 说 得到 这 钱 , 我 意思是 得到 它 为了 我 , 每一个 一分钱 的 它 ,
我说要拿到钱, 是指要把每一分钱都留给自己。

[ænd; ənd] [kən'vɜ:rt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ] ['praɪvət] [ju:z] .
and convert it to my private use .
和 转变 它 到 我的 私人的 使用 .
并将其转为我个人用途。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'di:ə] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
You can have no idea , " he went on ,
你 能 有 不 主意 , " 他 去 在 ,
“你根本一无所知,”他继续说道。

" [haʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪn] [soʊ] ['meni] [wɜ:rdz]
" how comforting it is to be able to stand up and say in so many words
" 如何 令人感到安慰 它 是 到 是 有能力的 到 站立 向上 和 说 在 所以 许多 字
[ðə; ði] [-]
the [248]
这 [-]
“能够站出来用这么多的话语表达出来, 真是令人感到安慰[248]

[ʌn'spʊkən] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] ,
unspoken thoughts of a year ,
未说出口的 想法 的 一个 年 ,
一年来未曾说出口的想法

[tu:; tə] [tel] [sʌm; səm] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['si:kɾət] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [fɑ:r] ['hɪd(ə)n] [hɪr]
to tell some human being the most secret things that I have so far hidden here
到 告诉 一些 人类 存在 这 最多 秘密 事物 那 我 有 所以 远的 隐 这里
,
.
,
把我一直以来隐藏的最秘密的事情告诉某个人,

" [hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" he struck his chest .
" 他 击 他的 胸部 .
他捶打着自己的胸口。

" [aɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [wen] [oʊld] - [kə'mɪj(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'tɾʌst] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [aɪ]
" I had thought when old Reale's commission was intrusted to me that I
" 我 有 想法 什么时候 老的 - 委员会 曾是 受托人 到 我 那 我
[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði] [lɛgə'ti:z] ['ɔ:rd(ə)neri] [pleɪn] ,
should find the legatees ordinary plain ,
应该 寻找 这 遗赠人 普通的 清楚的 ,
“我原以为, 当老雷亚尔的委托交给我时, 我会发现遗嘱执行人都是些平平无奇的人。”

['evrɪdeɪ] [fu:lz] ,
everyday fools ,
每天 傻瓜 ,
日常的傻瓜们,

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ən'foʊldəd] [tu:; tə] [em 'i:] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪnvestɪ'geɪnɪz]
who would have unfolded to me day by day the result of their investigations
WHO 会 有 展开 到 我 天 经过 天 这 结果 的 他们的 调查
[tu:; tə] [maɪ] ['prɒ:fɪt] .
to my profit .
到 我的 利润 .
他们本可以每天向我揭示他们的调查结果, 让我从中受益。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['rekən] ['veri] ['greɪtli] [ɑ:n][ju:, jʊ] , [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]['hæt(ə)rəli] ['si:kɹətɪv] [ænd; ənd]
I did not reckon very greatly on you , for women are naturally secretive and
我 做过 不是 估计 非常 非常 在 你 , 为了 女性 是 自然 神秘的 和
[sə'spɪʃəs] ,
suspicious ,
可疑的 ,

我并没有太看好你，因为女人天生就爱保密，也比较多疑。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['krɪmənəlz] .
but I did rely upon the two criminals .
但 我 做过 依靠 之上 这 二 罪犯 .

但我确实依赖了那两个罪犯。

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klæsɪz] , [ə; eɪ] ['ferli] [ɪk'stensɪv] [wʌn] ,
My experience of the criminal classes , a fairly extensive one ,
我的 经验 的 这 刑事 课程 , 一个 相当 广泛的 一 ,

我对犯罪阶层的了解相当广泛。

[led][em 'i:][tu:; tə] [br'li:v] [ðæt][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['dʒentri][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .
led me to believe that with these gentry I should have no difficulty .
引领 我 到 相信 那 和 这些 绅 我 应该 有 不 困难 .

这让我相信，和这些绅士们相处应该不会有任何问题。

" [hi:; hi] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" **He pursed his lips** .
" 他 攥紧 他的 嘴唇 .

他抿了抿嘴唇。

" [aɪ][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['dʒɪmi] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] .
" **I had calculated without my Jimmy , " he said shortly** .
" 我 有 计算 没有 我的 吉米 , " 他 说 不久 .

“我原本以为没有吉米在场也能算数，”他简短地说。

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:ɪlz] [aɪ] .
He saw the light in the girl's eye .
他 锯 这 光 在 这 女孩们 眼睛 .

他看到了女孩眼中的光芒。

" [jes] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " ['dʒɪmi] [ɪz][noʊ]['ɔ:rd(ə)nerɪ][mæn] ,
" **Yes , " he went on , " Jimmy is no ordinary man** ,
" 是的 , " 他 去 在 , " 吉米 是 不 普通的 男人 ,

“是的，”他继续说道，“吉米不是普通人。”

[ænd; ənd][eɪndʒl][ɪz][ə; eɪ] ['glerɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][bæd][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] .
and Angel is a glaring instance of bad nomenclature .
和 天使 是 一个 刺眼 实例 的 坏的 命名法 .

而“Angel”就是一个命名不当的典型例子。

[aɪ] ['nɪrli] [hæd; həd] ['dʒɪmi] [wʌns] .
I nearly had Jimmy once .
我 几乎 有 吉米 一次 .

我差点就拥有了吉米。

[dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [red] ['envəloʊp] ?
Did he tell you how he got the red envelope ?
做过 他 告诉 你 如何 他 得到 这 红色的 信封 ?

他有没有告诉你他是怎么得到红包的？

[aɪ] [si:] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .
I see he did not .
我 看 他 做过 不是 .

看来他没有。

[wel] , [aɪ] ['nɪrli] [hæd; həd][him; ɪm] .
Well , I nearly had him :
出色地 , 我 几乎 有 他 :

我差点就抓到他了。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [lək] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈbɔ:di][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
I went to look for his body next morning , and found nothing .
我 去 到 看 为了 他的 身体 下一个 早晨 , 和 成立 没有什么 :

第二天早上我去找他的尸体, 却什么也没找到。

[ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈpəʊstkɑ:rd] [-]
Later in the day I received a picture postcard [249]

当天晚些时候, 我收到了一张明信片[249]

[frʌm; frəm][him; ɪm] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərtɪkjələrli] ['flɪpənt] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] ['kærəktər] .
from him , of a particularly flippant and vulgar character :
从 他 , 的 一个 特别 轻浮的 和 庸俗 特点 :

出自他之口, 语气轻浮粗俗。

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ['kɑ:ment] .
" He stopped as if inviting comment :
" 他 停止 作为 如果 邀请 评论 :

他停顿了一下, 仿佛在邀请人们发表评论。

" [jʊr; jər] [kənˈfeɪnz] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl][ˈkwaɪətli] .
" Your confessions have little interest for me , " said the girl quietly .
" 你的 忏悔 有 小的 兴趣 为了 我 , " 说 这 女孩 悄悄 :

“你的忏悔对我来说没什么意义,”女孩平静地说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈoʊnli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] . "
" I am now only anxious to be rid of your presence . "
" 我 是 现在 仅有的 焦虑的 到 是 摆脱 的 你的 在场 : "

“我现在只想摆脱你。”

" [aɪ][eɪ ˈem] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" I am coming to that , " said the lawyer .
" 我 是 未来 到 那 , " 说 这 律师 :

“我这就说到这儿,”律师说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ru:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪ] [əˈɡoʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
" I was very rude to you a little while ago , but I was busily engaged ,
" 我 曾是 非常 粗鲁的 到 你 一个 小的 尽管 前 , 但 我 曾是 忙碌地 已订婚的 ,

“我刚才对你很无礼, 但我当时正忙着呢。”

[ænd; ənd] [brˈsaɪdʒ] [aɪ] [dɪˈzaɪrɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][ɑ:ˈrɪtɪstɪk] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:]
and besides I desired to give you an artistic introduction to the new

和 除了 我 想要的 到 给 你 一个 艺术 介绍 到 这 新的
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition :
状况 :

此外, 我还想以艺术的方式向您介绍这种新情况。

[naʊ] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ru:d] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [kaɪnd] .
Now , so far from being rude , I wish to be very kind .
现在 , 所以 远的 从 存在 粗鲁的 , 我 希望 到 是 非常 种类 :

现在, 我非但没有无礼, 反而想表现得非常友善。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈaʊtwərd] [kɑːm] , [ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈsɪlki] [ˈtoʊn][ðə; ði] [ˈlɔɪər]
” **In spite of her outward calm , she trembled at the silky tone the lawyer**
” 在 尽管如此 的 她 向外 冷静的 , 她 颤抖 在 这 丝滑 语气 这 律师
[hæd; həd] [naʊ] [əˈdɔːptɪd] .
had now adopted .
有 现在 已采用 .

尽管她表面上很平静，但律师此刻那柔滑的语气让她不禁颤抖起来。

” [maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
” **My position is this , ” he said , “ there is an enormous sum of money ,**
” 我的 位置 是 这 , ” 他 说 , ” 那里 是 一个 巨大的 和 的 钱 ,
“我的立场是这样的,”他说,“这里有一大笔钱,
[wɪtʃ] [ˈraɪtli] [ɪz] [jɔːrɪz] .
which rightly is yours .
哪个 没错 是 你的 .

这本来就是你的。

[ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jɔːr; jər] [kəmˈpetɪtər] — [wiː; wi] [wɪl] [ɪkˈskluːd] [ˈkɑːnə] ,
The law and the inclination of your competitor — we will exclude Connor ,
这 法律 和 这 倾角 的 你的 竞争者 — 我们 将要 排除 康纳 ,
鉴于法律和你竞争对手的倾向——我们将排除康纳。

[huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈfæktər] — [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] .
who is not a factor — give you the money .
WHO 是 不是 一个 因素 — 给 你 这 钱 .
谁都不是问题——把钱给你。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [aɪ][ˈɔːlsəʊ] , [huː] [hæv; həv][noʊ] [ˈɜːrθli] [raɪt] , [ʃʊd; ʃəd][dɪˈzaɪər] [ðɪs] [ˈmʌni]
It is unfortunate that I also , who have no earthly right , should desire this money
它 是 不幸 那 我 还 , WHO 有 不 尘世的 正确的 , 应该 欲望 这 钱
,
! ,

令人遗憾的是，我这样一个没有任何权利的人，竟然也想要得到这笔钱。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈnærəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈɪʃuː] [tuː; tə] [ðɪs] : [ʃæl; ʃəl][aɪ ˈtiː][biː; bi]
and we have narrowed down the ultimate issue to this : Shall it be
和 我们 有 范围缩小 向下 这 最终的 问题 到 这 : 将 它 是
[ˈspɛdɪŋ] [ɔːr] [kæθˈlɪn] [kent] ?
Spedding or Kathleen Kent ?
加速 或者 凯瑟琳 肯特 ?

我们已经将最终问题缩小到：究竟是斯佩丁还是凯瑟琳·肯特？

[aɪ] [seɪ] [ˈspɛdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [səˈpɔːrt] [-]
I say Spedding , and circumstances support [250]
我 说 加速 , 和 情况 支持 [-]
我说斯佩丁，情况支持[250]

[maɪ] [kleɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
my claim , for I have you here , and , if you will pardon the suspicion of
我的 宣称 , 为了 我 有 你 这里 , 和 , 如果 你 将要 赦免 这 怀疑 的
[ˈmelədrɑːmə] ,
melodrama ,
情节剧 ,

我之所以这么说，是因为你在我身边，而且，如果你不介意我这略带戏剧性的举动，

[ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] .
very much in my power .
非常 很多 在 我的 力量 .
完全在我的掌控之中。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['mɪljənz] , [jɜː; jər] [tuː] ['mɪljənz] , [wɪ'dəʊt] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
“ **If I am to take the two millions , your two millions , without interruption ,**
” 如果 我 是 到 拿 这 二 百万 , 你的 二 百万 , 没有 中断 ,
如果我要不受干扰地拿走那两百万, 你的两百万,

[aɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
“ **it will depend entirely upon you .**
” 它 将要 依赖 完全 之上 你 .
这完全取决于你。

“ [ə'gen] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
” **Again he stopped to notice the effect of his words .**
” 再次 他 停止 到 注意 这 影响 的 他的 字 .
他又停下来, 观察自己话语的影响。

[ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɑːns] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['terər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
The girl made no response , but he could see the terror in her eyes .
这 女孩 制成 不 回复 , 但 他 可以 看 这 恐怖 在 她 眼睛 .
女孩没有回应, 但他能看出她眼中的恐惧。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'spensɪt] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər] ['sɜːrvɪsɪz] ,
” **If I could have dispensed with your services ,**
” 如果 我 可以 有 分发 和 你的 服务 ,
“如果我当初可以不用你的服务,

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ʌ; əv] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]
or if I had had the sense to guess the simple solution of this cursed
或者如果 我 有 有 这 感觉 到 猜测 这 简单的 解决方案 的 这 被诅咒的
[ˈpʌz(ə)l] ,
puzzle ,
谜 ,

或者, 如果我早有头脑, 猜到这个该死的谜题的简单解法的话,

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ɪm'bærəsɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] ;
I could have done everything without embarrassing you in the slightest ;
我 可以 有 完毕 一切 没有 尴尬的 你 在 这 丝毫 ;
我完全可以做到不让你有丝毫难堪的事情;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] — [aɪ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] ['saɪləns] [juː; jʊ] .
but now it has come to this — I have got to silence you .
但 现在 它 有 来 到 这 — 我 有 得到 到 沉默 你 .
但现在事情发展到这一步——我必须让你闭嘴。

“ [hiː; hi] [pʊt] ['fɔːrwəd] [ðə; ði][prɑːpə'zɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['kuːlnəs] ,
” **He put forward the proposition with the utmost coolness ,**
” 他 放 向前 这 主张 和 这 极致 凉爽 ,
他极其冷静地提出了这个提议。

[ænd; ənd] [kæθ'lin] [felt] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [riːl] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪm'plaɪd] .
and Kathleen felt her senses reel at all the words implied .
和 凯瑟琳 毛毡 她 感官 卷轴 在 全部 这 字 暗示 .
凯瑟琳被这些话的弦外之音弄得晕头转向。

“ [aɪ][kæn; kən] ['saɪləns] [juː; jʊ][baɪ] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] ['sɪmplɪ] , “ [ɔːr][baɪ] ['mæərɪŋ] [juː; jʊ] .
” **I can silence you by killing you , ” he said simply , “ or by marrying you .**
” 我 能 沉默 你 经过 杀 你 , “ 他 说 简单地 , “ 或者 经过 结婚 你 .
“我可以杀了你让你闭嘴,”他简单地说, “或者娶你。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər]
If I could think of some effective plan by which I might be sure of your
如果 我 可以 思考 的 一些 有效的 计划 经过 哪个 我 可能 是 当然 的 你的
[ˈæbsəluːt] [əˌblɪtə'reɪʃn] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,
absolute obliteration for two days ,
绝对 抹杀 为了 二 天 ,
如果我能想到一个有效的计划, 确保你在两天内彻底消失,

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [ə'dɑːpt][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hju:mən] [-]
I would gladly adopt it ; but you are a human [251]
我 会 乐意 采纳 它 ; 但 你 是 一个 人类 [-]
我很乐意采纳它; 但你是一个人[251]
[ˈwʊmən] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .
woman , and that is too much to expect .
女士 , 和 那 是 也 很多 到 预计 .

对一个女人来说, 这要求太高了。
[naʊ] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːl'tɜ:nətɪvz] , [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ?
Now , of the alternatives , which do you prefer ?
现在 , 的 这 替代方案 , 哪个 做 你 更喜欢 ?
那么, 在这些方案中, 你更倾向于哪一种呢?

" [ɪː; ɪ] [ˈræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ʌtərd] ['wɪndəʊ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][mæn] .
" **She shrank back against the shuttered window , her eyes on the man .**
" 她 缩小 后退 反对 这 百叶窗 窗户 , 她 眼睛 在 这 男人 .
她缩回身子, 靠在紧闭的窗户上, 眼睛盯着那个男人。
" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃoo'fɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['smuːðli] ,
" **You are doubtless thinking of the chauffeur , " he said smoothly ,**
" 你 是 毫无疑问 思维 的 这 司机 , " 他 说 顺利 ,
"你肯定是在想司机吧,"他平静地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rekənɪŋ] .
" **but you may leave him out of the reckoning .**
" 但 你 可能 离开 他 出去 的 这 清算 .
但你可以把他排除在外。

[hæd; həd][jʊr; jər] [ɪrɪz] [bɪn] [ʃɑːrp] ,
Had your ears been sharp ,
有 你的 耳朵 到过 锋利的 ,
如果你耳朵够灵巧的话,
[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][kɑːr][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ə'goʊ] — [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪtɪŋ]
you would have heard the car going back half an hour ago — he is awaiting
你 会 有 听到 这 车 去 后退 一半 一个 小时 前 — 他 是 等待中
[ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'wei] .
our return half a mile away .
我们的 返回 一半 一个 英里 离开 .
半小时前你应该已经听到汽车开回去的声音了——他正在半英里外等我们回来。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ə'loʊn] [hiː; hi] [wɪl] ['daʊtlɪslɪ] [biː; bi] [səp'praɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
If I return alone he will doubtlessly be surprised , but he will know nothing .
如果 我 返回 独自的 他 将要 毫无疑问 是 惊讶 , 但 他 将要 知道 没有什么 .
如果我独自返回, 他无疑会感到惊讶, 但他不会知道任何事。
[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['draɪvɪŋ] [em 'iː] [ə'wei] , [ænd; ænd][em 'iː] ,
Do you not see a picture of him driving me away , and me ,
做 你 不是 看 一个 图片 的 他 驾驶 我 离开 , 和 我 ,
你难道没看到他赶我走, 而我.....的照片吗?

[æ̯t; ə̯t][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˌferˈwel] [tuː; tə][æ̯n; ə̯n][ɪˈmædʒɪneri]
 at his side turning round and waving a smiling farewell to an imaginary
 在 他的 边 转弯 圆形的 和 挥手 一个 微笑 告别 到 一个 假想
 [ˈwʊmən] [huː] [ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [[oʊˈfɜːr] ?
 woman who is invisible to the chauffeur ?
 女士 WHO 是 无形的 到 这 司机 ?
 在他身旁，一个女人转过身来，面带微笑地挥手告别，而这个女人对于司机来说却是隐形的？

[ˈpɪktʃər] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] [ˈvæniʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʌt] .
 Picture his uneasiness vanishing with this touch .
 图片 他的 不安 消失 和 这 触碰 .
 想象一下，他的不安随着这一触碰而消失。

[tuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [hi; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
 Two days afterwards he would be on the sea with me , ignorant of the
 二 天 然后 他 会 是 在 这 海 和 我 , 无知 的 这
 [ˈmɜːrdər] ,
 murder ,
 谋杀 ,
 两天后，他将和我一起出海，对谋杀案一无所知。

[ænd; ənd] [ˈkjəriəs] [θɪŋz] [ˈhæpən] [æt; ət] [siː] .
 and curious things happen at sea .
 和 好奇的 事物 发生 在 海 .
 海上总会发生一些奇特的事情。

[kʌm] , [kæθˈlɪn] , [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪdʒ] — — ? "
 Come , Kathleen , is it to be marriage — — ? "
 来 , 凯瑟琳 , 是 它 到 是 婚姻 — — ? "
 凯瑟琳，你这是要结婚吗？

" [deθ] !
 " Death !
 " 死亡 !
 "死亡！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈhɔːrslɪ] , [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [swɪft] [hænd] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [ʃiː; ʃɪ]
 " she cried hoarsely , then , as his swift hand caught her by the throat , she
 " 她 哭 沙哑地 , 然后 , 作为 他的 迅速 手 捕捉 她 经过 这 喉 , 她
 [skriːmd] .
 screamed .
 尖叫 .
 她嘶哑地哭喊着，然后，当他迅速的手掐住她的喉咙时，她尖叫起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːrz] , [noʊ] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [-]
 His face looked down into hers , no muscle of it [252]
 他的 脸 看起来 向下 进入 她的 , 不 肌肉 的 它 [-]
 他的脸低头看着她，脸上没有一丝肌肉[252]

[muːvd] .
 moved .
 已搬 .
 搬家了。

[fɪkst] , [ˈrɪdʒɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdredf(ə)l] [ˈpɜːrpəs] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
 Fixed , rigid , and full of his dreadful purpose , she saw the pupils of his
 固定的 , 死板的 , 和 满的 的 他的 可怕 目的 , 她 锯 这 学生 的 他的
 [ˈpɪtɪləs] [aɪz] [ˈkɔːntrækt] .
 pitiless eyes contract .
 无情 眼睛 合同 .
 她看到他那双冷酷无情的眼睛里的瞳孔收缩了，眼神坚定、僵硬，充满了可怕的目的。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fel] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ]
Then of a sudden he released hold of her , and she fell back against the
然后 的 一个 突然 他 发布 抓住 的 她 , 和 她 跌倒 后退 反对 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

然后他突然松开了她，她向后倒在了墙上。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hiːz; ɪz] [kwɪk] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , ['weɪtɪd] .
She heard his quick breathing , and closing her eyes , waited .
她 听到 他的 快的 呼吸 , 和 结束 她 眼睛 , 等待 .

她听见他急促的呼吸声，便闭上眼睛，等待着。

[ðen] ['sləʊli] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] .
Then slowly she looked up .
然后 缓慢地 她 看起来 向上 .

然后她缓缓抬起头。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪ'vɔːlɜr] [ɪn][hiːz; ɪz][hænd] ,
She saw a revolver in his hand ,
她 锯 一个 左轮手枪 在 他的 手 ,

她看到他手里拿着一把左轮手枪。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [nʌm] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] [ʃiː; ʃɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]
and in a numb kind of way she realized that it was not pointed at
和 在 一个 麻木的 种类 的 方式 她 已实现 那 它 曾是 不是 尖 在

[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

她麻木地意识到，那不是对着她的。

" [hændz] [ʌp] !
" Hands up !
" 手 向上 !

“举起手来！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] - [hɑːrf] [ʃaʊt] .
" She heard Spedding's harsh shout .
" 她 听到 - 残酷的 喊 .

她听到了斯佩丁的怒吼。

" [hændz] [ʌp] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" Hands up , both of you !
" 手 向上 , 两个都 的 你 !

“你们两个都举起手来！ ”

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [læf] .
" Then she heard an insolent laugh .
" 然后 她 听到 一个 傲慢的 笑 .

然后她听到一声傲慢的笑声。

[ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ]['oʊnli] [tuː] [men][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [huː] [wʊd] [læf] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [feɪs]
There were only two men in the world who would laugh like that in the very face
那里 是 仅有的 二 男人 在 这 世界 WHO 会 笑 喜欢 那 在 这 非常 脸

[ʌv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,

世界上只有两个人会在面对死亡时那样大笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][bəʊθ][ðer; ðəɹ] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] ,
and they were both there , standing in the doorway ,
和 他们 是 两个都 那里 , 常设 在 这 门口 ,

他们俩当时就站在那里，站在门口。

[ˈeɪndʒl̩][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər][ˈɡɑːɡ(ə)lz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈsləʊli] [ˈpiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]
Angel with his motor goggles about his neck and Jimmy slowly peeling his
天使 和 他的 发动机 风镜 关于 他的 脖子 和 吉米 缓慢地 剥落 他的
[glʌvz] .
gloves .
手套 .

安吉尔脖子上挂着摩托车护目镜，吉米慢慢地脱下手套。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈspɛdɪŋ] .
Then she looked at Spedding .
然后 她 看起来 在 加速 .

然后她看向了斯佩丁。

[ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ðɪ] [rɪˈvɑːlvər] [dɪd][nɑːt][ˈtremb(ə)l] ,
The hand that held the revolver did not tremble ,
这 手 那 握住 这 左轮手枪 做过 不是 颤抖 ,

握着左轮手枪的手没有颤抖。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][self] - [pəˈzest] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] . [-
he was as self - possessed as he had been a few minutes before . [253
他 曾是 作为 自己 - 拥有 作为 他 有 到过 一个 很少 分钟 前 . [-
]
]
]

他和几分钟前一样镇定自若。[253]

“ [ɪf] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [muːv] [aɪl] [juːt] [ðə; ðɪ][gɜːr] , [baɪ][ɡɑːd] ! ” [sed] [ˈspɛdɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
“ **If either of you move I'll shoot the girl , by God ! ” said Spedding through his**
“ 如果 任何一个 的 你 移动 患病的 射击 这 女孩 , 经过 上帝 ! ” 说 加速 通过 他的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

“你们俩要是敢动一下，我就开枪打死那女孩，老天作证！”斯佩丁咬牙切齿地说。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [spʊk] .
They stood in the doorway , and Jimmy spoke .
他们 站立 在 这 门口 , 和 吉米 辐 .

他们站在门口，吉米开口说话了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈvaɪbrɛt] [θruː]
He did not raise his voice , but she heard the slumbering passion vibrating through
他 做过 不是 增加 他的 嗓音 , 但 她 听到 这 沉睡 热情 振动 通过
[hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [ˈsentənsɪz] .
his quiet sentences .
他的 安静的 句子 .

他没有提高嗓门，但她能听出他轻声细语中涌动的沉睡激情。

“ [ˈspɛdɪŋ] , [ˈspɛdɪŋ] , [maɪ][mæn] , [jʊə(r)] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld] ; [pʊt] [jʊr; jər] [ɡʌn] [daʊn]
“ **Spedding , Spedding , my man , you're frightening that child ; put your gun down**
“ 加速 , 加速 , 我的 男人 , 你是 令人恐惧 那 孩子 ; 放 你的 枪 向下
[ænd; ənd][let][juː ˈes] [tɔːk] .
and let us talk .
和 让 我们 讲话 .

“斯佩丁，斯佩丁，我的兄弟，你吓到那个孩子了；放下枪，让我们谈谈。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [em ˈiː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗？

[aɪ][eɪˈem] [ˈki:pɪŋ] [maɪˈself][ɪn][hænd] , [ˈspɛdɪŋ] ,
I am keeping myself in hand , Spedding ,
我是保持我在手 , 加速 ,
斯佩丁 , 我控制得很好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hɑ:rm] [ðæt] [gɜ:rl] [aɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] .
but if you harm that girl I'll be a devil to you .
但如果如果你伤害那个女孩 , 患病的 是 一个 魔鬼 到 你 .
但如果你伤害那个女孩 , 我会让你付出魔鬼的代价。

[-] [hɪr] ?
D'ye hear ?
染料 听到 ?

你听到了吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][hɜ:rt][hɜ:r; hər] , [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [hændz][ænd; ənd] [tri:t] [ju:; jʊ] [ˈɪndiən]
If you hurt her , I'll take you with my bare hands and treat you Indian
如果你 你 伤害 她 , 患病的 拿 你 和 我的 裸 双手 和 对待 你 印度
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,
如果你敢伤害她 , 我就赤手空拳把你打倒 , 按印度人的规矩来。

[ˈspɛdɪŋ] , [maɪ][mæn] , [taɪ][ju:; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪk] [ju:; jʊ][aʊt] , [ðen] [bɜ:rn][ju:; jʊ] [ˈsləʊli] .
Spedding , my man , tie you down and stake you out , then burn you slowly .
加速 , 我的 男人 , 领带 你 向下 和 赌注 你 出去 , 然后 烧伤 你 缓慢地 .
斯佩丁 , 我的朋友 , 把你绑起来 , 用木桩钉住你 , 然后慢慢烧死你。

[jes] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ɪf] [ˈeni] [mæn] [ˌɪntəˈfɪəz] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ˈeɪndʒl] [hɪr] ,
Yes , and , by the Lord , if any man interferes , even if it's Angel here ,
是的 , 和 , 经过 这 主 , 如果 任何 男人 干扰 , 甚至 如果 它是 天使 这里 ,
是的 , 而且 , 以主的名义发誓 , 如果有人胆敢干涉 , 哪怕是这里的天使 ,

[aɪ] [swɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I'll swing for him .
患病的 摇摆 为了 他 .

我会替他挥棒。

[-] [hɪr] [ðæt] ?
D'ye hear that ?
染料 听到 那 ?

你听到了吗?

" [hɪz; ɪz] [breɪst] [hi:vð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə][hoʊld] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈspɛdɪŋ] ,
" **His breast heaved with the effort to hold himself , and Spedding ,**
" 他的 胸部 喘息 和 这 努力 到 抓住 他自己 , 和 加速 ,
"他努力克制自己 , 胸膛剧烈起伏 , 而斯佩丁....."

[ˈʃʊdəɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fəˈrɑ:səti][ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [hoʊl] [ˈberɪŋ] , [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] .
shuddering at the ferocity in the man's whole bearing , lowered his pistol .
颤抖 在 这 恶 在 这 男人的 所有的 轴承 , 降低 他的 手枪 .
他被那人身上散发出的凶狠气息吓得浑身一颤 , 放下了手枪。

" [let] [ju:ˈes] [tɔ:k] , " [hi:; hi] [sed] [ˈhʌskɪli] . [-]
" **Let us talk , " he said huskily . [254]**
" 让 我们 讲话 , " 他 说 沙哑地 . [-]
"我们谈谈吧 , "他沙哑地说。 [254]

" [ðæts] [ˈbetər] , " [sed] [ˈeɪndʒl] , " [ænd; ənd][let][emˈi:] [tɔ:k] [fɜ:rst] .
" **That's better , " said Angel , " and let me talk first .**
" 那就是 更好的 , " 说 天使 , " 和 让 我 讲话 第一的 .
"这样好多了 , "安吉尔说 , "让我先说。"

[aɪ][wɑːnt][juː; jɔ] . “
I want you .”
我 想 你 ：

我想要你。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [em 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Come and take me , ” he said .
“ 来 和 拿 我 , ” 他 说 。

“来带走我吧,”他说。

“ [ðə; ði] [rɪsk] [ɪz] [tuː] [greɪt] , ” [sed] [ˈeɪndʒl] [ˈfræŋkli] , “ [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] , [aɪ][kæən; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə]
“ The risk is too great , ” said Angel frankly , “ and besides , I can afford to
“ 这 风险 是 也 伟大的 , ” 说 天使 坦率地说 , “ 和 除了 , 我 能 买得起 到
[weɪt] . “
wait .”
等待 。

“风险太大了,”安吉尔坦率地说,“而且,我等得起。”

“ [wel] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [dɪˈfaɪəntli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
“ Well ? ” asked the lawyer defiantly , after a long pause .
“ 出色地 ? ” 问 这 律师 公然挑衅 , 后 一个 长的 暂停 。

“怎么样?”律师沉默良久后,挑衅地问道。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [ˈwepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
He kept the weapon in his hand pointed in the vicinity of the girl .
他 保留 这 武器 在 他的 手 尖 在 这 附近 的 这 女孩 。

他手中始终握着武器,枪口指向女孩的方向。

[ˈeɪndʒl] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][æən; ən] [ˈʌndərtəʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ðen] —
Angel exchanged a word in an undertone with his companion , then —
天使 交换 一个 单词 在 一个 底色 和 他的 伴侣 , 然后 —

安吉尔低声和他的同伴说了些什么,然后——

“ [juː; jɔ] [meɪ] [goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stept] [əˈsaɪd] .
“ You may go , ” he said , and stepped aside .
“ 你 可能 去 , ” 他 说 , 和 步 旁边 。

“你可以走了,”他说,然后让到了一边。

[ˈspɛdɪŋ] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] .
Spedding motioned him farther away .
加速 示意 他 更远 离开 。

斯佩丁示意他走远些。

[ðen] [ˈsləʊli] [ˈedʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aɪˈtiː] .
Then slowly edging his way to the door , he reached it .
然后 缓慢地 边缘 他的 方式 到 这 门 , 他 达到 它 。

然后他慢慢地挪到门口,终于到了。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,
He paused for a moment as if about to speak ,
他 暂停 为了 一个 片刻 作为 如果 关于 到 说话 ,

他停顿了一下,似乎想要开口说话。

[ðen] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] [twɑɪs] .
then quick as thought raised his revolver and fired twice .
然后 快的 作为 想法 提高 他的 左轮手枪 和 被解雇 两次 。

然后他反应极快,举起左轮手枪连开两枪。

[ˈeɪndʒl] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbulɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Angel felt the wind of the bullets as they passed his face ,
天使 毛毡 这 风 的 这 子弹 作为 他们 通过了 他的 脸 ,

安吉尔感觉到子弹掠过脸庞时带来的风力。

[ænd; ənd] [spræn] [ˈfɔːrwəd] [dʒʌst][æz; əz] [ˈdʒɪmiːz] [ɑːrm] [ʃɑːt] [ʌʊt] .

and sprang forward just as Jimmy's arm shot out .
和 弹簧 向前 只是 作为 吉米的 手臂 射击 出去 .

就在吉米的手臂伸出的瞬间，他猛地向前跃去。

[kræk] , [kræk] , [kræk] !

Crack , crack , crack !
裂缝 , 裂缝 , 裂缝 !

咔嚓，咔嚓，咔嚓！

[θriː] [ʃɑːts] [soʊ][ˈræpɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər][ˈbɪːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [frʌm; frəm] [ˈdʒɪmiːz]
Three shots so rapid that their reports were almost simultaneous from Jimmy's

[ɔːtəˈmætɪk] [ˈpɪst(ə)] [sped] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [-]

automatic pistol sped after the lawyer , [255]
自动的 手枪 加速 后 这 律师 , [-]

吉米的自动手枪向律师射出三声枪响，速度之快，几乎是同时发生的[255]。

[bʌt; bət] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [dɔːr] [kræft] [tuː; tə][ɪn][ˈeɪndʒəlz] [feɪs] ,
but too late , and the heavy door crashed to in Angel's face ,

但 也 晚的 , 和 这 重的 门 崩溃了 到 在 天使的 脸 ,

但为时已晚，沉重的大门砰的一声砸在了安吉尔的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːk] [tuːld][ðem; ðəm] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈprɪzənəz] .
and the snap of the lock told them they were prisoners .

和 这 折断 的 这 锁 讲述 他们 他们 是 囚犯 .

锁扣咔哒一声关上了，告诉他们自己成了囚犯。

[ˈeɪndʒl] [meɪd] [ə; eɪ][dɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃʌtərd] [ænd; ənd] [neɪld]
Angel made a dart for a window , but it was shuttered and nailed

天使 制成 一个 镖 为了 一个 窗户 , 但 它 曾是 百叶窗 和 钉子

[ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbl] .

and immovable .
和 不可移动的 .

安琪儿飞奔向一扇窗户，但窗户被百叶窗封死，钉子钉得死死的，动弹不得。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈdʒɪmi] , [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [læf] .
He looked at Jimmy , and burst into a ringing laugh .

他 看起来 在 吉米 , 和 爆裂 进入 一个 铃声 笑 .

他看了看吉米，然后放声大笑起来。

" [træpt] , [baɪ][dʒoʊv] !

" Trapped , by Jove !

" 被困 , 经过 朱庇特 !

“被困住了，该死的！”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
Jimmy was on his knees by the side of the girl .

吉米 曾是 在 他的 膝盖 经过 这 边 的 这 女孩 .

吉米跪在女孩身边。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈfeɪntɪd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [hɜːr; hər][ˈterəb(ə)l][ˈdeɪndʒər] ,
She had not fainted , but had suddenly realized her terrible danger ,

她 有 不是 昏厥 , 但 有 突然 已实现 她 糟糕的 危险 ,

她没有昏厥，而是突然意识到自己身处险境。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ʌnd] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]
and the strain and weariness of the night adventure had brought her
和 这 拉紧 和 疲劳 的 这 夜晚 冒险 有 带来 她
[ˈtremblɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] .
trembling to her knees .
发抖 到 她 膝盖 .
夜间冒险带来的紧张和疲惫让她颤抖着跪倒在地。

[ˈveri] [ˈtendərli] [dɪd] [ˈdʒɪmi:z] [ɑ:rm] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] .
Very tenderly did Jimmy's arm support her .
非常 温柔地 做过 吉米的 手臂 支持 她 .

吉米的手臂温柔地托着她。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ʌnd] , [θrɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,
She felt the strength of the man , and , thrilled at his touch ,
她 毛毡 这 力量 的 这 男人 , 和 , 激动不已 在 他的 触碰 ,
她感受到了男人的力量, 并因他的触碰而感到兴奋不已。

[hɜ:r; hər] [hed] [sæŋk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [felt] [æt; ət] [rest] .
her head sank on his shoulder and she felt at rest .
她 头 沉没 在 他的 肩膀 和 她 毛毡 在 休息 .

她的头靠在他的肩膀上, 感到很放松。

[ˈeɪndʒl][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔ:rt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs]
Angel was busily examining the windows , when a loud report outside the house
天使 曾是 忙碌地 检查 这 视窗 , 什么时候 一个 大声 报告 外部 这 房子
[ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
arrested his attention .
被捕 他的 注意力 .

安吉尔正忙着检查窗户, 这时屋外传来一声巨响, 引起了他的注意。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] ['feɪntli] .
“ **What is that ?** ” **asked the girl faintly** .
“ 什么 是 那 ? ” 问 这 女孩 淡淡的 .

“那是什么?”女孩轻声问道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['i:ðər] ['mɪstər] . - [wel] - [taɪmd] ['su:ɪsaɪd] , [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə]
“ **It is either Mr . Spedding's well - timed suicide , which I fear is too much to**
“ 它 是 任何一个 先生 : - 出色地 - 定时 自杀 , 哪个 我 害怕 是 也 很多 到
[ɪkspekt] ,
expect ,
预计 ,

“要么是斯佩丁先生精心策划的自杀, 但我恐怕这种可能性太小了,

” [sed] [ˈeɪndʒl] [-]
“ **said Angel [256]**
” 说 天使 [-]

安吉尔说[256]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

天使先生(Angel Esquire)

第9/11页

[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , “ [ɔːr] [els] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['mɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [paːrts]
philosophically , “ or else it is the same Mr . Spedding destroying the working parts
从哲学角度来看 , “ 或者 别的 它 是 这 相同的 先生 : 加速 摧毁 这 在职的 部分
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kɑːr] .
of our car .
的 我们的 车 :

从哲学角度来说, “否则就是斯佩丁先生在破坏我们汽车的运转部件。”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lætər] .
I am afraid it is the latter .
我 是 害怕的 它 是 这 后者 :

恐怕是后者。

“ [hiː; hi] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['smɔːləɹ] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði]
“ He moved up and down the room , examined the smaller chamber at the
“ 他 已搬 向上 和 向下 这 房间 , 检查 这 较小的 房间 在 这
[ˈʌðər] [end] ,
other end ,
其他 结尾 ,

“他在房间里来回走动, 查看了另一端的小房间,

[ðen] [snɪft] [ʌn'iːzɪli] .
then sniffed uneasily .
然后 嗅了嗅 不安地 :

然后不安地嗅了嗅。

“ [mɪs] [kent] , “ [hiː; hi] [sed] ['ɜːrniːstli] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] ?
“ Miss Kent , “ he said earnestly , “ are you well enough to tell me something ?
“ 错过 肯特 , “ 他 说 切实 , “ 是 你 出色地 足够的 到 告诉 我 某物 ?

“肯特小姐,”他恳切地说, “您身体状况允许我跟您说句话吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] ['staːrtɪd] [ænd; ənd] [flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['dʒɪmiːz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [stʊd]
“ She started and flushed as she drew herself from Jimmy's arms , and stood
“ 她 开始 和 配 作为 她 画 她自己 从 吉米的 武器 , 和 站立
[ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ʃeɪkɪli] .
up a little shakily .
向上 一个 小的 摇摇晃晃地 :

她吓了一跳, 脸颊泛红, 挣脱了吉米的怀抱, 摇摇晃晃地站了起来。

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] . “
“ Yes , “ she said , with a faint smile , “ I think I am all right now . “
“ 是的 , “ 她 说 , 和 一个 头晕的 微笑 , “ 我 思考 我 是 全部 正确的 现在 : “

“是的,”她微微一笑, “我想我现在没事了。”

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ˈʌndər] [hɪr] ? “ [æskt] [ˈeɪndʒl] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
“ What is there under here ? “ asked Angel , pointing to the floor .
“ 什么 是 那里 在下面 这里 ? “ 问 天使 , 指向 到 这 地面 :

“下面是什么? ”安琪儿指着地板问道。

“ [æn; ən][oʊld] ['wɜːrkʃɑːp] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['stɔːrhaʊs] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ An old workshop , a sort of storehouse , “ she replied in surprise .
“ 一个 老的 车间 , 一个 种类 的 库 , “ 她 回复 在 惊喜 :

“一个旧作坊, 有点像仓库,”她惊讶地回答道。

“ [wʌt] [ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] ?
“ **What is in it ?**
“ 什么 是 在 它 ?

里面是什么？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [ɪn]['eɪndʒəlz] [vɔɪs] .
“ **There was no mistaking the seriousness in Angel's voice .**
“ 那里 曾是 不 误会 这 严肃 在 天使的 嗓音 .
“安吉尔语气中的严肃之情毋庸置疑。”

“ ['broʊkən] ['fɜ:rnɪtʃər] . “
“ **Broken furniture .** “
“ 破碎的 家具 . “

“破损的家具。”

“ ['mætrəsɪz] ? “
“ **Mattresses ?** “
“ 床垫 ? “

“床垫？ ”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [peɪnts] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
“ **Yes , I think there are , and paints and things .**
“ 是的 , 我 思考 那里 是 , 和 油漆 和 事物 .
“是的，我想有，还有颜料之类的东西。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? “ [-]
Why do you ask ? “ [**257**]
为什么 做 你 问 ? “ [-]

你为什么这么问？ [257]

“ ['dʒɪmi] , “ [sed] ['eɪndʒl] ['kwɪkli] , “ [du:][ju:; jʊ] [smel] ['eniθɪŋ] ?
“ **Jimmy , “ said Angel quickly , “ do you smell anything ?**
“ 吉米 , “ 说 天使 迅速地 , “ 做 你 闻 任何事物 ?
“吉米,”安吉尔急忙说道,“你闻到什么味道了吗？ ”

“ ['dʒɪmi] [snɪft] .
“ **Jimmy sniffed .**
“ 吉米 嗅了嗅 .

吉米抽了抽鼻子。

“ [jes] , “ [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] .
“ **Yes , “ he said quickly .**
“ 是的 , “ 他 说 迅速地 .

“是的,”他迅速说道。

“ [kwɪk] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] !
“ **Quick , the windows !**
“ 快的 , 这 视窗 !

“快，关窗户！ ”

“ [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
“ **They made a rapid search of the room .**
“ 他们 制成 一个 迅速的 搜索 的 这 房间 .
他们迅速搜查了房间。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ['dʒɪmi] [ʌn'æθɪd] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['kæv(ə)lɹi]['seɪbəʀ] .
In a corner Jimmy unearthed a rusty cavalry saber .
在 一个 角落 吉米 出土 一个 生锈的 骑兵 军刀 .
吉米在角落里挖出了一把生锈的骑兵军刀。

“ [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] , “ [sed] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [praɪz] [lu:s] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] ['ʃʌtər] ;
“ **That's the thing , “ said Angel , and started to prise loose the solid shutter ;**
“ 那就是 这 事物 , “ 说 天使 , 和 开始 到 奖 松动的 这 坚硬的 快门 ;
“就是这个问题,”安吉尔说着, 开始撬开那扇坚硬的百叶窗；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [ʌn'ji:ldɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]
but the wood was unyielding , and just as they had secured a
但 这 木头 曾是 不屈 , 和 只是 作为 他们 有 安全 一个
['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] [bleɪd] [snæpt] .
purchase the blade snapped .
购买 这 刀刃 啪啪 .
但木头很硬，刚一插进去，刀刃就断了。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][æks][ɪn][ðə; ði] ['kʌlbərd] , ” [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [æprɪ'hend] [ðə; ði]
“ **There is an old ax in the cupboard , ” cried the girl , who apprehended the**
” 那里 是 一个 老的 斧头 在 这 橱柜 , ” 哭 这 女孩 , who 被捕 这
[ˈhɪd(ə)n] [ˈdeɪndʒər] .
hidden danger .
隐 危险 .
“橱柜里有一把旧斧子！”女孩喊道，她察觉到了隐藏的危險。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][dʒɔɪ]['eɪndʒl] ['drægd] [fɔ:rθ] [æn; ən] ['æntɪkwertɪd] ['bæt(ə)l] - [æks] , [ænd; ənd]
With a yell of joy Angel dragged forth an antiquated battle - ax , and
和 一个 叫喊 的 喜悦 天使 拖拽 前进 一个 过时的 战斗 - 斧头 , 和
[ə'tækt] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ə'fre] .
attacked the shutter afresh .
遭到攻击 这 快门 重新 .
安吉尔欢呼一声，拖出一把古老的战斧，再次劈开了百叶窗。

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [bloʊ] [ðə; ði] [wʊd] [flu:] [ɪn][bɪg] ['splɪntərz] ,
With each blow the wood flew in big splinters ,
和 每个 吹 这 木头 飞翔 在 大的 碎片 ,
每一次击打，木头都碎成了大块碎片。

[bʌt; bət][fæst][æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['fæstər] .
but fast as he worked something else was moving faster .
但 快速地 作为 他 工作 某物 别的 曾是 移动 快点 .
但他工作的速度很快，而其他东西的移动速度却更快。

['eɪndʒl][hæd; həd][nɑ:t] [mɪ'steɪkən][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['petrəl] ,
Angel had not mistaken the smell of petrol ,
天使 有 不是 错误 这 闻 的 汽油 ,
安琪儿没有认错汽油味。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪn] ['veɪpər][ʌv; əv] [smoʊk] [floʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði]
and now a thin vapor of smoke flowed into the room from underneath the
和 现在 一个 薄的 汽 的 抽烟 流动 进入 这 房间 从 下 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
这时，一股淡淡的烟雾从门缝下飘进了房间。

[ænd; ənd][ɪn][ˈtaɪni]['spaiərlz] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'tə:stɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [f'lɔ:bɔ:dz] .
and in tiny spirals through the interstices of the floorboards .
和 在 微小的 螺旋 通过 这 间隙 的 这 地板 .
并以细小的螺旋状穿过地板的縫隙。

['eɪndʒl] [stɑ:pt] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [pɪkt] [ʌp] [-]
Angel stopped exhausted , and Jimmy picked up [258]
天使 停止 筋疲力尽的 , 和 吉米 挑选 向上 [-]
Angel 筋疲力尽地停了下来，Jimmy 捡起了[258]

[ðə; ði][æks][ænd; ənd] [strʌk] [aɪ 'ti:] [tru:] ,
the ax and struck it true ,
这 斧头 和 击 它 真的 ,
用斧头狠狠地砍了一刀，

[ðen] [ˈæftər][wʌn] [ˈvɪɡərəs] [stroʊk] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [[ʊʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌtər] .
then after one vigorous stroke a streak of daylight showed in the shutter .
然后 后 一 蓬勃 中风 一个 条纹 的 日光 显示 在 这 快门 .
然后，经过一次有力的快门操作，一道日光从快门中透了出来。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈtə:lərəbli] [hɑ:t] ,
The room was now intolerably hot ,
这 房间 曾是 现在 无法容忍地 热的 ,
房间里现在热得令人难以忍受。

[ænd; ənd][ˈeɪndʒl] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][æks][ænd; ənd] [hækt] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊkən] [ˈbæriər] [tu;; tə] [laɪf] .
and Angel took up the ax and hacked away at the oaken barrier to life .
和 天使 采取 向上 这 斧头 和 被黑客攻击 离开 在 这 橡木 障碍 到 生活 .
于是安琪儿拿起斧头，砍向那道阻碍生命的橡木屏障。

" [jæl; ʃəl][wi;; wi] [ɪˈskeɪp] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈkwaɪətli] .
" Shall we escape ? " asked the girl quietly .
" 将 我们 逃脱 ? " 问 这 女孩 悄悄 .
“我们逃走吧？”女孩轻声问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ˈdʒɪmi] [ˈstedəli] .
" Yes , I think so , " said Jimmy steadily .
" 是的 , 我 思考 所以 , " 说 吉米 稳步 .
“是的，我想是这样，”吉米平静地说。

" [aɪ][jæl; ʃəl][na:t] [rɪˈɡret] [tu;; tə] - [naɪt] , " [ʃi;; ʃi] [ˈfɔ:ltəd] .
" I shall not regret to - night , " she faltered .
" 我 将 不是 后悔 到 - 夜晚 , " 她 犹豫不决 .
“今晚我不会后悔的，”她结结巴巴地说。

" [nɔ:r][aɪ] , " [sed] [ˈdʒɪmi] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈɪʃu:] [ɪz] .
" Nor I , " said Jimmy in a low voice , " whatever the issue is .
" 也不 我 , " 说 吉米 在 一个 低的 嗓音 , " 任何 这 问题 是 .
“我也是，”吉米低声说道，“不管是什么问题。”

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [tu;; tə] [ʌv] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,
It is very good to love once in a lifetime ,
它 是 非常 好的 到 爱 一次 在 一个 寿命 ,
一生中能爱一次就很好了。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wʌns] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] .
even if that once is on the brink of the grave .
甚至 如果 那 一次 是 在 这 边缘 的 这 严重 .
即使那个人已濒临死亡。

" [hɜ:r; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [traɪd] [tu;; tə] [spi:k] .
" Her lips quivered , and she tried to speak .
" 她 嘴唇 颤抖 , 和 她 尝试 到 说话 .
她的嘴唇颤抖着，她想说话。

[ˈeɪndʒl][wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tə:rd] [ðəm; ðəm] .
Angel was hard at work on the window , and his back was toward them
天使 曾是 难的 在 工作 在 这 窗户 , 和 他的 后退 曾是 朝向 他们
，
，
，
安吉尔正埋头修理窗户，他的背对着他们。

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][gɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði] [lɪps] .
and Jimmy bent and kissed the girl on the lips .
和 吉米 弯曲 和 亲吻 这 女孩 在 这 嘴唇 .
吉米弯下腰，吻了女孩的嘴唇。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [daʊn] !
The window was down !
这 窗户 曾是 向下 !

窗户是开着的!

[ˈeɪndʒl] [tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈweltər] [ʌv; əv] [pər'spaɪr] [ˈtraɪʌmf] .
Angel turned in a welter of perspiring triumph .
天使 转向 在 一个 弱打 的 出汗 胜利 .

安吉尔转身，汗水淋漓，欣喜若狂。

“ [aʊt'saɪd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['dæmɪt] !
“ Outside as quick as dammit !
” 外部 作为 快的 作为 该死 !

“赶紧出去! ”

” [hi;; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[ˈeɪndʒl][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][roʊp][ɪn][ðə; ði] ['smɔ:lər] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪər] [sɜ:rt] ,
Angel had found a rope in the smaller room in his earlier search ,
天使 有 成立 一个 绳索 在 这 较小的 房间 在 他的 早些时候 搜索 ,

安吉尔在之前的搜寻中，在较小的房间里找到了一根绳子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi;; hi] [slɪpt] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [weɪst] .
and this he slipped round the girl's waist .
和 这 他 滑倒了 圆形的 这 女孩们 腰部 .

于是他把这条腰带缠在了女孩的腰上。

“ [wen] [ju;; jʊ] [get] [daʊn] [rʌn] [klɪr] [ʌv; əv] [-]
“ When you get down run clear of [259]
” 什么时候 你 得到 向下 跑步 清除 的 [-]

“当你跌倒时，赶紧离开[259]

[ðə; ði] [smoʊk]
the smoke
这 抽烟

烟雾

, ” [hi;; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃi;; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][mɪd] - [er] ,
, **” he instructed her , and in a minute she found herself swinging in mid - air ,**
, ” 他 指示 她 , 和 在 一个 分钟 她 成立 她自己 摇摆 在 中 - 空气 ,

”,“他指示她，片刻之后，她发现自己荡到了半空中。

[ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [smoʊk] [ðæt] ['blaɪndɪd][ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɜ:r; həɹ] .
in a cloud of rolling smoke that blinded and choked her .
在 一个 云 的 滚动 抽烟 那 失明 和 窒息 她 .

滚滚浓烟让她目眩神迷，窒息难耐。

[ʃi;; ʃi] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] ['oʊnli][tu;; tə] [lu:s] [ðə; ði] [roʊp] ,
She felt the ground , and staying only to loose the rope ,
她 毛毡 这 地面 , 和 入住 仅有的 到 松动的 这 绳索 ,

她感觉到了地面，然后停下来只是为了解开绳子。

[ʃi;; ʃi] [ræn] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] [fel] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['græsi] [bəŋk] .
she ran outward and fell exhausted on a grassy bank .
她 跑 向外 和 跌倒 筋疲力尽的 在 一个 草丛 银行 .

她向外跑去，筋疲力尽地倒在草坡上。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər][baɪ][hɜ:r; həɹ] [saɪd] .
In a few minutes the two men were by her side .
在 一个 很少 分钟 这 二 男人 是 经过 她 边 .

几分钟后，两个男人就来到了她身边。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] , [ðen] [kæθ'lin] [rɪ'membə] .
They stood in silence contemplating the conflagration , then Kathleen remembered .
他们 站立 在 沉默 沉思 这 大火 , 然后 凯瑟琳 记得 .
他们静静地站在那里, 凝视着这场大火, 然后凯瑟琳想起了什么。

“ [ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] [bʊk] !
“ **The book , the book !**
“ 这 书 , 这 书 !
“那本书, 那本书! ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [ɪts] [ɪn'saɪd][maɪ] [ʃɜ:rt] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈfermləs] [ˈeɪndʒl] . [-]
“ **It's inside my shirt , “ said the shameless Angel . [260]**
“ 它是 里面 我的 衬衫 , “ 说 这 不要脸 天使 : [-]
“它在我的衬衫里,”厚颜无耻的安琪儿说道。[260]

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪˈaɪəɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[ˈkɑ:nə] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd]
CONNOR TAKES A HAND
康纳 需要 一个 手
康纳伸出手

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈæksiəm][æt; ət][ˈska:tlənd] [jɑ:rd] , “ [brʷer] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:diəns] .
It is an axiom at Scotland Yard , “ Beware of an audience .
它 是 一个 公理 在 苏格兰 院子 , “ 提防 的 一个 观众 .
苏格兰场有一条不成文的格言: “小心旁观者。”

“ [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈli:s] [ˈsɪstəm] [ædˈvæns] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈkjəriəs] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
“ **Enemies of our police system advance many and curious reasons for this**
“ 敌人 的 我们的 警察 系统 进步 许多 和 好奇的 原因 为了 这
[ˈbæʃf(ə)lnəs] .
bashfulness .
臊 .
“我们警察系统的敌人提出了许多奇怪的理由来解释这种羞怯。”

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ðeɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ɪn,tɜ:rprəˈteɪʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] [tuː; tə]
In particular they place a sinister interpretation upon the desire of the police to
在 特别的 他们 地方 一个 险恶 解释 之上 这 欲望 的 这 警察 到
[ˈkæri] [aʊt][ðer; ðər][wɜ:rk] [wɪˈðəʊt] [fʌs] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɑ:stenˈteɪʃ(ə)n] ,
carry out their work without fuss and without ostentation ,
携带 出去 他们的 工作 没有 大惊小怪 和 没有 炫耀 ,
尤其是他们对警方希望低调、不张扬地开展工作的愿望, 做出了别有用心的解读。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pəˈli:s] [hæv; həv][æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] [əˈrests] .
for the police have an embarrassing system of midnight arrests .
为了 这 警察 有 一个 尴尬的 系统 的 午夜 逮捕 .
因为警方有一套令人尴尬的午夜逮捕制度。

[ənˈles] [juː; jʊ] [ˈædvɜ:taɪz] [ðə; ði][fækt] ,
Unless you advertise the fact ,
除非 你 广告 这 事实 ,
除非你特意宣传这件事,

[ɔːr] [ən'les] [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz][ʌv; əv] [sə'fi(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['merɪt] ['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ]
or unless your case is of sufficient importance to merit notice in the evening
或者 除非 你的 案件 是 的 充足的 重要性 到 优点 注意 在 这 晚上
['njuːzpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

除非你的案子重要到足以在晚报上刊登，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [jʊr; jər] [ˌdɪsə'pɪərəns] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] ['kɑːment] , [ɔːr]
there is no reason why your disappearance from society should excite comment , or
那里 是 不 原因 为什么 你的 消失 从 社会 应该 激发 评论 , 或者
[waɪ] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] ,
why the excuse ,
为什么 这 原谅 ,

你从社会中消失并不值得引起议论，你的借口也不应该如此。

[pʊt] ['fɔːrwəd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'kʌstəmd] [hɔːnts] ,
put forward for your absence from your accustomed haunts ,
放 向前 为了 你的 缺席 从 你的 习惯 闹鬼的地方 ,
有人提出你不在常去的地方的原因，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔːn] [ə'brɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ək'septɪd] [wɪ'ðəʊt] ['kwɛstʃən] .
that you have gone abroad should not be accepted without question .
那 你 有 已消失 国外 应该 不是 是 公认 没有 问题 .
你出国这件事不应该被毫无质疑地接受。

['ɪntərvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪz] [tʃiːf] , ['eɪndʒl] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['eksələnt] [əd'vaɪs] . [-]
Interviewing his wise chief , Angel received some excellent advice . [261]
面试 他的 明智的 首席 , 天使 已收到 一些 出色的 建议 . [-]

安吉尔采访了他睿智的上司，得到了一些很好的建议。[261]

“ [ɪf] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , [duː][aɪ 'tiː]['kwaiətli] .
“ **If you've got to arrest him , do it quietly** .
“ 如果 你已经 得到 到 逮捕 他 , 做 它 悄悄 .
“如果必须逮捕他，那就悄悄地进行。”

[ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒɛst] , [hiː; hi] [ˌbæri'keɪdʒ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɔːr] [teɪks] ['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]
If , as you suggest , he barricades himself in his house , or takes refuge in his
如果 , 作为 你 建议 , 他 路障 他自己 在 他的 房子 , 或者 需要 避难所 在 他的
['pæt(ə)nt] [vɔːlt] ,
patent vault ,
专利 金库 ,

如果正如你所说，他把自己反锁在房子里，或者躲进他的专利保险库，

[liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
leave him alone .
离开 他 独自的 .

别管他。

[wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [fʌs] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][noʊ] ['nuːzpeɪpər] [sen'seɪʃənz] .
We want no fuss , and we want no newspaper sensations .
我们 想 不 大惊小怪 , 和 我们 想 不 报纸 感觉 .
我们不想引起骚动，也不想让报纸大肆报道。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [skwer] [ʌp][ðə; ði] ['riː.æɪl] ['bɪznəs] [wɪ'ðəʊt] [ə'restɪŋ] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] [duː]
If you can square up the Reale business without arresting him , by all means do
如果 你 能 正方形 向上 这 皇家 商业 没有 逮捕 他 , 经过全部 方法 做
[soʊ] .
so .
所以 .

如果你能在不逮捕雷亚尔的情况下解决他的案件，那就一定要这样做。

[wiː; wi][jæl; jəl] ['pra:bəbli] [get][him; ɪm][ɪn] — [ɜ:r; ər] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] , ['eɪndʒl] ? — [oʊ] , [jes] ,
We shall probably get him in — er — what do you call it , Angel ? — oh , yes ,
我们 将 大概 得到 他 在 — 呃 — 什么 做 你 称呼 它 , 天使 ? — 哦 , 是的 ,
我们大概能把他弄进去——呃——你管它叫什么来着, 天使? ——哦, 对了,

- [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . - "
' the ordinary way of business . ' "
- 这 普通的 方式 的 商业 . - - "
“正常的商业运作方式。”

" ['veri] [gʊd] , [sɜ:r] , " [sed] ['eɪndʒl] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][plæn] .
" Very good , sir , " said Angel , nothing loth to carry out the plan .
" 非常 好的 , 先生 , " 说 天使 , 没有什么 洛斯 到 携带 出去 这 计划 .
“很好, 先生,”安吉尔说道, 他很乐意执行这个计划。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][mæn] , " [ðə; ði] [ə'sɪstənt] - [kə'mɪʃənər] [went]
" From what I know of this class of man , " the Assistant - Commissioner went
" 从 什么 我 知道 的 这 班级 的 男人 , " 这 助手 - 专员 去
[aːn] ,
on ,
在 ,
“就我所了解的这类人而言,”助理专员继续说道,

['fɪŋɡərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] ['mʌstæf; mə'stæf] , " [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] .
fingering his grizzled mustache , " he will do nothing .
指法 他的 斑白 胡子 , " 他 将要 做 没有什么 .
他一边抚摸着自已灰白的胡须一边说: “他什么也不会做。”

[hiː; hi] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ;
He will go about his daily life as though nothing had happened ;
他 将要 去 关于 他的 日常的 生活 作为 尽管 没有什么 有 发生 ;
他会像什么都没发生过一样继续他的日常生活;

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][him; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ,
you will find him in his office this morning ,
你 将要 寻找 他 在 他的 办公室 这 早晨 ,
今天上午你会在他的办公室找到他。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ə'rest] [him; ɪm] [juːd] [biː; bi] [ʃɑːt] [ded] .
and if you went to arrest him you'd be shot dead .
和 如果 你 去 到 逮捕 他 你会 是 射击 死的 .
如果你去逮捕他, 你会被枪杀的。

[noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juːl] [liːv] [him; ɪm] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
No , if you take my advice you'll leave him severely alone for the present .
不 , 如果 你 拿 我的 建议 你会 离开 他 严重 独自的 为了 这 展示 .
不, 如果你听我的劝告, 暂时就让他一个人待着吧。

[hiː; hi][wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] .
He won't run away .
他 惯于 跑步 离开 .
他不会逃跑。

" [soʊ]['eɪndʒl] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪːf] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
" So Angel thanked his chief and departed .
" 所以 天使 谢谢 他的 首席 和 已离开 .
于是安吉尔向他的首领道谢后便离开了。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'sest] [baɪ][ə; eɪ] [-]
Throughout the morning he was obsessed by a [262]
自始至终 这 早晨 他 曾是 痴迷 经过 一个 [-]
整个上午他都沉迷于[262]

[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbɪər] .
desire to see the lawyer .
欲望 到 看 这 律师 .

想见律师。

[baɪ] [ˌmɪdˈdeɪ] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [əʊvəˈmɑːstərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]
By midday this had become so overmastering that he put on his hat and
经过 正午 这 有 变得 所以 过度掌握 那 他 放 在 他的 帽子 和
[ˈsɔːntəd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] .
sauntered down to Lincoln's Inn Fields .
漫步 向下 到 林肯的 客栈 田野 .

到了中午，这种感觉变得如此强烈，以至于他戴上帽子，悠闲地漫步走向林肯律师学院广场。

“ [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] , ” [sed] [ə; eɪ][ˈsoʊbər][klɜːrk] , [ænd; ənd] — [æftər] [kənˈsʌltɪŋ]
“ Yes , Mr . Spedding was in , ” said a sober clerk , and — after consulting
“ 是的 , 先生 . 加速 曾是 在 , ” 说 一个 清醒 职员 , 和 — 后 咨询
[hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] — “ [ˈmɪstər] .
his employer — “ Mr .
他的 雇主 — “ 先生 .

“是的，斯佩丁先生在，”一位神情严肃的职员说道，并在咨询了他的雇主之后——“斯佩丁先生

[ˈspɛdɪŋ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] .
Spedding would see him .
加速 会 看 他 .

斯佩丁会见到他。

“ [ðə; ði] [ˈbɪər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][bɪɡ] [desk] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][biː; bi] - [ˈrɪbən] [ˈbʌndlz]
“ The lawyer was sitting behind a big desk covered with be - ribboned bundles
“ 这 律师 曾是 坐着 在后面 一个 大的 桌子 涵盖 和 是 - 丝带 捆绑
[ʌ; əv] [ˈpepərz] .
of papers .
的 文件 .

律师坐在一张大桌子后面，桌子上堆满了用丝带捆扎好的文件。

[hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [ˈeɪndʒl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] ,
He greeted Angel with a smile ,
他 问候 天使 和 一个 微笑 ,

他面带微笑地向安吉尔打招呼。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [desk] .
and pointed to a chair on the other side of the desk .
和 尖 到 一个 椅子 在 这 其他 边 的 这 桌子 .

然后指了指桌子另一边的一把椅子。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪn] [kɔːrt] [moʊst][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈblændli] ,
“ I've been in court most of the morning , ” he said blandly ,
“ 我已经 到过 在 法庭 最多 的 这 早晨 , ” 他 说 平淡地 ,
“我今天上午大部分时间都在法庭，”他淡淡地说。

“ [bʌt; bət][aɪm][æt; ət] [ˈlɪbərti] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
“ but I'm at liberty for half an hour .
“ 但 我是 在 自由 为了 一半 一个 小时 .

“但我有半小时的自由时间。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么？

“ [ˈeɪndʒl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ædməˈreɪʃ(ə)n] .
“ Angel looked at him in undisguised admiration .
“ 天使 看起来 在 他 在 不加掩饰的 钦佩 .

“安琪儿毫不掩饰地用钦佩的目光看着他。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
“ **You’re a wonderful chap , ” he said with a shake of his head .**
“ 你是 一个 精彩的 小伙子 , ” 他 说 和 一个 摇 的 他的 头 .
“你真是个好人,”他摇着头说。

“ [jʊə(r)] [ədˈmaɪərɪŋ][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈfɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] - [naɪf] ,
“ **You’re admiring me , ” said the lawyer , fingering a paper - knife ,**
“ 你是 钦佩 我 , ” 说 这 律师 , 指法 一个 纸 - 刀 ,
“你在欣赏我,”律师一边说着, 一边把玩着手中的裁纸刀。

“ [ɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][æn; ən] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ˈnæt(ə)rəlist] [ədˈmaɪəz] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋz]
“ **in very much the same way as an enthusiastic naturalist admires the markings**
“ 在 非常 很多 这 相同的 方式 作为 一个 热情的 博物学家 钦佩 这 标记
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrnd] [ˈvaɪpər] . ”
“ **of a horned viper . ”**
“ 的 一个 有角的 毒蛇 . ”
“就像一位热情的博物学家欣赏角蝰蛇身上的斑纹一样。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈnaɪsli] [pʊt] , ” [sed] [ˈeɪndʒl] [ˈtruːθfəli] . [-]
“ **That is very nicely put , ” said Angel truthfully . [263]**
“ 那 是 非常 很好 放 , ” 说 天使 说实话 . [-]
“说得真好,”安吉尔如实说道。 [263]

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [hæd; həd] [draːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [hiː; hi]
The lawyer had dropped his eyes on to the desk before him ; then he
这 律师 有 掉落 他的 眼睛 在 到 这 桌子 前 他 ; 然后 他
[lʊkt] [ʌp] .
looked up .
看起来 向上 .
“律师的目光垂落在面前的桌子上; 然后他抬起头来。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What is it to be ? ” he asked .**
“ 什么 是 它 到 是 ? ” 他 问 .
“那究竟是什么?”他问道。

“ [ə; eɪ] [truːs] , ” [sed] [ˈeɪndʒl] .
“ **A truce , ” said Angel .**
“ 一个 休战 , ” 说 天使 .
“休战,”安吉尔说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈspɛdɪŋ] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] , “ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ]
“ **I thought you would say that , ” replied Spedding comfortably , “ because I**
“ 我 想法 你 会 说 那 , ” 回复 加速 舒适地 , “ 因为 我
[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] — — “
suppose you know — — ”
认为 你 知道 — — “
“我就知道你会这么说,”斯佩丁轻松地回答道, “因为我想你应该知道——”

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ˈeɪndʒl][wɪð; wɪθ] [ˌnɑːnʃəlˈɑːnt] [iːz] ,
“ **Oh , yes , ” said Angel with nonchalant ease ,**
“ 哦 , 是的 , ” 说 天使 和 漫不经心 舒适 ,
“哦, 是的,”安吉尔漫不经心地说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈkerləsli] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [niː] [hoʊldz][ə; eɪ]
“ **I know that the right hand which is so carelessly reposing on your knee holds a**
“ 我 知道 那 这 正确的 手 哪个 是 所以 粗心大意 休息 在 你的 膝盖 持有 一个
[ˈwepən] [ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [prɪˈsɪz(ə)n] . ”
weapon of remarkable precision . ”
武器 的 卓越 精确 . ”
“我知道你随意放在膝盖上的那只右手, 握着一件极其精准的武器。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [wel] [əd'vaɪzd] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [baʊ; boʊ] .
“ **You are well advised , ” said the lawyer , with a slight bow .**
“ 你 是 出色地 建议 , ” 说 这 律师 , 和 一个 轻微 弓 .
“ 你的建议很中肯 , ” 律师微微鞠躬说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ˈeɪndʒl] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [fɔ:r; fər][jər; jər] [ə'rest] . ”
“ **Of course , ” said Angel , “ there is a warrant in existence for your arrest . ”**
“ 的 课程 , ” 说 天使 , “ 那里 是 一个 保证 在 存在 为了 你的 逮捕 . ”
“ 当然 , ” 安吉尔说 , “ 确实有逮捕你的逮捕令。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ə'gri:d] [ˈspɛdɪŋ] [pə'laɪtli] .
“ **Of course , ” agreed Spedding politely .**
“ 的 课程 , ” 同意 加速 礼貌地 .
“ 当然 , ” 斯佩丁礼貌地同意道。

“ [aɪ][gɑ:t][,aɪ'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃənəri] [ˈmeʒər] , ” [ˈeɪndʒl] [went] [ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ˈæfəb(ə)]
“ **I got it as a precautionary measure , ” Angel went on in his most affable**
“ 我 得到 它 作为 一个 预防 措施 , ” 天使 去 在 在 他的 最多 和 蔼可亲
[ˈmænər] .
manner .
方式 .
“ 我接种疫苗是为了预防起见 , ” 安吉尔用他最和蔼可亲的语气继续说道。

“ [ˈnæt(ə)rəli] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] — — ”
“ **Naturally , ” said the lawyer ; “ and now — — ”**
“ 自然 , ” 说 这 律师 ; “ 和 现在 — — ”
“ 当然 , ” 律师说 , “ 现在——”

“ [oʊ] , [naʊ] , ” [sed] [ˈeɪndʒl] , “ [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ˈfɔ:rm(ə)] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] , ”
“ **Oh , now , ” said Angel , “ I wanted to give you formal notice that ,**
“ 哦 , 现在 , ” 说 天使 , “ 我 通缉 到 给 你 正式的 注意 那 ,
“ 哦 , 对了 , ” 安吉尔说 , “ 我想正式通知你 ,

[ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [mɪs] [kent] , [wi:; wi] [ɪn'tend] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . “ [-]
on behalf of Miss Kent , we intend opening the safe to - morrow . ” [264]
在 代表 的 错过 肯特 , 我们 打算 开幕 这 安全的 到 - 明天 . “ [-]
我们代表肯特小姐 , 打算明天打开保险箱。 ” [264]

“ [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [ræn] [ə; eɪ] [bel] .
“ **I will be there , ” said the lawyer , and rang a bell .**
“ 我 将要 是 那里 , ” 说 这 律师 , 和 响铃 一个 钟 .
“ 我会到场的 , ” 律师说着 , 摇了摇铃。

“ [ænd; ənd] , ” [ˈædɪd] [ˈeɪndʒl][ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈvɔɪs] , “ [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] [ˈdʒɪmi:z] [wei] . ”
“ **And , ” added Angel in a lower voice , “ keep out of Jimmy's way .**
“ 和 , ” 额外 天使 在 一个 降低 噪音 , “ 保持 出去 的 吉米的 方式 .
“ 还有 , ” 安吉尔压低声音补充道 , “ 别挡吉米的路。”

“ - [ɪps] [twɪtʃt] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəsənəs] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈdɔ:rɪŋ]
“ **Spedding's lips twitched , the only sign of nervousness he had shown during**
“ - 嘴唇 抽搐 , 这 仅有的 符号 的 紧张 他 有 所示 期间
[ðə; ði] [ˈɪntərvju:] ,
the interview ,
这 面试 ,

斯佩丁的嘴唇抽动了一下 , 这是他在采访中唯一一次流露出紧张的症状。
[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
but he made no reply .
但 他 制成 不 回复 .
但他没有回答。

[æz; əz][ðə; ði][klɜːrk] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʊpən] [dɔːr] , ['spɛdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst]
As the clerk stood waiting at the open door , Spedding , with his most
作为 这 职员 站立 等待 在 这 打开 门 , 加速 , 和 他的 最多
['ɡreɪfəs] [smaɪl] , [sed] —
gracious smile , said —
亲切 微笑 , 说 —

店员站在敞开的门口等候时，斯佩丁面带最亲切的微笑说道——

“ [ɜːr; ər] — [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [get] [hoʊm] ['seɪfli] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ? ”

“ Er — and did you get home safely this morning ? ”
“ 呃 — 和 做过 你 得到 家 安全 这 早晨 ? ”

“呃——你今天早上安全到家了吗? ”

“ [kwaɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['eɪndʒl] , [ɪn][noʊ] [waɪz] [pər'tɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]['mænz] [ɔː'dæsəti] .

“ Quite , thank you , ” replied Angel , in no wise perturbed by the man's audacity .
“ 相当 , 感谢 你 , ” 回复 天使 , 在 不 明智的 忐忑 经过 这 男人的 大胆 .

“确实如此，谢谢。”安琪儿回答道，丝毫没有被这人的厚颜无耻所吓倒。

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] ['kʌntri] ['kwɔːrtərz] — [ɜːr; ər] — ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? ”

“ Did you find your country quarters — er — comfortable ? ”
“ 做过 你 寻找 你的 国家 四分之一 — 呃 — 舒服的 ? ”

你觉得乡下的住处——呃——舒服吗?

“ [pɜːrfɪktli] , ” [sed] ['eɪndʒl] , [raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , ” [bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌŋk(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

“ Perfectly , ” said Angel , rising to the occasion , “ but the function was a
“ 完美 , ” 说 天使 , 上升 到 这 场合 , “ 但 这 功能 曾是 一个

[fɛrljər] . ”

failure . ”
失败 . ”

“完美，”安吉尔迎难而上说道，“但这次活动失败了。”

“ [ðə; ði] ['fʌŋk(ə)n] ?

“ The function ?
“ 这 功能 ?

“这个功能是什么? ”

“ [ðə; ði] ['lɔɪər] [bɪt][æt; ət][ðə; ði] [beɪt] ['eɪndʒl][hæd; həd] [θroʊn] .

“ The lawyer bit at the bait Angel had thrown .
“ 这 律师 少量 在 这 饵 天使 有 抛掷 .

律师上当了，他中了安吉尔抛出的诱饵。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , ” [ðə; ði] [haʊs] - ['wɔːrmiŋ] , [juː; jʊ]

“ Yes , ” said the detective , his hand on the door , “ the house - warming , you
“ 是的 , ” 说 这 侦探 , 他的 手 在 这 门 , “ 这 房子 - 变暖 , 你

[noʊ] .

know .
知道 .

“是的，”侦探说着，手放在门上，“乔迁宴，你知道的。”

“ ['eɪndʒl] [tʃ'ʌklɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [-]

“ Angel chuckled to himself all the way back to [265]
“ 天使 轻笑 到 他自己 全部 这 方式 后退 到 [-]

“安吉尔一路都在低声笑着回到[265]

[ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

the Embankment .
这 堤 .

堤岸。

[hɪz; ɪz] [grɪm] ['lɪt(ə)l] [dʒest] [pli:zd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ni:dz] [kɔ:l] [ɪn] [ænd; ənd] [tel]
His grim little jest pleased him so much that he must needs call in and tell
他的 严峻 小的 笑话 高兴 他 所以 很多 那 他 必须 需求 称呼 在 和 告诉
[hɪz; ɪz] [tʃi:f] ,
his chief ,
他的 首席 ,

他那句阴森森的小玩笑让他十分得意，以至于他不得不打电话去告诉他的上司。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃi:fs] [smaɪl] [wʌz; wəz] [veri] ['flætərɪŋ] .
and the chief's smile was very flattering .
和 这 酋长的 微笑 曾是 非常 奉承 .

酋长的笑容令我倍感荣幸。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ You're a bright boy , ” he said ,
“ 你是 一个 明亮的 男生 , ” 他 说 ,

“你是个聪明的孩子,”他说。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə'rest] [ðæt] ['lɔɪər] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [trʌst]
“ but when the day comes for you to arrest that lawyer gentleman , I trust
“ 但 什么时候 这 天 来 为了 你 到 逮捕 那 律师 绅士 , 我 相信
[ju:; jʊ] [wɪl] ,
you will ,
你 将要 ,

“但是，当需要你逮捕那位律师先生的时候，我相信你会的。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃənəri] ['meʒər] , [pɜ:rdʒ] [jɔr; jər] [soʊl] [ʌv; əv] [ɔ:l] [frɪ'vɒlɪti:z] , [ænd; ənd] [prɪ'per]
as a precautionary measure , purge your soul of all frivolities , and prepare
作为 一个 预防 措施 , 清除 你的 灵魂 的 全部 轻浮之事 , 和 准备
[jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['betər] [wɜ:rlɔ] . “
yourself for a better world . ”
你自己 为了 一个 更好的 世界 . ”

作为预防措施，请清除你灵魂中的一切琐碎杂念，为更美好的世界做好准备。

“ [ɪf] , ” [sed] ['eɪndʒl] , “ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['hju:mərəs] [saɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɪld] ,
“ If , ” said Angel , ” I do not see the humorous side of being killed ,
“ 如果 , ” 说 天使 , ” 我 做 不是 看 这 幽默 边 的 存在 被杀 ,

“如果,”安吉尔说,“我不觉得被杀有什么幽默之处,

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [rɪ'ɡɑ:rd] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] ['bædli] ['endɪd] . “
I shall regard my life as badly ended . ”
我 将 看待 我的 生活 作为 糟糕 结束 . ”

我会认为我的人生以悲剧收场。

“ [get] [aʊt] , ” ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , [ænd; ənd] ['eɪndʒl] [ɡɑ:t] .
“ Get out , ” ordered the Commissioner , and Angel got .
“ 得到 出去 , ” 订购 这 专员 , 和 天使 得到 .

“滚出去,”警长命令道,安吉尔照做了。

[hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [wɔ:r] [ɑ:n] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ,
He realized as the afternoon wore on that he was very tired ,
他 已实现 作为 这 下午 穿着 在 那 他 曾是 非常 疲劳的 ,

随着下午时间的推移，他意识到自己非常疲惫。

[ænd; ənd] [snætʃt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - [sli:p] [brɪfɔ:r] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hi:; hi]
and snatched a couple of hours ' sleep before keeping the appointment he
和 抢夺 一个 夫妻 的 小时 - 睡觉 前 保持 这 预约 他
[hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] ['ɜ:rlɪər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
had made with Jimmy earlier in the day .
有 制成 和 吉米 早些时候 在 这 天 .

他在赴当天早些时候与吉米约定的约会之前，抓紧时间睡了几个小时。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [ˈdʒɪmi] [keɪm] [ɪn] — [ˈdʒɪmi] [ˈræðər] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒɪkl]

Whilst he was dressing Jimmy came in — Jimmy rather white , with a surgical
而 他 曾是 敷料 吉米 来了 在 — 吉米 相当 白色的 , 和 一个 外科

[ˈbændɪdʒ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

bandage round his head ,
绷带 圆形的 他的 头 ,

他正在穿衣服的时候, 吉米走了进来——吉米脸色苍白, 头上缠着手术绷带。

[ænd; ənd] [ˈkæərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˈpʌndʒənt] [sent] [ʌv; əv][aɪˈoʊdəˌfɔːrm] . [-]

and carrying with him the pungent scent of iodoform . [266]
和 携带 和 他 这 泼辣 香味 的 碘仿 . [-]

他身上带着刺鼻的碘仿气味。 [266]

“ [həˈloʊ] , ” [sed] [ˈeɪndʒl][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , “ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ?

“ Hullo , ” said Angel in astonishment , “ what on earth have you been doing ?
“ 你好 , ” 说 天使 在 惊讶 , “ 什么 在 地球 有 你 到过 正在做 ?

“喂,”安琪儿惊讶地说, “你到底在干什么? ”

“ [ˈdʒɪmi] [kæst][æn; ən] [aɪ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [lʌgˈzʊəriəs] [tʃer] [brɪˈfɔːr]

“ Jimmy cast an eye round the room in search of the most luxurious chair before
“ 吉米 投掷 一个 眼睛 圆形的 这 房间 在 搜索 的 这 最多 豪华 椅子 前

[rɪˈplaɪn] .

replying .
回复 .

吉米环顾房间, 寻找最豪华的椅子, 然后才回答。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [kənˈtəntmənt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] , “ [ðætʃ]

“ Ah , ” he said with a sigh of contentment as he seated himself , “ that's
“ 啊 , ” 他 说 和 一个 叹 的 满意 作为 他 坐着 他自己 , “ 那就是

[ˈbetər] .

better .
更好的 .

“啊,”他满意地叹了口气, 坐了下来, “这样好多了。”

“ [ˈeɪndʒl] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbændɪdʒ] .

“ Angel pointed to the bandage .
“ 天使 尖 到 这 绷带 .

安吉尔指着绷带。

“ [wen] [dɪd] [ðɪs] [ˈhæpən] ? ”

“ When did this happen ? ”
“ 什么时候 做过 这 发生 ? ”

“这是什么时候发生的? ”

“ [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ][əˈɡoʊ] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] .

“ An hour or so ago , ” said Jimmy .
“ 一个 小时 或者 所以 前 , ” 说 吉米 .

“大概一个小时前,”吉米说。

“ [ˈspɛdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈæktɪv] [mæn] .

“ Spedding is a most active man .
“ 加速 是 一个 最多 积极的 男人 .

“斯佩丁是个非常活跃的人。”

“ [ˈeɪndʒl] [ˈhwaɪsld] .

“ Angel whistled .
“ 天使 吹口哨 .

安琪儿吹了声口哨。

“ [kənˈvenʃənəli] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“ Conventionally ? ” he asked .
“ 传统上 ? ” 他 问 .

“按常规方式? ”他问道。

“ [ɑ:rtɪstɪkli] , ” [ri'spɒndɪd] [dʒɪmi] , [ˈnɑ:dn̩] [hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒd] [hed] .
“ **Artistically** , ” **responded Jimmy , nodding his bandaged head** .
“ 艺术上 , ” 回应 吉米 , 点头 他的 包扎 头 .

“从艺术角度来说,”吉米回答道, 同时点了点缠着绷带的脑袋。

“ [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ˈmoʊtər] - [kɑ:r] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [maɪ][kæb] — [ˈbjʊ:tɪfli] [dʌn] .
“ **A runaway motor - car that followed my cab — beautifully done** .
“ 一个 逃跑 发动机 - 车 那 随后 我的 出租车 — 非常漂亮 完毕 .

“一辆失控的汽车尾随我的出租车——做得真漂亮。”

[ðə; ði][kæb] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər][hæz; həz][ə; eɪ] [kənˈkʌʃn] ,
The cab horse was killed and the driver has a concussion ,
这 出租车 马 曾是 被杀 和 这 司机 有 一个 脑震荡 ,

出租车上的马死了, 车夫也受了脑震荡。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [wi:z] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] . “
but I saw the wheeze and jumped . ”
但 我 锯 这 喘息 和 跳了起来 . ”

但我看到他喘息, 就跳了起来。

“ [gɑ:tɪ][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜ:r] ? ” [æskt] [ˈeɪndʒ] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **Got the chauffeur ? ” asked Angel anxiously** .
“ 得到 这 司机 ? ” 问 天使 焦虑地 .

“司机到了吗?”安吉尔焦急地问道。

“ [jes] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
“ **Yes ; it was in the City** .
“ 是的 ; 它 曾是 在 这 城市 .

“是的, 它就在城里。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [pəˈli:s] ?
You know the City police ?
你 知道 这 城市 警察 ?

你认识市警察局吗?

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn] [θri:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
Well , they had him in three seconds .
出色地 , 他们 有 他 在 三 秒 .

他们只用了三秒钟就抓住了他。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][boʊlt] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈfu:lz] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] . “ [-]
He tried to bolt , but that's a fool's game in the City . ” [267]
他 尝试 到 螺栓 , 但 那就是 一个 傻瓜 游戏 在 这 城市 . ” [-]

他试图逃跑, 但这在金融城里是愚蠢的。[267]

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] - [ʃoʊˈfɜ:r] ?
“ **Was it Spedding's chauffeur ?**
“ 曾是 它 - 司机 ?

“是斯佩丁的司机吗? ”

“ [ˈdʒɪmi] [smaɪld] [ˈpɪtɪŋli] .
“ **Jimmy smiled pityingly** .
“ 吉米 微笑 可怜地 .

吉米露出了怜悯的笑容。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
“ **Of course not** .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[ðæts] [wer] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [kʌmz] [ɪn] .
That's where the art of the thing comes in .
那就是 在哪里 这 艺术 的 这 事物 来 在 .

这就是这件事物的艺术所在。

" [ˈeɪndʒl̩] [lʊkt] [ɡreɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **Angel looked grave for a minute .**
" 天使 看起来 严重 为了 一个 分钟 .

安吉尔神情严肃地愣了一会儿。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] - [pʊl] - [ˈaʊər; ɑːr] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I think we ought to ' pull ' our friend , " he said .**
" 我 思考 我们 应该 到 - 拉 - 我们的 朋友 , " 他 说 .

“我认为我们应该‘拉’一下我们的朋友，”他说。

" [ˈmiːnɪŋ] [ˈspɛdɪŋ] ? "
" **Meaning Spedding ? "**
" 意义 加速 ? "

“意思是加速吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ][dəʊnt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ˈdʒɪmi] .
" **I don't agree with you , " said Jimmy .**
" 我 不 同意 和 你 , " 说 吉米 .

“我不同意你的看法，”吉米说。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈevər][soʊ] [mʌt] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] ,
" **It would be ever so much more comfortable for you and me ,**
" 它 会 是 曾经 所以 很多 更多的 舒服的 为了 你 和 我 ,

“这样对你我来说都会舒服得多。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈevər][soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈriː; æl] [ˈbɪznəs] [fɜːrst] . "
but it will be ever so much better to finish up the Reale business first . "
但 它 将要 是 曾经 所以 很多 更好的 到 结束 向上 这 皇家 商业 第一的 . "

但最好还是先把Reale的生意处理完。”

" [ɡreɪt] [maɪndz] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ˈeɪndʒl̩] , [rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃiːfs] [ədˈvaɪs] .
" **Great minds ! " murmured Angel , remembering his chief's advice .**
" 伟大的 思想 ！ " 低声说道 天使 , 记住 他的 酋长的 建议 .

“英雄所见略同！”安吉尔喃喃自语，想起了他上司的忠告。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈmɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] [wɪl] [leɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] . "
" **I suppose Mr . Spedding will lay for me to - night . "**
" 我 认为 先生 . 加速 将要 躺 为了 我 到 - 夜晚 . "

“我想斯佩丁先生今晚 would 帮我下注。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər][laɪf][ɑːn] [ðæt] , " [sed] [ˈdʒɪmi] [ˈtʃɪrfəli] .
" **You can bet your life on that , " said Jimmy cheerfully .**
" 你 能 赌注 你的 生活 在 那 , " 说 吉米 愉快地 .

“你可以用你的性命来担保，”吉米兴高采烈地说。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] .
As he was speaking , a servant came into the room with a letter .
作为 他 曾是 请讲 , 一个 仆人 来了 进入 这 房间 和 一个 信 .

他说话间，一个仆人拿着一封信进了房间。

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ˈeɪndʒl̩] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
When the man had gone , Angel opened and read it .
什么时候 这 男人 有 已消失 , 天使 打开 和 读 它 .

那人走后，安琪儿打开信读了起来。

[hɪz; ɪz][ɡrɪn] [ɡruː] [ˈbrɔːdər] [æz; əz][hiː; hi] [pəˈruːzd] [aɪ ˈtiː] . [-]
His grin grew broader as he perused it . [268]
他的 咧嘴笑 生长 更广泛 作为 他 仔细阅读 它 . [-]

他仔细阅读后，笑容更加灿烂了。[268]

“ [ˈlɪs(ə)n] ！
“ **Listen** ！
“ 听 ！

“听！

“ [hiː; hi] [sed] ．
“ **he said** ．
“ 他 说 ．

他说。

“ [ɪts] [frʌm; frəm] [mɪs] [kent] ．
“ **It's from Miss Kent** ．
“ 它是 从 错过 肯特 ．

“这是肯特小姐寄来的。”

“ [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] ．
“ **Jimmy was all attention** ．
“ 吉米 曾是 全部 注意力 ．

吉米全神贯注地听着。

“ [dɪr] [ˈmɪstər] ． [ˈeɪndʒl] ．
“ **Dear Mr ． Angel ．**
“ 亲爱的 先生 ． 天使 ．

“尊敬的安吉尔先生，

“ [ˈspɛdɪŋ] [hæz; həz] [træpt] [em ˈiː] [əˈgen] ．
“ **Spedding has trapped me again** ．
“ 加速 有 被困 我 再次 ．

“斯佩丁又一次让我陷入了困境。”

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʃɑːpɪŋ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ．
Whilst I was shopping this afternoon ．
而 我 曾是 购物 这 下午 ．

今天下午我购物的时候，

[tuː] [men] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] ．
two men came up to me and asked me to accompany them ．
二 男人 来了 向上 到 我 和 问 我 到 陪伴 他们 ．

有两个男人走过来，请我陪他们一起去。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pəˈliːs] [ˈɑːfəsərz] ． [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][læst] [ˈnaɪts] [əˈfer] ．
They said they were police officers , and wanted me in connection with last night's affair ．
他们 说 他们 是 警察 警官 ， 和 通缉 我 在 联系 和 最后的 夜晚 事务 ．

他们自称是警察，想就昨晚的事件找我。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɜːrɪd] [ðæt] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ．
I was so worried that I went with them ．
我 曾是 所以 担心 那 我 去 和 他们 ．

我当时非常担心，所以就和他们一起去了。

[ðeɪ] [tʊk] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] [ɪn] [ˈkenzɪŋtən] ． . . .
They took me to a strange house in Kensington
他们 采取 我 到 一个 奇怪的 房子 在 肯辛顿

他们带我去肯辛顿一栋陌生的房子.....

[fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] ． [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ！ . . .
For Heaven's sake , come to me ! . . .
为了 天 清酒 ， 来 到 我 ！ . . .

看在上帝的份上，到我这里来吧！

“ [ˈdʒɪmiːz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] [ðæt] [ˈeɪndʒl] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪnt] .
“ Jimmy's face was so white that Angel thought he would faint .
“ 吉米的 脸 曾是 所以 白色的 那 天使 想法 他 会 头晕的 .
“吉米的脸色惨白得让安吉尔以为他要晕过去了。”

“ [ðə; ði] [haʊndz] !
“ The hounds !
“ 这 猎犬 !
“猎犬们!

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 .
“他哭着说。

“ [ˈeɪndʒl] , [wiː; wi][mʌst; məst] — — “
“ Angel , we must — — “
“ 天使 , 我们 必须 — — “
“安琪儿, 我们必须——”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][saɪt] [daʊn] , “ [sed] [ˈeɪndʒl] , “ [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt] .
“ You must sit down , “ said Angel , “ or you'll be having a fit .
“ 你 必须 坐 向下 , “ 说 天使 , “ 或者 你会 是 拥有 一个 合身 .
“你必须坐下,”安吉尔说,“否则你会发脾气的。”

“ [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈgen] .
“ He examined the letter again .
“ 他 检查 这 信 再次 .
“他再次仔细查看了这封信。

“ [ɪts] [ˈbjuːtɪfli] [dʌn] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ It's beautifully done , “ he said .
“ 它是 非常漂亮 完毕 , “ 他 说 .
“做得真漂亮,”他说。

“ [skrɔːld] [ɑːn][ə; eɪ][tɔːrn] [ˈdreɪpərz] [bɪl] [ɪn][ˈpens(ə)] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈveri] [ˈiːzəli] [biː; bi][hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] .
“ Scrawled on a torn draper's bill in pencil , it might very easily be her writing .
“ 潦草的 在 一个 撕裂 德雷珀的 账单 在 铅笔 , 它 可能 非常 容易地 是 她 写作 .
“用铅笔潦草地写在一张撕破的布料商账单上, 很可能就是她的笔迹。”

“ [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [ˈkɛrfəli] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ ˈtiː] . [269]
“ 他 放 这 信函 小心 在 一个 抽屉 的 他的 桌子 , 和 已锁定 它 . [269]

“他小心翼翼地 把信放在办公桌的抽屉里, 然后锁上了。 [269]

“ [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðæt] [skiːm] , [ˈmɪstər] . [ˈspɛdɪŋ] ,
“ Unfortunately for the success of that scheme , Mr . Spedding ,
“ 很遗憾 为了 这 成功 的 那 方案 , 先生 . 加速 ,
“不幸的是, 斯佩丁先生, 该计划的成功却受到了影响。”

[aɪ][hæv; həv] [fɔːr] [men] [ˈwɒtɪŋ] [mɪs] [ˈkents] [haʊs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn]
I have four men watching Miss Kent's house day and night , and being in
我 有 四 男人 观看 错过 肯特的 房子 天 和 夜晚 , 和 存在 在
[ˌteləˈfəːnɪk] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ,
telephonic communication ,
电话 沟通 ,
我派了四个人日夜监视肯特小姐的房子, 并通过电话保持联系。

[aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæz; həz][nɑ:t] [left] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ɔ:l] [deɪ] .
I happen to know that that young lady has not left her house all day .
我 发生 到 知道 那 那 年轻的 女士 有 不是 左边 她 房子 全部 天 .
我碰巧知道那位年轻女士今天一整天都没出过门。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈdʒɪmi] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] .
" He looked at Jimmy , white and shaking .
" 他 看起来 在 吉米 , 白色的 和 摇晃 .
他看着吉米, 吉米脸色苍白, 浑身颤抖。

" [bʌk] [ʌp] , [ˈdʒɪmi] !
" Buck up , Jimmy !
" 巴克 向上 , 吉米 !
“振作起来, 吉米! ”

" [hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] .
" he said kindly .
" 他 说 亲切地 .
他温和地说。

" [jɔː; jər] [bæŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [hæz; həz][ʌp'set][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] . "
" Your bang on the head has upset you more than you think . "
" 你的 砰 在 这 头 有 沮丧的 你 更多的 比 你 思考 . "
“你头部受到的撞击比你想象的更让你难过。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈletər] ? " [æskt] [ˈdʒɪmi] .
" But the letter ? " asked Jimmy .
" 但 这 信 ? " 问 吉米 .
“可是那封信呢? ”吉米问道。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪk] , " [sed] [ˈeɪndʒl] [ˈerəli] , " [ˈmɪstər] . - [ˈlɪt(ə)l][bəˈlʊn] [dɪsaɪ] ,
" A little fake , " said Angel airily , " Mr . Spedding's little ballon d'essai ,
" 一个 小的 伪造的 , " 说 天使 轻盈地 , " 先生 . - 小的 气球 d'essai ,
“有点假,”安吉尔轻描淡写地说, “斯佩丁先生的小实验气球。”

[soʊ] [ˈfuːlɪʃli] [ˈsɪmp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˈspedɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ˈbæləns]
so foolishly simple that I think Spedding must be losing his nerve and balance
所以 愚蠢地 简单的 那 我 思考 加速 必须 是 输 他的 神经 和 平衡
.
:
.
简直愚蠢至极, 我觉得斯佩丁一定是失去了勇气和平衡。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][bet] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [wa:tʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] .
I'd like to bet that this house is being watched to see the effect of the note .
ID 喜欢 到 赌注 那 这 房子 是 存在 观看 到 看 这 影响 的 这 笔记 .
我敢打赌, 有人在监视这栋房子, 想看看这张纸条会产生什么影响。

" ([ˈeɪndʒl] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [hɪz; ɪz][bet] .)
" (Angel would have won his bet .)
" (天使 会 有 韩元 他的 赌注 .)
(安吉尔本来会赢得他的赌注。)

" [naʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] , [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][ˈproʊgræm][hæv; həv] [ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ðɪs]
" Now the only question is , what little program have they arranged for me this
" 现在 这 仅有的 问题 是 , 什么 小的 程序 有 他们 安排 为了 我 这
[iːvɪŋ] ?
evening ?
晚上 ?
“现在唯一的问题是, 他们今晚为我安排了什么小节目? ”

” [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
” Jimmy was thoughtful .
” 吉米 曾是 周到 .

吉米心思很深。

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] ,
” I don't know , ” he said slowly ,
” 我 不 知道 , ” 他 说 缓慢地 ,

“我不知道,”他缓缓说道。

” [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈwaɪzər][fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ˌɪnˈdɔ:ɹz] . [-]
” but I should think it would be wiser for you to keep indoors . [270]
” 但 我 应该 思考 它 会 是 更明智 为了 你 到 保持 室内 . [-]

“但我认为你最好待在室内。[270]

[ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk] [em ˈi:] [ʌp][ə; eɪ][bed][ɪn][jɔ:ɹ; jər] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈbɑ:ðər]
You might make me up a bed in your sitting - room , and if there is any bother
你 可能 制作 我 向上 一个 床 在 你的 坐着 - 房间 , 和 如果 那里 是 任何 打扰
,
.
,

你或许可以在你的客厅里给我铺张床, 如果有什么不方便的话,

[wi:; wi][kæn; kən] [ʃer] [aɪ ˈti:] . ”
we can share it . ”
我们 能 分享 它 . ”

我们可以分享。

” [ænd; ənd] [ˈwɪs(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ʌp] ? ” [sniəd] [ˈeɪndʒl] .
” And whistle to keep my courage up ? ” sneered Angel .
” 和 哨 到 保持 我的 勇气 向上 ? ” 冷笑 天使 .

“吹口哨来壮胆?”安琪儿冷笑道。

” [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ʌp][ə; eɪ][bed][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈplezər] [ɪn][laɪf] ; [bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ,
” I'll make you up a bed with all the pleasure in life ; but I'm going out ,
” 患病的 制作 你 向上 一个 床 和 全部 这 乐趣 在 生活 ; 但 我是 去 出去 ,

“我会用尽人生所有的乐趣为你铺好床; 但我得出去了,

[ˈdʒɪmi] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
Jimmy , and I'll take you with me ,
吉米 , 和 患病的 拿 你 和 我 ,

吉米, 我带你一起走。

[ɪf] [ju:l] [əˈɡri:] [tu:; tə] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪl] [rɪˈpleɪs] [ðæt] [kənˈspɪkjʊəs]
if you'll agree to come along and find a man who will replace that conspicuous
如果 你会 同意 到 来 沿着 和 寻找 一个 男人 WHO 将要 代替 那 显眼的
[waɪt] [ˈbændɪdʒ] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [blʌd] - [ˈkɜ:rdl] .
white bandage by something less blood - curdling .
白色的 绷带 经过 某物 较少的 血 - 凝固 .

如果你愿意一起去找一个能把那块显眼的白色绷带换成不那么吓人的东西的人。

” [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈdevənʃə] [pleɪs] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmju:tʃʊəl] [frend] [ʌv; əv][bəʊθ] .
” They found a man in Devonshire Place who was a mutual friend of both .
” 他们 成立 一个 男人 在 德文郡 地方 WHO 曾是 一个 相互的 朋友 的 两个都 .

“他们在德文郡广场找到了一位男士, 他们是他们两人的共同朋友。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] [ɪn] [ʌnpɹəˈnaʊnsəbl] [dɪˈzi:zɪz] , [ə; eɪ] [naɪt] [kəˈmændər] [ʌv; əv][es ˈti:]
He was a specialist in unpronounceable diseases , a Knight Commander of St
他 曾是 一个 专家 在 无法发音 疾病 , 一个 骑士 指挥官 的 英石
. [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd][es ˈti:] . [dʒɔ:ɹdʒ] ,
. Michael and St . George ,
. 迈克尔 和 英石 . 乔治 ,

他是一位专治难以发音的疾病的专家, 也是圣米迦勒和圣乔治骑士团的指挥官。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜ:rks] [ʌv; əv]
a Fellow of the two Colleges , and the author of half a dozen works of
一个 同伴 的 这 二 大学 , 和 这 作者 的 一半 一个 打 作品 的
[ˈmedɪk(ə)l] ['saɪəns] .
medical science .
医疗的 科学 .

他是两所学院的院士，也是六部医学科学著作的作者。

[ˈeɪndʒl] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][æz; əz] “ [bɪl] .
Angel addressed him as “ Bill .
天使 已解决 他 作为 “ 账单 .

安吉尔称呼他为“比尔”。

“ [ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rdʒən] ['deftli] [drest] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [hed] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] ['waɪzli] [æskt]
” **The great surgeon deftly dressed the damaged head of Jimmy , and wisely asked**
” 这 伟大的 外科医生 巧妙地 穿着 这 损坏的 头 的 吉米 , 和 明智地 问
[noʊ] ['kwestʃənz] .
no questions .
不 问题 .

“这位伟大的外科医生巧妙地包扎了吉米受伤的头部，并且明智地没有问任何问题。”

[hi;; hi] [nu:] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['ɑ:ksfərd][wɪð; wɪθ][wʌn] ,
He knew them both , and had been at Oxford with one ,
他 知道 他们 两个都 , 和 有 到过 在 牛津 和 一 ,
他认识他们俩，还和其中一人在牛津大学是同学。

[ænd; ənd][hi;; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu;; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['kɔ:stɪk] ['kɑ:ments] [ɑ:n][ðer; ðər][moʊd] [ʌv; əv]
and he permitted himself to indulge in caustic comments on their mode of
和 他 允许 他自己 到 放纵 在 腐蚀性物质 评论 在 他们的 模式 的
[laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][end] . [-]
life and the possibilities of their end . [271]
生活 和 这 可能性 的 他们的 结尾 . [-]

他还允许自己对他们的生活方式和他们可能的结局发表尖刻的评论。[271]

“ [ɪf] [ju;; jʊ] [ˈdɪdnt] [dʒɔ:][soʊ] [mʌt] , “ [sed] [ˈeɪndʒl] , “ [aɪˈd] [ɪmˈplɔɪ] [ju;; jʊ] [ˈregjələrli] ; [æz; əz][aɪˈti:] [ɪz] ,
” **If you didn't jaw so much , “ said Angel , “ I'd employ you regularly ; as it is ,**
” 如果 你 没有 颞 所以 很多 , “ 说 天使 , “ ID 采用 你 经常 ; 作为 它 是 ,
“如果你不那么爱唠叨,”安吉尔说,“我会经常雇用你; 但现在这样,

[aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈdaʊt(ə)l] [ɪf] [aɪ][jæl; jəl][ˈevər] [brɪŋ] [ju;; jʊ] [əˈhʌðər] [keɪs] . “
I am very doubtful if I shall ever bring you another case . “
我 是 非常 疑 如果 我 将 曾经 带来 你 其他 案件 . “

我很怀疑我是否还会再给你带来其他案子。

“ [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , “ [sed] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈfærən] , [æz; əz][hi;; hi] [klɪpt] [ðə; ði] [lu:s] [ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **For which , “ said Sir William Farran , as he clipped the loose ends of the**
” 为了 哪个 , “ 说 先生 威廉 法兰 , 作为 他 剪辑 这 松动的 结束 的 这
[ˈdresɪŋ] ,
dressing ,
敷料 ,

“为此,”威廉·法兰爵士一边修剪绷带的末端一边说道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈgreɪtli] [əˈblaɪdʒd][tu;; tə][ju;; jʊ] , [ˈeɪndʒl] [ˈeskwaɪə] .
” **I am greatly obliged to you , Angel Esquire** .
” 我 是 非常 有义务 到 你 , 天使 《时尚先生》 .

“我非常感谢您，天使先生。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['peɪ(ə)nt][aɪ][laɪk][tuː; tə][siː][ə'baʊt][wʌns][ə; eɪ][jɪr] — [dʒʌst][ə'baʊt]
You are the sort of patient I like to see about once a year — just about
你 是 这 种类 的 病人 我 喜欢 到 看 关于 一次 一个 年 — 只是 关于
['krɪsməs] - [taɪm] ,
Christmas - time ,
圣诞节 - 时间 ,

您是那种我一年只想见一次的病人——大概在圣诞节前后。

[wen][aɪ][eɪ'lem][ˈsɜːfɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˈtʃærəti][tɔːrd][mæn'kaɪnd] ,
when I am surfeited with charity toward mankind ,
什么时候 我 是 过量 和 慈善机构 朝向 人类 ,
[ˈwɜːld] ,
当我对人类充满善意时 ,

[wen][aɪ][niːd][ə; eɪ][ˈhelθi][ˈmɔːrəl][kə'rektɪv][tuː; tə][təʊn][daʊn][ðə; ði][braɪt][ˈpɪktʃər][tuː; tə][ɪts]
when I need a healthy moral corrective to tone down the bright picture to its
什么时候 我 需要 一个 健康 道德 矫正 到 语气 向下 这 明亮的 图片 到 它是
[ˈnɔːrm(ə)l][ˈgreɪnəs] — [ðæts][ðə; ði][taɪm][jʊə(r)][ˈwelkəm] ,
normal grayness — that's the time you're welcome ,
普通的 灰色 — 那就是 这 时间 你是 欢迎 ,

当我需要一些健康的道德教化来纠正过于美好的幻想，使其回归正常的灰色地带时——那时，你来得正是时候。

['eɪndʒl] . “
Angel .”
天使 . ”

天使。”

“ [faɪn] ！ ” [sed][ˈeɪndʒl][ɪk'stætɪkli] .
“ **Fine ！** ” **said Angel ecstatically .**
” 美好的 ！ ” 说 天使 欣喜若狂 .

“太好了！”安琪儿欣喜若狂地说。

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][siː][ðæt][ˈsentəns][ɪn][ə; eɪ][bʊk] , [wɪð; wɪθ][, ɪlə'streɪfəns] .
“ **I'd like to see that sentence in a book , with illustrations .**
” ID 喜欢 到 看 那 句子 在 一个 书 , 和 插图 .

“我希望看到这句话出现在一本书里，并配上插图。”

“ [ðə; ði][ˈsɜːrdʒən][smaɪld][gʊd] -
“ **The surgeon smiled good - humoredly .**
” 这 外科医生 微笑 好的 - 幽默地 .

外科医生露出了和蔼的笑容。

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][tʌtʃ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdresɪŋ] .
He put a final touch to the dressing .
他 放 一个 最终的 触碰 到 这 敷料 .

他为盛装打扮做了最后的润色。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , “ [hiː; hi][sed] .
“ **There you are ,** ” **he said .**
” 那里 你 是 , ” 他 说 .

“你在这儿呢，”他说。

“ [θæŋk][juː; jʊ] , [bɪl] , “ [sed][ˈdʒɪmi] .
“ **Thank you , Bill ,** ” **said Jimmy .**
” 感谢 你 , 账单 , ” 说 吉米 .

“谢谢你，比尔，”吉米说。

“ [jʊə(r)][ˈgetɪŋ][fæt] . “
“ **You're getting fat .**”
” 你是 获得 胖的 . ”

“你胖了。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Thank you for nothing , ” said the surgeon indignantly .
“ 感谢 你 为了 没有什么 , ” 说 这 外科医生 愤慨地 .

“谢谢你什么都没做,”外科医生愤愤不平地说。

[ˈeɪndʒl] [strʌk] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [tuən] [wen] [hi:; hi] [-]
Angel struck a more serious tone when he [272]
天使 击 一个 更多的 严肃的 语气 什么时候 他 [-]

安吉尔的语气变得更加严肃[272]

[æskt] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ɪn][æŋ; ən] [ˈʌndərtuən] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] —
asked the surgeon in an undertone , just as they were taking their departure —
问 这 外科医生 在 一个 底色 , 只是 作为 他们 是 采取 他们的 离开 —

就在他们准备离开的时候, 外科医生低声问道——

“ [wer] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][tu:; tə] - [naɪt] ?
“ Where will you be to - night ?
“ 在哪里 将要 你 是 到 - 夜晚 ?

你今晚会在哪里?

“ [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [bʊk] .
“ The surgeon consulted a little engagement book .
“ 这 外科医生 咨询 一个 小的 订婚 书 .

“外科医生查阅了一本订婚手册。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈdaɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði] - [rɪts] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət] [ert] .
“ I am dining at the ' Ritz ' with some people at eight .
“ 我 是 用餐 在 这 - 丽兹酒店 - 和 一些 人们 在 八 .

“我晚上八点和一些人在丽思卡尔顿酒店用餐。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgeɪtɪ] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ænd][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [hoʊm] [baɪ] [twelv] .
We are going on to the Gaiety afterwards , and I shall be home by twelve .
我们 是 去 在 到 这 欢乐 然后 , 和 我 将 是 家 经过 十二 .

之后我们要去盖蒂剧院, 我十二点之前会到家。

[waɪ] ? “
Why ? “
为什么 ? “

为什么? ”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ˈeɪndʒl] [kɑ:nfrɪˈdenʃəli] ,
“ There's a gentleman , ” said Angel confidentially ,
“ 有 一个 绅士 , ” 说 天使 保密 ,

“那边有位先生,”安吉尔低声说道。

“ [hu:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvæliənt] [əˈtempt] [tu:; tə] [kɪl] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] , [ɔ:r][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] -
“ who will make a valiant attempt to kill one of us , or both of us to -
“ WHO 将要 制作 一个 英勇 试图 到 杀 一 的 我们 , 或者 两个都 的 我们 到 -

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“今晚谁会英勇地试图杀死我们中的一个, 或者我们两个?”

[ænd; ænd][hi:; hi] [maɪt] [dʒʌst][feɪl] ; [soʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
and he might just fail ; so it would be as well to know where you are
和 他 可能 只是 失败 ; 所以 它 会 是 作为 出色地 到 知道 在哪里 你 是

,
!
,

他很可能会失败; 所以最好还是知道自己身处何地。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪd] .
if you are wanted .
如果 你 是 通缉

如果你被需要的话。

[maɪnd][juː; jʊ] , " [ˈædɪd] [ˈeɪndʒl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , " [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
Mind you , " added Angel with a grin , " you might be wanted for him . "
头脑 你 , " 额外 天使 和 一个 咧嘴笑 , " 你 可能 是 通缉 为了 他 . "

“不过,”安吉尔笑着补充道,“他可能会找你帮忙。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [bɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] , " [ænd; ənd] [ˈdʒɪmiːz] [ə; eɪ] [ˈkwɪrər] [wʌn] .
" You're a queer bird , " said the surgeon , " and Jimmy's a queerer one . "
" 你是 一个 酷儿 鸟 , " 说 这 外科医生 , " 和 吉米的 一个 更酷儿 一 .

“你真是个怪人,”外科医生说,“吉米比你更怪。”

[wel] , [ɔːf] [juː; jʊ][goʊ] , [juː; jʊ] [tuː] [ˈfeləʊz] ; [juːl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [maɪ] [haʊs] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] .
Well , off you go , you two fellows ; you'll be getting my house a bad name .
出色地 , 离开 你 去 , 你 二 伙伴们 ; 你会 是 获得 我的 房子 一个 坏的 姓名 .

好了,你们两个滚吧,不然会败坏我家名声的。

" [aʊtˈsɑːd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] [tuː] [ˈɪŋɡreɪt] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [dɪˈskʌ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːpjʊlənsi] .
" Outside in the street the two ingrates continued their discussion on the corpulency
" 外部 在 这 街道 这 二 忘恩负义者 持续 他们的 讨论 在 这 肥胖
[ðæt] [əˈtendz] [səkˈses] [ɪn][laɪf] . [-]
that attends success in life . [273]
那 参加 成功 在 生活 . [-]

“在街上,这两个忘恩负义的人继续讨论着成功带来的肥胖问题。[273]

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈliːʒərlɪ] [tuː; tə] [ˌpɪkəˈdɪli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəs] .
They walked leisurely to Piccadilly , and turned towards the circus .
他们 步行 悠闲 到 皮卡迪利 , 和 转向 向 这 马戏团 .

他们悠闲地走到皮卡迪利大街,然后转向马戏团。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] [fækt] [ðæt] [fɔːr; fər][noʊ] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [strʌk]
It is interesting to record the fact that for no apparent reason they struck
它 是 有趣的 到 记录 这 事实 那 为了 不 明显 原因 他们 击
[ɔːf] [ˈɪntuː] [saɪd] [striːts] ,
off into side streets ,
离开 进入 边 街道 ,

值得注意的是,他们毫无征兆地拐进了小巷。

[meɪd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪksˈkəːʒənz] [ˈɪntuː] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [skwer] , [tʊk] [ˌʌnˈnesəserɪ] [ʃɔːrt] [kʌts] [θruː]
made unexpected excursions into adjoining squares , took unnecessary short cuts through
制成 意外 短途旅行 进入 相邻的 正方形 , 采取 不必要 短的 削减 通过
[mjuːz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
mews , and finally ,
巷子 , 和 最后 ,

出人意料地走到邻近的广场,不必要地抄近路穿过巷道,最后,

[ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːksfərd] [stri:t] [end] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [roʊd] , [ðeɪ] [heɪld] [ə; eɪ]
finding themselves at the Oxford Street end of Charing Cross Road , they hailed a
寻找 他们自己 在 这 牛津 街道 结尾 的 查令 叉 路 , 他们 赞誉 一个
[ˈhænsəm] ,
hansom ,
汉森 ,

他们发现自己来到了查令十字路牛津街一端,于是招了一辆双轮马车。

[ænd; ənd] [droʊv] [ˈiːstwərd] [ˈræpɪdli] .
and drove eastward rapidly .
和 驾驶 向东 快速 .

然后迅速向东驶去。

[ˈeɪndʒl̩] [ˈfəʊtɪd] [ʌp][sʌm; səm][dəˈrek](ə)nz] [θruː] [ðə; ði][træp][ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
Angel shouted up some directions through the trap in the roof .
天使 喊叫 向上 一些 方向 通过 这 陷阱 在 这 屋顶 :

安琪儿通过屋顶的陷阱大声喊出了一些指示。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [muːvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [em ˈiː] [wʌt] [ɪn] [ˈspɔːrtɪŋ]
” **I am moved to give the two gentlemen who are following me what in sporting**
” 我 是 已搬 到 给 这 二 先生们 WHO 是 下列的 我 什么 在 体育
[ˈpɑːrləns] [ɪz] [kɔːld] - [ə; eɪ] [rʌŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmʌni] , -
parlance is called ' a run for their money , '
语言 是 称为 - 一个 跑步 为了 他们的 钱 , -

“我决心给紧随其后的两位先生们来点儿体育术语来说就是‘让他们好好拼一把’的劲头。”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 :

他说。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][flæp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] , [ɡlɑːnst] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] ,
He lifted the flap at the back of the cab , glanced through the little window ,
他 抬起 这 瓣膜 在 这 后退 的 这 出租车 , 瞥了一眼 通过 这 小的 窗户 ,
[ænd; ənd] [ɡroʊn] .
and groaned .
和 呻吟 :

他掀开驾驶室后面的挡板，透过小窗户看了一眼，然后呻吟了一声。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [freɪ] [dəˈrek](ə)nz][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbmən] .
Then he gave fresh directions to the cabman .
然后 他 给予 新鲜的 方向 到 这 出租车司机 :

然后他又给出租车司机指了新的路。

” [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] - [troʊk] , -
” **Drive to the ' Troc , '**
” 驾驶 到 这 - 特罗克 , -

“开车去‘Troc’，

” [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈdʒɪmi] [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] ,
” **he called , and to Jimmy he added , “ If we must die ,**
” 他 称为 , 和 到 吉米 他 额外 , “ 如果 我们 必须 死 ,

“他喊道，然后又对吉米说，‘如果我们必须死，

[let][juː ˈes][daɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [fuːd] .
let us die full of good food .
让 我们 死 满的 的 好的 食物 :

让我们在饱餐之后死去。

” [ɪn][ðə; ði] [θrɒŋd] [ɡrɪl] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtli] - [ˈlaɪtɪd] [ˈrestrɔːnt] [ðə; ði] [tuː] [men] [faʊnd]
” **In the thronged grill - room of the brightly - lighted restaurant the two men found**
” 在 这 熙熙攘攘 炙烤 - 房间 的 这 明亮地 - 照明 餐厅 这 二 男人 成立
[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [soʊ] [-]
a table so [274]
一个 桌子 所以 [-]

在灯火通明的餐厅拥挤的烧烤室里，这两个男人找到了一张桌子，于是[274]

[pleɪst] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
placed that it commanded a view of the room .
放置 那 它 命令 一个 看法 的 这 房间 :

摆放的位置使其可以俯瞰整个房间。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] , [ænd; ənd] [waɪlst] ['dʒɪmi] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] ['dɪnər] ['eɪndʒl] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]
They took their seats , and whilst Jimmy ordered the dinner Angel watched the
他们 采取 他们的 座位 , 和 而 吉米 订购 这 晚餐 天使 观看 这
[stri:m] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['entərɪŋ] .
stream of people entering .
溪流 的 人们 进入 .
他们落座后，吉米点餐时，安吉尔看着络绎不绝的人们走进来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['dæpər] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['swɔ:rði] [feɪs] [ænd; ənd] [koʊl] - [blæk] [aɪz] , [aɪˌbraʊz]
He saw a dapper little man , with swarthy face and coal - black eyes , eyebrows
他 锯 一个 衣着考究 小的 男人 , 和 黝黑的 脸 和 煤炭 - 黑色的 眼睛 , 眉毛
[ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
and mustache ,
和 胡子 ,
他看到一个衣着考究的小个子男人，肤色黝黑，眼睛、眉毛和胡须都像乌黑的煤炭一样。

[kʌm] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [dɔ:z] .
come through the glass doors .
来 通过 这 玻璃 门 .
请从玻璃门进来。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm]
He stood for a breathing space at the door , his bright eyes flashing from
他 站立 为了 一个 呼吸 空间 在 这 门 , 他的 明亮的 眼睛 闪烁 从
[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
face to face .
脸 到 脸 .
他在门口站了一会儿，喘了口气，明亮的眼睛在一张张脸上来回扫视。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] ['eɪndʒəlz] ['stedi] [geɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər][ɑ:n][ðə; ði]
Then he caught Angel's steady gaze , and his eyes rested a little longer on the
然后 他 捕捉 天使的 稳定的 目光 , 和 他的 眼睛 休息 一个 小的 更长 在 这
[per] .
pair .
一对 .
然后他与安吉尔专注的目光相遇，他的目光在两人身上停留了片刻。

[ðen] ['eɪndʒl] ['bekənd] [hɪm; ɪm] .
Then Angel beckoned him .
然后 天使 招手 他 .
然后安琪儿向他招了招手。
[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
He hesitated for a second , then walked slowly toward them .
他 犹豫了一下 为了 一个 第二 , 然后 步行 缓慢地 朝向 他们 .
他犹豫了一下，然后慢慢地朝他们走去。

['dʒɪmi] [pʊld] [ə; eɪ] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][æz; əz] [ɪf]
Jimmy pulled a chair from the table , and again he hesitated as if
吉米 拉 一个 椅子 从 这 桌子 , 和 再次 他 犹豫了一下 作为 如果
[ɪn] [daʊt] ;
in doubt ;
在 怀疑 ;
吉米从桌边拉过一把椅子，又犹豫了一下，似乎有些犹豫；

[ðen] ['sləʊli] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [sə'spɪʃəsli] .
then slowly he seated himself , glancing from one to the other suspiciously .
然后 缓慢地 他 坐着 他自己 , 瞥了一眼 从 一 到 这 其他 可疑地 .
然后他缓缓坐下，狐疑地环视着他们。

“ [mə'sjɜ:r] - — [en i:]['sɛst, 'seɪ]['pɑ:] ? ” [æskt] ['eɪndʒl] .
“ **Monsieur Callvet** — **ne c'est pas ?** ” **asked Angel** .
“ 先生 - — ne 是 帕斯 ? ” 问 天使 :

“卡尔维先生——这样吗?”安吉尔问道。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , ” [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈænsər] [ɪn] [frentʃ] .
“ **That is my name** , ” **the other answered in French** .
“ 那 是 我的 姓名 , ” 这 其他 回答 在 法语 :

“那是我的名字,”另一个人用法语回答道。

“ [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [maɪ'self] . ” [-]
“ **Permit me to introduce myself** . ” [275]
“ 允许 我 到 介绍 我 : ” [-]

“请允许我自我介绍一下。”[275]

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ˈʃɔ:rtli] .
“ **I know you** , ” **said the little man shortly** .
“ 我 知道 你 , ” 说 这 小的 男人 不久 :

“我认识你,”矮个子男人简短地说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . ”
“ **You are a detective** . ”
“ 你 是 一个 侦探 : ”

“你是名侦探。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] , ” [sed] ['eɪndʒl] , [ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [toʊn] .
“ **It is my fortune** , ” **said Angel** , **ignoring the bitterness in the man's tone** .
“ 它 是 我的 财富 , ” 说 天使 , 忽略 这 苦味 在 这 男人的 语气 :

“这是我的幸运,”安吉尔说道,全然不顾男人语气中的苦涩。

“ [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ? ”
“ **You wish to speak to me ?** ”
“ 你 希望 到 说话 到 我 ? ”

“你想跟我谈谈吗?”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['eɪndʒl] .
“ **Yes** , ” **replied Angel** .
“ 是的 , ” 回复 天使 :

“是的,”安琪儿回答道。

“ [fɜ:rst] , [aɪ] [wʊd] [æsk] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ˈaʊər] ?
“ **First** , **I would ask why you have been following us for the last hour ?**
“ 第一的 , 我 会 问 为什么 你 有 到过 下列的 我们 为了 这 最后的 小时 ?

“首先,我想问一下,你为什么在过去一个小时里一直跟踪我们?”

“ [ðə; ði][mæn] [ˈʃrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **The man shrugged his shoulders** .
“ 这 男人 耸了耸肩 他的 肩膀 :

那人耸了耸肩。

“ [mə'sjɜ:r] [ɪz][mɪ'steɪkən] .
“ **Monsieur is mistaken** .
“ 先生 是 错误 :

“先生弄错了。”

“ [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
“ **Jimmy had been very quiet during the evening** .
“ 吉米 有 到过 非常 安静的 期间 这 晚上 :

“吉米当晚一直很安静。”

[naʊ] [hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .
Now he addressed the Frenchman .
现在 他 已解决 这 法国人 :

现在他开始和那位法国人交谈。

“ - , ” [hiː; hi] [sed] [ˈbriːfli] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][eɪ 'em] ? ”
“ **Callvet** , ” **he said briefly** , “ **do you know who I am ?** ”
“ - , ” 他 说 简要地 , “ 做 你 知道 WHO 我 是 ? ”
“ 卡尔维特, ”他简短地说, “你知道我是谁吗? ”

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
“ **Yes , you are also a detective** .
“ 是的 , 你 是 还 一个 侦探 .
“ 是的, 你也是一名侦探。”

“ [ˈdʒɪmi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
“ **Jimmy looked him straight in the eyes** .
“ 吉米 看起来 他 直的 在 这 眼睛 .
吉米直视着他的眼睛。

“ [aɪ][eɪ 'em][naːt][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , - , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] .
“ **I am not a detective** , **Callvet** , **as you well know** .
“ 我 是 不是 一个 侦探 , - , 作为 你 出色地 知道 .
“卡尔维特, 你很清楚, 我不是侦探。”

[aɪ][eɪ 'em] “ — [hiː; hi] [felt] [æn; ən][ʌŋ'juːʒuəl] [rɪ'pʌgnəns] [æt; ət][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][nekst][wɜːrdz] — “ [aɪ][eɪ 'em]
I am — he felt an unusual repugnance at using the next words — “ I am
我 是 ” — 他 毛毡 一个 异常 厌恶 在 使用 这 下一个 字 — “ 我 是
[ˈdʒɪmi] [ʌv; əv][ˈkaɪəroʊ] .
Jimmy of Cairo .
吉米 的 开罗 .
“我是”——他感到一种异乎寻常的厌恶, 不愿说出接下来的话——“我是开罗的吉米。

[juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] ? ”
You know me ? ”
你 知道 我 ? ”
你了解我? ”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] [ˈdɔːɡɪdli] .
“ **I have heard of you** , “ **said the man doggedly** .
“ 我 有 听到 的 你 , “ 说 这 男人 顽强地 .
“我听说过你, ”那人执拗地说。

“ [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [naʊ] — [aɪ][duː][naːt] [noʊ] , “ [sed] [-]
“ **What you are — now — I do not know** , “ **said [276]**
“ 什么 你 是 — 现在 — 我 做 不是 知道 , “ 说 [-]
“你现在是什么样, 我不知道,”[276]

[ˈdʒɪmi] [kən'temptʃuəsli] .
Jimmy contemptuously .
吉米 轻蔑地 .
吉米轻蔑地说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] — [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈiːdʒɪpt]
“ **I have known you as all things — as an ornament of the young Egypt**
“ 我 有 已知 你 作为 全部 事物 — 作为 一个 装饰品 的 这 年轻的 埃及
[ˈpɑːrti] ,
party ,
派对 ,
“我曾把你当作万物来认识——当作埃及青年党的装饰品,

[æz; əz][ə; eɪ] [taʊt] [fɔːr; fər] [ˈriːə] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈtreɪdər][ɪn] [ˈbiːstlinəs] .
as a tout for Reale , as a trader in beastliness .
作为 一个 兜售者 为了 皇家 , 作为 一个 商 在 兽性 .
作为 Reale 的拉票员, 作为兽性贩子。

” [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [kə'loʊkwɪəl] [frentʃ] ,
” The conversation was in colloquial French ,
” 这 对话 曾是 在 口语 法语 ,
对话是用法语口语进行的。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ju:st] [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [ɪz][kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
and Jimmy used a phrase which is calculated to raise the hair of the most
和 吉米 用过的 一个 短语 哪个 是 计算 到 增加 这 头发 的 这 最多
[ˈbreɪz(ə)n] [ˈskaʊndrəl] .
brazen scoundrel .
厚颜无耻 恶棍 .

吉米用了一句话，足以让最厚颜无耻的恶棍都感到毛骨悚然。
[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][roʊz][tu:; tə][ɡoʊ] .
But this man shrugged his shoulders and rose to go .
但 这 男人 耸了耸肩 他的 肩膀 和 玫瑰 到 去 .
但这人耸了耸肩，起身离开了。

[ˈdʒɪmi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [sli:v] [ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [hɪm; ɪm] .
Jimmy caught his sleeve and detained him .
吉米 捕捉 他的 袖子 和 被拘留 他 .
吉米抓住他的袖子，把他拦了下来。

” - , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈspedɪŋ] , [jɔːr; jər] [ɪmˈplɔɪər] ,
” Callvet , ” he said , ” go back to Mr . Spedding , your employer ,
” - , ” 他 说 , ” 去 后退 到 先生 . 加速 , 你的 雇主 ,
“卡尔维特,”他说,“回去找你的雇主斯佩丁先生吧。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɑ:b][ɪz] [tu:] [ˈdeɪndʒərəs] .
and tell him the job is too dangerous .
和 告诉 他 这 工作 是 也 危险的 .
告诉他这份工作太危险了。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [æt; ət] [li:st] ,
Tell him that one of the men , at least ,
告诉 他 那 一 的 这 男人 , 在 至少 ,
告诉他,至少其中一个人

[noʊz] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə] [nu:] [,kæli'dəʊnjə] , [ɔ:r] [els] — — ”
knows enough about you to send you to New Caledonia , or else — — ”
知道 足够的 关于 你 到 发送 你 到 新的 喀里多尼亚 , 或者 别的 — — ”
他足够了解你, 可以把你送到新喀里多尼亚, 否则——”

” [ɔ:r] [els] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][mæn] [dɪˈfaɪəntli] .
” Or else ? ” demanded the man defiantly .
” 或者 别的 ? ” 要求 这 男人 公然挑衅 .
“不然呢?”那人挑衅地问道。

” [ɔ:r] [els] , ” [sed] ['dʒɪmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhezəˌteɪɪŋ] [wei] ,
” Or else , ” said Jimmy in his hesitating way ,
” 或者 别的 , ” 说 吉米 在 他的 犹豫不决 方式 ,
“否则,”吉米犹豫着说道,

” [aɪl] [bi:; bi] [ˈsendɪŋ] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [æmˈbæsədər] [ðæt] - [məˈsjɜ:r] [ˈplesɪ] - [ɪz][ɪn]
” I'll be sending word to the French Ambassador that ' Monsieur Plessey ' is in
” 患病的 是 发送 单词 到 这 法语 大使 那 - 先生 普莱西 - 是 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .
“我会通知法国大使, ‘普莱西先生’目前在伦敦。”

” [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [gri:n] .

” The face of the man turned a sickly green .
” 这 脸 的 这 男人 转向 一个 病弱的 绿色的 .

“那人的脸色变得病态地发绿。”

” [məʃjɜ:r] — [ˈdʒi:] [nɛn] [vɔɪs] [ˈpa:] [la:] - , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] . [-]
” Monsieur — je n'en vois pas la nécessité , ” he muttered . [277]
” 先生 — 杰 n'en 声音 帕斯 拉 - , ” 他 低声说道 . [-]

“先生——je n'en vois pas la nécessité,”他低声说道。[277]

” [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ˈplesɪ] ? ” [æskt] [ˈeɪndʒl] [wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔ:n] .
” And who is Plessey ? ” asked Angel when the man had gone .
” 和 WHO 是 普莱西 ? ” 问 天使 什么时候 这 男人 有 已消失 .

“普莱西是谁？”那人走后，安吉尔问道。

” [ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] [ˈgreɪtli] [ˈwɑ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [pəˈli:s] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] ,
” A murderer greatly wanted by the French police , ” said Jimmy ,
” 一个 凶手 非常 通缉 经过 这 法语 警察 , ” 说 吉米 ,

“他是法国警方通缉的一名杀人犯,”吉米说。

” [ænd; ənd] [ˈspɛdɪŋ] [hæz; həz] [wel] [ˈtʃʊʊzn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] .
” and Spedding has well chosen his instrument .
” 和 加速 有 出色地 选定 他的 乐器 .

“斯佩丁选择他的乐器真是明智之举。”

[ˈeɪndʒl] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtrʌb(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ɪz][ˈʊʊvər] .
Angel , there will be trouble before the evening is over .
天使 , 那里 将要 是 麻烦 前 这 晚上 是 超过 .

安琪儿，今晚结束前会有麻烦事发生。

” [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] .
” They ate their dinner in silence , lingering over the coffee .
” 他们 吃 他们的 晚餐 在 沉默 , 挥之不去的 超过 这 咖啡 .

他们默默地吃着晚饭，慢慢地喝着咖啡。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
The Frenchman had taken a table at the other side of the room .
这 法国人 有 已采取 一个 桌子 在 这 其他 边 的 这 房间 .

法国人坐在房间另一边的一张桌子旁。

[wʌns] [wen] [ˈeɪndʒl] [went] [aʊt][hi:; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə] [li:v] ,
Once when Angel went out he made as though to leave ,
一次 什么时候 天使 去 出去 他 制成 作为 尽管 到 离开 ,

有一次安吉尔出去的时候，他假装要离开。

[bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [dɪd][nɔ:t] [mu:v] , [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
but seeing that Jimmy did not move , he changed his mind .
但 看到 那 吉米 做过 不是 移动 , 他 已更改 他的 头脑 .

但见吉米没有动，他就改变了主意。

[ˈeɪndʒl] [ˈdɔ:dld] [θru:] [ðə; ði] [swi:t] , [ænd; ənd] [tʊk] [æŋ; ən] [ʌnˈkɑ:nʃənəb(ə)l] [taɪm][ˈʊʊvər][hɪz; ɪz]
Angel dawdled through the sweet , and took an unconscionable time over his
天使 磨蹭 通过 这 甜的 , 和 采取 一个 丧尽天良 时间 超过 他的
[ˈkɔ:fi] .
coffee .
咖啡 .

安吉尔慢吞吞地吃着甜点，喝咖啡的时间也长得令人难以接受。

[ˈdʒɪmi] , [ˈfretɪŋ] [tuː; tə][biː bi] [gɔːn] , [groʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈvɑːlət(ə)] [kəmˈpænjən] [ˈɔːrdərd] [jet]
Jimmy , **fretting** **to** **be** **gone** , **groaned** **as** **his** **volatile** **companion** **ordered** **yet**
吉米 , 烦躁 到 是 已消失 , 呻吟 作为 他的 易挥发的 伴侣 订购 然而
[əˈnʌðər] [lɪˈkɜːr] .
another **liqueur** .
其他 酒 .

吉米急于离开，当他那脾气暴躁的同伴又点了一杯利口酒时，他呻吟了一声。

“ [ðæts] [ˈhɔːrəbli] [ɪnˈsɪdiəs] [mʌk] [tuː; tə][drɪŋk] , ” [ˈgrʌmbld] [ˈdʒɪmi] .
“ **That's** **horribly** **insidious** **muck** **to** **drink** , ” **grumbled** **Jimmy** .
“ 那就是 糟糕透了 阴险 泥浆 到 喝 , ” 咕哝 吉米 .

“那玩意儿喝起来真是糟糕透了，”吉米抱怨道。

“ [ɪnˈelɪɡənt] , [bʌt; bət] [truː] , ” [sed] [ˈeɪndʒl] .
“ **Inelegant** , **but** **true** , ” **said** **Angel** .
“ 不优雅 , 但 真的 , ” 说 天使 .

“虽然不够文雅，但却是事实，”安吉尔说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈteɪbl] [tuː; tə]
He **was** **amused** **at** **the** **obvious** **efforts** **of** **the** **spy** **at** **the** **other** **table** **to**
他 曾是 觉得好笑 在 这 明显的 努力 的 这 间谍 在 这 其他 桌子 到
[kɪl] [taɪm] [ˈɔːlsəʊ] .
kill **time** **also** .
杀 时间 还 .

他对坐在对面桌子上的间谍明显在打发时间的做法感到好笑。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈeɪndʒl] [roʊz] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][drɪŋk] [ʌnˈteɪstəd] , [ænd; ænd] [rɪːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
Then **suddenly** **Angel** **rose** , **leaving** **his** **drink** **untasted** , **and** **reached** **for** **his** **hat** .
然后 突然 天使 玫瑰 , 离开 他的 喝 未尝过的 , 和 达到 为了 他的 帽子 .

[-]
[**278**]
[-]

然后安吉尔突然站了起来，一口也没喝饮料，伸手去拿帽子。[278]

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈbrɪskli] .
“ **Come** **along** , ” **he** **said** **briskly** .
“ 来 沿着 , ” 他 说 轻快地 .

“跟我来，”他干脆利落地说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] , ” [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒɪmi] .
“ **This** **is** **very** **sudden** , ” **remarked** **the** **impatient** **Jimmy** .
“ 这 是 非常 突然 , ” 评论 这 不耐烦 吉米 .

“这太突然了，”不耐烦的吉米说道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][desk] [ænd; ænd] [peɪd] [ðer; ðər] [bɪl] ,
They **walked** **to** **the** **desk** **and** **paid** **their** **bill** ,
他们 步行 到 这 桌子 和 有薪酬的 他们的 账单 ,

他们走到柜台前付了账。

[ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈeɪndʒl][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈdæpər] [ˈfrentʃmən]
and **out** **of** **the** **corner** **of** **his** **eye** **Angel** **could** **see** **the** **dapper** **Frenchman**
和 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 天使 可以 看 这 衣着考究 法国人
[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
following **them** **out** .
下列的 他们 出去 .

安吉尔眼角的余光瞥见那个衣着考究的法国人跟在他们身后走了出去。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] [ə'ɒ:n] ['ʃɑ:ftsbəri] ['ævənu:] ; [ðen] ['dʒɪmi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['flʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz]
They stepped out along Shaftesbury Avenue ; then Jimmy stopped and fumbled in his
他们 步 出去 沿着 沙夫茨伯里 大街 ； 然后 吉米 停止 和 笨手笨脚 在 他的
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .

他们沿着沙夫茨伯里大街走了出去；然后吉米停了下来，在口袋里摸索了一番。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [hi: hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
In his search he turned round , facing the direction from which he had
在 他的 搜索 他 转向 圆形的 , 面向 这 方向 从 哪个 他 有
[kʌm] .
come .
来 .

在寻找的过程中，他转身面向他来的方向。

[ðə; ði] ['dæpər] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] ['sɔ:ntərɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [waɪlst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [tu:]
The dapper Frenchman was sauntering toward him , whilst behind him came two
这 衣着考究 法国人 曾是 闲逛 朝向 他 , 而 在后面 他 来了 二
[ˈrʌfli] - [drest] [men] .
roughly - dressed men .
大致 - 穿着 男人 .

那位衣着考究的法国人悠闲地向他走来，而他身后跟着两个衣着粗犷的男人。

[ðen] ['dʒɪmi] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [men] ['kwɪkən] [ðer; ðər] [peɪs] .
Then Jimmy saw the two men quicken their pace .
然后 吉米 锯 这 二 男人 加速 他们的 步伐 .

然后吉米看到那两个人加快了脚步。

['pæsɪŋ] [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv] - , [i:tʃ] [tʊk] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'fekʃənətli] ,
Passing one on each side of Callvet , each took an arm affectionately ,
通过 一 在 每个 边 的 - , 每个 采取 一个 手臂 亲切地 ,

两人分别从卡尔维特的两侧经过，彼此亲切地挽着对方的胳膊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]['ru:pərt] [stri:t] , ['eɪndʒl][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['fɑ:lʊsɪŋ] .
and the three turned into Rupert Street , Angel and Jimmy following .
和 这 三 转向 进入 鲁珀特 街道 , 天使 和 吉米 下列的 .

三人拐进了鲁珀特街，安吉尔和吉米跟在后面。

['dʒɪmi] [sɔ:] [ðə; ði] [θri:] [bʌntʃt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændkʌfs] .
Jimmy saw the three bunched together , and heard the click of the handcuffs .
吉米 锯 这 三 成束的 一起 , 和 听到 这 点击 的 这 手铐 .

吉米看到三人挤在一起，听到了手铐的咔哒声。

[ðen] ['eɪndʒl] ['hwiːld] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kæb] .
Then Angel whistled a passing cab .
然后 天使 吹口哨 一个 通过 出租车 .

然后安琪儿吹了声口哨，招呼了一辆路过的出租车。

[ðə; ði] ['kæptɪvz] [vɔɪs] [roʊz] .
The captive's voice rose .
这 俘虏的 嗓音 玫瑰 .

俘虏的声音提高了。

" [stɪk] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , " [sed] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [əu'beɪd]
" **Stick a handkerchief in his mouth , " said Angel , and one of the men obeyed**
" 戳 一个 手帕 在 他的 嘴 , " 说 天使 , 和 一 的 这 男人 服从
.
:
.

“把手帕塞进他嘴里，”安吉尔说，其中一个人照做了。

[ðə; ði] [tu:] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][kæb] [tɪl] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] . [-]
The two stood watching the cab till it turned the corner . [279]
这 二 站立 观看 这 出租车直到 它 转向 这 角落 . [-]

两人站在那里看着出租车，直到它转过街角。[279]

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌn'nesəsəri] [rɪks] , " [sed] ['eɪndʒl] ['tʃɪrfəli] .
" There is no sense in taking unnecessary risks , " said Angel cheerfully .
" 那里 是 不 感觉 在 采取 不必要 风险 , " 说 天使 愉快地 .
"没有必要冒不必要的风险,"安吉尔兴高采烈地说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] [fu:l] .
" It is one thing being a fool , and another being a silly fool .
" 它 是 一 事物 存在 一个 傻子 , 和 其他 存在 一个 愚蠢的 傻子 .
"做傻事是一回事，做个愚蠢的傻瓜又是另一回事。"

[naʊ] [wi:l] [goʊ] [ə'lo:ŋ] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [els] ['hæpənz] .
Now we'll go along and see what else happens .
现在 出色地 去 沿着 和 看 什么 别的 发生 .
现在我们继续走下去，看看接下来还会发生什么。

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] —
" He explained as he proceeded —
" 他 解释 作为 他 继续 —
他一边继续解释一边说道——

" [aɪv] ['wɑ:ntɪd] - [fɔ:r; fər][kwɪt] [ə; eɪ] [lo:ŋ] [taɪm] — ['hi:z] [ɑ:n][ðə; ði][lɪst] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
" I've wanted Callvet for quite a long time — he's on the list , so to speak .
" 我已经 通缉 - 为了 相当 一个 长的 时间 — 他是 在 这 列表 , 所以 到 说话 .
"我一直很想要卡尔维特——可以说，他一直在我的名单上。"

[aɪ][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
I lost sight of him a year ago .
我 丢失的 视线 的 他 一个 年 前 .
一年前我失去了他的消息。

[haʊ] ['spedɪŋ] [gɑ:t][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
How Spedding got him is a mystery .
如何 加速 得到 他 是 一个 神秘 .
斯佩丁是如何得到他的，至今仍是个谜。

[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [bi:; bi][tu:ld] ,
If the truth be told ,
如果 这 真相 是 讲述 ,
说实话，

['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] ['nɑ:dɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [krʊks] [ɪn] ['lʌndən] . . . [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]
he's got a nodding acquaintance with half the crooks in London . . . had a big
他是 得到 一个 点头 熟人 和 一半 这 骗子 在 伦敦 . . . 有 一个 大的
['krɪmɪn(ə)l] ['præktɪs] [bɪfɔ:r] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɔ:r] ['lu:krətɪv] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
criminal practice before he went into the more lucrative side of the law .
刑事 实践 前 他 去 进入 这 更多的 利润丰厚 边 的 这 法律 .
他跟伦敦一半的罪犯都略有交情.....在进入利润更高的法律领域之前，他曾从事过规模庞大的刑事辩护业务。

" [ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪmɑ:kɪt] ,
" A big crowd had gathered at the corner of the Haymarket ,
" 一个 大的 人群 有 聚集 在 这 角落 的 这 干草市场 ,
“一大群人聚集在干草市场街角，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [aɪ 'ti:] .
and with one accord they avoided it .
和 和 一 符合 他们 避免 它 .
他们一致避免了这件事。

“ [kʲɔɾiˈɑːsəti] , ” [ˈeɪndʒl] [ˈprætld] [ɑːn] , ” [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ʌnˈduːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pɔːr] [soʊl] .
“ **Curiosity** , ” **Angel prattled on** , “ **has been the undoing of many a poor soul** .
“ 好奇心 , ” 天使 喋喋不休 在 , “ 有 到过 这 撤销 的 许多 一个 贫穷的 灵魂 .
“好奇心,”安琪儿喋喋不休地说,“害死了许多可怜的人。”

[ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [kraʊdz] , [ˈdʒɪmi] .
Keep away from crowds , **Jimmy** .
保持 离开 从 人群 , 吉米 .

吉米, 远离人群。

“ [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈeɪndʒəlz] [flæt] [ɪn] [ˈdʒɜːmɪn] [stri:t] .
“ **They walked on till they came to Angel's flat in Jermyn Street** .
“ 他们 步行 在 直到 他们 来了 到 天使的 平坦的 在 杰明 街道 .

他们继续往前走, 直到来到杰明街安吉尔的公寓。

“ [ˈspɛdɪŋ] [wɪl] [ˈduːplɪkət] [ænd; ənd] [ˈtrɪplɪkət] [hɪz; ɪz] [ski:mz] [fɔːr; fər] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [juː ˈes] [tuː; tə] -
“ **Spedding will duplicate and triplicate his schemes for catching us to** -
“ 加速 将要 复制 和 三份 他的 方案 为了 捕捉 我们 到 -
[naɪt] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] . [-]
night , “ **said Jimmy** . [**280**]
夜晚 , ” 说 吉米 . [-]

“斯佩丁今晚会重复他的计划, 甚至三重重复, 来抓捕我们,”吉米说。[280]

“ [hiː; hi] [wɪl] , ” [əˈgriːd] [ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
“ **He will** , “ **agreed Angel** , **and opened the door of the house in which his**
“ 他 将要 , ” 同意 天使 , 和 打开 这 门 的 这 房子 在 哪个 他的
[ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] .
rooms were .
房间 是 .

“他会的,”安吉尔同意道, 然后打开了他房间所在的房子的门。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒweɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [bəːnd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
The narrow passageway , **in which a light usually burned day and night** ,
这 狭窄的 通道 , 在 哪个 一个 光 通常 烧伤 天 和 夜晚 ,
[wʌz; wəz] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] .
was in darkness .
曾是 在 黑暗 .

这条通常日夜都有灯亮着的狭窄通道, 此刻一片漆黑。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ˈeɪndʒl] , [ˈstepɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː:] [ðə; ði] [stri:t] , “ [oʊ] , [ɪnˈdiːd] [noʊ] !
“ **Oh** , **no** , “ **said Angel** , **stepping back into the street** , “ **oh** , **indeed no** !
“ 哦 , 不 , ” 说 天使 , 步进 后退 进入 这 街道 , ” 哦 , 的确 不 !

“哦, 不,”安琪儿说着, 退回到街上, “哦, 真的不! ”

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːk] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaːloʊd]
“ **During their walk Jimmy had had a suspicion that they had been followed**
“ 期间 他们的 走 吉米 有 有 一个 怀疑 那 他们 有 到过 随后
.
:
.

“在散步的过程中, 吉米就怀疑他们被人跟踪了。”

[ðɪs] [səˈspɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [wen] [ˈeɪndʒl] [ˈhwiːld] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd]
This suspicion was confirmed when Angel whistled , **and two men crossed the road**
这 怀疑 曾是 确认的 什么时候 天使 吹口哨 , 和 二 男人 交叉 这 路
[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
and joined them .
和 加入 他们 .

安琪儿的怀疑得到了证实, 他吹了一声口哨, 两个男人穿过马路加入了他们。

“ [lend] [ˌem ˈiː][jər; jər][læmp] , [ˈdʒɑːnsən] , ” [sed] [ˈeɪndʒl] ,
“ **Lend me your lamp , Johnson , ” said Angel ,**
“ 借 我 你的 灯 , 约翰逊 , ” 说 天使 ,
“约翰逊，把你的灯借给我，”安吉尔说。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈlektɹɪk] [læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
and taking the bright little electric lamp in his hand , he entered the passage ,
和 采取 这 明亮的 小的 电的 灯 在 他的 手 , 他 进入 这 通道 ,
他手里拿着那盏明亮的小电灯，走进了走廊。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
followed by the others .
随后 经过 这 其他的 .
随后是其他人。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [ðen] [ˈeɪndʒl] [riːtʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
They reached the foot of the stairs , then Angel reached back his hand without a
他们 达到 这 脚 的 这 楼梯 , 然后 天使 达到 后退 他的 手 没有 一个
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,
他们走到楼梯脚下，然后安吉尔一言不发地伸出手来。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [pleɪst] [ðerˈɪn] [ə; eɪ] [stɪk] .
and one of the two men placed therein a stick .
和 一 的 这 二 男人 放置 其中 一个 戳 .
其中一人将一根木棍放了进去。

[ˈkɔːʃəslɪ] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ədˈvænst] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ðæt] [led][tuː; tə][ˈeɪndʒəlz] [ruːm] .
Cautiously the party advanced up the stairway that led to Angel's room .
谨慎地 这 派对 先进的 向上 这 楼梯 那 引领 到 天使的 房间 .
一行人小心翼翼地走上通往安琪儿房间的楼梯。

“ [ˈsʌmbɑːdi] [hæz; hæz] [bɪn] [hɪr] , ” [sed] [ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [mʌd]
“ **Somebody has been here , ” said Angel , and pointed to a patch of mud**
“ 某人 有 到过 这里 , ” 说 天使 , 和 尖 到 一个 修补 的 泥
[ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpet] .
on the carpet .
在 这 地毯 .
“有人来过这里，”安吉尔说着，指着地毯上的一块泥渍。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][əˈdʒɑːr] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [sent] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] ;
The door was ajar , and Jimmy sent it open with a kick ;
这 门 曾是 半开 , 和 吉米 发送 它 打开 和 一个 踢 ;
门半开着，吉米一脚把它踹开了；

[ðen] [ˈeɪndʒl] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈkɔːʃəslɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [-]
then Angel put his arm cautiously into the [281]
然后 天使 放 他的 手臂 谨慎地 进入 这 [-]
然后安吉尔小心翼翼地将手臂伸入[281]

[ruːm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
room and turned on the light , and the party waited in the darkness for a
房间 和 转向 在 这 光 , 和 这 派对 等待 在 这 黑暗 为了 一个
[ˈmuːvmənt] .
movement .
移动 .
房间里，他打开了灯，一行人在黑暗中等待着动静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentərd] .
There was no sign , and they entered .
那里 曾是 不 符号 , 和 他们 进入 .
没有标志，他们就进去了。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][rɪˈkwaɪər][ˈeni][greɪt][ɪndʒəˈnuːəti][tuː; tə][siː][ðæt][ðə; ði][pleɪs][hæd; həd][bɪn][ˈvɪzɪtɪd] .
It did not require any great ingenuity to see that the place had been visited .
它 做过 不是 要求 任何 伟大的 独创性 到 看 那 这 地方 有 到过 到访 .

不难看出，这个地方有人来过。

[hæf]-[ˈoʊpənd][drɔːrɪz][ðer; ðər][ˈkɑːntents][θroʊn][ɑːn][ðə; ði][flɔːr] ,
Half - opened drawers , their contents thrown on the floor ,
一半 - 打开 抽屉 , 他们的 内容 抛掷 在 这 地面 ,
半开的抽屉，里面的东西散落在地板上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈeɪvɪdəns][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɜːrɪd][sɜːrtɪ][met][ðer; ðər][aɪz] .
and all the evidence of a hurried search met their eyes .
和 全部 这 证据 的 一个 慌忙 搜索 遇见 他们的 眼睛 .

他们眼前尽是仓促搜查的痕迹。

[ðeɪ][pæst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪtɪŋ]-[ruːm][tuː; tə][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
They passed from the little sitting - room to the bedroom ,
他们 通过了 从 这 小的 坐着 - 房间 到 这 卧室 ,
他们从小客厅走到卧室，

[ænd; ənd][hɪr][əˈgen][ðə; ði][ˈvɪzɪtər][hæd; həd][left][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .
and here again the visitors had left traces of their investigations .
和 这里 再次 这 访客 有 左边 痕迹 的 他们的 调查 .

这里再次留下了访客调查的痕迹。

“ [həˈloʊ] !
“ Hullo !
” 你好 !

“你好!

” [ˈdʒɪmi][stɔːpt][ænd; ənd][pɪkt][ʌp][ə; eɪ][sɔːft][felt][hæt] .
” Jimmy stopped and picked up a soft felt hat .
” 吉米 停止 和 挑选 向上 一个 柔软的 毛毡 帽子 .

吉米停下脚步，捡起一顶柔软的毡帽。

[hiː; hi][lʊkt][ɪnˈsaɪd]; [ðə; ði][dʌl][ˈlaɪnɪŋ][bɔːr][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][æn; ən][ɪˈdʒɪpʃn][ˈhætər] .
He looked inside ; the dull lining bore the name of an Egyptian hatter .
他 看起来 里面 ; 这 乏味的 衬垫 钻孔 这 姓名 的 一个 埃及人 制帽匠 .

他往里看了一眼；暗淡的内衬上印着一位埃及制帽匠的名字。

“ [ˈkɑːnərɪz] !
“ Connor's !
” 康纳的 !

“康纳的!

” [hiː; hi][sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ɑː] ! ” [sed][ˈeɪndʒl][ˈsɔːftli] , “ [soʊ][ˈkɑːnɜː][teɪks][ə; eɪ][hænd] , [dʌz][hiː; hi]?
” Ah ! ” said Angel softly , “ so Connor takes a hand , does he ?
” 啊 ! ” 说 天使 轻轻 , ” 所以 康纳 需要 一个 手 , 做 他 ?

“啊!”安琪儿轻声说道，“所以康纳会伸出手来，是吗?”

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈtektɪv][huː][hæd; həd][ˈfɑːloʊd][ðem; ðəm][ɪn][grɑːspt][ˈeɪndʒəlɪz][ɑːrm] .
” One of the detectives who had followed them in grasped Angel's arm .
” 一 的 这 侦探 WHO 有 随后 他们 在 抓住 天使的 手臂 .

“跟踪他们的一名侦探抓住了安吉尔的胳膊。

“ [lʊk] , [sɜːr] !
“ Look , sir !
” 看 , 先生 !

“先生，请看!”

” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

[hæf] - [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈhæŋɡɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ə; eɪ][mæn] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]
Half - hidden by the heavy hangings of the window , a man crouched in the
一半 - 隐 经过 这 重的 绞刑 的 这 窗户 , 一个 男人 蹲着 在 这
[ˈʃædəʊ] .
shadow .
阴影 .

窗帘厚重的遮挡下，一个男人蜷缩在阴影里。

” [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] !
” Come out of that !
” 来 出去 的 那 !

“从那件事里出来吧！ ”

” [kraɪd] [ˈeɪndʒl] . [-]
” cried Angel . [282]
” 哭 天使 . [-]

“安吉尔喊道。[282]

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [ˈætɪtʉ:d] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
Then something in the man's attitude arrested his speech .
然后 某物 在 这 男人的 态度 被捕 他的 演讲 .

然后，那人的态度突然转变，让他哽咽了。

[hi:; hi] [slɪpt] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [pʊld] [bæk] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] .
He slipped forward and pulled back the curtain .
他 滑倒了 向前 和 拉 后退 这 窗帘 .

他悄悄上前，拉开了窗帘。

” [ˈkɑ:nə] !
” Connor !
” 康纳 !

“康纳！ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[ˈkɑ:nə] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] , [stoʊn] [ded] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Connor it was indeed , stone dead , with a bullet hole in the center of his
康纳 它 曾是 的确 , 石头 死的 , 和 一个 子弹 洞 在 这 中心 的 他的
[ˈfɔ:rhed] . [-]
forehead . [283]
前额 . [-]

康纳确实已经死了，额头正中有一个弹孔。[283]

[ˈtʃæptər] [eks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [seɪf]
OPENING THE SAFE
开幕 这 安全的

打开保险箱

[ðə; ði] [fɔ:r] [men] [stəd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [brɪʃ:r] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] .

The four men stood in silence before the body .
这 四 男人 站立 在 沉默 前 这 身体 .

四名男子默默地站在尸体前。

[ˈdʒɪmi] [bent] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hænd] .

Jimmy bent and touched the hand .
吉米 弯曲 和 感动 这 手 .

吉米弯下腰，碰了碰那只手。

“ [ded] ！

Dead !
“ 死的 ” ！

“死的！

” [hi;; hi] [sed] .

he said .
“ 他 说 ” .

他说。

[ˈeɪndʒl] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [swɪtʃt] [ɑ:n] [ˈevri] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .

Angel made no reply , but switched on every light in the room .
天使 制成 不 回复 , 但 切换 在 每一个 光 在 这 房间 .

安琪儿没有回答，而是打开了房间里所有的灯。

[ðen] [hi;; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [ˈpɑ:kəts] ;

Then he passed his hands rapidly through the dead man's pockets ;
然后 他 通过了 他的 双手 快速 通过 这 死的 男人的 口袋 ;

然后他迅速地把手伸进死者的口袋里；

[ðə; ði] [θɪŋz] [hi;; hi] [faʊnd] [hi;; hi] [pæst] [tu;; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈtektɪv] ,

the things he found he passed to one of the other detectives ,
这 事物 他 成立 他 通过了 到 一 的 这 其他 侦探 ,

他把找到的东西交给了另一位侦探。

[hu:] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

who laid them on the table .
WHO 铺设 他们 在 这 桌子 .

谁把它们放在桌子上。

“ [ə; eɪ] [ˈtʃɪz(ə)] , [ə; eɪ] [ˈdʒemi] , [ə; eɪ] [ˈsentər] - [bɪt] , [læmp] , [ˈpɪst(ə)] , ” [ɪˈnu:məˌreɪtɪd] [ˈeɪndʒl] .

“ A chisel , a jemmy , a center - bit , lamp , pistol , ” enumerated Angel .
“ 一个 凿 , 一个 杰米 , 一个 中心 - 少量 , 灯 , 手枪 , ” 列举 天使 .

“凿子、撬棍、中心钻头、灯、手枪，”安吉尔列举道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ˈkɑ:nɜ:] [keɪm] [hɪr] ; [bʌt; bət] [hu:] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?

“ It is not difficult to understand why Connor came here ; but who killed him ?
“ 它 是 不是 难的 到 理解 为什么 康纳 来了 这里 ; 但 WHO 被杀 他 ?

“不难理解康纳为什么会来到这里；但是是谁杀了他呢？ ”

” [hi;; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kloʊz] [ɪnˈspek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] .

“ He made a close inspection of the apartment .
“ 他 制成 一个 关闭 检查 的 这 公寓 ” .

他仔细检查了这套公寓。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtækt] [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The windows were intact and fastened , there were no signs of a
这 视窗 是 完好无损的 和 系紧 , 那里 是 不 标志 的 一个

[ˈstrʌg(ə)] .

struggle .
斗争 .

窗户完好无损且已锁好，没有搏斗痕迹。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mʌdi] - ['fʊtmɑ:k] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [-]
In the sitting - room there were muddy footmarks , which might have been [284]
在 这 坐着 - 房间 那里 是 浑 脚印 , 哪个 可能 有 到过 [-]
客厅里有泥泞的脚印, 可能是[284]

[meɪd] [baɪ] ['kɑ:nə-] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['mɜ:rdərər] .
made by Connor or his murderer .
制成 经过 康纳 或者 他的 凶手 .
由康纳或其凶手制作。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] .
In the center of the room was a small table .
在 这 中心 的 这 房间 曾是 一个 小的 桌子 .
房间中央摆着一张小桌子。

[ˈdʊrɪŋ] ['eɪndʒəlz] ['fri:kwənt] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
During Angel's frequent absences from his lodgings he was in the habit of
期间 天使的 频繁 缺勤 从 他的 住宿 他 曾是 在 这 习惯 的
['lɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] [ru:mz; rʊmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ,
locking his two rooms against his servants ,
锁定 他的 二 房间 反对 他的 仆人 ,
安吉尔经常不在家, 他习惯性地将自己的两个房间锁上, 不让仆人进入。

[hu:] [dɪd][ðer; ðər] ['kli:nɪŋ] [ʌndər][hɪz; ɪz] [aɪ] .
who did their cleaning under his eye .
WHO 做过 他们的 打扫 在下面 他的 眼睛 .
谁在他眼皮底下做清洁工作。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [ðə; ði] ['pa:lɪft] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In consequence , the polished surface of the little table was covered with a
在 结果 , 这 抛光 表面 的 这 小的 桌子 曾是 涵盖 和 一个
[faɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] [dʌst] ,
fine layer of dust ,
美好的 层 的 灰尘 ,
因此, 小桌子光滑的表面覆盖着一层细细的灰尘。

[seɪv] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɜ:rkjələr] ['klɪrɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn]
save in one place where there was a curious circular clearing about eight inches in
节省 在 一 地方 在哪里 那里 曾是 一个 好奇的 圆 清理 关于 八 英寸 在
[daɪ'æmɪtər] .
diameter .
直径 .
除了一个地方之外, 那里有一个直径约八英寸的奇特圆形空地。

['eɪndʒl] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['skru:pjələs] [ker] ,
Angel examined this with scrupulous care ,
天使 检查 这 和 一丝不苟的 关心 ,
安吉尔一丝不苟地检查了这一点。

['dʒɪndʒərli] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [fɔ:l][ɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['greɪtər]
gingerly pulling the table to where the light would fall on it with greater
小心翼翼地 拉 这 桌子 到 在哪里 这 光 会 落下 在 它 和 更大的
['brɪljəns] .
brilliance .
辉煌 .
小心翼翼地把桌子拉到光线更明亮的地方。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜ:rk(ə)] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ]
The little circle from whence the dust had disappeared interested him more
这 小的 圆圈 从 何处 这 灰尘 有 消失 感兴趣的 他 更多的
[ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
than anything else in the room .
比 任何事物 别的 在 这 房间 .

房间里最让他感兴趣的，莫过于灰尘消失的那个小圆圈。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][na:t] [tʌtft] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ;
" **You will see that this is not touched , " he said to one of the men ;**
" 你 将要 看 那 这 是 不是 感动 , " 他 说 到 一 的 这 男人 ;
"你会发现这里没有被动过,"他对其中一个人说;

[ænd; ʌnd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [gʊʊ] [raʊnd] [tu:; tə] [vaɪn] [stri:t] [ænd; ʌnd]
and then to the other , " You had better go round to Vine Street and
和 然后 到 这 其他 , " 你 有 更好的 去 圆形的 到 藤 街道 和
[rɪˈpɔ:rt] [ðɪs] — [steɪ] ,
report this — stay ,
报告 这 — 停留 ;

然后对另一个人说：“你最好去藤街那边报告这件事——待在那里，

[aɪ] [wɪl] [gʊʊ][maɪ'self] .
I will go myself .
我 将要 去 我 .

我会亲自去。

" [æz; əz] [ˈdʒɪmi] [ænd; ʌnd][hi:; hi] [stept] [ˈbrɪskli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:ɹɪk] [pə'li:s]
" **As Jimmy and he stepped briskly in the direction of the historic police**
" 作为 吉米 和 他 步 轻快地 在 这 方向 的 这 历史性 警察
[steɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,

“吉米和他快步朝那座历史悠久的警察局走去时，

[ˈeɪndʒl] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ˈtɜ:rsli] .
Angel expressed himself tersely .
天使 表达 他自己 简洁地 .

安吉尔的表达简洁明了。

" [ˈkɑ:nə] [keɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [ˈbɜ:rgl] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [-]
" **Connor came on his own to burgle ; he was [285]**
" 康纳 来了 在 他的 自己的 到 入室盗窃 ; 他 曾是 [-]

“康纳独自前来行窃；他是[285]

[səɹˈpraɪzd] [baɪ][ə; eɪ][θɜ:ɹd] [ˈpɑ:rtɪ] , [hu:] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈkɑ:nə] [wʌz; wəz][maɪ'self] , [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] . "
surprised by a third party , who , thinking Connor was myself , shot him . "
惊讶 经过 一个 第三 派对 , WHO , 思维 康纳 曾是 我 , 射击 他 . "

“我被一个陌生人吓了一跳，那个陌生人误以为康纳是我，就开枪打死了他。”

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈdʒɪmi] .
" **That is how I read it , " said Jimmy .**
" 那 是 如何 我 读 它 , " 说 吉米 .

“我也是这么理解的，”吉米说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ˈkɑ:nə] [kʌm] ? "
" **But why did Connor come ? "**
" 但 为什么 做过 康纳 来 ? "

“但康纳为什么会来？ ”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˈkɑ:nə] , " [sed] [ˈeɪndʒl][ˈkwaiətli] .
" **I have been expecting Connor , " said Angel quietly .**
" 我 有 到过 期待 康纳 , " 说 天使 悄悄 .

“我一直在期待康纳的到来，”安吉尔轻声说道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [kaʊd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'rest] .
“ **He was not the sort of man to be cowed by the fear of arrest .**
“ 他 曾是 不是 这 种类 的 男人 到 是 胆怯 经过 这 害怕 的 逮捕 .
“他不是那种会被逮捕的恐惧吓倒的人。”

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:tɪ][aɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɑ:tɪ][ðə; ði][si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] ,
He had got it into his head that I had got the secret of the safe ,
他 有 得到 它 进入 他的 头 那 我 有 得到 这 秘密 的 这 安全的 ,
他认定我已经掌握了保险箱的秘密。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
and he came to find out .
和 他 来了 到 寻找 出去 .
于是他前去一探究竟。

“ [ɪn'saɪd][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɑ:n][ˈdu:ti] [sə'lu:tid] [hɪm; ɪm] .
“ **Inside the station the inspector on duty saluted him .**
“ 里面 这 车站 这 检查员 在 责任 敬礼 他 .
“在车站里，值班的督察向他敬礼。”

“ [wi:; wi][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jɜ:; jər][men] [ɪn'saɪd] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈplezntli] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **We have one of your men inside , “ he said pleasantly , referring to the**
“ 我们 有 一 的 你的 男人 里面 , “ 他 说 愉快 , 指 到 这
[ˈfrentmən] ;
Frenchman ;
法国人 ;

“我们这里有你们的人，”他愉快地说，指的是那个法国人；
[ðen] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [sɜ:r] ?
then , noticing the grave faces of the two , he added , “ Is anything wrong , sir ?
然后 , 注意到 这 严重 面孔 的 这 二 , 他 额外 , “ 是 任何事物 错误的 , 先生 ?
然后，他注意到两人神情严肃，又问道：“先生，有什么事吗？”

“ [ˈbri:flɪ] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ˈdʒɜ:mɪn]
“ **Briefly enough the detective gave an account of what had happened in Jermyn**
“ 简要地 足够的 这 侦探 给予 一个 帐户 的 什么 有 发生 在 杰明
[stri:t] .
Street .
街道 .

“侦探简要地叙述了杰明街发生的事情。”

[hi:; hi] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [left] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'spektər]
He added his instructions concerning the table , and left as the inspector
他 额外 他的 指示 有关 这 桌子 , 和 左边 作为 这 检查员
[wʌz; wəz] [ˈsʌmənɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ˈsɜ:rdʒən] .
was summoning the divisional surgeon .
曾是 召唤 这 部门 外科医生 .

他补充了关于桌子的指示，然后离开，此时检查员正在召见部门外科医生。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈspɛdɪŋ] ? “ [æskt] [ˈeɪndʒl] . [-]
“ **I wonder where we could find Spedding ? “ asked Angel . [286]**
“ 我 想知道 在哪里 我们 可以 寻找 加速 ? “ 问 天使 . [-]
“我想知道我们在哪里可以找到斯佩丁？”安吉尔问道。[286]

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ˈspɛdɪŋ] [wɪl] [faɪnd][ju: 'es] ? “ [ˈædɪd] [ˈdʒɪmi] [ˈgrɪmli] .
“ **I wonder where Spedding will find us ? “ added Jimmy grimly .**
“ 我 想知道 在哪里 加速 将要 寻找 我们 ? “ 额外 吉米 阴沉地 .
“我不知道斯佩丁会在哪里找到我们？”吉米阴沉地补充道。

[ˈeɪndʒl] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [sə'praɪz] .
Angel looked round in surprise .
天使 看起来 圆形的 在 惊喜 .

安琪儿惊讶地环顾四周。

“ [ˈluːzɪŋ] [jʊər; jər] [nɜːrv] ？ ” [hiː; hi] [æskt] [ˈruːdli] ．
“ **Losing your nerve ？** ” **he asked rudely** ．
“ 输 你的 神经 ？ ” 他 问 粗鲁地 ．

“怯场了吗？ ”他粗鲁地问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kuːl] [jʌŋ] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈsləʊli] ；
“ **No ,** ” **said the cool young man by his side slowly** ；
“ 不 , ” 说 这 凉爽的 年轻的 男人 经过 他的 边 缓慢地 ；

“不，”他身旁那位冷静的年轻人缓缓说道；

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmhʌʊ] [laɪf] [siːmz] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡəʊ] ． ”
“ **but somehow life seems more precious than it was a week ago** ． ”
“ 但 不知何故 生活 似乎 更多的 宝贵的 比 它 曾是 一个 星期 前 ． ”

“但不知为何，生命似乎比一周前更加珍贵了。”

“ [ˈfɪdlstɪks] ！ ” [sed] [ˈeɪndʒl] ．
“ **Fiddlesticks ！** ” **said Angel** ．
“ 胡说八道 ！ ” 说 天使 ．

“胡说八道！ ”安琪儿说道。

“ [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] ． ”
“ **You're in love** ． ”
“ 你是 在 爱 ． ”

“你恋爱了。”

“ [pərˈhæps][aɪ][eɪ ˈem] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈdʒɪmi] [ɪn][ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [təʊn] ,
“ **Perhaps I am ,** ” **admitted Jimmy in a surprised tone** ,
“ 也许 我 是 , ” 承认 吉米 在 一个 惊讶 语气 ,

“或许我是吧，”吉米惊讶地承认道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪˈdiːə][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ．
as if the idea had never occurred to him before ．
作为 如果 这 主意 有 绝不 发生 到 他 前 ．

仿佛他之前从未想到过这个主意。

[ˈeɪndʒl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ．
Angel looked at his watch ．
天使 看起来 在 他的 手表 ．

安吉尔看了看手表。

“ [ten] [əˈklɒk, əu-] , ” [hiː; hi] [sed] ； “ [taɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [bed] ．
“ **Ten o'clock ,** ” **he said ;** “ **time for all good people to be in bed** ．
“ 十 点钟 , ” 他 说 ； “ 时间 为了 全部 好的 人们 到 是 在 床 ．

“十点钟，”他说，“所有善良的人都该上床睡觉了。”

[ˈbiːɪŋ] [maɪˈself][lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] , [mɔːrˈʊʊvər] ,
Being myself of a vicious disposition , and , moreover ,
存在 我 的 一个 恶毒 处置 , 和 , 而且 ,

我本人生性邪恶，而且，

[dɪˈzaɪərəs][lʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] [lʌv; əv][ˈtrædʒədi] [aʊt] [lʌv; əv][maɪ] [maʊθ] ,
desirous of washing the taste of tragedy out of my mouth ,
渴望 的 洗涤 这 品尝 的 悲剧 出去 的 我的 嘴 ,

渴望洗去口中悲剧的滋味，

[aɪ] [səˈdʒest] [wiː; wi] [wɔːk] [ˈstedəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [lʌv; əv] [rɪˈfreʃmənt] ． ”
I suggest we walk steadily to a place of refreshment ． ”
我 建议 我们 走 稳步 到 一个 地方 的 清爽 ． ”

我建议我们稳步走到一个可以休息的地方。

“ [ˈeɪndʒl] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] , ” [aɪ] [ˈkænəːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [jɔːrˈself] [tɔːk] ． ”
“ **Angel ,** ” **said Jimmy ,** “ **I cannot help thinking that you like to hear yourself talk** ． ”
“ 天使 , ” 说 吉米 , ” 我 不能 帮助 思维 那 你 喜欢 到 听到 你自己 讲话 ． ”

“安琪儿，”吉米说，“我总觉得你喜欢自说自话。”

“ [aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['eɪndʒl] [ˈfræŋkli] . [-]
“ **I love it** , ” **said Angel frankly** . [**287**]
“ 我 爱 它 , ” 说 天使 坦率地说 : [-]

“我喜欢它,”安吉尔坦率地说。[287]

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌʌndərˈgraʊnd] [bɑːr][ɪn] [ˈlestər] [ˈskwɜr] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə]
In a little underground bar in Leicester Square they sat at a table listening to
在 一个 小的 地下 酒吧 在 莱斯特 正方形 他们 卫星 在 一个 桌子 聆听 到
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstrɪŋ] [bənd] [ˈwɜːrɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈoʊvərtʃər] [tuː; tə] [ˈləjɪnˈrɪn] .
a little string band worry through the overture to Lohengrin .
一个 小的 细绳 乐队 担心 通过 这 序曲 到 罗恩格林 .

在莱斯特广场一家小小的地下酒吧里，他们坐在桌旁，听着一支小型弦乐队演奏着歌剧《罗恩格林》的序曲。

[ðə; ðɪ] [ˈkraʊdɪd] [ruːm] [ˈsuːtɪd] [ðer; ðər] [ˈmudz] .
The crowded room suited their moods .
这 挤 房间 适合 他们的 情绪 .

拥挤的房间正合他们的心意。

[ˈdʒɪmɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpriːɔːkjuˈpeɪʃn] , [ˈfaʊnd] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] , [ðə; ðɪ][ˈbæb(ə)] [lʌ; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ˈmeni]
Jimmy , in his preoccupation , found the noise , the babble of voices in many
吉米 , 在 他的 专注 , 成立 这 噪音 , 这 潺潺 的 声音 在 许多
[ˈtʌŋz] ,
tongues ,
舌头 ,

吉米心不在焉地听着，突然听到一阵嘈杂声，那是各种语言的嘈杂人声。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [weɪl] [lʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈɔːrkɪstrə] , [ˈsuːðɪŋ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [rɪˈvents] [lʌ; əv]
and the wail of the struggling orchestra , soothing after the exciting events of
和 这 哀号 的 这 挣扎 乐队 , 舒缓 后 这 激动人心 活动 的
[ðə; ðɪ][pæst] [fjuː] [ˈaʊərz] .
the past few hours .
这 过去的 很少 小时 .

还有那支挣扎的管弦乐队的哀鸣，在经历了过去几个小时激动人心的事件之后，显得格外舒缓。

[tuː; tə] ['eɪndʒl][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ˈfɔːrmd] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] .
To Angel the human element in the crowd formed relaxation .
到 天使 这 人类 元素 在 这 人群 形成 松弛 .

在安吉尔看来，人群中的人性因素带来了放松感。

[ðə; ðɪ] [laʊd] - [ˈspiːkɪŋ] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈflæʃɪ] [ˈdʒuːəlri] , [ðə; ðɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The loud - speaking men with their flashy jewelry , the painted women with their
这 大声 - 请讲 男人 和 他们的 华丽的 珠宝 , 这 绘 女性 和 他们的
[ɔːtəˈmætɪk] [ˈsmaɪlz] ,
automatic smiles ,
自动的 微笑 ,

那些嗓门大、佩戴着耀眼珠宝的男人们，那些浓妆艳抹、脸上挂着僵硬笑容的女人们，

[ðə; ðɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [lʌ; əv] [kiːn] - [ˈfeɪst] [ˈʌːps] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] ,
the sprinkling of keen - faced sharps he recognized ,
这 洒 的 敏锐的 - 面对 尖锐 他 认可 ,

他认出了那些面目狰狞的尖嘴利齿。

[ðeɪ] [ˈfɔːrmd] [pɑːrt][lʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈpædʒənt][lʌ; əv] [laɪf] — [ðə; ðɪ] [laɪf] — [æz; əz] ['eɪndʒl] [sɔː] [aɪ 'ti:] .
they formed part of the pageant of life — the life — as Angel saw it .
他们 形成 部分 的 这 盛会 的 生活 — 这 生活 — 作为 天使 锯 它 .

在天使眼中，它们构成了人生这出大戏的一部分——人生本身。

[ðeɪ] [sæt] [sɪpɪŋ] [ðer; ðər] [waɪn] [ʌn'tɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] , [ˈglænsɪŋ] [ˈkerləsli] [raʊnd]
They sat sipping their wine until there came a man who , glancing carelessly round
他们 卫星 啜饮 他们的 葡萄酒 直到 那里 来了 一个 男人 WHO , 瞥了一眼 粗心大意 圆形的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,
他们一边啜饮着葡萄酒，一边坐着，这时一个男人走了过来，漫不经心地环顾了一下房间，

[meɪd] [æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] [saɪn] [tu:; tə] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [ðen] ,
made an imperceptible sign to Angel , and then ,
制成 一个 难以察觉的 符号 到 天使 , 和 然后 ,
他向安琪儿做了一个不易察觉的手势，然后，

[æz; əz] [ɪf] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaid] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
as if having satisfied himself that the man he was looking for was not
作为 如果 拥有 使满意 他自己 那 这 男人 他 曾是 寻找 为了 曾是 不是
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
仿佛已经确认他要找的人不在场似的，

[left] [ðə; ði] [ru:m] [ə'ven] .
left the room again .
左边 这 房间 再次 .
再次离开了房间。

['eɪndʒl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['fɑ:lʊd] .
Angel and his companion followed .
天使 和 他的 伴侣 随后 .
安吉尔和他的同伴随后跟了上去。

“ [wel] ? ” [æskt] ['eɪndʒl] . [-]
“ **Well ? ” asked Angel . [288]**
“ 出色地 ? ” 问 天使 . [-]
“怎么样？”安琪儿问道。 [288]

“ ['spɛdɪŋ] [goʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪf] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
“ **Spedding goes to the safe to - night , ” said the stranger .**
“ 加速 去 到 这 安全的 到 - 夜晚 , ” 说 这 陌生人 .
“今晚斯佩丁要去安全的地方了，”陌生人说。

“ [gʊd] , ” [sed] ['eɪndʒl] .
“ **Good , ” said Angel .**
“ 好的 , ” 说 天使 .
“很好，”安琪儿说。

“ [ðə; ði] [gɑ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪf] [ɪz] ['pɜ:rmənəntli] [wɪð'drɔ:n] [baɪ] - [ˈɔ:rdər] . ”
“ **The guard at the safe is permanently withdrawn by Spedding's order . ”**
“ 这 警卫 在 这 安全的 是 永久的 撤回 经过 - 命令 . ”
“根据斯佩丁的命令，保险库的守卫已被永久撤走。”

“ [ðæt] [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['eɪndʒl] .
“ **That I know , ” said Angel .**
“ 那 我 知道 , ” 说 天使 .
“我知道，”安吉尔说。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ðə; ði] - ['bɜ:roʊ] [lɑ:t] - [keɪm] .
“ **It was withdrawn the very night the ' Borough Lot ' came .**
“ 它 曾是 撤回 这 非常 夜晚 这 - 行政区 很多 - 来了 .
“就在‘自治市镇’事件发生的当晚，它就被撤回了。”

[ɑ:n] [hu:z] [br'hæf] [ɪz] ['spɛdɪŋ] ['æktɪŋ] ? "

On whose behalf is Spedding acting ? "

在 谁 代表 是 加速 表演 ? "

斯佩丁究竟代表谁行事？

" [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv] ['kɑ:nə] , [hu:] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛgə'ti:z] .

" On behalf of Connor , who I understand is one of the legatees .

" 在 代表 的 康纳 , WHO 我 理解 是 一 的 这 遗赠人 .

“我谨代表康纳，据我所知他是遗嘱受益人之一。

" [ˈeɪndʒl] [ˈhwaɪld] .

" Angel whistled .

" 天使 吹口哨 .

安琪儿吹了声口哨。

" [hwju:] !

" Whew !

" 呼! !

“呼！

[ˈdʒɪmi] , [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][grænd] [fr'hæli] .

Jimmy , this is to be the Grand Finale .

吉米 , 这 是 到 是 这 盛大 终曲 .

吉米，这将是压轴大戏。

" [hi:; hi] [ə'pɪrd] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

" He appeared deep in thought for a moment .

" 他 出现 深的 在 想法 为了 一个 片刻 .

他陷入了沉思，沉思了一会儿。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər] [mɪs] [kent] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt] , " [hi:; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl]

" It will be necessary for Miss Kent to be present , " he said after a while

" 它 将要 是 必要的 为了 错过 肯特 到 是 展示 , " 他 说 后 一个 尽管

.

:

.

“肯特小姐必须到场，”过了一会儿，他说道。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['dɪstrɪkt] ['mesɪndʒər] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tu:; tə]

From a neighboring district messenger office he got on by the telephone to

从 一个 邻接 区 信使 办公室 他 得到 在 经过 这 电话 到

[ə; eɪ] [gə'rɑ:ʒ] ,

a garage ,

一个 车库 ,

他从邻近地区的信使办公室打电话到一家修车厂，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət] [kæθ'li:nz] ['mɑ:dɪst] ['lɪt(ə)l]

and within half an hour they were ringing the bell at Kathleen's modest little

和 之内 一半 一个 小时 他们 是 铃声 这 钟 在 凯瑟琳的 谦虚的 小的

[haʊs] .

house .

房子 .

不到半小时，他们就按响了凯瑟琳那间简陋小屋的门铃。

[ðə; ði][gɜ:rl][roʊz][tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

The girl rose to greet them as they entered .

这 女孩 玫瑰 到 迎接 他们 作为 他们 进入 .

女孩起身迎接他们进来。

[ɔ:l] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['naɪts] [fə'ti:g] [hæd; həd] ['vænɪʃt] . [-]

All sign of the last night's fatigue had vanished . [289]

全部 符号 的 这 最后的 夜晚 疲劳 有 消失了 . [-]

昨晚的疲惫感完全消失了。[289]

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , ” [aɪ][hæv; həv] [slept] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
“ **Yes** , ” **she replied** , ” **I have slept the greater part of the day** .
“ 是的 , ” 她 回复 , ” 我 有 睡着了 这 更大的 部分 的 这 天 :
“是的,”她回答说,“我今天大部分时间都在睡觉。”

“ [ˈeɪndʒl] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈstʊːdiəsli] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ˈdʒɪmi] ,
“ **Angel observed that she studiously kept her eyes from Jimmy** ,
“ 天使 观察到 那 她 认真地 保留 她 眼睛 从 吉米 ,
“安琪儿注意到她刻意不去看吉米,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ˈwɜːrði] [wʌz; wəz][ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpriːtərˈnætʃrəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈsiːskeɪp]
and that that worthy was preternaturally interested in a large seascape
和 那 那 值得 曾是 超自然地 感兴趣的 在 一个 大的 海景
[ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
that hung over the fireplace .
那 悬挂 超过 这 壁炉 .

而那位值得尊敬的人对挂在壁炉上方的一幅大型海景画产生了异乎寻常的兴趣。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [əˈkeɪʒn] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən][ˈaʊər] ,
“ **This is the last occasion we shall be troubling you at so late an hour** ,
“ 这 是 这 最后的 场合 我们 将 是 令人不安的 你 在 所以 晚的 一个 小时 ,
“这是我们最后一次在这么晚的时候打扰你们了。”

“ [sed] [ˈeɪndʒl] , ” [bʌt; bət][aɪ][leɪ ˈem][əˈfreɪd] [wiː; wi][jæl; ʃəl][waːnt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ **said Angel** , ” **but I am afraid we shall want you with us to - night** . ”
“ 说 天使 , ” 但 我 是 害怕的 我们 将 想 你 和 我们 到 - 夜晚 . ”
“安琪儿说,‘但我恐怕今晚我们需要你陪在我们身边。’”

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [wətˈevər] [juː; jʊ] [wɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈsɪmpli] .
“ **I will do whatever you wish** , ” **she answered simply** .
“ 我 将要 做 任何 你 希望 , ” 她 回答 简单地 .
“我会做任何你想做的事。”她简单地回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [moʊst][kaɪnd] .
“ **You have been** , **both of you** , **most kind** .
“ 你 有 到过 , 两个都 的 你 , 最多 种类 .
“你们两位都非常善良。”

“ [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈdʒɪmi] ,
“ **She flashed a glance at Jimmy** ,
“ 她 闪光灯 一个 瞥一眼 在 吉米 ,
她瞥了吉米一眼,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

天使先生(Angel Esquire)

第10/11页

[ænd; ɐnd] [sɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði][ˈsɜ:rdʒɪkl] [ˈdresɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
and saw for the first time the surgical dressing on his head .
和 锯 为了 这 第一的 时间 这 外科 敷料 在 他的 头 .

他第一次看到了他头上的手术敷料。

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][hɜ:rt] ?
” **You — you are not hurt ?**
” 你 — 你 是 不是 伤害 ?

你——你没受伤吗？

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn][əˈlɑ:rm] , [ðen] [tʃekt] [hɜ:rˈself] .
” **she cried in alarm , then checked herself** .
” 她 哭 在 警报 , 然后 已检查 她自己 .

她惊叫一声，然后检查了一下自己。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , “ [sed] [ˈdʒɪmi] [ˈlaʊdli] , “ [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] .
” **Not at all , “ said Jimmy loudly , “ nothing , I assure you** .
” 不是 在 全部 , “ 说 吉米 高声 , “ 没有什么 , 我 保证 你 .

“一点儿也没有，”吉米大声说道，“我向你保证，什么也没有。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌnˈju:zuəl][ˈpænik] , [ænd; ɐnd] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] .
” **He was in an unusual panic , and wished he had not come** .
” 他 曾是 在 一个 异常 恐慌 , 和 希望 他 有 不是 来 .

“他当时异常恐慌，后悔自己来了。”

“ [hi:; hi] [trɪpt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhɑ:rθrʌŋ] [ænd; ɐnd] [fel] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈməntlpi:s] , “ [laɪd; li:d]
” **He tripped over a hearthrug and fell against a marble mantelpiece , “ lied**
[ˈeɪndʒl] [ɪˈlæbəreɪtli] . [-]
Angel elaborately . [290]
天使 精心 . [-]

“他被壁炉地毯绊倒，撞到了大理石壁炉架上，”安吉尔精心编造了一个谎言。[290]

“ [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli][fɔ:r; fər] [ˈsentʃəɪz] , [ænd; ɐnd][ɪz]
” **The marble has been in the possession of my family for centuries , and is**
[naʊ] [ˈbædli] ,
now badly ,
现在 糟糕 ,

“这块大理石已经由我的家族拥有了几个世纪，现在状况很糟糕，

[ænd; ɐnd][aɪ] [fɪr] [ɪrɪˈtri:vəbli] , [ˈdæmɪdʒd] .
and I fear irretrievably , damaged .
和 我 害怕 不可挽回地 , 损坏的 .

而且恐怕已经无可挽回地受损了。

“ [ˈdʒɪmi] [smaɪld] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ɪnˈfekʃəs] .
” **Jimmy smiled , and his smile was infectious** .
” 吉米 微笑 , 和 他的 微笑 曾是 传染性 .

吉米笑了，他的笑容很有感染力。

“ [ə; eɪ][ɡroʊs][ˈlaɪb(ə)l] , [mɪs] [kent] , “ [hi:; hi] [sed] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] .
” **A gross libel , Miss Kent , “ he said , recovering his nerve** .
” 一个 总的 诽谤 , 错过 肯特 , “ 他 说 , 恢复中 他的 神经 .

“这是严重的诽谤，肯特小姐，”他恢复了勇气说道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] — — ”
“ **As a matter of fact** — — ”
“ 作为 一个 事情 的 事实 — — ”

“事实上 - ”

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈeɪndʒl] [ɪmˈpresɪvli] , ” [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn]
“ **As a matter of fact** , ” **interrupted Angel impressively** , ” **Jimmy was walking in**
“ 作为 一个 事情 的 事实 , ” 中断 天使 令人印象深刻 , ” 吉米 曾是 步行 在
[hɪz; ɪz] [sliːp] — — ”
his sleep — — ”
他的 睡觉 — — ”

“事实上,”安吉尔令人印象深刻地打断道,“吉米当时正在梦游——”

“ [biː; bi] [ˈsɪriəs] , [ˈmɪstər] . [ˈeɪndʒl] , ” [ɪmˈplɔːd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ **Be serious** , **Mr . Angel** , ” **implored the girl** ,
“ 是 严肃的 , 先生 : 天使 , ” 恳求 这 女孩 ,

“安吉尔先生,请认真点,”女孩恳求道。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [kənˈsɜːrnd] [æz; əz][fiː; fi] [sɔː] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈdʒɪmiːz] [ˈɪndʒəri] ,
who was now very concerned as she saw the extent of Jimmy's injury ,
WHO 曾是 现在 非常 担心的 作为 她 锯 这 程度 的 吉米的 受伤 ,

看到吉米的伤势,她非常担心。

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈfædʊz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and noticed the dark shadows under his eyes .
和 注意到 这 黑暗的 阴影 在下面 他的 眼睛 .

他注意到他眼下的黑眼圈。

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈspɛdɪŋ] ? ”
“ **Was it Spedding ?** ”
“ 曾是 它 加速 ? ”

“是斯佩丁吗? ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [ˈeɪndʒl] [ˈpraːmptli] .
“ **It was** , ” **said Angel promptly** :
“ 它 曾是 , ” 说 天使 及时 :

“确实如此,”安吉尔立即说道。

“ [ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [əˈtempt] [wɪt] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
“ **A little attempt which proved a failure** :
“ 一个 小的 试图 哪个 已证实 一个 失败 :

“一次小小的尝试,结果失败了。”

“ [ˈdʒɪmi] [sɔː] [ðə; ði][kənˈsɜːrɪn][ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ˈmæn,lɑɪk] , [aɪ ˈtiː] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] .
“ **Jimmy saw the concern in the girl's eyes** , **and** , **manlike** , **it cheered him** :
“ 吉米 锯 这 忧虑 在 这 女孩们 眼睛 , 和 , 像男人 , 它 欢呼 他 :

“吉米看到了女孩眼中的担忧,这让他像个男人一样感到欣慰。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈheɪstɪli] ,
“ **It is hardly worth talking about** , ” **he said hastily** ,
“ 它 是 几乎 值得 说 关于 , ” 他 说 草草 ,

“这几乎不值得一提,”他匆匆说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] . ”
“ **and I think we ought not to delay our departure a second** . ”
“ 和 我 思考 我们 应该 不是 到 延迟 我们的 离开 一个 第二 : ”

“我认为我们一刻也不应耽搁出发。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [-]
“ **I will not keep you a moment longer than I [291]**
“ 我 将要 不是 保持 你 一个 片刻 更长 比 我 [-]

“我不会让你多等一刻[291]

[kæn; kən] [help] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [dres] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
can help , " she said , and left the room to dress herself for the journey .
能 帮助 , " 她 说 , 和 左边 这 房间 到 裙子 她自己 为了 这 旅行 .

“我可以帮忙,”她说, 然后离开房间去穿衣服准备出发。

" ['dʒɪmi] , " [sed] ['eɪndʒl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , " [krɔːs] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər]
" Jimmy , " said Angel , as soon as she had gone , " cross my hand with silver
" 吉米 , " 说 天使 , 作为 很快 作为 她 有 已消失 , " 叉 我的 手 和 银
,
.
.

“吉米,”安琪儿一走就说道, “请用银子为我祈祷。”

[ˈprɪti] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] . "
pretty gentleman , and I will tell your fortune . "
漂亮的 绅士 , 和 我 将要 告诉 你的 财富 . "

这位英俊的先生, 我来为您算算命吧。

" [dəʊnt] [tɔːk] [rɑːt] , " [rɪˈplaɪd] ['dʒɪmi] .
" Don't talk rot , " replied Jimmy .
" 不 讲话 腐烂 , " 回复 吉米 .

“别胡说八道,”吉米回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] ['fjuːtʃər] , [ə; eɪ][dɑːrk]['leɪdi][wɪð; wɪθ][bɪg] [greɪ] [aɪz] , [huː] — — "
" I can see a bright future , a dark lady with big gray eyes , who — — "
" 我 能 看 一个 明亮的 未来 , 一个 黑暗的 女士 和 大的 灰色的 眼睛 , WHO — — "

“我能看到一个光明的未来, 一位有着灰色大眼睛的黑发女士, 她——”

" [fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] , [ʃʌt] [ʌp] ! " [graʊld] ['dʒɪmi] , [ˈveri] [red] ; " [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] .
" For Heaven's sake , shut up ! " growled Jimmy , very red ; " she's coming .
" 为了 天 清酒 , 关闭 向上 ! " 咆哮 吉米 , 非常 红色的 ; " 她是 未来 .

“看在老天的份上, 闭嘴!”吉米咆哮道, 脸涨得通红; “她来了。”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪf] [dɪˈpɑːzɪt] [wen] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [tʃaɪmɪŋ] [ðə; ði][hæf]
" They reached the Safe Deposit when the bells of the city were chiming the half
" 他们 达到 这 安全的 订金 什么时候 这 铃铛 的 这 城市 是 鸣响 这 一半
- [ˈaʊər][ˈæftər][ɪˈlev(ə)n] .
- hour after eleven .
- 小时 后 十一 .

“他们到达保险库时, 正值十一点半, 城市的钟声响起。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gou][ɪn] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .
" Shall we go in ? " asked Jimmy .
" 将 我们 去 在 ? " 问 吉米 .

“我们进去吧?”吉米问道。

" ['betər] [nɑːt] , " [ədˈvaɪzd] ['eɪndʒl] .
" Better not , " advised Angel .
" 更好的 不是 , " 建议 天使 .

“最好不要,”安吉尔建议道。

" [ɪf] ['spɛdɪŋ] [noʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] [aɪˈtiː] [maɪt] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃou] .
" If Spedding knows we have a key it might spoil the whole show .
" 如果 加速 知道 我们 有 一个 钥匙 它 可能 剧透 这 所有的 展示 .

“如果斯佩丁知道我们有钥匙, 那可能会毁了整个计划。”

" [soʊ][ðə; ði][kɑːr] ['sloʊli] [pəˈtroʊld] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['lʌmbəd] [striːt] ,
" So the car slowly patrolled the narrow length of Lombard Street ,
" 所以 这 车 缓慢地 巡逻 这 狭窄的 长度 的 伦巴第 街道 ,

于是, 这辆车缓缓地沿着狭窄的伦巴第街巡逻着。

[æn; ən][ˈɑːbdʒekt][Λv; əv] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈɪnrəst] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [pleɪn] - [ˈkloʊðz] [pəˈliːsmən]
an object of professional interest to the half - dozen plain - clothes policemen
一个 目的 的 专业的 兴趣 到 这 一半 - 打 清楚的 - 衣服 警察
[huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ˈduːti][ðer; ðər] .
who were on duty there .
WHO 是 在 责任 那里 :

这对于当时在那里执勤的六名便衣警察来说，是一个具有职业意义的关注对象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][Λv; əv][æn; ən] [aʊər] [tuː; tə] [weɪt] , [-]
They had three - quarters of an hour to wait , [292]
他们 有 三 - 四分之一 的 一个 小时 到 等待 , [-]
他们有四十五分钟的时间等待， [292]

[fɔːr; fər] [ˈmɪdnɑɪt] [hæd; həd] [rʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbelfriz] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][bɪɡ][kɑːr] [keɪm]
for midnight had rung out from the belfries long before a big car came
为了 午夜 有 梯子 出去 从 这 钟楼 长的 前 一个 大的 车 来了
[ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɜːroʊfər] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈwestərn] [end] .
gliding into the thoroughfare from its western end .
滑翔 进入 这 通道 从 它是 西 结尾 :
午夜的钟声早已从钟楼里响起，而一辆大车却从西端滑入了这条大道。

[aɪˈtiː] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [seɪf] [drɪˈpɑːzɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːp] - [ˈhætid] [ˈfɪɡjər]
It stopped with a jerk before the Safe Deposit , and a top - hatted figure
它 停止 和 一个 混蛋 前 这 安全的 订金 , 和 一个 顶部 - 戴帽子的 数字
[əˈlaɪt] .
alighted .
下车 :

车子在保险库前猛地停了下来，一个头戴高礼帽的人走了下来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ˈeɪndʒəlz][kɑːr] [druː] [ʌp][brɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɡɑːt] [daʊn] .
As he did so , Angel's car drew up behind , and the three got down .
作为 他 做过 所以 , 天使的 车 画 向上 在后面 , 和 这 三 得到 向下 :
这时，安吉尔的车从后面开了过来，三人下了车。

[ˈspɛdɪŋ] , [prəˈfeʃənəli] [əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [frɑːk] - [koʊt][ænd; ənd][sɪlk][hæt] ,
Spedding , professionally attired in a frock - coat and silk hat ,
加速 , 专业地 穿着 在 一个 连衣裙 - 外套 和 丝绸 帽子 ,
斯佩丁身着职业装，包括一件礼服外套和一顶丝绸礼帽。

[stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [kiː]
stood with one foot on the steps of the building and his hand upon the key
站立 和 一 脚 在 这 步骤 的 这 建筑 和 他的 手 之上 这 钥匙
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪtɪd] .
he had fitted .
他 有 适配 :

他一只脚踩在建筑物的台阶上，一只手放在他已经配好的钥匙上。

[hiː; hi] [ɪˈvɪnst] [noʊ] [sərˈpraɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd] [boʊd] [ˈslɑɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrl] .
He evinced no surprise when he saw Angel , and bowed slightly to the girl .
他 表现出 不 惊喜 什么时候 他 锯 天使 , 和 鞠躬 轻微地 到 这 女孩 :
看到安琪儿时，他并没有表现出任何惊讶，还向女孩微微鞠了一躬。

[ðen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd][ˈeɪndʒl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti]
Then he opened the door and stepped inside , and Angel and his party
然后 他 打开 这 门 和 步 里面 , 和 天使 和 他的 派对
[ˈfɑːloʊd] .
followed .
随后 :

然后他打开门走了进去，安吉尔和他的同伴们也跟着进去了。

[hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['da:kənd] [hɔːl] .
He lit the vestibule , opened the inner door , and walked into the darkened hall .
他 点燃 这 前厅 , 打开 这 内 门 , 和 步行 进入 这 变暗 大厅 :
他点亮了门厅, 打开了里面的门, 走进了昏暗的大厅。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [swɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [bleɪzd] .
Again came the click of switches , and every light in the great hall blazed .
再次 来了 这 点击 的 开关 , 和 每一个 光 在 这 伟大的 大厅 燃烧的 :
又传来开关的咔哒声, 大厅里的所有灯都亮了起来。

[ðə; ði] [gɜːrɪ] ['fɪvəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪf] , ['dɔːmineɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər] ,
The girl shivered a little as she looked up at the safe , dominating and sinister ,
这 女孩 瑟瑟发抖 一个 小的 作为 她 看起来 向上 在 这 安全的 , 占据主导地位 和 险恶 ,
女孩抬头望着那个安全、威严而又阴森的身影, 不禁微微颤抖了一下。

[ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] ['ruːɪn] , [ə; eɪ] [mæˈtɪriələ'zeɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [rɪ'grets] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
a monument of ruin , a materialization of the dead regrets of a thousand
一个 纪念碑 的 废墟 , 一个 物质化 的 这 死的 遗憾 的 一个 千
[ˈbɑːɡɔːn] [ˈɡæmbəlz] .
bygone gamblers .
逝去的 赌徒 :
一座废墟的纪念碑, 是上千名逝去赌徒亡魂的具象化。

[ˈsɔːləteri] , [ə'loʊn] , [ə'luːf] [aɪ 'tiː] [roʊz] , [dɪ'stɪŋkt] [frəm; frəm] [ðə; ði] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [-]
Solitary , alone , aloof it rose , distinct from the magnificent building [293]
孤 , 独自的 , 超然 它 玫瑰 , 清楚的 从 这 壮丽 建筑 [-]
它孤零零地、孤寂地、冷漠地耸立着, 与宏伟的建筑截然不同[293]

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [stʊd] — [ə; eɪ] [ˈɡrænɪt] [mæs] [set] [ɪn] [faɪn] [ɡoʊld] .
in which it stood — a granite mass set in fine gold .
在 哪个 它 站立 — 一个 花岗岩 大量的 放 在 美好的 金子 :
它矗立在——一块镶嵌在精美黄金中的花岗岩巨石上。

[oʊld] [ˈriː.æl] [hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ] [fɔːr; fər] [ˈkɒntræsts] ,
Old Reale had possessed a good eye for contrasts ,
老的 皇家 有 拥有 一个 好的 眼睛 为了 对比 ,
老雷亚尔对对比有着敏锐的眼光。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈtruːli] [fɔːr'siːn] [haʊ] [wel] [wʊd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['bjʊːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)]
and had truly foreseen how well would the surrounding beauty of the noble
和 有 真的 预见 如何 出色地 会 这 周围 美丽 的 这 高贵
[hɔːl] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ɡrɪm] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌɡli] ['pedɪst(ə)] .
hall emphasize the grim reality of the ugly pedestal .
大厅 强调 这 严峻 现实 的 这 丑陋的 座 :
并且确实预见到了, 高贵的殿堂周围的美丽将如何衬托出丑陋的基座的残酷现实。

[ˈspɛdɪŋ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Spedding closed the door behind them , and surveyed the party with a
加速 关闭 这 门 在后面 他们 , 和 调查 这 派对 和 一个
[traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] .
triumphant smile .
凯 微笑 :
斯佩丁关上身后的门, 带着胜利的笑容环视着众人。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['smuːðɪst] [toʊnz] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː] [leɪt] . ”
“ **I am afraid , ” he said in his smoothest tones , “ you have come too late . ”**
“ 我 是 害怕的 , ” 他 说 在 他的 最顺滑 音调 , “ 你 有 来 也 晚的 . ”
“恐怕,”他用最温和的语气说道, “你们来晚了。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][wi:; wi][hæv; həv] , ” [ə'gri:d] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
“ **I am afraid we have , ” agreed Angel , and the lawyer looked at him**
“ 我 是 害怕的 我们 有 , ” 同意 天使 , 和 这 律师 看起来 在 他
[sə'spɪʃəsli] .
suspiciously .
可疑地 .

“恐怕我们已经有了,”安吉尔同意道, 律师狐疑地看着他。

“ [aɪ] [ru:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['letər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I wrote you a letter , ” he said .**
“ 我 写道 你 一个 信 , ” 他 说 .

“我给你写了封信,”他说。

“ [dɪd][ju:; jʊ][get][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Did you get it ? ”**
“ 做过 你 得到 它 ? ”

你明白了吗?

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [hoʊm] [sɪns] [ðɪs] [æftər'nu:n] , ” [sed] ['eɪndʒl] ,
“ **I have not been home since this afternoon , ” said Angel ,**
“ 我 有 不是 到过 家 自从 这 下午 , ” 说 天使 ,
“我从今天下午就没回家了,”安吉尔说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['lɔjəz] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
and he heard the lawyer's little sigh of relief .
和 他 听到 这 律师 小的 叹 的 宽慰 .

他听到律师轻轻地松了口气。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , ” ['spɛdɪŋ] [went] [ɑ:n] , “ [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [ju:; jʊ][ɔ:l] ;
“ **I am sorry , ” Spedding went on , “ that I have to disappoint you all ;**
“ 我 是 对不起 , ” 加速 去 在 , ” 那 我 有 到 辜负 你 全部 ;
“我很抱歉,”斯佩丁继续说道, “我让大家失望了;

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
but as you know ,
但 作为 你 知道 ,

但正如你所知,

[baɪ][ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [dɪs'kʌvəz] [ðə; ði][wɜ:rd] [wɪt]
by the terms of the will the fortunate person who discovers the word which
经过 这 条款 的 这 将要 这 幸运 人 WHO 发现 这 单词 哪个

['əʊpənz] [ðə; ði] [seɪf] [mʌst; məst]['noʊtɪfaɪ][em 'i:] ,
opens the safe must notify me ,
打开 这 安全的 必须 通知 我 ,

根据遗嘱, 发现打开保险箱密码的幸运儿必须通知我。

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði][wɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:mbrɪ'neɪ](ə)n] [lɑ:k] . “ [-]
claiming the right to apply the word on the combination lock . ” [294]
声称 这 正确的 到 申请 这 单词 在 这 组合 锁 . ” [-]

声称有权在密码锁上使用该词。 “[294]

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] , ” [sed] ['eɪndʒl] .
“ **That is so , ” said Angel .**
“ 那 是 所以 , ” 说 天使 .

“确实如此,”安吉尔说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][noʊtɪfɪ'keɪ](ə)n][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlegə'ti:z] — ['mɪstər] .
“ **I have received such a notification from one of the legatees — Mr .**
“ 我 有 已收到 这样的 一个 通知 从 一 的 这 遗赠人 — 先生 .

[ˈkɑ:nɜ:] , ” [ðə; ði] ['lɔɪər] [went] [ɑ:n] ,
Connor , ” the lawyer went on ,
康纳 , ” 这 律师 去 在 ,

“我已收到其中一位遗嘱受益人——康纳先生的通知,”律师继续说道。

[ænd; ənd] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ]['peɪpər] ,
and drew from his pocket a paper ,
和 画 从 他的 口袋 一个 纸 ,

他从口袋里掏出一张纸，

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [seɪf] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [br'hæf] .
“ and I have his written authority to open the safe on his behalf .
“ 和 我 有 他的 书面 权威 到 打开 这 安全的 在 他的 代表 .
“我有他的书面授权，可以代表他打开保险箱。”

“ [hi:; hi] ['hændɪd][ðə; ði]['peɪpər][tu:; tə]['eɪndʒl] , [hu:] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] .
“ He handed the paper to Angel , who examined it and handed it back .
“ 他 递交 这 纸 到 天使 , WHO 检查 它 和 递交 它 后退 .
他把文件递给安吉尔，安吉尔检查后又递还给了他。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [saɪnd] [tu:; tə] - [deɪ] , “ [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sed] .
“ It was signed to - day , “ was all that he said .
“ 它 曾是 签名 到 - 天 , “ 曾是 全部 那 他 说 .
“今天签的合同，”他只说了这么一句。

“ [æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] [æftər'nu:n] , “ [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
“ At two o'clock this afternoon , “ said the lawyer .
“ 在 二 点钟 这 下午 , “ 说 这 律师 .
“今天下午两点，”律师说。

“ [aɪ] [naʊ] — — “
“ I now — — “
“ 我 现在 — — “

“我现在——”

“ [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][gʊʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] , ['mɪstər] . ['spɛdɪŋ] , “ [sed] ['eɪndʒl] ,
“ Before you go any further , Mr . Spedding , “ said Angel ,
“ 前 你 去 任何 更远 , 先生 : 加速 , “ 说 天使 ,
“斯佩丁先生，在你继续往下走之前，”安吉尔说道。

“ [aɪ] [maɪt] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪdɪ]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]
“ I might remind you that there is a lady present , and that you have your
“ 我 可能 提醒 你 那 那里 是 一个 女士 展示 , 和 那 你 有 你的
[hæt][ɑ:n] . “
hat on . “
帽子 在 : “

“我得提醒你，这里有位女士在场，而且你还戴着帽子。”

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:rd(ə)n] , “ [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] [smaɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd]
“ A thousand pardons , “ said the lawyer with a sarcastic smile , and removed
“ 一个 千 赦免 , “ 说 这 律师 和 一个 讽刺的 微笑 , 和 已移除
[hɪz; ɪz][hæt] .
his hat .
他的 帽子 .

“一千次赦免，”律师带着讽刺的笑容说道，然后摘下了帽子。

['eɪndʒl] [rɪ:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [ðə; ði] ['lɔɪər] [rɪ'ɪŋkwɪft]
Angel reached out his hand for it , and mechanically the lawyer relinquished
天使 达到 出去 他的 手 为了 它 , 和 机械地 这 律师 放弃
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

安吉尔伸出手去拿，律师机械地把手放了回去。

['eɪndʒl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] .
Angel looked at the crown .
天使 看起来 在 这 王冠 .

安琪儿看着那顶王冠。

[ðə; ði][næp][wʌz; wəz] [rʌbd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wið; wiθ] [faɪn] [dʌst] . [-
The nap was rubbed the wrong way , and was covered with fine dust . [295
这 午睡 曾是 摩擦 这 错误的 方式 , 和 曾是 涵盖 和 美好的 灰尘 : [-
]
]
]

绒毛方向反了，上面沾满了细小的灰尘。 [295]

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['væliːt; 'væleɪ; væ'leɪ][em 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek](ə)n
" If you desire to valet me , " said the lawyer , " I have no objection
" 如果 你 欲望 到 代客泊车 我 , " 说 这 律师 , " 我 有 不 异议
.
:
:
:
"如果你想让我当贴身男仆,"律师说, "我没有异议。"

" [ˈeɪndʒl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [pleɪst] [ðə; ði][hæt] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Angel made no reply , but placed the hat carefully on the mosaic floor of the
" 天使 制成 不 回复 , 但 放置 这 帽子 小心 在 这 马赛克 地面 的 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 :

"安琪儿没有回答，而是小心翼翼地把帽子放在大厅的马赛克地板上。

" [ɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , " [brɪ'fɔːr] [aɪ]['oʊpən][ðə; ði] [seɪf] ,
" If , " said the lawyer , " before I open the safe ,
" 如果 , " 说 这 律师 , " 前 我 打开 这 安全的 ,
"如果,"律师说, "在我打开保险箱之前,

[ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['kwɛstʃən] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] ,
there is any question you would like to ask ,
那里 是 任何 问题 你 会 喜欢 到 问 ,
您有什么问题要问吗?

[ɔːr] ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət] [əb'dʒek](ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə]
or any legitimate objection you would wish to raise , I shall be happy to
或者 任何 合法的 异议 你 会 希望 到 增加 , 我 将 是 快乐的 到
[kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] . "
consider it . "
考虑 它 : "

如果您有任何其他合理的异议，我将乐于考虑。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['eɪndʒl] .
" I have nothing to say , " said Angel .
" 我 有 没有什么 到 说 , " 说 天使 :
"我没什么要说的,"安吉尔说道。

" [ɔːr][juː; jʊ] ? " [ə'dresɪŋ] ['dʒɪmi] .
" Or you ? " addressing Jimmy .
" 或者 你 ? " 解决 吉米 :
"或者你?"他对吉米说。

" ['nʌθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɔːnɪk] ['ænsər] .
" Nothing , " was the laconic answer .
" 没有什么 , " 曾是 这 简洁 回答 :
"没什么。"对方简洁地回答道。

" [ɔːr] [mɪs] [kent] [pər'hæps] — — ?
" Or Miss Kent perhaps — — ?
" 或者 错过 肯特 也许 — — ?
"或许是肯特小姐——? "

“[kæθ'lin] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][fiː; ji] [ˈænsər] [ˈkəʊldli] —
“Kathleen looked him straight in the face as she answered coldly —
“凯瑟琳 看起来 他 直的 在 这 脸 作为 她 回答 冷冷地 —
凯瑟琳直视着他的眼睛，冷冷地回答道——

“[aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][ə'bard] [baɪ][ðə; ði] [ˈæk(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] . ”
“I am prepared to abide by the action of my friends . ”
“我 是 准备 到 遵守 经过 这 行动 的 我的 朋友们 . ”
“我愿意服从朋友们的决定。”

“[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə][duː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [pɔːz]
“There is nothing left for me to do , ” said the lawyer after the slightest pause
“那里 是 没有什么 左边 为了 我 到 做 , ” 说 这 律师 后 这 丝毫 暂停
,
,
,
“我已经无能为力了,”律师略作停顿后说道。

“[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnərz] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
“but to carry out Mr . Connor's instructions .
“但 到 携带 出去 先生 . 康纳的 指示 .
“但要执行康纳先生的指示。”

“[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ˈsterweɪ] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] .
“He walked to the foot of the steel stairway and mounted .
“他 步行 到 这 脚 的 这 钢 楼梯 和 安装 .
他走到钢制楼梯脚下，爬了上去。

[hiː; hi] [stɔːpt] [fɔːr; fər] [breθ] [hæf] - [wei] [ʌp] .
He stopped for breath half - way up .
他 停止 为了 气息 一半 - 方式 向上 .
他爬到半路停下来喘口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlændɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [-]
He was on a little landing , and facing him was [296]
他 曾是 在 一个 小的 降落 , 和 面向 他 曾是 [-]
他站在一个小平台上，对面是[296]

[ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] [blɑːk] [ʌv; əv] [ˈgræɪnɪt] [ðæt] [mɑːrkt] [wer] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈriː.æɪl] [rɪˈpəʊzd] .
the polished block of granite that marked where the ashes of old Reale reposed .
这 抛光 堵塞 的 花岗岩 那 标记 在哪里 这 灰烬 的 老的 皇家 安息 .
那块光滑的花岗岩石块标志着老雷亚尔的骨灰安葬之处。

-
Pulvis
-
肺

-
Cinis
-
辛斯

[et]
et
等
等

[ˈnaɪhɪl]
Nihil
虚无
虚无

[sed] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] . “
said the inscription . “
说 这 题词 : “

碑文上写道：“

- [dʌst] , ['sɪndəz] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] , -
Dust , cinders and nothing ,
- 灰尘 , 煤渣 和 没有什么 , -

“尘埃、灰烬，什么都没有。”

” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
” muttered the lawyer ,
” 低声说道 这 律师 ,

“律师低声说道,”

[æn; ən] [æpt] [rɪˈbju:k] [tu:; tə] [wʌn] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈjæ,dʊʊz] [ʌv; əv] [ˈvænəti] .
“ an apt rebuke to one seeking the shadows of vanity .
” 一个 易于 训斥 到 一 寻求 这 阴影 的 虚荣 :

“这是对那些追求虚荣的人的恰当斥责。”

” [ðeɪ] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [klaɪm] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈplætʃ:rm] [ðæt] [ˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [seɪf]
” They watched him climb till he reached the broad platform that fronted the safe
” 他们 观看 他 爬 直到 他 达到 这 广阔 平台 那 正面 这 安全的
[dɔ:r] .
door .
门 :

他们看着他一路向上，直到到达保险库门前的宽阔平台。

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pʊl] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈti:] .
Then they saw him pull a paper from his pocket and examine it .
然后 他们 锯 他 拉 一个 纸 从 他的 口袋 和 检查 它 :

然后他们看到他从口袋里掏出一张纸，仔细查看起来。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [ˈkerfəli] ,
He looked at it carefully ,
他 看起来 在 它 小心 ,

他仔细地看了看，

[ðen] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪəlz] [ˈkɔ:ʃəsli] [tɪl] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˈletərz] [keɪm] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði]
then twisted the dials cautiously till one by one the desired letters came opposite the
然后 扭曲 这 拨号盘 谨慎地 直到 一 经过 一 这 想要的 信件 来了 对面的 这
[ˈpɔɪntər] .
pointer .
指针 :

然后小心翼翼地转动拨盘，直到所需的字母一个接一个地出现在指针的对面。

[ðen] [hi:; hi] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [hju:dʒ] [ˈhænd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪf] .
Then he twisted the huge handle of the safe .
然后 他 扭曲 这 巨大的 处理 的 这 安全的 :

然后他扭动了保险箱巨大的把手。

[hi:; hi] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [pʊld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sti:l] [dɔ:r] [dɪd] [nɑ:t] [mu:v] .
He twisted and pulled , but the steel door did not move .
他 扭曲 和 拉 , 但 这 钢 门 做过 不是 移动 :

他扭动拉扯，但钢门纹丝不动。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [stu:p] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪəl] [əˈgen] ,
They saw him stoop and examine the dial again ,
他们 锯 他 哈腰 和 检查 这 拨号 再次 ,

他们看到他弯下腰，再次查看了表盘。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
and again he seized the handle with the same result .
和 再次 他 查获 这 处理 和 这 相同的 结果 .

他再次抓住把手，结果还是一样。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɑ:ses] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði]
A dozen times he went through the same process , and a dozen times the
一个 打 时代 他 去 通过 这 相同的 过程 , 和 一个 打 时代 这
[ʌn'ji:ldɪŋ] [-]
unyielding [297]
不屈 [-]

他经历了十二次同样的过程，并且十二次毫不妥协[297]

[dɔ:r] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][hɪz; ɪz] ['efərts] .
door resisted his efforts .
门 抵抗 他的 努力 .

门挡住了他的去路。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] ['klætʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
Then he came clattering down the steps ,
然后 他 来了 咣嗒咣嗒 向下 这 步骤 ,

然后他咣咣当地走下台阶，

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ri:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gru:p] .
and almost reeled across the floor of the hall to the little group .
和 几乎 卷曲 穿过 这 地面 的 这 大厅 到 这 小的 团体 .

然后几乎踉跄着穿过大厅，来到那一小群人面前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜ:rnt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɜ:rθli] [laɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['pælid] ,
His eyes burnt with an unearthly light , his face was pallid ,
他的 眼睛 烧焦的 和 一个 超凡脱俗的 光 , 他的 脸 曾是 苍白 ,

他双眼闪烁着诡异的光芒，脸色苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪŋ] [leɪ] [θɪk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
and the perspiration lay thick upon his forehead .
和 这 汗 躺 厚的 之上 他的 前额 .

他额头上渗出了厚厚的汗珠。

" [ðə; ði][wɜ:rd] !
" The word !
" 这 单词 !

“这个词！

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

" [ɪts] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wɜ:rd] .
" It's the wrong word .
" 它是 这 错误的 单词 .

“用词不当。”

" [ˈeɪndʒl][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
" Angel did not answer him .
" 天使 做过 不是 回答 他 .

“安琪儿没有回答他。”

" [aɪ][hæv; həv] ['testɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['bɪər] , [ˈɔ:lməʊst] [br'saɪd] [hɪm'self] ,
" I have tested it a dozen times , " cried the lawyer , almost beside himself ,
" 我 有 测试 它 一个 打 时代 , " 哭 这 律师 , 几乎 旁 他自己 ,

“我已经测试过十几次了！”律师几乎失控地喊道。

“ [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [feɪld] . ”
“ and it has failed . ”
“ 和 它 有 失败的 . ”

“而且失败了。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ] ? ” [æskt] [ˈeɪndʒl] .
“ Shall I try ? ” asked Angel .
“ 将 我 尝试 ? ” 问 天使 .

“我试试吗？”安琪儿问道。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

“ [ðə; ði][mæn] [hɪst] .
“ the man hissed .
“ 这 男人 嘶嘶作响 .

“那人嘶嘶地说。”

“ [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [noʊ] !
“ By Heaven , no !
“ 经过 天堂 , 不 !

“老天爷啊，不！”

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] .
I will try again .
我 将要 尝试 再次 .

我再试一次。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [ɪz] [rɔ:ŋ] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈmi:nɪŋz] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
One of the letters is wrong ; there are two meanings to some of the
一 的 这 信件 是 错误的 ; 那里 是 二 含义 到 一些 的 这
[ˈsɪmblz] .
symbols .
符号 .

其中一个字母错了；有些符号有两种含义。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ɐnd] [ˈri:'mauntɪd] [ðə; ði] [sterz] .
“ He turned and remounted the stairs .
“ 他 转向 和 重新安装 这 楼梯 .

他转身重新走上楼梯。

“ [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] , “ [sed] [ˈdʒɪmi] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] .
“ The man is suffering , “ said Jimmy in an undertone .
“ 这 男人 是 痛苦 , “ 说 吉米 在 一个 底色 .

“这个人很痛苦，”吉米低声说道。

“ [let] [hɪm; ɪm] [ˈsʌfər] , “ [sed] [ˈeɪndʒl] , [ə; eɪ][hɑ:rd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Let him suffer , “ said Angel , a hard look in his eyes .
“ 让 他 遭受 , “ 说 天使 , 一个 难的 看 在 他的 眼睛 .

“让他受苦吧，”安吉尔说着，眼神冷峻。

“ [hi:; hi] [wɪl] [ˈsʌfər] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'təʊnz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] .
“ He will suffer more before he atones for his villainy .
“ 他 将要 遭受 更多的 前 他 赎罪 为了 他的 邪恶 .

“在他为自己的罪行赎罪之前，他还会遭受更多痛苦。”

[lʊk] , [ˈhi:z] [ʌp] [ə'gen] .
Look , he's up again .
看 , 他是 向上 再次 .

瞧，他又起来了。

[let] [ðə; ði] [-]
Let the [298]
让 这 [-]

让[298]

[men] [ɪn] , [ˈdʒɪmi] ,
men in , Jimmy ,
男人 在 , 吉米 ,

吉米，男人们

[hi; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][wɜ:rd] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd] [teɪk] [mɪs] [kent] [əˈweɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]
he will find the word this time — and take Miss Kent away as soon as the
他 将要 寻找 这 单词 这 时间 — 和 拿 错过 肯特 离开 作为 很快 作为 这
[ˈtrʌb(ə)l] [ˈsta:rts] .
trouble starts .
麻烦 开始 .

这次他一定会找到那个词——而且一有麻烦，他就会把肯特小姐带走。

” [ðə; ði][gɜ:rl] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [mæsk][ʌv; əv] [ˈhɑ:rdnəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][ˈeɪndʒəlz] [feɪs] ,
” **The girl saw the sudden mask of hardness that had come over Angel's face ,**
” 这 女孩 锯 这 突然 面具 的 硬度 那 有 来 超过 天使的 脸 ,
女孩看到安吉尔脸上突然浮现出一副冷漠的表情。

[sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][slɪp] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] [bu:ts] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l]
saw him slip off his overcoat , and heard the creaking of boots in the hall
锯 他 滑 离开 他的 大衣 , 和 听到 这 嘎吱作响 的 靴子 在 这 大厅
[aʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

看到他脱下外套，听到外面走廊里传来靴子吱嘎作响的声音。

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] , [ˈflɪpənt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmɔ:rsləs]
The pleasant , flippant man of the world was gone , and the remorseless
这 令人愉快的 , 轻浮的 男人 的 这 世界 曾是 已消失 , 和 这 冷酷无情
[pəˈli:s] [ˈɑ:fɪsər] , [ɪnˈskru:təb(ə)l][æz; əz] [du:m] ,
police officer , inscrutable as doom ,
警察 官 , 难以捉摸 作为 厄运 ,

那个和蔼可亲、玩世不恭的世故之人消失了，取而代之的是那个冷酷无情、如同厄运般难以捉摸的警察。

[hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
had taken his place .
有 已采取 他的 地方 .

他已经取代了他的位置。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ˈeɪndʒl][fɪ:; fɪ] [sɔ:ɪ] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [dru:] [ˈkloʊzər][tu:; tə] [ˈdʒɪmi] .
It was a new Angel she saw , and she drew closer to Jimmy .
它 曾是 一个 新的 天使 她 锯 , 和 她 画 更近 到 吉米 .

她看到的是一个全新的天使，她也因此与吉米走得更近了。

[æn; ən] [ɪɡˈzʌltənt] [[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [seɪf] [meɪd] [hɜ:r; hər] [reɪz] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
An exultant shout from the man at the safe made her raise her eyes .
一个 眉飞色舞 喊 从 这 男人 在 这 安全的 制成 她 增加 她 眼睛 .

保险箱旁的男人发出了一声兴奋的喊叫，她抬起了头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [fɪ:; fɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈpɑ:ndərəs] [sti:l] [dɔ:r] [swɪŋ] [ˈsloʊli]
With a flutter at her heart , she saw the ponderous steel door swing slowly
和 一个 扑 在 她 心 , 她 锯 这 沉重的 钢 门 摇摆 缓慢地
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

她心头一紧，看到那扇沉重的铁门缓缓打开。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][sna:rl][ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld] [bi:st]
Then from the man came a cry that was like the snarl of some wild beast
然后 从 这 男人 来了 一个 哭 那 曾是 喜欢 这 咆哮 的 一些 荒野 兽
.
:
.

然后，那人发出了一声如同野兽咆哮般的嚎叫。

“ [empti] ！
” **Empty** ！
” 空的 ！

“空的！

“ [hi:; hi] [rɔ:rd] ．
” **he roared** ．
” 他 咆哮 ．

他咆哮道。

[hi:; hi] [stʊd] [stʌnd] [ænd; ənd] [dʌm] ； [ðen] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [sti:l] [ru:m] ，
He stood stunned and dumb ; then he flung himself into the great steel room ，
他 站立 目瞪口呆 和 哑的 ； 然后 他 扔 他自己 进入 这 伟大的 钢 房间 ；
他呆立在那里，哑口无言；然后，他纵身跃入了那间巨大的钢铁房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ri'və:bəreɪtɪŋ] ['hɑ:lʊli] ．
and they heard his voice reverberating hollowly ．
和 他们 听到 他的 嗓音 回响 空心地 ．

他们听到他的声音空洞地回荡着。

[ə'gen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [waɪt] ['envəloʊp] ． [-]
Again he came to the platform holding in his hand a white envelope . [299]
再次 他 来了 到 这 平台 保持 在 他的 手 一个 白色的 信封 ． [-]
他又一次来到站台上，手里拿着一个白色信封。 [299]

['blaɪndli][hi:; hi] ['blʌndəd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ə'gen] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɒd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['hevi]
Blindly he blundered down the stairs again , and they could hear his heavy
盲目地 他 犯错 向下 这 楼梯 再次 ， 和 他们 可以 听到 他的 重的
['bri:ðɪŋ] ．
breathing ．
呼吸 ．

他又一次跌跌撞撞地走下楼梯，他们能听到他沉重的呼吸声。

“ [empti] ！
” **Empty** ！
” 空的 ！

“空的！

“ [hɪz; ɪz] ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [skri:m] ．
” **His grating voice rose to a scream** ．
” 他的 格栅 嗓音 玫瑰 到 一个 尖叫 ．

他那刺耳的声音变成了一声尖叫。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ！
” **Nothing but this** ！
” 没有什么 但 这 ！

“只有这个！ ”

“ [hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['envəloʊp] [aʊt] ， [ðen] [tɔ:r] [aɪ 'ti:]['oʊpən] ．
” **He held the envelope out , then tore it open** ．
” 他 握住 这 信封 出去 ， 然后 撕裂 它 打开 ．

他把信封递了出去，然后撕开了它。

[,aɪˈti:] [kənˈteɪnd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] —
It contained only a few words —
它 包含 仅有的 一个 很少 字 —

它只包含几个字——

“ [rɪˈsi:vɪd] [ɑ:n] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [mɪs] [kæθˈlɪn] [kent] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪf] .
Received on behalf of Miss Kathleen Kent the contents of this safe .
” 已收到 在 代表 的 错过 凯瑟琳 肯特 这 内容 的 这 安全的 .
“受 Kathleen Kent 小姐委托接收此保险箱内的物品。

“ ([saɪnd]) [dʒeɪmz] [ˈkævəndɪʃ] [ˈstænzɹd] , [bɑ:rt] .
(Signed) James Cavendish Stannard , Bart .
” (签名) 詹姆斯 卡文迪什 斯坦纳德 , 巴特 .
“(签名) 詹姆斯·卡文迪什·斯坦纳德，男爵。

[ˈkrɪstəfər] [ˈeɪndʒl] .
Christopher Angel .
克里斯托弗 天使 .

克里斯托弗·安吉尔。

“ [deɪzɪd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] , [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ri:d] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] , [ðen] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] .
Dazed and bewildered , the lawyer read the paper , then looked from one to
” 茫然 和 困惑 , 这 律师 读 这 纸 , 然后 看起来 从 一 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

律师茫然不知所措地读着报纸，然后目光在两人之间来回游移。

“ [soʊ] [,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [sed] .
So it was you , “ he said .
” 所以 它 曾是 你 , ” 他 说 .
“原来是你啊，”他说。

[ˈeɪndʒl] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈkɜ:rtli] .
Angel nodded curtly .
天使 点头 简短地 .

安琪儿简短地点了点头。

“ [ju:; jʊ] ! “ [sed] [ˈspɛdɪŋ] [əˈgen] .
You ! “ said Spedding again .
” 你 ! ” 说 加速 再次 .

“你！”斯佩丁又说道。

“ [jes] . “
Yes . “
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [rɒbd] [ðə; ði] [seɪf] — [ju:; jʊ] — [ə; eɪ] [pəˈli:s] [ˈɑ:fɪsər] . “
You have robbed the safe — you — a police officer . “
” 你 有 被抢劫 这 安全的 — 你 — 一个 警察 官 . ”
“你抢劫了保险箱——你——一名警察。”

“ [jes] , “ [sed] [ˈeɪndʒl] , [nɑ:t] [rɪˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] .
Yes , “ said Angel , not removing his eyes from the man .
” 是的 , ” 说 天使 , 不是 移除 他的 眼睛 从 这 男人 .
“是的，”安吉尔说着，眼睛始终没有离开那个人。

[hiː; hi] ['moʊənd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,
He motioned to Jimmy , and Jimmy , with a whispered word to the girl ,
他 示意 到 吉米 , 和 吉米 , 和 一个 低声说道 单词 到 这 女孩 ,
[led][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [-]
led her to the [300]
引领 她 到 这 [-]

他向吉米示意，吉米低声跟女孩说了几句话，就把她带到了[300]

[dɔːr] .
door .
门 .

门。

[bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['eɪndʒəlz][saɪd] , [keɪm] [sɪks][pleɪn] - [kloʊðz] ['ɑːfəsərz] .
Behind him , as he returned to Angel's side , came six plain - clothes officers .
在后面 他 , 作为 他 返回 到 天使的 边 , 来了 六 清楚的 - 衣服 警官 .

当他回到安吉尔身边时，身后跟着六名便衣警察。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt][em 'iː] , [duː][juː; jʊ] ? " [briːðd] ['spɛdɪŋ] .
" So you think you've got me , do you ? " breathed Spedding .
" 所以 你 思考 你已经 得到 我 , 做 你 ? " 呼吸 加速 .

“所以你以为你赢了我，是吗？”斯佩丁喘着气说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , " [sed] ['eɪndʒl] , " [aɪ] [noʊ] . "
" I don't think , " said Angel , " I know . "
" 我 不 思考 , " 说 天使 , " 我 知道 . "

“我不认为，”安吉尔说，“我知道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [həʊ] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "
" If you know so much , do you know how near to death you are ? "
" 如果 你 知道 所以 很多 , 做 你 知道 如何 靠近 到 死亡 你 是 ? "

“如果你懂得这么多，你知道自己离死亡有多近吗？”

" [ðæt] [ˈɔːlsoʊ][aɪ] [noʊ] , " [sed] ['eɪndʒəlz]['iːv(ə)n] [vɔɪs] .
" That also I know , " said Angel's even voice .
" 那 还 我 知道 , " 说 天使的 甚至 嗓音 .

“这一点我也知道，”安琪儿平静的声音说道。

" [aɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['deɪndʒər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər][hæt] .
" I'm all the more certain of my danger since I have seen your hat .
" 我是 全部 这 更多的 肯定 的 我的 危险 自从 我 有 已见 你的 帽子 .

“自从看到你的帽子后，我更加确信自己身处险境。”

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
" The lawyer did not speak .
" 这 律师 做过 不是 说话 .

律师没有说话。

" [aɪ] [miːn] , " ['eɪndʒl] [went] [ɑːn] ['kɑːmli] ,
" I mean , " Angel went on calmly ,
" 我 意思是 , " 天使 去 在 平静地 ,

“我的意思是，”安吉尔平静地继续说道，

" [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][hæt] [ðæt] [juː; jʊ][pʊt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʌsti] ['teɪbl] [ɪn][maɪ] ['tʃembər] — [wen]
" since I saw the hat that you put down on a dusty table in my chambers — when
" 自从 我 锯 这 帽子 那 你 放 向下 在 一个 尘土飞扬 桌子 在 我的 房间 — 什么时候
[juː; jʊ] ['məːdəd] ['kɑːnɜː] . "
you murdered Connor . "
你 被谋杀 康纳 . "

“自从我看到你把那顶帽子放在我房间里一张布满灰尘的桌子上——当时你杀害了康纳。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [dɪd] [juː; jʊ] — [aɪ] ['wʌndə-d] , ” [sed] ['spɛdɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
“ **Oh , you found him , did you — I wondered , ” said Spedding without emotion .**
“ 哦 , 你 成立 他 , 做过 你 — 我 想知道 , ” 说 加速 没有 情感 .
“哦, 你找到他了, 是吗? 我还在想呢,”斯佩丁面无表情地说。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [mætə'ælɪk] [klɪk] , [ænd; ənd] [lept] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]
Then he heard a faint metallic click , and leapt back with his hand in his
然后 他 听到 一个 头晕的 金属 点击 , 和 跳跃 后退 和 他的 手 在 他的
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

然后他听到一声轻微的金属咔嗒声, 吓得把手插进口袋里, 猛地向后跳了一步。
[bʌt; bət] ['dʒɪmɪːz] ['pɪst(ə)l] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm] .
But Jimmy's pistol covered him .
但 吉米的 手枪 涵盖 他 .

但吉米的枪保护了他。
[hiː; hi] [pɔːzd] [ˈrezəluːtli] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [sɪks][men] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
He paused irresolutely for one moment ; then six men flung themselves upon him ,
他 暂停 犹豫不决 为了 一 片刻 ; 然后 六 男人 扔 他们自己 之上 他 ,
他犹豫了一下, 片刻后, 六个人扑向了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['faɪtɪŋ] .
and he went to the ground fighting .
和 他 去 到 这 地面 斗争 .
他奋力反抗, 倒在了地上。

['hændkʌft] , [hiː; hi][roʊz] , [hɪz; ɪz] [-]
Handcuffed , he rose , his [301]
手铐 , 他 玫瑰 , 他的 [-]
他戴着手铐站了起来, 他的[301]

[ˌnɑːnʃə'laːnt] [self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [ə'pærənt] .
nonchalant self , with the full measure of his failure apparent .
漫不经心 自己 , 和 这 满的 措施 的 他的 失败 明显 .
他一副若无其事的样子, 完全暴露了自己的失败。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [swəːv] , [smuːð] [mæn][ʌv; əv][oʊld] .
He was once again the suave , smooth man of old .
他 曾是 一次 再次 这 温文尔雅 , 光滑的 男人 的 老的 .
他又变回了以前那个风度翩翩、举止优雅的男人。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] ['eɪndʒl] .
Indeed , he laughed as he faced Angel .
的确 , 他 笑了 作为 他 面对 天使 .
他面对着安吉尔, 真的笑了。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [end] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **A good end , ” he said .**
“ 一个 好的 结尾 , ” 他 说 .
“结局很好,”他说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɑːrtər][mæn][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
“ **You are a much smarter man than I thought you were .**
“ 你 是 一个 很多 更聪明 男人 比 我 想法 你 是 .
“你比我想象的要聪明得多。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ? “
What is the charge ? ”
什么 是 这 收费 ? “
费用是多少?

“ [ˈmɜːrdər] , ” [sed] [ˈeɪndʒl] .
“ **Murder** , ” **said Angel** .
“ 谋杀 , ” 说 天使 .

“谋杀,”安吉尔说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ˈpruːvɪŋ] [aɪˈtiː] , ” [ˈspɛdɪŋ] [ˈænsər] [ˈkuːlɪ] ,
“ **You will find a difficulty in proving it** , ” **Spedding answered coolly** ,
“ 你 将要 寻找 一个 困难 在 证明 它 , ” 加速 回答 冷静地 ,
“你会发现很难证明这一点,”斯佩丁冷冷地回答道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈkʌstəməri] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **and as it is customary at this stage of the proceedings for the**
“ 和 作为 它 是 习惯 在 这 阶段 的 这 诉讼程序 为了 这
[əˈkjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)] [ˈsteɪtmənt] ,
accused to make a conventional statement ,
被告 到 制作 一个 传统的 陈述 ,
“而且,按照惯例,在诉讼的这个阶段,被告人要作一份常规陈述,

[aɪ] [ˈfɔːrməli] [dɪˈkɪlər] [ðæt][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˈkɑːnə] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
I formally declare that I have not seen Connor for two days .
我 正式地 宣布 那 我 有 不是 已见 康纳 为了 二 天 .
我正式声明,我已经两天没有见到康纳了。

“ [ˈkloʊsli] [ˈɡɑːrdɪd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Closely guarded , he walked to the door** .
“ 密切 守卫 , 他 步行 到 这 门 .
在严密保护下,他走向门口。

[hiː; hi] [pæst] [kæθˈlɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈræŋk] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [wɪt]
He passed Kathleen standing in the vestibule , and she shrank on one side , which
他 通过了 凯瑟琳 常设 在 这 前厅 , 和 她 缩小 在 一 边 , 哪个
[əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] .
amused him .
觉得好笑 他 .
他经过站在门厅里的凯瑟琳身边,她缩到一边,这让他觉得很有趣。

[hiː; hi] [ˈklæmbəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːsmən] ,
He clambered into the car that had brought him , followed by the policemen ,
他 攀爬 进入 这 车 那 有 带来 他 , 随后 经过 这 警察 ,
他爬进送他来的那辆车里,警察跟在他后面。

[ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuːn] .
and hummed a little tune .
和 哼唱 一个 小的 调 .
然后哼起了小曲。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [wɜːrd][tuː; tə][ˈeɪndʒl] .
He leaned over to say a final word to Angel .
他 倾斜 超过 到 说 一个 最终的 单词 到 天使 .
他俯身对安吉尔说了最后一句话。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈdiːsntli] [ˈtʃɪrf(ə)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **You think I am indecently cheerful** , ” **he said** ,
“ 你 思考 我 是 不雅的 快乐 , ” 他 说 ,
“你觉得我高兴得过分了,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːli] , [huː] [hæz; həz] [-]
“ **but I feel as a man wearied with folly , who has [302]**
“ 但 我 感觉 作为 一个 男人 疲惫 和 蠢事 , who 有 [-]
“但我感觉自己像一个厌倦了愚蠢的人,他[302]

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][laɪz][ðə; ði] [saʊnd] [sli:p] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [fərˈgetflnəs] .
the knowledge that before him lies the sound sleep that will bring forgetfulness .
这 知识 那 前 他 谎言 这 声音 睡觉 那 将要 带来 健忘 .

他知道，摆在他面前的是能带来遗忘的酣眠。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r][wɹz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ɔ:f] , [hi:; hi] [spoʊk] [əˈgen] —
" **Then , as the car was moving off , he spoke again —**
" 然后 , 作为 这 车 曾是 移动 离开 , 他 辐 再次 —
" 然后，当车子开走的时候，他又开口说话了——"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [kɪld] [ˈkɑ:nə] — [aɪ ˈti:] [wɹz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
" **Of course I killed Connor — it was inevitable .**
" 的 课程 我 被杀 康纳 — 它 曾是 不可避免的 .

“我当然杀了康纳——这是不可避免的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kɑ:r] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
" **And then the car carried him away .**
" 和 然后 这 车 携带 他 离开 .

然后，车子就把他带走了。

[ˈeɪndʒl] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:zɪt] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [kæθˈlɪn] .
Angel locked the door of the deposit , and handed the key to Kathleen .
天使 已锁定 这 门 的 这 订金 , 和 递交 这 钥匙 到 凯瑟琳 .

安琪儿锁上了储藏室的门，把钥匙交给了凯瑟琳。

" [aɪ] [wɪl] [æsk] [ˈdʒɪmi] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I will ask Jimmy to take you home , " he said .**
" 我 将要 问 吉米 到 拿 你 家 , " 他 说 .

“我会让吉米送你回家，”他说。

" [wɒt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [sed] [ˈdʒɪmi] .
" **What do you think of him ? " said Jimmy .**
" 什么 做 你 思考 的 他 ? " 说 吉米 .

“你觉得他怎么样？”吉米问道。

" [ˈspedɪŋ] ?
" **Spedding ?**
" 加速 ?

“超速？”

[oʊ] , [ˈhi:z] [ˈæktɪd] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] .
Oh , he's acted as I thought he would .
哦 , 他是 行动 作为 我 想法 他 会 .

哦，他的表现果然不出我所料。

[hi:; hi] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rst] [taɪp] [ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ; [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [kənˈdem] ,
He represents the very worst type of criminal in the world ; you cannot condemn ,
他 代表 这 非常 最差 类型 的 刑事 在 这 世界 ; 你 不能 谴责 ,

他代表了世界上最恶劣的那种罪犯；你不能谴责他。

[ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] , [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðæt] .
any more than you can explain , such men as that .
任何 更多的 比 你 能 解释 , 这样的 男人 作为 那 .

像他那样的人，你根本解释不通。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [ðəmˈselvz] — [ˈneɪtʃəz] [pərˈvɜ:rsəti] .
They are in a class by themselves — Nature's perversities .
他们 是 在 一个 班级 经过 他们自己 — 自然的 变态行为 .

它们独树一帜——是大自然的悖谬之处。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][saɪd][tu:; tə] [ˈspedɪŋ] [ðæt] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈplez(ə)nt] .
There is a side to Spedding that is particularly pleasant .
那里 是 一个 边 到 加速 那 是 特别 令人愉快的 .

斯佩丁也有令人愉悦的一面。

“ [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:f] , [ðen] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [pəˈli:s] [ˈsteɪ](ə)n] .
“ **He saw the two off , then walked slowly to the City Police Station .**
“ 他 锯 这 二 离开 , 然后 步行 缓慢地 到 这 城市 警察 车站 .
他送走了那两个人, 然后慢慢地走向市警察局。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ɑ:n][ˈdu:ti][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] .
The inspector on duty nodded to him as he entered .
这 检查员 在 责任 点头 到 他 作为 他 进入 .
他走进去时, 值班的检查员向他点了点头。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [sel] , ” [hi:; hi] [sed] . [-]
“ **We have put him in a special cell , ” he said . [303]**
“ 我们 有 放 他 在 一个 特别的 细胞 , ” 他 说 . [-]
“我们把他关进了特牢房,”他说。 [303]

“ [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [wel] [sə:tʃt] ? ”
“ **Has he been well searched ? ”**
“ 有 他 到过 出色地 搜索 ? ”
“他被彻底搜查过吗? ”

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 .
“是的, 先生。”

[ðə; ði][ˈju:zuəl] [kɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈvɔ:lvr] [ˈloʊdɪd] [ɪn] [faɪv] [ˈtʃembər] . “
The usual kit , and a revolver loaded in five chambers . ”
这 通常 成套工具 , 和 一个 左轮手枪 已加载 在 五 房间 . “
常规装备, 以及一把装有五发子弹的左轮手枪。

“ [let] [em ˈi:] [si:] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈeɪndʒl] .
“ **Let me see it , ” said Angel .**
“ 让 我 看 它 , ” 说 天使 .
“让我看看,”安琪儿说。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgæslɑɪt] .
He took the pistol under the gaslight .
他 采取 这 手枪 在下面 这 煤气灯 .
他在煤气灯下拿起了手枪。

[wʌn] [ˈtʃeɪmbər] [kənˈteɪnd] [æn; ən] [ˈempti] [ʃel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbærəl] [wʌz; wəz] [faʊl] .
One chamber contained an empty shell , and the barrel was foul .
一 房间 包含 一个 空的 壳 , 和 这 桶 曾是 犯规 .
其中一个弹膛里有一枚空弹壳, 枪管很脏。

[ðæt] [wɪl] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈfeʃ(ə)n] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
That will hang him without his confession , he thought .
那 将要 悬挂 他 没有 他的 忏悔 , 他 想法 .
他心想, 就算他不认罪, 也会被绞死。

“ [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpens(ə)][ænd; ənd][ˈpeɪpər] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] ,
“ **He asked for a pencil and paper , ” said the inspector ,**
“ 他 问 为了 一个 铅笔 和 纸 , ” 说 这 检查员 ,
“他要了一支铅笔和一张纸,”督察说。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈʊrli] [dʌz] [nɑ:t][ɪkˈspekt] [beɪl] .
“ **but he surely does not expect bail .**
“ 但 他 一定 做 不是 预计 保释 .
但他肯定不会指望获得保释。

“ [ˈeɪndʒl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Angel shook his head .**
“ 天使 摇晃 他的 头 .
安吉尔摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] [ʊd; ʒəd] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [em 'iː] .

“ **No** , **I should imagine he wants to write to me** .

“ 不 , 我 应该 想象 他 想要 到 写 到 我 .

“不，我想他是想给我写信。”

“ [ə; eɪ] [dɔːr] [bɜːrst] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ber'hedɪd] [ˈdʒeɪlər] [rʌft] [ɪn] .

“ **A door burst open , and a bareheaded jailer rushed in** .

“ 一个 门 爆裂 打开 , 和 一个 免冠 狱卒 匆忙 在 .

“一扇门猛地打开，一个没戴帽子的狱卒冲了进来。”

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [noʊ] . [fɔːr] , “ [hiː; hi] [sed] ,

“ **There's something wrong in No . 4 , “ he said ,**

“ 有 某物 错误的 在 不 . 4 , “ 他 说 ,

“4号房肯定有问题，”他说。

[ænd; ənd] [ˈeɪndʒl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['kɔːrɪdɔːr] ,

and Angel followed the inspector as he ran down the narrow corridor ,

和 天使 随后 这 检查员 作为 他 跑 向下 这 狭窄的 走廊 ,

安琪儿跟着督察跑下了狭窄的走廊。

[ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪərn] [dɔːz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .

studded with iron doors on either side .

带钉的 和 铁 门 在 任何一个 边 .

两侧装有铁门。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [tʊk] [wʌn] [glæns] [θruː] [ðə; ði] [spaɪ] - [hoʊl] .

The inspector took one glance through the spy - hole .

这 检查员 采取 一 瞥一眼 通过 这 间谍 - 洞 .

检查员透过窥视孔瞥了一眼。

“ [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] !

“ **Open the door !**

“ 打开 这 门 !

“开门! ”

“ [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] . [-]

“ **he said quickly . [304]**

“ 他 说 迅速地 . [-]

“他很快说道。[304]

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒæŋɡl] [ænd; ənd] [ˈræt(ə)l] [ʌv; əv] [boʊlts] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .

With a jangle and rattle of bolts , the door was opened .

和 一个 争吵 和 嘎嘎作响 的 螺栓 , 这 门 曾是 打开 .

随着门栓叮当作响，门被打开了。

[ˈspɛdɪŋ] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

Spedding lay on his back , with a faint smile on his lips ; his eyes were

加速 躺 在 他的 后退 , 和 一个 头晕的 微笑 在 他的 嘴唇 ; 他的 眼睛 是

[kloʊzd] ,

closed ,

关闭 ,

斯佩丁仰面躺着，嘴角带着一丝淡淡的微笑，双眼紧闭。

[ænd; ənd] [ˈeɪndʒl] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstrɪkən] [mæn] ,

and Angel , thrusting his hand into the breast of the stricken man ,

和 天使 , 推进 他的 手 进入 这 胸部 的 这 受打击的 男人 ,

安吉尔将手伸进受伤男子的胸膛，

[felt] [noʊ] [biːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] .

felt no beat of the heart .

毛毡 不 打 的 这 心 .

感觉不到心跳。

“ [rʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] 。

“ **Run for a doctor ！** ” **said the inspector 。**
“ 跑步 为了 一个 医生 ！ ” 说 这 检查员 。

“快去找医生！”督察说道。

“ [ɪts] [noʊ][juːz] ， ” [sed] [ˈeɪndʒl][ˈkwaɪətli] ， “ [ðə; ði][ˈmænz] [ded] 。

“ **It's no use 。** ” **said Angel quietly 。** “ **the man's dead 。**
“ 它是 不 使用 ， ” 说 天使 悄悄 ， “ 这 男人的 死的 。

“没用了，”安吉尔平静地说，“那个人已经死了。”

“ [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [bed] [leɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] 。

“ **On the rough bed lay a piece of paper 。**
“ 在 这 粗糙的 床 躺 一个 片 的 纸 。

“粗糙的床上放着一张纸。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔːjɜːz] [bəʊld][hænd][tuː; tə][ˈeɪndʒl] [ˈeskwaɪə] 。

It was addressed in the lawyer's bold hand to Angel Esquire 。
它 曾是 已解决 在 这 律师 大胆的 手 到 天使 《时尚先生》 。

律师用粗体字写给安吉尔先生。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [riːd] [aɪ ˈtiː] 。

The detective picked it up and read it 。
这 侦探 挑选 它 向上 和 读 它 。

侦探拿起信读了起来。

“ [ˈeksələnt] [ˈeɪndʒl] ， ” [ðə; ði] [ˈletər] [ræn] ，

“ **Excellent Angel 。** ” **the letter ran 。**
“ 出色的 天使 ， ” 这 信 跑 ，

信中写道：“优秀的天使”，

“ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [aɪ][məʊst; məst] [pruːv] [fɔːr; fər][maɪˈself][ðə; ði] [vekst] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]

“ **the time has come when I must prove for myself the vexed question of**
“ 这 时间 有 来 什么时候 我 必须 证明 为了 我 这 烦恼 问题 的
[ɪmɔːrˈtæləti] 。

immortality 。
不朽 。

“现在是时候亲自验证关于永生这个棘手的问题了。”

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ber] [juː; jʊ][noʊ] [ɪl] [wɪl] ， [nɔːr][jʊər; jər] [kəmˈpænjən] ，

I would say that I bear you no ill will 。 **nor your companion 。**
我 会 说 那 我 熊 你 不 患病的 将要 ， 也不 你的 伴侣 ，

我想说，我对你和你的同伴都没有恶意。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmin] [mɪs] [kent] 。

nor the charming Miss Kent 。
也不 这 迷人 错过 肯特 。

也没有迷人的肯特小姐。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][ɔːl] ， [ɔːr] [ˈiːðər] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] ，

I would have killed you all 。 **or either 。** **of course 。**
我 会 有 被杀 你 全部 ， 或者任何一个 ， 的 课程 ，

我本来可以杀了你们所有人，或者当然，也可以杀了你们中的任何一个。

[bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [maɪ] [ɪnˈtenʃən] [hæv; həv][nɔːt][kəʊɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɑːpərˈtuːnətɪz] 。

but happily my intentions have not coincided with my opportunities 。
但 快乐地 我的 意图 有 不是 巧合 和 我的 机会 。

但令人欣慰的是，我的意愿与我的机会并不相符。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][aɪ][hæv; həv] [fɔːrˈsiːn] [ðə; ði] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][maɪ][ˈprez(ə)nt][ækt] ，

For some time past I have foreseen the possibility of my present act 。
为了 一些 时间 过去的 我 有 预见 这 可能性 的 我的 展示 行为 ，

我早就预料到自己可能会做出现在这样的行为。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][wɔːrn][ɑːn] ['evri] [suːt][wʌn] ['bʌt(ə)n] , [wɪt] , ['kʌlərd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ɪts] ['felouz] ,
and have worn on every suit one button , which , colored to resemble its fellows ,

和 有 磨损 在 每一个 套装 一 按钮 , 哪个 , 有色 到 类似 它是 伙伴们 ,

[ɪz] [-]

is [305]

是 [-]

每套西装上都戴着一颗纽扣，这颗纽扣的颜色与其它纽扣相近，是[305]

[ɪn] [rɪ'æləti] [ə; eɪ] ['skɪlfəli] [moʊldɪd] ['pelɪt] [ʌv; əv]['saɪənaɪd] .
in reality a skilfully molded pellet of cyanide .

在 现实 一个 巧妙地 模制 颗粒 的 氰化物 .

实际上，这是一颗精心塑形的氰化物颗粒。

[,fer'wel] .
Farewell .

告别 .

告别。

" ['eɪndʒl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Angel looked down at the dead man at his feet .

" 天使 看起来 向下 在 这 死的 男人 在 他的 脚 .

安吉尔低头看着脚边的死者。

[ðə; ði][tɑːp] [klɔːθ] - ['kʌvərd] ['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [breɪst] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ə'weɪ] . [-]
The top cloth - covered button on the right breast had been torn away . [306]

这 顶部 布 - 涵盖 按钮 在 这 正确的 胸部 有 到过 撕裂 离开 . [-]

右胸上最上面的布包纽扣被撕掉了。[306]

[ˈtʃæptər] ['eks'viː]
CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[ðə; ði] [sə'lʊːʃ(ə)n]
THE SOLUTION

这 解决方案

解决方案

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [ˈtʃæptərz]
If you can understand that all the extraordinary events of the previous chapters

如果 你 能 理解 那 全部 这 非凡的 活动 的 这 以前的 章节

[ə'kɜːrd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['nɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fli:t] [stri:t] ,
occurred without the knowledge of Fleet Street ,

发生 没有 这 知识 的 舰队 街道 ,

如果你能理解前面几章中所有非同寻常的事件都是在舰队街毫不知情的情况下发生的，

[ðæt] ['emɪnənt] ['dʒəːnəlists] [went] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['bɪznəs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['eni] [ðə; ði]
that eminent journalists went about their business day by day without being any the

那 杰出 记者 去 关于 他们的 商业 天 经过 天 没有 存在 任何 这

['waɪzər] ,
wiser ,

更明智 ,

那些杰出的记者们日复一日地照常工作，却毫不知情。

[ðæt] ['iːgər] [nuːz] ['editəz] [wɜːr; wər] ['dɪlɪdʒəntli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [pres]
that eager news editors were diligently searching the files of the provincial press

那 渴望的 消息 编辑 是 勤勉地 搜索 这 文件 的 这 省级 按

[fɔːr; fər] [nuːz] ['aɪtəmz] ,
for news items ,

为了 消息 项目 ,

那些热心的新闻编辑们正在认真地翻阅省级报刊的档案，寻找新闻素材。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [æt; ət][ðer; ðər] ['veri] [dɔ:r] ,
with the mystery of the safe at their very door ,
和 这 神秘 的 这 安全的 在 他们的 非常 门 ,
保险箱的秘密就藏在他们家门口,

[ænd; ʌnd][ðæt] [ri'pɔ:təz] [ɔ:l][ʼoʊvər] ['lʌndən] [wɜ:r; wər] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər][taɪm] ['oʊvər] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l]
and that reporters all over London were wasting their time over wretched little
和 那 记者 全部 超过 伦敦 是 浪费 他们的 时间 超过 可怜 小的
[ˈmoʊtər] - [bʌs] ['æksədənts][ænd; ʌnd][gæs] [ɪkspləʊznz] ,
motor - bus accidents and gas explosions ,
发动机 - 公共汽车 事故 和 气体 爆炸 ,
伦敦各地的记者都在浪费时间报道一些微不足道的小型巴士事故和煤气爆炸事件。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪziə] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði][dʒɜ:rnə'lɪstɪk] [ɪk'spləʊzn] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
you will all the easier appreciate the journalistic explosion that followed the double
你 将要 全部 这 更轻松 欣赏 这 新闻 爆炸 那 随后 这 双倍的
[ɪŋkwɛst][ɑ:n] ['spɛdɪŋ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
inquest on Spedding and his victim .
死因调查 在 加速 和 他的 受害者 .
你就会更容易理解，在对斯佩丁及其受害者进行双重调查之后，新闻界的舆论风暴是如何爆发的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪn] [wʌt] [ɪz][soʊ] [mʌt]
It is outside the province of this story to instruct the reader in what is so much
它 是 外部 这 省 的 这 故事 到 指示 这 读者 在 什么 是 所以 很多
[ˈteknɪk(ə)l] ['di:teɪl] ,
technical detail ,
技术的 细节 ,
本文篇幅有限，无法详述如此多的技术细节。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [ri'pɔ:təz] , [θri:] [sʌb] -
but it may be said in passing that no less than twelve reporters , three sub -
但 它 可能 是 说 在 通过 那 不 较少的 比 十二 记者 , 三 子 -
['editəz] , [tu:] [-]
editors , two [307]
编辑 , 二 [-]
但顺便提一下，不少于十二名记者、三名副编辑、两名[307]

“ [kraɪm] ['ekspɜ:rts] ,
“ **crime experts** ,
“ 犯罪 专家 ,
“犯罪专家，
” [ænd; ʌnd][wʌn] ['pʌblɪʃər] [wɜ:r; wər] [sə'merəli] [ænd; ʌnd] [ɪn'kɒntɪnəntli] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
” **and one publisher were summarily and incontinently discharged from their**
” 和 一 出版商 是 简而言之 和 失禁 出院 从 他们的
['veriəs] ['nju:zpeɪpəz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [seɪf] ['stɔ:ri] .
various newspapers in connection with the “ Safe Story .
各种各样的 报纸 在 联系 和 这 ” 安全的 故事 .
“和一位出版商因与“安全故事”有关而被其旗下多家报纸立即解雇。

“ [ðə; ði] ['megəfoʊn] [ə'loʊn] [ɔ:st] [faɪv] [men] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['megəfoʊn] [ɪn'veriəbli] [dɪs'tʃɑ:dʒz]
” **The Megaphone alone lost five men , but then the Megaphone invariably discharges**
” 这 扩音器 独自的 丢失的 五 男人 , 但 然后 这 扩音器 总是 排放
[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðər] ['peɪpər] ,
more than any other paper ,
更多的 比 任何 其他 纸 ,
“《扩音器报》单单就损失了五名员工，但《扩音器报》的出场人数总是比其他任何报纸都多。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæz; hæz][gɑ:t][ə; eɪ][repju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sə'steɪn] .
because it has got a reputation to sustain .
因为 它 有 得到 一个 名声 到 维持 .
因为它需要维护自己的声誉。

[ˈflerɪŋ] [ˈkɑːntents] [bɪlz] , [ˈhevi] [blæk] [ˈhedlains] , [ænd; ənd] [ˈkɑːləm] [əˈpɑːn] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [taɪp]
Flaring contents bills , heavy black headlines , and column upon column of solid type
燃烧 内容 账单 , 重的 黑色的 标题 , 和 柱子 之上 柱子 的 坚硬的 类型
,
:
,

醒目的内容账单、浓重的黑色标题和一系列又一系列的实心文字，

[toʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [ˈmɪljənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlənəs] [ˈbiər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
told the story of Reale's millions , and the villainous lawyer , and the
讲述 这 故事 的 - 百万 , 和 这 邪恶的 律师 , 和 这
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [vɜːrs] ,
remarkable verse ,
卓越 诗 ,

讲述了雷亚尔的百万财富、邪恶的律师和非凡的诗篇的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈbɜːroʊ] [lɑːt] .
and the “ Borough Lot .
和 这 “ 行政区 很多 :

以及“自治市地块”。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ˈeɪndʒl][ænd; ənd] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv]
” **There were portraits of Angel and portraits of Jimmy and portraits of**
” 那里 是 肖像 的 天使 和 肖像 的 吉米 和 肖像 的
[kæθˈlɪn] ([ˈsketʃt] [ɪn] [kɔːrt] [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [rɪˈpʌlsɪv]) ,
Kathleen (sketched in court and accordingly repulsive) ,
凯瑟琳 (草图 在 法庭 和 因此 丑恶) ,
“有安吉尔的画像、吉米的画像和凯瑟琳的画像（在法庭上画的，因此令人作呕），

[ænd; ənd][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːz] [haʊs] [æt; ət] [ˈklæpəm] [ænd; ənd] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf]
and plans of the lawyer's house at Clapham and sketches of the Safe
和 计划 的 这 律师 房子 在 克拉珀姆 和 草图 的 这 安全的
[dɪˈpɑːzɪt] .
Deposit .
订金 :

还有克拉珀姆律师住宅的平面图和保险库的草图。

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔːrənɜːz] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][ˈlæstɪd] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [fliːt]
So for the three days that the coroner's inquiry lasted London , and Fleet
所以 为了 这 三 天 那 这 验尸官 询问 持续 伦敦 , 和 舰队
[striːt] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] ,
Street more especially ,
街道 更多的 尤其 ,

因此，在验尸官进行调查的三天里，伦敦，尤其是舰队街，

[ˈrev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kruːpaɪɜːz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd][ɪts][ˈtrædʒɪk]
reveled in the story of the old croupier's remarkable will and its tragic
揭示 在 这 故事 的 这 老的 荷官的 卓越 将要 和 它是 悲惨
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 :

沉浸在老荷官非凡的遗嘱及其悲剧后果的故事中。

[ðə; ði] [kraʊn] [səˈlɪsɪtəz] [ˈveri] [ˈtæktfəli] [skɪmd] [ˈoʊvər] [ˈdʒɪmiːz] [ædˈventʃərəs] [pæst] , [wɜːr; wər] [briːf]
The Crown solicitors very tactfully skimmed over Jimmy's adventurous past , were brief
这 王冠 律师 非常 委婉地 脱脂 超过 吉米的 冒险的 过去的 , 是 简短的
[ɪn][ðer; ðər][ɪg,zæmrɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv] [kæθˈlɪn] ;
in their examination of Kathleen ;
在 他们的 考试 的 凯瑟琳 ;

皇家检察官非常巧妙地略过了吉米充满冒险的过去，对凯瑟琳的询问也十分简短；

[bʌt; bət][ˈeɪndʒəlz] [ɪŋˌtərəˈgeɪ](ə)n [ˈlæstɪd] [ðə; ði] [-]
but Angel's interrogation lasted the [308]
但 天使的 审讯 持续 这 [-]

但安吉尔的审讯持续了[308]

[ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [faɪv] [ˈaʊərz] , [fɔːr; fər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [dɪˈvɑːlvd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔːri]
greater part of five hours , for upon him devolved the task of telling the story
更大的 部分 的 五 小时 , 为了 之上 他 下放 这 任务 的 讲述 这 故事
[ɪn] [fʊl] .
in full .
在 满的 .

五个多小时的时间里，他承担了完整讲述这个故事的任务。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ˈeɪndʒəlz] [ˈeɪdəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [səkˈsesf(ə)l] [ˈefərt]
It must be confessed that Angel's evidence was a remarkably successful effort
它 必须 是 坦白 那 天使的 证据 曾是 一个 非常 成功的 努力
[tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ɔːl] [ðæt] [ˈskaːtlənd] [jɑːrd][hæd; həd] [dʌn] .
to justify all that Scotland Yard had done .
到 证明合法 全部 那 苏格兰 院子 有 完毕 .

必须承认，安吉尔提供的证据非常成功地证明了苏格兰场所做的一切是合理的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɡlɔːst] [ˈoʊvər] , [ˈtɑːpɪks][tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] —
There were certain irregularities to be glossed over , topics to be avoided —
那里 是 肯定 违规行为 到 是 光亮 超过 , 主题 到 是 避免 —
[waɪ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
why , for instance ,
为什么 , 为了 实例 ,

有些不规范之处需要掩盖，有些话题需要回避——例如，为什么

[əˈfɪ(ə)l] [ˈæk(ə)n][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ˈteɪkən] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ˈspɛdɪŋ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə; eɪ]
official action was not taken when it was seen that Spedding contemplated a
官方的 行动 曾是 不是 已采取 什么时候 它 曾是 已见 那 加速 思考 一个
[ˈfeləni] .
felony .
重罪 .

当发现斯佩丁有犯罪意图时，官方并未采取任何行动。

[moʊst] [ˈwɜːrðɪli] [dɪd] [ˈeɪndʒl][ˈhoʊld][ðə; ði][fɔːrt][fɔːr; fər] [əˈfɪldəm] [ðæt] [deɪ] ,
Most worthily did Angel hold the fort for officialdom that day ,
最多 值得地 做过 天使 抓住 这 堡 为了 官方 那天 ,
[ˈdeɪ] .
那天，安吉尔尽职尽责地捍卫了官方的利益。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ˈveɪkeɪtɪd][ðə; ði][bɑːks][hiː; hi] [left] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt]
and when he vacated the box he left behind him the impression that
和 什么时候 他 空置 这 盒子 他 左边 在后面 他 这 印象 那
[ˈskaːtlənd] [jɑːrd][wʌz; wəz][ɔːl] [fɔːˈsiːɪŋ] ,
Scotland Yard was all foreseeing ,
苏格兰 院子 曾是 全部 预见 ,

当他离开包厢时，给人留下的印象是苏格兰场似乎早已预料到一切。

[ɔːl] [waɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈædɪd] [jet] [əˈnʌðər] [tuː; tə][ɪts] [lɪst] [ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)l] [ˈkeɪsɪz] .
all wise , and had added yet another to its list of successful cases .
全部 明智的 , 和 有 额外 然而 其他 到 它是 列表 的 成功的 案例 .
[ˈdeɪ] .
一切皆有道理，又为其成功案例清单增添了一笔。

[ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈlæstɪd] [ɪɡˈzæktli] [fɔːr] [deɪz] .
The newspaper excitement lasted exactly four days .
这 报纸 激动 持续 确切地 四 天 .

报纸上的这股热潮持续了整整四天。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [ˈspiːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈænjʊəl] [ˈkɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
On the fourth day , speaking at the Annual Congress of the British
在这第四天 , 请讲在这年度的国会的这英国
[ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈfærən] ,
Association , Sir William Farran ,
协会 , 先生威廉法兰 ,
第四天, 威廉·法兰爵士在英国科学促进会年会上发表讲话,

[ðæt] [greɪt] [fɪˈzɪ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] [rɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [əˈdres] [ɑːn] “ [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkɔːzɪz]
that great physician , in the course of an illuminating address on “ The first causes
那伟大的医生 , 在这课程的一个启发性的地址在 “ 这第一的原因
[ʌv; əv] [dɪˈziːz] ,
of disease ,
的疾病 ,
那位伟大的医生在一次题为“疾病的最初原因”的精彩演讲中,

“ [əˈnaʊnst] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrm] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪlz] [ðæt] [fleʃ] [ɪz] [er] [tuː; tə][əˈraɪz]
” announced as his firm conviction that all the ills that flesh is heir to arise
” 宣布作为他的公司定罪那全部这疾病那肉是继承人到出现
[praɪˈmerəli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweɪɪŋ] [ʌv; əv] [buːts] ,
primarily from the wearing of boots ,
主要从这穿着的靴子 ,
他宣称自己坚信, 人类所遭受的一切疾病主要源于穿靴子。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [-]
and the excitement that [309]
和这激动那 [-]
以及由此产生的兴奋[309]

[ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ˈtʃiːpsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈvɜːrtɪd] [lɔːrd] [ˈmeɪər] [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] [wɪl]
followed the appearance in Cheapside of a converted Lord Mayor with bare feet will
随后这外貌在切普赛德的一个转换主市长和裸脚将要
[lɔːŋ] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] .
long be remembered in the history of British journalism .
长的 是 记得 在这 历史 的 英国 新闻业 .
随后, 一位改过自新的伦敦市长赤脚出现在切普赛德, 这一幕将在英国新闻史上长久地被人们铭记。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [tuː; tə][blɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriː.æɫ] [keɪs] ,
It was enough , at any rate , to blot out the memory of the Reale case ,
它 曾是 足够的 , 在 任何 速度 , 到 印迹 出去 这 记忆 的 这 皇家 案件 ,
无论如何, 这足以抹去人们对雷亚尔案的记忆。

[fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ænd] [rɪˈspektɪd] [ˈmembər] [ʌv; əv]
for immediately following the vision of a stout and respected member of
为了 立即地 下列的 这 想象 的 一个 肥硕 和 受人尊敬 成员 的
[ðə; ði] [ˈhæbərdæʃər] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [fɒl] [roʊbz] [ænd; ænd] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n]
the Haberdasher Company in full robes and chain of office entering the Mansion
这 服装辅料商 公司 在 满的 长袍 和 链 的 办公室 进入 这 大厦
[haʊs] [ɪnˈsəˈfɪʃntli] [klæd][ðər; ðər][əˈroʊz] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)] [ˈnuːzpeɪpər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] “ [buːts] [ænd; ænd]
House insufficiently clad there arose that memorable newspaper discussion “ Boots and
房子 不足 覆膜 那里 出现 那 难忘 报纸 讨论 “ 靴子 和
[kraɪm] ,
Crime ,
犯罪 ,

紧接着, 一位身材魁梧、德高望重的服装商会成员身着全套长袍, 佩戴官链, 衣着单薄地走进官邸, 随后便出现了那篇
令人难忘的报纸讨论文章“靴子与犯罪”。

“ [wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [æɪ; əɪ][wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈjeɪk] [ɪˈstæbəlɪʃt] [səˈsaɪəti][tuː; tə][ɪts] [ˈveri] [faʊnˈdeɪʃnz]
“ **which threatened at one time to shake established society to its very foundations**
“ 哪个 威胁 在 一 时间 到 摇 已确立的 社会 到 它是 非常 基础
.
:
.

“这一度威胁到现有社会的根基。”

“ [bɪl] [ɪz][ə; eɪ] [brɪk] , “ [ruːt] [ˈeɪndʒl][tuː; tə] [ˈdʒɪmɪ] .
“ **Bill is a brick , “ wrote Angel to Jimmy .**
“ 账单 是 一个 砖 , “ 写道 天使 到 吉米 .

“比尔是个铁石心肠的人,”安吉尔写信给吉米说。

“ [aɪ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][senˈseɪʃən(ə)] [ˈsteɪtmənt] [əˈbaʊt]
“ **I suggested to him that he might make a sensational statement about**
“ 我 建议 到 他 那 他 可能 制作 一个 轰动一时 陈述 关于
[ˈmaɪkrəʊbz] ,
microbes ,
微生物 ,

我曾暗示他, 他可能会就微生物发表一些耸人听闻的言论,

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈlænsɪt] [hæd; həd] [wɜːrkt] [bʌgz] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðə; ðɪ]
but he said that the Lancet had worked bugs to death , and offered the
但 他 说 那 这 《柳叶刀》 有 工作 漏洞 到 死亡 , 和 提供 这
- [noʊ] [buːts] - [ɔːlˈtɜːrənətv] .
‘ **no boots ‘ alternative .**
- 不 靴子 - 选择 .

但他表示,《柳叶刀》杂志已经对病毒进行了过度研究, 并提出了“不穿靴子”的替代方案。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəriəri] [ðæt] [ˈdʒɪmɪ] [draʊv] [tuː; tə] [ˈstreɪtəm]
“ **It was a fortnight after the inquiry that Jimmy drove to Streatham**
“ 它 曾是 一个 两星期 后 这 询问 那 吉米 驾驶 到 斯特里汉姆
[tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪmɪs] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [kæθˈlɪn] [ðə; ðɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
to carry out his promise to explain to Kathleen the solution of the
到 携带 出去 他的 承诺 到 解释 到 凯瑟琳 这 解决方案 的 这
[ˈkrɪptəgræm] .
cryptogram .
密码 .

“调查结束后两周, 吉米开车前往斯特里汉姆, 履行他向凯瑟琳解释密码破解方法的承诺。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [-]
It was his last visit to her , that much he had [310]
它 曾是 他的 最后的 访问 到 她 , 那 很多 他 有 [-]
这是他最后一次去看望她, 至少他有这么一次[310]

[dɪˈsaɪdɪd] .
decided .
决定 .

决定了。

[hɪz; ɪz][rɪˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ɪˈkwəli] [ˈfer] [oʊld] - [ˈfɔːrtʃən] [left] [bʌt; bət][wʌn]
His rejection of her offer to equally share old Reale's fortune left but one
他的 拒绝 的 她 提供 到 同样地 分享 老的 - 财富 左边 但 一
[kɔːrs] [ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
course open to him ,
课程 打开 到 他 ,

他拒绝了她平分老雷亚尔遗产的提议, 这使他只剩下一条路可走。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [teɪk] .
and that he elected to take .
和 那 他 当选 到 拿 .

而他选择了接受。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] ,
She expected him ,
她 预期的 他 ,

她期待着他的到来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈkoʊzi][ˈfaɪər][ˈaɪdli] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and he found her sitting before a cozy fire idly turning the leaves of a
和 他 成立 她 坐着 前 一个 舒适 火 闲散地 转弯 这 树叶 的 一个
[bʊk] .
book .
书 .

他发现她正坐在温暖的炉火前，漫不经心地翻阅着一本书。

[ˈdʒɪmi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [ˈsaɪləns] .
Jimmy stood for a moment in an embarrassed silence .
吉米 站立 为了 一个 片刻 在 一个 尴尬的 沉默 .

吉米尴尬地沉默了一会儿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
It was the first time he had been alone with her ,
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 到过 独自的 和 她 ,

这是他第一次和她单独相处。

[seɪv] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [droʊv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈstreɪtəm] ,
save the night he drove with her to Streatham ,
节省 这 夜晚 他 驾驶 和 她 到 斯特里汉姆 ,

除了那天晚上他开车送她去斯特里汉姆的那晚，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] .
and he was a little at a loss for an opening .
和 他 曾是 一个 小的 在 一个 损失 为了 一个 开幕 .

他一时语塞，不知该如何开口。

[hiː; hi][brɪˈɡæən] [kənˈvenʃənəli] [ɪˈnʌf] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweðər] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
He began conventionally enough speaking about the weather , and not to be
他 开始 传统上 足够的 请讲 关于 这 天气 , 和 不是 到 是
[aʊtˈdʌn] [ɪn] [ˈkɑːmənpleɪs] ,
outdone in commonplace ,
胜过 在 平凡 ,

他一开始很平常地谈论起天气来，而且也不甘示弱，继续说些老生常谈的话。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːrdərd] [tiː] .
she ordered tea .
她 订购 茶 .

她点了杯茶。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] [kent] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ And now , Miss Kent , ” he said ,
” 和 现在 , 错过 肯特 , ” 他 说 ,

“现在，肯特小姐，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld] - [ˈkɹɪptəˌɡræm] .
“ I have got to explain to you the solution of old Reale's cryptogram .
” 我 有 得到 到 解释 到 你 这 解决方案 的 老的 - 密码 .

“我必须向你解释一下老雷亚尔密码的破解方法。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] .
” He took a sheet of paper from his pocket covered with hieroglyphics .
” 他 采取 一个 床单 的 纸 从 他的 口袋 涵盖 和 象形文字 .

他从口袋里掏出一张纸，上面写满了象形文字。

“ [wer] [oʊld] [ˈriːə] [gɑːt][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪptəˌɡræm] [frəm; frəm][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **Where old Reale got his idea of the cryptogram from was , of course ,**
“ 在哪里 老的 皇家 得到 他的 主意 的 这 密码 从 曾是 , 的 课程 ,
[ˈiːdʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .

“老雷亚尔获得密码学灵感的地方，当然是埃及。”
[hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈferli] [wel] [əˈkweɪntɪd] [-]
He lived there long enough to be fairly well acquainted [311]
他 居住地 那里 长的 足够的 到 是 相当 出色地 熟人 [-]
他在那里居住的时间足够长，以至于对那里的人们相当熟悉[311]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪktər] [ˈletərz] [ðæt] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] ,
with the picture letters that abound in that country ,
和 这 图片 信件 那 盛产 在 那 国家 ,
用那个国家随处可见的图画字母，
[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [fuːlz] [nɑːt][tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][æt; ət][fɜːrst] .

and we were fools not to jump at the solution at first .
和 我们 是 傻瓜 不是 到 跳 在 这 解决方案 在 第一的 .
我们当初没有立即采用这个解决方案，真是太愚蠢了。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] .
I don't mean you , “ he added hastily .
我 不 意思是 你 , “ 他 额外 草草 .
“我不是说你,”他赶紧补充道。

“ [aɪ] [miːn] [ˈeɪndʒl][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [ˈkɑːnɜː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]
“ **I mean Angel and I and Connor , and all the people who were**
“ 我 意思是 天使 和 我 和 康纳 , 和 全部 这 人们 WHO 是
[əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
associated with him .
联系 和 他 .

“我是指安吉尔、我、康纳，以及所有与他有关的人。
“ [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfiːt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈkwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] [foʊ] [ˈpɑː] .
“ **The girl was looking at the sheet , and smiled quietly at the faux pas .**
“ 这 女孩 曾是 寻找 在 这 床单 , 和 微笑 悄悄 在 这 假的 帕斯 .
“女孩看着床单，对这个失礼行为悄悄地笑了笑。”

“ [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [prəˈfesər] — — - “
“ **How he came into touch with the ' professor — — ' “**
“ 如何 他 来了 进入 触碰 和 这 - 教授 — — - “
“他是如何与那位‘教授——’取得联系的？”

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðæt] [pʊr] [oʊld][mæn] ?
“ **What has happened to that poor old man ?**
“ 什么 有 发生 到 那 贫穷的 老的 男人 ?
“那位可怜的老人怎么了？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .
她问道。

“ [ˈeɪndʒl][hæz; həz][gɑːt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪnstɪtuːt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪmi] .
“ **Angel has got him into some kind of institute , “ replied Jimmy .**
“ 天使 有 得到 他 进入 一些 种类 的 研究所 , “ 回复 吉米 .
“安琪儿把他送进了某个机构,”吉米回答说。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈferli] [ˈkɑːmən] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈkræŋki] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .

“ **He's a fairly common type of cranky old gentleman** .

“ 他是 一个 相当 常见的 类型 的 暴躁的 老的 绅士 .

“他是一位相当常见的脾气古怪的老绅士。”

- [ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ˈpɑːtərər] , - [ˈeɪndʒl] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] .

' **A science potterer , ' Angel calls him , and that is about the description** .

- 一个 科学 陶工 , - 天使 呼叫 他 , 和 那 是 关于 这 描述 .

“科学陶艺家,”安吉尔这样称呼他, 对他的描述大概就是这样。

[ˈhiːz] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [hɔːnts] [ðə; ði] [ˈædmərəlti] [wɪð; wɪθ][plænz][fɔːr; fər] [ʌnˈsɪŋkəbl]

He's the sort of man that haunts the Admiralty with plans for unsinkable

他是 这 种类 的 男人 那 闹鬼的地方 这 海军部 和 计划 为了 永不沉没

[ˈbætlɪʃɪps] ,

battleships ,

战列舰 ,

他就是那种会带着建造永不沉没的战舰的计划来骚扰海军部的家伙。

[ə; eɪ] - [ˈmaɪnəs][ˈdʒiːniəs] - — [ðæts] [ˈeɪndʒəlz] [dɪˈskrɪpʃn] [tuː] — [huː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ækəˈdemɪk]

a ' minus genius ' — that's Angel's description too — who , with an academic

一个 - 减 天才 - — 那就是 天使的 描述 也 — WHO , 和 一个 学术的

[ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeməri] ,

knowledge and a good memory ,

知识 和 一个 好的 记忆 ,

安吉尔也这样形容他: “差一点天才”, 他拥有扎实的学术知识和良好的记忆力,

[prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈklevər] [ˈlɪt(ə)] [bʊk] , [ðæt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [sˈkuːlmɑːstəz] [maɪt]

produced a reasonably clever little book , that five hundred other schoolmasters might

生产 一个 合理 聪明的 小的 书 , 那 五 百 其他 教师 可能

[dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] .

just as easily have written .

只是 作为 容易地 有 书面 .

他写了一本相当精妙的小书, 而其他五百位教师也可能写出这样一本书。

[haʊ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [keɪm] [-]

How the professor came [312]

如何 这 教授 来了 [-]

教授是如何来的[312]

[ˈɪntuː] - [laɪf][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [noʊ] .

into Reale's life we shall never know .

进入 - 生活 我们 将 绝不 知道 .

我们永远不会知道雷亚尔的生活。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈɔːθər] , [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ]

Probably he came across the book and discovered the author , and trusting

大概 他 来了 穿过 这 书 和 发现 这 作者 , 和 信任

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] ,

to his madness ,

到 他的 疯狂 ,

或许他偶然发现了这本书, 发现了作者, 然后出于自己的疯狂,

[meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

made a confidant of him .

制成 一个 知己 的 他 .

让他成为了自己的知己。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , " ['dʒɪmi] [went] [ɑ:n] , " [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ri'maindɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv]
Do you remember , " Jimmy went on , " that you said the figures reminded you of
做 你 记住 , " 吉米 去 在 , " 那 你 说 这 数据 提醒 你 的
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ?
the Bible ?
这 圣经 ?

“你还记得吗？”吉米继续说道，“你说过这些数字让你想起了《圣经》？”

[wel] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
Well , you are right .
出色地 , 你 是 正确的 .

嗯，你说得对。

[ˈɔ:lmoʊst] ['evri] ['ti:tʃəz] ['baɪb(ə)] , [aɪ][faɪnd] , [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪt] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['ælfəbet]
Almost every teacher's Bible , I find , has a plate showing how the alphabet
几乎 每一个 老师的 圣经 , 我 寻找 , 有 一个 盘子 显示 如何 这 字母
[keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
came into existence .
来了 进入 存在 .

我发现几乎每本教师圣经里都有一页图版，展示了字母表的由来。

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" He indicated with his finger as he spoke .
" 他 表明的 和 他的 手指 作为 他 辐 .

他一边说话一边用手指着。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ɪdʒɪpjən] [haɪərə'ɡlɪfɪk] .
" Here is the Egyptian hieroglyphic .
" 这里 是 这 埃及人 象形文字 .

“这是埃及象形文字。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] - [hænd] - [ðæt] [miːnz] - [diː] ,
Here is a ' hand ' that means ' D ,
这里 是 一个 - 手 - 那 方法 - D ,

这里有一个表示“D”的“手”形符号，

- [ænd; ænd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)] [haɪərə'æɪtɪk] ['wɪɡ(ə)] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
- ' and here is the queer little Hieratic wiggle that means the same thing ,
- 和 这里 是 这 酷儿 小的 僧侣体 扭动 那 方法 这 相同的 事物 ,

‘这里还有一个奇怪的僧侣体小符号，意思也一样，

[ænd; ænd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['letər] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪərə'ɡlɪfɪk] ,
and you see how the Phœnician letter is very little different to the hieroglyphic ,
和 你 看 如何 这 腓尼基人 信 是 非常 小的 不同的 到 这 象形文字 ,

你可以看出腓尼基字母与象形文字几乎没有什么区别。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡriːk] - ['deltə] - [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)] , [ænd; ænd] ['loʊkəli] [aɪ 'tiː][hæz; həz]
and the Greek ' delta ' has become a triangle , and locally it has
和 这 希腊语 - 三角洲 - 有 变得 一个 三角形 , 和 本地 它 有
[brɪ'kʌm] [ðə; ði] - [diː] - [wiː; wi] [noʊ] .
become the ' D ' we know .
变得 这 - D - 我们 知道 .

希腊语中的“delta”变成了三角形，在当地演变成了我们所知的“D”。

" [hiː; hi] ['sketʃt] ['ræpɪdli] .
" He sketched rapidly .
" 他 草图 快速 .

他迅速地画了起来。

“ [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [hʌ:rəbli] [lɜ:rnɪd] , ” [hi: hi] [sed] , ” [ænd; ənd][hæz; həz][gɑ:t] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
“ **All this is horribly learned** , ” **he said** , ” **and has got nothing to do with** ”
全部 这 是 糟糕透了 学习 , ” 他 说 , ” 和 有 得到 没有什么 到 做 和
[ðə; ði][sə'lu:(ə)n] .
the solution .
这 解决方案 .

“所有这些都是糟糕地学到的,”他说, “与解决问题毫无关系。”

[bʌt; bət][oʊld] [ˈri:æɫ] [went] [θru:] [ðə; ði][streɪndʒ] [bɜ:rdz] , [bi:sts] [-]
But old Reale went through the strange birds , beasts [313]
但 老的 皇家 去 通过 这 奇怪的 鸟类 , 野兽 [-]

但老雷亚尔经历了奇异的鸟类、野兽[313]

[ænd; ənd] [θɪŋz] [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [sɪks] [ˈletərz] , [es][pi:][ɑ:r][aɪ][en][dʒi:] ,
and things till he found six letters , S P R I N G ,
和 事物 直到 他 成立 六 信件 , S P 拉 我 N G ,
直到他找到六封信, 分别是: 春天。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [wʊd] [ˈoʊpən][ðə; ði] [seɪf] . ”
which were to form the word that would open the safe . ”
哪个 是 到 形式 这 单词 那 会 打开 这 安全的 . ”

这些字母将组成一个单词, 用来打开保险箱。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈwɪldərd] .
“ **It is very interesting** , ” **she said , a little bewildered** .
“ 它 是 非常 有趣的 , ” 她 说 , 一个 小的 困惑 .

“这很有意思,”她有些困惑地说。

“ [ðə; ði] [naɪt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [əˈweɪ] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] ,
“ **The night you were taken away** , ” **said Jimmy** ,
“ 这 夜晚 你 是 已采取 离开 , ” 说 吉米 ,

“你被带走的那晚,”吉米说。

“ [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd] [klɪrd] [aʊt][ðə; ði] [seɪf] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈæksədənts] .
“ **we found the word and cleared out the safe in case of accidents** .
“ 我们 成立 这 单词 和 已清除 出去 这 安全的 在 案件 的 事故 .

“我们找到了这个词, 并清空了保险箱, 以防发生意外。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈrɪski] [prəˈsi:dɪŋ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rt] ,
It was a very risky proceeding on our part ,
它 曾是 一个 非常 风险 进行中 在 我们的 部分 ,

对我们来说, 这是一个风险极大的举动。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [əˈθɔ:reɪti] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][tu:; tə][ækt][ɑ:n][jʊr; jər] [bɪˈhæf] . ”
because we had no authority from you to act on your behalf . ”
因为 我们 有 不 权威 从 你 到 行为 在 你的 代表 . ”

因为我们没有得到您的授权代表您行事。

“ [ju:; jʊ][daɪd] [raɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **You did right** , ” **she said** .
“ 你 做过 正确的 , ” 她 说 .

“你做得对,”她说。

[ʃi:; ʃi] [felt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)] [rɪˈdʒɔɪndər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] .
She felt it was a feeble rejoinder , but she could think of nothing better .
她 毛毡 它 曾是 一个 微弱 回复 , 但 她 可以 思考 的 没有什么 更好的 .

她觉得这个反驳很苍白无力, 但她实在想不出更好的办法。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] , ” [hi:; hi] [ˈendɪd] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] .
“ **And that is all** , ” **he ended abruptly** , **and looked at the clock** .
“ 和 那 是 全部 , ” 他 结束 突然 , 和 看起来 在 这 钟 .

“就这些了,”他突然结束了发言, 然后看了看钟。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] [brɪʔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈhɜ:rdli] .
“ **You must have some tea before you go , ” she said hurriedly .**
“ 你 必须 有 一些 茶 前 你 去 , ” 她 说 匆匆 .
“你走之前一定要喝点茶,”她急忙说道。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɪrd] [ʃri:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [hɔ:rn] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [smaɪld] .
They heard the weird shriek of a motor - horn outside , and Jimmy smiled .
他们 听到 这 诡异的 尖叫 的 一个 发动机 - 喇叭 外部 , 和 吉米 微笑 .
他们听到外面传来一阵怪异的汽车喇叭声, 吉米笑了。

“ [ðæt] [ɪz][ˈeɪndʒəlz] [nʃuɪst] [dɪˈskʌvəri] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **That is Angel's newest discovery , ” he said ,**
“ 那 是 天使的 最新 发现 , ” 他 说 ,
“那是安吉尔的最新发现,”他说。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [tu:; tə] [bles] [ɔ:r] [kɜ:rs] [hɪz; ɪz][enərˈdʒetɪk] [frend] [fɔ:r; fər] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [teɪt] -
not knowing whether to bless or curse his energetic friend for spoiling the tête -
不是 会心 无论 到 保佑 或者 诅咒 他的 精力充沛 朋友 为了 破坏 这 头 -
- - [teɪt] . [-]
à - tête . [314]
- - 头 . [-]
不知道该祝福还是该诅咒他那精力充沛的朋友破坏了这次私下谈话。[314]

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈblæŋkli] [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ **Oh ! ” said the girl , a little blankly he thought .**
“ 哦 ! ” 说 这 女孩 , 一个 小的 茫然地 他 想法 .
“哦!”女孩说道, 他觉得她有点茫然。

“ [ˈeɪndʒl][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɛkˈspərəˌmentɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈnɔɪzɪz] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] ,
“ **Angel is always experimenting with new noises , ” said Jimmy ,**
“ 天使 是 总是 实验 和 新的 噪音 , ” 说 吉米 ,
“Angel总是在尝试发出新的声音,”Jimmy说。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [ˌɪntrəˈdu:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [ˈsaɪrən] [wɪtʃ] [ɪz]
“ **and some fellow has introduced him to a motor - siren which is**
“ 和 一些 同伴 有 介绍 他 到 一个 发动机 - 警笛 哪个 是
[kleɪmd] [tu:; tə] [pəˈzes] [æn; ən][ˈɔ:lmoʊst][ˈhju:mən] [vɔɪs] .
claimed to possess an almost human voice .
声称 到 具有 一个 几乎 人类 嗓音 .
“有人向他介绍了一种汽车警报器, 据说这种警报器拥有几乎像人一样的声音。”

“ [ðə; ði] [bel] [ˈtɪŋkəld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈæftər][ˈeɪndʒl][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
“ **The bell tinkled , and a few seconds after Angel was ushered into the**
“ 这 钟 叮叮当当 , 和 一个 很少 秒 后 天使 曾是 引导 进入 这
[ru:m] .
room .
房间 .
铃铛叮当作响, 几秒钟后, 安琪儿被领进了房间。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **I have only come for a few minutes , ” he said cheerfully .**
“ 我 有 仅有的 来 为了 一个 很少 分钟 , ” 他 说 愉快地 .
“我只来几分钟,”他兴高采烈地说。

“ [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈdʒɪmi] [brɪʔ:r] [hi:; hi] [seɪld] ,
“ **I wanted to see Jimmy before he sailed ,**
“ 我 通缉 到 看 吉米 前 他 航行 ,
“我想在吉米启航前见他一面。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv] [təʊn] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] — — “
and as I have been called out of town unexpectedly — — ”
和 作为 我 有 到过 称为 出去 的 镇 不料 — — “
由于我被临时召回外地——”

“ [brɪfɔːr] [hiː; hi] [seɪlz] ? ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsləʊli] .
“ **Before he sails ?** ” **she repeated slowly** .
“ 前 他 帆 ？ ” 她 重复 缓慢地 .

“在他启航之前？”她缓缓重复道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ? ”
“ **Are you going away ?** ”
“ 是 你 去 离开 ？ ”

“你要离开吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , ” [sed] [ˈeɪndʒl] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈdʒɪmiːz] [ˈskaʊlɪŋ] [aɪz] .
“ **Oh , yes , he's going away ,** ” **said Angel , avoiding Jimmy's scowling eyes** .
“ 哦 , 是的 , 他是 去 离开 , ” 说 天使 , 避免 吉米的 皱眉 眼睛 .

“哦，是的，他要走了，”安琪儿说着，避开了吉米怒视的目光。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] . ”
“ **I thought he would have told you** . ”
“ 我 想法 他 会 有 讲述 你 . ”

“我以为他会告诉你。”

“ [aɪ] — — ” [brɪˈɡæn] [ˈdʒɪmi] .
“ **I — —** ” **began Jimmy** .
“ 我 — — ” 开始 吉米 .

“我——”吉米开口道。

“ [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkɑːŋɡoʊ][tuː; tə] [ʃuːt] [ˈelɪfənts] , ” [ˈeɪndʒl] [ˈrætld] [ɑːn] ;
“ **He's going into the French Congo to shoot elephants ,** ” **Angel rattled on ;**
“ 他是 去 进入 这 法语 刚果 到 射击 大象 , ” 天使 摇晃 在 ;

“他要去法属刚果猎杀大象，”安吉尔滔滔不绝地说；

“ [ðəʊ] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈelɪfənts] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [drɪˈskʌvər] .
“ **though what the poor elephants have done to him I have yet to discover** .
“ 尽管 什么 这 贫穷的 大象 有 完毕 到 他 我 有 然而 到 发现 .

[-]
“ [315] ”
[-]

“虽然我还没有发现那些可怜的大象对他做了什么。”[315]

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌd(ə)n] ?
“ **But this is sudden ?**
“ 但 这 是 突然 ？

但这太突然了吗？

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [bæk] [təːrd] [ðem; ðəm]
“ **She was busy with the tea - things , and had her back toward them** .
“ 她 曾是 忙碌的 和 这 茶 - 事物 , 和 有 她 后退 朝向 他们
,
.
,
.

她正忙着泡茶，背对着他们。

[soʊ] [ˈdʒɪmi] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][hænd][ˈtremb(ə)l] .
so Jimmy did not see her hand tremble .
所以 吉米 做过 不是 看 她 手 颤抖 .

所以吉米没有看到她的手在颤抖。

“ [ʃʊə(r)] [ˈspɪlɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [ˈeɪndʒl] .
“ **You're spilling the milk ,** ” **said the interfering Angel** .
“ 你是 溢出 这 牛奶 , ” 说 这 干扰 天使 .

“你把牛奶洒了，”爱管闲事的天使说道。

“ [jæl; jəl][aɪ] [help] [juː; jʊ] ? ”
“ Shall I help you ? ”
“ 将 我 帮助 你 ？ ”

“需要我帮忙吗？ ”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['tɑːrtli] .
“ No , thank you , ” she replied tartly .
“ 不 , 感谢 你 , ” 她 回复 酸涩的 .

“不，谢谢。”她冷冷地回答道。

“ [ðɪs] [tiː] [ɪz] [dɪ'liʃəs] , ” [sed] ['eɪndʒl] , [ʌnə'bæft] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kʌp] .
“ This tea is delicious , ” said Angel , unabashed , as he took his cup .
“ 这 茶 是 可口的 , ” 说 天使 , 毫不掩饰 , 作为 他 采取 他的 杯子 .

“这茶真好喝，”安吉尔毫不掩饰地说道，一边拿起杯子。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ə; eɪ]['duːti] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ]
He had come to perform a duty , and he was going through with
他 有 来 到 履行 一个 责任 , 和 他 曾是 去 通过 和
[aɪ 'tiː] .
it :
它 .

他来这里是为了履行职责，而且他正在完成这项职责。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [æftər'nuːn] [tiː] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sʌŋgər] ['rɪvər] , ['dʒɪmi] .
“ You won't get afternoon tea on the Sangar River , Jimmy .
“ 你 惯于 得到 下午 茶 在 这 桑加尔 河 , 吉米 .

“吉米，你在桑加河边可喝不到下午茶。”

[aɪ] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'gen] ,
I know because I have been there , and I wouldn't go again ,
我 知道 因为 我 有 到过 那里 , 和 我 不会 去 再次 ,
我知道，因为我去过那里，我不会再去第二次了。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [em 'iː] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːvɪns] . “
not even if they made me governor of the province . ”
不是 甚至 如果 他们 制成 我 州长 的 这 省 . ”

就算他们让我当省长也不行。”

“ [waɪ] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjuːt(ə)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn'dɪfrənt] .
“ Why ? ” she asked , with a futile attempt to appear indifferent .
“ 为什么 ？ ” 她 问 , 和 一个 徒劳 试图 到 出现 冷漠 .

“为什么？”她问道，徒劳地试图装作漠不关心。

“ [pliːz] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]['eɪndʒl] , [mɪs] [kent] , ” [ɪm'plɔːd] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] ['ædɪd]
“ Please take no notice of Angel , Miss Kent , ” implored Jimmy , and added
“ 请 拿 不 注意 的 天使 , 错过 肯特 , ” 恳求 吉米 , 和 额外
[mə'levələntli] ,
malevolently ,
恶意地 ,

“肯特小姐，请不要理会安琪儿，”吉米恳求道，然后恶狠狠地补充说，

“ ['eɪndʒl][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ɡerm] [fɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ Angel is a big game shot , you know ,
“ 天使 是 一个 大的 游戏 射击 , 你 知道 ,

“安赫尔是个关键时刻能投篮得分的球员，你知道的。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pres] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ænd; ənd]['deɪndʒəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he is anxious to impress you with the extent and dangers of his
和 他 是 焦虑的 到 令人印象深刻 你 和 这 程度 和 危险 的 他的
['trævlz] . “
travels . ”
旅行 . ”

他急于向你展示他旅途的规模和危险程度。

“ [ðæt] [ɪz] [soʊ] , ” [ə'gri:d] ['eɪndʒl] [kən'tentɪdli] , “ [bʌt; bət] [-]
“ **That is so** , ” **agreed Angel contentedly** , “ **but** [316]
“ 那 是 所以 , ” 同意 天使 心满意足地 , “ 但 [-]

“确实如此,”安吉尔满意地同意道,“但是[316]

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [mɪs] [kent] , [aɪ] [mʌst; məst] [stænd] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] -
all the same , **Miss Kent** , **I must stand by what I said in regard to the ' Frongo**
全部 这 相同的 , 错过 肯特 , 我 必须 站立 经过 什么 我 说 在 看待 到 这 -
.
:
.

尽管如此,肯特小姐,我必须坚持我之前对“弗朗戈”的看法。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['dedli] ['kʌntri] , [fʊl] [ʌv; əv] ['fi:vər] .
- **It's a deadly country** , **full of fever** .
- 它是 一个 致命 国家 , 满的 的 发烧 .

这是一个充满瘟疫的致命国家。

[aɪv] [noʊn] [tjæps] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ænd; ænd] [bi:; bi] [ded]
I've known chaps to complain of a headache at four o'clock and be dead
我已经 已知 小伙子们 到 抱怨 的 一个 头痛 在 四 点钟 和 是 死的
[baɪ] [ten] ,
by ten ,
经过 十 ,

我认识一些人,下午四点抱怨头疼,结果十点就死了。

[ænd; ænd] ['dʒɪmi] [noʊz] [aɪ 'ti:] [tu:] . “
and Jimmy knows it too . ”
和 吉米 知道 它 也 . ”

吉米也知道这一点。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] [drɪ'presɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] . ['eɪndʒl] , “ [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
“ **You are very depressing to - day** , **Mr . Angel** , ” **said the girl** .
“ 你 是 非常 沉闷 到 - 天 , 先生 . 天使 , ” 说 这 女孩 .

“安吉尔先生,您今天真让人沮丧,”女孩说。

[fi:; ji] [felt] [ʌnə'kaʊntəbli] ['feɪki] ,
She felt unaccountably shaky ,
她 毛毡 无故 摇晃 ,

她感到莫名其妙地浑身发抖。

[ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:'rself] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ji:; ji] [hæd; həd] [nɑ:t] [rɪ'kʌvəd]
and tried to tell herself that it was because she had not recovered
和 尝试 到 告诉 她自己 那 它 曾是 因为 她 有 不是 恢复
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ri:s(ə)nt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪks'piəriənsɪz] .
from the effects of her recent exciting experiences .
从 这 效果 的 她 最近的 激动人心 经历 .

她试图告诉自己,这是因为她还没有从最近激动人心的经历中恢复过来。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [wʌns] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌŋgər] ['rɪvər] , “ ['eɪndʒl] [sed] ,
“ **I was with a party once on the Sangar River** , ” **Angel said** ,
“ 我 曾是 和 一个 派对 一次 在 这 桑加尔 河 , ” 天使 说 ,

“我曾经和一群朋友在桑加尔河上玩过,”安吉尔说。

['kɑ:kɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
cocking a reflective eye at the ceiling .
上膛 一个 反光的 眼睛 在 这 天花板 .

斜眼望着天花板。

“ [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['elɪfənts] , [tu:] , [ə; eɪ] ['terəbli] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] .
“ **We were looking for elephants , too , a terribly dangerous business** .
“ 我们 是 寻找 为了 大象 , 也 , 一个 可怕 危险的 商业 .

“我们也在寻找大象,这是一项极其危险的工作。”

[aɪv] [noʊn] [ə; eɪ] [bʊl] [ˈelɪfənt] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [ænd; ənd] — — “
I've known a bull elephant charge a hunter and — — ”
我已经 已知 一个 公牛 大象 收费 一个 猎人 和 — — ”
我曾亲眼目睹一头公象冲向猎人，然后——”

“ [ˈeɪndʒl] ！ ” [ˈstɔ:rmɪd] [ˈdʒɪmɪ] ， “ [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][kaɪnd] [ˈhʌf] [tu:; tə] [rɪˈzɜ:rɪv] [jʊr; jər] [remɪˈnɪsɪnsɪz]
“ **Angel ！ ” stormed Jimmy ， “ will you be kind enough to reserve your reminiscences**
“ 天使 ！ ” 暴风雨 吉米 ， “ 将要 你 是 种类 足够的 到 预订 你的 回忆录
[fɔ:r; fər] [əˈhʌðər] [əˈkeɪʒn] ？
for another occasion ？
为了 其他 场合 ？
“安琪儿！ ”吉米怒道，“你能不能好心把你的回忆留到其他场合再说？ ”

“ [ˈeɪndʒl] [roʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈti:kʌp] [ˈsædli] .
“ **Angel rose and put down his teacup sadly .**
“ 天使 玫瑰 和 放 向下 他的 茶碗 令人遗憾的是 .
“安吉尔站起身，悲伤地放下茶杯。”

“ [ɑ:] ， [wel] ！
“ **Ah ， well ！**
“ 啊 ，出色地 ！
“啊，好吧！ ”

“ [hi:; hi] [saɪd] [ləˈgu:brɪəsli] ， “ [ˈæftər] [ɔ:l] ， [laɪf] [ɪz][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n] ，
“ **he sighed lugubriously ， “ after all ， life is a burden ，**
“ 他 叹了口气 悲伤地 ， “ 后 全部 ，生活 是 一个 负担 ，
他忧郁地叹了口气，“毕竟，人生是一种负担。”

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkɑ:ŋɡoʊ] — [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈloʊnli] [pleɪs]
and one might as well die in the French Congo — a particularly lonely place
和 一 可能 作为 出色地 死 在 这 法语 刚果 — 一个 特别 孤独 地方
[tu:; tə] [-]
to [317]
到 [-]
而且，一个人很可能就此死在法属刚果——一个特别孤独的地方[317]

[daɪ][ɪn] ， [aɪ][ædˈmɪt] — [æz; əz] [ˈeniwɪr] [els] .
die in ， I admit — as anywhere else .
死 在 ， 我 承认 — 作为 任何地方 别的 .
我承认，我在这里会死——就像在其他任何地方一样。

[ɡʊd] - [baɪ] ， [ˈdʒɪmɪ] .
Good - by ， Jimmy .
好的 - 经过 ， 吉米 .

再见，吉米。

“ [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈmɔ:rnfəli] .
“ **He held out his hand mournfully .**
“ 他 握住 出去 他的 手 悲伤地 .
他悲伤地伸出手。

“ [daʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡoʊt] ！ ” [enˈtri:tɪd] [ˈdʒɪmɪ] .
“ **Don't be a goat ！ ” entreated Jimmy .**
“ 不 是 一个 山羊 ！ ” 恳求 吉米 .
“别做傻瓜！ ”吉米恳求道。

“ [aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [haʊ] [aɪ][eɪˈem] ；
“ **I will let you know from time to time how I am ；**
“ 我 将要 让 你 知道 从 时间 到 时间 如何 我 是 ；
我会不时地告诉你我的近况；

[juː; jʊ][kæn; kən][send][jɔː; jəɪ][ˈletəɪz] [ˈvaɪə] [siˈerə] [liˈoʊn] . ”
you can send your letters via Sierra Leone . ”
你 能 发送 你的 信件 通过 塞拉 莱昂 . ”

你可以通过塞拉利昂寄信。

“ [ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [greɪv] ！ ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈeɪndʒl] [ˈɔːdəbli] .
“ The White Man's Grave ! ” murmured Angel audibly .
” 这 白色的 男人的 严重 ！ ” 低声说道 天使 可听见的 .

“白人的坟墓！”安吉尔低声说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm] [wen] [aɪ] [rɪˈtʃːrɪn] . ”
“ And I'll let you know in plenty of time when I return . ”
” 和 患病的 让 你 知道 在 很多 的 时间 什么时候 我 返回 . ”

“等我回来的时候，我会及时通知你。”

“ [wen] ！ ” [sed] [ˈeɪndʒl] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
“ When ! ” said Angel significantly .
” 什么时候 ! ” 说 天使 显著地 .

“什么时候！”安琪儿意味深长地说道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [ˈɪmpli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈteɪkɪŋ] [æɪn; ən][ɪˈtʃːrɪn(ə)]
He shook hands limply , and with the air of a man taking an eternal
他 摇晃 双手 软弱无力 , 和 和 这 空气 的 一个 男人 采取 一个 永恒
[ˌferˈwel] .
farewell .
告别 .

他无力地握了握手，一副即将永别的模样。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
Then he left the room ,
然后 他 左边 这 房间 ,

然后他离开了房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈɪri] [waɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpæt(ə)nt][ˈsaɪrən] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfeɪntər]
and they could hear the eerie whine of his patent siren growing fainter
和 他们 可以 听到 这 怪异 抱怨 的 他的 专利 警笛 生长 较暗

[ænd; ənd] [ˈfeɪntər] .
and fainter .
和 较暗 .

他们能听到他那标志性的警笛声越来越微弱，越来越诡异。

“ [kənˈfaʊnd] [ðæt] [tʃæp] ！ ” [sed] [ˈdʒɪmi] .
“ Confound that chap ! ” said Jimmy .
” 混杂 那 小伙子 ! ” 说 吉米 .

“真讨厌那家伙！”吉米说道。

“ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡlʌm] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɡluːm] [hiː; hi] — — ”
“ With his glum face and extravagant gloom he — — ”
” 和 他的 沮丧 脸 和 靡 愁云 他 — — ”

他一脸阴郁，神情异常低沉——”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] ?
“ Why did you not tell me you were going ?
” 为什么 做过 你 不是 告诉 我 你 是 去 ?

你为什么 不告诉我你要去哪里？

“ [ɪː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] .
“ she asked him quietly .
” 她 问 他 悄悄 .

她轻声问他。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfendər] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bent] .
She stood with a neat foot on the fender and her head a little bent .
她 站立 和 一个 整洁的 脚 在 这 挡泥板 和 她 头 一个 小的 弯曲 .
她一只脚利落地踩在挡泥板上，头微微低着。

" [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈdʒɪmi] .
" I had come to tell you , " said Jimmy .
" 我 有 来 到 告诉 你 , " 说 吉米 .
"我就是来告诉你这件事的,"吉米说。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ?
" Why are you going ?
" 为什么 是 你 去 ?
你为什么要走？

" [ˈdʒɪmi] [kɪrɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] . [-]
" Jimmy cleared his throat . [318]
" 吉米 已清除 他的 喉 . [-]
吉米清了清嗓子。[318]

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [niːd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɔːlməʊst] [ˈbrʌskli] .
" Because I need the change , " he said almost brusquely .
" 因为 我 需要 这 改变 , " 他 说 几乎 粗暴地 .
"因为我需要改变,"他几乎是生硬地说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈtaɪərd] — [ʌv; əv][jɔːr; jər] [frendz] ?
" Are you tired — of your friends ?
" 是 你 疲劳的 — 的 你的 朋友们 ?
你厌倦了你的朋友吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [nɑːt] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" she asked , not lifting her eyes .
" 她 问 , 不是 举重 她 眼睛 .
她问道，眼睛都没抬一下。

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] [fjuː] [frendz] , " [sed] [ˈdʒɪmi] [ˈbɪtərli] .
" I have so few friends , " said Jimmy bitterly .
" 我 有 所以 很少 朋友们 , " 说 吉米 苦涩地 .
"我的朋友太少了,"吉米苦涩地说。

" [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [huː] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] [noʊ] [em ˈiː] . "
" People here who are worth knowing know me . "
" 人们 这里 WHO 是 值得 会心 知道 我 . "
"这里值得结识的人都认识我。"

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [noʊ] ?
" What do they know ?
" 什么 做 他们 知道 ?
他们懂什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" she asked , and looked at him .
" 她 问 , 和 看起来 在 他 .
她问道，并看着他。

" [ðeɪ] [noʊ] [maɪ][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdɔːɡɪdli] ,
" They know my life , " he said doggedly ,
" 他们 知道 我的 生活 , " 他 说 顽强地 ,
"他们了解我的生活,"他固执地说。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm][ˈɑːksfərd][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [aɪ]
“ from the day I was sent down from Oxford to the day I
从 这 天 我 曾是 发送 向下 从 牛津 到 这 天 我
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈtaɪ(ə)l][ænd; ənd] [ɛˈsteɪts] .
succeeded to my uncle's title and estates .
成功了 到 我的 叔叔的 标题 和 庄园 .
“从我从牛津被送来的那一天，到我继承叔叔的爵位和产业的那一天。”

[ðeɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [streɪndʒ] [əˈkweɪntəns] .
They know I have been all over the world picking up strange acquaintances .
他们 知道 我 有 到过 全部 超过 这 世界 挑选 向上 奇怪的 熟人 .
他们知道我走遍世界各地，结识了许多形形色色的人。

[ðeɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] “ — [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] — “ [gæŋ]
They know I was one of the “ — he hesitated for a word — “ gang
他们 知道 我 曾是 — 的 这 “ — 他 犹豫了一下 为了 一个 单词 — “ 帮派
[ðæt] [rɒbd] [rɑːbət] [ˈpɑːʒəz] [bæŋk] ;
that robbed Rahbat Pasha's bank ;
那 被抢劫 拉赫巴特 帕夏的 银行 ;
他们知道我是抢劫拉赫巴特帕夏银行的团伙成员之一——“他犹豫了一下，想说些什么——“

[ðæt] [aɪ] [held] [ə; eɪ][bɪɡ] [ʃer] [ɪn] - [ˈventʃərz] — [ə; eɪ] [ʃer] [hiː; hi] [rɒbd] [em ˈiː][ʌv; əv] ,
that I held a big share in Reale's ventures — a share he robbed me of ,
那 我 握住 一个 大的 分享 在 - 风险投资 — 一个 分享 他 被抢劫 我 的 ,
我曾持有雷亚尔旗下企业的大量股份——而他却夺走了我的股份。

[bʌt; bət] [let] [ðæt] [pæs] ; [ðæt] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈsɪstəntli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ɪˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .
but let that pass ; that my life has been consistently employed in evading the law .
但 让 那 经过 ; 那 我的 生活 有 到过 始终 受雇 在 逃避 这 法律 .
“
“
“
但就让这件事过去吧；我的一生都在逃避法律的制裁。

“ [fɔːr; fər] [huːz] [ˈbenɪfɪt] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **For whose benefit ? “ she asked** .
“ 为了 谁 益处 ? ” 她 问 .
“为了谁的利益？”她问道。

“ [gɔːd] [noʊz] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈwɪrəli] , “ [nɔːt][fɔːr; fər] [maɪn] .
“ **God knows , “ he said wearily , “ not for mine** .
“ 上帝 知道 , “ 他 说 疲劳 , “ 不是 为了 矿 .
“上帝知道,”他疲惫地说,“但对我来说,就无所谓了。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [-]
I have never felt the need of money , my uncle [319]
我 有 绝不 毛毡 这 需要 的 钱 , 我的 叔叔 [-]
我从未感到需要钱, 我的叔叔[319]

[sɔː] [tuː; tə] [ðæt] .
saw to that .
锯 到 那 .

已经安排好了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [siːn] [ˈriːæ] [əˈgen] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][get] [ˈdʒʌstɪs] .
I should never have seen Reale again but for a desire to get justice .
我 应该 绝不 有 已见 皇家 再次 但 为了 一个 欲望 到 得到 正义 .
若非出于伸张正义的愿望，我本不该再见到雷亚尔。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [rɒbd] [fɔːr; fər][geɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] .
If you think I have robbed for gain , you are mistaken .
如果 你 思考 我 有 被抢劫 为了 获得 , 你 是 错误 .
如果你认为我是为了谋取私利而抢劫，那就大错特错了。

[aɪ][hæv; həv] [rɒbd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['geɪmz] [seɪk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
I have robbed for the game's sake , for the excitement of it ,
我 有 被抢劫 为了 这 游戏的 清酒 , 为了 这 激动 的 它 ,
我为了游戏而抢劫, 为了寻求刺激。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:nstənt] [faɪt] [ʌv; əv][wɪts] [ə'ɡenst] [men][æz; əz] [ki:n] [æz; əz][maɪ'self] .
for the constant fight of wits against men as keen as myself .
为了 这 持续的 斗争 的 智慧 反对 男人 作为 敏锐的 作为 我 .
为了与像我一样机敏的人进行持续不断的智力较量。

[men] [laɪk] ['eɪndʒl] [meɪd] [,em 'i:][ə; eɪ] [θi:f] . "
Men like Angel made me a thief . "
男人 喜欢 天使 制成 我 一个 贼 . "
像安吉尔这样的人让我成了小偷。

" [ænd; ənd] [naʊ] — — ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
"**And now — — ? " she asked .**
" 和 现在 — — ? " 她 问 .
“那么现在呢——？”她问道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , " [aɪ][eɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]
"**And now , " he said , straightening himself up , " I am done with the old**
" 和 现在 , " 他 说 , 拉直 他自己 向上 , " 我 是 完毕 和 这 老的
[laɪf] .
life .
生活 .

“现在,”他直起身子说, “我已经结束了过去的生活。”

[aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd] ['sɔ:ri] — [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] . "
I am sick and sorry — and finished . "
我 是 生病的 和 对不起 — 和 完成的 . "
我病了, 很抱歉——我完了。”

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] ['æfrɪkən] [trɪp] [pɑ:rt][ʌv; əv][jɔ:r; jər] [ski:m] [ʌv; əv] ['penɪtəns] ?
"**And is this African trip part of your scheme of penitence ?**
" 和 是 这 非洲 旅行 部分 的 你的 方案 的 忏悔 ?
“这次非洲之行是你忏悔计划的一部分吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
"**she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [fər'get] — —
"**Or are you going away because you want to forget — —**
" 或者 是 你 去 离开 因为 你 想 到 忘记 — —
“还是说你要离开是因为你想忘记——”

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər]
"**Her voice had sunk almost to a whisper , and her eyes were**
" 她 嗓音 有 沉没 几乎 到 一个 耳语 , 和 她 眼睛 是
['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .
looking into the fire .
寻找 进入 这 火 .
她的声音几乎低到了耳语的程度, 她的目光凝视着火焰。

" [wʌt] ? " [hi:; hi] [æskt] ['hʌskɪli] .
"**What ? " he asked huskily .**
" 什么 ? " 他 问 沙哑地 .
“什么？”他沙哑地问道。

“ [tu:; tə] [fər'get] — [em 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] .

“ **To forget — me , “ she breathed .**
“ 到 忘记 — 我 , ” 她 呼吸 .

“忘记——我,”她轻声说道。

“ [jes] , [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [fər'get] . ”

“ **Yes , yes , “ he said , “ that is what I want to forget . “**
“ 是的 , 是的 , ” 他 说 , ” 那 是 什么 我 想 到 忘记 . ”

“是的,是的,”他说,“那正是我想要忘记的。”

“ [waɪ] ? ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“ **Why ? “ she said , not looking at him .**
“ 为什么 ? ” 她 说 , 不是 寻找 在 他 .

“为什么?”她头也不抬地问道。

[br'kəz, br'kɔ:z] — [oʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] , [-]

“ **Because — oh , because I love you too much , [320]**
“ 因为 — 哦 , 因为 我 爱 你 也 很多 , [-]

“因为——哦,因为我太爱你了,[320]

[dɪr] , [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][dræg][ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə][maɪ][l'ev(ə)l] .

dear , to want to drag you down to my level .
亲爱的 , 到 想 到 拖 你 向下 到 我的 等级 .

亲爱的,我真想把你拉到我的水平。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [wʊmən] — [soʊ] [mʌtʃ] ,

I love you more than I thought it possible to love a woman — so much ,
我 爱 你 更多的 比 我 想法 它 可能的 到 爱 一个 女士 — 所以 很多 ,

我爱你胜过我曾经认为对一个女人所能拥有的爱——如此之深。

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [hæpi] [tu:; tə][sækrɪfais][ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,

that I am happy to sacrifice the dearest wish of my heart ,
那 我 是 快乐的 到 牺牲 这 亲爱的 希望 的 我的 心 ,

我甘愿牺牲我心中最珍贵的愿望。

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] ['betər] [baɪ] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] .

because I think I will serve you better by leaving you .
因为 我 思考 我 将要 服务 你 更好的 经过 离开 你 .

因为我觉得离开你,对你更有利。

“ [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] [hændz] .

“ **He took her hand and held it between his two strong hands .**
“ 他 采取 她 手 和 握住 它 之间 他的 二 强的 双手 .

他握住她的手,用他那双有力的大手紧紧地捧着。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ,

“ **Don't you think , “ she whispered ,**
“ 不 你 思考 , ” 她 低声说道 ,

“你不觉得吗?”她低声说道。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [bend] ['kloʊzər][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] ,

so that he had to bend closer to hear what she said ,
所以 那 他 有 到 弯曲 更近 到 听到 什么 她 说 ,

所以他不得不弯下腰才能听清她说了什么。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] — [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʌltɪd] ? ”

“ **don't you think I — I ought to be consulted ? “**
“ 不 你 思考 我 — 我 应该 到 是 咨询 ? ”

“难道你不觉得——我——也应该被征求意见吗?”

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] ['wʌndərmənt] , “ [wʊd] [ju:; jʊ] — —

“ **You — you , “ he cried in wonderment , “ would you — —**
“ 你 — 你 , ” 他 哭 在 惊奇 , ” 会 你 — —

“你——你,”他惊呼道,“你愿意——”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; həʀ] [aɪz] [wɜːr; wəʀ][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ]
“ She looked at him with a smile , and her eyes were radiant with
“ 她 看起来 在 他 和 一个 微笑 , 和 她 眼睛 是 辐射状 和
[ʌnˈspʊʊkən] [ˈhæpɪnəs] .
unspoken happiness .
未说出口的 幸福 .

她面带微笑地看着他，眼中闪烁着难以言喻的幸福光芒。

“ [aɪ][waːnt][juː; jʊ] , [ˈdʒɪmɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I want you , Jimmy , “ she said .
“ 我 想 你 , 吉米 , “ 她 说 .

“我想要你，吉米，”她说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] .
It was the first time she had called him by name .
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 称为 他 经过 姓名 .

这是她第一次叫他的名字。

“ [aɪ][waːnt][juː; jʊ] , [dɪr] .
“ I want you , dear .
“ 我 想 你 , 亲爱的 .

“亲爱的，我想要你。”

“ [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wəʀ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həʀ] , [ænd; ənd][hɜːr; həʀ][lɪps] [met] [hɪz; ɪz] .
“ His arms were about her , and her lips met his .
“ 他的 武器 是 关于 她 , 和 她 嘴唇 遇见 他的 .

他双臂环抱着她，她的嘴唇贴上了他的嘴唇。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɑːk] [æʔ; əʔ][ðə; ði]
They did not hear the tinkle of the bell , but they heard the knock at the
他们 做过 不是 听到 这 小便 的 这 钟 , 但 他们 听到 这 敲 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

他们没有听到门铃的叮当声，但听到了敲门声。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz]
and the girl slipped from his arms and was collecting the tea - things
和 这 女孩 滑倒了 从 他的 武器 和 曾是 收集 这 茶 - 事物
[wen] [ˈeɪndʒl] [wɔːkt] [ɪn] . [-]
when Angel walked in . [321]
什么时候 天使 步行 在 . [-]

女孩从他怀里滑落，正在收拾茶具时，安琪儿走了进来。[321]

[hiː; hi] [lʊkt] [æʔ; əʔ] [ˈdʒɪmɪ] [ɪˈneɪnli] , [ˈfɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waːtʃ] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt]
He looked at Jimmy inanely , fiddling with his watch chain , and he looked
他 看起来 在 吉米 愚蠢地 , 拉琴 和 他的 手表 链 , 和 他 看起来
[æʔ; əʔ][ðə; ði][gɜːrl] .
at the girl .
在 这 女孩 .

他呆呆地看着吉米摆弄着他的表链，然后又看了看那个女孩。

“ [ˈɔːfli] [ˈsaːri] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [əˈgen] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ Awfully sorry to intrude again , “ he said ,
“ 非常 对不起 到 侵入 再次 , “ 他 说 ,

“非常抱歉再次打扰您，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ɡɑ:t][ə; eɪ][ˈwaɪər][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpəʊst,ɔfɪs] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:][aɪ] [ˈni:dnt]
“ **but I got a wire at the little postoffice up the road telling me I needn't**
“ 但 我 得到 一个 金属丝 在 这 小的 邮局 向上 这 路 讲述 我 我 不必
[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ˈnjʊ,kæsl] ,
take the case at Newcastle ,
拿 这 案件 在 纽卡斯尔 ,
“但我从路边的小邮局收到一份电报，告诉我不必去纽卡斯尔接这个案子了。”

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪd] [kʌm] [bæk] [ænd; ʌnd] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈdʒɪmi] ,
so I thought I'd come back and tell you , Jimmy ,
所以 我 想法 ID 来 后退 和 告诉 你 , 吉米 ,
所以我决定回来告诉你，吉米，
[ðæt][aɪ] [wɪl] [teɪk] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [kɔ:l][ə; eɪ] - [ˈsemətəri] [drɪŋk] - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] . “
that I will take what I might call a ' cemetery drink ' with you to - night . ”
那 我 将要 拿 什么 我 可能 称呼 一个 - 公墓 喝 - 和 你 到 - 夜晚 . “
今晚我会带上一杯我称之为“墓地酒”的东西跟你一起喝。

“ [aɪ][eɪ ˈem][na:t][ˈɡoʊɪŋ] , “ [sed] [ˈdʒɪmi] , [rɪˈkʌvəriŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:m] .
“ **I am not going ,** ” **said Jimmy , recovering his calm .**
“ 我 是 不是 去 , “ 说 吉米 , 恢复中 他的 冷静的 .
“我不去,”吉米恢复平静后说道。
“ [na:t] — [na:t][ˈɡoʊɪŋ] ? “ [sed] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪft] [ˈeɪndʒl] .
“ **Not — not going ?** ” **said the astonished Angel .**
“ 不是 — 不是 去 ? “ 说 这 惊讶 天使 .
“不——不去吗? ”惊讶的天使问道。

“ [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ɡɜ:rl] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , “ [aɪ][hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
“ **No ,** ” **said the girl , speaking over his shoulder ,** “ **I have persuaded him to**
“ 不 , “ 说 这 女孩 , 请讲 超过 他的 肩膀 , “ 我 有 被说服 他 到
[steɪ] . “
stay . ”
停留 . “
“不,”女孩越过他的肩膀说道，“我已经说服他留下来了。”

“ [ɑ:] , [soʊ][aɪ] [si:] ! “ [sed] [ˈeɪndʒl] ,
“ **Ah , so I see !** ” **said Angel ,**
“ 啊 , 所以 我 看 ! “ 说 天使 ,
“啊，我明白了! ”安琪儿说道。
[ˈstu:pɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [tu:] [ˈheəpɪnz] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɑ:rθrʌŋ] .
stooping to pick up two hairpins that lay on the hearthrug .
弯腰 到 挑选 向上 二 发夹 那 躺 在 这 壁炉架 .
弯腰捡起放在壁炉地毯上的两根发夹。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾
剧终

[ə; eɪ] [nu:] [ænd; ʌnd] [ˈdedli] [fɔ:rs] [ɪz] [ɪntrəˈdu:st]
A New and Deadly Force is Introduced
一个 新的 和 致命 力量 是 介绍
一种全新且致命的力量被引入

[ɪn][ə; eɪ][plɑ:t][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ]
In A Plot to Destroy
在 一个 阴谋 到 破坏
在摧毁阴谋中

[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[ðə; ði] [θri:] [deɪz]
The Three Days
这 三 天

三天

- [ˈterər]
Terror
- 恐怖

‘恐怖

[baɪ][dʒeɪ] . [es] . [ˈfletʃər]
By J . S . FLETCHER
经过 J . S . 弗莱彻

作者：JS·弗莱彻

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [lɔ:rd] - , [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [tu:; tə]
It was impossible for Lord Grandminster , Prime Minister of England , to
它 曾是 不可能的 为了 主 - , 主要的 部长 的 英格兰 , 到
[brˈli:v] ,
believe ,
相信 ,

英国首相格兰明斯特勋爵简直无法相信：

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðæt] [ˈlʌndən] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn] [ˈmænər] [ɪf]
at first that London could be destroyed in a terrible and unknown manner if
在 第一的 那 伦敦 可以 是 损毁 在 一个 糟糕的 和 未知 方式 如果
[ðə; ði] [ˈfæbjələs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
the fabulous sum of money ,
这 太棒了 和 的 钱 ,

起初人们认为，如果这笔巨款落入他人之手，伦敦可能会以一种可怕且未知的方式被摧毁。

[dɪˈmɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [men] [hu:] [ˈboʊstɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [pəˈzesəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rs]
demanded by the men who boasted they were the possessors of a new Force
要求 经过 这 男人 WHO 吹嘘 他们 是 这 拥有者 的 一个 新的 力量
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:ti] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [rek] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
which was mighty enough to wreck the world ,
哪个 曾是 强大的 足够的 到 破坏 这 世界 ,

那些自诩拥有足以毁灭世界的全新力量的人提出了这样的要求。

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [dɪˈlɪvəd] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [set] [deɪt] .
was not delivered before a set date .
曾是 不是 发表 前 一个 放 日期 .

未在预定日期前交付。

[ðə; ði] [ˈrænsəm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [peɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bloʊ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈdɪktətəz] ” [wʌz; wəz]
The ransom was not paid and the first blow of “ The Dictators ” was
这 赎金 曾是 不是 有薪酬的 和 这 第一的 吹 的 “ 这 独裁者 ” 曾是
[strʌk] .
struck .
击 .

赎金没有支付，《独裁者》的第一击就此打响。

[ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [wʌz; wəz] [ˈlɛvəld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [left] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv]
Charing Cross was leveled to the ground in a manner that left no doubt of
查令 叉 曾是 平整 到 这 地面 在 一个 方式 那 左边 不 怀疑 的
[ðə; ði] [ˈpaʊɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪtləs] ,
the powers of the pitiless ,
这 权力 的 这 无情 ,
查令十字街被夷为平地，其景象令人毫不怀疑冷酷无情的执法者的力量。

[ʌnˈnoʊn] [ˈdɪkˌteɪtəz] .
unknown Dictators .
未知 独裁者 .

不知名的独裁者。

[θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈluːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈterər] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
Three days of looting and terror followed in the city ;
三 天 的 抢劫 和 恐怖 随后 在 这 城市 ;

随后三天，该市发生了抢劫和恐怖事件；

[deɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmædnɪŋ] [səˈspens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ðæt] [hæd; həd] [ˌdɪsriˈɡɑːdɪd] [ðə; ði]
days filled with maddening suspense for the ministry that had disregarded the
天 已填 和 令人抓狂 悬念 为了 这 部 那 有 被忽视 这
[ʌltɪˈmeɪtəm] — [ə; eɪ] [səˈspens] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈendɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [mælˈvoʊli, oʊ][wʌz; wəz]
ultimatum — a suspense that was only ended when the steamer Malvolio was
最后通牒 — 一个 悬念 那 曾是 仅有的 结束 什么时候 这 汽船 马伏里奥 曾是
[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .
sunk in the North Sea .
沉没 在 这 北 海 .

对于无视最后通牒的政府部门来说，接下来的日子充满了令人焦灼的悬念——一直到“马伏里奥”号汽船在北海沉没，这种悬念才得以结束。

[ˈʌðər] [bʊks]
OTHER BOOKS
其他 图书

其他书籍

[baɪ][dʒeɪ] . [es] . [ˈfletʃər]
BY J . S . FLETCHER
经过 J . S . 弗莱彻

作者：JS·弗莱彻

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天使先生(Angel Esquire)

第11/11页

[ðə; ði] [bə:rtənstain] ['mɪstəri]
THE BARTENSTEIN MYSTERY
这 巴滕斯坦 神秘

巴滕斯坦之谜

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tʃæns]
THE DOUBLE CHANCE
这 双倍的 机会

双重机会

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜ:ɪt] ['kʌmpəni]
A . L . BURT COMPANY
一个 . L . 伯特 公司

AL BURT 公司

['pʌblɪʃəz] . [nu:] [jɔ:k]
Publishers . New York
出版商 . 新的 约克

出版社·纽约

[ðə; ði] [njuɪst] [bʊks] [ɪn][ˈpɑ:pjələr] ['kɑ:pɪraɪt] ['fɪkʃ(ə)n]
The Newest Books in Popular Copyright Fiction
这 最新 图书 在 受欢迎的 版权 小说

最新出版的热门版权小说

['oʊnli] [bʊks] [ʌv; əv] [su:ˈpɪriər] ['merɪt][ænd; ənd][ˌpɑ:pjuˈlærəti][ɑ:r; ər] ['pʌblɪft] [ɪn] [ðɪs] [lɪst]
Only Books of Superior Merit and Popularity Are Published in This List
仅有的 图书 的 优越的 优点 和 人气 是 已发布 在 这 列表
本列表仅收录具有卓越品质和极高人气的书籍。

['bɑ:r,beri; 'bɑ:rbəri] [bʊʃ] .
BARBERRY BUSH .
小槲碱 衬套 .

小槲灌木。

[baɪ] [kæθ'lin] ['nɔ:ɾɪs] .
By Kathleen Norris .
经过 凯瑟琳 诺里斯 .

作者：凯瑟琳·诺里斯。

[ðə; ði][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['stɔ:ɾi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][hɜ:r; həɾ] [ˌtemprə'mentl]
The absorbing story of a woman who is deserted by her temperamental
这 吸收 故事 的 一个 女士 WHO 是 荒凉的 经过 她 性情古怪

[ˈɑ:rtɪst] - ['hʌzbənd] ,
artist - husband ,
艺术家 - 丈夫 ,

这是一个引人入胜的故事，讲述了一位被性情古怪的艺术家丈夫抛弃的女子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] ['faɪnəli] [ə'teɪnz] ['hæpɪnəs] .
and the manner in which she finally attains happiness .
和 这 方式 在 哪个 她 最后 达到 幸福 .

以及她最终获得幸福的方式。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['kɪŋdəm] .
THE HIDDEN KINGDOM .
这 隐 王国 .

隐秘王国。

[baɪ][ˈfrænsɪs] .
By Francis Beeding .
经过 弗朗西斯 比丁 .

作者：弗朗西斯·比丁

[θri:] [ˈsi:kɹət] [ˈsɜ:rvis] [ˈeidʒənts][ˈtræv(ə)l][frʌm; frəm] [speɪn] [tu:; tə][mɑ:ŋˈɡoʊliə][tu:; tə] [blɑ:k] [ə; eɪ]
Three Secret Service agents travel from Spain to Mongolia to block a
三 秘密 服务 代理人 旅行 从 西班牙 到 蒙古 到 堵塞 一个
[kənˈspɪrəsi] , [dʒaɪˈɡæntɪk] , [ˈterəb(ə)l] ,
conspiracy , gigantic , terrible ,
阴谋 , 巨大 , 糟糕的 ,

三名特勤局特工从西班牙前往蒙古，阻止一场巨大而可怕的阴谋。

[ɪnˈvɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
involving the fate of the world .
涉及 这 命运 的 这 世界 .

这关系到世界的命运。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈgræftər] .
THE GENTLE GRAFTER .
这 温和的 嫁接者 .

温柔的嫁接者。

[baɪ][oʊ] . [ˈhenri] .
By O . Henry .
经过 哦 . 亨利 .

作者：欧·亨利

[dɪˈlaɪtʃəli] [ˈhju:mərəs] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ˈnoʊtəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈlaɪvli] [ˈpɔ:rtɹətʃər] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
Delightfully humorous tales , notable for their lively portraiture of character ,
令人愉悦 幽默 故事 , 值得注意的 为了 他们的 热闹 画像 的 特点 ,
[ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [men][ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈmeθədz] .
of confidence men and their methods .
的 信心 男人 和 他们的 方法 .

故事诙谐幽默，生动刻画了人物性格、骗子及其作案手法。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔ:rɪz] .
THE HOUSE OF HAPPINESS AND OTHER STORIES .
这 房子 的 幸福 和 其他 故事 .

幸福之家及其他故事。

[baɪ] [ˈeθəl] [em] . [del] .
By Ethel M . Dell .
经过 埃塞尔 M . 戴尔 .

作者：埃塞尔·M·戴尔。

[ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈloʊpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈtrædʒədi] [ðæt] [ˈfɑ:lʊz]
The romantic story of an elopement and the inevitable tragedy that follows
这 浪漫的 故事 的 一个 私奔 和 这 不可避免的 悲剧 那 跟随
[ðə; ði] [ˈselfɪ] [ækt][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈru:li] ,
the selfish act of an unruly ,
这 自私 行为 的 一个 不羁 ,

这是一个关于私奔的浪漫故事，以及一个不守规矩的人的自私行为所导致的不可避免的悲剧。

[hed] - [strɔ:ŋ] [gɜ:rl] .
head - strong girl .
头 - 强的 女孩 .

性格倔强的女孩。

[fləˈmɪŋɡoʊ] .
FLAMINGO .
火烈鸟 .

火烈鸟。

[baɪ] ['meri] ['bɔ:dən] .
By Mary Borden .
经过 玛丽 博登 .

作者：玛丽·博登。

[ðə; ði][væst] , ['ænimertɪd] ,
The vast , animated ,
这 广阔的 , 动画 ,

广阔的、生动的，

[mə'kæniɪk(ə)l] ['keɪɑ:s][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ɪz] [mæg'nɪfɪsntli] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] [ðɪs]
mechanical chaos of human life in a great city is magnificently recorded in this
机械的 混乱 的 人类 生活 在 一个 伟大的 城市 是 壮丽 记录 在 这
[daɪ'næmɪk]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
dynamic novel of New York .
动态的 小说 的 新的 约克 .

这部充满活力的纽约小说精彩地记录了大城市中人类生活的机械混乱。

[ðə; ði] [hoʊ'tel] .
THE HOTEL .
这 酒店 .

酒店。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['boʊən] .
By Elizabeth Bowen .
经过 伊丽莎白 鲍文 .

作者：伊丽莎白·鲍恩。

[ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] ['stɔ:ri] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [lʌv] [ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A sincere and modern story dealing with the lives and love affairs of a
一个 真诚 和 现代的 故事 处理 和 这 生活 和 爱 事务 的 一个
[gru:p] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:ntrɪ'nent(ə)l][hoʊ'tel] .
group of people in a Continental hotel .
团体 的 人们 在 一个 大陆 酒店 .

这是一个真挚而现代的故事，讲述了一群人在欧洲大陆酒店的生活和爱情故事。

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][bi; bi][ðə; ði] ['trezər] .
CURSED BE THE TREASURE .
被诅咒的 是 这 宝藏 .

诅咒这宝藏。

[baɪ][eɪtʃ] . [bi:] . [dreɪk] .
By H . B . Drake .
经过 H . B . 德雷克 .

作者：HB Drake。

['berɪd] [ɡoʊld] , [ə; eɪ][mæd] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['smʌɡ(ə)lərs][ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [æd'ventʃərəs] ['nɑ:v(ə)l]
Buried gold , a mad captain and smugglers are found in this adventurous novel
埋葬 金子 , 一个 疯狂的 队长 和 走私者 是 成立 在 这 冒险的 小说
[ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] ['derɪŋ] .
of pluck and daring .
的 采摘 和 大胆 .

在这部充满勇气和胆识的冒险小说中，你会发现埋藏的黄金、疯狂的船长和走私犯。

[ɔ:l] [æt; ət] [si:] .
ALL AT SEA .
全部 在 海 .

全部出海。

[baɪ] ['kærəlɪn] [welz] .
By Carolyn Wells .
经过 卡罗琳 威尔斯 .

作者：卡罗琳·威尔斯。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈdɑːlɪz] ,
Following the clue of the French dolls ,
下列的 这 线索 的 这 法语 娃娃 ,

循着法国娃娃的线索，

[ˈflemɪŋ] [stoʊn] [saʊndz] [ˈfæðəmz] [di:p] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɜːrdər] [ˈmɪstəri] .
Fleming Stone sounds fathoms deep to the heart of a murder mystery .
弗莱明 石头 声音 英寻 深的 到 这 心 的 一个 谋杀 神秘 .
弗莱明·斯通的笔触深入谋杀谜案的核心。

[ðə; ði] [θriː] [deɪz] - [ˈterər] .
THE THREE DAYS ' TERROR .
这 三 天 - 恐怖 .

三天恐怖。

[baɪ][dʒeɪ] . [es] . [ˈfletʃər] .
By J . S . Fletcher .
经过 J . S . 弗莱彻 .

作者：JS Fletcher。

[wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈhəʊn] “ [ˈdɪkˌteɪtəz] , ” [ˈmæstərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [dɪˈstrʌktɪv] [fɔːrs] ,
Warned by the unknown “ Dictators , ” masters of a new destructive Force ,
警告 经过 这 未知 “ 独裁者 , ” 大师 的 一个 新的 破坏性的 力量 ,

来自神秘“独裁者”的警告，他们是新型破坏力量的主宰者，

[ðæt] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] , [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [fled] .
that London was to be destroyed , the inhabitants of the City fled .
那 伦敦 曾是 到 是 损毁 , 这 居民 的 这 城市 逃亡 .

得知伦敦即将被摧毁，城里的居民纷纷逃离。

[θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈterər] [ˈfɑːləʊd] .
Three days of terror followed .
三 天 的 恐怖 随后 .

接下来的三天是恐怖的日子。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [boʊt] - [saɪd] .
OVER THE BOAT - SIDE .
超过 这 船 - 边 .

从船边。

[baɪ][ˈmæθɪld, məˈtɪld] - .
By Mathilde Eiker .
经过 玛蒂尔德 - .

作者：玛蒂尔德·艾克。

[ə; eɪ] [suːˈpriːmli] [ˌriːəlɪstɪk] [ænd; ənd][aɪˈrɑːnɪk] [teɪl] [ʌv; əv][ˈtæŋg(ə)ld][ˈmɑːdərn] [ˈmæɪrɪdʒz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
A supremely realistic and ironic tale of tangled modern marriages and a
一个 至高无上 实际的 和 讽刺的是 故事 的 纠缠不清 现代的 婚姻 和 一个

[ˈwʊmən] [huː] [θruː] [ˈfæməli] [trəˈdɪʃnz] “ [ˈoʊvər][ðə; ði] [boʊt] - [saɪd] .
woman who threw family traditions “ Over the Boat - Side .
女士 WHO 扔 家庭 传统 “ 超过 这 船 - 边 .

这是一个极其现实且充满讽刺意味的故事，讲述了错综复杂的现代婚姻，以及一个将家庭传统“抛弃”的女人。

” [waɪld] - [hɔːrs] [ræntʃ] .
” WILD - HORSE RANCH .
” 荒野 - 马 牧场 .

“野马牧场。”

[baɪ] [ˈredʒɪnəld] [siː] . [ˈbɑːrkər] .
By Reginald C . Barker .
经过 雷金纳德 C . 巴克 .

作者：雷金纳德·C·巴克。

[ðə; ði][æri'zəʊnə] ['dezərt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['kænjən] ['kʌntri] ['fɜ:rnɪ] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər]
The Arizona desert and the Painted Canyon country furnish the background for
这 亚利桑那 沙漠 和 这 绘 峡谷 国家 提供 这 背景 为了
[ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['westərn] [teɪl] [ʌv; əv] ['aʊtlɔ:z] ,
this exciting Western tale of outlaws ,
这 激动人心 西 故事 的 亡命之徒 ;
亚利桑那州的沙漠和彩绘峡谷地区为这个激动人心的西部亡命之徒故事提供了背景。

[ˈrʌsləz] [ænd; ənd] ['mɪstəri] .
rustlers and mystery .
偷牛贼 和 神秘 .
偷牛贼和谜团。

[ˈeɪndʒl] [ˈeskwaɪə] .
ANGEL ESQUIRE .
天使 绅士 .
天使先生。

[baɪ][ˈedgər] [ˈwɒlɪs] .
By Edgar Wallace .
经过 埃德加 华莱士 .
作者：埃德加·华莱士

[ə; eɪ] [su:'pɜ:rlətɪvli] [gʊd] ['mɪstəri] ['stɔ:ri] [beɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pʌzliŋ] ['kriptəgræm] , [wɪtʃ] [held][ðə; ði]
A superlatively good mystery story based on a puzzling cryptogram, which held the
一个 极好的 好的 神秘 故事 基于 在 一个 令人费解 密码 , 哪个 握住 这
[ki:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .
key to a fortune .
钥匙 到 一个 财富 .
这是一个精彩绝伦的悬疑故事，围绕着一个令人费解的密码展开，而这个密码正是解开一笔巨额财富的关键。

[ðə; ði] [blæk] ['dʒʊʊkər] .
THE BLACK JOKER .
这 黑色的 小丑 .
黑小丑。

[baɪ][ˈɪzəbel] [ˈɑ:strændɜ:] .
By Isabel Ostrander .
经过 伊莎贝尔 奥斯特兰德 .
作者：伊莎贝尔·奥斯特兰德。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪ'vents]
The strange behavior of a pack of cards and a series of terrifying events
这 奇怪的 行为 的 一个 盒 的 牌 和 一个 系列 的 恐怖 活动
['fi:tʃər] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɜ:ɪlz] [mɪ'stɪriəs] [əd'ventʃəz] .
feature this tale of a girl's mysterious adventures .
特征 这 故事 的 一个 女孩们 神秘 冒险 .
一副扑克牌的怪异行为和一系列恐怖事件构成了这个女孩神秘冒险故事的主线。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [sɪn] .
THE HOUSE OF SIN .
这 房子 的 罪 .
罪恶之屋。

[baɪ][ˈælən] [ˈʌpwərd] .
By Allen Upward .
经过 艾伦 向上 .
作者：艾伦·厄普沃德

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈtɑ:rltən] , [ðə; ði] ['feɪməs] [hoʊm] [ˈɑ:fɪs] ['pɔɪzn] ['ekspɜ:rt] ,
Dr . Tarleton , the famous Home Office poison expert ,
博士 . 塔勒顿 , 这 著名的 家 办公室 毒 专家 ,
塔勒顿博士，这位著名的内政部毒物专家

[ʌn'rævəlz] [ə; eɪ] ['kɑ:mpleɪkətɪd] [web] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd][træps][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] .
unravels a complicated web of mystery and intrigue and traps a murderer .
解开 一个 复杂的 网站 的 神秘 和 阴谋 和 陷阱 一个 凶手 .
揭开错综复杂的谜团和阴谋，将凶手绳之以法。

[ʌp] [ðə; ði] ['ri:tou] .
UP THE RITO .
向上 这 rito .

里托加油！

[baɪ] ['dʒɑ:vɪs] [hɔ:l] .
By Jarvis Hall .
经过 贾维斯 大厅 .

作者：贾维斯·霍尔。

[æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['nɑ:v(ə)] [ʌv; əv] [nu:] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] ['ledʒənd] [ðæt] [pɔɪnts]
An invigorating novel of New Mexico and an old Indian legend that points
一个 令人精神振奋 小说 的 新的 墨西哥 和 一个 老的 印度 传奇 那 积分
[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:st] [goʊld] [maɪn] .
the way to a lost gold mine .
这 方式 到 一个 丢失的 金子 矿 .
这是一部以新墨西哥州为背景的精彩小说，讲述了一个古老的印第安传说，并指出了寻找失落金矿的线索。

[nɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
NICK OF THE WOODS .
缺口 的 这 树林 .

森林之星。

[baɪ] ['rɑ:bərt] [mənt'gʌməri] [bɜ:rd] .
By Robert Montgomery Bird .
经过 罗伯特 蒙哥马利 鸟 .

作者：罗伯特·蒙哥马利·伯德。

[ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [kən'tʌki] ['setləz] ; [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
A romantic tale of the early Kentucky settlers ; of soldiers ,
一个 浪漫的 故事 的 这 早期的 肯塔基州 定居者 ; 的 士兵 ;
这是一个关于肯塔基州早期定居者、士兵们的浪漫故事。

[ˈrenɪˌgeɪdz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [frʌn'tɪr] .
renegades and Indian fighting on the Old Frontier .
叛逆者 和 印度 斗争 在 这 老的 边境 .
叛军与印第安人在旧边境的战斗。

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][moʊst] ['bʊksələr] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:pjələr] [praɪs] .
For sale by most booksellers at the popular price .
为了 销售 经过 最多 书店 在 这 受欢迎的 价格 .
大多数书店均以普通价格出售。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜ:ɪt] ['kʌmpəni] , - - - [i:st] 23d [es 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k]
A . L . BURT COMPANY , 114 - 120 EAST 23d ST . , NEW YORK
一个 . L . 伯特 公司 , - - - 东方 23d 英石 . , 新的 纽约
AL BURT 公司，纽约东 23 街 114-120 号

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ˈɑːbviəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ɔːr] [ˈveriənt] [ˈspeliŋ] [hæz; həz] [bɪn] [riˈteɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

